叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父



注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 大师之手(a Master Hand) 000001

2. 大师之手(a Master Hand) 000002

3. 大师之手(a Master Hand) 000003

4. 大师之手(a Master Hand) 000004

5. 大师之手(a Master Hand) 000005

6. 大师之手(a Master Hand) 000006

7. 大师之手(a Master Hand) 000007

8. 大师之手(a Master Hand) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

大师之手(A master hand)
第1/8页

[ə; eɪ] ['mæstər] [hænd]
A MASTER HAND
一个 掌握 手

大师之手

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraɪm]
THE STORY OF A CRIME
这 故事 的 一个 犯罪

一个罪案的故事

[baɪ] ['rɪtʃəd] ['dæləs]
BY RICHARD DALLAS
经过 理查德 达拉斯

作者：理查德·达拉斯

[dʒiː] . [piː] . ['pʌtnəmz] [sʌnz]
G . P . PUTNAM'S SONS
G . P . 普特南 儿子们

普特南的儿子们

[nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] ['lʌndən]
NEW YORK AND LONDON
新的 约克 和 伦敦

纽约和伦敦

[ðə; ði] ['nɪkərbɑːkər] Press1903
The Knickerbocker Press1903
这 尼克博克 Press1903

尼克博克出版社1903年

['kɑːpiraɪt] , -
Copyright , 1903
版权 , -

版权所有，1903年

[baɪ][dʒiː] . [piː] . ['pʌtnəmz] [sʌnz]
BY G . P . PUTNAM'S SONS
经过 G . P . 普特南 儿子们

由 GP 普特南之子

['pʌblɪʃt] , ['ɔːgəst] , -
Published , August , 1903
已发布 , 八月 , -

出版于1903年8月

[ðə; ði] ['nɪkərbɑːkər] [pres] , [nuː] [jɔːk]
The Knickerbocker Press , New York
这 尼克博克 按 , 新的 约克

纽约尼克博克出版社

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][juːz] , " [hiː; hi] [sed] ;
" It is no use , " he said ;
" 它 是 不 使用 , " 他 说 ;

“没用的，”他说；

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [baɪ][ðə; ði]['pepərz] [ðæt]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [θɪŋks] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['gɪlti] .

"	I	can	see	by	the	papers	that	everybody	thinks	I	am	guilty	.
"	我	能	看	经过	这	文件	那	大家	思考	我	是	有罪的	.

“从报纸上看，大家都认为我有罪。”

" [ˌɪntrə'dʌktəri]

"	INTRODUCTORY
"	引言

“引言

['twenti] ['jɪrz] [hæv; həv] [pæst] [sɪns] [ðə; ði] ['hæpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] ,

Twenty	years	have	passed	since	the	happening	of	the	events	,
二十	年	有	通过了	自从	这	发生	的	这	活动	,

事件发生至今已过去二十年。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]['siːkwəl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'leɪt] .

the	history	and	sequel	of	which	I	am	going	to	relate	.
这	历史	和	续集	的	哪个	我	是	去	到	涉及	.

我将讲述这段历史及其后续发展。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraɪm] [kə'mɪtɪd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['sɪtiz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ,

It	is	the	tale	of	a	crime	committed	in	one	of	the	large	cities	of	this	country	,
它	是	这	故事	的	一个	犯罪	坚定的	在	一	的	这	大的	城市	的	这	国家	,

这是一个发生在我国某大城市的犯罪故事。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , ['bæflɪŋ] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

and	which	,	baffling	the	authorities	at	the	time	,
和	哪个	,	莫名其妙	这	当局	在	这	时间	,

而这，在当时令当局百思不得其解的是，

[stɪl] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [tuː; tə][ɔːl][bʌt; bət][maɪ'self][ænd; ənd][wʌn] ['ʌðər] .

still	remains	a	mystery	to	all	but	myself	and	one	other	.
仍然	遗迹	一个	神秘	到	全部	但	我	和	一	其他	.

除了我和另一个人之外，对所有人来说这仍然是个谜。

['iːv(ə)n] [naʊ] , [æt; ət] [ðɪs] [leɪt] [deɪ] , [ɪn] ['defərəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [pliː] [ðæt] [bɔːr] [ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv] [deθ]

Even	now	,	at	this	late	day	,	in	deference	to	a	plea	that	bore	the	seal	of	death
甚至	现在	,	在	这	晚的	天	,	在	尊重	到	一个	恳求	那	钻孔	这	海豹	的	死亡

,

,

,

即使到了今天，为了尊重那份带有死亡印记的请求，

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['oʊnli] [raɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] [siːn] [ænd; ənd] [neɪmz] [æz; əz][aɪ] [hoʊp]

I	shall	only	write	of	it	with	such	changes	of	scene	and	names	as	I	hope
我	将	仅有的	写	的	它	和	这样的	变化	的	场景	和	姓名	作为	我	希望

[meɪ] [prɪ'vent] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

may	prevent	identification	.
可能	防止	鉴别	.

我只会通过改变场景和人名来描述这件事，希望这样可以防止人们认出它。

[tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðɪs] ['trædʒədi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [kən'vɪnsɪŋ] [pruːf] [ʌv; əv]

To	me	the	history	of	this	tragedy	has	always	seemed	convincing	proof	of
到	我	这	历史	的	这	悲剧	有	总是	似乎	令人信服的	证明	的

[ðə; ði] [ˌɪnsə'fɪʃənsi] [ʌv; əv][ˌsɜːrkəm'stænʃ(ə)l] ['evɪdəns] ,

the	insufficiency	of	circumstantial	evidence	,
这	不足	的	间接的	证据	,

在我看来，这场悲剧的历史始终有力地证明了间接证据的不足。

[ɪk'sept] [wer] [sʌtʃ] ['evɪdəns] [ɪz] [kən'kluːsɪv] .

except	where	such	evidence	is	conclusive	.
除了	在哪里	这样的	证据	是	确凿	.

除非有确凿证据。

[aɪ][duː][nɑːt][ɪn'tend] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] ['eni] ['æbstrækt] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] ['sʌbdʒekt] ,

I	do	not	intend	,	however	,	to	indulge	in	any	abstract	discussion	of	that	subject	,
我	做	不是	打算	,	然而	,	到	放纵	在	任何	抽象的	讨论	的	那	主题	,

但我并不打算就此主题进行任何抽象的讨论。

[bʌt; bət][ʃæl; ʃəl] [kən'sɪdər] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [sə'fɪʃntli] [fʊl'fɪld] [æn; ən] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [aɪ] [oʊ] [tuː; tə][ðə; ði]

but	shall	consider	that	I	have	sufficiently	fulfilled	an	obligation	I	owe	to	the
但	将	考虑	那	我	有	足够	已完成	一个	义务	我	欠	到	这

[lɔː] [wen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [səb'mɪtɪd] [ðə; ði] [ber] [fækts][ʌv; əv] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [keɪs] [æz; əz][aɪ] [noʊ]

law	when	I	shall	have	submitted	the	bare	facts	of	this	particular	case	as	I	know
法律	什么时候	我	将	有	提交	这	裸	事实	的	这	特别的	案件	作为	我	知道

[ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv] [ə'kɜːrd] .

them	to	have	occurred	.
他们	到	有	发生	.

但当我提交了我所知道的本案的具体事实时，我认为我已经充分履行了我对法律所负的义务。

[waɪl] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] [siːn] [ænd; ənd] [neɪmz] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'laʊ] [maɪ'self] [meɪ] [ɪn'vɑːlv]

While	the	changes	of	scene	and	names	which	I	shall	allow	myself	may	involve
尽管	这	变化	的	场景	和	姓名	哪个	我	将	允许	我	可能	涉及

[sʌm; səm]['maɪnər] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [laɪn] ,

some	minor	changes	in	the	same	line	,
一些	次要的	变化	在	这	相同的	线	,

虽然我允许自己对场景和名称进行一些更改，但这可能涉及同一行中的一些细微变化；

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [noʊ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ðæt] [meɪ] [ˌðer'baɪ] [biː; bi] [ə'fɔːd] [tuː; tə]

I	shall	take	no	advantage	of	the	opportunity	that	may	thereby	be	afforded	to
我	将	拿	不	优势	的	这	机会	那	可能	从而	是	提供	到

['kɑːmplɪkeɪt] [ɔːr] [ɪg'zædʒəreɪt] [ɪn] ['eni] [wei] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ðæt] [veɪld] [ðə; ði] [keɪs] ,

complicate	or	exaggerate	in	any	way	the	mystery	that	veiled	the	case	,
复杂化	或者	夸大	在	任何	方式	这	神秘	那	含蓄	这	案件	,

我绝不会利用由此可能获得的机会，以任何方式使笼罩此案的谜团复杂化或夸大其词。

[fɔːr; fər][tuː; tə][duː][soʊ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [səb'vɜːrt] [maɪ] ['pɜːrpəs] ;

for	to	do	so	would	be	to	subvert	my	purpose	;
为了	到	做	所以	会	是	到	颠覆	我的	目的	;

这样做会破坏我的目的；

[bʌt; bət][ʃæl; ʃəl] [əd'hɪr] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪn] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækts] , [ɪn] ['evri] [pər'tɪkjələr] ,

but	shall	adhere	to	a	plain	statement	of	the	facts	,	in	every	particular	,
但	将	粘着	到	一个	清楚的	陈述	的	这	事实	,	在	每一个	特别的	,

但须坚持对事实进行清晰明确的陈述，每一个细节都应如此。

[æz; əz] [ðeɪ] [sək'sesɪvli] [dɪ'skʌvərd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

as	they	successively	discovered	themselves	to	me	.
作为	他们	依次	发现	他们自己	到	我	.

他们就这样一个个地向我展现了自己。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pruːv] [æn; ən] [ˌentər'teɪnɪŋ] [teɪl] [aɪ][duː][nɑːt] ['prɑːmɪs] ,

That	it	will	prove	an	entertaining	tale	I	do	not	promise	,
那	它	将要	证明	一个	娱乐	故事	我	做	不是	承诺	,

我无法保证这会是一个引人入胜的故事。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [wʌn][aɪ] [fiːl] [ʃʊr] ,

but	that	it	will	be	a	curious	and	interesting	one	I	feel	sure	,
但	那	它	将要	是	一个	好奇的	和	有趣的	一	我	感觉	当然	,

但我确信这将是一次奇特而有趣的经历。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [soʊ][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [baɪ] [prə'feʃ(ə)n] [ɑːr; ər] [brɔːt] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] [kraɪm]
and **especially** **so** **to** **those** **who** **by** **profession** **are** **brought** **in** **contact** **with** **crime**
和 尤其 所以 到 那些 WHO 经过 职业 是 带来 在 接触 和 犯罪
[ɪn][ɪts] ['veriəs] ['feɪzɪz] .
in its various phases .
在 它是各种各样的 阶段 .

尤其是那些因职业关系而接触到犯罪各个阶段的人员。

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˌɪntrə'dʌktəri]
INTRODUCTORY
引言

引言

['tʃæptər] [aɪ] . — [ə; eɪ] [sə'lɪləkwi]
CHAPTER I . — A Soliloquy
章 我 . — 一个 独白

第一章——独白

['tʃæptər] [iː] . — [ə; eɪ]
CHAPTER II . — A
章 二 . — 一个

第二章——A

[geɪm] [ʌv; əv][kɑːrdz]
Game of Cards
游戏 的 牌

纸牌游戏

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [ə; eɪ]['trædʒədi]
CHAPTER III . — A Tragedy
章 三、 . — 一个 悲剧

第三章——悲剧

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] . — [ðə; ði] [sə'spekt]
CHAPTER IV . — The Suspect
章 第四 . — 这 怀疑

第四章——嫌疑人

['tʃæptər] [viː] . — [ðə; ði] ['ɪŋkwest]
CHAPTER V . — The Inquest
章 V . — 这 死因调查

第五章——调查

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] . — [ðə; ði]
CHAPTER VI . — The
章 六年级 . — 这

第六章——

['ɪŋkwest] [kən'kluːdid]
Inquest Concluded
死因调查 结束

死因调查结束

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] . — [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb]
CHAPTER VII . — An Evening at the Club
章 七 . — 一个 晚上 在 这 俱乐部

第七章——俱乐部之夜

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] . — [ðə; ðiˌprɑːsɪˈkjuːʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['prɪz(ə)nər]

CHAPTER	VIII	.	—	The	Prosecution	and	the	Prisoner
章	八	.	—	这	起诉	和	这	囚犯

第八章——控方与被告

['tʃæptər] [ˌaɪˈɛks] . — [ə; eɪ]

CHAPTER	IX	.	—	A
章	第九章	.	—	一个

第九章——A

[kluː] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑːnfərəns]

Clue	and	a	Conference
线索	和	一个	会议

线索与会议

['tʃæptər] [eks] . — [ðə; ði]['traɪəl]

CHAPTER	X	.	—	The	Trial
章	X	.	—	这	审判

第十章——审判

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . — [ðə; ði]['traɪəl] [kən'kluːdid]

CHAPTER	XI	.	—	The	Trial	Concluded
章	十一	.	—	这	审判	结束

第十一章——审判结束

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] . — [æn; ən]['epɪsoʊd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɪnər]

CHAPTER	XII	.	—	An	Episode	and	a	Dinner
章	十二	.	—	一个	插曲	和	一个	晚餐

第十二章——一段插曲与一顿晚餐

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] . — [ðə; ði] [truːθ] [æt; ət] [læst]

CHAPTER	XIII	.	—	The	Truth	at	Last
章	十三	.	—	这	真相	在	最后的

第十三章——真相终将大白

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈviː] . — [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['wɪntɝz]

CHAPTER	XIV	.	—	The	Death	of	Winters
章	十四	.	—	这	死亡	的	冬季

第十四章——冬之死

[ə; eɪ] ['mæstər] [hænd]

A	MASTER	HAND
一个	掌握	手

大师之手

['tʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[ə; eɪ] [səˈlɪləkwi]

A	SOLILOQUY
一个	独白

独白

[ɑːn][ə; eɪ]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['iːvnɪŋ] [ɪn]['dʒænjueri] , - ,

On	a	Monday	evening	in	January	,	1883	,
在	一个	周一	晚上	在	一月	,	-	,

1883年1月的一个星期一晚上，

[aɪ][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [kəm'pærətɪvli] [leɪt] [frʌm; frəm] [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ə'tɜ꞉niːz] ['ɑːfɪs] [ɪn]

I	had	returned	comparatively	late	from	work	in	the	District	Attorney's	office	in
我	有	返回	比较	晚的	从	工作	在	这	区	律师	办公室	在

[nuː] [jɔːk] ,

New	York	,
新的	约克	,

我从纽约地方检察官办公室下班回家的时间比较晚。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɪn] [maɪ] [ruːmz; rʊmz] [æt; ət] [ðə; ði] ['kres(ə)nt] [klʌb] [ɑːn] ['mædɪsn] [skwer] , ['kɔːrnər] [ʌv; əv]

and	was	in	my	rooms	at	the	Crescent	Club	on	Madison	Square	,	corner	of
和	曾是	在	我的	房间	在	这	新月	俱乐部	在	麦迪逊	正方形	,	角落	的

['twenti] - [sɪksθ] [striːt] ,

Twenty	-	sixth	Street	,
二十	-	第六	街道	,

当时我在位于麦迪逊广场和第二十六街拐角处的克雷森特俱乐部的房间里。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['liːʒərli] ['tɔɪlət] [fɔːr; fər] ['dɪnər] , [wen] [ə; eɪ] [noʊt] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm]

making	a	leisurely	toilet	for	dinner	,	when	a	note	was	brought	me	from
制作	一个	悠闲	洗手间	为了	晚餐	,	什么时候	一个	笔记	曾是	带来	我	从

['ɑːrθər] [waɪt] .

Arthur	White	.
亚瑟	白色的	.

我正在悠闲地准备晚餐前的厕所，这时有人给我送来了一张亚瑟·怀特的便条。

[ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mjuːtʃuəl] [frendz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ruːmz; rʊmz] [ɑːn] [west]

In	it	he	asked	me	to	join	a	few	mutual	friends	at	his	rooms	on	West
在	它	他	问	我	到	加入	一个	很少	相互的	朋友们	在	他的	房间	在	西方

[ˌnaɪn'tiːnθ] [striːt] [ɔːf] [fɪfθ] ['ævənuː] ['leɪtər] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌpər] .

Nineteenth	Street	off	Fifth	Avenue	later	in	the	evening	for	supper	.
第十九	街道	离开	第五	大街	之后	在	这	晚上	为了	晚餐	.

他在信中邀请我晚上晚些时候到他位于第五大道附近西十九街的房间与几位共同的朋友共进晚餐。

[hiː; hi] [neɪmd] [ðə; ði] [men] — ['gɪlbərt] ['lɪtəl] , [ned] ['deivis] ,

He	named	the	men	—	Gilbert	Littell	,	Ned	Davis	,
他	命名	这	男人	—	吉尔伯特	利特尔	,	内德	戴维斯	,

他点名道姓地指出了这些人——吉尔伯特·利特尔、内德·戴维斯

[ænd; ənd] ['ɑːskər] [væn] ['bʌlt] — [huː] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [hɪm; ɪm] [æt; ət] ['juːkə] [bɪ'fɔːr] ['sʌpər] .

and	Oscar	Van	Bult	—	who	were	to	join	him	at	euchre	before	supper	.
和	奥斯卡	范	布尔特	—	WHO	是	到	加入	他	在	尤克牌	前	晚餐	.

还有奥斯卡·范·布尔特——晚饭前他会和他一起玩尤克牌。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['pæstaɪm] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['bɪdn] [tuː; tə] [kʌm]

This	was	a	favorite	pastime	with	them	,	and	I	was	bidden	to	come
这	曾是	一个	最喜欢的	消遣	和	他们	,	和	我	曾是	拜登	到	来

['ɜːrli] , [ɪf] [aɪ] [wɪʃt] ,

early	,	if	I	wished	,
早期的	,	如果	我	希望	,

这是他们最喜欢的消遣方式，他们让我如果愿意的话可以早点来。

[ænd; ənd] [lʊk] [ɑːn] .

and	look	on	.
和	看	在	.

然后继续观察。

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [pleɪ] [kɑːrdz] [maɪ'self] ; [nɑːt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] ['eni] ['skruːpəlz] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] ,

I	did	not	play	cards	myself	;	not	because	of	any	scruples	on	the	subject	,
我	做过	不是	玩	牌	我	;	不是	因为	的	任何	顾虑	在	这	主题	,

我本人并不玩牌；并非因为我对此有任何顾虑。

— [aɪ][hæd; həd] [nɑːkt] [əˈbaʊt] , [ə; eɪ] [ˈbætʃələr] ,
— I had knocked about , a bachelor ,
— 我 有 敲门 关于 , 一个 学士 ,

—我曾四处游荡，是个单身汉，

[lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [teɪk] [moʊst] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ][ˈmænz] [laɪf] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] ,
long enough to take most things in a man's life as they come ,
长的 足够的 到 拿 最多 事物 在 一个 男人的 生活 作为 他们 来 ,

足够长的时间去接受人生中的大多数事情，

— [bʌt; bət][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] [geɪmz] [ʌv; əv] [ˈeni] [sɔːrt] .
— but because I did not care for games of any sort .
— 但 因为 我 做过 不是 关心 为了 游戏 的 任何 种类 .

——但因为我对任何类型的游戏都不感兴趣。

[aɪ][wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , [baɪ][maɪ] [frendz] [kənˈsɪdərd] [æn; ən] [ˌʌnəbˈdʒekʃənəbl] [ˈɑːnlʊkər] — [ˈræðər]
I was , however , by my friends considered an unobjectionable onlooker — rather
我 曾是 , 然而 , 经过 我的 朋友们 经过考虑的 一个 无可指摘 旁观者 — 相当
[ə; eɪ] [rer] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ] ,
a rare reputation to enjoy ,
一个 稀有的 名声 到 享受 ,

然而，我的朋友们认为我是一个无可挑剔的旁观者——这可是相当难得的名声。

[aɪ] [meɪ] [ˈmenʃ(ə)n] ,
I may mention ,
我 可能 提到 ,

我或许可以提一下，

— [ˈprɑːbəbli] [maɪn] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][dɪd][nɑːt] [teɪk] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] [tuː; tə] [ˈiːðər]
— probably mine because I did not take sufficient interest in the play to either
— 大概 矿 因为 我 做过 不是 拿 充足的 兴趣 在 这 玩 到 任何一个
[ədˈvaɪz] [ɔːr] [ˈkrɪtɪsaɪz] .
advise or criticise .
建议 或者 批评 .

——可能是我自己的问题，因为我对这部剧没有足够的兴趣去提出建议或批评。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnˈplez(ə)nt] , [haʊˈevər] ,
It was not unpleasant , however ,
它 曾是 不是 令人不快的 , 然而 ,

不过，这并不令人不快。

[tuː; tə][sɪt][baɪ][ɪn][ˈwaɪts, ˈhwaɪts] [əˈtræktɪv] [ˈkwɔːrtərz] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ænd; ənd] [smoʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
to sit by in White's attractive quarters and drink and smoke from his
到 坐 经过 在 怀特 吸引人的 四分之一 和 喝 和 抽烟 从 他的
[ˈeksələnt] [ˈsaɪdbɔːrd] .
excellent sideboard .
出色的 餐边柜 .

坐在怀特先生舒适的房间里，从他精美的餐具柜里拿出酒和烟，一边喝酒一边抽烟。

[soʊ] [ˈhævɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetər] [tuː; tə][duː] , [aɪ] [sent] [bæk] [wɜːrd][aɪ] [wʊd] [kʌm] ,
So having nothing better to do , I sent back word I would come ,
所以 拥有 没有什么 更好的 到 做 , 我 发送 后退 单词 我 会 来 ,

于是，闲来无事，我便捎信回去说我会来的。

[ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntuː][maɪ] [ˈiːvnɪŋ] [kloʊðz] , [went] [daʊn] [tuː; tə][maɪ] [ˈdɪnər] .
and getting into my evening clothes , went down to my dinner .
和 获得 进入 我的 晚上 衣服 , 去 向下 到 我的 晚餐 .

我换上晚礼服，下楼去吃晚饭。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['ɔːf(ə)n][aɪ] [daind] [ə'loʊn] , [æz; əz] ['dɪnər] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv]

It	was	not	often	I	dined	alone	,	as	dinner	to	me	was	the	occasion	of
它	曾是	不是	经常	我	用餐	独自的	,	作为	晚餐	到	我	曾是	这	场合	的

[ðə; ði] [deɪ]

the	day
这	天

我很少独自用餐，因为对我来说，晚餐是当天最重要的事。

[ænd; ənd][aɪ] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɪnkəm'pliːt] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] ['eksələnt] [ðə; ði] [miːl] , [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm]

and	I	deemed	it	incomplete	,	no	matter	how	excellent	the	meal	,	without	some
和	我	被认为	它	未完成	,	不	事情	如何	出色的	这	一顿饭	,	没有	一些

[kən'dʒiːniəl] [kəm'pænjən] ;

congenial	companion	;
相投	伴侣	;

我认为，无论饭菜多么美味，如果没有一位志趣相投的同伴，这顿饭就不算完整；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz]['leɪtər][ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [ænd; ənd][soʊ] [faʊnd] [noʊ][wʌn][ə'veɪləb(ə)l] .

but	this	evening	I	was	later	than	usual	,	and	so	found	no	one	available	.
但	这	晚上	我	曾是	之后	比	通常	,	和	所以	成立	不	一	可用的	.

但今天晚上我比平时晚到了，所以找不到人帮忙。

['iːv(ə)n][ðə; ði][hə'bɪtʃuəl] [æk'septər] [huː] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn][ɪn][ə; eɪ] [klʌb] [tuː; tə]

Even	the	habitual	acceptors	who	can	always	be	depended	upon	in	a	club	to
甚至	这	习惯性的	接受者	WHO	能	总是	是	取决于	之上	在	一个	俱乐部	到

[gɪv] [ðer; ðər][sə'saɪəti][ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər] [hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] .

give	their	society	in	return	for	a	good	dinner	had	all	been	engaged	.
给	他们的	社会	在	返回	为了	一个	好的	晚餐	有	全部	到过	已订婚的	.

就连那些在俱乐部里总是习惯性地接受款待，用他们的陪伴来换取一顿美餐的人，也都被邀请了。

[æz; əz][aɪ] ['entərd] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

As	I	entered	the	dining	-	room	,
作为	我	进入	这	用餐	-	房间	,

当我走进餐厅时，

[aɪ] [sɔː] [maɪ]['juːʒuəl] ['teɪbl] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] ['kʌstəmeri] ['weɪtər] [ɑːn][ðə; ði] ['aʊtlʊk]

I	saw	my	usual	table	reserved	for	me	and	my	customary	waiter	on	the	outlook
我	锯	我的	通常	桌子	预订的	为了	我	和	我的	习惯	服务员	在	这	前景

.

:
.

我看到我常坐的那张桌子已经为我预留好了，我的老服务员也来了。

" [juː; jʊ][daɪn] [ə'loʊn] , [sɜːr] , [tuː; tə] - [naɪt] ? " [hiː; hi] [æskt] , [æz; əz][aɪ] [tʊk] [maɪ] [siːt] ,

"	You	dine	alone	,	sir	,	to	-	night	?	"	he	asked	,	as	I	took	my	seat	,
"	你	用餐	独自的	,	先生	,	到	-	夜晚	?	"	他	问	,	作为	我	采取	我的	座位	,

“先生，您今晚独自用餐吗？”我落座时，他问道。

[ænd; ənd] [ðen] ['hævɪŋ] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] ['dɪnər] ,

and	then	having	suggested	the	outline	of	a	light	dinner	,
和	然后	拥有	建议	这	大纲	的	一个	光	晚餐	,

然后，在提出了简餐的大致轮廓之后，

[went] [ɔːf][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['ɔːrdər][ænd; ənd] [brɪŋ] [maɪ]['juːʒuəl] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kəm'pænjən] ,

went	off	to	give	the	order	and	bring	my	usual	substitute	for	a	companion	,
去	离开	到	给	这	命令	和	带来	我的	通常	代替	为了	一个	伴侣	,

[ə; eɪ] ['mægəziːn] .

a	magazine	.
一个	杂志	.

我去下订单，顺便带上我平时用来陪伴我的杂志。

[tuː; tə] - [naɪt] , [haʊ'evər] , [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði]['hjuːmər][tuː; tə] [riːd] ,

To	-	night	,	however	,	I	was	not	in	the	humor	to	read	,
到	-	夜晚	,	然而	,	我	曾是	不是	在	这	幽默	到	读	,

然而，今晚我实在没有心情读书。

[bʌt; bət] ['ræðər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [brɔːt] [tuː; tə][maɪnd][baɪ]['waɪts, 'hwaɪts]

but	rather	inclined	to	thoughts	of	the	men	brought	to	mind	by	White's
但	相当	倾斜	到	想法	的	这	男人	带来	到	头脑	经过	怀特

[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

invitation	.
邀请	.

但我却更倾向于想起怀特的邀请所唤起的那些人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['ɪntɪmət] [frendz] ,

They	were	all	intimate	friends	,
他们	是	全部	亲密的	朋友们	,

他们都是亲密的朋友。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [wel] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [tel] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] [hɪr] [æz; əz] [ə'nʌðər] [taɪm] ,

and	it	is	as	well	I	should	tell	something	about	them	here	as	another	time	,
和	它	是	作为	出色地	我	应该	告诉	某物	关于	他们	这里	作为	其他	时间	,

而且，我也应该在这里（以后有机会再）谈谈他们。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['destɪnd] [tuː; tə] [pleɪ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [kən'spɪkjuəs] [pɑːrts][ɪn][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l]

for	they	are	destined	to	play	more	or	less	conspicuous	parts	in	the	miserable
为了	他们	是	注定	到	玩	更多的	或者	较少的	显眼的	部分	在	这	悲惨的

[ə'fer] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] .

affair	which	is	the	occasion	of	this	book	.
事务	哪个	是	这	场合	的	这	书	.

因为他们注定要在本书所讲述的这件悲惨事件中扮演或多或少引人注目的角色。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][maɪ][hoʊst] — ['ɑːrθər] [waɪt] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'træktɪv] , ['lʌvəbl] ['feloʊ] [wen]

To	begin	with	my	host	—	Arthur	White	was	an	attractive	,	lovable	fellow	when
到	开始	和	我的	主持人	—	亚瑟	白色的	曾是	一个	吸引人的	,	可爱的	同伴	什么时候

[ɪn][hɪz; ɪz] [braitə] [mudz] ,

in	his	brighter	moods	,
在	他的	更亮	情绪	,

先说说我的房东——亚瑟·怀特，他心情好的时候，是个很有魅力、很讨人喜欢的人。

[bʌt; bət] [wiːk] [ænd; ənd]['veriəb(ə)l] .

but	weak	and	variable	.
但	虚弱的	和	多变的	.

但强度较弱且不稳定。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [gʊd] ['ɪmpʌlsɪz] , [aɪ] [θɪŋk] ,

A	man	of	good	impulses	,	I	think	,
一个	男人	的	好的	冲动	,	我	思考	,

我认为他是一个心地善良的人。

[bʌt; bət][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] ['aɪdlnəs] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] ['selfɪʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][self] -

but	so	fond	of	luxury	and	idleness	that	he	was	often	selfish	in	his	self	-
但	所以	喜爱	的	奢华	和	懒惰	那	他	曾是	经常	自私	在	他的	自己	-

[ɪn'dʌldʒəns] ;

indulgence	;
放纵	;

但他如此喜爱奢靡和懒散，以至于常常在自我放纵中变得自私；

[ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [men] [ðæt] ['ʌðər] [men] [fiːl] ['sʌmθɪŋ] [ə'kɪn][tuː; tə] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ,

of	that	sort	of	men	that	other	men	feel	something	akin	to	affection	for	,
的	那	种类	的	男人	那	其他	男人	感觉	某物	类似的	到	感情	为了	,

那种能让其他男人产生类似好感的男人，

[sʌtʃ] [æz; əz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['jʌŋgər] ['brʌðər] [ɔːr][ə; eɪ] ['wʊmən] , [soʊ] ['iːzəli] [led][ænd; ənd] [dɪ'pendənt] [duː]
such **as** **for** **a** **younger** **brother** **or** **a** **woman** **,** **so** **easily** **led** **and** **dependent** **do**
这样的 作为 为了 一个 年轻 兄弟 或者 一个 女士 , 所以 容易地 引领 和 依赖 做
[ðeɪ] [siːm] .
they **seem** **.**
他们 似乎 .

例如对于弟弟或女人来说，他们似乎很容易被引导和依赖。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [jʌŋ] , [nɑːt] [jet] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['twentiz] , [ænd; ənd] , ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ɪk'strævəgənt]
He **was** **still** **young** **,** **not** **yet** **out** **of** **his** **twenties** **,** **and** **,** **living** **in** **extravagant**
他 曾是 仍然 年轻的 , 不是 然而 出去 的 他的 二十多岁 , 和 , 活的 在 靡
['aɪdlnəs] [ænd; ənd] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] ,
idleness **and** **dissipation** **,**
懒惰 和 耗散 ,

他当时还很年轻，还没过二十岁，过着奢靡放荡的生活。

[wʌz; wəz] ['spendɪŋ] ['prɪti] ['ræpɪdli] [ə; eɪ] [bɪ'kwest] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][hiː; hi]
was **spending** **pretty** **rapidly** **a** **bequest** **of** **a** **hundred** **thousand** **dollars** **he**
曾是 开支 漂亮的 快速 一个 遗赠 的 一个 百 千 美元 他
[hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] ,
had **inherited** **,**
有 遗传 ,

他很快就花光了继承的十万美元遗产。

[ə'baʊt] [tuː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] , [frʌm; frəm][æn; ən]['ʌŋk(ə)l] .
about **two** **years** **before** **,** **from** **an** **uncle** **.**
关于 二 年 前 , 从 一个 叔叔 .

大约两年前，从一位叔叔那里得到的。

[ðə; ði] [bɪ'kwest] [hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['kɑːment] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
The **bequest** **had** **created** **some** **little** **comment** **at** **the** **time** **,**
这 遗赠 有 创建 一些 小的 评论 在 这 时间 ,

当时这笔遗赠并没有引起太多关注。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌðer'baɪ] [ðə; ði]['oʊnli] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['testeɪtər; tes'teɪtər] , [huː] [wʌz; wəz] [neɪmd] [ɪn][ðə; ði]
because **thereby** **the** **only** **son** **of** **the** **testator** **,** **who** **was** **named** **in** **the**
因为 从而 这 仅有的 儿子 的 这 测试者 , WHO 曾是 命名 在 这
[wɪl] [æz; əz] [rɪ'zɪdʒueri] [ˌlegə'tiː] ,
will **as** **residuary** **legatee** **,**
将要 作为 剩余物 遗赠受益人 ,

因为这样一来，遗嘱人的独子，也就是遗嘱中指定的剩余遗产继承人，

[wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪn'herɪtɪd] ['lɪt(ə)l][ɔːr] ['nʌθɪŋ] .
was **reported** **to** **have** **inherited** **little** **or** **nothing** **.**
曾是 据报道 到 有 遗传 小的 或者 没有什么 .

据报道，他几乎没有继承任何遗产。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] " [bæd][lɑːt] " [ænd; ənd] [nɪ'glektɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,
However **,** **the** **son** **had** **always** **been** **a** **"** **bad** **lot** **"** **and** **neglected** **the** **old** **man** **,**
然而 , 这 儿子 有 总是 到过 一个 " 坏的 很多 " 和 被忽视的 这 老的 男人 ,

然而，儿子一直是个“坏孩子”，对老人疏于照顾。

[ˌwer'æz] ['ɑːrθər] [hæd; həd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , ['æftər][hɪz; ɪz] ['leɪzi] ['fæʃ(ə)n] ,
whereas **Arthur** **had** **lived** **with** **him** **,** **and** **,** **after** **his** **lazy** **fashion** **,**
然而 亚瑟 有 居住地 和 他 , 和 , 后 他的 懒惰的 时尚 ,

而亚瑟曾与他同住，并且，按照他懒散的生活方式，

[kɛəd] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [helpt] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'ferz] .
cared **for** **and** **helped** **him** **in** **his** **affairs** **.**
关心 为了 和 帮助 他 在 他的 事务 .

照顾他，并在他生活中给予帮助。

[soʊ][ðə; ði] ['bɪzi] [wɜːrld] [ʃ'rʌgd] [ɪts] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði] ['epɪsoʊd] [baɪ] ,

So	the	busy	world	shrugged	its	shoulders	and	passed	the	episode	by	,
所以	这	忙碌的	世界	耸了耸肩	它是	肩膀	和	通过了	这	插曲	经过	,

于是，忙碌的世界耸耸肩，将此事抛诸脑后。

[ænd; ənd]['oʊnli]['proʊzi] ['mɔːrəlɪsts] [dwelt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pɔɪnt] [ðə; ði] [fɪfθ] [kə'mændmənt] .

and	only	prosy	moralists	dwelt	upon	it	to	point	the	Fifth	Commandment	.
和	仅有的	散文	道德家	居住	之上	它	到	观点	这	第五	诫命	.

只有那些枯燥乏味的道德家才会以此为由，指出第五诫。

[haʊ] ['ɑːrθər] ['rekənsaild][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [tuː; tə] [kiːp] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] , [aɪ] ['nevər]

How	Arthur	reconciled	it	with	his	conscience	to	keep	all	the	money	,	I	never
如何	亚瑟	和解	它	和	他的	良心	到	保持	全部	这	钱	,	我	绝不

[hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] ,

heard	him	say	,
听到	他	说	,

我从未听亚瑟说过他是如何克服良心的谴责，把所有钱都留下的。

[bʌt; bət] ['eni] ['sækrɪfaɪs] , [aɪ] ['fænsi] , [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [hɑːrd][tuː; tə][wʌn][soʊ][self] - [ɪn'dʌldʒənt] .

but	any	sacrifice	,	I	fancy	,	would	have	seemed	hard	to	one	so	self	-	indulgent	.
但	任何	牺牲	,	我	想要	,	会	有	似乎	难的	到	一	所以	自己	-	放纵的	.

但我认为，对于如此自我放纵的人来说，任何牺牲都会显得难以接受。

[ɪn] ['eni] [ɪ'vent] , [wət'evər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

In	any	event	,	whatever	may	have	been	the	right	or	wrong	of	it	,
在	任何	事件	,	任何	可能	有	到过	这	正确的	或者	错误的	的	它	,

总之，无论这件事是对是错，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['læstɪd] ,

he	was	making	the	most	of	his	fortune	while	it	lasted	,
他	曾是	制作	这	最多	的	他的	财富	尽管	它	持续	,

他趁着财富还在的时候，尽可能地享受着它。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [wɜːr; wər] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] ['getɪŋ] [sʌm; səm] ['benɪfɪt] [ˌðer'frʌm] [tuː] , [æz; əz]

and	his	friends	were	incidentally	getting	some	benefit	therefrom	too	,	as
和	他的	朋友们	是	顺便	获得	一些	益处	由此	也	,	作为

['aʊər; ɑːr][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['testifaid] .

our	invitation	for	the	evening	testified	.
我们的	邀请	为了	这	晚上	作证	.

他的朋友们也从中受益匪浅，我们当晚的邀请函就证明了这一点。

[waɪl] [waɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwɑːr'tet] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][dʒɔɪn] ,

While	White	was	the	youngest	of	the	quartette	I	was	to	join	,
尽管	白色的	曾是	这	最小的	的	这	四重奏	我	曾是	到	加入	,

虽然怀特是我即将加入的四人组合中最年轻的一位，

['gɪlbərt] ['lɪtəl] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊldɪst] — [oʊld] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] ['wɜːrldli] - [waɪz] [ɪ'nʌf] , [tuː] ,

Gilbert	Littell	was	the	oldest	—	old	enough	and	worldly	-	wise	enough	,	too	,
吉尔伯特	利特尔	曾是	这	最老	—	老的	足够的	和	世俗	-	明智的	足够的	,	也	,

吉尔伯特·利特尔年纪最大——既足够年长，也足够世故。

[tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [frend] [ænd; ənd][əd'vaɪzər][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

to	have	been	a	valuable	friend	and	adviser	to	the	young	man	,
到	有	到过	一个	有价值的	朋友	和	顾问	到	这	年轻的	男人	,

曾是这位年轻人的宝贵朋友和顾问，

[ɪf] [ðə; ði] ['lætər] [wʊd] [hæv; həv] ['lisnd] [tuː; tə] ,

if	the	latter	would	have	listened	to	,
如果	这	后者	会	有	听着	到	,

如果后者听从了，

[ɔːr] [bɪn] [baɪ] ['eni] [wʌn] [daɪ'vɜːrtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ræpɪd] [peɪs] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] .

or	been	by	any	one	diverted	from	the	rapid	pace	he	was	going	.
或者	到过	经过	任何	一	改道	从	这	迅速的	步伐	他	曾是	去	.

或者被任何人分散了注意力，使他偏离了快速前进的步伐。

[hiː; hi] [dɪd] [traɪ] , [aɪ] [θɔːt] , [tuː; tə] ['stedi] [hɪm; ɪm] ['sʌmtaɪmz] ,

He	did	try	,	I	thought	,	to	steady	him	sometimes	,
他	做过	尝试	,	我	想法	,	到	稳定的	他	有时	,

我认为，他有时确实试图安抚他。

[bʌt; bət] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [ə'bændən] [ðə; ði] ['efərt] [ænd; ənd] [seɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kwaɪət] [wei] [ðæt] [hiː; hi] [gest]

but	would	always	abandon	the	effort	and	say	in	his	quiet	way	that	he	guessed
但	会	总是	放弃	这	努力	和	说	在	他的	安静的	方式	那	他	猜对了

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [soʊ] [hɪz; ɪz] [waɪld] [oʊts] [ænd; ənd] [weɪst] [hɪz; ɪz] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [bɪ'fɔːr]

the	boy	would	have	to	sow	his	wild	oats	and	waste	his	dollars	before
这	男生	会	有	到	母猪	他的	荒野	燕麦	和	浪费	他的	美元	前

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [brɔːt] [ʌp] ;

he	could	be	brought	up	;
他	可以	是	带来	向上	;

但他总是会放弃努力，平静地说，他猜想这孩子在被抚养长大之前，必须先放荡不羁，挥霍掉自己的钱财；

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪnjən] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .

which	was	also	the	general	opinion	among	us	.
哪个	曾是	还	这	一般的	观点	之中	我们	.

这也是我们大多数人的看法。

['lɪtəl] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['klʌbˌmæn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ;

Littell	was	a	clubman	and	a	man	of	the	world	;
利特尔	曾是	一个	俱乐部成员	和	一个	男人	的	这	世界	;

利特尔既是俱乐部成员，又是见多识广的人；

[lɔːŋ] [ænd; ənd] [ʃruːd] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] [θɪŋz] — [fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [pæst] ['sɪksti]

long	and	shrewd	observations	of	men	and	things	—	for	he	was	past	sixty
长的	和	精明	观察	的	男人	和	事物	—	为了	他	曾是	过去的	六十

[ænd; ənd] [hæd; həd] [lɪvd] ['θɜːrəli] — [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [kiːn] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː] ['kærəktər]

and	had	lived	thoroughly	—	had	given	him	a	keen	insight	into	character
和	有	居住地	彻底	—	有	给定	他	一个	敏锐的	洞察力	进入	特点

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [trend] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l]

and	a	knowledge	of	the	trend	of	things	that	made	him	a	delightful
和	一个	知识	的	这	趋势	的	事物	那	制成	他	一个	愉快

[ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] [kəm'pænjən] .

and	instructive	companion	.
和	有指导意义的	伴侣	.

他对人和事进行了长期而敏锐的观察——因为他已经六十多岁了，并且经历过很多事情——这使他对性格有了深刻的洞察力，也让他了解了事物的趋势，这使他成为一个令人愉快和有启发性的伙伴。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['skeptɪk(ə)l] , [pər'hæps] , [ʌv; əv] [ðə; ði] ['məutivz] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ʌv; əv] [ðə; ði]

A	little	skeptical	,	perhaps	,	of	the	motives	of	men	and	particularly	of	the
一个	小的	怀疑论者	,	也许	,	的	这	动机	的	男人	和	特别	的	这

['vɜːrtʃʊ] [ðeɪ] [ə'fektɪd] ,

virtues	they	affected	,
美德	他们	做作的	,

或许他对男人的动机，尤其是他们所伪装的美德，抱有一些怀疑态度。

[ænd; ənd] ['daʊtɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪriəsnəs] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [moʊst] [aʊt]

and	doubting	of	the	seriousness	of	life	and	disposed	to	get	the	most	out
和	怀疑	的	这	严肃	的	生活	和	处置	到	得到	这	最多	出去

[ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ;

of	it	;
的	它	;

并且对人生的严肃性抱有怀疑，倾向于从人生中获得最大利益；

[hɪz; ɪz] [vjuː] [ænd; ənd][kˈrɪtɪsɪzəmz] , [waɪl] [ˈɔːf(ə)n] [kiːn] [ænd; ənd] [ˈrerli] [ˈɔːrθədɑːks] , [wɜːr; wər] [ˈnevər]

his	views	and	criticisms	,	while	often	keen	and	rarely	orthodox	,	were	never
他的	浏览	和	批评	,	尽管	经常	敏锐的	和	很少	正统	,	是	绝不

[hɑːrʃ] [ɔːr] [ʌnˈtʃærɪtəb(ə)l] ,

harsh	or	uncharitable	,
残酷的	或者	不仁慈的	,

他的观点和批评虽然常常尖锐且很少符合正统观念，但从不苛刻或刻薄。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][moʊst][wɜːr; wər][bʌt; bət][ˈmaɪldli][ˈsɪnɪk(ə)l] .

and	at	the	most	were	but	mildly	cynical	.
和	在	这	最多	是	但	轻微地	愤世嫉俗	.

最多也就是略带愤世嫉俗而已。

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [felt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈdvaɪzd] [werˈʌv] [hiː; hi] [spoʊk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈdʒʌdʒmənt] [saʊnd] ,

I	always	felt	he	was	advised	whereof	he	spoke	,	and	his	judgment	sound	,
我	总是	毛毡	他	曾是	建议	其中	他	辐	,	和	他的	判断	声音	,

我始终觉得他所言皆有据可依，而且他的判断力也相当不错。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [fɔːrmd] [ə; eɪ][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][əˈdvaɪs][ænd; ənd][help]

and	I	had	formed	a	habit	of	looking	to	him	for	advice	and	help
和	我	有	形成	一个	习惯	的	寻找	到	他	为了	建议	和	帮助

[ɪn] [ˈwɜːrldli] [əˈferz] .

in	worldly	affairs	.
在	世俗	事务	.

我养成了在世俗事务上向他寻求建议和帮助的习惯。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ɪn][ˌem ˈiː] [sʌtʃ] [æz; əz][æn; ən][ˈoʊldər][mæn] [maɪt] [ɪn][ə; eɪ]

He	seemed	to	take	the	interest	in	me	such	as	an	older	man	might	in	a
他	似乎	到	拿	这	兴趣	在	我	这样的	作为	一个	老	男人	可能	在	一个

[ˈdʒuːniər][ænd; ənd] [lʊkt] [ˌem ˈiː] [ʌp] [ˈɔːf(ə)n][æt; ət][maɪ] [ˈɑːfɪs] [ɔːr][ðə; ði] [klʌb] .

junior	and	looked	me	up	often	at	my	office	or	the	club	.
初级	和	看起来	我	向上	经常	在	我的	办公室	或者	这	俱乐部	.

他似乎对我表现出了像年长者对待年轻一代那样的兴趣，经常到我的办公室或俱乐部找我。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlɔɪər] , [ðoʊ] [ə; eɪ][rɪˈtaɪərd][wʌn] , [geɪv] [ˌjuː ˈes] [mʌtʃ] [ɪn]

The	fact	that	he	was	a	lawyer	,	though	a	retired	one	,	gave	us	much	in
这	事实	那	他	曾是	一个	律师	,	尽管	一个	退休	一	,	给予	我们	很多	在

[ˈkɑːmən] ,

common	,
常见的	,

虽然他已经退休，但他身为律师的事实让我们有很多共同点。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [ˈmeni] [ˈplez(ə)nt] [ˈaʊərz] [təˈgeðər] .

and	we	had	many	pleasant	hours	together	.
和	我们	有	许多	令人愉快的	小时	一起	.

我们一起度过了许多愉快的时光。

[ˈevri] [wʌn][hæz; həz] [noʊn] [men] [laɪk] [ned] [ˈdeivis] ; [wel] [ˈmiːnɪŋ] [ænd; ənd][hɑːrd] [ˈwɜːrkɪŋ] , [bʌt; bət]

Every	one	has	known	men	like	Ned	Davis	;	well	meaning	and	hard	working	,	but
每一个	一	有	已知	男人	喜欢	内德	戴维斯	;	出色地	意义	和	难的	在职的	,	但

[wɪˈðaʊt] [greɪt] [əˈbɪləti] ,

without	great	ability	,
没有	伟大的	能力	,

每个人都认识像内德·戴维斯这样的人；他们心地善良、勤奋努力，但能力平平。

[ænd; ənd][fɑːnd][ʌv; əv] [ˈpleʒər] [ænd; ənd] [ɪkˈstrævəgənt] [ˈlɪvɪŋ] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv][ˈriːəl]

and	fond	of	pleasure	and	extravagant	living	;	he	was	incapable	of	real
和	喜爱	的	乐趣	和	靡	活的	;	他	曾是	无法	的	真实的

[səkˈses] [æt; ət] [ˈeniθɪŋ] ,

success	at	anything	,
成功	在	任何事物	,

他嗜好享乐，生活奢靡；在任何事情上都无法取得真正的成功。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][bɔːrn][tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [æz; əz][ðə; ðiˌ][spɑːrks][flai] ['ʌpwərd] .

and	was	born	to	trouble	as	the	sparks	fly	upward	.
和	曾是	出生	到	麻烦	作为	这	火花	飞	向上	.

生来就注定要惹麻烦，火花四溅。

[hɪz; ɪz] ['riːsɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪntɪməts] ,

His	resources	were	always	something	of	a	puzzle	to	his	intimates	,
他的	资源	是	总是	某物	的	一个	谜	到	他的	亲密	,

他的财力来源对他身边的人来说一直是个谜。

[fɔːr; fər] [waɪl] ['ɔkjupaiŋ] [sʌm; səm] [ˌnɑːndɪ'skrɪpt] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɑːmɪnənt] [fɜːrm][ʌv; əv]

for	while	occupying	some	nondescript	position	with	a	prominent	firm	of
为了	尽管	占领	一些	不伦不类	位置	和	一个	著名的	公司	的

['broʊkərz] ,

brokers	,
经纪人	,

虽然他在一家知名经纪公司担任一些不起眼的职位，

[hiː; hi] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [men] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] [miːnz] [ænd; ənd] [ɪk'strævəgənt] ['hæbɪts][ænd; ənd] [pleɪd]

he	associated	with	men	of	large	means	and	extravagant	habits	and	played
他	联系	和	男人	的	大的	方法	和	靡	习惯	和	玩

[haɪ] [æt; ət][kɑːrdz] .

high	at	cards	.
高的	在	牌	.

他与家境富裕、生活奢靡的人交往，并且经常豪赌。

[stɪl] [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] ['dɛts] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['bɔːroʊd] ,

Still	I	never	heard	that	he	failed	to	pay	his	debts	,	and	if	he	borrowed	,
仍然	我	绝不	听到	那	他	失败的	到	支付	他的	债务	,	和	如果	他	借来的	,

但我从未听说他无力偿还债务，即便他借了钱，

['oʊnli][ðə; ðiˌ] ['lendəz] [nuː] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [soʊ][ðə; ðiˌ] ['pʌblɪk] [hæd; həd][noʊ] [graʊnd] [fɔːr; fər]['krɪtɪsɪzəm] .

only	the	lenders	knew	of	it	,	so	the	public	had	no	ground	for	criticism	.
仅有的	这	贷款人	知道	的	它	,	所以	这	民众	有	不	地面	为了	批评	.

只有贷款方知道这件事，所以公众没有理由批评。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['ʃɔːtkʌmɪŋz] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] [tuː; tə] [noʊ] [ænd; ənd][biː; bi]

With	all	his	shortcomings	,	he	was	a	good	fellow	to	know	and	be
和	全部	他的	缺点	,	他	曾是	一个	好的	同伴	到	知道	和	是

[wɪð; wɪθ] ;

with	;
和	;

尽管他有很多缺点，但他仍然是一个值得结交和相处的好人；

[ʌv; əv][ə; eɪ] [braɪt] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , ['redi] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] , [ʌn'selfɪʃ] [ænd; ənd]

of	a	bright	disposition	,	ready	at	any	time	for	anything	,	unselfish	and
的	一个	明亮的	处置	,	准备好	在	任何	时间	为了	任何事物	,	无私	和

[ə'fekʃənət] [baɪ] ['neɪtʃər] ,

affectionate	by	nature	,
亲热	经过	自然	,

性格开朗，随时准备迎接任何挑战，天性无私友善。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][hɪz; ɪz] [oʊn] ['enəmi] .

he	was	only	his	own	enemy	.
他	曾是	仅有的	他的	自己的	敌人	.

他唯一的敌人就是他自己。

[ðə; ði] [wɜːrld] [hæz; həz] [noʊn] ['meni] [laɪk] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['spoʊkən] ['kaɪndli] [ʌv; əv]

The	world	has	known	many	like	him	,	but	when	it	has	spoken	kindly	of
这	世界	有	已知	许多	喜欢	他	,	但	什么时候	它	有	说	亲切地	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

世上有很多像他这样的人，但当世人对他们说好话时，

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [sed] [ɔːl] .

it	has	said	all	.
它	有	说	全部	.

一切尽在不言中。

['ɑːskər] [væn] ['bʌlt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['toʊtəli] ['dɪfrənt] [stæmp] .

Oscar	Van	Bult	was	a	man	of	a	totally	different	stamp	.
奥斯卡	范	布尔特	曾是	一个	男人	的	一个	完全	不同的	邮票	.

奥斯卡·范·布尔特则完全是另一种风格。

[strɔːŋ] , [self] - [kən'teɪnd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɪriəs] ,

Strong	,	self	-	contained	,	and	a	little	serious	,
强的	,	自己	-	包含	,	和	一个	小的	严肃的	,

坚强、独立、略带严肃，

[juː; jʊ] [felt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ðə; ði] [rɪ'zɜːrv] [fɔːrs] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː]

you	felt	in	his	presence	the	reserve	force	that	was	in	him	and	with	it
你	毛毡	在	他的	在场	这	预订	力量	那	曾是	在	他	和	和	它

[rɪ'spekt] .

respect	.
尊重	.

你能从他身上感受到一股强大的力量，以及随之而来的尊重。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] , [pər'hæps] , ['fɔːrti] ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˌʌn'laɪk] ['lɪtəl] [ænd; ənd] ['deivis] ,

He	was	,	perhaps	,	forty	years	of	age	,	and	unlike	Littell	and	Davis	,
他	曾是	,	也许	,	四十	年	的	年龄	,	和	与此不同	利特尔	和	戴维斯	,

他当时大概四十岁，而且与利特尔和戴维斯不同，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [nuː] ['jɔːkə] [frʌm; frəm] [bɜːrθ] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .

who	had	been	New	Yorkers	from	birth	,	was	a	stranger	among	us	.
WHO	有	到过	新的	约克人	从	出生	,	曾是	一个	陌生人	之中	我们	.

他生于纽约，长于纽约，在我们中间却成了陌生人。

[les] [ðæn; ðən] [tuː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'pɪrd] , [nʌn] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [frʌm; frəm]

Less	than	two	years	before	he	had	appeared	,	none	seemed	to	know	from
较少的	比	二	年	前	他	有	出现	,	没有任何	似乎	到	知道	从

[wer] ,

where	,
在哪里	,

在他出现不到两年前，似乎没有人知道他来自哪里。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [meɪd] [frendz] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [wʌn] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [kwaɪt]

and	had	made	friends	and	become	one	of	us	before	we	were	quite
和	有	制成	朋友们	和	变得	一	的	我们	前	我们	是	相当

[ə'wer] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

aware	of	it	.
意识到的	的	它	.

在我们不知不觉中，他们已经和我们成了朋友，成为了我们中的一员。

[ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði] ['wɜːrldli] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm][wʌz; wəz]

That	the	man	was	a	gentleman	in	the	worldly	sense	of	the	term	was
那	这	男人	曾是	一个	绅士	在	这	世俗	感觉	的	这	学期	曾是

[ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ;

unmistakable	;
毋庸置疑	;

这个人是一位世俗意义上的绅士，这一点毋庸置疑；

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] , ['mænli] ['feloʊ] , [tuː] , [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] , [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz]

he	was	a	handsome	,	manly	fellow	,	too	,	and	agreeable	,	and	so	was
他	曾是	一个	英俊的	,	男子气概	同伴	,	也	,	和	同意	,	和	所以	曾是

['welkəm] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

welcome	for	himself	.
欢迎	为了	他自己	.

他长相英俊，很有男子气概，而且为人友善，因此很受欢迎。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌæntɪ'siːdənts, ˌæn'tɛsədənts][ænd; ənd] ['riːsɔːrsɪz] , [noʊ][wʌn] [nuː] ['eniθɪŋ] ,

Of	his	antecedents	and	resources	,	no	one	knew	anything	,
的	他的	来路	和	资源	,	不	一	知道	任何事物	,

至于他的出身和资源，没有人知道。

[nɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] [mʌtʃ] [wʊd] [biː; bi] ['lɜːrnɪd] [θruː] [væn]['bʌlt] , [huː] ['nevər] [sɔːt] [nɔːr]

nor	was	it	likely	much	would	be	learned	through	Van	Bult	,	who	never	sought	nor
也不	曾是	它	可能	很多	会	是	学习	通过	范	布尔特	,	WHO	绝不	寻求	也不

['ɔːfərd] ['kɔnfidənsiz] .

offered	confidences	.
提供	秘密	.

范·布尔特既不寻求也不提供秘密，因此也不太可能从他那里了解到什么。

[wʌn] ['friːkwəntli] [miːts] [sʌtʃ] [men] .

One	frequently	meets	such	men	.
一	频繁地	满足	这样的	男人	.

人们经常会遇到这样的人。

[ðeɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [goʊ] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [nʌn] [ðə; ði] ['betər] [nɔːr] [wɜːrs]

They	come	and	they	go	,	and	generally	things	are	none	the	better	nor	worse
他们	来	和	他们	去	,	和	一般来说	事物	是	没有任何	这	更好的	也不	更糟

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

for	them	.
为了	他们	.

他们来了又走，总的来说，他们的境遇既没有变好也没有变坏。

[aɪ] [laɪk] [ðem; ðəm] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] [ðeɪ] ['fɜːrnɪʃ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [nuː] ['ɪntrəst] , ['sʌmθɪŋ]

I	like	them	;	for	the	time	being	they	furnish	me	a	new	interest	,	something
我	喜欢	他们	;	为了	这	时间	存在	他们	提供	我	一个	新的	兴趣	,	某物

[tuː; tə] [əb'zɜːrv] ,

to	observe	,
到	观察	,

我喜欢它们；目前它们给我带来了新的兴趣，让我有东西可以观察。

[tuː; tə] ['stʌdi] ;

to	study	;
到	学习	;

学习；

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] ['oʊldər] [naʊ] [ænd; ənd] ['sɜːfɪtid] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv]

but	then	I	know	I	am	getting	older	now	and	surfeited	of	the	things	of
但	然后	我	知道	我	是	获得	老	现在	和	过量	的	这	事物	的

['deɪli] [laɪf] ,

daily	life	,
日常的	生活	,

但我知道自己年纪大了，对日常生活中的种种琐事感到厌倦了。

[ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər] [ˌentər'teɪnmənt] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [θɪŋz] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][maɪ'self] ,

and	look	for	entertainment	too	much	to	things	outside	of	myself	,
和	看	为了	娱乐	也	很多	到	事物	外部	的	我	,

而且我太注重从自身以外的事物中寻求娱乐，

[maɪ]['hæbɪts][ænd; ənd] [frendz] [naʊ] [proʊn] [tuː; tə] ['seɪmnəs] [θruː] [lɔːŋ] [ə'kweɪntənsʃɪp] .

my	habits	and	friends	now	prone	to	sameness	through	long	acquaintanceship	.
我的	习惯	和	朋友们	现在	易于	到	相同性	通过	长的	熟人关系	.

由于长期相识，我的习惯和朋友现在都变得千篇一律了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] .

It	was	different	with	me	in	the	days	of	which	I	am	writing	.
它	曾是	不同的	和	我	在	这	天	的	哪个	我	是	写作	.

在我写作的这段时间里，情况却截然不同。

[ðen] [aɪ][wʌz; wəz] ['lɜːrnɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæn; ðən][tuː; tə] [noʊ] .

Then	I	was	learning	,	and	it	is	more	agreeable	to	learn	than	to	know	.
然后	我	曾是	学习	,	和	它	是	更多的	同意	到	学习	比	到	知道	.

那时我还在学习，学习比知道更令人愉快。

['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [æd'væntɪdʒɪz] ['sʌmtaɪmz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['rerli] [ˌentə'teinz] .

Knowledge	of	the	world	advantages	sometimes	,	but	it	rarely	entertains	.
知识	的	这	世界	优势	有时	,	但	它	很少	娱乐	.

了解世界有时有益，但很少能带来乐趣。

[æz; əz][ə; eɪ] [glæs] [θruː] [wɪtʃ] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [men] [ænd; ənd] [θɪŋz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [help] [tuː; tə] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] ,

As	a	glass	through	which	to	observe	men	and	things	,	it	is	a	help	to	the	vision	,
作为	一个	玻璃	通过	哪个	到	观察	男人	和	事物	,	它	是	一个	帮助	到	这	想象	,

如同透过一面镜子观察人和事物，它有助于提升视力。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['diːfekts; dɪ'fekts][ˌaɪ 'tiː] ['mægnifaiz] ,

but	it	is	the	defects	it	magnifies	,
但	它	是	这	缺陷	它	放大	,

但它放大的是缺陷。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlɚz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['rerli] [braɪt] [ɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] .

and	the	colors	in	which	it	shows	things	are	rarely	bright	or	beautiful	.
和	这	颜色	在	哪个	它	演出	事物	是	很少	明亮的	或者	美丽的	.

而且它所呈现的色彩也很少是明亮或美丽的。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [ðen] [ə'teɪnd] .

But	to	this	point	of	view	I	had	not	then	attained	.
但	到	这	观点	的	看法	我	有	不是	然后	已达到	.

但我当时还没有达到这种观点。

['grædʒueɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɑːrvərd] [lɔː] [skuːl] [sʌm; səm] [twelv] ['jɪrz] ['ɜːrliər] ,

Graduating	from	the	Harvard	Law	School	some	twelve	years	earlier	,
毕业	从	这	哈佛大学	法律	学校	一些	十二	年	早些时候	,

大约十二年前从哈佛法学院毕业，

[aɪ][hæd; həd] ['præktɪst] [maɪ] [prə'feʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['desəltɔːri] [wei] [ɪn] [nuː] [jɔːk] , [ʌn'tɪl] [ə'baʊt][ə; eɪ] [jɪr] [bɪ'fɔːr] ,

I	had	practised	my	profession	in	a	desultory	way	in	New	York	,	until	about	a	year	before	,
我	有	已实践	我的	职业	在	一个	漫无目的的	方式	在	新的	约克	,	直到	关于	一个	年	前	,

大约一年前，我在纽约断断续续地从事我的职业。

[wen] [aɪ][hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] ['depjuti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ə'tɜːrni] .

when	I	had	secured	a	position	as	a	deputy	with	the	District	Attorney	.
什么时候	我	有	安全	一个	位置	作为	一个	副	和	这	区	律师	.

当我获得地方检察官办公室副检察官的职位时。

[ɪn][maɪ][wɜːrk][ðer; ðər][aɪ] [faʊnd] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ˌem 'iː] [prə'feʃənəli]

In	my	work	there	I	found	so	much	to	occupy	and	interest	me	professionally
在	我的	工作	那里	我	成立	所以	很多	到	占据	和	兴趣	我	专业地

[ðæt] ['ʌðər] [θɪŋz] ,

that	other	things	,
那	其他	事物	,

我在那里的工作让我发现有很多专业上的事情可以让我投入其中并产生兴趣，以至于其他事情都变得无关紧要了。

[sʌtʃ] [æz; əz][maɪ]['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd] [klʌb] [laɪf] , [bɪ'keɪm] [ʌv; əv]['oʊnli] ['sekənderi] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

such	as	my	social	and	club	life	,	became	of	only	secondary	importance	.
这样的	作为	我的	社会的	和	俱乐部	生活	,	成为	的	仅有的	次要	重要性	.

例如我的社交和俱乐部生活，都变得不再那么重要了。

[aɪ][wʌz; wəz] [əb'zɔːrbd] [ɪn][maɪ] [nuː] ['duːtiz] .

I	was	absorbed	in	my	new	duties	.
我	曾是	吸收	在	我的	新的	职责	.

我全身心投入到新的工作中。

[ðə; ði] [kraɪmz] [ænd; ənd] ['krɪmənəlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['ɪntrəst] .

The	crimes	and	criminals	of	a	great	city	are	a	study	of	fascinating	interest	.
这	犯罪	和	罪犯	的	一个	伟大的	城市	是	一个	学习	的	迷人	兴趣	.

研究一座大城市的犯罪和罪犯是一件非常有趣的事情。

[ɪn] [iːtʃ] [keɪs] , [ɪf] [wiː; wi]['oʊnli] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ə; eɪ]['les(ə)n] [ɪn] ['kærəktər] ,

In	each	case	,	if	we	only	knew	it	,	is	to	be	found	a	lesson	in	character	,
在	每个	案件	,	如果	我们	仅有的	知道	它	,	是	到	是	成立	一个	课	在	特点	,

每件事都蕴含着关于品格的教训，如果我们早知道的话。

['meθəd] , [ænd; ənd] ['moʊtɪv] .

method	,	and	motive	.
方法	,	和	动机	.

方法和动机。

[hiː; hi] [huː] [wʊd] [koʊp] ['prɑːpərli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sʌbdʒekt][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [treɪnd] ,

He	who	would	cope	properly	with	the	subject	must	have	been	trained	,
他	WHO	会	应付	适当地	和	这	主题	必须	有	到过	受过训练	,

能够妥善处理这门学科的人必然受过训练。

[nɑːt]['oʊnli] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['feɪθfəli] [bʌt; bət] [ɪn'telɪdʒəntli] , [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

not	only	long	and	faithfully	but	intelligently	,	to	his	work	.
不是	仅有的	长的	和	忠实	但	聪明地	,	到	他的	工作	.

他不仅长期、忠诚地，而且智慧地投入到他的工作中。

[noʊtɪŋ] , [æz; əz][aɪ] [θɔːt] , [dɪ'fɪʃənsiz] [ɪn][ðə; ði] ['sevrəl] [dɪ'pɑːtmənts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɔːg'zɪliəri]

Noting	,	as	I	thought	,	deficiencies	in	the	several	departments	which	were	auxiliary
注意到	,	作为	我	想法	,	缺陷	在	这	一些	部门	哪个	是	辅助的

[tuː; tə]['aʊərz] ,

to	ours	,
到	我们的	,

我注意到，正如我所料，我们部门的几个附属部门都存在不足之处，

[aɪ][hæd; həd]['teɪkən][hoʊld][ʌv; əv][maɪ] ['duːtiz] [wɪð; wɪθ]['vɪgər][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [lɪft]

I	had	taken	hold	of	my	duties	with	vigor	and	with	a	purpose	to	lift
我	有	已采取	抓住	的	我的	职责	和	活力	和	和	一个	目的	到	举起

[ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [əd͵mɪnɪ'streɪʃn] ,

the	work	of	our	administration	,
这	工作	的	我们的	行政	,

我以饱满的热情和坚定的决心投入到我的工作中，力求提升我们行政部门的工作效率。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'liːs] ['ɑːfɪsər] [ʌp] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪn'telɪdʒənt] [pleɪn] [ʌv; əv]

from	the	police	officer	up	,	to	a	higher	and	more	intelligent	plane	of
从	这	警察	官	向上	,	到	一个	更高	和	更多的	聪明的	飞机	的

[ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

operation	.
手术	.

从普通警员到更高、更智能的行动层面。

[ə'læs][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æm'bɪʃənz] [ʌv; əv] [juːθ] , [ðeɪ] ['seldəm] [pruːv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [driːmz] .

Alas	for	such	ambitions	of	youth	,	they	seldom	prove	more	than	dreams	.
唉	为了	这样的	抱负	的	青年	,	他们	很少	证明	更多的	比	梦境	.

可惜，年轻人的这些抱负，往往最终都只是梦想而已。

[maɪ] ['dɪnər] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['fɪnɪʃt] ; [əb'zɔːrbd] [ɪn][maɪ] [θɔːts] ,

My	dinner	that	evening	was	at	length	finished	;	absorbed	in	my	thoughts	,
我的	晚餐	那	晚上	曾是	在	长度	完成的	;	吸收	在	我的	想法	,

那天晚上，我的晚餐终于吃完了；我陷入了沉思。

[aɪ][hæd; həd] ['dælɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [miːl] [ænd; ənd][nɑːt] ['iːtn] ['veri] ['hɑːrtɪli] ; [bʌt; bət] , [ɪf] [aɪ]

I	had	dallied	over	the	meal	and	not	eaten	very	heartily	;	but	,	if	I
我	有	拖延	超过	这	一顿饭	和	不是	吃	非常	衷心地	;	但	,	如果	我

[rɪ'membər] [ə'raɪt] ,

remember	aright	,
记住	好的	,

我吃饭时磨磨蹭蹭，没怎么好好吃；但是，如果我没记错的话，

[aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['rædər] [mɔːr] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] ['kʌmpəni] ,

I	enjoyed	it	rather	more	than	usual	,	though	I	was	without	company	,
我	享受	它	相当	更多的	比	通常	,	尽管	我	曾是	没有	公司	,

虽然独自一人，但我比平时更享受这次旅行。

[ænd; ənd][hæd; həd] [left] [maɪ] ['mægəziːn] [ˌʌn'red] .

and	had	left	my	magazine	unread	.
和	有	左边	我的	杂志	未读	.

他竟然没看我的杂志。

['æftər] [ɔːl] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [kəm'pænjən] [laɪk] [wʌnz] [self] [wen] ['teɪkən][ɪn][ðə; ði] [raɪt] ['aʊər] [ænd; ənd]

After	all	there	is	no	companion	like	one's	self	when	taken	in	the	right	hour	and
后	全部	那里	是	不	伴侣	喜欢	一个人的	自己	什么时候	已采取	在	这	正确的	小时	和

[muːd] ,

mood	,
情绪	,

毕竟，在合适的时机和心情下，没有什么比自己更合适的伴侣了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] ['hæpinəs] , ['lɜːrnɪd] [æz; əz][wiː; wi] [groʊ] [oʊld] ,

and	the	secret	of	happiness	,	learned	as	we	grow	old	,
和	这	秘密	的	幸福	,	学习	作为	我们	生长	老的	,

幸福的秘诀，是在年老时才领悟的。

[ɪz][tuː; tə] [tʃuːz] ['aʊər; ɑːr] [taɪm] [ænd; ənd][tuː; tə][kən'troʊl][ænd; ənd][də'rekt]['aʊər; ɑːr] [mudz] .

is	to	choose	our	time	and	to	control	and	direct	our	moods	.
是	到	选择	我们的	时间	和	到	控制	和	直接的	我们的	情绪	.

就是选择我们的时间，控制和引导我们的情绪。

[æz; əz][aɪ][ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] , [braʊn] [pʊld] [bæk] [maɪ] [tʃer] ['seɪɪŋ] :

As	I	arose	from	the	table	,	Brown	pulled	back	my	chair	saying	:
作为	我	出现	从	这	桌子	,	棕色的	拉	后退	我的	椅子	说	:

我从桌边站起身时，布朗拉开我的椅子，说道：

" [aɪ] [hoʊp] ['dɪnər] [pliːzd] [juː; jʊ] , [sɜːr] ?

"	I	hope	dinner	pleased	you	,	sir	?
"	我	希望	晚餐	高兴	你	,	先生	?

“先生，希望您晚餐满意？”

" [aɪ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] [ə'sent] , [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ə'priːʃətɪv] ,
" I nodded an indifferent assent , but I would have been more appreciative ,
" 我 点头 一个 冷漠 同意 , 但 我 会 有 到过 更多的 欣赏的 ,
[aɪ] [θɪŋk] ,
I think ,
我 思考 ,

“我冷漠地点了点头，但我想，如果我当时更感激一些就好了。”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [bɪ'fɔːr] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ə'gen] [daɪn][wɪð; wɪθ]
if I had known how long it was to be before I should again dine with
如果 我 有 已知 如何 长的 它 曾是 到 是 前 我 应该 再次 用餐 和
[ə; eɪ][maɪnd][soʊ] [friː] [frʌm; frəm] [ker] .
a mind so free from care .
一个 头脑 所以 自由的 从 关心 .

如果我知道还要多久才能再次无忧无虑地用餐就好了。

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [kɑːrdz]
A GAME OF CARDS
一个 游戏 的 牌

纸牌游戏

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ten] [ə'klɔk, əu-] [wen] [aɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [maɪ][sɪ'gɑːr][ænd; ənd] ['kɔːfi] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri]
It was ten o'clock when I had finished my cigar and coffee in the library
它 曾是 十 点钟 什么时候 我 有 完成的 我的 雪茄 和 咖啡 在 这 图书馆
— [wer] [aɪ][hæd; həd] [gɔːn] ['æftər] ['daɪnɪŋ] — [ænd; ənd][aɪ] [left] [ðə; ði] [klʌb] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər]
— where I had gone after dining — and I left the club and started for
— 在哪里 我 有 已消失 后 用餐 — 和 我 左边 这 俱乐部 和 开始 为了
['waɪts, 'hwaɪts] .
White's .
怀特 .

十点钟的时候，我在图书馆里抽完了雪茄，喝完了咖啡——我饭后去了那里——然后离开了俱乐部，前往怀特家。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['reɪni] , ['slɑːpi] [naɪt] , [sʌtʃ] [æz; əz] [nuː] [jɔːk] ['ɔːf(ə)n] [prə'vaidz] [ɪn] ['wɪntər] ,
It was a rainy , sloppy night , such as New York often provides in winter ,
它 曾是 一个 下雨 , 邋遢 夜晚 , 这样的 作为 新的 约克 经常 提供 在 冬天 ,

那是一个阴雨绵绵、泥泞不堪的夜晚，就像纽约冬天经常出现的那样。

[ænd; ənd][aɪ] ['hɜːrid] ['oʊvər][ðə; ði] [fjuː] [blɑːks] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][maɪ][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .
and I hurried over the few blocks that separated me from my destination .
和 我 慌忙 超过 这 很少 积木 那 分开 我 从 我的 目的地 .

于是我匆匆走过离目的地仅几条街的路。

[æz; əz][aɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [haʊs] ,
As I approached the house ,
作为 我 接近 这 房子 ,

当我走近房子时，

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ʃeɪd] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [daʊn] — [æt; ət][ðə; ði]
I saw the light shining beneath the shade — which was not quite down — at the
我 锯 这 光 灼灼 下面 这 阴影 — 哪个 曾是 不是 相当 向下 — 在 这
[frʌnt] ['wɪndoʊ] ,
front window ,
正面 窗户 ,

我看到前窗的窗帘下方透出光线——窗帘并没有完全拉下来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [held] [aʊt] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] ['tʃɪrf(ə)l] [wɔːrmθ] [wɪ'ðɪn] .

and	it	held	out	promise	of	cheerful	warmth	within	.
和	它	握住	出去	承诺	的	快乐	温暖	之内	.

它给人一种温暖愉悦的感觉。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , ['waɪts, 'hwaɪts][ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər][ɑːn] [ˌnaɪn'tiːnθ] [striːt] ;

As	I	have	said	,	White's	rooms	were	on	Nineteenth	Street	;
作为	我	有	说	,	怀特	房间	是	在	第十九	街道	;

正如我所说，怀特的房间在第十九街；

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] [flɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ə'baʊt] [ˌmɪd'weɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [blɑːk] [bɪ'twiːn]

they	were	on	the	ground	floor	of	a	house	about	midway	of	the	block	between
他们	是	在	这	地面	地面	的	一个	房子	关于	中途	的	这	堵塞	之间

[fɪfθ] [ænd; ənd] [sɪksθ] ['ævəˌnjʊs] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðɪ] [nɔːrθ] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [striːt] .

Fifth	and	Sixth	Avenues	and	on	the	north	side	of	the	street	.
第五	和	第六	途径	和	在	这	北	边	的	这	街道	.

他们当时在第五大道和第六大道之间街区中间的一栋房子的一楼，位于街道的北侧。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ðɪ][ɪn'taɪər][fɜːrst] [flɔːr] , [wɪtʃ] [kən'sistid] [ʌv; əv] [tuː] [ruːmz; rʊmz] [kə'nektɪd] [baɪ][ə; eɪ]

He	had	the	entire	first	floor	,	which	consisted	of	two	rooms	connected	by	a
他	有	这	全部的	第一的	地面	,	哪个	由……组成	的	二	房间	连接	经过	一个

[ʃɔːrt] ['pæsɪdʒweɪ] .

short	passageway	.
短的	通道	.

他拥有整整一楼，一楼由两个房间组成，中间由一条短走廊连接。

[ðə; ðɪ] [frʌnt] [ruːm] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bæk] [hɪz; ɪz]['bedruːm; 'bedrʊm] .

The	front	room	was	the	sitting	-	room	,	and	the	back	his	bedroom	.
这	正面	房间	曾是	这	坐着	-	房间	,	和	这	后退	他的	卧室	.

前面的房间是起居室，后面的房间是他的卧室。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['lætər] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [fə'mɪliər] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

With	the	latter	I	was	not	familiar	at	that	time	,
和	这	后者	我	曾是	不是	熟悉的	在	那	时间	,

当时我对后者并不熟悉。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θɜːrəli] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ə'pɑːrtmənt] .

but	the	sitting	-	room	was	a	thoroughly	delightful	apartment	.
但	这	坐着	-	房间	曾是	一个	彻底	愉快	公寓	.

但起居室却是一个非常令人愉悦的公寓。

[ðə; ðɪ] [flɔːr] [wʌz; wəz] ['kɑːrpətɪd] [wɪð; wɪθ] ['iːstərn] [rʌgz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wɔːlz] , ['pepər] [ə; eɪ]

The	floor	was	carpeted	with	Eastern	rugs	,	and	the	walls	,	papered	a
这	地面	曾是	铺地毯的	和	东	地毯	,	和	这	墙壁	,	纸质的	一个

[pɑːm'peɪən] [red] ,

Pompeiian	red	,
庞贝古城	红色的	,

地板上铺着东方地毯，墙壁上贴着庞贝红壁纸。

[wɜːr; wər] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ][oʊld] [prɪnts] [ænd; ənd] ['wɛpənz] .

were	hung	with	old	prints	and	weapons	.
是	悬挂	和	老的	印刷	和	武器	.

墙上挂着旧版画和武器。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɔːr] , [æz; əz][juː; jʊ] ['entərd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]['laɪbreri]

To	the	right	of	the	door	,	as	you	entered	,	was	a	well	selected	library
到	这	正确的	的	这	门	,	作为	你	进入	,	曾是	一个	出色地	已选	图书馆

;

;
;

进门后，右侧是一个藏书丰富的图书馆；

[tuː; tə][ðə; ði] [left] [ə; eɪ][piˈænoʊ] .

to	the	left	a	piano	.
到	这	左边	一个	钢琴	.

左边是一架钢琴。

[ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [ˈlɑːrdʒli] [ˈteɪkən] [ʌp] [baɪ] [tuː] [dɔːz] — [wʌn][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə]

The	rear	of	the	room	was	largely	taken	up	by	two	doors	—	one	leading	to
这	后部	的	这	房间	曾是	很大程度上	已采取	向上	经过	二	门	—	一	领导	到

[ðə; ði][ˈbedruːm; ˈbedrʊm] [θruː] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈpæsɪʒweɪ] ,

the	bedroom	through	a	short	passageway	,
这	卧室	通过	一个	短的	通道	,

房间后部大部分被两扇门占据——一扇门穿过一条短走廊通往卧室，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbæθruːm] , [wɪtʃ] [əˈgen] [ˈoʊpənd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈbedruːm; ˈbedrʊm] .

and	the	other	to	the	bathroom	,	which	again	opened	into	the	bedroom	.
和	这	其他	到	这	浴室	,	哪个	再次	打开	进入	这	卧室	.

另一扇门通往浴室，浴室又通向卧室。

[bɪˈtwiːn] [ðiːz] [dɔːz] [stʊd] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [desk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [ˌpærəfərˈneɪliə] .

Between	these	doors	stood	a	handsome	desk	with	the	usual	paraphernalia	.
之间	这些	门	站立	一个	英俊的	桌子	和	这	通常	用具	.

这两扇门之间摆放着一张漂亮的桌子，上面摆放着常用的办公用品。

[ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði] [ˈentrəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈfaɪərpleɪs] [əˈdɔrnd] [wɪð; wɪθ] [bræs] [ˈændaɪənz][ænd; ənd]

Opposite	the	entrance	was	a	large	fireplace	adorned	with	brass	andirons	and
对面的	这	入口	曾是	一个	大的	壁炉	装饰	和	黄铜	铁架	和

[ˈfendər] ,

fender	,
挡泥板	,

入口对面是一个大壁炉，上面装饰着黄铜壁炉架和挡板。

[ænd; ənd][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmæntl] [ə; eɪ] [ˈmɪrər] .

and	over	the	mantel	a	mirror	.
和	超过	这	壁炉架	一个	镜子	.

壁炉上方挂着一面镜子。

[tuː; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfaɪərpleɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪˈvæn] ,

To	the	left	of	the	fireplace	was	a	divan	,
到	这	左边	的	这	壁炉	曾是	一个	迪万	,

壁炉左侧是一张沙发床，

[riːtʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wedʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [dɔːr] , [ænd; ənd]

reaching	from	the	wedge	of	the	chimney	almost	to	the	passage	door	,	and
到达	从	这	楔	的	这	烟囱	几乎	到	这	通道	门	,	和

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] ,

on	the	other	side	,
在	这	其他	边	,

从烟囱楔形部分一直延伸到几乎过道门，而在另一侧，

[æn; ən] [ænˈtiːk] [məˈhɑːgəni] [ˈsaɪdbɔːrd] , [ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪlvər] [ænd; ənd] [glæs] .

an	antique	mahogany	sideboard	,	laden	with	silver	and	glass	.
一个	古董	桃花心木	餐边柜	,	满载	和	银	和	玻璃	.

一张古董红木餐边柜，上面摆满了银器和玻璃制品。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈteɪbl] [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ][læmp] ,

In	front	of	the	window	was	a	small	table	holding	a	lamp	,
在	正面	的	这	窗户	曾是	一个	小的	桌子	保持	一个	灯	,

窗前摆着一张小桌子，上面放着一盏灯。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [əˈnʌðər] [ænd; ənd][ˈlɑːrdʒər][wʌn] ,

and	in	the	centre	of	the	room	another	and	larger	one	,
和	在	这	中心	的	这	房间	其他	和	更大的	一	,

房间中央还有另一个更大的，

[dɪ'zaɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [fɔ:r; fər][kɑ:rdz] [wen] [rɪ'kwaɪərd] , [bʌt; bət]['dʒen(ə)rəli] [stru:n] [wɪð; wɪθ] [bʊks]
designed **to** **be** **used** **for** **cards** **when** **required** **,** **but** **generally** **strewn** **with** **books**
设计 到 是 用过的 为了 牌 什么时候 必需的 , 但 一般来说 散落的 和 图书
[ænd; ənd]['pepərz] .
and **papers** **.**
和 文件 .

设计用途是必要时放置卡片，但通常堆满了书籍和纸张。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ɑ:mtʃeəz] , [i:tʃ] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [oʊld] ['pætərn] , [bʌt; bət][ɔ:l] [ə'dæptɪd] [fɔ:r; fər]
A **number** **of** **armchairs** **,** **each** **of** **its** **own** **old** **pattern** **,** **but** **all** **adapted** **for**
一个 数字 的 扶手椅 , 每个 的 它是自己的 老的 图案 , 但 全部 改编 为了
['kʌmfərt] ,
comfort **,**
舒适 ,

一些扶手椅，每把都是老式款式，但都经过改良，更加舒适。

[kəm'pli:tɪd] [ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] .
completed **the** **furniture** **.**
完全的 这 家具 .

家具都组装好了。

['evriθɪŋ] [bɪ'təʊkənd] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['lʌkʃəri] [bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [teɪst] .
Everything **betokened** **a** **man** **of** **luxury** **but** **also** **a** **man** **of** **taste** **.**
一切 标记 一个 男人 的 奢华 但 还 一个 男人 的 品尝 .

一切都表明他是一位生活奢华、品味高雅的人。

[ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] , [aɪ] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [steps] [ðæt] [led][tu:; tə][ðə; ði] ['entrəns] ,
Reaching **the** **house** **,** **I** **mounted** **the** **two** **or** **three** **steps** **that** **led** **to** **the** **entrance** **,**
到达 这 房子 , 我 安装 这 二 或者 三 步骤 那 引领 到 这 入口 ,

到达房子前，我走上通往门口的两三级台阶。

[ænd; ənd] ['stepɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['vestɪbju:l] , [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .
and **stepping** **into** **the** **vestibule** **,** **rang** **the** **bell** **.**
和 步进 进入 这 前厅 , 响铃 这 钟 .

然后走进门厅，按响了门铃。

[ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] ['prɑ:mptli] ['oʊpənd] [baɪ]['waɪts, 'hwaɪts] ['sɜ:rvənt] , ['bentən] ,
The **door** **was** **promptly** **opened** **by** **White's** **servant** **,** **Benton** **,**
这 门 曾是 及时 打开 经过 怀特 仆人 , 本顿 ,

门立刻被怀特的仆人本顿打开了。

— [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [step] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [dɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt]
— **for** **it** **was** **but** **a** **step** **from** **his** **sitting** **-** **room** **door** **to** **the** **front**
— 为了 它 曾是 但 一个 步 从 他的 坐着 - 房间 门 到 这 正面

——因为从他家的客厅门到前门只有一步之遥。

[dɔ:r] , — [ænd; ənd]
door **,** **—** **and**
门 , — 和

门，——和

[aɪ] ['entərd] [ðə; ði] [hɔ:l] [ænd; ənd] [ru:m] .
I **entered** **the** **hall** **and** **room** **.**
我 进入 这 大厅 和 房间 .

我进入了大厅和房间。

[æz; əz][aɪ] [ɪk'spektɪd] , [maɪ] [fɔ:r] [frendz] [wɜ:r; wər] [ɪn'geɪdʒd] [æt; ət][ðer; ðər] [geɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sentər]
As **I** **expected** **,** **my** **four** **friends** **were** **engaged** **at** **their** **game** **around** **the** **centre**
作为 我 预期的 , 我的 四 朋友们 是 已订婚的 在 他们的 游戏 大约 这 中心
['teɪbl] ,
table **,**
桌子 ,

正如我所料，我的四个朋友正围坐在中央的桌子旁玩游戏。

[waɪt] [ænd; ənd] ['lɪtəl] ['pleɪɪŋ] [ə'genst] [væn] ['bʌlt] [ænd; ənd]['deivis] .

White	and	Littell	playing	against	Van	Bult	and	Davis	.
白色的	和	利特尔	玩耍	反对	范	布尔特	和	戴维斯	.

怀特和利特尔对阵范布尔特和戴维斯。

[waɪt] [roʊz] [ænd; ənd] ['griːtɪd] [ˌem 'iː] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ɪn'fɔːrməli] ;

White	rose	and	greeted	me	,	while	the	others	nodded	informally	;
白色的	玫瑰	和	问候	我	,	尽管	这	其他的	点头	非正式地	;

怀特起身向我打招呼，其他人则非正式地点头致意；

[maɪ] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz] [tuː] ['juːʒuəl] [æn; ən] [ɪ'vent] [tuː; tə] [kɔːl] [fɔːr; fər] ['eni] ['speʃ(ə)l] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] ,

my	presence	was	too	usual	an	event	to	call	for	any	special	demonstration	,
我的	在场	曾是	也	通常	一个	事件	到	称呼	为了	任何	特别的	示范	,

我的出现太过寻常，无需任何特别的举动。

[ænd; ənd] ['æftər] [waɪt] [hæd; həd] [də'rektɪd] ['bentən] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [maɪ] ['wɒnts] , [ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz]

and	after	White	had	directed	Benton	to	look	after	my	wants	,	the	game	was
和	后	白色的	有	指导	本顿	到	看	后	我的	想要	,	这	游戏	曾是

['prɑːmptli] [ri'zjuːmd] .

promptly	resumed	.
及时	恢复	.

在怀特指示本顿照顾好我的需求之后，比赛立即继续进行。

[aɪ] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] [freʃ] [sɪ'gɑːr] , [tʊk] [ə; eɪ] ['brændi] [ænd; ənd] ['soʊdə] , [ænd; ənd] [sə'lɛktɪŋ] [ə; eɪ]

I	lighted	a	fresh	cigar	,	took	a	brandy	and	soda	,	and	selecting	a
我	照明	一个	新鲜的	雪茄	,	采取	一个	白兰地	和	苏打	,	和	选择	一个

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [tʃer] ,

comfortable	chair	,
舒服的	椅子	,

我点燃了一支新雪茄，倒了一杯白兰地苏打水，然后选了一把舒适的椅子。

[pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [bɪ'twiːn] [maɪ] [hoʊst] — [huː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [maɪ] [left] — [ænd; ənd] [væn] ['bʌlt] [tuː; tə]

pulled	it	up	between	my	host	—	who	was	to	my	left	—	and	Van	Bult	to
拉	它	向上	之间	我的	主持人	—	WHO	曾是	到	我的	左边	—	和	范	布尔特	到

[maɪ] [raɪt] ,

my	right	,
我的	正确的	,

我把它拉到我的主人（在我左边）和我范·布尔特（在我右边）中间，

[ænd; ənd] ['setld] [maɪ'self] [bæk] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn] .

and	settled	myself	back	to	look	on	.
和	定居	我	后退	到	看	在	.

于是我重新坐好，继续观看。

[ðə; ði] [skɔːr] - [kɑːrd] [stʊd] [æt; ət] [maɪ] ['elboʊ] ,

The	score	-	card	stood	at	my	elbow	,
这	分数	-	卡片	站立	在	我的	弯头	,

记分卡就放在我手边，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊst] [ænd; ənd] ['lɪtəl] [wɜːr; wər] ['wɪnɪŋ] .

and	a	glance	at	it	showed	that	the	host	and	Littell	were	winning	.
和	一个	瞥一眼	在	它	显示	那	这	主持人	和	利特尔	是	获胜	.

一眼就能看出，主持人和利特尔领先。

[ðə; ði] [geɪm] [prə'siːdid] [ɪn] [kəm'pærətɪv] ['saɪləns] ,

The	game	proceeded	in	comparative	silence	,
这	游戏	继续	在	比较	沉默	,

比赛在相对安静的环境中进行。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] [wʌn] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [tuː; tə] [æsk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [sɪ'gɑːr] [ɔːr] [drɪŋk] .

now	and	then	some	one	interrupting	to	ask	for	a	cigar	or	drink	.
现在	和	然后	一些	一	打断	到	问	为了	一个	雪茄	或者	喝	.

时不时会有人打断我，要雪茄或饮料。

[aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] ['waɪts, 'hwaɪts]['ɔːrdərz][wɜːr; wər] ['ræðər] [mɔːr] ['friːkwənt] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ,

I	noticed	that	White's	orders	were	rather	more	frequent	than	the	others	,
我	注意到	那	怀特	订单	是	相当	更多的	频繁	比	这	其他的	,

我注意到怀特的订单比其他人要频繁得多。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [hɪm'self] [wʌz; wəz][nɑːt] ['lʊkɪŋ] [wel] .

and	that	the	man	himself	was	not	looking	well	.
和	那	这	男人	他自己	曾是	不是	寻找	出色地	.

而且那名男子本人看起来身体也不太好。

[ɪn][fækt][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [wel] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd]

In	fact	he	had	not	been	looking	well	for	some	time	,	as	his	friends	had
在	事实	他	有	不是	到过	寻找	出色地	为了	一些	时间	,	作为	他的	朋友们	有

[riˈmɑːkt] ,

remarked	,
评论	,

事实上，正如他的朋友们所说，他已经有一段时间脸色不太好了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pæst] [baɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] " ['goʊɪŋ]

but	it	was	passed	by	with	the	suggestion	that	he	was	"	going
但	它	曾是	通过了	经过	和	这	建议	那	他	曾是	"	去

['prɪti] [fæst] .

pretty	fast	.
漂亮的	快速地	.

但有人暗示他“速度很快”。

" ['æftər] , [pərˈhæps] , [æn; ən] ['aʊər] [ʌv; əv] [pleɪ] , [æt; ət][ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] " [rʌbz] ,

"	After	,	perhaps	,	an	hour	of	play	,	at	the	conclusion	of	one	of	the	"	rubs	,
"	后	,	也许	,	一个	小时	的	玩	,	在	这	结论	的	一	的	这	"	摩擦	,

“或许玩了一个小时后，在一次“摩擦”结束时，

" [waɪt] [pʊʃt] [bæk] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [dɪˈklaɪnd] [tuː; tə] [pleɪ] [lɔːŋgər] .

"	White	pushed	back	his	chair	and	declined	to	play	longer	.
"	白色的	推动	后退	他的	椅子	和	拒绝	到	玩	更长	.

怀特向后推了推椅子，拒绝继续比赛。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ['wɑːntɪd] [sʌm; səm] [taɪm] [ʌv; əv] [twelv] [əˈklɔk, əu-] , [ðə; ði] ['ʌðər] [səˈdʒestɪd] [ðæt]

As	it	still	wanted	some	time	of	twelve	o'clock	,	the	others	suggested	that
作为	它	仍然	通缉	一些	时间	的	十二	点钟	,	这	其他的	建议	那

[ðə; ði] [pleɪ] [biː; bi] [kənˈtɪnjuːd] ,

the	play	be	continued	,
这	玩	是	持续	,

由于离十二点还有一段时间，其他人建议继续演出。

[ænd; ənd]['deivis] , [huː] , [wɪð; wɪθ][væn] ['bʌlt] , [hæd; həd][lɔːst] [kənˈsɪdərəbli] ,

and	Davis	,	who	,	with	Van	Bult	,	had	lost	considerably	,
和	戴维斯	,	WHO	,	和	范	布尔特	,	有	丢失的	相当	,

还有戴维斯，他和范布尔特一起损失惨重。

['ræðər] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [ðeɪ] [biː; bi] [əˈfɔːd] [sʌm; səm] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [rɪˈkuːp] ; [bʌt; bət] [waɪt] ,

rather	insisted	that	they	be	afforded	some	opportunity	to	recoup	;	but	White	,
相当	坚持	那	他们	是	提供	一些	机会	到	补偿	;	但	白色的	,

[wɪˈðaʊt] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

without	regarding	him	,
没有	关于	他	,

他反而坚持要给他们一些弥补的机会；但怀特却不理会他，

[gɑːt][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [dəˈrektɪd] [ðə; ði][mæn][tuː; tə] [sɜːrv] ['sʌpər] ,

got	up	from	the	table	and	directed	the	man	to	serve	supper	,
得到	向上	从	这	桌子	和	指导	这	男人	到	服务	晚餐	,

她起身离开餐桌，吩咐那人去上菜。

[ænd; ənd][væn]['bʌlt] [ˌðerə'pɑːn] ['kaʊntɪd] [aʊt] [fɔːr] [krɪsp] [nuː] ['fɪfti] - ['dɑːlər] [bɪlz] ,

and	Van	Bult	thereupon	counted	out	four	crisp	new	fifty	-	dollar	bills	,
和	范	布尔特	于是	计数	出去	四	脆	新的	五十	-	美元	账单	,

于是，范·布尔特数出了四张崭新的五十美元钞票。

[ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːsɪz] .

and	left	them	on	the	table	in	settlement	of	his	losses	.
和	左边	他们	在	这	桌子	在	沉降	的	他的	损失	.

他把这些东西留在桌上，作为损失的补偿。

['niːðər] ['lɪtəl] [nɔːr] [waɪt] [tʊk] [ðem; ðəm] [ʌp] ,

Neither	Littell	nor	White	took	them	up	,
两者都不	利特尔	也不	白色的	采取	他们	向上	,

利特尔和怀特都没有接受这些提议。

[ænd; ənd]['deivis][ɪn] ['ræðər] [æn; ən] [ɪm'bærəst] [wei] [toʊld] ['lɪtəl] [hiː; hi] [wʊd] ['set(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

and	Davis	in	rather	an	embarrassed	way	told	Littell	he	would	settle	with	him
和	戴维斯	在	相当	一个	尴尬的	方式	讲述	利特尔	他	会	定居	和	他

[nekst] [deɪ] ,

next	day	,
下一个	天	,

戴维斯有些尴尬地告诉利特尔，他第二天会和他解决此事。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['mʌni] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

that	he	had	not	the	money	with	him	.
那	他	有	不是	这	钱	和	他	.

他身上没带钱。

[aɪ] [felt] ['sɑːri] [fɔːr; fər]['deivis] , [æz; əz][aɪ] [nuː] [ðə; ði] [lɔːs] , [kəm'pærətɪvli] ['traɪflɪŋ] [tuː; tə][væn] ['bʌlt] ,

I	felt	sorry	for	Davis	,	as	I	knew	the	loss	,	comparatively	trifling	to	Van	Bult	,
我	毛毡	对不起	为了	戴维斯	,	作为	我	知道	这	损失	,	比较	琐事	到	范	布尔特	,

我为戴维斯感到难过，因为我知道他的失利与范布尔特的失利相比微不足道。

[mʌst; məst] [miːn] [sʌm; səm] [ˌɪnkən'viːniəns] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['greɪsfəli] .

must	mean	some	inconvenience	to	him	,	but	he	accepted	it	gracefully	.
必须	意思是	一些	不便	到	他	,	但	他	公认	它	优雅地	.

这肯定会给他带来一些不便，但他欣然接受了。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['bentən] [wʌz; wəz] ['redi] [wɪð; wɪθ] ['sʌpər] [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli]

By	this	time	Benton	was	ready	with	supper	and	the	game	was	apparently
经过	这	时间	本顿	曾是	准备好	和	晚餐	和	这	游戏	曾是	显然

[fər'gɑːtn] .

forgotten	.
被遗忘的	.

这时本顿已经准备好了晚餐，游戏显然已经被遗忘了。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

I	do	not	know	why	it	was	,
我	做	不是	知道	为什么	它	曾是	,

我不知道为什么会这样。

[bʌt; bət][ðə; ði]['juːʒuəl] [gʊd] ['spɪrɪts] [ðæt] [pri'veild] [æt; ət]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['gæðərɪŋz] [siːmd] ['lækɪŋ]

but	the	usual	good	spirits	that	prevailed	at	our	little	gatherings	seemed	lacking
但	这	通常	好的	烈酒	那	最终获胜	在	我们的	小的	聚会	似乎	缺乏

[ðɪs] [naɪt] .

this	night	.
这	夜晚	.

但今晚，我们小型聚会上往常洋溢的欢乐气氛似乎消失了。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [muːd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][hoʊst] ,

Perhaps	it	was	due	to	the	mood	of	our	host	,
也许	它	曾是	到期的	到	这	情绪	的	我们的	主持人	,

或许是因为主人当时的心情，

[huː] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [aʊt] [ʌv; əv]['hjuːmər]['oʊvər] ['sʌmθɪŋ] .

who	was	evidently	out	of	humor	over	something	.
WHO	曾是	显然	出去	的	幽默	超过	某物	.

他显然因为某件事心情不好。

['lɪtəl] ['ventʃərd] [wʌn][ɔːr] [tuː] [riˈmaːks] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [riˈspɔndid] [pərˈfʌŋktrəli] , [bʌt; bət]

Littell	ventured	one	or	two	remarks	to	which	we	responded	perfunctorily	,	but
利特尔	冒险	一	或者	二	评论	到	哪个	我们	回应	敷衍地	,	但

[waɪt] [wʌz; wəz] ['muːdɪli] ['saɪlənt] .

White	was	moodily	silent	.
白色的	曾是	情绪低落地	沉默的	.

利特尔说了一两句话，我们敷衍地回应了几句，但怀特却闷闷不乐地沉默不语。

[aɪ] ['noʊtɪst] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ˌem 'iː] ['ræðər] ['kloʊsli] ,

I	noticed	he	was	watching	me	rather	closely	,
我	注意到	他	曾是	观看	我	相当	密切	,

我注意到他一直在仔细地观察我。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [sərˈpraɪzd] [wen] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [əˈdrest] [ˌem 'iː] ,

and	was	not	surprised	when	after	a	while	he	addressed	me	,
和	曾是	不是	惊讶	什么时候	后	一个	尽管	他	已解决	我	,

过了一会儿，他跟我说话了，我并不感到意外。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kwestʃən] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌʌnprɪˈperd] .

but	for	his	question	I	was	unprepared	.
但	为了	他的	问题	我	曾是	毫无准备	.

但对于他的问题，我毫无准备。

" ['dæləs] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Dallas	,	"	he	said	,
"	达拉斯	,	"	他	说	,

“达拉斯，”他说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['prɑːsɪˌkjuːtɚz] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l]

"	you	are	in	a	public	prosecutor's	office	and	know	something	of	the	evil
"	你	是	在	一个	民众	检察官的	办公室	和	知道	某物	的	这	邪恶的

['duːɪŋz] [ʌv; əv] [men] ;

doings	of	men	;
行为	的	男人	;

“你身处检察官办公室，对人类的罪恶行径有所了解；

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɔːŋ] [dʌn] [ə; eɪ] ['feloʊ] - [mæn] [klɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði]

do	you	think	the	consciousness	of	a	wrong	done	a	fellow	-	man	clings	to	the
做	你	思考	这	意识	的	一个	错误的	完毕	一个	同伴	-	男人	黏附	到	这

[rɔːŋ] - ['duːər][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] ,

wrong	-	doer	all	his	life	,
错误的	-	实干家	全部	他的	生活	,

你认为作恶者会终生背负对同胞的罪恶感吗?

[ɔːr] [ðæt] [ɪn] [taɪm] [hiː; hi] [meɪ] [fərˈget] [ˌaɪ 'tiː] ?

or	that	in	time	he	may	forget	it	?
或者	那	在	时间	他	可能	忘记	它	?

或者他随着时间的推移可能会忘记这件事?

" [aɪ] ['ænsər] [æz; əz][aɪ] [biˈliːvd] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪˈpendɪd] [ɪnˈtaɪərli] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['temprəmənt] [ʌv; əv]

"	I	answered	as	I	believed	,	that	it	depended	entirely	upon	the	temperament	of
"	我	回答	作为	我	相信	,	那	它	取决于	完全	之上	这	气质	的

[ðə; ði][mæn] ,

the	man	,
这	男人	,

“我按照自己的想法回答，认为这完全取决于一个人的性情。”

[bʌt; bət] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ə; eɪ][ˌrepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndʒəri] , [wer] [ðæt] [wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] ,

but	suggested	that	a	reparation	of	the	injury	,	where	that	was	possible	,
但	建议	那	一个	赔偿	的	这	受伤	,	在哪里	那	曾是	可能的	,

[ʃʊd; ʃəd] [help] ['mætərz] .

should	help	matters	.
应该	帮助	事情	.

但他认为，如果可能的话，对所受伤害进行赔偿应该会有所帮助。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] ['pɑːsəb(ə)l] .

"	Yes	,	"	he	said	,	"	but	that	is	not	always	possible	.
"	是的	,	"	他	说	,	"	但	那	是	不是	总是	可能的	.

“是的，”他说，“但这并非总是可行。”

" [aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ɑːn][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][soʊ] ['toʊtəli] ['fɔːrən] [tuː; tə][ðə; ði]

"	I	had	nothing	more	to	suggest	on	a	subject	so	totally	foreign	to	the
"	我	有	没有什么	更多的	到	建议	在	一个	主题	所以	完全	外国的	到	这

[ə'keɪʒn] [ænd; ənd][soʊ] ['ɔːfərd] [noʊ] ['fɜːrðər] [ə'pɪnjən] .

occasion	and	so	offered	no	further	opinion	.
场合	和	所以	提供	不	更远	观点	.

“对于与本次场合完全无关的话题，我没有什么可提出的，因此没有再发表意见。”

[bʌt; bət] ['evɪdəntli] [waɪt] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] [muːd] , [fɔːr; fər][hiː; hi][nekst] [də'rektɪd] [hɪz; ɪz]

But	evidently	White	was	in	a	psychological	mood	,	for	he	next	directed	his
但	显然	白色的	曾是	在	一个	心理	情绪	,	为了	他	下一个	指导	他的

['kwestʃənz] [tuː; tə] ['lɪtəl] .

questions	to	Littell	.
问题	到	利特尔	.

但显然怀特当时情绪低落，因为他接下来把问题转向了利特尔。

" [duː][juː; jʊ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ]['dæləs] , " [hiː; hi] [æskt] [hɪm; ɪm] , " [ðæt] [ə; eɪ]['mænz] ['temprəmənt]

"	Do	you	agree	with	Dallas	,	"	he	asked	him	,	"	that	a	man's	temperament
"	做	你	同意	和	达拉斯	,	"	他	问	他	,	"	那	一个	男人的	气质

[di'tɜːminz] [ðə; ði] ['mætər] ,

determines	the	matter	,
决定	这	事情	,

“你是否同意达拉斯的观点，”他问他，“一个人的性情决定了这件事？”

[ænd; ənd] [ðæt] [wer] [wʌn] [meɪ] [faɪnd] [fər'getflnəs] [ɪn] [sɪ'kjʊrəti] ,

and	that	where	one	may	find	forgetfulness	in	security	,
和	那	在哪里	一	可能	寻找	健忘	在	安全	,

而正是在安全感中，人们才有可能遗忘。

[ə'nʌðər] ['kænɑːt] [rɪd] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɔːŋ] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] ?

another	cannot	rid	himself	of	the	recollection	of	a	wrong	he	has	done	?
其他	不能	摆脱	他自己	的	这	回忆	的	一个	错误的	他	有	完毕	?

另一个人却始终无法摆脱自己所犯错误的记忆？

" ['lɪtəl] , [ɪn'dʌldʒɪŋ] ['waɪts, 'hwaɪts] [muːd] ,

"	Littell	,	indulging	White's	mood	,
"	利特尔	,	沉溺于	怀特	情绪	,

“利特尔顺应了怀特的情绪，

[rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['prɑːsɪkjuːtər][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr]

replied	that	he	had	never	been	a	public	prosecutor	and	was	therefore
回复	那	他	有	绝不	到过	一个	民众	检察官	和	曾是	所以

[dɪ'naɪd] [maɪ] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [frʌm; frəm]['æktʃuəl][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['krɪmənəlz] ,

denied	my	opportunities	of	speaking	from	actual	observation	of	criminals	,
否认	我的	机会	的	请讲	从	实际的	观察	的	罪犯	,

他回答说，他从未担任过公诉人，因此剥夺了我根据对犯罪分子的实际观察发表意见的机会。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [drɔː] [kən'klʊʒənz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [men] ,

but	that	if	he	might	draw	conclusions	from	his	own	experience	of	men	,
但	那	如果	他	可能	画	结论	从	他的	自己的	经验	的	男人	,

但如果他能从自己与男人相处的经验中得出结论的话，

[hiː; hi] [θɔːt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['veri] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [huːz] ['kɑːnʃəns] ,

he	thought	there	were	very	few	of	them	whose	consciences	,
他	想法	那里	是	非常	很少	的	他们	谁	良心	,

他认为他们当中很少有人有良心，

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɪvd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] ,

after	they	had	lived	long	enough	to	enjoy	the	opportunity	,
后	他们	有	居住地	长的	足够的	到	享受	这	机会	,

在他们活得足够长久，能够享受这个机会之后，

[wɜːr; wər][nɑːt] ['freɪtɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['iːv(ə)l][ækt][ɔːr] ['ʌðər] ,

were	not	freighted	with	some	evil	act	or	other	,
是	不是	货运	和	一些	邪恶的	行为	或者	其他	,

并非背负着某种邪恶行为，

[ænd; ənd] [jet] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntənsʃɪp] [led][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kən'kluːd] [ðæt] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

and	yet	his	acquaintanceships	led	him	to	conclude	that	few	of	them
和	然而	他的	熟人关系	引领	他	到	结束	那	很少	的	他们

[wɜːr; wər] ['trʌbld] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][pæst] [mɪsdiːzd] .

were	troubled	much	with	their	past	misdeeds	.
是	麻烦	很多	和	他们的	过去的	不当行为	.

然而，通过与这些人的交往，他得出结论：他们中很少有人对自己过去的罪行感到懊悔。

" [ɪn'diːd] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

"	Indeed	,	"	he	continued	,
"	的确	,	"	他	持续	,

“的确如此，”他继续说道。

" [aɪ][faɪnd]['lɪt(ə)l] [ˌentər'teɪnmənt] [ɪn] [maɪ'nuːtli] [ri'vjuːɪŋ] [maɪ] [oʊn] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] ['ðerfɔːr]

"	I	find	little	entertainment	in	minutely	reviewing	my	own	history	and	therefore
"	我	寻找	小的	娱乐	在	精确到分钟	复习	我的	自己的	历史	和	所以

['seldəm] [ɪn'dʌldʒ] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] ['lʌkʃəri] .

seldom	indulge	myself	in	the	luxury	.
很少	放纵	我	在	这	奢华	.

“我发现仔细回顾自己的历史没什么乐趣，因此很少让自己沉迷于这种奢侈行为。”

[æz; əz][tuː; tə][maɪ] ['feloʊ] - [men] , [ɪf] [ðeɪ] [dəunt][brænd] [ðəm'selvz] ['krɪmənəlz][ɔːr] ['mælɪˌfæktə] ,

As	to	my	fellow	-	men	,	if	they	don't	brand	themselves	criminals	or	malefactors	,
作为	到	我的	同伴	-	男人	,	如果	他们	不	品牌	他们自己	罪犯	或者	作恶者	,

至于我的同胞们，如果他们不把自己视为罪犯或作恶者，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [siːm] ,

I	am	willing	to	take	them	as	they	seem	,
我	是	愿意的	到	拿	他们	作为	他们	似乎	,

我愿意接受它们本来的样子。

[æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [ɪz][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .

as	I	think	is	the	rest	of	the	world	.
作为	我	思考	是	这	休息	的	这	世界	.

我认为世界其他地方也是如此。

" [væn] ['bʌlt] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['evɪdənt] [ə'mjuːzmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ræðər]

"	Van	Bult	,	who	had	been	listening	with	evident	amusement	to	the	rather
"	范	布尔特	,	WHO	有	到过	聆听	和	明显	娱乐	到	这	相当

[lə'guːbriəs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

lugubrious	conversation	,
忧郁的	对话	,

范·布尔特显然饶有兴致地听着这段略显沉闷的对话，

[hɪr] [sə'dʒestɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪmzɪk(ə)l] [toʊn] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə] [lɜ:rn] [ðæt] [sʌtʃ] [wʌz; wəz]

here	suggested	in	a	whimsical	tone	that	he	was	glad	to	learn	that	such	was
这里	建议	在	一个	异想天开	语气	那	他	曾是	高兴的	到	学习	那	这样的	曾是

[ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] ,

the	disposition	of	the	world	,
这	处置	的	这	世界	,

他在这里以一种异想天开的语气暗示，他很高兴得知世事如此。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [nu:] ['jɔ:kə] [ɪn] [pər'tɪkjələr] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ɪ'mju:nəti] [frʌm; frəm]

and	of	New	Yorkers	in	particular	,	as	it	assured	him	immunity	from
和	的	新的	约克人	在	特别的	,	作为	它	保证	他	免疫	从

[ˌʌn'du:] [ˌkjʊri'ɑ:səti] .

undue	curiosity	.
过度	好奇心	.

尤其是对于纽约人来说，这可以确保他免受不必要的关注。

" [ðæts] [soʊ] , [væn] , " [sed] [waɪt] ; " [ɪf] [wi:; wi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n] ['noʊɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [frendz] -

"	That's	so	,	Van	,	"	said	White	;	"	if	we	insisted	upon	knowing	our	friends	'
"	那就是	所以	,	范	,	"	说	白色的	;	"	如果	我们	坚持	之上	会心	我们的	朋友们	-

[krə'denʃ(ə)lz] ['i:v(ə)n] ,

credentials	even	,
证书	甚至	,

“没错，范，”怀特说；“如果我们坚持要了解朋友们的资历，

[ju:; jʊ] [maɪt] [pru:v] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['sʌbdʒekt] .

you	might	prove	a	difficult	subject	.
你	可能	证明	一个	难的	主题	.

你可能会是一个很难对付的对象。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['derɪŋ] [spi:tʃ] [tu:; tə] [meɪk] [tu:; tə][væn] ['bʌlt] ,

"	This	was	rather	a	daring	speech	to	make	to	Van	Bult	,
"	这	曾是	相当	一个	大胆	演讲	到	制作	到	范	布尔特	,

“这番话对范布尔特来说确实相当大胆。”

[hu:] [hæd; həd] ['nevər] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] ['eni] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [fəˌmɪli'ærəti] [ɔ:r] ['kɑ:nfɪdəns] ,

who	had	never	encouraged	any	disposition	to	familiarity	or	confidence	,
WHO	有	绝不	鼓励	任何	处置	到	熟悉	或者	信心	,

他从未鼓励过任何亲近或信任的倾向，

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [kən'sɜ:rn] [æz; əz][tu:; tə] [haʊ] [hi:; hi] [maɪt] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	I	felt	some	little	concern	as	to	how	he	might	take	it	,
和	我	毛毡	一些	小的	忧虑	作为	到	如何	他	可能	拿	它	,

我有点担心他会作何反应。

[bʌt; bət][maɪ] [fɪrz] [wɜ:r; wər] ['graʊndləs] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [ri'spɔndid] ['veri] ['plezntli] ,

but	my	fears	were	groundless	,	for	he	responded	very	pleasantly	,
但	我的	恐惧	是	无根据的	,	为了	他	回应	非常	愉快	,

但我的担心是多余的，因为他的回应非常愉快。

[ðæt] ['eni] [ɪn'vestɪgeɪtər] [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] [wʊd] [bi:; bi]['pʊrli;'pɔ:rli] [rɪ'peɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd]

that	any	investigator	in	his	case	would	be	poorly	repaid	for	his	trouble	,	and
那	任何	研究者	在	他的	案件	会	是	差	已偿还	为了	他的	麻烦	,	和

[ðen] [mɔ:r] ['hɑ:rtɪli] ,

then	more	heartily	,
然后	更多的	衷心地	,

任何调查此案的人员都会因付出努力而得不到应有的回报，然后他更加坚定地表示：

[ðæt] [ðə; ði] [ʌn'kwestʃənɪŋ] [rɪ'gɑːrd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [mʌtʃ]

that	the	unquestioning	regard	of	his	friends	was	a	source	of	much
那	这	不加质疑	看待	的	他的	朋友们	曾是	一个	来源	的	很多

[ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

gratification	to	him	.
满足感	到	他	.

朋友们毫不质疑的尊重让他感到非常欣慰。

[waɪt] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] [ɪl] - ['hjuːməd] [toʊn] [wɪð; wɪθ] [væn] ['bʌlt] ['æftər] [ðɪs] ['ænsər] ,

White	could	not	continue	his	ill	-	humored	tone	with	Van	Bult	after	this	answer	,
白色的	可以	不是	继续	他的	患病的	-	幽默	语气	和	范	布尔特	后	这	回答	,

在范·布尔特做出这个回答后，怀特再也无法继续用那种不耐烦的语气对待他了。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tel] [væn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [best] [tuː; tə] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [fɔːr; fər]

and	I	was	about	to	tell	Van	that	it	was	best	to	like	a	man	for
和	我	曾是	关于	到	告诉	范	那	它	曾是	最好的	到	喜欢	一个	男人	为了

[hɪm'self] [æz; əz] [wiː; wi] [dɪd] [hɪm; ɪm] ,

himself	as	we	did	him	,
他自己	作为	我们	做过	他	,

我正要告诉范，最好是像我们喜欢他那样喜欢他本身。

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] ,

or	something	to	that	effect	,
或者	某物	到	那	影响	,

或者类似的意思。

[wen] [waɪt] [di'mɑːndid] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːl] [fɪl] ['aʊər; ɑːr] ['glæsɪz] [ænd; ənd] [drɪŋk] [tuː; tə] [wʌt] [wiː; wi]

when	White	demanded	that	we	all	fill	our	glasses	and	drink	to	what	we
什么时候	白色的	要求	那	我们	全部	充满	我们的	眼镜	和	喝	到	什么	我们

['dɪdnt] [noʊ] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

didn't	know	of	each	other	,
没有	知道	的	每个	其他	,

当怀特要求我们都斟满酒杯，为我们彼此不了解的事物干杯时，

['ædɪŋ] [ðæt] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

adding	that	while	it	might	not	be	a	great	deal	,	he	knew	it	would	be
添加	那	尽管	它	可能	不是	是	一个	伟大的	交易	,	他	知道	它	会	是

['ɪntrəstɪŋ] .

interesting	.
有趣的	.

他补充说，虽然这可能不是什么大事，但他知道这会很有趣。

" [ɪf] [ðæt] [biː; bi] [soʊ] , " [sed] ['lɪtəl] , " [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['iːv(ə)l] [ɪz] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ]

"	If	that	be	so	,	"	said	Littell	,	"	it	will	be	because	evil	is	more	interesting
"	如果	那	是	所以	,	"	说	利特尔	,	"	它	将要	是	因为	邪恶的	是	更多的	有趣的

[ðæn; ðən] [gʊd] . "

than	good	.	"
比	好的	.	"

“如果真是这样的话，”利特尔说，“那是因为邪恶比善良更有趣。”

" [ðen] , " [sed] [væn] ['bʌlt] , " [wiː; wi] [wɪl] [ə'briːvieɪt] ['waɪts, 'hwaɪts] [toʊst] , [ænd; ənd] [drɪŋk] [tuː; tə] ['iːv(ə)l]

"	Then	,	"	said	Van	Bult	,	"	we	will	abbreviate	White's	toast	,	and	drink	to	evil
"	然后	,	"	说	范	布尔特	,	"	我们	将要	缩写	怀特	吐司	,	和	喝	到	邪恶的

.

:
.

“那么，”范·布尔特说，“我们将缩短怀特的祝酒词，为邪恶干杯。”

" [waɪt] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [dreɪnd] [hɪz; ɪz] [glæs] ,

"	White	hesitated	a	moment	,	and	then	drained	his	glass	,
"	白色的	犹豫了一下	一个	片刻	,	和	然后	排水	他的	玻璃	,

怀特犹豫了一下，然后一口喝干了杯中的酒。

[ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfaɪərpleɪs][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] .

and	threw	it	into	the	fireplace	with	a	crash	.
和	扔	它	进入	这	壁炉	和	一个	碰撞	.

然后砰的一声把它扔进了壁炉里。

[wiː; wi][ɔːl] [lʊkt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [sərˈpraɪzd] , [aɪ] [θɪŋk] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [ˈɔːfərd] [ˈeni] [ˈkɑːment] .

We	all	looked	a	little	surprised	,	I	think	,	but	no	one	offered	any	comment	.
我们	全部	看起来	一个	小的	惊讶	,	我	思考	,	但	不	一	提供	任何	评论	.

我想我们当时都显得有些惊讶，但没有人发表任何评论。

[væn] [ˈbʌlt] [ænd; ənd] [ˈlɪtəl] [læft] [ænd; ənd][dræŋk][ðə; ði] [toʊst] .

Van	Bult	and	Littell	laughed	and	drank	the	toast	.
范	布尔特	和	利特尔	笑了	和	喝	这	吐司	.

范·布尔特和利特尔笑着举杯祝酒。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [ˌɔːltəˈgeðər] [ˈfænsi][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] ,

I	did	not	altogether	fancy	the	spirit	of	the	thing	,
我	做过	不是	共	想要	这	精神	的	这	事物	,

我不太喜欢这件事的氛围。

[ænd; ənd][ˈkwaɪətli] [rɪˈpleɪst] [maɪ] [glæs] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,

and	quietly	replaced	my	glass	on	the	table	,
和	悄悄	替换	我的	玻璃	在	这	桌子	,

然后静静地把杯子放回桌上。

[bʌt; bət]['deivis][ˈoʊpənli] [dɪˈklerd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk][ðə; ði] [toʊst] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [drɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] .

but	Davis	openly	declared	that	he	did	not	like	the	toast	and	would	not	drink	it	.
但	戴维斯	公然	声明	那	他	做过	不是	喜欢	这	吐司	和	会	不是	喝	它	.

但戴维斯公开表示他不喜欢这杯祝酒酒，也不会喝。

[ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] [ˈɪnsens] [waɪt] ,

This	seemed	to	incense	White	,
这	似乎	到	香	白色的	,

这似乎激怒了怀特。

[huː] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈpleɪnli] [ˈʃoʊɪŋ] [də; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪkər] [hiː; hi][hæd; həd] ['teɪkən] ,

who	by	this	time	was	very	plainly	showing	the	effects	of	the	liquor	he	had	taken	,
WHO	经过	这	时间	曾是	非常	显然	显示	这	效果	的	这	酒	他	有	已采取	,

此时他已经明显表现出饮酒后的不适症状。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld]['deivis][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] ;

and	he	told	Davis	not	to	be	a	fool	;
和	他	讲述	戴维斯	不是	到	是	一个	傻子	;

他告诉戴维斯不要犯傻；

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪl] [bɪˈkeɪm] [hɪm; ɪm][tuː; tə][poʊz][æz; əz][ə; eɪ]['pærəgɑːn][ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] .

that	it	ill	became	him	to	pose	as	a	paragon	of	virtue	.
那	它	患病的	成为	他	到	姿势	作为	一个	模范	的	美德	.

他装出一副道德楷模的样子，实在有失身份。

['deivis] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] , [ænd; ənd] ['lɪtəl] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] ['ɔːkwərd] ['saɪləns] , [səˈdʒestɪd] ['aʊər; ɑːr]['goʊɪŋ] .

Davis	made	no	answer	,	and	Littell	,	after	a	moment's	awkward	silence	,	suggested	our	going	.
戴维斯	制成	不	回答	,	和	利特尔	,	后	一个	瞬间	尴尬的	沉默	,	建议	我们的	去	.

戴维斯没有回答，利特尔在一阵尴尬的沉默后，建议我们离开。

[wiː; wi] [sed] [gʊd] - [naɪt] [tuː; tə] [waɪt] , [huː] [siːmd] [tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [hɪmˈself] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt]

We	said	good	-	night	to	White	,	who	seemed	to	recover	himself	for	the	moment
我们	说	好的	-	夜晚	到	白色的	,	WHO	似乎	到	恢复	他自己	为了	这	片刻

[ænd; ənd] [ˈmɜːˌmɜːd] [sʌm; səm] [əˈpɑːləˌdʒiːz] ,

and	murmured	some	apologies	,
和	低声说道	一些	致歉	,

我们向怀特道了晚安，他似乎暂时恢复了平静，低声说了几句歉意。

[ˈmeɪnli] [əˈdrest] [tuː; tə] ['deivis] , [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ɪl] - [ˈhjuːmər] .

mainly	addressed	to	Davis	,	for	his	ill	-	humor	.
主要	已解决	到	戴维斯	,	为了	他的	患病的	-	幽默	.

主要针对戴维斯，因为他脾气不好。

[hiː; hi] [ˈɔːlsoʊ] [æskt] [ðə; ði] [ˈlætər] , [huː] [lɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [haʊs] ,

He	also	asked	the	latter	,	who	lived	in	the	same	house	,
他	还	问	这	后者	,	WHO	居住地	在	这	相同的	房子	,

他还问了住在同一栋房子里的后者：

[tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] .

to	remain	with	him	for	a	while	.
到	保持	和	他	为了	一个	尽管	.

和他待一段时间。

[æz; əz] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈgoʊɪŋ] [aʊt] ,

As	we	were	going	out	,
作为	我们	是	去	出去	,

我们正要出门的时候，

[hiː; hi] [kɔːld] [ˈæftər] [ˌem ˈiː] [ðæt] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [maɪ] [ˈɑːfɪs] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [tuː; tə]

he	called	after	me	that	he	wanted	to	come	to	my	office	the	next	day	to
他	称为	后	我	那	他	通缉	到	来	到	我的	办公室	这	下一个	天	到

[tɔːk] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] ,

talk	to	me	about	something	,
讲话	到	我	关于	某物	,

他冲着我的背影喊道，他想第二天来我的办公室跟我谈件事。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [əkˈsiːd] .

to	which	I	acceded	.
到	哪个	我	同意	.

我同意了。

[ˈlɪtəl] [dɪˈleɪd] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [læst] [wɜːrd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

Littell	delayed	a	moment	for	a	last	word	with	him	,
利特尔	延迟	一个	片刻	为了	一个	最后的	单词	和	他	,

利特尔停顿了一下，想和他最后说几句话。

[ænd; ənd] [ðen] [dʒɔɪnd] [væn] [ˈbʌlt] [ænd; ənd] [maɪˈself] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsaɪdwɔːk] [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɔːkt]

and	then	joined	Van	Bult	and	myself	on	the	sidewalk	and	we	walked
和	然后	加入	范	布尔特	和	我	在	这	人行道	和	我们	步行

[təˈgeðər] [tɔːrd] [fɪfθ] [ˈævənuː] .

together	toward	Fifth	Avenue	.
一起	朝向	第五	大街	.

然后他走到人行道上，和范·布尔特以及我汇合，我们一起朝着第五大道走去。

[væn] [ˈbʌlt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [spiːk] :

Van	Bult	was	the	first	to	speak	:
范	布尔特	曾是	这	第一的	到	说话	:

范·布尔特第一个发言：

" [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ? " [hiː; hi] [sed] ; " [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [laɪk] [hɪmˈself] . "

"	What	is	the	matter	with	White	?	"	he	said	;	"	he	does	not	seem	like	himself	.	"
"	什么	是	这	事情	和	白色的	?	"	他	说	;	"	他	做	不是	似乎	喜欢	他自己	.	"

“怀特怎么了？”他问道，“他看起来不太对劲。”

" [hiː; hi][hæz; həz] ['prɑːbəbli] [sʌm; səm] ['traɪflɪŋ] ['mætər] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] , " [aɪ] [sə'dʒestɪd] ,

"	He	has	probably	some	trifling	matter	on	his	mind	,	"	I	suggested	,
"	他	有	大概	一些	琐事	事情	在	他的	头脑	,	"	我	建议	,

“他可能在想一些琐事，”我说道。

" [ðə; ði] ['sɪriəsnəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['mɔːrbɪdli] [ig'zædʒəreits] .

"	the	seriousness	of	which	he	morbidly	exaggerates	.
"	这	严肃	的	哪个	他	病态地	夸张	.

“他病态地夸大了这件事的严重性。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] ['feloʊ] ['enihaʊ] ,

He	is	a	nervous	fellow	anyhow	,
他	是	一个	紧张的	同伴	无论如何	,

他本来就是个容易紧张的人。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['sevrəl] [taɪmz] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

and	has	several	times	hinted	to	me	that	he	wanted	to	make	a
和	有	一些	时代	暗示	到	我	那	他	通缉	到	制作	一个

['kɑːnfɪdænt][ʌv; əv][ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] .

confidant	of	me	about	something	.
知己	的	我	关于	某物	.

他曾多次暗示我，他想让我成为他的知己，告诉我一些事情。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] , " [aɪ] [kən'tɪnjuːd] , [ɪk'spresɪŋ] [ə; eɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd]

I	am	inclined	to	believe	,	"	I	continued	,	expressing	a	thought	I	had
我	是	倾斜	到	相信	,	"	我	持续	,	表达	一个	想法	我	有

[ˌentər'teɪnd] [bɪ'fɔːr] ,

entertained	before	,
娱乐	前	,

“我倾向于相信，”我继续说道，表达了我之前就有的想法。

" [ðæt] [hiː; hi] [fiːlz] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'dʒʌstɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , ['wɪntɚz] ,

"	that	he	feels	he	has	been	guilty	of	an	injustice	to	his	cousin	,	Winters	,
"	那	他	感觉	他	有	到过	有罪的	的	一个	不公正	到	他的	表哥	,	冬季	,

“他觉得自己对表弟温特斯犯下了不公正的罪行，

[ɪn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] ['fɔːrtʃən] ,

in	taking	the	bulk	of	his	uncle's	fortune	,
在	采取	这	大部分	的	他的	叔叔的	财富	,

他继承了叔叔的大部分财产，

[ænd; ənd] ['sʌfəz] [sʌm; səm] [rɪ'mɔːrs] [wen] [hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][bæd] .

and	suffers	some	remorse	when	he	sees	the	poor	fellow	going	to	the	bad	.
和	遭受	一些	悔恨	什么时候	他	看到	这	贫穷的	同伴	去	到	这	坏的	.

看到可怜的家伙走向堕落，他感到有些懊悔。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] , [haʊ'evər] , " [aɪ] [kən'kluːdid] , " [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [ðer; ðər] ['enihaʊ] ,

For	that	matter	,	however	,	"	I	concluded	,	"	he	would	have	gone	there	anyhow	,
为了	那	事情	,	然而	,	"	我	结束	,	"	他	会	有	已消失	那里	无论如何	,

但就此而言，”我总结道，“无论如何他都会去那里。”

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['fæstər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] . "

and	all	the	faster	for	a	little	money	.	"
和	全部	这	快点	为了	一个	小的	钱	.	"

而且只需花点钱就能更快。”

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] , " [sed] ['lɪtəl] ;

"	It	may	be	there	is	a	woman	in	the	case	,	"	said	Littell	;
"	它	可能	是	那里	是	一个	女士	在	这	案件	,	"	说	利特尔	;

“案件中可能有一名女性涉案，”利特尔说；

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'tæŋglmənt] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] . "

"	it	seems	to	me	I	have	heard	of	an	entanglement	of	some	sort	.	"
"	它	似乎	到	我	我	有	听到	的	一个	纠缠	的	一些	种类	.	"

“我好像听说过某种纠葛。”

" [soʊ] [ðeɪ] [seɪ] , " [aɪ] ['ænsər] ,

"	So	they	say	,	"	I	answered	,
"	所以	他们	说	,	"	我	回答	,

“他们是这么说的，”我回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [æn; ən] [ə'fer] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [kɔːz] [fɔːr; fər] [mʌtʃ]

"	but	I	don't	see	why	an	affair	of	that	sort	should	give	him	cause	for	much
"	但	我	不	看	为什么	一个	事务	的	那	种类	应该	给	他	原因	为了	很多

['wɜːri] . "

worry	.	"
担心	.	"

“但我看不出这种事有什么值得他过度担忧的。”

" [wel] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] [væn] ['bʌlt] ,

"	Well	,	whatever	it	is	,	"	said	Van	Bult	,
"	出色地	,	任何	它	是	,	"	说	范	布尔特	,

“好吧，不管是什么，”范·布尔特说道。

" [hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [pʊl] [hɪm'self] [tə'geðər] [ænd; ənd][goʊ] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

"	he	had	better	pull	himself	together	and	go	away	for	a	change	.
"	他	有	更好的	拉	他自己	一起	和	去	离开	为了	一个	改变	.

他最好振作起来，离开一段时间。

[wʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['fɛloʊz] [sə'dʒest] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][duː] .

One	of	you	fellows	suggest	it	to	him	,	you	know	him	better	than	I	do	.
一	的	你	伙伴们	建议	它	到	他	,	你	知道	他	更好的	比	我	做	.

你们谁去跟他提建议吧，你们比我更了解他。

[hiː; hi] [meɪ] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ['dæləs] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

He	may	give	you	an	opportunity	to	-	morrow	,	Dallas	,	"	he	continued	,
他	可能	给	你	一个	机会	到	-	明天	,	达拉斯	,	"	他	持续	,

“他明天或许会给你一个机会，达拉斯，”他继续说道。

" [ɪf] [hiː; hi] [goʊz] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][æz; əz][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] .

"	if	he	goes	to	see	you	as	he	said	he	would	.
"	如果	他	去	到	看	你	作为	他	说	他	会	.

“如果他像他说的那样去看你的话。”

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi][hæd; həd] [riːtʃt] [fɪfθ] ['ævənuː] , [wer] ['aʊər; ɑːr] [weɪz] ['sepəreɪtɪd] ,

"	By	this	time	we	had	reached	Fifth	Avenue	,	where	our	ways	separated	,
"	经过	这	时间	我们	有	达到	第五	大街	,	在哪里	我们的	方式	分开	,

这时我们已经到达了第五大道，从此我们分道扬镳。

[væn] ['bʌlt] ['lɪvɪŋ] [ɑːn] ['wɑːʃɪŋtən] [skwer] , ['lɪtəl] [æt; ət][ðə; ði] ['terəs] [hoʊ'tel] , [æt; ət] [fɪfθ] ['ævənuː]

Van	Bult	living	on	Washington	Square	,	Littell	at	the	Terrace	Hotel	,	at	Fifth	Avenue
范	布尔特	活的	在	华盛顿	正方形	,	利特尔	在	这	阳台	酒店	,	在	第五	大街

[ænd; ənd] ['fɪfti] - [naɪnθ] [striːt] ,

and	Fifty	-	ninth	Street	,
和	五十	-	第九	街道	,

范·布尔特住在华盛顿广场，利特尔住在第五大道和第五十九街的露台酒店。

[ænd; ənd][aɪ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [æt; ət][ðə; ði] ['kres(ə)nt] [klʌb] , [ɑːn] ['mædɪsn] [skwer] .

and	I	,	as	I	have	said	,	at	the	Crescent	Club	,	on	Madison	Square	.
和	我	,	作为	我	有	说	,	在	这	新月	俱乐部	,	在	麦迪逊	正方形	.

正如我之前所说，我在麦迪逊广场的新月俱乐部。

[wiː; wi] [stʊd] , [haʊ'evər] , ['tɔːkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [waɪl] ['duːɪŋ] [soʊ] ['bentən]

We	stood	,	however	,	talking	for	a	few	minutes	,	and	while	doing	so	Benton
我们	站立	,	然而	,	说	为了	一个	很少	分钟	,	和	尽管	正在做	所以	本顿

[pæst] [ˌjuː 'es] ,

passed	us	,
通过了	我们	,

我们站着聊了几分钟，期间本顿从我们身边经过。

['goʊɪŋ] [iːst] [tɔːrd] ['brɔːdweɪ] .

going	east	toward	Broadway	.
去	东方	朝向	百老汇	.

向东朝百老汇方向走。

[væn] ['bʌlt] [stɑːpt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][æsk] [haʊ] [hɪz; ɪz]['mæstər][wʌz; wəz] .

Van	Bult	stopped	him	to	ask	how	his	master	was	.
范	布尔特	停止	他	到	问	如何	他的	掌握	曾是	.

范布尔特拦住他，问他的主人情况如何。

[ðə; ði][mæn] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪs'mɪst] [hɪm; ɪm] [suːn] ['æftər][wiː; wi] [left] ,

The	man	said	he	had	dismissed	him	soon	after	we	left	,
这	男人	说	他	有	解雇	他	很快	后	我们	左边	,

那人说我们离开后不久他就解雇了他。

[ænd; ənd][hæd; həd] [θroʊn] [hɪm'self] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] [wɪ'ðaʊt] [ʌn'dresɪŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd]

and	had	thrown	himself	down	on	the	sofa	without	undressing	,	and	had
和	有	抛掷	他自己	向下	在	这	沙发	没有	脱衣服	,	和	有

[ə'pærəntli] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] .

apparently	gone	to	sleep	.
显然	已消失	到	睡觉	.

他没脱衣服就扑倒在沙发上，显然已经睡着了。

['lɪtəl] [æskt] [ɪf] ['deivis][wʌz; wəz] [stɪl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [rɪ'plaɪd] , " [noʊ] " ;

Littell	asked	if	Davis	was	still	with	him	,	and	the	man	replied	,	"	No	"	;
利特尔	问	如果	戴维斯	曾是	仍然	和	他	,	和	这	男人	回复	,	"	不	"	;

利特尔问戴维斯是否还和他在一起，那人回答说：“不。”

[ðæt] " ['mɪstər] . ['deivis][hæd; həd] [bɪn] ['liːvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

that	"	Mr	.	Davis	had	been	leaving	at	the	same	time	.
那	"	先生	.	戴维斯	有	到过	离开	在	这	相同的	时间	.

“戴维斯先生当时也正要离开。”

" [hiː; hi] [ðen] [beɪd] [ˌjuː 'es] [gʊd] - [naɪt] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] .

"	He	then	bade	us	good	-	night	,	and	went	on	.
"	他	然后	巴德	我们	好的	-	夜晚	,	和	去	在	.

然后他向我们道了晚安，就离开了。

[væn] ['bʌlt] [hɪr] [left] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ['lɪtəl] [ænd; ənd][aɪ] [wɔːkt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['mædɪsn] [skwer]

Van	Bult	here	left	us	,	and	Littell	and	I	walked	as	far	as	Madison	Square
范	布尔特	这里	左边	我们	,	和	利特尔	和	我	步行	作为	远的	作为	麦迪逊	正方形

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

范·布尔特离开了我们，利特尔和我一起走到了麦迪逊广场。

[wer] [aɪ] [krɔːst] ['oʊvər][ænd; ənd] ['lɪtəl] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn] .

where	I	crossed	over	and	Littell	continued	on	.
在哪里	我	交叉	超过	和	利特尔	持续	在	.

我穿过马路，利特尔继续往前走。

[æz; əz][aɪ] ['entərd] [ðə; ði] [klʌb] [ænd; ənd] [went] [ʌp] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] ,

As	I	entered	the	club	and	went	up	to	my	room	,
作为	我	进入	这	俱乐部	和	去	向上	到	我的	房间	,

我走进俱乐部，然后上楼回到我的房间，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [wʌn][ə'klɔk, əu-] .

it	was	still	a	little	before	one	o'clock	.
它	曾是	仍然	一个	小的	前	一	点钟	.

当时还不到一点钟。

['kɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði]['juːʒuəl] [iks'piəriənsiz] [æz; əz] [kleɪmd] [ʌv; əv][maɪ] ['feloʊ] - [men] ['ʌndər] ['sɪmələr]

Contrary	to	the	usual	experiences	as	claimed	of	my	fellow	-	men	under	similar
相反	到	这	通常	经历	作为	声称	的	我的	同伴	-	男人	在下面	相似的

['sɜːrkəmstænsɪz] ,

circumstances	,
情况	,

与我的同胞们在类似情况下通常的经历相反，

[aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'kɔːl] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['eni] [ˌmis'giviŋz] [ðæt] [naɪt] [ɔːr] [ˌpremə'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt]

I	do	not	recall	that	I	had	any	misgivings	that	night	or	premonition	of	any	sort
我	做	不是	记起	那	我	有	任何	疑虑	那	夜晚	或者	预感	的	任何	种类

[ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] [wɜːrk] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [bɪ'fɔːr] [deɪ] .

of	the	terrible	work	that	was	to	be	done	before	day	.
的	这	糟糕的	工作	那	曾是	到	是	完毕	前	天	.

我不记得那天晚上我是否有过任何不安，也没有预感到天亮之前会面临多么可怕的事情。

[ɪn'diːd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] [rɪ'membər] , [aɪ][rɪ'taɪərd][ɪn][æn; ən] [ɪn'taɪərli] ['plæsɪd] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd]

Indeed	,	as	well	as	I	remember	,	I	retired	in	an	entirely	placid	frame	of	mind
的确	,	作为	出色地	作为	我	记住	,	我	退休	在	一个	完全	平静	框架	的	头脑

,

,
,

的确，就我记忆所及，我退休时心情十分平静。

[ænd; ənd] [slept] [wel] .

and	slept	well	.
和	睡着了	出色地	.

睡得很好。

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [hæv; həv] [θɔːt] [ə'gen] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kʌrənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

I	doubt	if	I	should	ever	have	thought	again	of	the	occurrences	of	the	evening	,
我	怀疑	如果	我	应该	曾经	有	想法	再次	的	这	发生	的	这	晚上	,

我怀疑我是否还会再次想起当晚发生的事情。

[wɪtʃ] ['æftər] [ɔːl] [wɜːr; wər] ['kɑːmənpleɪs] [ɪ'nʌf] ,

which	after	all	were	commonplace	enough	,
哪个	后	全部	是	平凡	足够的	,

毕竟这些都是司空见惯的事情。

[wɜːr; wər][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði]['siːkwəl] [ðæt] [meɪd] ['evri] [wɜːrd][ænd; ənd]['moʊmənt] [siːm] [frɔːt]

were	it	not	for	the	sequel	that	made	every	word	and	moment	seem	fraught
是	它	不是	为了	这	续集	那	制成	每一个	单词	和	片刻	似乎	充满危机

[wɪð; wɪθ] ['miːnɪŋ] .

with	meaning	.
和	意义	.

如果不是因为续集让每一个字、每一刻都充满了意义，那该多好。

[soʊ] , ['ɔːlweɪz] ,

So	,	always	,
所以	,	总是	,

所以，总是如此。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['seɪɪŋz] [ænd; ənd] ['duːɪŋz] [ʌv; əv] [men] [ðæt] [ɑːr; ər][ɪm'pɔːrt(ə)nt][bʌt; bət][ðə; ði]

it	is	not	the	sayings	and	doings	of	men	that	are	important	but	the
它	是	不是	这	谚语	和	行为	的	男人	那	是	重要的	但	这

['siːkwəns] [ænd; ənd] ['siːkwəl] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][bʌt; bət][ðə; ði] [saɪnz] [ænd; ənd]

sequence	and	sequel	of	events	for	which	they	are	but	the	signs	and
顺序	和	续集	的	活动	为了	哪个	他们	是	但	这	标志	和

[tuːlz] .

tools	.
工具	.

重要的不是人的言行，而是事件的顺序和后续发展，言行只是事件的标志和工具。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ə; eɪ] ['trædʒədi]

A	TRAGEDY
一个	悲剧

一场悲剧

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl][baɪ][ə; eɪ]['sɜːrvənt] [huː]

I	was	awakened	the	next	morning	earlier	than	usual	by	a	servant	who
我	曾是	觉醒	这	下一个	早晨	早些时候	比	通常	经过	一个	仆人	WHO

[ə'naʊnst] [ɪn][ə; eɪ] [hʌʃt] [vɔɪs] [ðæt] ['mɪstər] . ['waɪts, 'hwaɪts][mæn] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][æt; ət]

announced	in	a	hushed	voice	that	Mr	.	White's	man	wanted	to	see	me	at
宣布	在	一个	静静地	嗓音	那	先生	.	怀特	男人	通缉	到	看	我	在

[wʌns] .

once	.
一次	.

第二天早上，我比平时更早被一个仆人叫醒，他压低声音宣布，怀特先生的人要立刻见我。

[aɪ][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] [ˌdɪsɪn'klaɪnd] [tuː; tə][get] [ʌp][æt; ət] [ðæt] ['aʊər] ,

I	was	naturally	disinclined	to	get	up	at	that	hour	,
我	曾是	自然	不情愿	到	得到	向上	在	那	小时	,

我自然不情愿在那个时间起床。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æftər]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] ,

it	being	but	a	little	after	seven	o'clock	,
它	存在	但	一个	小的	后	七	点钟	,

现在才刚过七点钟，

[ænd; ənd][soʊ] [də'rektɪd] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [send] [ˌem 'iː]['waɪts, 'hwaɪts] ['mesɪdʒ] .

and	so	directed	that	the	man	send	me	White's	message	.
和	所以	指导	那	这	男人	发送	我	怀特	信息	.

于是指示那人把怀特的讯息转达给我。

[ðə; ði][rɪ'plaɪ] [ðæt] ['mɪstər] . [waɪt] [wʌz; wəz] [ded] [tʊk] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] ,

The	reply	that	Mr	.	White	was	dead	took	me	out	of	bed	in	a	flash	,
这	回复	那	先生	.	白色的	曾是	死的	采取	我	出去	的	床	在	一个	闪光	,

得知怀特先生去世的消息，我瞬间从床上跳了起来。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] ['hɜːrid] ['ɪntuː][maɪ] [kloʊðz] , [ðə; ði]['sɜːrvənt] , [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][maɪ]['ɔːrdər] ,

and	while	I	hurried	into	my	clothes	,	the	servant	,	in	obedience	to	my	order	,
和	尽管	我	慌忙	进入	我的	衣服	,	这	仆人	,	在	服从	到	我的	命令	,

[went] ['æftər] ['bentən] .

went	after	Benton	.
去	后	本顿	.

我匆匆穿好衣服时，仆人遵照我的命令，追着本顿去了。

[ɔːlˈðoʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [ɪˈlæpst] , [aɪ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [drest] [wen] [hiː; hi]

Although	**but**	**a**	**few**	**minutes**	**had**	**elapsed**	**,**	**I**	**was**	**about**	**dressed**	**when**	**he**
虽然	但	一个	很少	分钟	有	过去	,	我	曾是	关于	穿着	什么时候	他

[əˈpɪrd] [æt; ət][ðə; ðiː] [dɔːr] .

appeared	**at**	**the**	**door**	**.**
出现	在	这	门	.

虽然只过了几分钟，但我差不多已经穿好衣服了，这时他出现在门口。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [truː] , " [aɪ] [æskt] , " [ðæt] ['mɪstər] . [waɪt] [ɪz] [ded] ? "

"	**Is**	**it**	**true**	**,**	**"**	**I**	**asked**	**,**	**"**	**that**	**Mr**	**.**	**White**	**is**	**dead**	**?**	**"**
"	是	它	真的	,	"	我	问	,	"	那	先生	.	白色的	是	死的	?	"

我问："怀特先生去世的消息是真的吗？"

" [jes] , " [hiː; hi] ['ænsər] , [ænd; ənd] [ðen] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] ['kloʊzɪŋ] [ðə; ðiː] [dɔːr] , ['wɪspəd] :

"	**Yes**	**,**	**"**	**he**	**answered**	**,**	**and**	**then**	**coming**	**in**	**and**	**closing**	**the**	**door**	**,**	**whispered**	**:**
"	是的	,	"	他	回答	,	和	然后	未来	在	和	结束	这	门	,	低声说道	:

"是的，"他回答道，然后走进去关上门，低声说道：

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['məːdəd] [sʌm; səm] [taɪm] [læst] [naɪt] .

"	**He**	**was**	**murdered**	**some**	**time**	**last**	**night**	**.**
"	他	曾是	被谋杀	一些	时间	最后的	夜晚	.

"他昨晚某个时候被谋杀了。"

[aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ded] [ɑːn][ðə; ðiː][dɪˈvæn][ɪn][ðə; ðiː] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , [wen] [aɪ] [went] [ðer; ðər] [ðɪs]

I	**found**	**him**	**dead**	**on**	**the**	**divan**	**in**	**the**	**sitting**	**-**	**room**	**,**	**when**	**I**	**went**	**there**	**this**
我	成立	他	死的	在	这	迪万	在	这	坐着	-	房间	,	什么时候	我	去	那里	这

['mɔːrnɪŋ] .

morning	**.**
早晨	.

今天早上我去客厅的时候，发现他死在了客厅的沙发上。

" [ðə; ðiː] [nuːz] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [tuː] ['hɔːrəb(ə)l][tuː; tə] [bɪˈliːv] ;

"	**The**	**news**	**was**	**almost**	**too**	**horrible**	**to**	**believe**	**;**
"	这	消息	曾是	几乎	也	可怕	到	相信	;

"这消息太可怕了，简直难以置信；

[bʌt; bət][ðə; ðiː] [waɪt] [feɪs] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ðiː][mæn] [huː] [toʊld][ˌaɪ ˈtiː] , ['kærid]

but	**the**	**white**	**face**	**and**	**trembling**	**voice**	**of**	**the**	**man**	**who**	**told**	**it**	**,**	**carried**
但	这	白色的	脸	和	发抖	嗓音	的	这	男人	WHO	讲述	它	,	携带

[kənˈvɪkʃn] .

conviction	**.**
定罪	.

但讲述这件事的人苍白的脸色和颤抖的声音，却充满了坚定的信念。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['məːdəd] , " [aɪ] [æskt] , ['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] .

"	**How**	**do**	**you**	**know**	**he**	**was**	**murdered**	**,**	**"**	**I**	**asked**	**,**	**after**	**a**	**moment's**	**silence**	**.**
"	如何	做	你	知道	他	曾是	被谋杀	,	"	我	问	,	后	一个	瞬间	沉默	.

"你怎么知道他是被谋杀的？"沉默片刻后，我问道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [stæbd] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ðə; ðiː] ['dægər] [wʌz; wəz] ['stɪkɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə]

"	**He**	**was**	**stabbed**	**,**	**"**	**he**	**said**	**;**	**"**	**the**	**dagger**	**was**	**sticking**	**in**	**him**	**up**	**to**
"	他	曾是	刺伤	,	"	他	说	;	"	这	匕首	曾是	粘性	在	他	向上	到

[ðə; ðiː][hɪlt] . "

the	**hilt**	**.**	**"**
这	剑柄	.	"

"他被刺伤了，"他说；"匕首深深地插在他身上，直到刀柄。"

" [kʌm] [ɑːn] !

"	**Come**	**on**	**!**
"	来	在	!

"快点！

" [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] [naʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [drest] ,

"	I	told	him	,	for	now	I	was	dressed	,
"	我	讲述	他	,	为了	现在	我	曾是	穿着	,

我告诉他，我现在已经穿戴整齐了。

[ænd; ənd][aɪ] ['hɜːrid] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] , ['bentən] ['fɑːloʊɪŋ] .

and	I	hurried	down	the	stairs	and	out	of	the	club	,	Benton	following	.
和	我	慌忙	向下	这	楼梯	和	出去	的	这	俱乐部	,	本顿	下列的	.

于是我匆匆下楼，走出俱乐部，本顿跟在我身后。

[æz; əz][wiː; wi] [wɔːkt] ['ræpɪdli] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [naɪt]

As	we	walked	rapidly	toward	the	house	the	events	of	the	preceding	night
作为	我们	步行	快速	朝向	这	房子	这	活动	的	这	前	夜晚

[riˈkəːd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

recurred	to	me	,
复发	到	我	,

我们快步走向房子时，前一晚发生的事情再次浮现在我的脑海中。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [ðen] [nɔːr][wʌz; wəz][aɪ][ɪn][ə; eɪ] [səˈfɪʃntli] [kəmˈpoʊzd] [maɪnd][tuː; tə]

but	I	had	no	time	then	nor	was	I	in	a	sufficiently	composed	mind	to
但	我	有	不	时间	然后	也不	曾是	我	在	一个	足够	由	头脑	到

['ænəlaɪz] [ðem; ðəm][nɔːr][faɪnd][ðer; ðər] ['berɪŋ] ,

analyze	them	nor	find	their	bearing	,
分析	他们	也不	寻找	他们的	轴承	,

但我当时既没有时间，也没有足够冷静的头脑去分析它们，或者弄清楚它们的意义。

[ɪf] ['eni] , [ɑːn][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

if	any	,	on	the	subsequent	events	of	the	night	.
如果	任何	,	在	这	随后的	活动	的	这	夜晚	.

如果有的话，关于当晚随后发生的事件。

[ʌv; əv] ['bentən] [aɪ] [æskt] [noʊ] [mɔːr] ['kwestʃənz] ; [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [wɜːrθ] [ðə; ði] [waɪl] .

Of	Benton	I	asked	no	more	questions	;	it	did	not	seem	worth	the	while	.
的	本顿	我	问	不	更多的	问题	;	它	做过	不是	似乎	值得	这	尽管	.

我没有再问本顿任何问题；我觉得没有必要。

[hiː; hi][hæd; həd] [əˈpærəntli] [toʊld][ɔːl][hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv]['riːəl] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ɔːr] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [mɔːr]

He	had	apparently	told	all	he	knew	of	real	importance	or	if	he	knew	more
他	有	显然	讲述	全部	他	知道	的	真实的	重要性	或者如果		他	知道	更多的

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪkli] [aɪ][kʊd; kəd] ['iːzəli] [ɪ'lɪsɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

it	was	not	likely	I	could	easily	elicit	it	.
它	曾是	不是	可能	我	可以	容易地	引出	它	.

他显然已经把所有他知道的真正重要的事情都告诉了我，或者即使他知道更多，我也不太可能轻易问出来。

['æftərwərdz] ,

Afterwards	,
然后	,

然后，

[aɪ]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [traɪd] [tuː; tə] [treɪs] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [sʌm; səm] [drɪft]

I	over	and	over	again	tried	to	trace	in	the	events	of	that	evening	some	drift
我	超过	和	超过	再次	尝试	到	痕迹	在	这	活动	的	那	晚上	一些	漂移

[tɔːrdz] [ðɪs] ['trædʒədi] ,

towards	this	tragedy	,
向	这	悲剧	,

我反复尝试从当晚的事件中寻找导致这场悲剧的蛛丝马迹，

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə][æsk][ʌv; əv] ['bentən] .

and	I	had	much	to	ask	of	Benton	.
和	我	有	很多	到	问	的	本顿	.

我有很多事要向本顿提出要求。

[bʌt; bət]['leɪtər][aɪ] [wɪl] [tel] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

But	later	I	will	tell	of	it	all	.
但	之后	我	将要	告诉	的	它	全部	.

但以后我会把一切都告诉大家。

[wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] , ['bentən] [stɪl] ['dɔːgɪŋ] [maɪ] ['futsteps] ,

When	we	reached	the	house	,	Benton	still	dogging	my	footsteps	,
什么时候	我们	达到	这	房子	,	本顿	仍然	狗	我的	脚步声	,

我们到达房子时，本顿仍然紧跟着我的脚步。

[ə; eɪ] [fjuː] ['aɪdləz] ['gæðərd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɔːr] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl]

a	few	idlers	gathered	about	the	door	were	the	only	evidence	of	anything	unusual
一个	很少	惰轮	聚集	关于	这	门	是	这	仅有的	证据	的	任何事物	异常

['hævɪŋ] ['hæpənd] ;

having	happened	;
拥有	发生	;

门口聚集着几个闲散的人，这是唯一能证明曾发生过异常事件的证据；

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [aɪ][wʌz; wəz] [stɑːpt] [baɪ][ə; eɪ] [pə'liːsmən] , [huː]

but	as	I	entered	the	doorway	,	I	was	stopped	by	a	policeman	,	who
但	作为	我	进入	这	门口	,	我	曾是	停止	经过	一个	警察	,	WHO

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ˌem 'iː] [əd'mɪʃ(ə)n] .

refused	me	admission	.
拒绝	我	入学	.

但当我走进门口时，却被一名警察拦住，拒绝我入内。

[hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] ['bentən] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][sʌm; səm] [suː'pɪriər] ,

He	recognized	Benton	,	however	,	and	sent	him	for	some	superior	,
他	认可	本顿	,	然而	,	和	发送	他	为了	一些	优越的	,

但他认出了本顿，并派他去请一位上级。

[huː] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [dɪ'tektɪv] [maɪlz] , [huːm] [aɪ] [nuː] , [ænd; ənd] [huː] [əd'mɪtɪd]

who	appeared	in	the	person	of	Detective	Miles	,	whom	I	knew	,	and	who	admitted
WHO	出现	在	这	人	的	侦探	迈尔斯	,	谁	我	知道	,	和	WHO	承认

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

他以侦探迈尔斯的身份出现，我认识他，他收留了我。

[aɪ] [rɪ'membər] [aɪ]['hezɪteɪtɪd; 'hezətəɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ['entrəns] .

I	remember	I	hesitated	at	the	sitting	-	room	entrance	.
我	记住	我	犹豫了一下	在	这	坐着	-	房间	入口	.

我记得当时我在客厅门口犹豫了一下。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['terəb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ded] ['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][aɪ]

It	was	terrible	to	think	of	looking	upon	the	dead	body	of	a	man	I
它	曾是	糟糕的	到	思考	的	寻找	之上	这	死的	身体	的	一个	男人	我

[hæd; həd] [left] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [wel] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] .

had	left	strong	and	well	only	a	few	hours	before	.
有	左边	强的	和	出色地	仅有的	一个	很少	小时	前	.

想到几个小时前我还看到他身体健康、精神矍铄，现在却要面对他的尸体，真是令人心碎。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [əb'zɜːrvd] [maɪ]['ækʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [baɪ][tuː; tə][let][ˌem 'iː]['entər][ænd; ənd] [sed] :

The	detective	observed	my	action	as	he	stood	by	to	let	me	enter	and	said	:
这	侦探	观察到	我的	行动	作为	他	站立	经过	到	让	我	进入	和	说	:

侦探站在一旁观察我的举动，示意我进去，然后说道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv]['mɜːrdər] , ['mɪstər] . ['dæləs] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['evidənsiz] [ʌv; əv]

"	It	is	a	case	of	murder	,	Mr	.	Dallas	,	but	there	are	no	evidences	of
"	它	是	一个	案件	的	谋杀	,	先生	.	达拉斯	,	但	那里	是	不	证据	的

[ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] ,

a	struggle	,
一个	斗争	,

“达拉斯先生，这是一起谋杀案，但没有证据表明发生过搏斗。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪktɪm] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]['oʊnli] [ə'sliːp] .

and	the	victim	looks	as	if	he	were	only	asleep	.
和	这	受害者	看起来	作为	如果	他	是	仅有的	睡着了	.

受害者看起来就像只是睡着了一样。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][maɪ] ['moʊmənteri] ['wiːknəs] , [aɪ] [krɔːst] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ænd; ənd]

"	A	little	ashamed	of	my	momentary	weakness	,	I	crossed	the	threshold	and
"	一个	小的	羞愧	的	我的	瞬间	弱点	,	我	交叉	这	临界点	和

[stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

stood	in	the	room	.
站立	在	这	房间	.

“我为自己一时的软弱感到有些羞愧，跨过门槛，站在房间里。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ] [lʊkt] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,

For	a	moment	I	looked	about	me	,
为了	一个	片刻	我	看起来	关于	我	,

我环顾四周，片刻后，

[ə'vɔɪdɪŋ] [ʌn'kɑːnʃəsli] [ðə; ði][fɜːrst] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] [huːm] [aɪ] [nuː] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði]

avoiding	unconsciously	the	first	glance	at	the	poor	boy	whom	I	knew	lay	on	the
避免	不知不觉	这	第一的	瞥一眼	在	这	贫穷的	男生	谁	我	知道	躺	在	这

[dɪ'væn] .

divan	.
迪万	.

我不自觉地避开了看向躺在沙发上的那个可怜男孩的第一眼，我知道他正躺在那里。

['evriθɪŋ] [siːmd] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .

Everything	seemed	as	we	had	left	it	the	night	before	.
一切	似乎	作为	我们	有	左边	它	这	夜晚	前	.

一切都和我们前一天晚上离开时一样。

[ðə; ði][kɑːrdz][ænd; ənd] [skɔːr] - [kɑːrd][wɜːr; wər] [stɪl] ['skætərd] ['oʊvər][ðə; ði] ['sentər] ['teɪbl] ,

The	cards	and	score	-	card	were	still	scattered	over	the	centre	table	,
这	牌	和	分数	-	卡片	是	仍然	疏散	超过	这	中心	桌子	,

牌和记分卡仍然散落在中央的桌子上。

[ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] ['glæsɪz] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['saɪdbɔːrd] — [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n] [bɪn]

the	dishes	and	glasses	stood	on	the	sideboard	—	they	had	not	even	been
这	菜肴	和	眼镜	站立	在	这	餐边柜	—	他们	有	不是	甚至	到过

[wɑːʃt] ,

washed	,
洗过	,

餐具和玻璃杯摆放在餐具柜上——它们甚至都没有洗过。

— [ænd; ənd][æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] , [ðə; ði] [tʃerz] [wɜːr; wər] [ə'reɪndʒd] [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi]

—	and	as	far	as	I	could	judge	,	the	chairs	were	arranged	just	as	we
—	和	作为	远的	作为	我	可以	法官	,	这	椅子	是	安排	只是	作为	我们

[hæd; həd] ['ɑːkjupaɪd] [ðem; ðəm] ;

had	occupied	them	;
有	占领	他们	;

——据我判断，椅子摆放的位置和我们之前坐的位置一模一样；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə]['riːəlaɪz][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪ] .

it	was	hard	to	realize	I	had	been	away	.
它	曾是	难的	到	意识到	我	有	到过	离开	.

很难意识到我已经离开那么久了。

[ðen] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][dɪ'væn] .

Then	I	looked	at	the	divan	.
然后	我	看起来	在	这	迪万	.

然后我看向了沙发床。

[jes] , [waɪt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd] [sed] , [lʊkt] [æz; əz] [ɪf]

Yes	,	White	was	there	,	and	,	as	the	detective	had	said	,	looked	as	if
是的	,	白色的	曾是	那里	,	和	,	作为	这	侦探	有	说	,	看起来	作为	如果

[ə'sliːp] .

asleep	.
睡着了	.

是的，怀特当时在那里，而且正如侦探所说，他看起来像睡着了一样。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [æz; əz] [wen] [aɪ] [left] [hɪm; ɪm] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋ] [kloʊðz] ,

He	was	dressed	as	when	I	left	him	,	in	his	evening	clothes	,
他	曾是	穿着	作为	什么时候	我	左边	他	,	在	他的	晚上	衣服	,

他穿着我离开时一样的晚礼服。

[ænd; ənd] [leɪ] [æz; əz][ə; eɪ]['taɪərd] [bɔɪ] [maɪt] [hæv; həv] [tɔːst] [hɪm'self] [daʊn] ,

and	lay	as	a	tired	boy	might	have	tossed	himself	down	,
和	躺	作为	一个	疲劳的	男生	可能	有	抛掷	他自己	向下	,

他像个疲惫的男孩一样躺了下来，

['restɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] [saɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] ['druːpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪloʊ] ,

resting	on	his	right	side	with	his	head	drooping	on	the	edge	of	the	pillow	,
休息	在	他的	正确的	边	和	他的	头	下垂	在	这	边缘	的	这	枕头	,

他侧身躺在枕头上，头垂在枕头边缘。

[wʌn][ɑːrm] [θroʊn] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] ['pɑːrʃəli] ['hɪd(ə)n] .

one	arm	thrown	over	it	,	and	his	face	partially	hidden	.
一	手臂	抛掷	超过	它	,	和	他的	脸	部分	隐	.

一只胳膊搭在身上，脸部部分被遮住。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm]['hɔːrəb(ə)l] [mis'teik] [ɔːr][ə; eɪ]

For	a	moment	I	thought	it	all	must	be	some	horrible	mistake	or	a
为了	一个	片刻	我	想法	它	全部	必须	是	一些	可怕	错误	或者	一个

[driːm] ,

dream	,
梦	,

那一刻，我以为这一切一定是某种可怕的错误或是一场梦。

[soʊ][ɪm'pɑːsəb(ə)l][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] , [bʌt; bət] [ðen] , [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ,

so	impossible	did	it	seem	that	he	was	dead	,	but	then	,	the	detective	,
所以	不可能的	做过	它	似乎	那	他	曾是	死的	,	但	然后	,	这	侦探	,

他死了，这听起来简直不可思议，但随后，侦探……

[huː] [hæd; həd] [stept] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'væn] ,

who	had	stepped	to	the	divan	,
WHO	有	步	到	这	迪万	,

谁走到沙发前，

[pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd] [sɪg'nɪfɪkəntli] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ] ['skersli] [əb'zɜːrvəbl] [prə'truːdiŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

placed	his	hand	significantly	on	something	scarcely	observable	protruding	from	his
放置	他的	手	显著地	在	某物	几乎	可观察的	突出	从	他的

[bæk] , [dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [left] ['ʃoʊldər] .

back	,	just	behind	the	left	shoulder	.
后退	,	只是	在后面	这	左边	肩膀	.

他意味深长地将手放在他背部左肩后方一个几乎看不见的凸起物上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][hɪlt][ʌv; əv][ə; eɪ]['dægər] ; [ðə; ði] [bleɪd] [wʌz; wəz] ['berid] .

It	was	the	hilt	of	a	dagger	;	the	blade	was	buried	.
它	曾是	这	剑柄	的	一个	匕首	;	这	刀刃	曾是	埋葬	.

那是一把匕首的柄，刀刃埋在里面了。

[aɪ] [went] ['oʊvər][ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ,

I	went	over	and	stood	beside	the	detective	,
我	去	超过	和	站立	旁	这	侦探	,

我走过去站在侦探旁边，

[ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['bɑːdi][ænd; ənd] [felt] [ðə; ði][hænd] .

and	looked	down	at	the	body	and	felt	the	hand	.
和	看起来	向下	在	这	身体	和	毛毡	这	手	.

他低头看向尸体，摸到了那只手。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][koʊld] .

It	was	cold	.
它	曾是	寒冷的	.

天气很冷。

[deθ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] .

Death	must	have	been	some	hours	before	.
死亡	必须	有	到过	一些	小时	前	.

死亡时间应该在几个小时之前。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] , [ɪf] ['eni] , ['strʌg(ə)l] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [saɪnz]

There	could	not	have	been	much	,	if	any	,	struggle	,	and	there	were	no	signs
那里	可以	不是	有	到过	很多	,	如果	任何	,	斗争	,	和	那里	是	不	标志

[ʌv; əv] ['vaɪələns] ,

of	violence	,
的	暴力	,

现场可能几乎没有发生任何冲突，也没有任何暴力迹象。

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['dægər] .

except	the	dagger	.
除了	这	匕首	.

除了匕首。

[ðɪs] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm][ɪts] [ʃiːθ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] [sə'spendɪd]

This	had	apparently	been	taken	from	its	sheath	,	which	was	still	suspended
这	有	显然	到过	已采取	从	它是	鞘	,	哪个	曾是	仍然	暂停

[frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] ,

from	the	wall	,
从	这	墙	,

这显然是从它的鞘中取出的，而鞘仍然悬挂在墙上。

[wɪ'ðɪn] ['iːzi] [riːtʃ] , [dʒʌst]['oʊvər][ðə; ði][dɪ'væn] .

within	easy	reach	,	just	over	the	divan	.
之内	简单的	抵达	,	只是	超过	这	迪万	.

触手可及，就在沙发上方。

[aɪ][hæd; həd] [siːn] [ɔːl][aɪ] ['niːdɪd] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði][mæn][hæd; həd] ['prɑːbəbli] [bɪn] ['məːdəd] [ɪn]

I	had	seen	all	I	needed	to	tell	me	the	man	had	probably	been	murdered	in
我	有	已见	全部	我	需要	到	告诉	我	这	男人	有	大概	到过	被谋杀	在

[hɪz; ɪz] [sliːp] ,

his	sleep	,
他的	睡觉	,

我已经看到了所有足以让我判断这个人很可能是在睡梦中被谋杀的迹象。

[ænd; ənd][aɪ] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [lʊk] [mɔːr] ['kerfəli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] .

and	I	turned	away	to	look	more	carefully	about	the	room	.
和	我	转向	离开	到	看	更多的	小心	关于	这	房间	.

于是我转过身，更仔细地环顾了一下房间。

[ɔːlˈredi] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][maɪ] [ˈtreɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [əˈtɜːniːz] [ˈɑːfɪs] [wʌz; wəz] [əˈsəːtɪŋ]
Already **the** **influence** **of** **my** **training** **in** **the** **District** **Attorney's** **office** **was** **asserting**
已经 这 影响 的 我的 训练 在 这 区 律师 办公室 曾是 断言
[ɪtˈself] ,
itself **,**
本身 ,

我在地方检察官办公室接受的培训已经开始对我产生影响。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈevidənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)l] , [ˈiːv(ə)n] [waɪl] [ˈsɒrəʊ]
and **I** **was** **looking** **for** **evidences** **of** **the** **criminal** **,** **even** **while** **sorrowing**
和 我 曾是 寻找 为了 证据 的 这 刑事 , 甚至 尽管 悲伤
[fɔːr; fər][maɪ] [frend] .
for **my** **friend** **.**
为了 我的 朋友 .

即使在为朋友悲伤的同时，我也在寻找罪犯的证据。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [glæns] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] ,
At **the** **first** **glance** **,** **as** **I** **have** **said** **,**
在 这 第一的 瞥一眼 , 作为 我 有 说 ,

正如我所说，乍一看，

[ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [əˈpɪrd] [tʃeɪndʒd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ɔːr][ɪts] [ˈkɑːntents] [sɪns] [aɪ][hæd; həd] [left] [ˌaɪ ˈtiː]
nothing **had** **appeared** **changed** **in** **the** **room** **or** **its** **contents** **since** **I** **had** **left** **it**
没有什么 有 出现 已更改 在 这 房间 或者它是 内容 自从 我 有 左边 它
[ðə; ði] [ˈpriːviəs] [naɪt] ,
the **previous** **night** **,**
这 以前的 夜晚 ,

自从我前一天晚上离开后，房间里的一切似乎都没有改变，包括房间里的物品。

[ɔːr] [ˈræðər] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
or **rather** **that** **morning** **,**
或者 相当 那 早晨 ,

或者更确切地说，是那天早上，

[bʌt; bət] [naʊ] [æz; əz][maɪ] [aɪ] [fel] [əˈpɑːn][ðə; ði][kɑːrdz] [ˈskætərd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsentər] [ˈteɪbl] ,
but **now** **as** **my** **eye** **fell** **upon** **the** **cards** **scattered** **over** **the** **centre** **table** **,**
但 现在 作为 我的 眼睛 跌倒 之上 这 牌 疏散 超过 这 中心 桌子 ,

但此刻，我的目光落在了散落在中央桌子上的扑克牌上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [skɔːr] - [kɑːrd] [stɪl] [ˌʌndɪˈstɜːrbd] ,
and **the** **score** **-** **card** **still** **undisturbed** **,**
和 这 分数 - 卡片 仍然 未受干扰 ,

记分卡依然完好无损。

[aɪ] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ðæt] [væn] [ˈbʌlt] [hæd; həd] [pleɪst] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [ðæt]
I **remembered** **the** **money** **that** **Van** **Bult** **had** **placed** **upon** **the** **table** **and** **that**
我 记得 这 钱 那 范 布尔特 有 放置 之上 这 桌子 和 那
[wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] [wen] [aɪ] [left] .
was **still** **there** **when** **I** **left** **.**
曾是 仍然 那里 什么时候 我 左边 .

我记得范布尔特放在桌子上的钱，我离开时钱还在那里。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [gɔːn] .
It **was** **now** **gone** **.**
它 曾是 现在 已消失 .

它已经消失了。

[aɪ] [lʊkt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [ˈfɔːlən] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈnoʊwer] ;
I **looked** **on** **the** **floor** **where** **it** **might** **have** **fallen** **,** **but** **could** **see** **it** **nowhere** **;**
我 看起来 在 这 地面 在哪里 它 可能 有 倒下 , 但 可以 看 它 无处 ;

我查看了地板，想看看它是不是掉在了那里，但却什么也没找到；

[sʌm; səm][wʌn][hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][ɔːr][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ded] ['mænz] ['pɑːkɪt] ;

some	one	had	taken	it	or	perhaps	it	was	in	the	dead	man's	pocket	;
一些	一	有	已采取	它	或者	也许	它	曾是	在	这	死的	男人的	口袋	;

可能是被人拿走了，也可能是在死者的口袋里；

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] ,

but	that	would	be	determined	at	the	right	time	,
但	那	会	是	决定	在	这	正确的	时间	,

但那将在适当的时候决定。

[ænd; ənd][aɪ] [pæst] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][fɔːr; fər] ['fɜːrðər] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

and	I	passed	it	by	for	further	study	of	the	room	.
和	我	通过了	它	经过	为了	更远	学习	的	这	房间	.

于是我走过去，继续仔细观察房间。

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ned] ['deivis] , [huːm] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [əb'zɜːrvd] [ɑːn][fɜːrst] ['entərɪŋ] ,

Just	at	this	time	Ned	Davis	,	whom	I	had	not	observed	on	first	entering	,
只是	在	这	时间	内德	戴维斯	,	谁	我	有	不是	观察到	在	第一的	进入	,

就在这时，我刚进来时没注意到的内德·戴维斯出现了。

[krɔːst] ['oʊvər][tuː; tə][ˌem 'iː][frʌm; frəm][ə; eɪ] [siːt] [baɪ][ðə; ði][pi'ænoʊ] , [ænd; ənd] [æskt] [wʌt] [aɪ] [meɪd]

crossed	over	to	me	from	a	seat	by	the	piano	,	and	asked	what	I	made
交叉	超过	到	我	从	一个	座位	经过	这	钢琴	,	和	问	什么	我	制成

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

他从钢琴旁的座位上走过来，问我对此有何感想。

['ædɪŋ] [sʌm; səm] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [æt; ət][ðə; ði]['terəb(ə)l] [ɪ'vent] .

adding	some	expression	of	horror	at	the	terrible	event	.
添加	一些	表达	的	恐怖	在	这	糟糕的	事件	.

表达了对这起可怕事件的恐惧之情。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ][kʊd; kəd][fɔːrm][noʊ] ['θiːəri] [æz; əz] [jet] ;

I	told	him	I	could	form	no	theory	as	yet	;
我	讲述	他	我	可以	形式	不	理论	作为	然而	;

我告诉他，我目前还无法形成任何理论；

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [plæd] ['ʌlstər] [ðæt] [waɪt] [wʌz; wəz][ɪn]

then	he	called	my	attention	to	the	fact	that	a	plaid	ulster	that	White	was	in
然后	他	称为	我的	注意力	到	这	事实	那	一个	格子图案	阿尔斯特	那	白色的	曾是	在

[ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['werɪŋ] [ɪn] [rʌf] ['weðər] ,

the	habit	of	wearing	in	rough	weather	,
这	习惯	的	穿着	在	粗糙的	天气	,

然后他提醒我，怀特习惯在恶劣天气下穿一件格子呢短上衣。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [tʃer] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd]

and	which	had	been	lying	across	a	chair	near	the	window	,	had	disappeared
和	哪个	有	到过	说谎	穿过	一个	椅子	靠近	这	窗户	,	有	消失

.

:

.

原本放在窗边椅子上的那件东西不见了。

[aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɔːlsoʊ] , [bʌt; bət][ɪts] [ˌdɪsə'pɪrəns] [siːmd] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [ə'pɑːn] ['eni]

I	remembered	it	,	also	,	but	its	disappearance	seemed	unaccountable	upon	any
我	记得	它	,	还	,	但	它是	消失	似乎	无法解释	之上	任何

['θiːəri] ,

theory	,
理论	,

我也记得这件事，但它的消失似乎无法用任何理论来解释。

[ænd; ənd][aɪ] [kən'kluːdid] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ðɪ] [ruːm] [ɔːr] [hɔːl] [ænd; ənd]

and	I	concluded	it	would	be	found	somewhere	in	the	room	or	hall	and
和	我	结束	它	会	是	成立	某处	在	这	房间	或者	大厅	和

[dɪs'mɪst] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][maɪ][maɪnd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][taɪm] .

dismissed	it	from	my	mind	for	the	time	.
解雇	它	从	我的	头脑	为了	这	时间	.

于是我断定它会在房间或走廊的某个地方找到，暂时把这件事抛在了脑后。

[aɪ] [æskt] ['deivis] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['iːðər] ['lɪtəl] [ɔːr][væn]['bʌlt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [noʊ] ;

I	asked	Davis	if	he	had	seen	either	Littell	or	Van	Bult	,	but	he	said	no	;
我	问	戴维斯	如果	他	有	已见	任何一个	利特尔	或者	范	布尔特	,	但	他	说	不	;

我问戴维斯是否见过利特尔或范布尔特，但他回答说没有；

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'raʊzd] [ə'baʊt] ['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-][baɪ][ə; eɪ] [meɪd] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

that	he	had	been	aroused	about	seven	o'clock	by	a	maid	servant	of	the
那	他	有	到过	被唤醒	关于	七	点钟	经过	一个	女佣	仆人	的	这

[haʊs] [huː] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][hɪ'sterɪk(ə)l] ,

house	who	was	almost	hysterical	,
房子	WHO	曾是	几乎	歇斯底里的	,

大约七点钟的时候，他被家里一个近乎歇斯底里的女佣吵醒了。

[ænd; ənd]['oʊnli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] " [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .

and	only	managed	to	tell	him	to	go	down	and	"	see	what	was	there	.
和	仅有的	管理	到	告诉	他	到	去	向下	和	"	看	什么	曾是	那里	.

结果只来得及告诉他下去“看看那里有什么”。

" [hiː; hi][hæd; həd] [drest] ['heɪstɪli] [ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][faɪnd] [θɪŋz] [æz; əz][aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] ,

"	He	had	dressed	hastily	and	come	down	to	find	things	as	I	saw	them	,
"	他	有	穿着	草草	和	来	向下	到	寻找	事物	作为	我	锯	他们	,

“他匆匆穿好衣服就下来找东西，就像我看到的那样。”

['oʊnli] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn]['prez(ə)nt][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [bʌt; bət][ə; eɪ] [pə'liːsmən] [ænd; ənd]

only	that	there	was	no	one	present	at	that	time	but	a	policeman	and
仅有的	那	那里	曾是	不	一	展示	在	那	时间	但	一个	警察	和

[ðə; ðɪ]['lændleɪdi] ,

the	landlady	,
这	房东	,

只是当时在场的只有一名警察和房东太太。

[ðə; ðɪ]['fɔːrmər] ['stændɪŋ] [gɑːrd] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [dɔːr] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊpən] ,

the	former	standing	guard	over	the	door	,	which	was	open	,
这	以前的	常设	警卫	超过	这	门	,	哪个	曾是	打开	,

前任守卫在敞开的门口，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['lætər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][hæf] - [deɪzd] [steɪt] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [ɪn][ðə; ðɪ][hɔːl] .

and	the	latter	sitting	in	a	half	-	dazed	state	on	a	chair	in	the	hall	.
和	这	后者	坐着	在	一个	一半	-	茫然	状态	在	一个	椅子	在	这	大厅	.

后者则半梦半醒地坐在大厅的椅子上。

[ðæt] ['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] [ə'nʌðər] ['ɑːfɪsər] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][mæn][tuː; tə] [huːm] [aɪ]

That	shortly	afterwards	another	officer	had	appeared	with	the	man	to	whom	I
那	不久	然后	其他	官	有	出现	和	这	男人	到	谁	我

[hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] ,

had	been	talking	,
有	到过	说	,

不久之后，另一名警官陪同我刚才交谈的那个人出现了。

[hiː; hi] [priˈzjʊmd] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ðen] [bɪn] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ruːm] ,

he	presumed	a	detective	,	and	he	had	then	been	admitted	to	the	room	,
他	假定	一个	侦探	,	和	他	有	然后	到过	承认	到	这	房间	,

他以为对方是侦探，然后就被允许进入房间了。

[bʌt; bət][nɑːt] ['kwestʃənd] [ɪn]['eni] [wei] [ɔːr] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [tʌtʃ] ['eniθɪŋ] .

but	not	questioned	in	any	way	or	permitted	to	touch	anything	.
但	不是	被质问	在	任何	方式	或者	允许	到	触碰	任何事物	.

但不会被以任何方式质问，也不会被允许触摸任何东西。

[hiː; hi] [sed] ['bentən] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ænd; ənd]

He	said	Benton	had	also	appeared	at	the	door	with	the	detective	and
他	说	本顿	有	还	出现	在	这	门	和	这	侦探	和

['ɑːfɪsər] ,

officer	,
官	,

他说，本顿也曾和侦探、警官一起出现在门口。

[bʌt; bət][hæd; həd] [rʌʃt] [ɔːf] [ə'gen] ['sʌmwer] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [noʊ][wʌn] [els] ,

but	had	rushed	off	again	somewhere	,	and	that	he	had	seen	no	one	else	,
但	有	匆忙	离开	再次	某处	,	和	那	他	有	已见	不	一	别的	,

但他又匆匆忙忙地跑开了，而且他没看到其他人。

[ɪk'sept] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['inmeits] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['lɪŋkən] , [huː]

except	a	few	of	the	inmates	of	the	house	,	and	Dr	.	Lincoln	,	who
除了	一个	很少	的	这	囚犯	的	这	房子	,	和	博士	.	林肯	,	WHO

[hæd; həd] [kʌm] [ɪn] ,

had	come	in	,
有	来	在	,

除了屋里少数几位住户和进来的林肯医生之外，

[prə'naʊnst] [waɪt] [ded] [ænd; ənd] [left] [ə'gen] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [æt; ət] [wʌns] .

pronounced	White	dead	and	left	again	,	saying	that	he	would	return	at	once	.
发音	白色的	死的	和	左边	再次	,	说	那	他	会	返回	在	一次	.

他宣布怀特已经死亡，然后再次离开，并说他马上回来。

[aɪ] [ðen] [tɜːrnd] [frʌm; frəm]['deivis] , [huː] [hæd; həd] [rɪ'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [siːt] , [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði]

I	then	turned	from	Davis	,	who	had	resumed	his	seat	,	and	rejoined	the
我	然后	转向	从	戴维斯	,	WHO	有	恢复	他的	座位	,	和	重新加入	这

[dɪ'tektɪv] ,

detective	,
侦探	,

我随即转身离开已经重新坐下的戴维斯，回到侦探身边。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] [nuː] [les] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən][wiː; wi] , [fɔːr; fər][tuː; tə][maɪ] ['kwestʃən] — [wʌt] [dɪd]

but	the	latter	knew	less	even	than	we	,	for	to	my	question	—	what	did
但	这	后者	知道	较少的	甚至	比	我们	,	为了	到	我的	问题	—	什么	做过

[hiː; hi] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

he	make	of	it	?
他	制作	的	它	?

但后者知道的甚至比我们还少，因为对于我的问题——他对此作何感想？

— [hiː; hi] ['ænsər] " ['nʌθɪŋ] [jet] .

—	he	answered	"	Nothing	yet	.
—	他	回答	"	没有什么	然而	.

他回答说："还没有。"

[ðə; ði][mæn][hæz; həz] [bɪn] ['məːdəd] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] .

The	man	has	been	murdered	,	I	think	,	that	is	all	.
这	男人	有	到过	被谋杀	,	我	思考	,	那	是	全部	.

我认为，这个人被谋杀了，仅此而已。

" [aɪ][hæd; həd] [siːn] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] , [maɪlz] ,

"	I	had	seen	more	or	less	of	this	man	,	Miles	,
"	我	有	已见	更多的	或者	较少的	的	这	男人	,	迈尔斯	,

"我或多或少见过这个人，迈尔斯，

[ænd; ənd] [nuː] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['kɬɛvəˌɹɝ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [dɪ'tektɪv] , [ɪn'telɪdʒənt] ,

and	knew	him	to	be	cleverer	than	the	average	detective	,	intelligent	,
和	知道	他	到	是	更聪明	比	这	平均的	侦探	,	聪明的	,

[ænd; ənd] [ɪk'spɪriənst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,

and	experienced	in	his	business	,
和	经验丰富的	在	他的	商业	,

而且知道他比一般侦探更聪明，机智过人，经验丰富。

[ænd; ənd] [ˌdɪsɪn'klaɪnd] [tuː; tə]['hæzərd] [ə'pɪnjənz] [ˌpriːmə'tʃʊrli; ˌpriːmə'tʊrli][ɔːr] [ˌʌnə'fɪʃəli] ,

and	disinclined	to	hazard	opinions	prematurely	or	unofficially	,
和	不情愿	到	冒险	意见	过早	或者	非正式地	,

而且不愿过早或非正式地冒险发表意见，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [maɪt] [baɪ] [ɪn'sɪstəns] [hæv; həv] [gliːnd] ['fɜːrðər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]

and	though	I	might	by	insistence	have	gleaned	further	expression	from	him
和	尽管	我	可能	经过	坚持	有	收集	更远	表达	从	他

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ə'θɔːrəteɪtɪv] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

on	account	of	my	more	or	less	authoritative	position	,
在	帐户	的	我的	更多的	或者较少的		权威性	位置	,

虽然凭借我或多或少的权威地位，我或许可以通过坚持不懈地追问他，从而获得更多信息，

[aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][əd'vaɪzəb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

I	did	not	think	it	advisable	at	the	time	,
我	做过	不是	思考	它	建议	在	这	时间	,

当时我认为这样做并不明智。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə] [pæs] [tuː; tə] [gɪv] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['bentən] , [huː] [hæd; həd]

and	allowed	the	matter	to	pass	to	give	my	attention	to	Benton	,	who	had
和	允许	这	事情	到	经过	到	给	我的	注意力	到	本顿	,	WHO	有

[dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] .

just	returned	.
只是	返回	.

我让这件事过去，以便将注意力集中在刚刚回来的本顿身上。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][hæd; həd] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] ['lɪtəl] [æt; ət][hɪz; ɪz][hoʊ'tel] ,

He	told	me	he	had	sent	a	message	to	Littell	at	his	hotel	,
他	讲述	我	他	有	发送	一个	信息	到	利特尔	在	他的	酒店	,

他告诉我他已经给住在酒店的利特尔发了条信息，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [daʊn] [æt; ət] [wʌns] ; ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][væn]

and	that	he	would	be	down	at	once	;	also	that	he	had	been	to	Van
和	那	他	会	是	向下	在	一次	;	还	那	他	有	到过	到	范

- [ruːmz; rʊmz] ,

Bult's	rooms	,
-	房间	,

他还说他会立刻下去；另外，他还去过范布尔特的房间。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['sɪti] [baɪ][æn; ən] ['ɜːrli] [treɪn] ,

but	that	the	latter	had	left	the	city	by	an	early	train	,
但	那	这	后者	有	左边	这	城市	经过	一个	早期的	火车	,

但后者已搭乘早班火车离开了这座城市。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɜːrvənt][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] .

and	his	servant	did	not	know	when	he	would	return	.
和	他的	仆人	做过	不是	知道	什么时候	他	会	返回	.

他的仆人也不知道他何时会回来。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmənd] [ðə; ði]['ɑːfəsərz][ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " [jes] " ;

I	asked	him	if	he	had	summoned	the	officers	and	he	said	,	"	Yes	"	;
我	问	他	如果	他	有	被召唤	这	警官	和	他	说	,	"	是的	"	;

我问他是否已经召集了警官，他说：“是的。”

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ɑːn][ðə; ði] [biːt] , [ˌnɪr'baɪ] , [ɪ'miːdiətli] ['æftər] [dɪs'kʌvərɪŋ]

that	he	had	found	the	officer	on	the	beat	,	nearby	,	immediately	after	discovering
那	他	有	成立	这	官	在	这	打	,	附近	,	立即地	后	发现

[ðə; ði] [kraɪm] ,

the	crime	,
这	犯罪	,

他发现犯罪现场后，立即在附近找到了正在巡逻的警官。

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ðen] , [baɪ][hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [hæd; həd]

and	brought	him	to	the	house	,	and	then	,	by	his	direction	,	had
和	带来	他	到	这	房子	,	和	然后	,	经过	他的	方向	,	有

['nəutifaid][ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] ,

notified	the	police	station	,
已通知	这	警察	车站	,

然后把他带回家，并按照他的指示通知了警察局。

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

after	which	he	had	come	to	me	.
后	哪个	他	有	来	到	我	.

之后他就来找我了。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ,

By	this	time	the	doctor	had	returned	,	and	a	number	of	other	people	,
经过	这	时间	这	医生	有	返回	,	和	一个	数字	的	其他	人们	,

[ə'fɪʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] ,

official	and	otherwise	,
官方的	和	否则	,

这时医生已经回来了，还有其他一些人，包括官员和普通民众，也都回来了。

[wɜːr; wər][ɪn][ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] .

were	in	and	about	the	room	.
是	在	和	关于	这	房间	.

在房间里和周围。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

大师之手(A master hand)
第2/8页

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [aɪ] [sɔ:] ['lɪtəl] , [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] [maɪ][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] , ['stændɪŋ]
After 后 **a** 一个 **while** 尽管 **,** , **I** 我 **saw** 锯 **Littell** 利特尔 **,** , **who** WHO **had** 有 **come** 来 **in** 在 **without** 没有 **my** 我的 **observation** 观察 **,** , **standing** 常设
[nɪr] [ðə; ði]['bɑ:di] .
near 靠近 **the** 这 **body** 身体 **.** .

过了一会儿，我看到利特尔，他是在我没注意的情况下进来的，他站在尸体旁边。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [dʒʌst] [ðen] , [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ˌem 'i:] , [keɪm] ['oʊvər][ænd; ənd][dʒɔɪnd][ˌem 'i:] ,
He 他 **turned** 转向 **away** 离开 **just** 只是 **then** 然后 **,** , **and** 和 **seeing** 看到 **me** 我 **,** , **came** 来了 **over** 超过 **and** 和 **joined** 加入 **me** 我 **,** ,

他这时转过身，看到我，就走过来和我站在一起。

[bʌt; bət] ['fɜ:rðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['mju:tʃuəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [gri:f] [ænd; ənd] ['hɔ:rər] ,
but 但 **further** 更远 **than** 比 **a** 一个 **mutual** 相互的 **expression** 表达 **of** 的 **grief** 悲伤 **and** 和 **horror** 恐怖 **,** ,

但除了相互表达悲痛和恐惧之外，

[wi:; wi][hæd; həd] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ˌju: 'es] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] , [ænd; ənd] [stʊd] ['saɪləntli] [əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði]
we 我们 **had** 有 **neither** 两者都不 **of** 的 **us** 我们 **anything** 任何事物 **to** 到 **say** 说 **,** , **and** 和 **stood** 站立 **silently** 默默 **observing** 观察 **the** 这
[si:n] .
scene 场景 **.** .

我们俩都无话可说，只是默默地站在那里观察着眼前的情景。

[hi:; hi] ['rekəgnaɪzd] [ænd; ənd] [spoʊk] [tu:; tə]['deivis] , [ænd; ənd] [æskt] [wer] [væn] ['bʌlt] [wʌz; wəz] .
He 他 **recognized** 认可 **and** 和 **spoke** 辐 **to** 到 **Davis** 戴维斯 **,** , **and** 和 **asked** 问 **where** 在哪里 **Van** 范 **Bult** 布尔特 **was** 曾是 **.** .

他认出了戴维斯，并与他交谈，问他范布尔特在哪里。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] ['bɛntənz] [rɪ'pɔ:rt] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] ['fɜ:rðər] .
I 我 **told** 讲述 **him** 他 **Benton's** 本顿 **report** 报告 **,** , **and** 和 **he** 他 **said** 说 **nothing** 没有什么 **further** 更远 **.** .

我把本顿的报告告诉了他，他之后就没再说什么了。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [ɪn'spektər] [ʌv; əv] [pə'li:s] [də'rektɪd] ['evri] [wʌn][bʌt; bət][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [tu:; tə]
After 后 **a** 一个 **while** 尽管 **the** 这 **Inspector** 检查员 **of** 的 **Police** 警察 **directed** 指导 **every** 每一个 **one** 一 **but** 但 **the** 这 **officials** 官员 **to** 到
[li:v] [ðə; ði] [ru:m] ,
leave 离开 **the** 这 **room** 房间 **,** ,

过了一会儿，警督命令除警官以外的所有人离开房间。

[ænd; ənd] ['lɪtəl] [ænd; ənd]['deivis][wɜ:r; wər][ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .
and 和 **Littell** 利特尔 **and** 和 **Davis** 戴维斯 **were** 是 **excluded** 排除 **with** 和 **the** 这 **others** 其他的 **.** .

利特尔和戴维斯与其他人一起被排除在外。

[aɪ] , [baɪ]['vɜ:rtʃu:][ʌv; əv][maɪ] ['ɑ:fɪs] , [rɪ'meɪnd] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [ɪn'spektər] .
I 我 **,** , **by** 经过 **virtue** 美德 **of** 的 **my** 我的 **office** 办公室 **,** , **remained** 剩余 **and** 和 **joined** 加入 **the** 这 **Inspector** 检查员 **.** .

我因职务关系留了下来，并加入了督察的队伍。

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði] ['kɔrənɝz] ['dʒʊri][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði]['bɑːdi][ænd; ənd][ðə; ði] ['premɪsɪz] ,

He	said	the	Coroner's	jury	were	about	to	view	the	body	and	the	premises	,
他	说	这	验尸官	陪审团	是	关于	到	看法	这	身体	和	这	前提	,

他说，验尸官陪审团即将查看尸体和现场。

[ænd; ənd] [ðæt] ['æftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] [ðə; ði] [pə'liːs] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n]

and	that	after	they	were	gone	the	police	would	make	a	thorough	investigation
和	那	后	他们	是	已消失	这	警察	会	制作	一个	彻底	调查

[ænd; ənd][aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] .

and	I	decided	to	remain	till	it	was	completed	.
和	我	决定	到	保持	直到	它	曾是	完全的	.

他们离开后，警方将进行彻底调查，我决定留下来直到调查结束。

['veri] ['ʃɔːrtli] [ðə; ði] ['kɔːrənər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒʊri] ['entərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] , ['æftər][ðer; ðər]

Very	shortly	the	Coroner	and	his	jury	entered	,	and	the	latter	,	after	their
非常	不久	这	验尸官	和	他的	陪审团	进入	,	和	这	后者	,	后	他们的

['juːʒuəl] ['fæʃ(ə)n] ,

usual	fashion	,
通常	时尚	,

验尸官和陪审团很快进入法庭，陪审团也按照惯例进行审理。

[stʊd] ['hʌdld] [tə'geðər] [ænd; ənd][stɛərd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

stood	huddled	together	and	stared	about	them	.
站立	蜷缩着	一起	和	凝视	关于	他们	.

他们挤在一起，四处张望。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [tʃiːf] ['ɪntrəst] [ɪn][ə; eɪ]['mɔːrbɪd] [weɪ] [ɪn][ðə; ði]['bɑːdi]

Most	of	them	seemed	to	take	chief	interest	in	a	morbid	way	in	the	body
最多	的	他们	似乎	到	拿	首席	兴趣	在	一个	病态的	方式	在	这	身体

[ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] [wɜːr; wər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ˌaɪ 'tiː] ,

and	one	or	two	were	inclined	to	handle	it	,
和	一	或者	二	是	倾斜	到	处理	它	,

他们中的大多数人似乎对人体抱有病态的兴趣，其中一两个人甚至倾向于对人体进行操作。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [stɑːpt] [baɪ][ðə; ði] ['kɔːrənər] ,

but	this	was	stopped	by	the	Coroner	,
但	这	曾是	停止	经过	这	验尸官	,

但验尸官阻止了此事。

[huː] ['prɑːmptli] [prə'siːdid] [tuː; tə][hɜːrd][ðem; ðəm][ænd; ənd] [mɑːrtʃ] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði]

who	promptly	proceeded	to	herd	them	and	march	them	through	the
WHO	及时	继续	到	一群	他们	和	行进	他们	通过	这

[ruːmz; rʊmz] .

rooms	.
房间	.

他们随即驱赶着他们，押着他们穿过房间。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ɪn] [weɪk] [ʌv; əv]

After	they	had	made	a	tour	of	the	sitting	-	room	,	they	followed	in	wake	of
后	他们	有	制成	一个	旅游	的	这	坐着	-	房间	,	他们	随后	在	唤醒	的

[ðə; ði] ['kɔːrənər] ,

the	Coroner	,
这	验尸官	,

他们参观完起居室后，便跟在验尸官身后。

[θruː] [ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] [ænd; ənd]['bedruːm; 'bedrʊm][ænd; ənd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm]

through	the	passageway	and	bedroom	and	back	into	the	sitting	-	room
通过	这	通道	和	卧室	和	后退	进入	这	坐着	-	房间

[ə'gen] .

again	.
再次	.

穿过走廊和卧室，再回到起居室。

[haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] ['riːəli] [dɪd] [əb'zɜːrv] [ðæt] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [waɪl] , [aɪ][dəunt] [noʊ] ,

How	much	they	really	did	observe	that	was	worth	while	,	I	don't	know	,
如何	很多	他们	真的	做过	观察	那	曾是	值得	尽管	,	我	不	知道	,

他们究竟观察到了多少有价值的东西，我不得而知。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] ['veri] ['lɪt(ə)l] .

but	I	think	very	little	.
但	我	思考	非常	小的	.

但我认为很少。

[ðɪs] ['fɔːrm(ə)l] ['serəmoʊni] ['oʊvər] ,

This	formal	ceremony	over	,
这	正式的	仪式	超过	,

正式仪式结束。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [in'dʌldʒd] [ɪn] [ə'nʌðər] [lʊk] [æt; ət] [pʊr] [waɪt] [ænd; ənd] [ðen] ['teɪkən] [ə'weɪ] [tuː; tə] [miːt]

they	were	indulged	in	another	look	at	poor	White	and	then	taken	away	to	meet
他们	是	沉溺其中	在	其他	看	在	贫穷的	白色的	和	然后	已采取	离开	到	见面

['leɪtər][tuː; tə] " [hɪr] ['evɪdəns] [ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ]['vɜːrdɪkt] .

later	to	"	hear	evidence	and	find	a	verdict	.
之后	到	"	听到	证据	和	寻找	一个	判决	.

他们又看了一眼可怜的怀特，然后被带走，稍后会“听取证据并作出裁决”。

" [wʌns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] ,

"	Once	they	were	gone	,
"	一次	他们	是	已消失	,

“他们离开后，

[aɪ] [druː] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [ænd; ənd][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'spektər] [ænd; ənd] [dɪ'tektɪv]

I	drew	a	sigh	of	relief	and	in	company	with	the	Inspector	and	detective
我	画	一个	叹	的	宽慰	和	在	公司	和	这	检查员	和	侦探

['entərd] [ə'pɑːn] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['riːəl] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['premɪsɪz] .

entered	upon	what	was	the	real	search	of	the	premises	.
进入	之上	什么	曾是	这	真实的	搜索	的	这	前提	.

我松了一口气，然后和督察、侦探一起开始了对房屋的真正搜查。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd][ɪts]['kɑːntents][aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [fə'mɪliər] ,

With	the	sitting	-	room	and	its	contents	I	was	very	familiar	,
和	这	坐着	-	房间	和	它是	内容	我	曾是	非常	熟悉的	,

我对客厅及其里的物品都非常熟悉。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [nuː] [wʌz; wəz] [dɪ'veləpt] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ,

and	nothing	new	was	developed	to	interest	me	until	the	detective	,
和	没有什么	新的	曾是	发达	到	兴趣	我	直到	这	侦探	,

直到侦探出现之前，没有什么新事物能引起我的兴趣。

['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][dɪ'væn][ænd; ənd]['waɪts, 'hwaɪts]['bɑːdi] , [riːtʃt] [daʊn] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

leaning	over	the	divan	and	White's	body	,	reached	down	between	it	and
倾斜	超过	这	迪万	和	怀特	身体	,	达到	向下	之间	它	和

[ðə; ði] [wɔːl] ,

the	wall	,
这	墙	,

他俯身越过沙发和怀特的身体，伸手到沙发和墙壁之间的缝隙里，

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] ,

where	there	was	a	space	of	a	few	inches	,
在哪里	那里	曾是	一个	空间	的	一个	很少	英寸	,

那里原本有几英寸的空隙，

[ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] [plæd] [kæp] [ðæt] [aɪ] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [mætʃ] [tuː; tə]

and	brought	out	a	small	plaid	cap	that	I	recognized	as	being	a	match	to
和	带来	出去	一个	小的	格子图案	帽	那	我	认可	作为	存在	一个	匹配	到

[ðə; ði] [plæd] ['ʌlstər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] .

the	plaid	ulster	that	was	missing	.
这	格子图案	阿尔斯特	那	曾是	丢失的	.

然后他拿出一顶小格子帽，我认出这顶帽子和丢失的格子呢短上衣很像。

[ðə; ði][kæp][hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [də'rektli; daɪ'rektli] ['ʌndər] ['waɪts, 'hwaɪts] [hed] ,

The	cap	had	been	lying	on	the	floor	directly	under	White's	head	,
这	帽	有	到过	说谎	在	这	地面	直接地	在下面	怀特	头	,

那顶帽子就放在怀特头正下方的地板上。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːrʃəli] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði][dɪ'væn] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ə'pærəntli] ['fɔːlən] [ðer; ðər] [wen]

where	it	partially	hung	over	the	divan	,	and	had	apparently	fallen	there	when
在哪里	它	部分	悬挂	超过	这	迪万	,	和	有	显然	倒下	那里	什么时候

[hiː; hi] [leɪ] [daʊn] .

he	lay	down	.
他	躺	向下	.

它的一部分悬在沙发上，显然是他躺下时掉到那里的。

[ɑːn] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [sə'pres] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [wɪtʃ] [druː] [ðə; ði]

On	seeing	it	I	could	not	suppress	an	exclamation	of	surprise	which	drew	the
在	看到	它	我	可以	不是	压制	一个	感叹	的	惊喜	哪个	画	这

[ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz] ;

attention	of	the	officers	;
注意力	的	这	警官	;

看到它，我不禁惊呼出声，引起了军官们的注意；

[soʊ][aɪ] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ðə; ði][kæp] [sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ,

so	I	explained	to	them	that	I	had	not	seen	the	cap	since	the	night	before	,
所以	我	解释	到	他们	那	我	有	不是	已见	这	帽	自从	这	夜晚	前	,

所以我向他们解释说，我从前一天晚上就没见过那顶帽子了。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌlstər] ,

when	it	had	been	lying	on	a	chair	with	the	ulster	,
什么时候	它	有	到过	说谎	在	一个	椅子	和	这	阿尔斯特	,

当时它和阿尔斯特一起躺在椅子上，

[ænd; ənd] [ðæt] [frʌm; frəm][ɪts]['prez(ə)nt] [pleɪs] [aɪ] [kən'kluːdid] [waɪt] [mʌst; məst][hæv; həv][wɔːrn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	that	from	its	present	place	I	concluded	White	must	have	worn	it	,
和	那	从	它是	展示	地方	我	结束	白色的	必须	有	磨损	它	,

根据它现在的位置，我推断这件东西一定是怀特穿过的。

[ˌwer'æz] [aɪ][hæd; həd][nɑːt][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] ['æftər][aɪ][hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] .

whereas	I	had	not	supposed	he	had	gone	out	after	I	had	left	him	.
然而	我	有	不是	据称	他	有	已消失	出去	后	我	有	左边	他	.

但我没想到我离开他之后他会出去。

" [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][goʊ] [aʊt] , " [sed] [ðə; ði] [ɪn'spektər] , " [ænd; ənd][nɑːt] ['veri] [lɔːŋ] ['æftər][juː; jʊ] [left] .

"	But	he	did	go	out	,	"	said	the	Inspector	,	"	and	not	very	long	after	you	left	.
"	但	他	做过	去	出去	,	"	说	这	检查员	,	"	和	不是	非常	长的	后	你	左边	.

"

"

"

“但他确实出去了，”督察说，“而且就在你离开后不久。”

" [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [wɔːr] [ðæt] [kæp] , " [aɪ] [in'kwaiəd] ,

"	But	if	he	wore	that	cap	,	"	I	inquired	,
"	但	如果	他	穿着	那	帽	,	"	我	询问	,

“但如果他戴着那顶帽子呢？”我问道。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌlstər] [ðæt] [wʌz; wəz] [hɪr] [læst] [naɪt] .

"	how	about	the	ulster	that	was	here	last	night	.
"	如何	关于	这	阿尔斯特	那	曾是	这里	最后的	夜晚	.

“昨晚在这里的阿尔斯特怎么样？”

[wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [gɔːn] ? "

Where	is	it	gone	?	"
在哪里	是	它	已消失	?	"

它去哪儿了？

" [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [jet] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [wʌt] [hiː; hi] [wɔːr] [wen] [hiː; hi] [went] [aʊt] ;

"	We	don't	know	yet	,	"	he	replied	,	"	what	he	wore	when	he	went	out	;
"	我们	不	知道	然而	,	"	他	回复	,	"	什么	他	穿着	什么时候	他	去	出去	;

“我们还不知道，”他回答说，“他外出时穿了什么衣服；

[wiː; wi]['oʊnli] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][goʊ] [aʊt] .

we	only	know	that	he	did	go	out	.
我们	仅有的	知道	那	他	做过	去	出去	.

我们只知道他确实出去了。

" [ðɪs] ['endɪd] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] .

"	This	ended	the	discussion	of	the	subject	for	the	time	.
"	这	结束	这	讨论	的	这	主题	为了	这	时间	.

“至此，关于这个话题的讨论暂时结束了。”

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [wiː; wi] [went] [θruː] [ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] ,

From	the	sitting	-	room	we	went	through	the	passageway	,
从	这	坐着	-	房间	我们	去	通过	这	通道	,

我们从客厅穿过走廊，

[wɪtʃ] [kən'teɪnd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][sʌm; səm] [koʊts] [ænd; ənd][hæts] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm] [hʊks] ,

which	contained	nothing	but	some	coats	and	hats	hanging	from	hooks	,
哪个	包含	没有什么	但	一些	外套	和	帽子	绞刑	从	钩子	,

里面除了挂在钩子上的几件外套和帽子之外，什么也没有。

[ðə; ði] [plæd] ['ʌlstər] [nɑːt] ['biːɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] ['ɪntuː][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] .

the	plaid	ulster	not	being	among	them	,	and	then	into	the	bedroom	.
这	格子图案	阿尔斯特	不是	存在	之中	他们	,	和	然后	进入	这	卧室	.

格子呢阿尔斯特衫不在其中，然后他们走进了卧室。

[aɪ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [hɪr] ; [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] ['fɜːrnɪʃt] , [bʌt; bət]

I	saw	nothing	of	interest	here	;	the	room	was	comfortably	furnished	,	but
我	锯	没有什么	的	兴趣	这里	;	这	房间	曾是	舒适地	提供	,	但

[nɑːt][ʌn'juːʒuəl][ɪn] ['eni] [wei] .

not	unusual	in	any	way	.
不是	异常	在	任何	方式	.

我在这里没看到任何有趣的东西；房间布置得很舒适，但没有任何特别之处。

[ðə; ði][bed][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [dɪ'stɜːrbd] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['ɔːrdər] .

The	bed	had	not	been	disturbed	,	and	everything	was	in	perfect	order	.
这	床	有	不是	到过	不安	,	和	一切	曾是	在	完美的	命令	.

床铺没有被动过，一切都井然有序。

[tuː] ['wɪndoʊz] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] ['oʊpənd] ['ɪntuː][ə; eɪ][jɑːrd] [ə'baʊt] [sɪks] [fiːt] [bɪ'loʊ] ,

Two	windows	in	the	rear	opened	into	a	yard	about	six	feet	below	,
二	视窗	在	这	后部	打开	进入	一个	院子	关于	六	脚	以下	,

后侧两扇窗户通向下方约六英尺处的院子。

[ænd; ənd][wʌn][wʌz; wəz] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp] , [ə'baʊt] [sɪks] [ɪntʃɪz] ;

and	one	was	down	from	the	top	,	about	six	inches	;
和	一	曾是	向下	从	这	顶部	,	关于	六	英寸	;

其中一根距离顶部约六英寸；

['ʌðərwaɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kloʊzd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [blaɪndz] [drɔːn] .

otherwise	they	were	closed	and	the	blinds	drawn	.
否则	他们	是	关闭	和	这	百叶窗	绘制	.

否则，门窗都会关闭，百叶窗也会拉上。

[ə; eɪ] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [kloʊzd] , [ænd; ənd] [lɔkt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] .

A	door	leading	into	the	rear	of	the	hall	was	also	closed	,	and	locked	on	the	inside	.
一个	门	领导	进入	这	后部	的	这	大厅	曾是	还	关闭	,	和	已锁定	在	这	里面	.

通往大厅后部的门也关闭了，并且从里面锁上了。

[hɪr] , [tuː] ,

Here	,	too	,
这里	,	也	,

这里也是如此，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [plæd] ['ʌlstər] [wɪtʃ] [naʊ] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ber] [sʌm; səm] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪstəri] .

there	was	no	sign	of	the	plaid	ulster	which	now	seemed	to	me	to	bear	some	relation	to	the	mystery	.
那里	曾是	不	符号	的	这	格子图案	阿尔斯特	哪个	现在	似乎	到	我	到	熊	一些	关系	到	这	神秘	.

没有看到格子呢阿尔斯特披肩的踪影，现在看来，这件披肩似乎与这个谜团有关。

['faɪndɪŋ] ['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] [tuː; tə] [ɪ'speʃəli] ['ɪntrəst] [ˌem 'iː] [aɪ] [left] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðer; ðər] [sɜːrtʃ] ,

Finding	nothing	further	to	especially	interest	me	I	left	the	officers	to	continue	their	search	,
寻找	没有什么	更远	到	尤其	兴趣	我	我	左边	这	警官	到	继续	他们的	搜索	,

我没有发现任何特别感兴趣的内容，便让警官们继续搜寻。

[ænd; ənd] ['æftər] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['bæθruːm] , [ðæt] [dɪs'kləuzd] ['nʌθɪŋ] [nuː] , [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bedruːm; 'bedrʊm] [ænd; ənd] [ðens] ,

and	after	looking	through	the	adjoining	bathroom	,	that	disclosed	nothing	new	,	returned	to	the	bedroom	and	thence	,
和	后	寻找	通过	这	相邻的	浴室	,	那	披露	没有什么	新的	,	返回	到	这	卧室	和	因此	,

在查看了隔壁的浴室后，没有发现任何新东西，于是返回卧室，然后.....

['pæsɪŋ] [ðə; ði] [pə'liːsmən] ['stændɪŋ] [gɑːrd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] , [went] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

passing	the	policeman	standing	guard	at	the	door	,	went	out	of	the	house	.
通过	这	警察	常设	警卫	在	这	门	,	去	出去	的	这	房子	.

他越过门口站岗的警察，走出了房子。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [naʊ] [pæst] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] ['iːtn] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [deɪ] .

It	was	now	past	eleven	o'clock	,	and	I	had	eaten	nothing	that	day	.
它	曾是	现在	过去的	十一	点钟	,	和	我	有	吃	没有什么	那	天	.

现在已经过了十一点，而我那天什么都没吃。

[stɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['hʌŋgri] ,

Still	I	was	not	hungry	,
仍然	我	曾是	不是	饥饿的	,

但我并不饿。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['feɪntnəs] [əd'mɒnɪʃ] [ˌem 'iː][aɪ][mʌst; məst] ['brekfəst] [ænd; ənd][æt; ət][wʌns]

but	a	feeling	of	faintness	admonished	me	I	must	breakfast	and	at	once
但	一个	感觉	的	模糊	告诫	我	我	必须	早餐	和	在	一次

,

,

,

但一阵眩晕感提醒我必须吃早餐，而且必须马上吃。

[ɪf] ['oʊnli][tuː; tə][fɪt][maɪ'self][fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,

if	only	to	fit	myself	for	the	difficulties	of	the	case	,
如果	仅有的	到	合身	我	为了	这	困难	的	这	案件	,

哪怕只是为了让自己适应这个案件的棘手之处，

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][maɪ]['speʃ(ə)l] ['duːti] ,

for	I	had	by	this	time	determined	to	make	it	my	special	duty	,
为了	我	有	经过	这	时间	决定	到	制作	它	我的	特别的	责任	,

因为那时我已经下定决心要将此事作为我的特殊职责。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ə'tɜːrni] [ˌðer'tuː] .

if	I	could	secure	the	consent	of	the	District	Attorney	thereto	.
如果	我	可以	安全的	这	同意	的	这	区	律师	到	.

如果我能获得地方检察官的同意的话。

['æftər] ['brekfəstɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['restrɑːnt] , [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] " [el] " [roʊd][tuː; tə][maɪ]

After	breakfasting	at	a	neighboring	restaurant	,	I	took	the	"	L	"	road	to	my
后	早餐	在	一个	邻接	餐厅	,	我	采取	这	"	L	"	路	到	我的

['ɑːfɪs] ,

office	,
办公室	,

在附近餐馆吃过早餐后，我沿着“L”字形公路前往办公室。

['stʌdiɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] ['oʊvər][ðə; ði][fækts] [sə'raʊndɪŋ] ['waɪts, 'hwaɪts] [deθ] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ]

studying	on	the	way	over	the	facts	surrounding	White's	death	as	far	as	I
学习	在	这	方式	超过	这	事实	周围	怀特	死亡	作为	远的	作为	我

[nuː] [ðem; ðəm] ,

knew	them	,
知道	他们	,

在前往怀特死亡地点的途中，我尽可能地研究了与怀特之死相关的各种事实。

[bʌt; bət]['oʊnli] [tuː] [θɪŋz] [siːmd] [tuː; tə] ['prɑːmɪs] ['eni] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪstəri] , — [ðə; ði] ['mɪsɪŋ]

but	only	two	things	seemed	to	promise	any	clue	to	the	mystery	,	—	the	missing
但	仅有的	二	事物	似乎	到	承诺	任何	线索	到	这	神秘	,	—	这	丢失的

['mʌni] [ænd; ənd] ['ʌlstər] .

money	and	ulster	.
钱	和	阿尔斯特	.

但似乎只有两件事能提供解开这个谜团的线索——失踪的钱和阿尔斯特。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[ðə; ði] [sə'spekt]

THE	SUSPECT
这	怀疑

嫌疑人

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,

On	reaching	the	offices	,
在	到达	这	办公室	,

到达办公室后，

[aɪ][æt; ət][wʌns] [sɔːt] [æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ə'tɜːrni] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm]

I	at	once	sought	an	interview	with	the	District	Attorney	and	found	him
我	在	一次	寻求	一个	面试	和	这	区	律师	和	成立	他

[ɪk'spektɪŋ] [ˌem 'iː] .

expecting	me	.
期待	我	.

我立即要求与地方检察官面谈，发现他正等着我。

[hiː; hi][hæd; həd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['trædʒədi][frʌm; frəm] [pə'liːs] ['hedkwɔːrtərz] ,

He	had	,	of	course	,	learned	of	the	tragedy	from	police	headquarters	,
他	有	,	的	课程	,	学习	的	这	悲剧	从	警察	总部	,

他当然是从警察总部得知了这起悲剧。

[ænd; ənd][ʌv; əv][maɪ] ['prez(ə)ns] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] .

and	of	my	presence	on	the	scene	.
和	的	我的	在场	在	这	场景	.

以及我在现场的情况。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][aɪ][kʊd; kəd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ɔːl'redi] [noʊ] .

There	was	little	I	could	tell	him	that	he	did	not	already	know	.
那里	曾是	小的	我	可以	告诉	他	那	他	做过	不是	已经	知道	.

我能告诉他的，他几乎都知道。

[ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] , [haʊ'evər] ,

The	information	he	had	received	,	however	,
这	信息	他	有	已收到	,	然而	,

然而，他所获得的信息是：

[wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['miːgər] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][fækts][ænd; ənd] [sə'plaɪd] [noʊ] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði]

was	but	a	meagre	statement	of	facts	and	supplied	no	clue	to	the
曾是	但	一个	微薄	陈述	的	事实	和	供应	不	线索	到	这

['krɪmɪn(ə)l] .

criminal	.
刑事	.

这只是一份寥寥数语的事实陈述，并没有为罪犯提供任何线索。

" [aɪ] [sə'poʊz] , " [hiː; hi] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pruːv] [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [keɪs] [ʌv; əv] ['bɜːrgləri] [ænd; ənd]

"	I	suppose	,	"	he	said	,	"	it	will	prove	an	ordinary	case	of	burglary	and
"	我	认为	,	"	他	说	,	"	它	将要	证明	一个	普通的	案件	的	入室盗窃	和

[ˌɪnsɪ'dent(ə)l]['mɜːrdər] ,

incidental	murder	,
偶然的	谋杀	,

“我想，”他说，“这会被证明是一起普通的入室盗窃和附带杀人案。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [pə'liːs] [wɪl] [suːn] [rʌn] [daʊn] [ðer; ðər][mæn] .

and	I	have	no	doubt	the	police	will	soon	run	down	their	man	.
和	我	有	不	怀疑	这	警察	将要	很快	跑步	向下	他们的	男人	.

我毫不怀疑警方很快就会抓到凶手。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌekspek'teɪʃn] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][soʊ] ['redɪli] [ə'griː] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][soʊ] .

"	With	this	expectation	I	could	not	so	readily	agree	,	and	told	him	so	.
"	和	这	期待	我	可以	不是	所以	容易	同意	,	和	讲述	他	所以	.

“我无法轻易同意这种期望，并告诉了他这一点。”

[aɪ] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [aɪ] [nuː] [tuː; tə]

I	explained	to	him	that	while	the	disappearance	of	the	money	I	knew	to
我	解释	到	他	那	尽管	这	消失	的	这	钱	我	知道	到

[hæv; həv] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [siːmd] [tuː; tə] [ber] [aʊt] [hɪz; ɪz] [vjuː] ,

have	been	on	the	table	seemed	to	bear	out	his	view	,
有	到过	在	这	桌子	似乎	到	熊	出去	他的	看法	,

我向他解释说，虽然我知道桌上的钱不翼而飞似乎证实了他的观点，

[ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌlstər] [ʃoʊd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə]

the	absence	of	the	ulster	showed	something	in	the	case	that	would	have	to
这	缺席	的	这	阿尔斯特	显示	某物	在	这	案件	那	会	有	到

[biː; bi] [ɪk'spleɪnd] .

be	explained	.
是	解释	.

阿尔斯特的缺席表明此案中存在一些需要解释的情况。

" [wel] , ['dæləs] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Well	,	Dallas	,	"	he	said	,
"	出色地	,	达拉斯	,	"	他	说	,

“好吧，达拉斯，”他说。

" [aɪ] [kən'fes] [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [ðə; ði] ['ʌlstər] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['stoʊlən][æz; əz] [wel] [æz; əz]

"	I	confess	I	don't	see	why	the	ulster	should	not	have	been	stolen	as	well	as
"	我	承认	我	不	看	为什么	这	阿尔斯特	应该	不是	有	到过	被盗	作为	出色地	作为

[ðə; ði] ['mʌni] ,

the	money	,
这	钱	,

“我承认我不明白为什么阿尔斯特没有和钱一起被偷走。”

[ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [ɪf] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] [keɪs] [ɪn] ['eni] [wei] [ʌn'juːʒuəl] , [bʌt; bət][pər'hæps][juː; jʊ][ɑːr; ər]

and	I	doubt	if	we	find	the	case	in	any	way	unusual	,	but	perhaps	you	are
和	我	怀疑	如果	我们	寻找	这	案件	在	任何	方式	异常	,	但	也许	你	是

[raɪt] .

right	.
正确的	.

我怀疑我们是否认为这个案例有任何不寻常之处，但也许你是对的。

[sə'poʊz] [juː; jʊ] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] !

Suppose	you	take	charge	of	it	for	the	office	and	follow	it	up	!
认为	你	拿	收费	的	它	为了	这	办公室	和	跟随	它	向上	!

假设你负责办公室的这项工作并跟进！

" [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hiː; hi] [θɔːt] [maɪ] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mætər] , [ænd; ənd] ['frendʃɪp]

"	I	could	see	he	thought	my	connection	with	the	matter	,	and	friendship
"	我	可以	看	他	想法	我的	联系	和	这	事情	,	和	友谊

[wɪð; wɪθ] [waɪt] ,

with	White	,
和	白色的	,

“我看得出来他认为我与此事有关，而且我和怀特是朋友。”

[wʌz; wəz] ['ɪnfluənsɪŋ] [maɪ]['dʒʌdʒmənt] ,

was	influencing	my	judgment	,
曾是	影响	我的	判断	,

影响了我的判断，

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['meɪnli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd]

but	as	I	was	mainly	anxious	to	obtain	the	commission	he	had
但	作为	我	曾是	主要	焦虑的	到	获得	这	委员会	他	有

[ˌvɑːlən'terəli] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ,

voluntarily	given	me	,
自愿	给定	我	,

但我当时主要急于拿到他自愿给我的佣金，

[aɪ]['oʊnli] [rɪ'plaɪd] [ðæt] ['veri] ['laɪkli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pruːv] [soʊ] , [ænd; ənd] [wɪð'druː] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] ['ɑːfɪs]

I	only	replied	that	very	likely	it	would	prove	so	,	and	withdrew	to	my	own	office
我	仅有的	回复	那	非常	可能	它	会	证明	所以	,	和	退出	到	我的	自己的	办公室

.

:
.

我只是回答说，很可能事实的确如此，然后就回到了自己的办公室。

[hɪr] ['liːvɪŋ] ['ʌðər] ['mætərz] [nɪ'glektɪd] , [aɪ][sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ðə; ði] [keɪs] ['oʊvər] .

Here	leaving	other	matters	neglected	,	I	sat	down	,	and	thought	the	case	over	.
这里	离开	其他	事情	被忽视的	,	我	卫星	向下	,	和	想法	这	案件	超过	.

我放下其他事情，坐下来仔细思考这个案子。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ə'tɜːrni] [wʌz; wəz] [raɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ]

Could	it	be	that	the	District	Attorney	was	right	and	that	I	was	trying
可以	它	是	那	这	区	律师	曾是	正确的	和	那	我	曾是	尝试

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmənpleɪs] [kraɪm] ;

to	make	a	mystery	out	of	a	commonplace	crime	;
到	制作	一个	神秘	出去	的	一个	平凡	犯罪	;

难道地方检察官是对的，而我却把一起普通的犯罪事件搞得扑朔迷离？

['sɜːrt(ə)nli] [hɪz; ɪz][prɑːmpt][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌlstər] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [bɪn] ['stoʊlən] [ə'lɔːŋ]

certainly	his	prompt	suggestion	that	the	ulster	had	also	been	stolen	along
当然	他的	迅速的	建议	那	这	阿尔斯特	有	还	到过	被盗	沿着

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['laɪkli] [ænd; ənd] [jet] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt]['sætɪsfaɪ][maɪ'self] [ðæt]

with	the	money	was	entirely	likely	and	yet	I	could	not	satisfy	myself	that
和	这	钱	曾是	完全	可能	和	然而	我	可以	不是	满足	我	那

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kə'rekt] .

it	was	correct	.
它	曾是	正确的	.

当然，他立即提出阿尔斯特也和钱一起被偷了，这完全有可能，但我却无法确信这是正确的。

[æz; əz][aɪ] [lʊk] [bæk] [naʊ] [aɪ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [juːθ] ['ræðər] [ðæn; ðən]

As	I	look	back	now	I	realize	that	it	was	the	intuition	of	youth	rather	than
作为	我	看	后退	现在	我	意识到	那	它	曾是	这	直觉	的	青年	相当	比

[ðə; ði] [kiːn] ['riːzənɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'spɪriənst] ['lɔɪər] [ðæt] [də'rektɪd] [maɪ]['dʒʌdʒmənt][æt; ət] [ðæt]

the	keen	reasoning	of	an	experienced	lawyer	that	directed	my	judgment	at	that
这	敏锐的	推理	的	一个	经验丰富的	律师	那	指导	我的	判断	在	那

[steɪdʒ] .

stage	.
阶段	.

现在回想起来，我意识到当时指导我判断的不是经验丰富的律师的敏锐推理，而是年轻人的直觉。

[ðə; ði][fækts][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'pærənt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ['fɜːrnɪʃt] [noʊ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [graʊnd]

The	facts	as	they	were	apparent	at	the	time	furnished	no	sufficient	ground
这	事实	作为	他们	是	明显	在	这	时间	提供	不	充足的	地面

[fɔːr; fər][maɪ][kən'kluːʒ(ə)n][ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][æd'mɪt][tuː; tə][maɪ'self] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst]

for	my	conclusion	and	I	was	forced	to	admit	to	myself	that	I	must
为了	我的	结论	和	我	曾是	强制	到	承认	到	我	那	我	必须

[rɪ'zɜːrv] [maɪ]['dʒʌdʒmənt] ,

reserve	my	judgment	,
预订	我的	判断	,

当时的事实不足以让我得出结论，我不得不承认，我必须保留我的判断。

[æt; ət] [liːst] [frʌm; frəm] ['pʌblɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [tɪl] [aɪ][hæd; həd] [mɔːr] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [keɪs] .

at	least	from	public	expression	,	till	I	had	more	light	on	the	case	.
在	至少	从	民众	表达	,	直到	我	有	更多的	光	在	这	案件	.

至少从公开表态来看，在我进一步了解案情之前，情况一直如此。

[maɪ] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [haʊ'evər] ,

My	interest	and	impatience	,	however	,
我的	兴趣	和	不耐烦	,	然而	,

然而，我的兴趣和急躁情绪

[wʊd] [nɑːt] [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [əˈweɪt] [ɪn] [ˈaɪdlnəs] [ðə; ði] [ˈkɔrənɝz] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

would	not	allow	me	to	await	in	idleness	the	Coroner's	hearing	the	next	day	,
会	不是	允许	我	到	等待	在	懒惰	这	验尸官	听力	这	下一个	天	,

[ænd; ənd][aɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] ,

and	I	determined	,
和	我	决定	,

我不能坐等第二天验尸官的听证会，于是我下定决心，

[ˈðerfɔːr] , [tuː; tə][goʊ][æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ɪnˈspektɝ] [ˈdɔltənz] [ˈɑːfɪs] ,

therefore	,	to	go	at	once	to	Inspector	Dalton's	office	,
所以	,	到	去	在	一次	到	检查员	达尔顿的	办公室	,

因此，立即前往道尔顿督察的办公室。

[ænd; ənd] [lɜːrn] [frʌm; frəm] [ðæt] [dɪˈpɑːrtmənt] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [noʊn] .

and	learn	from	that	department	all	that	was	known	.
和	学习	从	那	部门	全部	那	曾是	已知	.

并向该部门了解所有已知的信息。

[ɑːn] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪnˈspɛktɝ] [ˈɑːfɪs] , [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ˌkɑːns(ə)lˈteɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [dɪˈtektɪv] [maɪlz]

On	entering	the	Inspector's	office	,	I	found	him	in	consultation	with	Detective	Miles
在	进入	这	检查员的	办公室	,	我	成立	他	在	咨询	和	侦探	迈尔斯

.

:

.

进入督察办公室后，我发现他正在和迈尔斯警探商议。

[aɪ] [nuː] [bəuθ] [men] [wel] , [ˈhævɪŋ] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [bɪˈfɔːr] ,

I	knew	both	men	well	,	having	worked	with	them	before	,
我	知道	两个都	男人	出色地	,	拥有	工作	和	他们	前	,

我之前和他们共事过，对他们都很了解。

[ænd; ənd] [ˈrekəgnaɪzd] [ɪn][ðem; ðəm] [ˌkɑːnʃiˈenʃəs] [ˈɑːfəsərz][ʌv; əv] [ɪkˈspɪriəns] .

and	recognized	in	them	conscientious	officers	of	experience	.
和	认可	在	他们	尽责的	警官	的	经验	.

并认可他们为尽职尽责、经验丰富的官员。

[ðə; ði] [ɪnˈspektər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ˈsɪksti][ænd; ənd] [ˈsʌmwʌt] [ˈpɑːmpəs] [ænd; ənd]

The	Inspector	was	a	man	of	about	sixty	and	somewhat	pompous	and
这	检查员	曾是	一个	男人	的	关于	六十	和	有些	傲慢	和

[ˌdɪktəˈtɔːriəl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [ˈpaʊər] ,

dictatorial	with	the	consciousness	of	power	,
独裁的	和	这	意识	的	力量	,

这位督察大约六十岁，有些傲慢自大，专横跋扈，而且很有权力意识。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [oʊd] , [ˌnevərðəˈles] , [ˈmeɪnli] [tuː; tə] " [pəˈlɪtɪk(ə)l] [pʊl] .

which	he	owed	,	nevertheless	,	mainly	to	"	political	pull	.
哪个	他	欠款	,	尽管如此	,	主要	到	"	政治的	拉	.

然而，这一切主要归功于“政治影响力”。

" [maɪlz] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntreri] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['jʌŋgər] [mæn] ,

"	Miles	,	on	the	contrary	,	was	a	much	younger	man	,
"	迈尔斯	,	在	这	相反	,	曾是	一个	很多	年轻	男人	,

相反，迈尔斯年轻得多。

[ænd; ənd][hæd; həd] [əˈteɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] [θruː] [gʊd] [wɜːrk] .

and	had	attained	to	his	position	through	good	work	.
和	有	已达到	到	他的	位置	通过	好的	工作	.

他凭借出色的工作能力获得了现在的职位。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] [kiːn] [ænd; ənd]['retɪs(ə)nt] , [ænd; ənd] [wel] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][voʊˈkeɪʃ(ə)n] ,

He	was	naturally	keen	and	reticent	,	and	well	fitted	for	his	vocation	,
他	曾是	自然	敏锐的	和	沉默寡言	,	和	出色地	适配	为了	他的	职业	,

他天性敏锐而内敛，非常适合他的职业。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pə'zest] [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] ['betər] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	he	possessed	besides	a	better	education	than	the	average	man	of	his
和	他	拥有	除了	一个	更好的	教育	比	这	平均的	男人	的	他的

['kɔːlɪŋ] .

calling	.
呼叫	.

而且，他的教育水平也比同行的一般人要好。

[ðə; ði] [ɪn'spektər] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] , [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ]

The	Inspector	,	however	,	was	little	more	than	a	machine	,	without	much
这	检查员	,	然而	,	曾是	小的	更多的	比	一个	机器	,	没有	很多

[əˌrɪdʒə'nælətɪ] ,

originality	,
独创性	,

然而，这位督察只不过是一台机器，缺乏多少原创性。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɜːrkt] [ɑːn][ðə; ði] [laɪnz] [dɪk'teɪtɪd] [baɪ] [ɪk'spɪrɪəns] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [miːnz]

and	he	worked	on	the	lines	dictated	by	experience	and	with	the	means
和	他	工作	在	这	线条	口述	经过	经验	和	和	这	方法

[ænd; ənd] ['meθədz] [traɪd] [ænd; ənd][ə'veɪləb(ə)l] .

and	methods	tried	and	available	.
和	方法	尝试	和	可用的	.

他按照经验所指导的方向，运用当时可尝试和可用的方法和手段开展工作。

[ɪn][ðə; ði] ['lætər] [rɪ'spekt] ['aʊər; ɑːr] [pə'liːs] [ænd; ənd] [dɪ'tektɪv] [dɪ'pɑːtmənts] [ɑːr; ər] [wel] [ɪ'kwɪpt] ;

In	the	latter	respect	our	police	and	detective	departments	are	well	equipped	;
在	这	后者	尊重	我们的	警察	和	侦探	部门	是	出色地	配备	;

['ɔːlsoʊ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wel] ['dɪsəplɪnd] ,

also	,	they	are	well	disciplined	,
还	,	他们	是	出色地	纪律严明的	,

就后一方面而言，我们的警察和侦探部门装备精良；而且，他们纪律严明。

[ænd; ənd] ['sistɪmətaizd] ; [bʌt; bət] [wʌt] [bəuθ] [dɪ'pɑːtmənts] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ænd; ənd] ['rerli] [pə'zes]

and	systematized	;	but	what	both	departments	should	have	and	rarely	possess
和	系统化的	;	但	什么	两个都	部门	应该	有	和	很少	具有

, [ɑːr; ər][men][ʌv; əv] [ɪk'sepʃən(ə)l] [ə'bɪlətɪ] ,

,	are	men	of	exceptional	ability	,
,	是	男人	的	非凡的	能力	,

并且系统化；但是这两个部门都应该拥有但却很少拥有的，是杰出人才。

['treɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [brɔːd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][æt; ət][ðer; ðər] ['hedz] [tuː; tə][plæn][ænd; ənd][də'rekt][ðə; ði][wɜːrk]

training	,	and	broad	education	at	their	heads	to	plan	and	direct	the	work
训练	,	和	广阔	教育	在	他们的	头部	到	计划	和	直接的	这	工作

[ʌv; əv][ðer; ðər] [sə'bɔːdinits] .

of	their	subordinates	.
的	他们的	下属	.

领导层接受过培训和广泛的教育，能够计划和指导下属的工作。

[ðə; ði][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ə'pɑːn][maɪ] ['entrəns]

The	consultation	in	which	they	were	engaged	was	interrupted	upon	my	entrance
这	咨询	在	哪个	他们	是	已订婚的	曾是	中断	之上	我的	入口

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] .

and	they	waited	for	what	I	might	have	to	say	.
和	他们	等待	为了	什么	我	可能	有	到	说	.

我进来后，他们正在进行的讨论被打断了，他们等着听我说什么。

[ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][maɪ] [rɪ'kwest] [fɔːr; fər] ['eni] [ə'dɪʃən(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] ,

In	response	to	my	request	for	any	additional	information	they	might	have	,
在	回复	到	我的	要求	为了	任何	额外的	信息	他们	可能	有	,

我请求他们提供任何可能掌握的其他信息，

[maɪlz] [rɪ'pɔːrtɪd] ['fʊli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]

Miles	reported	fully	on	his	investigations	of	the	morning	and	there	were
迈尔斯	据报道	完全	在	他的	调查	的	这	早晨	和	那里	是

[sʌm; səm] ['nuːli] [dɪs'kləuzd] [fækts][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪ'fɔːr] [bɪn] [ə'wer] .

some	newly	disclosed	facts	of	which	I	had	not	before	been	aware	.
一些	新	披露	事实	的	哪个	我	有	不是	前	到过	意识到的	.

迈尔斯详细汇报了上午的调查情况，其中披露了一些我之前并不知晓的新事实。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [toʊld] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] ,

I	had	been	told	,	as	I	have	said	,
我	有	到过	讲述	,	作为	我	有	说	,

正如我之前所说，我曾被告知.....

[ðæt] [waɪt] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] ['æftər][wiː; wi][hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] ,

that	White	had	gone	out	after	we	had	left	him	,
那	白色的	有	已消失	出去	后	我们	有	左边	他	,

我们离开后，怀特就出去了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [dɪ'veləpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [naɪt] - ['ɔfɪsɚz] ['stɔːri] [ðæt] [waɪt] [hæd; həd] [left] [ðə; ði]

but	it	now	developed	from	the	night	-	officer's	story	that	White	had	left	the
但	它	现在	发达	从	这	夜晚	-	警官们	故事	那	白色的	有	左边	这

[haʊs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æftər][wʌn][ə'klɔk, əu-] ['werɪŋ] [ðə; ði] [plæd] ['ʌlstər] [ænd; ənd][kæp][ænd; ənd][hæd; həd]

house	a	little	after	one	o'clock	wearing	the	plaid	ulster	and	cap	and	had
房子	一个	小的	后	一	点钟	穿着	这	格子图案	阿尔斯特	和	帽	和	有

[gɔːn] ['ræpɪdli] [west] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] .

gone	rapidly	west	on	the	north	side	of	the	street	.
已消失	快速	西方	在	这	北	边	的	这	街道	.

但根据夜班警官的说法，怀特在凌晨一点刚过就离开了家，穿着格子呢短上衣和帽子，沿着街道北侧迅速向西走去。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [sə'luːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [huː] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd]

He	had	returned	the	salute	of	the	officer	who	was	on	the	opposite	side
他	有	返回	这	礼炮	的	这	官	WHO	曾是	在	这	对面的	边

[ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] .

of	the	street	.
的	这	街道	.

他向街对面的军官回礼。

[wʌt] ['fɜːrðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [waɪt] [tʊk] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]

What	further	direction	White	took	the	officer	could	not	say	,	as	he	had
什么	更远	方向	白色的	采取	这	官	可以	不是	说	,	作为	他	有

[nɑːt] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] .

not	watched	him	.
不是	观看	他	.

怀特接下来去了哪里，警官无法说，因为他没有监视怀特。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [waɪt] [rɪ'tɜːrn] ,

He	did	not	see	White	return	,
他	做过	不是	看	白色的	返回	,

他没有看到怀特返回。

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ɑːn]

but	about	half	an	hour	later	when	he	was	again	approaching	the	house	on
但	关于	一半	一个	小时	之后	什么时候	他	曾是	再次	接近	这	房子	在

[hɪz; ɪz] [raʊndz] [hiː; hi][hæd; həd] [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ][mæn] ['pɪrɪŋ] [ɪn][æt; ət][wʌn][ʌv; əv]['waɪts, 'hwaɪts] ['wɪndoʊz]

his	rounds	he	had	observed	a	man	peering	in	at	one	of	White's	windows
他的	回合	他	有	观察到	一个	男人	窥视	在	在	一	的	怀特	视窗

,

,

,

但大约半小时后，当他再次巡逻到怀特家附近时，他发现有人正透过怀特家的一扇窗户往里窥视。

[wer] [ðə; ði] [ʃeɪd] [wʌz; wəz] ['slaɪtli] [ʌp] , [huː] , [ɑːn] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [əb'zɜːrvd] , [hæd; həd] [wɔːkt]

where	the	shade	was	slightly	up	,	who	,	on	finding	himself	observed	,	had	walked
在哪里	这	阴影	曾是	轻微地	向上	,	WHO	,	在	寻找	他自己	观察到	,	有	步行

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

那里的窗帘微微拉起，他发现自己被人注视后，便走开了。

[ðə; ði] ['ɔfɪsɚz] [səs'piʃənz] [wɜːr; wər] [ə'raʊzd] , [haʊ'evər] ,

The	officer's	suspicions	were	aroused	,	however	,
这	警官们	怀疑	是	被唤醒	,	然而	,

然而，警官的疑虑随之产生。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

and	he	had	returned	to	the	scene	again	in	a	few	minutes	,
和	他	有	返回	到	这	场景	再次	在	一个	很少	分钟	,

几分钟后，他又回到了现场。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðen] [siːn] [wʌt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [mæn] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	had	then	seen	what	appeared	to	be	the	same	man	come	out	of	the
和	有	然后	已见	什么	出现	到	是	这	相同的	男人	来	出去	的	这

['vestɪbjuːl] [ʌv; əv]['waɪts, 'hwaɪts] [haʊs] [ænd; ənd] ['hɜːri] [west] ,

vestibule	of	White's	house	and	hurry	west	,
前厅	的	怀特	房子	和	匆忙	西方	,

然后，他看到一个看起来像是同一个人的人从怀特家的门厅出来，匆匆向西走去。

['tɜːrnɪŋ] [ʌp] [sɪksθ] ['ævənuː] .

turning	up	Sixth	Avenue	.
转弯	向上	第六	大街	.

拐上第六大道。

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ðoʊ] [noʊ] ['fɜːrðər] ,

He	had	followed	him	to	this	point	,	though	no	further	,
他	有	随后	他	到	这	观点	,	尽管	不	更远	,

他一路跟随他到了这里，但仅此而已。

[bʌt; bət][hæd; həd] ['gɑːtn] [ə; eɪ] [fer] [vjuː] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

but	had	gotten	a	fair	view	of	him	,
但	有	获得	一个	公平的	看法	的	他	,

但我对他有了比较全面的了解。

[ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd][aɪ'dentɪfaɪ][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd] [wɔːk] .

and	thought	he	could	identify	him	by	his	clothing	and	walk	.
和	想法	他	可以	确认	他	经过	他的	衣服	和	走	.

他认为自己可以通过衣着和走路姿势认出他。

" [ænd; ənd] [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [plæd] ['ʌlstər] , " [aɪ] [æskt] ;

"	And	how	about	the	plaid	ulster	,	"	I	asked	;
"	和	如何	关于	这	格子图案	阿尔斯特	,	"	我	问	;

“那格子呢阿尔斯特呢？”我问道；

" [dɪd][ðə; ði][mæn][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːr] ['eni] [lɑːrdʒ]['bʌnd(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðæt] [maɪt] [kən'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	did	the	man	have	it	or	any	large	bundle	with	him	that	might	contain	it	?	"
"	做过	这	男人	有	它	或者	任何	大的	捆	和	他	那	可能	包含	它	?	"

“那个人身上有东西吗？或者他身上有任何可能装着东西的大包裹吗？”

" [noʊ] , " [ðə; ði] [ɪn'spektər] ['ænsər] , " [hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [laɪt] ['oʊvərkoʊt][ænd; ənd]

"	No	,	"	the	Inspector	answered	,	"	he	was	dressed	in	a	light	overcoat	and
"	不	,	"	这	检查员	回答	,	"	他	曾是	穿着	在	一个	光	大衣	和

[ə; eɪ] [braʊn] ['dɜːrbi] [hæt] ,

a	brown	derby	hat	,
一个	棕色的	德比	帽子	,

“不，”督察回答说，“他穿着一件浅色大衣，戴着一顶棕色圆顶礼帽。”

[ænd; ənd] ['kærid] [noʊ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] . "

and	carried	no	bundle	of	any	kind	.	"
和	携带	不	捆	的	任何	种类	.	"

身上没有携带任何物品。

" [ðen] , [wer] [ɪz][ðə; ði] ['ʌlstər] , " [aɪ] [rɪ'pi:tɪd] .

"	Then	,	where	is	the	ulster	,	"	I	repeated	.
"	然后	,	在哪里	是	这	阿尔斯特	,	"	我	重复	.

“那么，阿尔斯特在哪里？”我重复道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , [aɪ] [θɔ:t] , ['sʌmwʌt] ['testɪli] .

"	I	don't	know	,	"	he	replied	,	I	thought	,	somewhat	testily	.
"	我	不	知道	,	"	他	回复	,	我	想法	,	有些	暴躁地	.

“我不知道，”他回答道，我觉得他有点不耐烦。

" [wi:; wi][hæv; həv][gɑ:t][tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [koʊt] , [ˌnevərðə'les] , " [aɪ] [pə'sistid] .

"	We	have	got	to	find	that	coat	,	nevertheless	,	"	I	persisted	.
"	我们	有	得到	到	寻找	那	外套	,	尽管如此	,	"	我	持续	.

“无论如何，我们都必须找到那件外套，”我坚持道。

" [wi:; wi] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:] , [sɜ:r] ; [aɪl] ['prɑ:mɪs] [ðæt] , " [sed] [maɪlz] ; " [ðæt] [ɪz] ,

"	We	will	find	it	,	sir	;	I'll	promise	that	,	"	said	Miles	;	"	that	is	,
"	我们	将要	寻找	它	,	先生	;	患病的	承诺	那	,	"	说	迈尔斯	;	"	那	是	,

“我们会找到的，先生；我保证，”迈尔斯说；“也就是说，

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] . "

if	it	has	not	been	destroyed	.	"
如果	它	有	不是	到过	损毁	.	"

如果它还没有被摧毁的话。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] ['eni] [aɪ'di:ə] , " [aɪ] [æskt] , ['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

"	Have	you	any	idea	,	"	I	asked	,	after	a	moment's	reflection	,
"	有	你	任何	主意	,	"	我	问	,	后	一个	瞬间	反射	,

“你有什么想法吗？”我沉思片刻后问道。

" [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][ðə; ði] [naɪt] - ['ɑ:fɪsər] [sɔ:] ? "

"	who	was	the	man	the	night	-	officer	saw	?	"
"	WHO	曾是	这	男人	这	夜晚	-	官	锯	?	"

“夜班警员看到的那个人是谁？”

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] [ɪn'spektər] , " [wi:; wi][hæv; həv][æn; ən][aɪ'di:ə][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn]

"	Yes	,	"	said	the	Inspector	,	"	we	have	an	idea	it	may	have	been
"	是的	,	"	说	这	检查员	,	"	我们	有	一个	主意	它	可能	有	到过

['waɪts, 'hwaɪts]['kʌz(ə)n] , ['wɪntɚz] . "

White's	cousin	,	Winters	.	"
怀特	表哥	,	冬季	.	"

“是的，”督察说，“我们怀疑凶手可能是怀特的表弟温特斯。”

" ['henri] ['wɪntɚz] , [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ?

"	Henry	Winters	,	do	you	mean	?
"	亨利	冬季	,	做	你	意思是	?

“你是说亨利·温特斯吗？”

" [aɪ] [æskt] , ['stɑ:rtld] .

"	I	asked	,	startled	.
"	我	问	,	惊慌	.

我惊愕地问道。

" [jes] , " [hi:; hi] [sed] , " [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ?

"	Yes	,	"	he	said	,	"	do	you	know	him	?
"	是的	,	"	他	说	,	"	做	你	知道	他	?

“是的，”他说，“你认识他吗？”

" [aɪ] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] ,
" I made no answer ,
" 我 制成 不 回答 ,

我没有回答，

[bʌt; bət][maɪ] [θɔ:ts] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] ['kɑ:lɪdʒ] [deɪz] [wen] ['wɪntɚz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt]
but my thoughts went back to the old college days when Winters was a bright
但 我的 想法 去 后退 到 这 老的 大学 天 什么时候 冬季 曾是 一个 明亮的
- [feɪst] ,
- faced ,
- 面对 ,

但我的思绪却回到了大学时代，那时温特斯还是个面带笑容、神采奕奕的孩子。

['meri] [bɔɪ] , [ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] [tʃʌmz] [ænd; ənd] [ɪn'seprəbl] [kəm'pænjənz] .
merry boy , and we had been chums and inseparable companions .
欢乐 男生 , 和 我们 有 到过 朋友们 和 形影不离 同伴 .

他是个快乐的男孩，我们曾是好朋友，形影不离。

[sɪns] [ðen] [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [frʌm; frəm][bæd][tu:; tə] [wɜ:rs] [tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]
Since then he had gone from bad to worse till he had become a
自从 然后 他 有 已消失 从 坏的 到 更糟 直到 他 有 变得 一个
['soʊʃ(ə)l] ['aʊtkæst] ,
social outcast ,
社会的 被排斥者 ,

从那时起，他的境况每况愈下，最终沦为社会弃儿。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd] ['drɪftɪd] [ˌɔ:ltə'geðər] [ə'pɑ:rt] ,
and we had drifted altogether apart ,
和 我们 有 漂移 共 除 ,

我们之间彻底疏远了，

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ðʌs] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðɪs] ['ɔ:f(ə)l] [tʃɑ:rdʒ] .
but even thus I could not believe of him this awful charge .
但 甚至 因此 我 可以 不是 相信 的 他 这 可怕 收费 .

即便如此，我仍然无法相信他会犯下如此可怕的罪行。

[ðer; ðər][mʌst; məst] , [aɪ] [felt] , [bi:; bi][sʌm; səm] [mis'teik] ['sʌmwer] , [ænd; ənd][aɪ] [æskt] , ['daʊtfəli] ,
There must , I felt , be some mistake somewhere , and I asked , doubtfully ,
那里 必须 , 我 毛毡 , 是 一些 错误 某处 , 和 我 问 , 怀疑地 ,

我感觉肯定哪里出了错，于是半信半疑地问道：

[waɪ] [ðeɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['wɪntɚz] .
why they thought it was Winters .
为什么 他们 想法 它 曾是 冬季 .

他们为什么会认为那是温特斯。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , " [ðə; ði] [ɪn'spektər] [rɪ'plaɪd] ,
" Because , " the Inspector replied ,
" 因为 , " 这 检查员 回复 ,

“因为，”督察回答道。

" [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv]['waɪts, 'hwaɪts] [haʊs] [æt; ət] [naɪt] [ɑ:n] ['ʌðər]
" the officer had seen him come out of White's house at night on other
" 这 官 有 已见 他 来 出去 的 怀特 房子 在 夜晚 在 其他
[ə'keiʒənz] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][saɪz][ænd; ənd]
occasions and the man in this instance was of about his size and
场合 和 这 男人 在 这 实例 曾是 的 关于 他的 尺寸 和
[ə'pɪrəns] .
appearance .
外貌 .

“这名警官曾在其他场合看到他晚上从怀特家出来，而这次这个人与他体型和外貌都差不多。

" [aɪ] [sed] [noʊ] [mɔːr] , [bʌt; bət] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] [fɔːr; fər] [pʊr] ['wɪntɚz] ,

"	I	said	no	more	,	but	thought	it	looked	a	little	black	for	poor	Winters	,
"	我	说	不	更多的	,	但	想法	它	看起来	一个	小的	黑色的	为了	贫穷的	冬季	,

我没再说什么，只是觉得这件衣服对可怜的温特斯来说有点太黑了。

[huːm] [ðə; ði] [pə'liːs] [wɜːr; wər] ['evɪdəntli] [stɪl] ['hʌntɪŋ] .

whom	the	police	were	evidently	still	hunting	.
谁	这	警察	是	显然	仍然	打猎	.

警方显然仍在追捕他。

['æftər][aɪ] [left] [ðem; ðəm][aɪ] [wɔːkt] ['sloʊli] [ˌʌp'taʊn] ,

After	I	left	them	I	walked	slowly	uptown	,
后	我	左边	他们	我	步行	缓慢地	上城区	,

离开他们后，我慢慢地向城北走去。

[rɪ'flektɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪn'spɛktɚz] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .

reflecting	upon	the	situation	in	the	light	of	the	Inspector's	view	of	the	case	.
反思	之上	这	情况	在	这	光	的	这	检查员的	看法	的	这	案件	.

根据督察对案件的看法反思情况。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [ˌɔːltə'geðər] [kən'dem] [pə'liːs] ['meθədz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

I	was	not	disposed	to	altogether	condemn	police	methods	,	for	they	were
我	曾是	不是	处置	到	共	谴责	警察	方法	,	为了	他们	是

['dʒen(ə)rəli] [sək'sesf(ə)l] , [ɪf] [ɪ'lɑːdʒɪkl] ,

generally	successful	,	if	illogical	,
一般来说	成功的	,	如果	不合逻辑	,

我并不打算完全谴责警方的手段，因为尽管这些手段不合逻辑，但总体上是成功的。

[bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pər'sʊ] [ðer; ðər]['juːʒuəl] [kɔːrs] [ʌv; əv][fɜːrst]

but	I	saw	that	in	this	case	they	were	pursuing	their	usual	course	of	first
但	我	锯	那	在	这	案件	他们	是	追求	他们的	通常	课程	的	第一的

[dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [huː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l][ænd; ənd] [ðen] [siˈkjuəiŋ] [ðə; ði] ['evɪdəns] [tuː; tə]

determining	who	ought	to	be	the	criminal	and	then	securing	the	evidence	to
确定	WHO	应该	到	是	这	刑事	和	然后	确保	这	证据	到

[kən'vɪkt] [hɪm; ɪm] ;

convict	him	;
定罪	他	;

但我发现，在这种情况下，他们采取了惯常的做法，即先确定谁是罪犯，然后再收集证据定罪；

[ɪn'sted] [ʌv; əv] , [æz; əz] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː]['prɑːpər] ,

instead	of	,	as	seemed	to	me	proper	,
反而	的	,	作为	似乎	到	我	恰当的	,

相反，在我看来，这样做才更合适。

[dɪ'veləpɪŋ] [fɜːrst][ðə; ði] ['evɪdəns] [ænd; ənd] [rɪ'zɜːrv] [kən'klʊʒənz] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði]

developing	first	the	evidence	and	reserving	conclusions	till	it	discovered	the
发展	第一的	这	证据	和	预订	结论	直到	它	发现	这

['ə'fendər] .

offender	.
罪犯	.

首先收集证据，待发现罪犯后再下结论。

[aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [pə'liːs] ['meθəd] [ʌn'fɔːrtʃənət] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] ,

I	thought	the	police	method	unfortunate	,	to	say	the	least	,
我	想法	这	警察	方法	不幸	,	到	说	这	至少	,

我认为警方的处理方式至少可以说是不妥的。

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][best] [ɪn'tenʃən] [ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv] [ʌn'predʒədɪst] ['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd][ðə; ði]

for	with	the	best	intentions	the	exercise	of	unprejudiced	judgment	and	the
为了	和	这	最好的	意图	这	锻炼	的	不带偏见的	判断	和	这

[fer] [juːz][ʌv; əv] ['evɪdəns] [ɪz] [meɪd] ['dɪfɪkəlt] [wer] [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] " [wɜːrkt] [ʌp] " [ə'pɑːn][ə; eɪ]

fair	use	of	evidence	is	made	difficult	where	the	case	is	"	worked	up	"	upon	a
公平的	使用	的	证据	是	制成	难的	在哪里	这	案件	是	"	工作	向上	"	之上	一个

[ˌpriːkən'siːvd] ['θiːəri] [ðæt] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][hæz; həz] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] [kraɪm] .

preconceived	theory	that	a	particular	individual	has	committed	the	crime	.
先入为主的	理论	那	一个	特别的	个人	有	坚定的	这	犯罪	.

即使出于好意，如果案件是基于预先设想的理论（即某个特定个人犯下了罪行）而“处理”的，那么公正的判断和证据的公平使用也会变得困难。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'strɔːrdəneri] [haʊ] [ɪn] ['meni] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] ['evɪdəns] [ɪz] [sɪ'kjʊrd] , [ænd; ənd][ɪn] [gʊd] [feɪθ] ,

It	is	extraordinary	how	in	many	such	cases	evidence	is	secured	,	and	in	good	faith	,
它	是	非凡的	如何	在	许多	这样的	案例	证据	是	安全	,	和	在	好的	信仰	,

令人惊讶的是，在许多此类案件中，证据都是在诚信的基础上获得的。

[ðæt] [siːmz] [tuː; tə] [ber] [aʊt] [ðer; ðər] ['θiːəri] [ænd; ənd] ['meni] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [ɪn] [ðəm'selvz]

that	seems	to	bear	out	their	theory	and	many	little	things	that	in	themselves
那	似乎	到	熊	出去	他们的	理论	和	许多	小的	事物	那	在	他们自己

[hæv; həv][noʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

have	no	importance	,
有	不	重要性	,

这似乎证实了他们的理论，以及许多本身并不重要的小事。

[wen] [prɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːəri] ['fɜːrnɪʃ] [ˌsɜːrkəm'stænʃ(ə)l] ['evɪdəns] [ɪn][ɪts] [sə'pɔːrt]

when	presented	in	the	light	of	the	theory	furnish	circumstantial	evidence	in	its	support
什么时候	呈现	在	这	光	的	这	理论	提供	间接的	证据	在	它是	支持

.

:

.

根据该理论提出论点时，请提供支持该理论的间接证据。

[ðiːz] [seɪm] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n][hɑːrd][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ə'weɪ] [tuː] ,

These	same	little	things	are	often	hard	to	explain	away	too	,
这些	相同的	小的	事物	是	经常	难的	到	解释	离开	也	,

这些小事往往也很难解释清楚。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['pɜːrpəs] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd][hæv; həv][noʊ][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] ;

because	they	had	no	purpose	at	the	time	and	have	no	explanation	;
因为	他们	有	不	目的	在	这	时间	和	有	不	解释	;

因为它们当时没有任何用途，也无法解释；

[fɔːr; fər] [iːtʃ] [ækt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [dɪ'lɪbərətli] [dʌn] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɜːrpəs] ,

for	each	act	of	a	man	deliberately	done	and	with	a	purpose	,
为了	每个	行为	的	一个	男人	故意地	完毕	和	和	一个	目的	,

对于人蓄意且有目的实施的每一个行为，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ðæt] [hæv; həv][noʊ] [kən'sepʃ(ə)n] , [noʊ] ['pɜːrpəs] , [ænd; ənd] ['hɑːrdli]

there	are	a	hundred	that	have	no	conception	,	no	purpose	,	and	hardly
那里	是	一个	百	那	有	不	概念	,	不	目的	,	和	几乎

['kɑːnʃəsnəs] .

consciousness	.
意识	.

其中有上百种生物没有概念，没有目的，几乎没有意识。

['truːli] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][hɑːrd] [taɪm] [ə'hed] [fɔːr; fər] [pʊr] ['wɪntɚz] , [huː] , [wɪ'ðaʊt] [frendz] , ['mʌni] , [ɔːr]
Truly **I** **saw** **a** **hard** **time** **ahead** **for** **poor** **Winters** **,** **who** **,** **without** **friends** **,** **money** **,** **or**
真的 我 锯 一个 难的 时间 前方 为了 贫穷的 冬季 , WHO , 没有 朋友们 , 钱 , 或者
['kærəktər] ,
character **,**
特点 ,

我确实预见到可怜的温特斯未来的日子会很艰难，他既没有朋友，也没有钱，更没有品格。

[wʊd] [hæv; həv]['lɪt(ə)l] [tʃæns] [ə'genst] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ;
would **have** **little** **chance** **against** **the** **machinery** **of** **the** **law** **;**
会 有 小的 机会 反对 这 机械 的 这 法律 ;

面对法律的制裁，他们几乎没有胜算；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɔːrm] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv] [juːθ] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [maɪ][oʊld]
and **with** **the** **warm** **impulse** **of** **youth** **I** **was** **inclined** **to** **become** **my** **old**
和 和 这 温暖的 冲动 的 青年 我 曾是 倾斜 到 变得 我的 老的
['frɛndz] ['tʃæmpiən] [waɪl] [jet] ['noʊɪŋ] ['ɔːlmoʊst] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fækts] .
friend's **champion** **while** **yet** **knowing** **almost** **nothing** **of** **the** **facts** **.**
朋友们 冠军 尽管 然而 会心 几乎 没有什么 的 这 事实 .

怀着年轻人的热情，我一心想成为老朋友的拥护者，尽管我对事实几乎一无所知。

[aɪ][hæd; həd] [kən'demd] [ðə; ði] [pə'liːs] [fɔːr; fər][ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs]
I **had** **condemned** **the** **police** **for** **premature** **judgment** **of** **the** **case**
我 有 谴责 这 警察 为了 过早 判断 的 这 案件
[ænd; ənd] [naʊ] , ['influənst] [baɪ] ['sɪmpəθi] ,
and **now** **,** **influenced** **by** **sympathy** **,**
和 现在 , 影响 经过 同情 ,

我曾谴责警方对案件过早下结论，而现在，出于同情，

[aɪ][wʌz; wəz] [nɪr] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [maɪ'self] , [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnkən'sɪstənsi] [ʌv; əv][maɪ]
I **was** **near** **doing** **the** **same** **myself** **,** **unconscious** **of** **the** **inconsistency** **of** **my**
我 曾是 靠近 正在做 这 相同的 我 , 无意识 的 这 不一致 的 我的
['ment(ə)l] ['ætɪtuːd] .
mental **attitude** **.**
精神的 态度 .

我当时也差点这么做，却没有意识到自己心态上的矛盾。

[aɪ] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [dɪ'lɪbərət] [tuː; tə] - [deɪ] ; [taɪm] [hæz; həz] [tɔːt] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv]
I **would** **be** **more** **deliberate** **to** **-** **day** **;** **time** **has** **taught** **me** **the** **wisdom** **of**
我 会 是 更多的 商榷 到 - 天 ; 时间 有 教授 我 这 智慧 的
['goʊɪŋ] [sloʊ] ,
going **slow** **,**
去 慢的 ,

今天我会更加谨慎；时间教会了我慢下来的智慧。

[bʌt; bət][aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [jet] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['trʌblz] [ʌv; əv]
but **I** **hope** **it** **has** **yet** **to** **teach** **me** **indifference** **to** **the** **troubles** **of**
但 我 希望 它 有 然而 到 教 我 漠不关心 到 这 麻烦 的
['ʌðər] .
others **.**
其他的 .

但我希望它还没有教会我对别人的苦难漠不关心。

[aɪ][hæd; həd] [wɔːkt] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ðʌs] [əb'zɔːrbd] [ɪn] [θɔːt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli]

I	had	walked	some	distance	thus	absorbed	in	thought	when	I	was	suddenly
我	有	步行	一些	距离	因此	吸收	在	想法	什么时候	我	曾是	突然

[riˈkɔːld] [tuː; tə][maɪ] [səˈraʊndɪŋz] [baɪ] ['faɪndɪŋ] [maɪ'self][ɑːn] [ˌnaɪn'tiːnθ] [striːt] ['ɑːpəzɪt] ['waɪts, 'hwaɪts]

recalled	to	my	surroundings	by	finding	myself	on	Nineteenth	Street	opposite	White's
召回	到	我的	周围环境	经过	寻找	我	在	第十九	街道	对面的	怀特

[haʊs] — ['fɑːloʊɪŋ] [ʌn'kɑːnʃəsli] [ðə; ði] [bent] [ʌv; əv][maɪ] [θɔːts] ,

house	—	following	unconsciously	the	bent	of	my	thoughts	,
房子	—	下列的	不知不觉	这	弯曲	的	我的	想法	,

我边走边想，突然发现自己站在第十九街，就在怀特家对面——不知不觉中，我的思绪飘到了这里，这才回过神来。

[aɪ][hæd; həd]['teɪkən] [ðæt] [ruːt] [hoʊm] .

I	had	taken	that	route	home	.
我	有	已采取	那	路线	家	.

我回家时走了那条路。

[aɪ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] ['hɜːri] [ɑːn] , ['hævɪŋ] [noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] ['lɪŋgər] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] ,

I	was	about	to	hurry	on	,	having	no	desire	to	linger	on	the	scene	,
我	曾是	关于	到	匆忙	在	,	拥有	不	欲望	到	萦绕	在	这	场景	,

我正准备匆匆离开，不想在那里久留。

[wen] [maɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [əˈtræktɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] ['liːnɪŋ] [dɪ'dʒektɪdli] [ə'genst] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ]

when	my	attention	was	attracted	to	a	man	leaning	dejectedly	against	the	railing
什么时候	我的	注意力	曾是	吸引	到	一个	男人	倾斜	沮丧地	反对	这	栏杆

[ʌv; əv][ðə; ði] [steps] .

of	the	steps	.
的	这	步骤	.

我的注意力被一个沮丧地倚靠在台阶栏杆上的男人吸引了过去。

[ɑːn][ə; eɪ]['kloʊzər] [lʊk] [aɪ] ['rekəgnaɪzd] ['wɪntɚz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pæŋ] [ʌv; əv] [rɪ'gret] [sɔː] [ðæt]

On	a	closer	look	I	recognized	Winters	and	with	a	pang	of	regret	saw	that
在	一个	更近	看	我	认可	冬季	和	和	一个	疼痛	的	后悔	锯	那

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [laɪt] [koʊt][ænd; ənd] ['dɜːrbi] [hæt] [sʌtʃ] [æz; əz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði] [naɪt] - ['ɑːfɪsər] .

he	wore	a	light	coat	and	derby	hat	such	as	described	by	the	night	-	officer	.
他	穿着	一个	光	外套	和	德比	帽子	这样的	作为	描述	经过	这	夜晚	-	官	.

仔细一看，我认出了温特斯，不禁感到一阵遗憾，因为他穿着一件浅色外套，戴着一顶圆顶礼帽，正如夜班警官所描述的那样。

['æftər][sʌm; səm][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [aɪ] [krɔːst] ['oʊvər][ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

After	some	hesitation	,	I	crossed	over	and	spoke	to	him	.
后	一些	犹豫	,	我	交叉	超过	和	辐	到	他	.

犹豫片刻后，我走过去和他说话。

[hiː; hi][stɛərd][æt; ət][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][ə; eɪ][hæf] - [deɪzd] [weɪ] , [ænd; ənd] [ðen]

He	stared	at	me	for	a	moment	in	a	half	-	dazed	way	,	and	then
他	凝视	在	我	为了	一个	片刻	在	一个	一半	-	茫然	方式	,	和	然后

['rekəgnaɪzd] [ˌem 'iː] [ɪn'dɪfrəntli] .

recognized	me	indifferently	.
认可	我	漠不关心	.

他半梦半醒地盯着我看了一会儿，然后漠然地认出了我。

[hiː; hi] [lʊkt] ['retʃɪd] ; [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [sɔɪld] [ænd; ənd] ['θredber] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['hægərd]

He	looked	wretched	;	his	clothes	were	soiled	and	threadbare	,	his	face	haggard
他	看起来	可怜	;	他的	衣服	是	脏的	和	破旧的	,	他的	脸	枯槁

,

;

,

他看上去十分凄惨；衣服又脏又破，面容憔悴。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['blʌdʃɑːt] [wɪð; wɪθ] [drɪŋk] [ænd; ənd] [læk] [ʌv; əv] [sliːp] ;

and	his	eyes	bloodshot	with	drink	and	lack	of	sleep	;
和	他的	眼睛	充血	和	喝	和	缺少	的	睡觉	;

他双眼因酗酒和睡眠不足而充血；

[hiː; hi] [siːmd] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] ['ʌtərli] ['hoʊpləs] [ænd; ənd] [lɔːst] [tuː; tə] ['mænhʊd] .

he	seemed	a	being	utterly	hopeless	and	lost	to	manhood	.
他	似乎	一个	存在	完全地	绝望	和	丢失的	到	男子气概	.

他看起来完全绝望，丧失了成为男人的潜质。

[bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [kə'lekt] [maɪ'self][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Before	I	could	collect	myself	to	speak	to	him	,
前	我	可以	收集	我	到	说话	到	他	,

我还没来得及整理好思绪和他说话，

[hiː; hi][hæd; həd]['riːlæpst; rɪ'læpst] [ə'gen] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['stuːpər][ænd; ənd][hæd; həd] [ə'pærəntli] [fər'gɑːtn]

he	had	relapsed	again	into	his	stupor	and	had	apparently	forgotten
他	有	复发	再次	进入	他的	昏迷	和	有	显然	被遗忘的

[maɪ] ['prez(ə)ns] .

my	presence	.
我的	在场	.

他再次陷入昏迷状态，显然已经忘记了我的存在。

['æŋkʃəs] , [ˌnevərðə'les] , [tuː; tə] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [hɪm'self] , [ænd; ənd][tuː; tə]

Anxious	,	nevertheless	,	to	learn	something	from	him	of	himself	,	and	to
焦虑的	,	尽管如此	,	到	学习	某物	从	他	的	他自己	,	和	到

[help] [hɪm; ɪm] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,

help	him	if	possible	,
帮助	他	如果	可能的	,

然而，他渴望从他身上了解一些关于他自身的信息，并尽可能地帮助他。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][wʌz; wəz] [ded] .

I	asked	him	if	he	knew	his	cousin	was	dead	.
我	问	他	如果	他	知道	他的	表哥	曾是	死的	.

我问他是否知道他表弟去世了。

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æn; ən] [ə'sent] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] .

He	nodded	an	assent	without	looking	at	me	.
他	点头	一个	同意	没有	寻找	在	我	.

他头也不抬地点了点头表示同意。

[aɪ] [ðen] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['məːdəd] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi]['oʊnli] ['ænsər] :

I	then	told	him	that	he	had	been	murdered	,	to	which	he	only	answered	:
我	然后	讲述	他	那	他	有	到过	被谋杀	,	到	哪个	他	仅有的	回答	:

然后我告诉他他被谋杀了，他只回答说：

" [soʊ] [ðeɪ] [seɪ] . "

"	So	they	say	.	"
"	所以	他们	说	.	"

“他们是这么说的。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ɪn][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ?

"	Have	you	been	in	to	see	him	?
"	有	你	到过	在	到	看	他	?

你去看过他吗?

" [aɪ] [kən'tɪnjuːd] .

"	I	continued	.
"	我	持续	.

我继续说道。

[hiː; hi] [sed] , " [noʊ] , " [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] ['bɪtərli] : " [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ?

He	said	,	"	No	,	"	and	then	added	bitterly	:	"	Why	should	I	wish	to	see	him	?
他	说	,	"	不	,	"	和	然后	额外	苦涩地	:	"	为什么	应该	我	希望	到	看	他	?

他说：“不”，然后苦涩地补充道：“我为什么要见他？”

[hæv; həv] [aɪ] [nɑːt] ['trʌblz] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] ?

Have	I	not	troubles	enough	of	my	own	?
有	我	不是	麻烦	足够的	的	我的	自己的	?

我自己的烦恼还不够多吗?

" [aɪ] [ə'bændənd] [maɪ] ['efərts] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['juːsləs] ,

"	I	abandoned	my	efforts	to	talk	with	him	,	for	it	was	evidently	useless	,
"	我	弃	我的	努力	到	讲话	和	他	,	为了	它	曾是	显然	无用	,

我放弃了与他交谈的努力，因为显然毫无用处。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðer; ðər] [siːmd] ['nʌθɪŋ] [aɪ] [kʊd; kəd] [duː] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [kən'tɪnjuːd] [ɑːn] [maɪ] [weɪ] .

and	as	there	seemed	nothing	I	could	do	for	him	,	continued	on	my	way	.
和	作为	那里	似乎	没有什么	我	可以	做	为了	他	,	持续	在	我的	方式	.

因为我似乎无能为力，便继续上路了。

[æz; əz] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [fɪfθ] ['ævənuː] , [aɪ] ['rekəgnaɪzd] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] ['stændɪŋ] ['aɪdli]

As	I	reached	the	corner	of	Fifth	Avenue	,	I	recognized	a	detective	standing	idly
作为	我	达到	这	角落	的	第五	大街	,	我	认可	一个	侦探	常设	闲散地

[baɪ] [ðə; ði] [kɜːrb] .

by	the	curb	.
经过	这	抑制	.

当我走到第五大道拐角处时，我认出一名侦探正闲站在路边。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [ðə; ði] ['retʃɪd] [mæn] .

Already	the	shadow	of	trouble	was	over	the	wretched	man	.
已经	这	阴影	的	麻烦	曾是	超过	这	可怜	男人	.

厄运的阴影已经笼罩着这个可怜的人。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] [hɪm; ɪm] [naʊ] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['leɪtər] , [ɪf] [æt; ət] [ɔːl] ,

I	could	not	help	him	now	,	however	,	it	must	be	later	,	if	at	all	,
我	可以	不是	帮助	他	现在	,	然而	,	它	必须	是	之后	,	如果	在	全部	,

我现在帮不了他，不过，就算能帮上忙，也得等以后了。

[ænd; ənd] [aɪ] [pæst] [ɑːn] .

and	I	passed	on	.
和	我	通过了	在	.

我去世了。

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ðə; ði] ['ɪŋkwest]

THE	INQUEST
这	死因调查

调查

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ə'pɔɪntɪd] , [θriː] [ə'klɔk, əu-] , [aɪ] [ə'tendid] , [æz; əz]

The	next	day	at	the	time	appointed	,	three	o'clock	,	I	attended	,	as
这	下一个	天	在	这	时间	任命	,	三	点钟	,	我	参加	,	作为

[ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] ,

representative	of	the	State	,
代表	的	这	状态	,

第二天，在约定的时间三点，我作为州政府的代表出席了会议。

[ðə; ði] ['kɔrənɝz] ['hɪrɪŋ] .

the	Coroner's	hearing	.
这	验尸官	听力	.

验尸官听证会。

[sɪns] [maɪ] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'spektər] , [rɪ'pɔ:rtɪd] [ɪn][ðə; ði][læst] ['tʃæptər] ,

Since	my	interview	with	the	Inspector	,	reported	in	the	last	chapter	,
自从	我的	面试	和	这	检查员	,	据报道	在	这	最后的	章	,

自从我在上一章中报道了对督察的采访之后，

[aɪ][hæd; həd] [si:n] [noʊ][wʌn] ['laɪkli] [tu:; tə] [θroʊ] ['eni] [laɪt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [keɪs] .

I	had	seen	no	one	likely	to	throw	any	light	upon	the	case	.
我	有	已见	不	一	可能	到	扔	任何	光	之上	这	案件	.

我没看到任何可能对案件有所助益的人。

[aɪ][hæd; həd]['ɔ:lsoʊ] [ə'vɔɪdɪd] ['eni] ['pɜ:rsən(ə)l] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [æz; əz][aɪ][dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə][fɔ:rm]

I	had	also	avoided	any	personal	investigation	as	I	did	not	wish	to	form
我	有	还	避免	任何	个人的	调查	作为	我	做过	不是	希望	到	形式

[kən'klʊʒənz] ,

conclusions	,
结论	,

我也一直避免进行任何个人调查，因为我不想妄下结论。

[pri'fə:iŋ] [tu:; tə] [gɪv] [æn; ən] [ʌn'predʒədɪst] ['hɪrɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['evɪdəns] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

preferring	to	give	an	unprejudiced	hearing	to	the	evidence	as	it	was
偏好	到	给	一个	不带偏见的	听力	到	这	证据	作为	它	曾是

['ɔ:fərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði] ['witnisiz] [ɑ:n][ðə; ði][stænd] .

offered	from	the	lips	of	the	witnesses	on	the	stand	.
提供	从	这	嘴唇	的	这	证人	在	这	站立	.

更倾向于对证人在证人席上提供的证词给予公正的听证。

[wen] [aɪ] ['entərd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [si:n] , [ðə; ði]['ju:ʒuəl][pɑ:mp][ænd; ənd] ['sɜ:rkəmstæns] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

When	I	entered	upon	the	scene	,	the	usual	pomp	and	circumstance	of	such
什么时候	我	进入	之上	这	场景	,	这	通常	盛大场面	和	环境	的	这样的

[prə'si:dɪŋ] [wɜ:r; wər]['prez(ə)nt] .

proceeding	were	present	.
进行中	是	展示	.

当我到达现场时，这种仪式惯常的隆重仪式和各种礼仪都已到位。

[bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [desk] [sæt][ðə; ði] ['kɔ:rənər] , ['sɪriəs] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] , [æz; əz] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]

Behind	his	desk	sat	the	Coroner	,	serious	and	dignified	,	as	became	the
在后面	他的	桌子	卫星	这	验尸官	,	严肃的	和	凝重	,	作为	成为	这

[prɪ'zaɪdɪŋ] ['ɑ:fɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

presiding	officer	of	the	occasion	.
主持	官	的	这	场合	.

验尸官坐在办公桌后，神情严肃庄重，一副主持仪式的官员应有的风范。

[reɪndʒd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] [wɜ:r; wər][ðə; ði][d'ʒʊərəz][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [si:n] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði]

Ranged	to	his	right	were	the	jurors	as	I	had	seen	them	at	the
范围	到	他的	正确的	是	这	陪审员	作为	我	有	已见	他们	在	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

正如我在家里看到的那样，陪审员们一排站在他右边。

[noʊ] [mɔ:r] [ɪn'telɪdʒənt] [ɪn] [ə'pɪrəns] [naʊ] [ðæn; ðən] [ðen] ,

no	more	intelligent	in	appearance	now	than	then	,
不	更多的	聪明的	在	外貌	现在	比	然后	,

如今的外表与过去相比并无更显聪明之处。

[bʌt; bət][pər'hæps][wɪð; wɪθ]['i:v(ə)n] ['greɪtər] [sə'lemnəti] [ɪn][ðer; ðər] ['berɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

but	perhaps	with	even	greater	solemnity	in	their	bearing	and	expression	,
但	也许	和	甚至	更大的	严肃	在	他们的	轴承	和	表达	,

但或许他们的举止和表情会更加庄严肃穆，

[æz; əz][wʌz; wəz] [di'mɑ:ndid] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] ['aʊər] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .

as	was	demanded	of	them	in	this	hour	of	public	importance	.
作为	曾是	要求	的	他们	在	这	小时	的	民众	重要性	.

正如公众在这个重要时刻所要求的那样。

[aɪ] [krɔ:st] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɔrənɚz] [left] , [rɪ'zɜ:rvd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [steɪt] ['ɑ:fəsərz]

I	crossed	over	to	the	table	on	the	Coroner's	left	,	reserved	for	the	State	officers
我	交叉	超过	到	这	桌子	在	这	验尸官	左边	,	预订的	为了	这	状态	警官

,

,

,

我走到验尸官左侧的桌子旁，那是留给州政府官员的桌子。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [si:t] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'spektər] , [dɪ'tektɪv] [maɪlz] , [ænd; ənd] ['sevrəl]

and	took	a	seat	there	with	the	Inspector	,	Detective	Miles	,	and	several
和	采取	一个	座位	那里	和	这	检查员	,	侦探	迈尔斯	,	和	一些

[pə'li:smən] .

policemen	.
警察	.

然后他和督察、侦探迈尔斯以及几名警察一起坐了下来。

[ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [fɪld] [ðə; ði] ['fɑ:rðər] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ;

A	mass	of	people	filled	the	farther	end	of	the	room	;
一个	大量的	的	人们	已填	这	更远	结尾	的	这	房间	;

房间的另一头挤满了人；

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [spek'teitəs] [drɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [si:n] [baɪ][ðə; ði]['mɔ:rbɪd][ˌkjʊri'ɑ:səti] [ðæt] ['ɔ:lweɪz]

most	of	them	spectators	drawn	to	the	scene	by	the	morbid	curiosity	that	always
最多	的	他们	观众	绘制	到	这	场景	经过	这	病态的	好奇心	那	总是

[ə'tendz] [ɑ:n] [sʌtʃ] [ə'keiʒənz] .

attends	on	such	occasions	.
参加	在	这样的	场合	.

他们中的大多数是被这种场合总是伴随而来的病态好奇心所吸引的旁观者。

[kən'spɪkjuəs] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][aɪ] ['rekəgnaɪzd] ['lɪtəl] , ['deivis] , ['bentən] ,

Conspicuous	among	them	I	recognized	Littell	,	Davis	,	Benton	,
显眼的	之中	他们	我	认可	利特尔	,	戴维斯	,	本顿	,

其中我认出了利特尔、戴维斯和本顿。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [hu:m] [aɪ] [nu:] [tu:; tə][bi:; bi]['prez(ə)nt][æz; əz] ['witnisiz] .

and	others	whom	I	knew	to	be	present	as	witnesses	.
和	其他的	谁	我	知道	到	是	展示	作为	证人	.

以及其他我知道在场作证的人。

[væn] ['bʌlt] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðer; ðər] , [haʊ'evər] .

Van	Bult	was	not	there	,	however	.
范	布尔特	曾是	不是	那里	,	然而	.

然而范布尔特并不在那里。

['deivis] [lʊkt] [peɪl] , ['nɜ:rvəs] , [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] .

Davis	looked	pale	,	nervous	,	and	miserable	.
戴维斯	看起来	苍白	,	紧张的	,	和	悲惨的	.

戴维斯脸色苍白，神情紧张，十分痛苦。

[pʊr] ['feloʊ] , ['evɪdəntli] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [dɪd][nɑ:t] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Poor	fellow	,	evidently	this	sort	of	thing	did	not	agree	with	him	.
贫穷的	同伴	,	显然	这	种类	的	事物	做过	不是	同意	和	他	.

可怜的人，显然他并不喜欢这种事情。

['bentən] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] , [aɪ][kʊd; kəd] [siː] .

Benton	**was**	**also**	**nervous**	**and**	**excited**	**,**	**I**	**could**	**see**	**.**
本顿	曾是	还	紧张的	和	兴奋的	,	我	可以	看	.

我看得出来，本顿既紧张又兴奋。

['lɪtəl] [lʊkt] ['sʌmwʌt] [bɔːrd] [ænd; ənd]['taɪərd] , [bʌt; bət] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][nɑːd][ænd; ənd] [keɪm]

Littell	**looked**	**somewhat**	**bored**	**and**	**tired**	**,**	**but**	**gave**	**me**	**a**	**nod**	**and**	**came**
利特尔	看起来	有些	无聊的	和	疲劳的	,	但	给予	我	一个	点头	和	来了

['oʊvər][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

over	**to**	**me**	**,**
超过	到	我	,

利特尔看起来有些无聊和疲惫，但他还是朝我点了点头，走了过来。

['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [fər'bɪdn] ['priːsɪŋkt] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ,

making	**his**	**way**	**into**	**the**	**forbidden**	**precinct**	**without**	**interruption**	**,**
制作	他的	方式	进入	这	禁止	辖区	没有	中断	,

他一路畅通无阻地进入了禁区。

[æz; əz][kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [dʌn] [baɪ][men] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] ,

as	**can**	**only**	**be**	**done**	**by**	**men**	**such**	**as**	**he**	**,**
作为	能	仅有的	是	完毕	经过	男人	这样的	作为	他	,

只有像他这样的人才能做到，

[huː] [baɪ] [kwɪk] [ænd; ənd] [men'deɪʃəs] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['getɪŋ] [wʌt] [ɪz][nɑːt]

who	**by**	**quick**	**and**	**mendacious**	**assumption**	**are**	**in**	**the**	**habit**	**of**	**getting**	**what**	**is**	**not**
WHO	经过	快的	和	虚伪的	假设	是	在	这	习惯	的	获得	什么	是	不是

[baɪ] [raɪt] [ðerz] .

by	**right**	**theirs**	**.**
经过	正确的	他们的	.

他们习惯于通过快速而虚假的假设来获取不属于自己的东西。

[æz; əz][hiː; hi] [liːnd] ['oʊvər][maɪ] [tʃer] , [hiː; hi] ['wɪspəd] : " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [ə'fer] , [dɪk] !

As	**he**	**leaned**	**over**	**my**	**chair**	**,**	**he**	**whispered**	**:**	**"**	**This**	**is**	**a**	**miserable**	**affair**	**,**	**Dick**	**!**
作为	他	倾斜	超过	我的	椅子	,	他	低声说道	:	"	这	是	一个	悲惨的	事务	,	迪克	!

他俯身靠近我的椅子，低声说道："迪克，这真是一件糟糕的事！"

" [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'klaɪnd] [fɔːr; fər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [haʊ'evər] ,

"	**I**	**was**	**not**	**inclined**	**for**	**conversation**	**,**	**however**	**,**
"	我	曾是	不是	倾斜	为了	对话	,	然而	,

"然而，我并不想与人交谈。"

[æz; əz][aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [gɪv] [maɪ][ɪn'taɪər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] ,

as	**I**	**wished**	**to**	**give**	**my**	**entire**	**attention**	**to**	**the**	**proceedings**	**,**
作为	我	希望	到	给	我的	全部的	注意力	到	这	诉讼程序	,

因为我希望将全部注意力集中在庭审上，

[soʊ][aɪ]['oʊnli] ['moʊʃənd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] [ˌnɪr'baɪ] .

so	**I**	**only**	**motioned**	**him**	**to**	**a**	**chair**	**nearby**	**.**
所以	我	仅有的	示意	他	到	一个	椅子	附近	.

所以我只是示意他到附近的椅子上坐下。

[wɪ'ðaʊt] [ʌn'nesəseri] [dɪ'leɪ] , [ðə; ði] ['kɔːrənər] ['briːfli] ['steɪtɪd] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪrɪŋ] ,

Without	**unnecessary**	**delay**	**,**	**the**	**Coroner**	**briefly**	**stated**	**the**	**occasion**	**of**	**the**	**hearing**	**,**
没有	不必要	延迟	,	这	验尸官	简要地	声明	这	场合	的	这	听力	,

验尸官没有拖延时间，简要说明了举行听证会的目的。

[ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd][poʊst] - ['mɔrtəm] .

and	**then**	**gave**	**the**	**results**	**of**	**his**	**observation**	**and**	**post**	**-**	**mortem**	**.**
和	然后	给予	这	结果	的	他的	观察	和	邮政	-	死亡	.

然后他给出了观察和尸检结果。

[hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][noʊ] [mɔːr] [vɜːr'bɑːsəti][ænd; ənd] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] ['teknɪk(ə)l]

He	did	it	with	no	more	verbosity	and	display	of	unintelligible	technical
他	做过	它	和	不	更多的	冗长	和	展示	的	无法理解	技术的

[ˌtɜːrmɪ'nɑːlədʒi][ðæn; ðən][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]['medɪk(ə)l]['ekspɜːrt] [ɪn'dʌldʒz] [hɪm'self] [ɪn][ɑːn] [sʌtʃ] [ə'keɪʒənz] .

terminology	than	the	ordinary	medical	expert	indulges	himself	in	on	such	occasions	.
术语	比	这	普通的	医疗的	专家	放纵	他自己	在	在	这样的	场合	.

他说话简洁明了，没有使用晦涩难懂的专业术语，与普通医学专家在类似场合的用词并无二致。

[ðə; ði]['dʒʊri][ænd; ənd] ['ɔːdiəns] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gliːn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['testɪmoʊni] [wɪð; wɪθ]

The	jury	and	audience	were	able	to	glean	from	his	testimony	with
这	陪审团	和	观众	是	有能力的	到	收集	从	他的	见证	和

['riːz(ə)nəb(ə)l] ['sɜːrt(ə)nti] , [ˌnevərðə'les] ,

reasonable	certainty	,	nevertheless	,
合理的	肯定	,	尽管如此	,

然而，陪审团和旁听者能够相当肯定地从他的证词中得出以下结论：

[ðæt] [waɪt] [hæd; həd][daɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ][stæb] — [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [sed] " [æn; ən][ɪn'saɪzd] [wuːnd] "

that	White	had	died	from	a	stab	—	I	believe	he	said	"	an	incised	wound	"
那	白色的	有	死亡	从	一个	刺	—	我	相信	他	说	"	一个	切开	伤口	"

— [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['dægər] [ɔːr][dɜːrk][ɔːr][sʌm; səm]['sɪmələr] [slɪm] ,

—	made	by	a	dagger	or	dirk	or	some	similar	slim	,
—	制成	经过	一个	匕首	或者	短剑	或者	一些	相似的	苗条的	,

怀特死于刺伤——我相信他说的是“一道切口”——是由匕首、短剑或类似的细长武器造成的。

[ʃɑːrp] ['ɪnstrəmənt] ['drɪvn] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [fɔːrs] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] , [dʒʌst] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [left] ['ʃoʊldər]

sharp	instrument	driven	with	great	force	into	the	back	,	just	beneath	the	left	shoulder
锋利的	乐器	驱动	和	伟大的	力量	进入	这	后退	,	只是	下面	这	左边	肩膀

[bleɪd] ,

blade	,
刀刃	,

一把锋利的器械用力刺入背部，就在左肩胛骨下方。

['slaɪtli] ['daʊnwərd] [ɪn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd] ['penətreɪtɪŋ] [ðə; ði] [hɑːrt] ,

slightly	downward	in	direction	and	penetrating	the	heart	,
轻微地	向下	在	方向	和	渗透	这	心	,

略微向下，穿透心脏，

— [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bloʊ] [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n][baɪ][ə; eɪ][mæn] ['stændɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] [waɪl]

—	such	a	blow	as	might	have	been	given	by	a	man	standing	over	him	while
—	这样的	一个	吹	作为	可能	有	到过	给定	经过	一个	男人	常设	超过	他	尽管

[hiː; hi] [leɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] [saɪd] .

he	lay	on	his	right	side	.
他	躺	在	他的	正确的	边	.

——就像有人站在他上方，在他右侧躺着的时候，给了他这样一记重击。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [kɔːz] [ʌv; əv] [deθ] , [fɔːr; fər] [waɪt] [wʌz; wəz] [ɔːr'gænɪkli] [æz; əz] [saʊnd]

There	was	no	other	cause	of	death	,	for	White	was	organically	as	sound
那里	曾是	不	其他	原因	的	死亡	,	为了	白色的	曾是	有机地	作为	声音

[æz; əz][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mæn] .

as	the	average	man	.
作为	这	平均的	男人	.

没有其他死因，因为怀特的身体状况与普通人一样健康。

[ɪn] [rɪ'plaɪ][tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [sə'dʒestʃənz] ['rɛðər] [ðæn; ðən] ['kwestʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'spektər] , [hiː; hi]

In	reply	to	a	few	suggestions	rather	than	questions	from	the	Inspector	,	he
在	回复	到	一个	很少	建议	相当	比	问题	从	这	检查员	,	他

['ædɪd] [ðæt] ,

added	that	,
额外	那	,

针对督察提出的一些建议（而非问题），他补充道：

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst] [siːn] [waɪt] [əˈbaʊt] [eɪt] [əˈklɔk, əu-][ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [ˈmɔːrnɪŋ] ,

when	he	had	first	seen	White	about	eight	o'clock	the	preceding	morning	,
什么时候	他	有	第一的	已见	白色的	关于	八	点钟	这	前	早晨	,

他第一次见到怀特是在前一天早上八点左右。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈprɑːbəbli] [bɪn] [ded] [sʌm; səm] [ˈaʊərz] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] [ˈdefɪnətli] ; [ðæt] [hiː; hi]

he	had	probably	been	dead	some	hours	,	he	could	not	say	definitely	;	that	he
他	有	大概	到过	死的	一些	小时	,	他	可以	不是	说	确实	;	那	他

[daɪd] [ˈsʌd(ə)nli] ,

died	suddenly	,
死亡	突然	,

他可能已经死了几个小时了，他无法确定；他死得很突然。

[ˈprɑːbəbli] [wɪˈðaʊt] [mʌtʃ] [ˈaʊtkraɪ][ɔːr] [ˈstrʌg(ə)l] ; [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [kɪld] [hɪmˈself] ,

probably	without	much	outcry	or	struggle	;	that	he	had	not	killed	himself	,
大概	没有	很多	强烈抗议	或者	斗争	;	那	他	有	不是	被杀	他自己	,

可能没有引起太多抗议或挣扎；他并非自杀。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [wuːnd] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [self] - [inˈfliktid] .

because	the	wound	could	not	have	been	self	-	inflicted	.
因为	这	伤口	可以	不是	有	到过	自己	-	造成的	.

因为伤口不可能是自残造成的。

[ðɪs] [mʌtʃ] [wʌz; wəz] [ˈriːz(ə)nəbli] [klɪr] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈtestɪmoʊni] ,

This	much	was	reasonably	clear	from	his	testimony	,
这	很多	曾是	合理	清除	从	他的	见证	,

从他的证词中可以相当清楚地看出这一点。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈfɔːd] [baɪ] [krɔːs] - [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə]

and	as	he	was	not	afforded	by	cross	-	examination	an	opportunity	to
和	作为	他	曾是	不是	提供	经过	叉	-	考试	一个	机会	到

[ɪkˈspleɪn][ɔːr][ˌkɑːntrəˈdɪkt] [hɪmˈself] ,

explain	or	contradict	himself	,
解释	或者	顶撞	他自己	,

由于交叉询问没有给他机会解释或反驳自己的说法，

[ðə; ði][ˈdʒʊri][wʌz; wəz] [left] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .

the	jury	was	left	with	some	information	on	the	subject	.
这	陪审团	曾是	左边	和	一些	信息	在	这	主题	.

陪审团获得了一些关于此事的资料。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈlɪŋkən] , [huː] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][hɪm; ɪm] , [toʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɜːrli] [kɔːl] [əˈbaʊt] [ˈsev(ə)n]

Dr	.	Lincoln	,	who	succeeded	him	,	told	of	his	early	call	about	seven
博士	.	林肯	,	WHO	成功了	他	,	讲述	的	他的	早期的	称呼	关于	七

[əˈklɔk, əu-][baɪ] [ˈbentən] ;

o'clock	by	Benton	;
点钟	经过	本顿	;

接替他的林肯博士讲述了本顿早上七点左右给他打电话的情景；

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfaɪndɪŋ] [waɪt] [ded] , [æz; əz] [dɪˈskraɪbd] , [ɑːn][ðə; ði][dɪˈvæn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsʌbsɪkwənt]

of	his	finding	White	dead	,	as	described	,	on	the	divan	,	and	his	subsequent
的	他的	寻找	白色的	死的	,	作为	描述	,	在	这	迪万	,	和	他的	随后的

[əˈsɪstəns] [æt; ət][ðə; ði][poʊst] - [ˈmɔrtəm] .

assistance	at	the	post	-	mortem	.
协助	在	这	邮政	-	死亡	.

他发现怀特死在沙发上，正如描述的那样，并且随后协助进行了尸检。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fju:] [wɜ:rdz] [hi:; hi] [kə'rɔbəˌreɪtid] [ðə; ði] ['kɔrənɚz] ['testɪmoʊni] [ɪn][ɔ:l][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]

In	a	very	few	words	he	corroborated	the	Coroner's	testimony	in	all	important
在	一个	非常	很少	字	他	证实	这	验尸官	见证	在	全部	重要的

[pə'tiku:ləz] [ænd; ənd] [left] [noʊ] [daʊt] [ɪn] ['eni] [wʌnz] [maɪnd] [ðæt] [waɪt] [hæd; həd] [bɪn] ['mə:dəd]

particulars	and	left	no	doubt	in	any	one's	mind	that	White	had	been	murdered
细节	和	左边	不	怀疑	在	任何	一个人的	头脑	那	白色的	有	到过	被谋杀

[sʌm; səm] [taɪm] ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɪ'letoʊ] ,

some	time	early	in	the	night	and	with	the	stiletto	,
一些	时间	早期的	在	这	夜晚	和	和	这	短剑	,

他寥寥数语便证实了验尸官在所有重要细节上的证词，让所有人都确信无疑，怀特是在当晚早些时候被匕首谋杀的。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [prə'du:st] [ænd; ənd][aɪ'dentɪfaɪd][baɪ][bəuθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔ:rənər] [æz; əz][ðə; ði]

which	was	produced	and	identified	by	both	him	and	the	Coroner	as	the
哪个	曾是	生产	和	已识别	经过	两个都	他	和	这	验尸官	作为	这

['wepən] [ðeɪ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [wu:nd] .

weapon	they	found	in	the	wound	.
武器	他们	成立	在	这	伤口	.

他和验尸官都确认，这件物品就是他们在伤口中发现的凶器。

[ðə; ði] [ʃi:θ] [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] [prə'du:st] [ænd; ənd] ['fɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['wepən] [ænd; ənd][ɪts][loʊ'keɪʃ(ə)n]

The	sheath	was	also	produced	and	fitted	to	the	weapon	and	its	location
这	鞘	曾是	还	生产	和	适配	到	这	武器	和	它是	地点

['oʊvər][ðə; ði][dɪ'væn] [dɪ'skraɪbd] .

over	the	divan	described	.
超过	这	迪万	描述	.

武器的鞘也制作完成，并与武器配套安装，其在沙发上的位置也已描述。

['bentən] [wʌz; wəz][ðə; ði][nekst] ['wɪtnəs] .

Benton	was	the	next	witness	.
本顿	曾是	这	下一个	证人	.

本顿是下一位证人。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['leɪbərɪŋ] ['ʌndər] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] , [bʌt; bət] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['evɪdəns] ['klɪrli] .

He	was	laboring	under	considerable	excitement	,	but	gave	his	evidence	clearly	.
他	曾是	劳动	在下面	大量	激动	,	但	给予	他的	证据	清楚地	.

他当时情绪非常激动，但还是清晰地作证了。

[hi:; hi] ['testifaid] [tu:; tə] ['li:vɪŋ] [waɪt] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [ə'baʊt] ['kwɔ:rtər][tu:; tə][wʌn]

He	testified	to	leaving	White	the	night	of	his	death	about	quarter	to	one
他	作证	到	离开	白色的	这	夜晚	的	他的	死亡	关于	四分之一	到	一

[ə'klɔk, əu-] .

o'clock	.
点钟	.

他作证说，在怀特去世当晚大约凌晨1点45分，他离开了怀特。

[ðæt] [waɪt] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] [ɪl] ['hju:mər] , [bʌt; bət][nɑ:t] [drʌŋk]

That	White	had	been	drinking	,	and	was	in	an	ill	humor	,	but	not	drunk
那	白色的	有	到过	喝	,	和	曾是	在	一个	患病的	幽默	,	但	不是	醉

.

:

.

怀特当时喝了酒，心情不好，但并没有喝醉。

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [θroʊn] [hɪm'self] [ə'pɑ:n][ðə; ði][dɪ'væn]['ɔ:lmoʊst] [ɪ'mi:dɪətli] ['æftər][wi:; wi][hæd; həd]

That	he	had	thrown	himself	upon	the	divan	almost	immediately	after	we	had
那	他	有	抛掷	他自己	之上	这	迪万	几乎	立即地	后	我们	有

[left] ,

left	,
左边	,

我们离开后不久，他就扑倒在沙发上。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [siːm] [taɪm] [hæd; həd] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['wɪtnəs] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] ,

and	at	the	same	time	had	ordered	the	witness	to	go	home	,
和	在	这	相同的	时间	有	订购	这	证人	到	去	家	,

同时，他还命令证人回家。

[wɪtʃ] ['ɔːrdər][hiː; hi][hæd; həd] [əu'beid] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] ['eniθɪŋ] .

which	order	he	had	obeyed	without	delaying	to	arrange	anything	.
哪个	命令	他	有	服从	没有	延迟	到	安排	任何事物	.

他立即遵照命令行事，没有耽搁任何安排。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kʌstəmeri] ['aʊər] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] ['sev(ə)n]

In	the	morning	he	had	returned	at	his	customary	hour	,	a	little	before	seven
在	这	早晨	他	有	返回	在	他的	习惯	小时	,	一个	小的	前	七

[ə'klɔk, əu-] ,

o'clock	,
点钟	,

早上他像往常一样在七点前不久回来了。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] , [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , ['kɑːntreri] [tuː; tə] ['kʌstəm] , [hiː; hi]

and	had	entered	the	room	,	the	door	of	which	,	contrary	to	custom	,	he
和	有	进入	这	房间	,	这	门	的	哪个	,	相反	到	风俗	,	他

[hæd; həd] [faʊnd] [ˌʌn'lɑːkt] .

had	found	unlocked	.
有	成立	已解锁	.

他走进房间，却发现房门出乎意料地没有上锁。

[ðæt] [ðə; ði] [ruːm] [ə'pɪrd] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz]

That	the	room	appeared	just	as	he	had	left	it	and	to	his	surprise
那	这	房间	出现	只是	作为	他	有	左边	它	和	到	他的	惊喜

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [waɪt] [stɪl] [ə'pɑːn][ðə; ði][dɪ'væn] ,

he	had	seen	White	still	upon	the	divan	,
他	有	已见	白色的	仍然	之上	这	迪万	,

房间看起来和他离开时一模一样，令他惊讶的是，他看到怀特仍然躺在沙发上。

[ə'pærəntli] [ə'sliːp] .

apparently	asleep	.
显然	睡着了	.

显然睡着了。

[ðæt] [hiː; hi] [went] ['oʊvər][tuː; tə] [ə'raʊz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] [ænd; ənd] [sɔː]

That	he	went	over	to	arouse	him	and	discovered	he	was	dead	and	saw
那	他	去	超过	到	引起	他	和	发现	他	曾是	死的	和	锯

[ðə; ði] ['dægər] [hɪlt] [prə'truːdiŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bæk] .

the	dagger	hilt	protruding	from	his	back	.
这	匕首	剑柄	突出	从	他的	后退	.

他走过去想叫醒他，却发现他已经死了，还看到匕首的柄从他的背上露了出来。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rʌʃt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [kɔːld] [fɔːr; fər] [help] , [ðen] ['ɪntuː][ðə; ði]

That	he	had	rushed	out	into	the	hall	and	called	for	help	,	then	into	the
那	他	有	匆忙	出去	进入	这	大厅	和	称为	为了	帮助	,	然后	进入	这

[striːt] ,

street	,
街道	,

他冲到大厅里呼救，然后跑到街上。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pə'liːsmən] .

leaving	the	door	open	behind	him	,	to	find	a	policeman	.
离开	这	门	打开	在后面	他	,	到	寻找	一个	警察	.

他敞开着门，去找警察。

[ðæt] [hiː; hi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈduːɪŋ] [soʊ] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [blɑːk] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

That	he	succeeded	in	doing	so	within	the	block	,	and	returned	with	him
那	他	成功了	在	正在做	所以	之内	这	堵塞	,	和	返回	和	他

[tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

to	the	house	.
到	这	房子	.

他成功地在街区内做到了这一点，并和他一起回到了房子里。

[wen] [ðeɪ] [gɑːt][ðer; ðər] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈlændleɪdi] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhaʊsmeɪd] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

When	they	got	there	they	found	the	landlady	and	the	housemaid	standing	in	the
什么时候	他们	得到	那里	他们	成立	这	房东	和	这	保姆	常设	在	这

[hɔːl] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,

hall	looking	into	the	room	,
大厅	寻找	进入	这	房间	,

他们到达时，发现房东太太和女佣站在走廊里往房间里看。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [əˈpærəntli] [bɪn] [ɪn] .

but	they	had	not	apparently	been	in	.
但	他们	有	不是	显然	到过	在	.

但他们显然没有进去过。

[ðæt] [baɪ][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [hiː; hi][nekst] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [pəˈliːs] [ˈsteɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

That	by	direction	of	the	officer	he	next	went	to	the	police	station	and
那	经过	方向	的	这	官	他	下一个	去	到	这	警察	车站	和

[rɪˈpɔːrtɪd] [ðə; ði] [keɪs] ,

reported	the	case	,
据报道	这	案件	,

在警官的指示下，他随后前往警察局报案。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

and	then	came	to	me	.
和	然后	来了	到	我	.

然后就来找我了。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] [fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [ˈlɪtəl] [ænd; ənd] [went] [hɪmˈself] [fɔːr; fər]

After	which	he	sent	a	messenger	for	Mr	.	Littell	and	went	himself	for
后	哪个	他	发送	一个	信使	为了	先生	.	利特尔	和	去	他自己	为了

[ˈmɪstər] . [væn] [ˈbʌlt] ,

Mr	.	Van	Bult	,
先生	.	范	布尔特	,

之后，他派人去请利特尔先生，自己则去请范布尔特先生。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlætər] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ˈsɪti] [baɪ][æn; ən] [ˈɜːrli] [treɪn] , [æt; ət] [liːst] [soʊ][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt]

but	the	latter	had	left	the	city	by	an	early	train	,	at	least	so	the	servant
但	这	后者	有	左边	这	城市	经过	一个	早期的	火车	,	在	至少	所以	这	仆人

[sed] .

said	.
说	.

但仆人说，后者已经乘早班火车离开了这座城市。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ðen] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [wer] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l]

That	he	had	then	returned	to	the	house	,	where	a	large	number	of	people
那	他	有	然后	返回	到	这	房子	,	在哪里	一个	大的	数字	的	人们

[wɜːr; wər] [ˈgæðərd] .

were	gathered	.
是	聚集	.

然后他回到了房子里，那里聚集了很多人。

[hiː; hi] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ˈfɜːrðər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmætər] .

He	knew	nothing	further	about	the	matter	.
他	知道	没有什么	更远	关于	这	事情	.

他对这件事的其他情况一无所知。

[ðə; ði] [ɪn'spektər] [æskt] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['eni] ['mʌni] [ɑ:n][ðə; ði][kɑ:rd] ['teɪbl] [wen] [hi:; hi]

The	Inspector	asked	if	there	had	been	any	money	on	the	card	table	when	he
这	检查员	问	如果	那里	有	到过	任何	钱	在	这	卡片	桌子	什么时候	他

[hæd; həd] [left] [ðæt] [naɪt] ,

had	left	that	night	,
有	左边	那	夜晚	,

督察问他那天晚上离开时牌桌上是否有钱。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['ænsər] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm][lɑ:rdʒ] [bɪlz] [left] [baɪ][wʌn][ʌv; əv]

to	which	he	answered	that	there	had	been	some	large	bills	left	by	one	of
到	哪个	他	回答	那	那里	有	到过	一些	大的	账单	左边	经过	一	的

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən]['æftər][ðə; ði] [geɪm] ,

the	gentlemen	after	the	game	,
这	先生们	后	这	游戏	,

他回答说，比赛结束后，有一位先生留下了一些大额钞票。

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:] [ðem; ðəm][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

but	that	he	did	not	see	them	there	in	the	morning	.
但	那	他	做过	不是	看	他们	那里	在	这	早晨	.

但他早上并没有在那里看到他们。

[ðə; ði] [plæd] [kæp] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'væn] ,

The	plaid	cap	,	which	had	been	found	back	of	the	divan	,
这	格子图案	帽	,	哪个	有	到过	成立	后退	的	这	迪万	,

那顶格子呢帽子是在沙发后面发现的。

[wʌz; wəz] [hɪr] [prə'du:st] [ænd; ənd] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [æskt] [ɪf] [hi:; hi] ['rekəgnaɪzd] [ˌaɪ 'ti:] .

was	here	produced	and	shown	him	and	he	was	asked	if	he	recognized	it	.
曾是	这里	生产	和	所示	他	和	他	曾是	问	如果	他	认可	它	.

当时有人把东西拿给他看，问他是否认得。

[hi:; hi] [ri'spɔndid] ['prɑ:mptli] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][kæp] [wɪtʃ] [waɪt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['werɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [ɑ:n] [rʌf] [naɪts] [ænd; ənd] [ˌvɔlən'tiəd] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] [bəuθ][ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] ['ʌlstər] [hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [tʃer] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɜ:rdər] ,

He	responded	promptly	that	it	was	a	cap	which	White	was	in	the	habit	of	wearing	sometimes	on	rough	nights	and	volunteered	the	statement	that	both	it	and	a	corresponding	ulster	had	been	lying	on	the	chair	near	the	window	the	night	of	the	murder	,
他	回应	及时	那	它	曾是	一个	帽	哪个	白色的	曾是	在	这	习惯	的	穿着	有时	在	粗糙的	夜晚	和	自愿	这	陈述	那	两个都	它	和	一个	相应的	阿尔斯特	有	到过	说谎	在	这	椅子	靠近	这	窗户	这	夜晚	的	这	谋杀	,

他立即回应说，那是怀特在难熬的夜晚有时会戴的帽子，并主动表示，谋杀案发生当晚，这顶帽子和一件配套的阿尔斯特披肩都放在窗边的椅子上。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

but	the	latter	was	not	there	in	the	morning	.
但	这	后者	曾是	不是	那里	在	这	早晨	.

但早上后者并不在场。

['bentən] [wʌz; wəz][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɑ:n][ðə; ði][stænd][baɪ]['deivis] .

Benton	was	succeeded	on	the	stand	by	Davis	.
本顿	曾是	成功了	在	这	站立	经过	戴维斯	.

本顿之后由戴维斯接替出庭作证。

[ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [tel] , [haʊ'evər] .

The	latter	had	little	to	tell	,	however	.
这	后者	有	小的	到	告诉	,	然而	.

然而，后者却没什么可说的。

[hiː; hi] ['briːfli] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [vɔɪs] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] ['duːɪŋz] [ðer; ðər][ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] ,

He	briefly	related	in	a	weak	voice	about	our	doings	there	the	previous	evening	,
他	简要地	有关的	在	一个	虚弱的	嗓音	关于	我们的	行为	那里	这	以前的	晚上	,

他用虚弱的声音简要地讲述了我们前一天晚上在那里所做的事情，

['steɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz] ['bentən] ,

stating	that	he	had	left	about	the	same	time	as	Benton	,
声明	那	他	有	左边	关于	这	相同的	时间	作为	本顿	,

他表示自己和本顿大约在同一时间离开，

['liːvɪŋ] [waɪt] [stretʃt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][dɪ'væn] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd]

leaving	White	stretched	out	on	the	divan	,	and	had	closed	the	door	behind
离开	白色的	拉伸	出去	在	这	迪万	,	和	有	关闭	这	门	在后面

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

怀特躺在沙发上，关上了身后的门。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd][rɪ'taɪərd] .

That	he	had	gone	up	to	his	room	and	retired	.
那	他	有	已消失	向上	到	他的	房间	和	退休	.

他回到了自己的房间休息了。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ə'baʊt] ['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [kə'moʊʃ(ə)n] [ænd; ənd]

In	the	morning	about	seven	o'clock	he	was	aroused	by	a	commotion	and
在	这	早晨	关于	七	点钟	他	曾是	被唤醒	经过	一个	骚动	和

[ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊsmeɪd] [ænd; ənd][hæd; həd] [drest] [ænd; ənd] [gɔːn] [daʊn] [ɪ'miːdiətli]

the	call	of	the	housemaid	and	had	dressed	and	gone	down	immediately
这	称呼	的	这	保姆	和	有	穿着	和	已消失	向下	立即地

[tuː; tə][faɪnd] [waɪt] [ded] [ɑːn][ðə; ði][dɪ'væn] ,

to	find	White	dead	on	the	divan	,
到	寻找	白色的	死的	在	这	迪万	,

早上七点左右，他被一阵骚动和女佣的呼喊声吵醒，穿好衣服后立即下楼，发现怀特死在沙发上。

[æz; əz] [dɪ'skraɪbd] .

as	described	.
作为	描述	.

如所述。

[ðæt] [ə; eɪ] [pə'liːs] ['ɑːfɪsər] [wʌz; wəz] [ðen] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

That	a	police	officer	was	then	in	the	room	,
那	一个	警察	官	曾是	然后	在	这	房间	,

当时房间里有一名警官。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lændleɪdi][ænd; ənd] ['haʊsmeɪd] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

and	the	landlady	and	housemaid	were	in	the	passage	.
和	这	房东	和	保姆	是	在	这	通道	.

房东太太和女佣当时正在走廊里。

[ðæt] ['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] ['ʌðər] [keɪm] , [maɪ'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] .

That	shortly	afterwards	others	came	,	myself	among	the	number	.
那	不久	然后	其他的	来了	,	我	之中	这	数字	.

随后不久，其他人也来了，其中也包括我。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] ['testifaid] [ðæt] [væn] ['bʌlt] [hæd; həd] [left] [fɔːr] ['fɪfti] - ['dɑːlər] [bɪlz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ðə; ði]

He	also	testified	that	Van	Bult	had	left	four	fifty	-	dollar	bills	on	the	table	the
他	还	作证	那	范	布尔特	有	左边	四	五十	-	美元	账单	在	这	桌子	这

[naɪt] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðer; ðər] [wen] [hiː; hi] [left] ,

night	before	and	that	they	were	there	when	he	left	,
夜晚	前	和	那	他们	是	那里	什么时候	他	左边	,

他还作证说，范·布尔特前一天晚上在桌子上留下了四张五十美元的钞票，他离开时钞票还在那里。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ; [soʊ] , ['ɔːlsoʊ] ,

but	that	he	did	not	see	them	in	the	morning	;	so	,	also	,
但	那	他	做过	不是	看	他们	在	这	早晨	;	所以	,	还	,

但他早上并没有见到他们；所以，也

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [plæd] [kæp][ænd; ənd] ['ʌlstər] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

he	said	the	plaid	cap	and	ulster	had	been	on	a	chair	near	the	window	,
他	说	这	格子图案	帽	和	阿尔斯特	有	到过	在	一个	椅子	靠近	这	窗户	,

他说格子呢帽子和阿尔斯特大衣原本放在窗边的椅子上。

[bʌt; bət][wɜːr; wər] ['mɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

but	were	missing	in	the	morning	.
但	是	丢失的	在	这	早晨	.

但早上却不见了。

[hiː; hi] ['ɔːfərd] [noʊ] ['fɜːrðər] ['testɪmoʊni] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][stænd]

He	offered	no	further	testimony	and	was	permitted	to	leave	the	stand
他	提供	不	更远	见证	和	曾是	允许	到	离开	这	站立

[wɪ'ðaʊt] ['kwestʃənz] .

without	questions	.
没有	问题	.

他没有提供进一步的证词，并被允许在没有被提问的情况下离开证人席。

['lɪtəl] [wʌz; wəz] [ðen] [kɔːld] [ænd; ənd][toʊld] ['briːfli] [ænd; ənd] ['klɪrli] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [æz; əz]

Littell	was	then	called	and	told	briefly	and	clearly	what	had	happened	as
利特尔	曾是	然后	称为	和	讲述	简要地	和	清楚地	什么	有	发生	作为

[aɪ] [ɔːl'redi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv]['waɪts, 'hwaɪts] [deθ] .

I	already	knew	it	on	the	night	of	White's	death	.
我	已经	知道	它	在	这	夜晚	的	怀特	死亡	.

随后，利特尔被叫来，并被简要而清楚地告知了怀特去世当晚发生的事情，而我当时已经知道了这件事。

['æftər] [ri'saitɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

After	reciting	the	events	of	the	evening	,
后	背诵	这	活动	的	这	晚上	,

在复述了当晚发生的事情之后，

[hiː; hi] ['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] [tuː; tə] ['mædɪsn] [skwer] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðen]

he	stated	that	he	had	walked	to	Madison	Square	with	me	and	then
他	声明	那	他	有	步行	到	麦迪逊	正方形	和	我	和	然后

[kən'tɪnjuːd] [ˌʌp'taʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊ'tel] .

continued	uptown	to	his	hotel	.
持续	上城区	到	他的	酒店	.

他说他和我一起走到了麦迪逊广场，然后继续往上城去了他的酒店。

[ðæt] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [waɪl] ['dresɪŋ] , [hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] ,

That	on	the	following	morning	while	dressing	,	he	thought	about	eight	o'clock	,
那	在	这	下列的	早晨	尽管	敷料	,	他	想法	关于	八	点钟	,

第二天早上穿衣服的时候，他想到了八点钟这件事。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm] ['bentən] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [prə'duːst] , ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði]

he	received	a	note	from	Benton	,	which	he	produced	,	telling	him	of	the
他	已收到	一个	笔记	从	本顿	,	哪个	他	生产	,	讲述	他	的	这

['mɜːrdər] ,

murder	,
谋杀	,

他收到本顿的一张纸条，便拿出来告诉了他谋杀案的情况。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðen] [gɔːn] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] ['waɪts, 'hwaɪts] [haʊs] [ænd; ənd] [faʊnd]

and	that	he	had	then	gone	at	once	to	White's	house	and	found
和	那	他	有	然后	已消失	在	一次	到	怀特	房子	和	成立

[θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skraɪbd] .

things	as	they	had	been	described	.
事物	作为	他们	有	到过	描述	.

然后他立即去了怀特的家，发现情况与描述相符。

[hiː; hi] [kə'rɔbəˌreɪtid] ['bentən] [ænd; ənd] ['deivis] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['mʌni] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kæp]

He	corroborated	Benton	and	Davis	about	the	missing	money	and	the	cap
他	证实	本顿	和	戴维斯	关于	这	丢失的	钱	和	这	帽

[ænd; ənd] ['ʌlstər] .

and	ulster	.
和	阿尔斯特	.

他证实了本顿和戴维斯关于失踪的钱款、帽子和阿尔斯特的说法。

[hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [krɔːs] - [ɪg'zæmɪnd] .

He	also	was	not	cross	-	examined	.
他	还	曾是	不是	叉	-	检查	.

他也未被盘问。

[væn] ['bʌlt] [wʌz; wəz] [ðen] [kɔːld] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɑːt] ['ænsər] ,

Van	Bult	was	then	called	,	but	did	not	answer	,
范	布尔特	曾是	然后	称为	,	但	做过	不是	回答	,

随后有人打电话给范布尔特，但他没有接听。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs] ['depjuti] [ɪk'spleɪnd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] " [nɑːn] [ˌiː es 'tiː] .

and	the	sheriff's	deputy	explained	he	was	"	non	est	.
和	这	警长的	副	解释	他	曾是	"	非	est	.

警长的副手解释说他是“非 est.

" [ðɪs] ,

"	This	,
"	这	,

“这，

['kʌpld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] ['bentən] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['sɪti] ['ɜːrli] [ɑːn] [ðə; ði]

coupled	with	the	statement	of	Benton	that	he	had	left	the	city	early	on	the
耦合	和	这	陈述	的	本顿	那	他	有	左边	这	城市	早期的	在	这

['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɜːrdər] ,

morning	of	the	murder	,
早晨	的	这	谋杀	,

再加上本顿的供述，即他在谋杀案发生的当天清晨就离开了这座城市，

[kri'eɪtɪd] [sʌm; səm] [stɜːr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] , [ðer; ðər] [fɜːrst] ['æktɪv] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪntrəst]

created	some	stir	among	the	audience	,	their	first	active	demonstration	of	interest
创建	一些	搅拌	之中	这	观众	,	他们的	第一的	积极的	示范	的	兴趣

[ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [əb'zɜːrvd] ,

that	I	had	observed	,
那	我	有	观察到	,

这引起了观众的一些骚动，这是我观察到的他们第一次表现出如此积极的兴趣。

[ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [kloʊz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] .

though	they	had	given	close	attention	to	all	the	proceedings	.
尽管	他们	有	给定	关闭	注意力	到	全部	这	诉讼程序	.

尽管他们一直密切关注着整个过程。

[nekst][ðə; ði][deɪ] - ['ɑːfɪsər][ɑːn]['waɪts, 'hwaɪts] [biːt] [tʊk] [ðə; ði][stænd][ænd; ənd][toʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kɔːl][baɪ]

Next	the	day	-	officer	on	White's	beat	took	the	stand	and	told	of	his	call	by
下一个	这	天	-	官	在	怀特	打	采取	这	站立	和	讲述	的	他的	称呼	经过

['bentən] ,

Benton	,
本顿	,

接下来，负责怀特巡逻的白班警员出庭作证，讲述了本顿打给他的电话。

[ðə; ði]['vɪzɪt][tuː; tə]['waɪts, 'hwaɪts][ruːmz; rʊmz] ,

the	visit	to	White's	rooms	,
这	访问	到	怀特	房间	,

参观怀特的房间，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gɑːrd] ['oʊvər][ðem; ðəm][ʌn'tɪl] ['ʌðər] [ə'raɪvd] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] [ænd; ənd] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] .

and	his	guard	over	them	until	others	arrived	on	the	scene	and	took	charge	.
和	他的	警卫	超过	他们	直到	其他的	到达的	在	这	场景	和	采取	收费	.

他负责看守他们，直到其他人赶到现场接管指挥。

[hiː; hi] [kən'fɜːrmd] [ðə; ði] ['steɪtmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] ['witnisiz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz]

He	confirmed	the	statements	of	the	previous	witnesses	as	to	the	conditions
他	确认的	这	声明	的	这	以前的	证人	作为	到	这	状况

[ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] ,

of	the	room	and	position	of	the	body	,
的	这	房间	和	位置	的	这	身体	,

他证实了先前证人关于房间状况和尸体位置的证词。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [ɑːn]['duːti] [ʌn'tɪl] [sɪks][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

but	as	he	had	not	come	on	duty	until	six	in	the	morning	,
但	作为	他	有	不是	来	在	责任	直到	六	在	这	早晨	,

但他早上六点才来上班，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [noʊ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætər] [ʌv; əv] [wʌt] ['hæpənd] ['ɜːrliər] .

he	could	give	no	information	on	the	important	matter	of	what	happened	earlier	.
他	可以	给	不	信息	在	这	重要的	事情	的	什么	发生	早些时候	.

他无法提供有关之前发生的事情这一重要信息。

[ðə; ði] [ɪn'spektər] [hɪr] [liːnd] ['oʊvər][ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [kɛəd] [tuː; tə]['testɪfaɪ] ,

The	Inspector	here	leaned	over	and	asked	me	if	I	cared	to	testify	,
这	检查员	这里	倾斜	超过	和	问	我	如果	我	关心	到	作证	,

这位督察俯身问我是否愿意作证，

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [θroʊ] [noʊ] [ə'dɪʃən(ə)l] [laɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ænd; ənd] [prɪ'fɜːrd] [ɑːn]

but	as	I	could	throw	no	additional	light	upon	the	subject	and	preferred	on
但	作为	我	可以	扔	不	额外的	光	之上	这	主题	和	首选	在

[ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n][nɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][stænd] ,

account	of	my	official	position	not	to	take	the	stand	,
帐户	的	我的	官方的	位置	不是	到	拿	这	站立	,

但由于我无法就此问题提供任何新的见解，并且出于我的官方身份，我选择不出庭作证，

[aɪ] [dɪ'klaɪnd] .

I	declined	.
我	拒绝	.

我拒绝了。

[hiː; hi] [ðen] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['fɜːrðər] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['testɪmoʊnɪ] ['redi] [tuː; tə]

He	then	suggested	that	as	he	had	no	further	important	testimony	ready	to
他	然后	建议	那	作为	他	有	不	更远	重要的	见证	准备好	到

['ɔːfər] [ðə; ði] ['hɪrɪŋ] [biː; bi] [ə'dʒɝːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] [sək'siːdɪŋ] [deɪ] .

offer	the	hearing	be	adjourned	to	the	second	succeeding	day	.
提供	这	听力	是	休会	到	这	第二	成功	天	.

然后他建议，由于他没有其他重要的证词可以提交，听证会应延期至第二天举行。

[aɪ] [gest] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [ɪn] [əu'mitɪŋ] [ðə; ði] ['testɪmoʊnɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] - ['ɑːfɪsər] [wʌz; wəz]

I	guessed	that	his	purpose	in	omitting	the	testimony	of	the	night	-	officer	was
我	猜对了	那	他的	目的	在	省略	这	见证	的	这	夜晚	-	官	曾是

[tuː; tə] [kə'lekt] ['evɪdəns] [ə'genst] ['wɪntɝz] [bɪ'fɔːr] [dɪs'kləuzɪŋ] [hɪz; ɪz] [keɪs] ,

to	collect	evidence	against	Winters	before	disclosing	his	case	,
到	收集	证据	反对	冬季	前	披露	他的	案件	,

我猜测他故意隐瞒夜班警员的证词，是为了在公开案件之前收集对温特斯不利的证据。

[bʌt; bət][aɪ] [felt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [raɪt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː][soʊ][ænd; ənd][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs]

but	I	felt	it	was	only	right	he	should	do	so	and	as	I	was	anxious
但	我	毛毡	它	曾是	仅有的	正确的	他	应该	做	所以	和	作为	我	曾是	焦虑的

[ðæt] [mɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['lɜːrnɪd] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌlstər] ,

that	more	should	be	learned	if	possible	of	the	whereabouts	of	the	ulster	,
那	更多的	应该	是	学习	如果	可能的	的	这	下落	的	这	阿尔斯特	,

但我认为他这样做是理所应当的，而且我也很想知道阿尔斯特的下落，如果可能的话。

[aɪ] [ə'griːd] [tuː; tə][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ænd; ənd][ðə; ði] ['hɪrɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'kɔːrdɪŋli] [ə'dʒɝːnd]

I	agreed	to	the	suggestion	and	the	hearing	was	accordingly	adjourned
我	同意	到	这	建议	和	这	听力	曾是	因此	休会

.

:
.

我同意了这个建议，听证会因此休庭。

['æftər][rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [send] [dɪ'tektɪv] [maɪlz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ]

After	requesting	him	to	send	Detective	Miles	to	me	the	following	morning
后	请求	他	到	发送	侦探	迈尔斯	到	我	这	下列的	早晨

[tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] ,

to	report	,
到	报告	,

我要求他第二天早上派迈尔斯警探来向我汇报情况。

[aɪ] ['gæðərd] [ʌp] [ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['evɪdəns] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]['teɪkən][fɔːr; fər]['leɪtər][juːz] ,

I	gathered	up	the	notes	of	the	evidence	which	I	had	taken	for	later	use	,
我	聚集	向上	这	笔记	的	这	证据	哪个	我	有	已采取	为了	之后	使用	,

我整理了之前记录的证据笔记，以备后用。

[ænd; ənd][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] ['lɪtəl] [ænd; ənd]['deivis] [tʊk] [maɪ] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['kres(ə)nt] [klʌb] .

and	in	company	with	Littell	and	Davis	took	my	way	to	the	Crescent	Club	.
和	在	公司	和	利特尔	和	戴维斯	采取	我的	方式	到	这	新月	俱乐部	.

我和利特尔、戴维斯一起前往新月俱乐部。

[æz; əz][wiː; wi] [wɔːkt] [ˌʌp'taʊn] ['deivis] [siːmd] [tuː] [dɪ'prest] [fɔːr; fər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

As	we	walked	uptown	Davis	seemed	too	depressed	for	conversation	,
作为	我们	步行	上城区	戴维斯	似乎	也	郁闷	为了	对话	,

我们沿着街道往上走的时候，戴维斯看起来很沮丧，没有说话的兴致。

[waɪl] ['lɪtəl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [sə'renəti] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

while	Littell	with	his	usual	serenity	contented	himself	with	the	remark	that	it
尽管	利特尔	和	他的	通常	宁静	满足	他自己	和	这	评论	那	它

[wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [ə'fer] [ænd; ənd][hiː; hi] [hoʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [suːn] [biː; bi]['oʊvər] .

was	an	unpleasant	affair	and	he	hoped	it	would	soon	be	over	.
曾是	一个	令人不快的	事务	和	他	希望	它	会	很快	是	超过	.

而利特尔则一如既往地平静，只是轻描淡写地说，这是一件令人不快的事情，他希望这件事能尽快结束。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]['sætɪsfaɪd] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][let][ðə; ði]['sʌbdʒekt][pæs][ɪn][soʊ] [ɪn'dɪfrənt] [ə; eɪ][weɪ] ,

I	was	not	satisfied	,	however	,	to	let	the	subject	pass	in	so	indifferent	a	way	,
我	曾是	不是	使满意	,	然而	,	到	让	这	主题	经过	在	所以	冷漠	一个	方式	,

然而，我并不满意就此对这个话题漠不关心地过去。

[fɔːr; fər][aɪ]['wɑːntɪd][sʌm; səm] [ɪk'spreʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɑːn]['sɜːrt(ə)n][pɔɪnts][ɪn][ðə; ði][keɪs] .

for	I	wanted	some	expression	from	him	on	certain	points	in	the	case	.
为了	我	通缉	一些	表达	从	他	在	肯定	积分	在	这	案件	.

因为我想听听他对案件某些方面的看法。

[aɪ] ['ðerfɔːr] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌlstər] .

I	therefore	asked	him	what	he	made	of	the	disappearance	of	the	ulster	.
我	所以	问	他	什么	他	制成	的	这	消失	的	这	阿尔斯特	.

因此，我问他对于阿尔斯特的消失有何看法。

[hiː; hi] ['ænsər] ['ræðər] [ɪm'peɪʃntli] , [aɪ] [θɔːt] , [ðæt][hiː; hi] [meɪd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

He	answered	rather	impatiently	,	I	thought	,	that	he	made	nothing	of	it	,
他	回答	相当	不耐烦地	,	我	想法	,	那	他	制成	没有什么	的	它	,

我认为他回答得有些不耐烦，说他根本没把这件事放在心上。

[ðæt][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə]['ʌndər][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] ,

that	he	did	not	see	how	he	could	be	expected	to	under	the	circumstances	,
那	他	做过	不是	看	如何	他	可以	是	预期的	到	在下面	这	情况	,

他不明白在这种情况下，怎么能指望他做到这一点。

[æz; əz][noʊ][wʌn][hæd; həd] ['fɜːrnɪʃt] [hɪm; ɪm]['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

as	no	one	had	furnished	him	any	information	on	the	subject	.
作为	不	一	有	提供	他	任何	信息	在	这	主题	.

因为没有人向他提供过任何相关信息。

[æt; ət] [ðɪs] ['deivis] , [huː] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][æn; ən] [ɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] , [læft] [ɪn][ə; eɪ][hæf]

At	this	Davis	,	who	always	had	an	ear	for	the	ridiculous	,	laughed	in	a	half
在	这	戴维斯	,	WHO	总是	有	一个	耳朵	为了	这	荒谬的	,	笑了	在	一个	一半

- ['hɑrtɪd] [weɪ] .

-	hearted	way	.
-	心地	方式	.

戴维斯一向对荒诞之事很敏感，听到这话，他勉强笑了笑。

[aɪ][felt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'nɔɪd] , [haʊ'evər] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪn'dɪfrəns] ,

I	felt	a	little	annoyed	,	however	,	at	his	indifference	,
我	毛毡	一个	小的	恼怒	,	然而	,	在	他的	漠不关心	,

然而，他的冷漠让我感到有些恼火。

[mɔːr] [ɪ'speʃəli] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'stuːt] [maɪnd][hæd; həd][nɑːt] [ˌoʊvər'lʊkt]
[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ɔːr][ɪts] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

more	especially	as	I	was	confident	that	his	astute	mind	had	not	overlooked
更多的	尤其	作为	我	曾是	自信的	那	他的	精明	头脑	有	不是	被忽视的

the	incident	or	its	importance	,
这	事件	或者	它是	重要性	,

尤其是我确信他敏锐的头脑不会忽略这件事及其重要性。

[ænd; ənd][aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] ['ræðər] ['ʃɑːrpli] [nɑːt][tuː; tə]['traɪf(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['sʌbdʒekt] ,

and	I	asked	him	rather	sharply	not	to	trifle	with	a	serious	subject	,
和	我	问	他	相当	尖锐地	不是	到	琐事	和	一个	严肃的	主题	,

我语气严厉地要求他不要在严肃的问题上轻率行事。

[bʌt; bət][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz]['riːəl] [ə'pɪnjən] , [fɔːr; fər][aɪ]['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

but	to	give	me	his	real	opinion	,	for	I	wanted	it	.
但	到	给	我	他的	真实的	观点	,	为了	我	通缉	它	.

但他想告诉我他的真实想法，因为我想要知道。

" [wel] , ['dæləs] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Well , Dallas , " he said ,
" 出色地 , 达拉斯 , " 他 说 ,

“好吧，达拉斯，”他说。

" [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ðɪs] ['veri] [ˌʌndɪ'veləpt] [steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['evɪdəns] ,
" if you must have it at this very undeveloped stage of the evidence ,
" 如果 你 必须 有 它 在 这 非常 未开发的 阶段 的 这 证据 ,

“如果你非要在证据尚不充分的这个阶段就提出这个问题，

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wen] [juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði] ['ʌlstər] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːrdərər]
I think that when you find the ulster you will be on the track of the murderer
我 思考 那 什么时候 你 寻找 这 阿尔斯特 你 将要 是 在 这 追踪 的 这 凶手
,
,
,

我认为，当你找到阿尔斯特时，你就能找到凶手的线索了。

" [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [pɔːz] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] :
" and after a moment's pause he continued :
" 和 后 一个 瞬间 暂停 他 持续 :

片刻停顿后，他继续说道：

" [ðə; ði] ['ʌlstər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wen] [wiː; wi] [left] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər]
" The ulster was in the room when we left it and it was not there
" 这 阿尔斯特 曾是 在 这 房间 什么时候 我们 左边 它 和 它 曾是 不是 那里
[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] .
the following morning .
这 下列的 早晨 .

“我们离开房间时，阿尔斯特还在房间里，但第二天早上就不见了。”

[sʌm; səm][wʌn] , ['ðerfɔːr] , [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [ˌaɪ 'tiː] .
Some one , therefore , was in the room in the meanwhile and removed it .
一些 一 , 所以 , 曾是 在 这 房间 在 这 同时 和 已移除 它 .

因此，当时肯定有人在房间里，并把它拿走了。

[naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][mæn][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,
Now , it is very unlikely that more than one man was there ,
现在 , 它 是 非常 不太可能 那 更多的 比 一 男人 曾是 那里 ,

现在看来，当时在场不止一个人的可能性非常小。

[ænd; ənd] [ðæt] [mæn][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['mɜːrdərər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [θiːf] .
and that man must have been the murderer as well as the thief .
和 那 男人 必须 有 到过 这 凶手 作为 出色地 作为 这 贼 .

那个人一定是凶手，也是窃贼。

" [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑːn] : " [ðə; ði] ['ʌlstər] , [ˌnevərðə'les] , [wʌz; wəz]
" He reflected a moment , and then went on : " The ulster , nevertheless , was
" 他 反映 一个 片刻 , 和 然后 去 在 : " 这 阿尔斯特 , 尽管如此 , 曾是
[nɑːt]['teɪkən][fɔːr; fər][ɪts]['vælјuː] ,
not taken for its value ,
不是 已采取 为了 它是 价值 ,

他沉思片刻，然后继续说道：“然而，阿尔斯特并没有因其价值而被人们所重视。”

[fɔːr; fər][tuː; tə][hæv; həv] ['riːəlaɪzd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [θiːf] [mʌst; məst][hæv; həv] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] ['selɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
for to have realized on it the thief must have contemplated selling it
为了 到 有 已实现 在 它 这 贼 必须 有 思考 销售 它
[ænd; ənd][noʊ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] ['sensɪz] ,
and no man in his right senses ,
和 不 男人 在 他的 正确的 感官 ,

因为窃贼既然已经意识到这一点，就必然考虑过出售它，而任何一个神智正常的人都不会这么做。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['mɜːrdər] ,
who **had** **been** **guilty** **of** **murder** **,**
WHO 有 到过 有罪的 的 谋杀 ,

犯有谋杀罪的人，

[wʊd] [hæv; həv] ['dʒepədaizd] [hɪz; ɪz] [nek] [baɪ] ['selɪŋ] ['eni] ['ɑːrtɪk(ə)l] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv]
would **have** **jeopardized** **his** **neck** **by** **selling** **any** **article** **taken** **from** **the** **scene** **of**
会 有 危及 他的 脖子 经过 销售 任何 文章 已采取 从 这 场景 的
[ðə; ði] [kraɪm] [soʊ] [kən'spɪkjuəs] [æz; əz] [ðæt] ['ʌlstər] .
the **crime** **so** **conspicuous** **as** **that** **ulster** **.**
这 犯罪 所以 显眼的 作为 那 阿尔斯特 .

出售从犯罪现场找到的任何像那件显眼的阿尔斯特帽这样的物品，都会危及他的性命。

[noʊ] , " [hiː; hi] [ri'zjuːmd] , ['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [θɔːt] ,
No **,** **"** **he** **resumed** **,** **after** **a** **moment's** **thought** **,**
不 , " 他 恢复 , 后 一个 瞬间 想法 ,

“不，”他想了一会儿后继续说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [diːpər] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] [ɪz] [naʊ] ['iːðər] [dɪ'strɔɪd] [ɔːr]
" **it** **was** **taken** **with** **some** **deeper** **design** **and** **is** **now** **either** **destroyed** **or**
" 它 曾是 已采取 和 一些 更深 设计 和 是 现在 任何一个 损毁 或者
['seɪfli] ['hɪd(ə)n] ,
safely **hidden** **,**
安全 隐 ,

“这件物品的取走带有更深层的意图，现在要么已被销毁，要么已被妥善藏匿。”

[ɔːr] , [mɔːr] ['laɪkli] [stɪl] ,
or **,** **more** **likely** **still** **,**
或者 , 更多的 可能 仍然 ,

或者，更有可能的是，

[dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] [ɪn] [sʌm; səm] [ɪn'dʒiːniəs] [wei] [ðæt] [wɪl] ['oʊnli] ['fɜːrðər] ['bæf(ə)l] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [wen]
disposed **of** **in** **some** **ingenious** **way** **that** **will** **only** **further** **baffle** **the** **authorities** **when**
处置 的 在 一些 巧妙 方式 那 将要 仅有的 更远 挡板 这 当局 什么时候
[faʊnd] .
found **.**
成立 .

以某种巧妙的方式处理掉，以至于当当局发现时只会更加困惑。

" [ðʌs] [fɑːr] [lɪtəlz] ['riːzənɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪmələr] [tuː; tə] [maɪ] [oʊn] , ['oʊnli] , [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd]
" **Thus** **far** **Littell's** **reasoning** **had** **been** **similar** **to** **my** **own** **,** **only** **,** **as** **I** **had**
" 因此 远的 利特尔 推理 有 到过 相似的 到 我的 自己的 , 仅有的 , 作为 我 有
[tuː; tə] [kən'fes] ,
to **confess** **,**
到 承认 ,

“到目前为止，利特尔的推理与我自己的推理类似，只是，正如我不得不承认的那样，

['klɪrər] [ænd; ənd] [mɔːr] [də'rekt] .
clearer **and** **more** **direct** **.**
更清晰 和 更多的 直接的 .

更清晰、更直接。

[aɪ] [wɪʃt] [naʊ] [tuː; tə] [liːd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [step] ['fɜːrðər] [ænd; ənd] [kən'frʌnt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

I	wished	now	to	lead	him	a	step	further	and	confront	him	with	the
我	希望	现在	到	带领	他	一个	步	更远	和	面对	他	和	这

[dɪ'lemə] [ðæt] [hæd; həd] [met] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [waɪt] [hɪm'self] [hæd; həd] [wɔːrn] [ðə; ði] [koʊt]

dilemma	that	had	met	me	when	I	learned	that	White	himself	had	worn	the	coat
困境	那	有	遇见	我	什么时候	我	学习	那	白色的	他自己	有	磨损	这	外套

[aʊt] [ðæt] [naɪt] ['æftər] [wiː; wi] [left] [hɪm; ɪm] .

out	that	night	after	we	left	him	.
出去	那	夜晚	后	我们	左边	他	.

现在，我希望引导他更进一步，让他面对我曾经遇到的困境：当我得知怀特本人在我们离开他之后，当晚就把那件外套穿在了外面。

[soʊ] [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [les] [ðæn; ðən] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['æftər] [wiː; wi] ['pɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm]

So	I	told	him	that	within	less	than	half	an	hour	after	we	parted	with	him
所以	我	讲述	他	那	之内	较少的	比	一半	一个	小时	后	我们	分手了	和	他

[waɪt] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [haʊs] ['werɪŋ] [ðə; ði] ['ʌlstər] .

White	had	left	the	house	wearing	the	ulster	.
白色的	有	左边	这	房子	穿着	这	阿尔斯特	.

所以我告诉他，在我们和他分别不到半小时后，怀特就穿着那件阿尔斯特外套离开了房子。

" [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ?

"	How	do	you	know	that	?
"	如何	做	你	知道	那	?

“你怎么知道的？”

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , " [aɪ] ['ænsər] , " [ðə; ði] [naɪt] - ['ɑːfɪsər] [sɔː] [hɪm; ɪm] . "

"	Because	,	"	I	answered	,	"	the	night	-	officer	saw	him	.	"
"	因为	,	"	我	回答	,	"	这	夜晚	-	官	锯	他	.	"

“因为，”我回答说，“夜班警员看到了他。”

" [wel] , " ['lɪtəl] [sed] , " [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [koʊ'ɪnsɪdəns] , [aɪ] [æd'mɪt] ,

"	Well	,	"	Littell	said	,	"	that	is	a	curious	coincidence	,	I	admit	,
"	出色地	,	"	利特尔	说	,	"	那	是	一个	好奇的	巧合	,	我	承认	,

“嗯，”利特尔说，“我承认，这真是一个奇怪的巧合。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [ˌɪntər'fɪr] [æt; ət] [ɔːl] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] ['θiːəri] .

but	it	does	not	interfere	at	all	with	our	theory	.
但	它	做	不是	干扰	在	全部	和	我们的	理论	.

但这丝毫不会影响我们的理论。

[ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

If	he	did	leave	the	house	,	"	he	continued	,
如果	他	做过	离开	这	房子	,	"	他	持续	,

“如果他真的离开了家，”他继续说道，“

['riːzənɪŋ] [ə'pærəntli] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [rɪ'tɜːrnd] ,

reasoning	apparently	as	much	to	himself	as	to	me	,	"	he	certainly	returned	,
推理	显然	作为	很多	到	他自己	作为	到	我	,	"	他	当然	返回	,

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['məːdəd] [ðer; ðər] ,

because	he	was	murdered	there	,
因为	他	曾是	被谋杀	那里	,

他似乎既是在自言自语，也是在跟我解释：“他肯定回来了，因为他在那里被谋杀了。”

[ænd; ənd][ə'pɑ:n] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [hi:; hi] [rɪ'mu:vd] [ðə; ði] ['ʌlstər] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	upon	returning	he	removed	the	ulster	and	lay	down	again	and	the
和	之上	返回	他	已移除	这	阿尔斯特	和	躺	向下	再次	和	这

[ə'rɪdʒən(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɜ:r; wər] [rɪ'stɔ:rd] .

original	conditions	were	restored	.
原来的	状况	是	恢复	.

返回后，他移开了盖板，重新躺下，一切又恢复了原状。

[aɪ][du:][nɑ:t] [si:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:ltəz] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

I	do	not	see	that	it	alters	the	situation	,
我	做	不是	看	那	它	改变	这	情况	,

我不认为这会改变现状。

[ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][drɑ:ps][ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] . "

except	that	it	drops	the	curtain	a	little	later	.	"
除了	那	它	滴	这	窗帘	一个	小的	之后	.	"

只不过它落幕的时间稍晚了一些。

" [ðen] , " [aɪ] [sed] , " [ju:; jʊ] [əd'hɪr] [tu:; tə][ðə; ði] ['θi:əri] [ðæt] [ðə; ði] ['mɜ:rdərər] [tʊk] [ðə; ði] ['ʌlstər] ? "

"	Then	,	"	I	said	,	"	you	adhere	to	the	theory	that	the	murderer	took	the	ulster	?	"
"	然后	,	"	我	说	,	"	你	粘着	到	这	理论	那	这	凶手	采取	这	阿尔斯特	?	"

“那么，”我说，“你坚持认为凶手拿走了阿尔斯特吗？”

" [jes] , [aɪ] [si:] [noʊ] ['ʌðər] [sə'lu:ʃ(ə)n] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	Yes	,	I	see	no	other	solution	,	"	he	replied	.
"	是的	,	我	看	不	其他	解决方案	,	"	他	回复	.

“是的，我想不出其他办法了。”他回答说。

[aɪ] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ɪf] [lɪtəlz] ['ri:zənɪŋ] [wɜ:r; wər] [kə'rekt] , [ðen] ['wɪntɚz] ,

I	reflected	that	if	Littell's	reasoning	were	correct	,	then	Winters	,
我	反映	那	如果	利特尔	推理	是	正确的	,	然后	冬季	,

我反思道，如果利特尔的推理是正确的，那么温特斯，

[ɔ:r] [ˌhu:m'evər] [ðə; ði][mæn] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] - ['ɑ:fɪsər] [hæd; həd] [si:n] ['kʌmɪŋ] [aʊt]

or	whomever	the	man	may	have	been	that	the	night	-	officer	had	seen	coming	out
或者	无论谁	这	男人	可能	有	到过	那	这	夜晚	-	官	有	已见	未来	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] ['vestɪbju:l] [ʌv; əv]['waɪts, 'hwaɪts] [haʊs] ,

of	the	vestibule	of	White's	house	,
的	这	前厅	的	怀特	房子	,

或者不管那个夜班警员看到从怀特家门厅出来的人是谁，

[hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ðə; ði] ['mɜ:rdərər] , [ænd; ənd][aɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [vju:] ['lɪtəl] [wʊd]

had	not	been	the	murderer	,	and	I	determined	to	see	what	view	Littell	would
有	不是	到过	这	凶手	,	和	我	决定	到	看	什么	看法	利特尔	会

[teɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

take	of	it	.
拿	的	它	.

我不是凶手，我决定看看利特尔会对此作何感想。

[aɪ] , ['ðerfɔ:r] , [rɪ'leɪtɪd] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] :

I	,	therefore	,	related	this	incident	to	him	and	continued	:
我	,	所以	,	有关的	这	事件	到	他	和	持续	:

因此，我把这件事告诉了他，并继续说道：

" [ðɪs] [mæn] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [θɔ:t] [baɪ][ðə; ði] [pə'li:s] , [wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] [ɪn][ðə; ði]['mɜ:rdər] ,

"	This	man	,	it	is	thought	by	the	police	,	was	concerned	in	the	murder	,
"	这	男人	,	它	是	想法	经过	这	警察	,	曾是	担心的	在	这	谋杀	,

警方认为，此人与这起谋杀案有关。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][hæv; həv][ðə; ði] ['ʌlstər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi] [left] [ðə; ði] [haʊs] .

but	he	did	not	have	the	ulster	with	him	when	he	left	the	house	.
但	他	做过	不是	有	这	阿尔斯特	和	他	什么时候	他	左边	这	房子	.

但他离开家时并没有带上那件阿尔斯特披肩。

" ['lɪtəl] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [ðen] ['ænsər] :

"	Littell	looked	puzzled	for	a	minute	and	then	answered	:
"	利特尔	看起来	困惑	为了	一个	分钟	和	然后	回答	:

利特尔愣了一下，然后回答道：

" [aɪ] [əd'hɪr] [tuː; tə][maɪ] [ə'pɪnjən] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ; [ɪf] [ðæt] [mæn][dɪd][nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] ['ʌlstər] ,

"	I	adhere	to	my	opinion	just	the	same	;	if	that	man	did	not	have	the	ulster	,
"	我	粘着	到	我的	观点	只是	这	相同的	;	如果	那	男人	做过	不是	有	这	阿尔斯特	,

“我仍然坚持我的观点；如果那个人没有阿尔斯特，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['mɜːrdərər] .

he	was	not	the	murderer	.
他	曾是	不是	这	凶手	.

他不是凶手。

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] [ðæt] [naɪt] ['veri] ['laɪkli] [hæd; həd][noʊ] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

His	presence	on	the	scene	that	night	very	likely	had	no	connection	with	the
他的	在场	在	这	场景	那	夜晚	非常	可能	有	不	联系	和	这

[kraɪm] . "

crime	.	"
犯罪	.	"

他当晚出现在现场很可能与这起犯罪无关。

" [bʌt; bət] , " [aɪ] [ɪn'sɪstɪd] ,

"	But	,	"	I	insisted	,
"	但	,	"	我	坚持	,

“但是，”我坚持道，“

" [jʊr; jər] ['riːzənɪŋ] [ɪz][ɔːl] ['premɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ðæt] [waɪt] [mʌst; məst][hæv; həv][wɔːrn]

"	your	reasoning	is	all	premised	upon	the	assumption	that	White	must	have	worn
"	你的	推理	是	全部	前提	之上	这	假设	那	白色的	必须	有	磨损

[ðə; ði] ['ʌlstər] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] ,

the	ulster	when	he	returned	,
这	阿尔斯特	什么时候	他	返回	,

“你的推理完全基于一个假设，即怀特回来时一定穿着阿尔斯特领带。”

[fɔːr; fər] ['ʌðərwaɪz] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] [ə'kaʊntɪŋ] [fɔːr; fər][ɪts] [ˌdɪsə'pɪrəns]

for	otherwise	there	would	be	no	necessity	for	accounting	for	its	disappearance
为了	否则	那里	会	是	不	必要性	为了	会计	为了	它是	消失

.

:
.

否则，就没有必要解释它的消失。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] [ðæt] [hiː; hi] [left] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwer] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd]

Is	it	not	possible	on	the	contrary	that	he	left	it	somewhere	and	returned
是	它	不是	可能的	在	这	相反	那	他	左边	它	某处	和	返回

[wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

without	it	?	"
没有	它	?	"

难道就没有可能他把东西落在了某个地方，回来的时候没带吗?

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [nɑːt][ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wet] [naɪt] [ænd; ənd][ɪn] ['iːvnɪŋ] [dres] . "

"	No	,	"	he	said	,	"	not	on	such	a	wet	night	and	in	evening	dress	.	"
"	不	,	"	他	说	,	"	不是	在	这样的	一个	湿的	夜晚	和	在	晚上	裙子	.	"

“不，”他说，“在这样一个潮湿的夜晚，穿着晚礼服，不合适。”

" [aɪ][æd'mɪt][ɪts] [ɪmˌprɑːbə'bɪləti] , " [aɪ] [ək'nɑːlɪdʒd] , " [bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l] , [ˌnevərðə'les]
" I admit its improbability , " I acknowledged , " but is it not possible , nevertheless
" 我 承认 它是 概率低 , " 我 已确认 , " 但 是 它 不是 可能的 , 尽管如此
? "
? "
? "

“我承认这不太可能，”我承认，“但难道就完全没有可能吗？”

" [nɑːt] [sə'fɪʃntli] [soʊ][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən]['ɪntuː] [ə'kaʊnt] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" Not sufficiently so to be taken into account , " he replied .
" 不是 足够 所以 到 是 已采取 进入 帐户 , " 他 回复 .

“还不足以考虑在内，”他回答说。

" [moʊst] [θɪŋz] [ɑːr; ər]['pɑːsəb(ə)l] , [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][stɑːp][tuː; tə] [kən'sɪdər] [ɔːl][ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɪn]
" Most things are possible , but if we stop to consider all the possibilities in
" 最多 事物 是 可能的 , 但 如果 我们 停止 到 考虑 全部 这 可能性 在
[ə; eɪ] [keɪs] ,
a case ,
一个 案件 ,

“大多数事情都有可能发生，但如果我们停下来考虑一个案例中的所有可能性，

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːəl] [fækts][ænd; ənd] [wɪl] [ə'raɪv] ['noʊwer] [ænd; ənd]
we will have no time for the real facts and will arrive nowhere and
我们 将要 有 不 时间 为了 这 真实的 事实 和 将要 到达 无处 和
[ə'kɑːmplɪʃ] ['nʌθɪŋ] .
accomplish nothing .
完成 没有什么 .

我们将没有时间了解真相，最终一事无成，一无所获。

[teɪk] [maɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [dɪk] !
Take my word for it , Dick !
拿 我的 单词 为了 它 , 迪克 !

相信我，迪克！

[ðə; ði][mæn] [huː] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði]['mɜːrdər] [tʊk] [ðə; ði] ['ʌlstər] .
the man who committed the murder took the ulster .
这 男人 WHO 坚定的 这 谋杀 采取 这 阿尔斯特 .

犯下谋杀罪的男子拿走了阿尔斯特。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][maɪ] [ə'pɪnjən] , [tuː] , [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [klʌb] [noʊ] [mɔːr]
" This was my opinion , too , and as we had reached the club no more
" 这 曾是 我的 观点 , 也 , 和 作为 我们 有 达到 这 俱乐部 不 更多的
[wʌz; wəz] [sed] .
was said .
曾是 说 .

“我也是这么想的，而且我们已经到了俱乐部，所以就没再多说什么了。”

[ɑːn] ['entərɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrvənt][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['mɪstər] . [væn] ['bʌlt] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪn]
On entering a servant told me that Mr . Van Bult was waiting for me in
在 进入 一个 仆人 讲述 我 那 先生 . 范 布尔特 曾是 等待 为了 我 在
[ðə; ði]['laɪbreri] ;
the library ;
这 图书馆 ;

进门后，一名仆人告诉我，范布尔特先生在图书馆等我；

[soʊ][wiː; wi] [went] [ðer; ðər][ænd; ənd] [faʊnd] [væn] ['bʌlt] ['siːtɪd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][wɪð; wɪθ][æn; ən]
so we went there and found Van Bult seated in front of the fire with an
所以 我们 去 那里 和 成立 范 布尔特 坐着 在 正面 的 这 火 和 一个
[ʌn'oʊpənd] ['peɪpər][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] [geɪzɪŋ] [æb'stræktɪdli] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
unopened paper in his hands gazing abstractedly before him .
未开封 纸 在 他的 双手 凝视 抽象地 前 他 .

于是我们去了那里，发现范·布尔特坐在火炉前，手里拿着一张未开封的纸，茫然地望着前方。

[wiː; wi] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts][wɜːr; wər]['saɪlənt] .

We	greeted	him	and	then	for	some	moments	were	silent	.
我们	问候	他	和	然后	为了	一些	时刻	是	沉默的	.

我们向他问好，然后沉默了一会儿。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ænd; ənd][soʊ]['lɪt(ə)l] [ðæt] [siːmd] ['ædɪkwət] .

There	was	so	much	to	say	and	so	little	that	seemed	adequate	.
那里	曾是	所以	很多	到	说	和	所以	小的	那	似乎	足够的	.

有很多话想说，但似乎很少有话能说得出口。

[wiː; wi] [fɔːr] [ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] [wɜːr; wər][moʊst]['ælaɪd][baɪ] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ] [pʊr]

We	four	of	all	others	were	most	allied	by	friendship	and	intimacy	with	poor
我们	四	的	全部	其他的	是	最多	盟军	经过	友谊	和	亲密关系	和	贫穷的

[waɪt] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv] [ðæt] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['trædʒədi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .

White	and	by	the	incidents	of	that	night	with	the	tragedy	of	his	death	.
白色的	和	经过	这	事件	的	那	夜晚	和	这	悲剧	的	他的	死亡	.

我们四个人与可怜的怀特有着最深厚的友谊和亲密关系，而当晚发生的事件更是让他的死亡悲剧让我们团结在一起。

[ɔːl] [siːmd] [tuː] [ə'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meməriz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][læst] ['gæðərɪŋ] [tuː; tə] [breɪk]

All	seemed	too	oppressed	with	the	memories	of	our	last	gathering	to	break
全部	似乎	也	受压迫者	和	这	回忆	的	我们的	最后的	采集	到	休息

[ðə; ði] ['saɪləns] [ænd; ənd][wiː; wi] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [ɑːn][wʌn] [ə'nʌðər] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][wɜːrd] .

the	silence	and	we	stood	waiting	on	one	another	for	the	first	word	.
这	沉默	和	我们	站立	等待	在	一	其他	为了	这	第一的	单词	.

大家似乎都被上次聚会的回忆压得喘不过气来，沉默不语，我们站在那里，等待着彼此开口说第一句话。

['sevrəl] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn]

Several	members	of	the	club	in	the	meantime	came	to	the	door	and	looked	in
一些	成员	的	这	俱乐部	在	这	与此同时	来了	到	这	门	和	看起来	在

,

,

,

与此同时，俱乐部的几名成员来到门口，向里张望。

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ˌjuː 'es] [fɔːr] [tə'geðər] [tɜːrnd] [bæk] .

but	seeing	us	four	together	turned	back	.
但	看到	我们	四	一起	转向	后退	.

但看到我们四个人在一起，他就转过身去了。

[æt; ət] [læst] [væn] ['bʌlt] [sed] :

At	last	Van	Bult	said	:
在	最后的	范	布尔特	说	:

最后，范·布尔特说道：

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] ['pepərz] [hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː][ɔːl][juː; jʊ] [men] [noʊ] .

"	I	suppose	the	papers	have	told	me	all	you	men	know	.
"	我	认为	这	文件	有	讲述	我	全部	你	男人	知道	.

我想报纸已经把你们男人所知道的都告诉我了。

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɜːrst][ɪn] ['bʌfəloʊ] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .

I	learned	of	it	first	in	Buffalo	,	and	returned	as	soon	as	I	could	.
我	学习	的	它	第一的	在	水牛	,	和	返回	作为	很快	作为	我	可以	.

我最早是在布法罗听说这件事的，之后就尽快回去了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [aɪ] [went] [ə'weɪ] [æt; ət][ɔːl] ,

I	am	sorry	I	went	away	at	all	,
我	是	对不起	我	去	离开	在	全部	,

我真后悔离开了那么久。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn]

but	it	was	a	matter	of	importance	and	I	suppose	I	could	have	been
但	它	曾是	一个	事情	的	重要性	和	我	认为	我	可以	有	到过

[ʌv; əv][noʊ][juːz] [hɪr] .

of	no	use	here	.
的	不	使用	这里	.

但这件事非常重要，我想我在这里也帮不上什么忙。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [sed] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɑːn]

"	He	paused	a	moment	,	but	none	of	us	said	anything	,	and	he	went	on
"	他	暂停	一个	片刻	,	但	没有任何	的	我们	说	任何事物	,	和	他	去	在

:

:

:

他停顿了一下，但我们谁也没说话，他继续说道：

" [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [lɜːrn] [ðer; ðər][ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [noʊ] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪstəri] .

"	So	far	as	I	can	learn	there	is	absolutely	no	clue	to	the	mystery	.
"	所以	远的	作为	我	能	学习	那里	是	绝对地	不	线索	到	这	神秘	.

“就我目前所知，这个谜团没有任何线索。”

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [pʊr] ['ɑːrθər] [hæd; həd][æn; ən] ['enəmi] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

I	did	not	know	that	poor	Arthur	had	an	enemy	in	the	world	.
我	做过	不是	知道	那	贫穷的	亚瑟	有	一个	敌人	在	这	世界	.

我不知道可怜的亚瑟在这个世界上还有仇人。

[ɪz][ðer; ðər] ['eni] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['moʊtɪv] ?

Is	there	any	evidence	of	a	motive	?
是	那里	任何	证据	的	一个	动机	?

是否有任何证据表明其作案动机?

" [hiː; hi] [kən'kluːdid] .

"	he	concluded	.
"	他	结束	.

他总结道。

" [nʌn] , " ['deivis] [rɪ'plaɪd] , " [ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [juː; jʊ] [left] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

"	None	,	"	Davis	replied	,	"	except	that	the	money	you	left	on	the	table	was	gone	.
"	没有任何	,	"	戴维斯	回复	,	"	除了	那	这	钱	你	左边	在	这	桌子	曾是	已消失	.

"

"

"

“没有，”戴维斯回答说，“只是你留在桌上的钱不见了。”

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [sʌm; səm][tuː; tə]['mɜːrdər][ə; eɪ][mæn][fɔːr; fər] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ;

"	That	was	a	small	sum	to	murder	a	man	for	,	"	he	replied	;
"	那	曾是	一个	小的	和	到	谋杀	一个	男人	为了	,	"	他	回复	;

“为了这点钱杀人，也太少了，”他回答说；

" [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [nuː] [ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [ðer; ðər] , ['iːðər] , [bʌt; bət] — " [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ,

"	and	no	one	knew	of	its	being	there	,	either	,	but	—	"	he	hesitated	,
"	和	不	一	知道	的	它是	存在	那里	,	任何一个	,	但	—	"	他	犹豫了一下	,

[ænd; ənd] [ðen] [broʊk] [ɔːf] :

and	then	broke	off	:
和	然后	打破	离开	:

“而且也没人知道它在那里，但是——”他犹豫了一下，然后停了下来：

" [dʌz] [sə'spɪʃ(ə)n] [ə'tætʃ] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] ?

"	Does	suspicion	attach	to	any	one	?
"	做	怀疑	附	到	任何	一	?

“有人受到怀疑吗？”

" [aɪ] [ri'freind] [frʌm; frəm] ['ænsər] [bʌt; bət] ['lɪtəl] [sed] , " [noʊ] .
" I refrained from answering but Littell said , " No .
" 我 克制 从 回答 但 利特尔 说 , " 不 .

我没有回答，但利特尔说："不。"

" ['noʊtɪsɪŋ] [maɪ] ['saɪləns] , [haʊ'evər] ,
" Noticing my silence , however ,
" 注意到 我的 沉默 , 然而 ,

"然而，注意到我的沉默，

[væn] ['bʌlt] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [ðə; ði] [pə'liːs] [nuː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['pʌblɪk] .
Van Bult turned to me and asked if the police knew more than the public .
范 布尔特 转向 到 我 和 问 如果 这 警察 知道 更多的 比 这 民众 .

范·布尔特转向我，问我警察是否比公众知道得更多。

" [jes] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] , " [ðeɪ] [duː] ; [ðeɪ] [θɪŋk] [pər'hæps] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [mæn] . "
" Yes , " I told him , " they do ; they think perhaps they have the right man . "
" 是的 , " 我 讲述 他 , " 他们 做 ; 他们 思考 也许 他们 有 这 正确的 男人 . "

"是的，"我告诉他，"他们确实这么认为；他们觉得或许找到了合适的人选。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['klevər] [wɜːrk] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] ['riːəli] [faʊnd] [hɪm; ɪm][soʊ] [suːn] , " [hiː; hi] ['ænsər] ,
" It is clever work if they have really found him so soon , " he answered ,
" 它 是 聪明的 工作 如果 他们 有 真的 成立 他 所以 很快 , " 他 回答 ,

"如果他们真的这么快就找到了他，那真是高明之举，"他回答说。

" [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][blaɪnd][treɪl][tuː; tə] [pɪk] [ʌp] . "
" for it must have been a blind trail to pick up . "
" 为了 它 必须 有 到过 一个 瞎的 踪迹 到 挑选 向上 . "

"因为这一定是条盲目的线索。"

" [tuː] ['klevər] [baɪ] [mʌtʃ] , " [sed] ['lɪtəl] ; " [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Too clever by much , " said Littell ; " I don't believe it . "
" 也 聪明的 经过 很多 , " 说 利特尔 ; " 我 不 相信 它 . "

"太聪明了，"利特尔说，"我不相信。"

" [nɔːr][aɪ] , " [aɪ][dʒɔɪnd][ɪn] , [bʌt; bət] [mɔːr] [tuː; tə][maɪ'self][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] .
" Nor I , " I joined in , but more to myself than the others .
" 也不 我 , " 我 加入 在 , 但 更多的 到 我 比 这 其他的 .

"我也是，"我附和道，但更多的是自言自语。

['deivis] ['ventʃərd] [noʊ] [ə'pɪnjən] .
Davis ventured no opinion .
戴维斯 冒险 不 观点 .

戴维斯没有发表意见。

[hiː; hi]['oʊnli] [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][æz; əz][wiː; wi] [spoʊk] .
He only looked from one to another of us as we spoke .
他 仅有的 看起来 从 一 到 其他 的 我们 作为 我们 辐 .

我们说话的时候，他只是目光在我们之间来回游移。

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] [wʊd] [hæv; həv] ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] [ɪk'sept] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]
I doubt if the subject would have interested him at all except for our
我 怀疑 如果 这 主题 会 有 感兴趣的 他 在 全部 除了 为了 我们的
[kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
connection with it .
联系 和 它 .

如果没有我们与这个话题的联系，我怀疑他是否会对这个话题感兴趣。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ,
After a while ,
后 一个 尽管 ,

一段时间后，

[ɪn][ə; eɪ] [pɔːz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [tɔːk] [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] ['sʌmθɪŋ] " [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ænd; ənd]

in	a	pause	in	our	talk	he	suggested	something	"	to	eat	and	drink	and
在	一个	暂停	在	我们的	讲话	他	建议	某物	"	到	吃	和	喝	和

['bɪljərdz] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [tʃɪr] [ˌjuː 'es] [ʌp] ,

billiards	or	anything	to	cheer	us	up	,
台球	或者	任何事物	到	欢呼	我们	向上	,

在我们谈话的间隙，他建议"吃点东西、喝点饮料、打打台球或者做点什么来让我们开心起来"。

" [æz; əz][hiː; hi] [sed] .

"	as	he	said	.
"	作为	他	说	.

正如他所说。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['eni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][wɜːr; wər] [ə'vɜːrs] [tuː; tə][ə; eɪ] [daɪ'greʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sʌbdʒekt]

I	don't	think	any	of	us	were	averse	to	a	digression	from	the	subject
我	不	思考	任何	的	我们	是	反	到	一个	题外话	从	这	主题

[wɪtʃ] [hʌŋ] ['oʊvər][ˌjuː 'es] [laɪk] [ə; eɪ] [pɔːl] [ænd; ənd][wiː; wi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl]

which	hung	over	us	like	a	pall	and	we	took	his	advice	and	to	all
哪个	悬挂	超过	我们	喜欢	一个	灵柩	和	我们	采取	他的	建议	和	到	全部

[ə'pɪrəns] ,

appearance	,
外貌	,

我认为我们当中没有人反对暂时偏离那个像阴霾一样笼罩着我们的话题，我们采纳了他的建议，而且表面上看来，

[æt; ət] [liːst] , [ðə; ði] ['ʌðər] [pʊt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪndər]

at	least	,	the	others	put	the	subject	away	from	them	for	the	remainder
在	至少	,	这	其他的	放	这	主题	离开	从	他们	为了	这	余

[ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

of	the	night	.
的	这	夜晚	.

至少，其他人当晚都没再提起这个话题。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nevər] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [θɔːts] , [haʊ'evər] ;

It	was	never	out	of	my	thoughts	,	however	;
它	曾是	绝不	出去	的	我的	想法	,	然而	;

然而，这件事我始终没有忘记；

[tɪl] [ðə; ði][mæn] [huː] [kɪld] [waɪt] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə]['dʒʌstɪs] [aɪ] [nuː] [aɪ]

till	the	man	who	killed	White	was	found	and	brought	to	justice	I	knew	I
直到	这	男人	WHO	被杀	白色的	曾是	成立	和	带来	到	正义	我	知道	我

[kʊd; kəd][nɑːt] [rest] ,

could	not	rest	,
可以	不是	休息	,

在杀害怀特的凶手被找到并绳之以法之前，我知道我无法安息。

[ænd; ənd][aɪ] ['fænsi] ['lɪtəl] [ænd; ənd][væn] ['bʌlt] [hæd; həd][sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][maɪ]

and	I	fancy	Littell	and	Van	Bult	had	some	idea	of	what	was	in	my
和	我	想要	利特尔	和	范	布尔特	有	一些	主意	的	什么	曾是	在	我的

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

我猜想利特尔和范布尔特大概知道我心里在想什么。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ['kjʊriəsli] [naʊ] [ænd; ənd]

for	they	looked	at	me	curiously	now	and
为了	他们	看起来	在	我	奇怪的是	现在	和

因为他们现在好奇地看着我

[ðen] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][æt; ət] ['pɑːrtɪŋ] ['lɪtəl] [sed] :

then	during	the	evening	,	and	at	parting	Littell	said	:
然后	期间	这	晚上	,	和	在	离别	利特尔	说	:

随后在当晚，临别之际，利特尔说道：

" [tʃɪr] [ʌp] , [dɪk] , [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trʌblz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ,

" Cheer up , Dick , the world is full of the troubles of other people ,

" 欢呼 向上 , 迪克 , 这 世界 是 满的 的 这 麻烦 的 其他 人们 ,

“振作起来，迪克，这世上到处都是别人的烦恼。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [jʊr; jər] [oʊn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['wɜːri] ['oʊvər] .

and you will find your own enough to worry over .

和 你 将要 寻找 你的 自己的 足够的 到 担心 超过 .

你也会发现自己有很多烦心事。

" [væn] ['bʌlt] ['oʊnli] [toʊld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [bed] [ænd; ənd] [sliːp] [æz; əz] [hiː; hi] [beɪd] [ˌem 'iː] [gʊd] -

" Van Bult only told me to go to bed and sleep as he bade me good -

" 范 布尔特 仅有的 讲述 我 到 去 到 床 和 睡觉 作为 他 巴德 我 好的 -

[naɪt] [ænd; ənd] [went] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] ['deivis] ,

night and went off with Davis ,

夜晚 和 去 离开 和 戴维斯 ,

“范·布尔特只让我去睡觉，跟我道了晚安，然后就和戴维斯一起走了。”

[bʌt; bət] [aɪ] [nuː] [hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] [θɔːt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['dwelɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] .

but I knew he also thought I was dwelling too much on the subject .

但 我 知道 他 还 想法 我 曾是 住宅 也 很多 在 这 主题 .

但我知道他也觉得我在这件事上想得太多了。

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [raɪt] ,

I have no doubt they were right ,

我 有 不 怀疑 他们 是 正确的 ,

我毫不怀疑他们是对的。

[bʌt; bət] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [maɪ] [ruːm] [tuː; tə] [pæs] [ə; eɪ] ['sliːpləs] [naɪt] .

but I could not help it and went to my room to pass a sleepless night .

但 我 可以 不是 帮助 它 和 去 到 我的 房间 到 经过 一个 失眠 夜晚 .

但我情不自禁，回到房间度过了一个不眠之夜。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER VI

章 六年级

第六章

[ðə; ði] ['ɪŋkwest] [kən'kluːdid]

THE INQUEST CONCLUDED

这 死因调查 结束

调查结束

[wət'evər] [maɪ] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ,

Whatever my inclination may have been ,

任何 我的 倾角 可能 有 到过 ,

无论我当时的倾向如何，

[aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn] [ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd] ['skersli] ['eni]

I had no opportunity the next day to work on the case and scarcely any

我 有 不 机会 这 下一个 天 到 工作 在 这 案件 和 几乎 任何

[fɔːr; fər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

for thought of it .

为了 想法 的 它 .

第二天我根本没有机会处理这个案子，甚至连想都没想过这件事。

[æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bɪznəs] ['mætər] [tʊk] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] [baɪ][æn; ən] ['ɜːrli] [treɪn] [ænd; ənd]

An	important	business	matter	took	me	out	of	town	by	an	early	train	and
一个	重要的	商业	事情	采取	我	出去	的	镇	经过	一个	早期的	火车	和

[kept] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] ['oʊvər] [naɪt] [soʊ] [ðæt] [aɪ][gɑːt] [bæk] ['oʊnli][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ə'tend] [pʊr] ['waɪts, 'hwaɪts]

kept	me	away	over	night	so	that	I	got	back	only	in	time	to	attend	poor	White's
保留	我	离开	超过	夜晚	所以	那	我	得到	后退	仅有的	在	时间	到	出席	贫穷的	怀特

['fjuːnərəl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['fɑːloʊɪŋ] ,

funeral	the	morning	following	,
葬礼	这	早晨	下列的	,

一件重要的公事让我早早乘火车出城，并在外过夜，所以直到第二天早上才赶回来参加可怜的怀特的葬礼。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['hɜːri] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'dʒɝːnd] ['hɪrɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kɔːrənər] .

and	then	to	hurry	to	the	adjourned	hearing	before	the	Coroner	.
和	然后	到	匆忙	到	这	休会	听力	前	这	验尸官	.

然后匆匆赶往验尸官面前参加延期听证会。

[ɪn][sʌm; səm][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][aɪ] [rɪg'retɪd] [maɪ] ['æbsəns] ,

In	some	respects	I	regretted	my	absence	,
在	一些	尊重	我	后悔	我的	缺席	,

在某些方面，我后悔自己不在场。

[æz; əz][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [mɔːr] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [keɪs] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntərɪm] [hæd; həd][aɪ]

as	I	might	have	become	more	familiar	with	the	case	in	the	interim	had	I
作为	我	可能	有	变得	更多的	熟悉的	和	这	案件	在	这	临时	有	我

[bɪn] [æt; ət][hænd] ,

been	at	hand	,
到过	在	手	,

如果当时我在场，我或许会对案情更加熟悉。

[bʌt; bət][aɪ] [felt] ['freʃər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd][daɪ'vɜːrʒ(ə)n][ænd; ənd] ['redi] [ænd; ənd] [kiːn]

but	I	felt	fresher	for	the	change	and	diversion	and	ready	and	keen
但	我	毛毡	更清新	为了	这	改变	和	导流	和	准备好	和	敏锐的

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv] ['evri] [bɪt][ʌv; əv] ['evɪdəns] .

to	make	the	most	of	every	bit	of	evidence	.
到	制作	这	最多	的	每一个	少量	的	证据	.

但我感觉这种变化和转移让我精神焕发，并且准备好、渴望充分利用每一条证据。

[ðə; ði] [kraʊd] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kɔːrt] - [ruːm] [wʌz; wəz] ['greɪtər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntrəst] [siːmd] [mɔːr]

The	crowd	in	the	little	court	-	room	was	greater	and	the	interest	seemed	more
这	人群	在	这	小的	法庭	-	房间	曾是	更大的	和	这	兴趣	似乎	更多的

[ɪn'tens] [ðæn; ðən][ə'pɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] .

intense	than	upon	the	first	day	.
激烈的	比	之上	这	第一的	天	.

小法庭里的旁听人数比第一天更多，人们的关注度似乎也更高。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['pepərz] [hæd; həd]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] ['veɪgli] [æt; ət] ['nuːli] [dɪ'skʌvərd] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]

The	morning	papers	had	hinted	vaguely	at	newly	discovered	important
这	早晨	文件	有	暗示	依稀	在	新	发现	重要的

['evɪdəns] [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːrdərər] [ænd; ənd][ə; eɪ]

evidence	and	a	possible	clue	to	the	identity	of	the	murderer	and	a
证据	和	一个	可能的	线索	到	这	身份	的	这	凶手	和	一个

[glæns] [æt; ət][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ɪn'spektər] ['dɔːltən] [kən'fɜːrmd] [ðem; ðəm] .

glance	at	the	face	of	Inspector	Dalton	confirmed	them	.
瞥一眼	在	这	脸	的	检查员	道尔顿	确认的	他们	.

晨报含糊地暗示发现了新的重要证据，并可能找到了凶手的身份线索，而从道尔顿督察的脸上看去，证实了这些暗示。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kɑːnfɪdənt] , ['ɔːlmoʊst] [traɪ'ʌmfənt] , [ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

It	was	confident	,	almost	triumphant	,	in	expression	,
它	曾是	自信的	,	几乎	凯	,	在	表达	,

它的表情自信满满，近乎得意洋洋。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [.mis'giviŋz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][bəʊdid][noʊ] [gʊd] [fɔːr; fər] ['wɪntɚz] .

and	I	had	misgivings	that	it	boded	no	good	for	Winters	.
和	我	有	疑虑	那	它	预兆	不	好的	为了	冬季	.

我当时就觉得，这对温特斯来说不是什么好兆头。

[ɪn'diːd] , [aɪ] [lʊkt] ['oʊvər][maɪ] ['ʃoʊldər] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [pə'liːs] [hæd; həd][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] ,

Indeed	,	I	looked	over	my	shoulder	to	see	if	the	police	had	a	prisoner	,
的确	,	我	看起来	超过	我的	肩膀	到	看	如果	这	警察	有	一个	囚犯	,

事实上，我回头看了一眼，看看警察是否抓到了嫌犯。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] .

but	it	was	not	so	.
但	它	曾是	不是	所以	.

但事实并非如此。

['stændɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [wɜːr; wər][maɪ] [θriː] [frendz] ['tɔːkɪŋ] ['kwaɪətli]

Standing	a	little	aside	from	the	crowd	were	my	three	friends	talking	quietly
常设	一个	小的	旁边	从	这	人群	是	我的	三	朋友们	说	悄悄

[tə'geðər] [ænd; ənd] [ˌnɪr'baɪ] ['bentən] ,

together	and	nearby	Benton	,
一起	和	附近	本顿	,

我的三个朋友站在人群稍远处低声交谈，不远处是本顿。

[æz; əz]['ɔːlsoʊ] [tuː] ['wɪmɪn] ['kloʊsli] [veɪld] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ræðər] ['siːdi] ['lʊkɪŋ] [men] , —

as	also	two	women	closely	veiled	and	several	rather	seedy	looking	men	,	—
作为	还	二	女性	密切	含蓄	和	一些	相当	肮脏的	寻找	男人	,	—

['witnisiz] , [ʌn'daʊtɪdli] .

witnesses	,	undoubtedly	.
证人	,	无疑	.

还有两名蒙着面纱的女子和几名衣着邋遢的男子——无疑是目击者。

[wen] [ðə; ði][d'ʒʊərəz][wɜːr; wər][ɔːl][ɪn][ðer; ðər] [siːts] [ðə; ði] ['kɔːrənər] [ri'kwestid] ['dɔːltən][tuː; tə][proʊ'siːd]

When	the	jurors	were	all	in	their	seats	the	Coroner	requested	Dalton	to	proceed
什么时候	这	陪审员	是	全部	在	他们的	座位	这	验尸官	请求	道尔顿	到	继续

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['evɪdəns] [ænd; ənd][væn]['bʌlt][wʌz; wəz] [kɔːld] .

with	the	evidence	and	Van	Bult	was	called	.
和	这	证据	和	范	布尔特	曾是	称为	.

当陪审员全部就座后，验尸官要求道尔顿继续陈述证据，于是范·布尔特被传唤。

[hiː; hi] [əd'vænst] ['prɑːmptli] [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [heɪst] [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [oʊθ] , [feɪst] [ðə; ði]['dʒʊri] .

He	advanced	promptly	but	without	haste	and	,	taking	the	oath	,	faced	the	jury	.
他	先进的	及时	但	没有	匆忙	和	,	采取	这	誓言	,	面对	这	陪审团	.

他迅速但不慌张地走上前去，宣誓后，面对陪审团。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [kəm'poʊzd] ,

He	was	perfectly	composed	,
他	曾是	完美	由	,

他表现得非常镇定。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['testɪmoʊni] [ɪn][ə; eɪ] [klɪr] [loʊ] [vɔɪs] [wɪ'ðaʊt] ['hɜːri] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]

and	gave	his	testimony	in	a	clear	low	voice	without	hurry	and	without
和	给予	他的	见证	在	一个	清除	低的	嗓音	没有	匆忙	和	没有

[ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

hesitation	.
犹豫	.

他用清晰低沉的声音作证，不慌不忙，毫不犹豫。

[ˌaɪ 'tiː] ['difəd] ['veri] ['lɪt(ə)l][frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv]['deivis][ænd; ənd] ['lɪtəl] [ænd; ənd] [θruː] [noʊ] [nuː]

It	differed	very	little	from	that	of	Davis	and	Littell	and	threw	no	new
它	不同	非常	小的	从	那	的	戴维斯	和	利特尔	和	扔	不	新的

[laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [keɪs] .

light	on	the	case	.
光	在	这	案件	.

它与戴维斯和利特尔的结论几乎没有区别，也没有为案件提供任何新的线索。

[wen] [hiː; hi] [kən'kluːdid] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'spektər] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] ['kwestʃənz] .

When	he	concluded	he	turned	to	the	Inspector	for	further	questions	.
什么时候	他	结束	他	转向	到	这	检查员	为了	更远	问题	.

说完，他转向督察，询问其他问题。

['dɔːltən] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪlz] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ɑːn]

Dalton	asked	him	what	were	the	denominations	of	the	bills	he	had	left	on
道尔顿	问	他	什么	是	这	面额	的	这	账单	他	有	左边	在

['waɪts, 'hwaɪts] ['teɪbl] [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'membər] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [ðem; ðəm] .

White's	table	and	if	he	remembered	where	he	had	obtained	them	.
怀特	桌子	和	如果	他	记得	在哪里	他	有	获得	他们	.

道尔顿问他留在怀特桌上的钞票面额是多少，以及他是否记得这些钞票是从哪里得到的。

[hiː; hi] ['ænsər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɪfti] - ['dɑːlər] [bɪlz] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nuː] [wʌnz] [wɪtʃ]

He	answered	they	were	fifty	-	dollar	bills	and	that	they	were	new	ones	which
他	回答	他们	是	五十	-	美元	账单	和	那	他们	是	新的	一个	哪个

[hiː; hi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['næʃ(ə)nəl] [bæŋk] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn]

he	had	obtained	from	the	American	National	Bank	where	he	had	drawn
他	有	获得	从	这	美国人	国家的	银行	在哪里	他	有	绘制

[faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn] ['fɪftɪz] .

five	hundred	dollars	in	fifties	.
五	百	美元	在	五十年代	.

他回答说，这些是五十美元的钞票，而且是新钞，是他从美国国民银行取来的，他当时在那里取了五百美元的五十美元钞票。

[ɑːn] ['biːɪŋ] [æskt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

On	being	asked	if	he	had	any	of	them	with	him	,
在	存在	问	如果	他	有	任何	的	他们	和	他	,

当被问及他是否随身携带其中任何一件物品时，

[hiː; hi] [tʊk] [wʌn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] - [bʊk] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

he	took	one	from	his	pocket	-	book	and	handed	it	to	me	.
他	采取	一	从	他的	口袋	-	书	和	递交	它	到	我	.

他从钱包里掏出一个递给了我。

[ðə; ði] [ɪn'spektər] [hɪr] [tɜːrnd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːsmən] [ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] [hɪm; ɪm][ɑːn]

The	Inspector	here	turned	to	one	of	the	policemen	and	despatched	him	on
这	检查员	这里	转向	到	一	的	这	警察	和	已派送	他	在

[sʌm; səm] ['erənd] .

some	errand	.
一些	差事	.

督察转身对其中一名警察说，派他去办点事。

[hiː; hi] [ðen] [æskt] [ðə; ði] ['wɪtnəs] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	then	asked	the	witness	where	he	had	been	at	the	time	of	the
他	然后	问	这	证人	在哪里	他	有	到过	在	这	时间	的	这

[prɪ'siːdɪŋ] ['hɪrɪŋ] ,

preceding	hearing	,
前	听力	,

然后他问证人在上次听证会举行时身在何处，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ænsər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] ['bʌfəloʊ] [baɪ][æn; ən] ['ɜːrli] [treɪn] [ðə; ði]

and	was	answered	that	he	had	gone	to	Buffalo	by	an	early	train	the
和	曾是	回答	那	他	有	已消失	到	水牛	经过	一个	早期的	火车	这

['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɜːrdər][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] ['oʊnli][ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] ['iːvnɪŋ] ,

morning	of	the	murder	and	returned	only	the	succeeding	evening	,
早晨	的	这	谋杀	和	返回	仅有的	这	成功	晚上	,

得到的答复是，他在谋杀案发生的当天早上乘早班火车去了布法罗，直到第二天晚上才返回。

[tuː] [leɪt] [tuː; tə] [ə'tend] .

too	late	to	attend	.
也	晚的	到	出席	.

来不及了。

['dɔːltən] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hɪz; ɪz][trɪp][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [wʌn] , [ænd; ənd] [wʌt] [hæd; həd]

Dalton	asked	him	if	his	trip	had	not	been	a	sudden	one	,	and	what	had
道尔顿	问	他	如果	他的	旅行	有	不是	到过	一个	突然	一	,	和	什么	有

['teɪkən][hɪm; ɪm] .

taken	him	.
已采取	他	.

道尔顿问他，他的旅行是不是突然的，是什么让他去了那里。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz][trɪp][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn]

He	replied	that	his	trip	was	not	unexpected	and	that	it	had	been	on
他	回复	那	他的	旅行	曾是	不是	意外	和	那	它	有	到过	在

['pɜːrsən(ə)l] ['bɪznəs] .

personal	business	.
个人的	商业	.

他回答说，他的这次旅行并非意料之外，而是因私事而来。

[ðə; ði] [ɪn'spektər] [siːmd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [pʊʃ] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] [bʌt; bət] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd]

The	Inspector	seemed	inclined	to	push	his	questions	but	changed	his	mind
这	检查员	似乎	倾斜	到	推	他的	问题	但	已更改	他的	头脑

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][stænd] .

and	allowed	him	to	leave	the	stand	.
和	允许	他	到	离开	这	站立	.

督察似乎想继续追问，但后来改变了主意，允许他离开证人席。

[aɪ] [felt] [rɪ'liːvd] ,

I	felt	relieved	,
我	毛毡	松了口气	,

我感到如释重负。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [siːn] [baɪ][væn] - [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [səb'mɪt]

for	I	had	seen	by	Van	Bult's	expression	that	he	was	not	disposed	to	submit
为了	我	有	已见	经过	范	-	表达	那	他	曾是	不是	处置	到	提交

[tuː; tə] ['fɜːrðər] ['kwestʃənz] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪm'self]

to	further	questions	concerning	himself
到	更远	问题	有关	他自己

因为我从范布尔特的表情中看出，他并不愿意再回答任何有关他自己的问题。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [hɪz; ɪz] ['tempər] [wʊd] [nɑːt] [brʊk] [ɪn'sɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'spektər] .

and	I	knew	his	temper	would	not	brook	insistence	from	the	Inspector	.
和	我	知道	他的	脾气	会	不是	溪	坚持	从	这	检查员	.

我知道他的脾气不会容忍督察的坚持。

[ðə; ði] [naɪt] - ['ɑːfɪsər] ,

The	night	-	officer	,
这	夜晚	-	官	,

夜班警员，

[ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv] [huːz] ['testɪmoʊni] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [ˌɪn'spɛktɚz]

the	substance	of	whose	testimony	had	been	told	to	me	in	the	Inspector's
这	物质	的	谁	见证	有	到过	讲述	到	我	在	这	检查员的

['ɑːfɪs] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [rɪ'leɪtɪd] ,

office	as	I	have	related	,
办公室	作为	我	有	有关的	,

正如我之前所述，我在督察办公室里听他讲述了证词的实质内容。

[ðen] ['testifaid] .

then	testified	.
然后	作证	.

然后作证。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpəniŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [dʒʌst][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [hɜːrd]

He	gave	his	account	of	the	happenings	of	the	night	just	as	I	had	heard
他	给予	他的	帐户	的	这	事件	的	这	夜晚	只是	作为	我	有	听到

[ðem; ðəm][ænd; ənd][ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [də'rekt] ['kwestʃənz] ['steɪtɪd] ['pɑːzətɪvli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

them	and	in	answer	to	a	few	direct	questions	stated	positively	that	it	was
他们	和	在	回答	到	一个	很少	直接的	问题	声明	积极地	那	它	曾是

[nɑːt]['leɪtər][ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔːrtər]['æftər][wʌn][ə'klɔk, əu-] [wen] [waɪt] [left] [ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [naɪt]

not	later	than	a	quarter	after	one	o'clock	when	White	left	the	house	that	night
不是	之后	比	一个	四分之一	后	一	点钟	什么时候	白色的	左边	这	房子	那	夜晚

['werɪŋ] [ðə; ði][kæp][ænd; ənd] ['ʌlstər] ,

wearing	the	cap	and	ulster	,
穿着	这	帽	和	阿尔斯特	,

他如实讲述了当晚发生的事情，正如我所听到的那样。在回答几个直接问题时，他肯定地说，怀特当晚戴着帽子和阿尔斯特大衣离开房子时，时间不超过一点一刻。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [wer] [ðem; ðəm] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][ænd; ənd] [nuː] [ðem; ðəm] .

that	he	had	seen	him	wear	them	more	than	once	and	knew	them	.
那	他	有	已见	他	穿	他们	更多的	比	一次	和	知道	他们	.

他不止一次见过他穿这双鞋，而且认得这双鞋。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'baʊt][ə; eɪ][hæf] - ['aʊər]['leɪtər] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ][mæn] ['lʊkɪŋ] [ɪn]

That	it	was	about	a	half	-	hour	later	when	he	had	seen	a	man	looking	in
那	它	曾是	关于	一个	一半	-	小时	之后	什么时候	他	有	已见	一个	男人	寻找	在

['waɪts, 'hwaɪts] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] ['leɪtər] ,

White's	window	and	some	little	time	later	,
怀特	窗户	和	一些	小的	时间	之后	,

大约半小时后，他看到有人往怀特家的窗户里看，不久之后，

['prɑːbəbli] [stɪl] [bɪ'fɔːr] [tuː] [ə'klɔk, əu-] , [wen] [ðə; ði] [seɪm] [mæn] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vestɪbjuːl]

probably	still	before	two	o'clock	,	when	the	same	man	came	out	of	the	vestibule
大概	仍然	前	二	点钟	,	什么时候	这	相同的	男人	来了	出去	的	这	前厅

[ænd; ənd] ['hɜːrid] [ə'weɪ] ,

and	hurried	away	,
和	慌忙	离开	,

可能还在两点钟之前，同一个人从门厅出来，匆匆离开了。

['tɜːrnɪŋ] [ʌp] [sɪksθ] ['ævənuː] .

turning	up	Sixth	Avenue	.
转弯	向上	第六	大街	.

拐上第六大道。

[ðæt] [hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [laɪt] [koʊt] [ænd; ənd] [braʊn] ['dɜːrbi] [hæt][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi]

That	he	wore	a	light	coat	and	brown	derby	hat	and	that	he	thought	he
那	他	穿着	一个	光	外套	和	棕色的	德比	帽子	和	那	他	想法	他

[kʊd; kəd] ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

could	recognize	him	if	he	saw	him	again	.
可以	认出	他	如果	他	锯	他	再次	.

他穿着一件浅色外套，戴着一顶棕色圆顶礼帽，他觉得如果再次见到他，他应该能认出他来。

[ðə; ði] ['wɪtnəs] [ɪm'prest] [ˌem 'iː][æz; əz] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] ['peɪnzteɪkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk][bʌt; bət][nɑːt]

The	**witness**	**impressed**	**me**	**as**	**honest**	**and**	**painstaking**	**in**	**his**	**work**	**but**	**not**
这	证人	印象深刻	我	作为	诚实的	和	费尽心力	在	他的	工作	但	不是

[æz; əz] [ɪ'speʃəli] ['klevər] .

as	**especially**	**clever**	**.**
作为	尤其	聪明的	.

证人给我的印象是诚实认真，工作一丝不苟，但并不特别聪明。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['evɪdəns] [ə'pɑːn][ðə; ði]['dʒʊri][ænd; ənd][ɔːl]['prez(ə)nt][wʌz; wəz][pleɪn] .

The	**effect**	**of**	**his**	**evidence**	**upon**	**the**	**jury**	**and**	**all**	**present**	**was**	**plain**	**.**
这	影响	的	他的	证据	之上	这	陪审团	和	全部	展示	曾是	清楚的	.

他的证词对陪审团和所有在场人员的影响显而易见。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

大师之手(A master hand)
第3/8页

[ðeɪ] [hæd; həd] [hʌŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['evri] [wɜːrd][wɪð; wɪθ] ['breθləs] [ə'tenʃ(ə)n] .

They	had	hung	on	his	every	word	with	breathless	attention	.
他们	有	悬挂	在	他的	每一个	单词	和	喘不过气	注意力	.

他们屏息凝神地聆听着他的每一句话。

[tuː; tə][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː] ['evɪdəntli] [siːmd] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɪkst]

To	them	it	evidently	seemed	,	as	to	the	police	,	that	they	had	fixed
到	他们	它	显然	似乎	,	作为	到	这	警察	,	那	他们	有	固定的

[ə'pɑːn][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] .

upon	the	criminal	.
之上	这	刑事	.

在他们看来，显然和警方一样，他们已经锁定了罪犯。

[æt; ət][maɪ] [rɪ'kwest] [ðə; ði] [ɪn'spektər] [æskt] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ɪf] [ðə; ði][mæn][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['liːvɪŋ]

At	my	request	the	Inspector	asked	the	officer	if	the	man	he	had	seen	leaving
在	我的	要求	这	检查员	问	这	官	如果	这	男人	他	有	已见	离开

[ðə; ði] ['vestɪbjuːl] [hæd; həd]['waɪts, 'hwaɪts] ['ʌlstər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

the	vestibule	had	White's	ulster	with	him	,
这	前厅	有	怀特	阿尔斯特	和	他	,

应我的要求，督察问那名警官，他看到离开门厅的那个人是否带着怀特的阿尔斯特衫。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] ['pɑːzətɪvli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] .

and	he	answered	positively	that	he	had	not	.
和	他	回答	积极地	那	他	有	不是	.

他肯定地回答说他没有。

[maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz][tuː; tə][kɔːl][tuː; tə][ðə; ði]['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði][dˈʒʊərəz][ɪts]

My	intention	,	of	course	,	was	to	call	to	the	notice	of	the	jurors	its
我的	意图	,	的	课程	,	曾是	到	称呼	到	这	注意	的	这	陪审员	它是

[ˌʌnə'kaʊntɪd] - [fɔːr; fər] [ˌdɪsə'pɪrəns] .

unaccounted	-	for	disappearance	.
未说明的	-	为了	消失	.

当然，我的目的是让陪审员们注意到它莫名其妙的失踪。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] , [haʊ'evər] , [ɪn'kɜːrɪdʒd] [tuː; tə][hoʊp][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] ,

I	was	not	,	however	,	encouraged	to	hope	I	had	been	successful	,
我	曾是	不是	,	然而	,	鼓励	到	希望	我	有	到过	成功的	,

然而，我并没有因此而感到成功。

[fɔːr; fər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'dɪfrənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [baɪ]

for	from	the	indifferent	expression	with	which	the	answer	was	received	by
为了	从	这	冷漠	表达	和	哪个	这	回答	曾是	已收到	经过

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət] [liːst] ,

most	of	them	at	least	,
最多	的	他们	在	至少	,

至少从他们大多数人对这个回答的冷漠表情来看，

[ðeɪ] [ə'pærəntli] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [grə'tuːɪtəs] [ænd; ənd][aɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'kwaɪər][ə; eɪ]

they	apparently	thought	it	gratuitous	and	I	realized	that	it	would	require	a
他们	显然	想法	它	无偿的	和	我	已实现	那	它	会	要求	一个

['luːsɪd]['ɑːrgjumənt][tuː; tə][ə'weɪkən][ðem; ðəm][tuː; tə][ɪts] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

lucid	argument	to	awaken	them	to	its	importance	.
清醒的	争论	到	觉醒	他们	到	它是	重要性	.

他们显然认为这是多余的，我意识到需要进行清晰的论证才能让他们意识到它的重要性。

[æz; əz][ðə; ði]['ɑːfɪsər] [left][ðə; ði][stænd] , [aɪ] ['wʌndɝd] [huːm] [ðə; ði][nekst] ['wɪtnəs] [wʊd] [biː; bi] ,

As	the	officer	left	the	stand	,	I	wondered	whom	the	next	witness	would	be	,
作为	这	官	左边	这	站立	,	我	想知道	谁	这	下一个	证人	会	是	,

当警官离开证人席时，我在想下一个证人会是谁。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz]['evər][tuː; tə] [hɪr] ['eniθɪŋ] ['fɜːrðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌlstər] [ɔːr] [ɪf] [ɪts]

and	if	I	was	ever	to	hear	anything	further	of	the	ulster	or	if	its
和	如果	我	曾是	曾经	到	听到	任何事物	更远	的	这	阿尔斯特	或者	如果	它是

[ˌdɪsə'pɪrəns] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ˌʌnɪk'spleɪnd] ,

disappearance	was	to	remain	unexplained	,
消失	曾是	到	保持	无法解释	,

如果我以后还能听到关于阿尔斯特的任何消息，或者它的消失仍然是个谜，

[tuː; tə][biː; bi] [ɪg'nɔːrd] !

to	be	ignored	!
到	是	忽略	!

忽略它！

[aɪ] [rɪ'membər] , [haʊ'evər] , [dɪ'tektɪv] [maɪlzɪz] ['prɑːmɪs] , " [wiː; wi] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]

I	remembered	,	however	,	Detective	Miles's	promise	,	"	We	will	find	it	if	it	is	not
我	记得	,	然而	,	侦探	迈尔斯	承诺	,	"	我们	将要	寻找	它	如果	它	是	不是

[dɪ'strɔɪd] ,

destroyed	,
损毁	,

但我记得迈尔斯警探的承诺："如果它没有被销毁，我们一定会找到它。"

" [ænd; ənd][felt] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʊd] [kiːp] [hɪz; ɪz][wɜːrd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ˌekspek'teɪʃn] [wʌz; wəz] ['prɑːmptli]

"	and	felt	sure	he	would	keep	his	word	,	and	this	expectation	was	promptly
"	和	毛毡	当然	他	会	保持	他的	单词	,	和	这	期待	曾是	及时

[kən'fɜːrmd] .

confirmed	.
确认的	.

"我确信他会信守承诺，而这一预期很快就得到了证实。

" [kɔːl] ['mɪsɪz] . ['bʌns] ! " [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] [aɪ][hæd; həd] ['priːviəsli] [əb'zɜːrvd] [keɪm]

"	Call	Mrs	.	Bunce	!	"	and	one	of	the	ladies	I	had	previously	observed	came
"	称呼	太太	.	邦斯	!	"	和	一	的	这	女士们	我	有	之前	观察到	来了

['fɔːrwərd] .

forward	.
向前	.

"给邦斯太太打电话！"我之前观察过的一位女士走了过来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][pæst] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ][ænd; ənd] [pleɪn] [bʌt; bət] [rɪ'spektəbl] ['lʊkɪŋ] .

She	was	past	middle	age	and	plain	but	respectable	looking	.
她	曾是	过去的	中间	年龄	和	清楚的	但	可敬	寻找	.

她已过中年，相貌平平但体面。

" [wer] [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ?

"	Where	do	you	live	?
"	在哪里	做	你	居住	?

你住在哪里?

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [æskt] .

"	she	was	asked	.
"	她	曾是	问	.

她被问到。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər] ['rezɪdəns] — [ə; eɪ] [haʊs] [ɑːn] [ˌnaɪn'tiːnθ] [striːt] , [west] [ʌv; əv] [sɪksθ] ['ævənuː] ,

She	gave	her	residence	—	a	house	on	Nineteenth	Street	,	west	of	Sixth	Avenue	,
她	给予	她	住宅	—	一个	房子	在	第十九	街道	,	西方	的	第六	大街	,

她捐出了自己的住所——位于第六大道以西第十九街的一栋房子。

[ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd] [ænd; ənd] ['oʊnli] [ə; eɪ] [blɑːk] [west] [ʌv; əv] ['waɪts, 'hwaɪts] [haʊs] .

on	the	north	side	and	only	a	block	west	of	White's	house	.
在	这	北	边	和	仅有的	一个	堵塞	西方	的	怀特	房子	.

位于北侧，距离怀特家只有一街区之遥。

[ʃiː; ʃi] [kept] [ə; eɪ] ['lɑːdʒɪŋ] - [haʊs] , [ʃiː; ʃi] [sed] .

She	kept	a	lodging	-	house	,	she	said	.
她	保留	一个	住宿	-	房子	,	她	说	.

她说，她经营着一家旅馆。

[æn; ən] ['ɑːfɪsər] , [baɪ] ['ɔːrdər] [ʌv; əv] ['dɔːltən] , [naʊ] [ʌn'ræpt] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['pækɪdʒ] [ænd; ənd] [prə'duːst]

An	officer	,	by	order	of	Dalton	,	now	unwrapped	a	large	package	and	produced
一个	官	,	经过	命令	的	道尔顿	,	现在	拆开	一个	大的	包裹	和	生产

[ðə; ði] ['ʌlstər] .

the	ulster	.
这	阿尔斯特	.

奉道尔顿之命，一名军官打开一个大包裹，取出了阿尔斯特。

[maɪlz] [smaɪld] [æt; ət] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [aɪ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [maɪ] [ə'pruːv(ə)l] .

Miles	smiled	at	me	and	I	nodded	my	approval	.
迈尔斯	微笑	在	我	和	我	点头	我的	赞同	.

迈尔斯对我笑了笑，我点头表示赞同。

[ðə; ði] ['wɪtnəs] [wʌz; wəz] [æskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

The	witness	was	asked	if	she	knew	anything	about	it	.
这	证人	曾是	问	如果	她	知道	任何事物	关于	它	.

证人被问及是否了解此事。

[ʃiː; ʃi] [aɪ'dentɪfaɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪɪŋ] ['oʊvər]

She	identified	it	immediately	and	explained	that	she	had	found	it	lying	over
她	已识别	它	立即地	和	解释	那	她	有	成立	它	说谎	超过

[ə; eɪ] [tʃer] [ɪn] [hɜːr; hər] [frʌnt] [hɔːl] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] ['ɜːrli] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] ['waɪts, 'hwaɪts]

a	chair	in	her	front	hall	when	she	came	down	early	the	morning	of	White's
一个	椅子	在	她	正面	大厅	什么时候	她	来了	向下	早期的	这	早晨	的	怀特

[deθ] .

death	.
死亡	.

她立即认出了它，并解释说，在怀特去世的那天清晨，她下楼时发现它躺在前厅的一把椅子上。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ðer; ðər] ;

She	did	not	know	how	it	came	there	;
她	做过	不是	知道	如何	它	来了	那里	;

她不知道它是怎么到那里的；

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðer; ðər] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'taɪərd] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɔk, əu-] .

it	was	not	there	when	she	retired	about	eleven	o'clock	.
它	曾是	不是	那里	什么时候	她	退休	关于	十一	点钟	.

她晚上十一点左右休息时，它已经不在那里了。

[noʊ] ['ɪnmeɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [oʊnd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɑːrtɪk(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ʌv; əv] .

No	inmate	of	the	house	owned	such	an	article	that	she	knew	of	.
不	囚犯	的	这	房子	拥有	这样的	一个	文章	那	她	知道	的	.

据她所知，这所房子里没有哪个住户拥有这样一件物品。

[ɪn] [fækt] [noʊ] [wʌn] [lɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [bʌt; bət] [hɜːr'self] [ænd; ənd] [wʌn] ['ʌðər] ['leɪdi] — [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi]

In	fact	no	one	lived	in	the	house	but	herself	and	one	other	lady	—	and	she
在	事实	不	一	居住地	在	这	房子	但	她自己	和	一	其他	女士	—	和	她

[lʊkt] [tɔːrd] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] ,

looked	toward	her	companion	,
看起来	朝向	她	伴侣	,

事实上，这栋房子里只有她和另一位女士居住——她看向她的同伴，

— [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrvənt][gɜːrl] .

—	and	a	servant	girl	.
—	和	一个	仆人	女孩	.

——还有一个女仆。

[ðə; ðɪ] [ɪn'spektər] [æskt] [hɜːr; hər] ['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] , [ænd; ənd] [mɪs] ['stæntən; 'stɑː-][wʌz; wəz] [ðen] [kɔːld]

The	Inspector	asked	her	nothing	further	,	and	Miss	Stanton	was	then	called
这	检查员	问	她	没有什么	更远	,	和	错过	斯坦顿	曾是	然后	称为

.

:

.

督察没有再问她什么，然后叫来了斯坦顿小姐。

[wen] ['mɪsɪz] . ['bʌns] [left] [ðə; ðɪ][stænd] , [ə; eɪ] [slaɪt] ,

When	Mrs	.	Bunce	left	the	stand	,	a	slight	,
什么时候	太太	.	邦斯	左边	这	站立	,	一个	轻微	,

当邦斯夫人离开证人席时，一丝……

['greɪsf(ə)l] ['wʊmən] [keɪm] ['kwɪkli] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] [pleɪs] [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd]

graceful	woman	came	quickly	forward	and	took	her	place	and	as	she	lifted
优美	女士	来了	迅速地	向前	和	采取	她	地方	和	作为	她	抬起

[hɜːr; hər][veɪl][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] [oʊθ] ,

her	veil	to	take	the	oath	,
她	面纱	到	拿	这	誓言	,

一位仪态万方的女子迅速上前，站好位置，当她掀开面纱准备宣誓时，

[ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [feɪs] [wʌz; wəz] [dɪs'kləʊzd] .

a	very	pretty	face	was	disclosed	.
一个	非常	漂亮的	脸	曾是	披露	.

一张非常漂亮的脸蛋被展现了出来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [jʌŋ] , [nɑːt] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,

She	was	young	,	not	much	more	than	twenty	,	I	should	say	,
她	曾是	年轻的	,	不是	很多	更多的	比	二十	,	我	应该	说	,

她很年轻，应该说不超过二十岁。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ðɪ][dɑːrk] [her] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bluː] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['aɪrɪʃ] [taɪp] .

and	had	the	dark	hair	and	the	blue	eyes	of	the	Irish	type	.
和	有	这	黑暗的	头发	和	这	蓝色的	眼睛	的	这	爱尔兰	类型	.

她有着典型的爱尔兰人特征：黑发蓝眼。

[ðə; ðɪ] [greɪ] [hæt][ʃiː; ʃi] [wɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][bɪg] ['tɪltɪd] [brɪm][hæd; həd][ə; eɪ]['dʒɑːnti] [lʊk] ,

The	gray	hat	she	wore	with	the	big	tilted	brim	had	a	jaunty	look	,
这	灰色的	帽子	她	穿着	和	这	大的	斜	帽檐	有	一个	轻快的	看	,

她戴着那顶宽边倾斜的灰色帽子，显得俏皮可爱。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][kæst][ə; eɪ] ['sɔːfnɪŋ] ['ʃædoʊ] ['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] ,

while	it	cast	a	softening	shadow	over	her	face	,
尽管	它	投掷	一个	软化	阴影	超过	她	脸	,

当它在她脸上投下柔和的阴影时，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kloʊz] - ['fɪtɪŋ] ['teɪlər] [gaʊn] [ʌv; əv] [greɪ] [hoʊm] - [spʌn] ['fɪtɪd] [wel] [hɜːr; hər] [trɪm] ['fɪgjər]

and	a	close	-	fitting	tailor	gown	of	gray	home	-	spun	fitted	well	her	trim	figure
和	一个	关闭	-	配件	裁缝	袍	的	灰色的	家	-	旋转	适配	出色地	她	修剪	数字

.

:

.

一件灰色手工织布的贴身连衣裙很合身，衬托出她苗条的身材。

[ˌɔːltə'geðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ə'træktɪv] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] .

Altogether	she	was	a	very	attractive	-	looking	woman	.
共	她	曾是	一个	非常	吸引人的	-	寻找	女士	.

总而言之，她是一位非常漂亮的女性。

[wen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [loʊ] [ænd; ənd] [nɑːt] [ˌʌnrɪˈfaɪnd] ,

When	she	spoke	her	voice	was	low	and	not	unrefined	,
什么时候	她	辐	她	嗓音	曾是	低的	和	不是	粗	,

她说话时声音低沉，但并不粗俗。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [slaɪt] [məˈtælɪk] [toʊn] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] [ˈsensətɪv]

but	there	was	a	slight	metallic	tone	to	it	and	a	lack	of	sensitive
但	那里	曾是	一个	轻微	金属	语气	到	它	和	一个	缺少	的	敏感的

[ˌmɑːdʒəˈleɪʃn] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪt] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪŋ] .

modulation	that	was	a	bit	disappointing	.
调制	那	曾是	一个	少量	令人失望	.

但它略带金属音色，而且缺乏灵敏的调制，这有点令人失望。

[hɜːr; hər] [aɪz] , [tuː] , [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [juː; jʊ] , [ðoʊ] [ˌʌndɪˈnaɪəbli] [ˈhænsəm] ,

Her	eyes	,	too	,	when	she	looked	at	you	,	though	undeniably	handsome	,
她	眼睛	,	也	,	什么时候	她	看起来	在	你	,	尽管	无可否认	英俊的	,

她看你的眼神，虽然无可否认地英俊，但也同样如此。

[wɜːr; wər] [tuː] [dəˈrekt] [ænd; ənd] [pərˈsɪstənt] [ɪn] [ðer; ðər] [glæns] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌɔːltəˈgeðər] [ˈpliːzɪŋ] ;

were	too	direct	and	persistent	in	their	glance	to	be	altogether	pleasing	;
是	也	直接的	和	执着的	在	他们的	瞥一眼	到	是	共	令人愉悦	;

他们的目光过于直接和执着，让人感觉不太舒服；

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈɔːlsoʊ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [hɑːrd] [lʊk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [maʊθ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn]

there	was	also	a	little	hard	look	about	the	mouth	that	should	not	have	been
那里	曾是	还	一个	小的	难的	看	关于	这	嘴	那	应该	不是	有	到过

[ðer; ðər] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] .

there	in	a	woman	.
那里	在	一个	女士	.

她的嘴角还带着一丝不该出现在女人身上的强硬神情。

[aɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [hɜːr; hər] [bɪˈfɔːr] ,

I	had	never	seen	her	before	,
我	有	绝不	已见	她	前	,

我之前从未见过她。

[bʌt; bət] [aɪ] [nuː] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [kwaɪt] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈsʌmwʌt] [ˈkwestʃənəb(ə)l] [frend] [ʌv; əv]

but	I	knew	of	her	quite	well	as	the	somewhat	questionable	friend	of
但	我	知道	的	她	相当	出色地	作为	这	有些	值得怀疑	朋友	的

[ˈwaɪts, ˈhwaɪts] [ʌv; əv] [huːm] [wiː; wi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [deθ] ,

White's	of	whom	we	had	been	talking	on	the	night	of	his	death	,
怀特	的	谁	我们	有	到过	说	在	这	夜晚	的	他的	死亡	,

但我对她相当了解，她是怀特的一位有点可疑的朋友，我们在怀特去世当晚就谈到过她。

[ænd; ənd] [aɪ] [tʊk] [pərˈhæps] [ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [ˈɪntrəst] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ðæt] [əˈkaʊnt] [ðæn; ðən] [aɪ] [maɪt]

and	I	took	perhaps	a	greater	interest	in	her	on	that	account	than	I	might
和	我	采取	也许	一个	更大的	兴趣	在	她	在	那	帐户	比	我	可能

[ˈʌðərwaɪz] [hæv; həv] [dʌn] .

otherwise	have	done	.
否则	有	完毕	.

正因如此，我对她产生了比平时更大的兴趣。

[aɪ] [ˈnoʊtɪst] , [tuː] , [ðæt] ['deivis] , [ˈlɪtəl] , [ænd; ənd] [væn] [ˈbʌlt] [wɜːr; wər] [ˈɔːlsoʊ] [əbˈzəviŋ, ɔb-] [hɜːr; hər]

I	noticed	,	too	,	that	Davis	,	Littell	,	and	Van	Bult	were	also	observing	her
我	注意到	,	也	,	那	戴维斯	,	利特尔	,	和	范	布尔特	是	还	观察	她

[ˈkloʊsli] ,

closely	,
密切	,

我还注意到，戴维斯、利特尔和范布尔特也在密切观察她。

[ðə; ði] ['lætər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mɑːnək(ə)l] ['krɪtɪkli] [ə'dʒʌstɪd] .

the	latter	with	his	monocle	critically	adjusted	.
这	后者	和	他的	单片眼镜	关键	调整	.

后者戴着单片眼镜，并仔细调整过。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ə'wer] , [haʊ'evər] , [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [nuː] [hɜːr; hər] [ɪk'sept] [baɪ]

So	far	as	I	was	aware	,	however	,	none	of	them	knew	her	except	by
所以	远的	作为	我	曾是	意识到的	,	然而	,	没有任何	的	他们	知道	她	除了	经过

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

reputation	.
名声	.

据我所知，他们当中除了名声之外，没有人真正认识她。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'mjuːzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɪn'spektər] ['streɪtn] [ʌp][ænd; ənd] [ʌn'kɑːnʃəsli] [pluːm]

I	was	amused	to	see	the	Inspector	straighten	up	and	unconsciously	plume
我	曾是	觉得好笑	到	看	这	检查员	拉直	向上	和	不知不觉	羽

[hɪm'self] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [prɪ'perd] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz]

himself	a	little	as	he	prepared	to	question	her	and	his	voice	was
他自己	一个	小的	作为	他	准备	到	问题	她	和	他的	嗓音	曾是

['dʒentlər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mænər] [mɔːr] [ˌdefə'renʃ(ə)l] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] .

gentler	and	his	manner	more	deferential	than	it	had	been	.
更温和	和	他的	方式	更多的	尊重	比	它	有	到过	.

看到督察挺直身子，不自觉地竖起羽毛，准备询问她，我不禁觉得好笑。他的声音比之前温和了许多，态度也更加恭敬了。

" [ðɪs] [ɪz] [mɪs] ['stæntən; 'stɑː-] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [mɪs] [bel] ['stæntən; 'stɑː-] ? " [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld]

"	This	is	Miss	Stanton	,	I	believe	,	Miss	Belle	Stanton	?	"	and	he	smiled
"	这	是	错过	斯坦顿	,	我	相信	,	错过	美女	斯坦顿	?	"	和	他	微笑

[ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] .

encouragingly	.
令人鼓舞的是	.

“这位是斯坦顿小姐，我想应该是贝尔·斯坦顿小姐吧？”他鼓励地笑了笑。

" [jes] , [ɪn'spektər] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

"	Yes	,	Inspector	,	"	she	answered	.
"	是的	,	检查员	,	"	她	回答	.

“是的，警官，”她回答道。

" [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [dɪ'teɪn] [juː; jʊ] ['eni] [lɔːŋgər][ðæn; ðən] ['nesəseri] , [mɪs] ['stæntən; 'stɑː-] , [ænd; ənd]

"	We	will	not	detain	you	any	longer	than	necessary	,	Miss	Stanton	,	and
"	我们	将要	不是	扣留	你	任何	更长	比	必要的	,	错过	斯坦顿	,	和

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] ['nɜːrvəs] ,

you	must	not	be	nervous	,
你	必须	不是	是	紧张的	,

“斯坦顿小姐，我们不会耽误您太久，您不必紧张。”

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [stɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] ['mænər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['swiːtli]

"	he	continued	,	still	with	the	same	reassuring	manner	,	and	she	smiled	sweetly
"	他	持续	,	仍然	和	这	相同的	令人安心	方式	,	和	她	微笑	甜蜜地

[æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [rɪ'tɜːrn] .

at	him	in	return	.
在	他	在	返回	.

他继续说道，语气依然是那副令人安心的样子，她也回以他一个甜美的微笑。

[aɪ] [felt] [maɪ'self] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['tempər] .

I	felt	myself	getting	out	of	temper	.
我	毛毡	我	获得	出去	的	脾气	.

我感觉自己快要发火了。

[wʌt] ['bɪznəs] [hæd; həd] ['dɔːltən] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] ['gæləntri] [ænd; ənd] [p'lætɪtjuːdz] [wen] [ɪn'geɪdʒd] [ɑːn]

What	business	had	Dalton	indulging	in	gallantry	and	platitudes	when	engaged	on
什么	商业	有	道尔顿	沉溺于	在	英勇	和	老生常谈	什么时候	已订婚的	在

[æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪn'vɑːlvd] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] ?

an	official	investigation	that	involved	life	and	death	?
一个	官方的	调查	那	涉及	生活	和	死亡	?

道尔顿在执行一项关乎生死的大事时，为何还要沉迷于逞英雄和空洞的言辞呢?

[aɪ] [fɪr] [maɪ] ['mænər] [ɔːr] [ɪk'spreʃ(ə)n] [mʌst; məst] [hæv; həv] [sə'dʒestɪd] [maɪ] ['fiːlɪŋz] ,

I	fear	my	manner	or	expression	must	have	suggested	my	feelings	,
我	害怕	我的	方式	或者	表达	必须	有	建议	我的	情怀	,

我担心我的举止或表情会泄露我的感受。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] - [laɪk] [toʊn] [ænd; ənd] [kən'dʌktɪd] [hɪz; ɪz] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]

for	he	resumed	his	business	-	like	tone	and	conducted	his	examination
为了	他	恢复	他的	商业	-	喜欢	语气	和	实施	他的	考试

[frʌm; frəm] [ðen] [ɑːn] [mɔːr] ['tɜːrsli] ,

from	then	on	more	tersely	,
从	然后	在	更多的	简洁地	,

因为他恢复了公事公办的语气，此后审问也更加简洁明了。

[ðoʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kwaɪt] [ə'bændən] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['gæləntri] [ʌv; əv] ['mænər] .

though	he	could	not	quite	abandon	a	little	gallantry	of	manner	.
尽管	他	可以	不是	相当	放弃	一个	小的	英勇	的	方式	.

但他还是无法完全放弃一点绅士风度。

" [aɪ] [bɪ'liːv] , [mɪs] ['stæntən; 'stɑː-] , [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'zaɪd] [wɪð; wɪθ] ['mɪsɪz] . ['bʌns] ?

"	I	believe	,	Miss	Stanton	,	that	you	reside	with	Mrs	.	Bunce	?
"	我	相信	,	错过	斯坦顿	,	那	你	居住	和	太太	.	邦斯	?

“斯坦顿小姐，我相信您是和邦斯太太住在一起的吧？”

" [ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ə'fɜːrmətɪv] .

"	The	answer	was	in	the	affirmative	.
"	这	回答	曾是	在	这	肯定	.

答案是肯定的。

" [ænd; ənd] [hæv; həv] [juː; jʊ] ['eni] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['ʌlstər] ? "

"	And	have	you	any	knowledge	of	the	finding	of	that	ulster	?	"
"	和	有	你	任何	知识	的	这	寻找	的	那	阿尔斯特	?	"

“你对发现那块阿尔斯特石碑的情况了解多少？”

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [frʌm; frəm] ['mɪsɪz] . ['bʌns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [hɜːr; hər] ['hɔːlweɪ] ,

"	I	understand	from	Mrs	.	Bunce	that	it	was	found	in	her	hallway	,
"	我	理解	从	太太	.	邦斯	那	它	曾是	成立	在	她	门厅	,

“我从邦斯太太那里了解到，这件东西是在她家走廊里发现的。”

[ðoʊ] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ðer; ðər] [tɪl] ['leɪtər] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

though	I	did	not	see	it	there	till	later	in	the	morning	,
尽管	我	做过	不是	看	它	那里	直到	之后	在	这	早晨	,

虽然我直到当天上午晚些时候才看到它，

[ænd; ənd] [aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ðer; ðər] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ænsər] .

and	I	do	not	know	how	it	came	there	,	"	was	the	answer	.
和	我	做	不是	知道	如何	它	来了	那里	,	"	曾是	这	回答	.

“我也不知道它是怎么到那儿的，”他回答道。

" [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ɔːr] [hæv; həv] [juː; jʊ] ['eni] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ɪts] ['oʊnər] ? "

"	Did	you	ever	see	it	before	or	have	you	any	knowledge	of	its	owner	?	"
"	做过	你	曾经	看	它	前	或者	有	你	任何	知识	的	它是	所有者	?	"

你以前见过它吗？或者你知道它的主人是谁吗?

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" Yes , " she said ,
" 是的 , " 她 说 ,

“是的，”她说。

" [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [taɪmz] [wen] [wɔːrn][baɪ]['mɪstər] . ['ɑːrθər] [waɪt] . "
" I have seen it a number of times when worn by Mr . Arthur White . "
" 我 有 已见 它 一个 数字 的 时代 什么时候 磨损 经过 先生 . 亚瑟 白色的 . "

“我曾多次看到亚瑟·怀特先生佩戴过它。”

" [ðen] [juː; jʊ] [nuː] ['mɪstər] . [waɪt] , " ['dɔːltən] [æskt] .
" Then you knew Mr . White , " Dalton asked .
" 然后 你 知道 先生 . 白色的 , " 道尔顿 问 .

“那么你认识怀特先生，”道尔顿问道。

" [jes] , [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪr] " ;
" Yes , I have known him for about a year " ;
" 是的 , 我 有 已知 他 为了 关于 一个 年 " ;

“是的，我认识他大约一年了”；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['ænsər] [kən'tɪnjuːd] [ɪn]['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] :
and the questions and answers continued in rapid succession :
和 这 问题 和 答案 持续 在 迅速的 演替 :

问答环节接连进行，节奏很快：

" [wʌz; wəz][hiː; hi][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrz] ? "
" Was he a particular friend of yours ? "
" 曾是 他 一个 特别的 朋友 的 你的 ? "

“他是你的特别朋友吗？”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] . "
" He was . "
" 他 曾是 . "

“他是。”

" [wʌz; wəz][hiː; hi][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , ['ræðər]
" Was he in the habit of visiting you and sometimes in the evening , rather
" 曾是 他 在 这 习惯 的 访问 你 和 有时 在 这 晚上 , 相当
[leɪt] , [pər'hæps] ? "
late , perhaps ? "
晚的 , 也许 ? "

“他是不是经常来拜访你？有时候是在晚上，而且可能很晚？”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] . "
" He was . "
" 他 曾是 . "

“他是。”

" [æz; əz] [leɪt] [æz; əz][wʌn][ə'klɔk, əu-] ? "
" As late as one o'clock ? "
" 作为 晚的 作为 一 点钟 ? "

“最晚一点钟？”

" [jes] , ['sʌmtaɪmz] , [nɑːt]['ɔːf(ə)n] . "
" Yes , sometimes , not often . "
" 是的 , 有时 , 不是 经常 . "

“是的，有时会，但不经常。”

" [dɪd]['mɪstər] . [waɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [lætʃ] - [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ? "
" Did Mr . White have a latch - key to the house ? "
" 做过 先生 . 白色的 有 一个 闩锁 - 钥匙 到 这 房子 ? "

“怀特先生有房子的钥匙吗？”

" [hiː; hi][dɪd] . "

"	He	did	.	"
"	他	做过	.	"

“他确实这么做了。”

" [hæd; həd][juː; jʊ] [siːn] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɔːr] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʌlstər] [wʌz; wəz] [faʊnd] ? "

"	Had	you	seen	him	on	the	evening	or	night	before	the	ulster	was	found	?	"
"	有	你	已见	他	在	这	晚上	或者	夜晚	前	这	阿尔斯特	曾是	成立	?	"

“在发现阿尔斯特石的前一天晚上，你见过他吗？”

" [aɪ][hæd; həd][nɑːt] , [nɔːr][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] . "

"	I	had	not	,	nor	for	a	couple	of	days	.	"
"	我	有	不是	,	也不	为了	一个	夫妻	的	天	.	"

“我没有，而且前几天也没有。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['mɪstər] . [waɪt] [ɔːr][ʌv; əv] ['eni] [wʌn] [els] ['hævɪŋ] [bɪn] [æt; ət]

"	Have	you	any	knowledge	of	Mr	.	White	or	of	any	one	else	having	been	at
"	有	你	任何	知识	的	先生	.	白色的	或者	的	任何	一	别的	拥有	到过	在

[jʊr; jər] [haʊs] [leɪt] [ðæt] [naɪt] [ɔːr] ['eni] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði] ['ʌlstər] [keɪm] [ðer; ðər] ? "

your	house	late	that	night	or	any	knowledge	of	how	the	ulster	came	there	?	"
你的	房子	晚的	那	夜晚	或者	任何	知识	的	如何	这	阿尔斯特	来了	那里	?	"

“您是否知道怀特先生或其他任何人在那天晚上很晚的时候到过您家？或者您是否知道那只阿尔斯特犬是怎么到那里的？”

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] . "

"	I	have	not	.	"
"	我	有	不是	.	"

“我没有。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θruː] [juː; jʊ] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] , [ðæt] [ɪts] [dɪ'skʌvəri] [wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə]

"	It	was	through	you	,	was	it	not	,	that	its	discovery	was	reported	to
"	它	曾是	通过	你	,	曾是	它	不是	,	那	它是	发现	曾是	据报道	到

[ðə; ði] [pə'liːs] ? "

the	police	?	"
这	警察	?	"

“是不是通过你才把发现情况报告给警方的？”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ; [aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['waɪts, 'hwaɪts] [deθ] ,

"	It	was	;	I	heard	of	Mr	.	White's	death	,
"	它	曾是	;	我	听到	的	先生	.	怀特	死亡	,

“确实如此；我听说了怀特先生去世的消息。”

[ænd; ənd] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː][maɪ]['duːti][tuː; tə][hæv; həv][soʊ] ['kjʊriəs] [ə; eɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] [rɪ'pɔːrtɪd] . "

and	considered	it	my	duty	to	have	so	curious	a	coincidence	reported	.	"
和	经过考虑的	它	我的	责任	到	有	所以	好奇的	一个	巧合	据报道	.	"

我认为我有责任将如此奇特的巧合报告出去。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [mɪs] ['stæntən; 'stɑː-] .

"	Thank	you	,	Miss	Stanton	.
"	感谢	你	,	错过	斯坦顿	.

“谢谢你，斯坦顿小姐。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][ɔːl] ; [wiː; wi][wəʊnt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] ['eni] [lɔːŋgər] , " ['dɔːltən] [kən'kluːdid] .

I	think	that	is	all	;	we	won't	trouble	you	any	longer	,	"	Dalton	concluded	.
我	思考	那	是	全部	;	我们	惯于	麻烦	你	任何	更长	,	"	道尔顿	结束	.

“我想事情就是这样了，我们不会再打扰你们了。”道尔顿总结道。

[ðə; ði] ['wɪtnəs] [smaɪld] [hɜːr; hər] [θæŋks] ['braɪtli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪn'terəgeɪtər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði]

The	witness	smiled	her	thanks	brightly	to	her	interrogator	as	she	left	the
这	证人	微笑	她	谢谢	明亮地	到	她	审讯员	作为	她	左边	这

[stænd] ,

stand	,
站立	,

证人离开证人席时，面带灿烂的笑容向审讯员道谢。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['trʌbld] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [sæd] [tuː] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

but	I	thought	she	seemed	troubled	and	somewhat	sad	too	in	spite	of	her
但	我	想法	她	似乎	麻烦	和	有些	伤心	也	在	尽管如此	的	她

[ə'pærənt] [ɪn'dɪfrəns] .

apparent	indifference	.
明显	漠不关心	.

但我认为，尽管她表面上漠不关心，但她似乎也有些忧虑和悲伤。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'dʒɔɪnd] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [ʃiː; ʃi] [rɪ'pleɪst] [hɜːr; hər] [veɪl] [ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər]

As	she	rejoined	her	companion	she	replaced	her	veil	and	,	turning	her
作为	她	重新加入	她	伴侣	她	替换	她	面纱	和	,	转弯	她

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] ,

back	to	the	room	,
后退	到	这	房间	,

她回到同伴身边后，重新戴上面纱，然后背对着房间。

[stʊd] ['lʊkɪŋ] ['pensɪvli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

stood	looking	pensively	out	of	the	window	.
站立	寻找	若有所思地	出去	的	这	窗户	.

他若有所思地望着窗外。

[ðə; ði] [ɪn'spektər] ['evɪdəntli] [kən'sɪdərd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪg'zɔːstɪd] [ðə; ði] ['wɪtnəs] , [bʌt; bət][aɪ]

The	Inspector	evidently	considered	that	he	had	exhausted	the	witness	,	but	I
这	检查员	显然	经过考虑的	那	他	有	筋疲力尽的	这	证人	,	但	我

[wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm]['sætɪsfaɪd]

was	far	from	satisfied
曾是	远的	从	使满意

督察显然认为他已经穷尽了证人的证词，但我对此远不满意。

[ænd; ənd][aɪ] [ment] ['sʌmtaɪm] [tuː; tə] [siː] [mɔːr] [ʌv; əv] [mɪs] ['stæntən; 'stɑː-] ;

and	I	meant	sometime	to	see	more	of	Miss	Stanton	;
和	我	意思是	有时	到	看	更多的	的	错过	斯坦顿	;

我打算找个时间再见见斯坦顿小姐；

[aɪ] [felt] [ðæt] [θruː] [hɜːr; hər] [maɪt] [jet] [biː; bi] [faʊnd] [ə; eɪ] [kluː] [ðæt] [wʊd] [ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns]

I	felt	that	through	her	might	yet	be	found	a	clue	that	would	explain	the	presence
我	毛毡	那	通过	她	可能	然而	是	成立	一个	线索	那	会	解释	这	在场

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌlstər] [ɪn] [ðæt] [haʊs] .

of	the	ulster	in	that	house	.
的	这	阿尔斯特	在	那	房子	.

我觉得或许能从她那里找到一条线索，解释为什么那栋房子里会有阿尔斯特。

[mɪs] ['stæntən; 'stɑː-][wʌz; wəz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɑːn][ðə; ði][stænd][baɪ][ə; eɪ] ['flæʃi] - ['lʊkɪŋ] [mæn][ʌv; əv]

Miss	Stanton	was	succeeded	on	the	stand	by	a	flashy	-	looking	man	of
错过	斯坦顿	曾是	成功了	在	这	站立	经过	一个	华丽的	-	寻找	男人	的

[ðə; ði]['gæmblər] [taɪp] [huː] [geɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] [æz; əz][dʒeɪmz] [smɪθ] ,

the	gambler	type	who	gave	his	name	as	James	Smith	,
这	赌徒	类型	WHO	给予	他的	姓名	作为	詹姆斯	史密斯	,

斯坦顿小姐之后，一位衣着考究、一副赌徒模样的男子走上证人席，他自称詹姆斯·史密斯。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n][æz; əz] ['diːlər] [æt; ət][ə; eɪ]['feroʊ] [leɪ] - [aʊt][ɑːn][sɪksθ] ['ævənuː] [nɪr] ['twenti]

and	his	occupation	as	dealer	at	a	faro	lay	-	out	on	Sixth	Avenue	near	Twenty
和	他的	职业	作为	经销商	在	一个	法罗	躺	-	出去	在	第六	大街	靠近	二十

- ['sev(ə)nθ] [striːt] .

-	seventh	Street	.
-	第七	街道	.

他的职业是在第六大道靠近第二十七街的法罗牌局担任庄家。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [æskt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] ['mʌndeɪ; 'mʌndi]

He	was	asked	if	he	had	charge	of	the	game	on	the	previous	Monday
他	曾是	问	如果	他	有	收费	的	这	游戏	在	这	以前的	周一

[naɪt] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] .

night	and	said	he	had	.
夜晚	和	说	他	有	.

有人问他上周一晚上是否负责比赛，他回答说是的。

[ðə; ði] [ɪn'spektər] [ðen] ['hændɪd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['fɪfti] - ['dɑːlər] [bɪl] [ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]

The	Inspector	then	handed	him	a	fifty	-	dollar	bill	and	asked	if	he	had
这	检查员	然后	递交	他	一个	五十	-	美元	账单	和	问	如果	他	有

[siːn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] ,

seen	it	before	and	,
已见	它	前	和	,

督察随后递给他一张五十美元的钞票，问他以前是否见过这张钞票，然后

[ɪf] [soʊ] , ['ʌndər] [wʌt] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

if	so	,	under	what	circumstances	.
如果	所以	,	在下面	什么	情况	.

如果属实，是在什么情况下?

[smɪθ] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [bɪl] , ['riːdɪŋ] [ɔːf] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] — [ðə; ði]

Smith	carefully	examined	the	bill	,	reading	off	it	the	name	of	the	bank	—	the
史密斯	小心	检查	这	账单	,	阅读	离开	它	这	姓名	的	这	银行	—	这

[əˈmerɪkən] ['næʃ(ə)nəl] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌmbər] .

American	National	—	and	the	number	.
美国人	国家的	—	和	这	数字	.

史密斯仔细查看了账单，念出了银行名称——美国国民银行——和账号。

[hiː; hi] [ðen] ['ænsər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ðæt] [seɪm] [bɪl] [ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði]

He	then	answered	that	he	had	given	that	same	bill	the	previous	night	to	the
他	然后	回答	那	他	有	给定	那	相同的	账单	这	以前的	夜晚	到	这

[ɪn'spektər] ,

Inspector	,
检查员	,

他随后回答说，前一天晚上他已经把同一张账单交给了督察。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] .

who	had	come	to	his	place	to	get	it	.
WHO	有	来	到	他的	地方	到	得到	它	.

有人来他家取东西。

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] [əˈnʌðər] ['kwestʃən] ,

In	answer	to	another	question	,
在	回答	到	其他	问题	,

回答另一个问题时，

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [əbˈteɪnd] [ðə; ði] [bɪl] [əˈbaʊt] [tuː] [əˈklɔk, əu-][ɔːr][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər]

he	said	that	he	had	obtained	the	bill	about	two	o'clock	or	a	little	later
他	说	那	他	有	获得	这	账单	关于	二	点钟	或者	一个	小的	之后

['tuːzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][lɔːst][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hɪz; ɪz] [geɪm] .

Tuesday	morning	from	a	man	who	had	lost	it	at	his	game	.
周二	早晨	从	一个	男人	WHO	有	丢失的	它	在	他的	游戏	.

他说，他是在周二上午两点左右或稍晚些时候，从一个在游戏中丢失了账单的人那里得到了这张账单。

[hiː; hi] ['steɪtɪd] ['fɜːðər] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

He	stated	further	that	the	man	was	unknown	to	him	,
他	声明	更远	那	这	男人	曾是	未知	到	他	,

他还表示，他并不认识这个人。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

but	that	he	thought	he	could	recognize	him	should	he	see	him	again	.
但	那	他	想法	他	可以	认出	他	应该	他	看	他	再次	.

但他认为如果再次见到他，他应该能认出他来。

[ðen] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['witnisiz] , [hiː; hi] [sed] :

Then	pointing	to	one	of	the	witnesses	,	he	said	:
然后	指向	到	一	的	这	证人	,	他	说	:

然后他指着其中一名证人说：

" [ðæt] [mæn][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !

"	That	man	was	with	him	!
"	那	男人	曾是	和	他	!

“那个人和他在一起！”

" [ɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hiː; hi] ['ɪndɪkeɪtɪd] [wer] [ə; eɪ] ['ʃæbi] ,

"	All	eyes	were	turned	in	the	direction	he	indicated	where	a	shabby	,
"	全部	眼睛	是	转向	在	这	方向	他	表明的	在哪里	一个	破旧	,

“所有人的目光都转向他所指的方向，那里有一间破旧的……”

['dɪsɪpeɪtɪd] ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] ['feloʊ] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ] [hɪm'self] ['pʊlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ]

dissipated	looking	young	fellow	was	standing	by	himself	pulling	at	his	mustache
消散	寻找	年轻的	同伴	曾是	常设	经过	他自己	拉	在	他的	胡子

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ə'suːmd] [brə'vɑːdoʊ] .

with	an	air	of	assumed	bravado	.
和	一个	空气	的	假定	虚张声势	.

一个神情颓丧的年轻人独自站在那里，摆出一副自以为是的勇敢姿态，拉扯着自己的胡子。

" [ðæt] [wɪl] [duː] , " [sed] ['dɔːltən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪtnəs] [stept] ['hɜːrɪdli] [daʊn] , ['lʊkɪŋ]

"	That	will	do	,	"	said	Dalton	,	and	the	witness	stepped	hurriedly	down	,	looking
"	那	将要	做	,	"	说	道尔顿	,	和	这	证人	步	匆匆	向下	,	寻找

[rɪ'liːvd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [dɪs'mɪs(ə)l] .

relieved	over	his	dismissal	.
松了口气	超过	他的	解雇	.

“这样就可以了，”道尔顿说道，证人匆匆走下台阶，看起来对被解散感到如释重负。

[ðə; ði] [bɪl] [ðə; ði] ['wɪtnəs] [hæd; həd][aɪ'dentɪfaɪd] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn][væn] ['bʌlt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]

The	bill	the	witness	had	identified	,	together	with	the	one	Van	Bult	had	given
这	账单	这	证人	有	已识别	,	一起	和	这	一	范	布尔特	有	给定

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

证人指认的账单，连同范布尔特给我的那张账单，

[wɜːr; wər] [ðen] [kəm'perd] [baɪ][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʊri] ,

were	then	compared	by	the	officials	and	the	jury	,
是	然后	比较的	经过	这	官员	和	这	陪审团	,

然后由官员和陪审团进行比较。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [bæŋk] ['ɪʃuː] [ænd; ənd] ['sɪriːz] .

and	they	proved	to	be	of	the	same	bank	issue	and	series	.
和	他们	已证实	到	是	的	这	相同的	银行	问题	和	系列	.

经证实，它们属于同一银行发行的同一系列。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði][d'ʒʊərəz] ['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ɪn'spektər] ,

I	saw	the	jurors	looking	with	admiration	at	the	Inspector	,
我	锯	这	陪审员	寻找	和	钦佩	在	这	检查员	,

我看到陪审员们用钦佩的眼神看着督察。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [maɪ'self] [ðæt] [mʌtʃ] ['kredɪt] [wʌz; wəz] [duː] [hɪm; ɪm] .

and	I	felt	myself	that	much	credit	was	due	him	.
和	我	毛毡	我	那	很多	信用	曾是	到期的	他	.

我觉得他理应获得很多赞誉。

[ðə; ði] [pə'liːs] [wɜːrk] [hæd; həd] [bɪn] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [wel] [dʌn] .

The	police	work	had	been	quickly	and	well	done	.
这	警察	工作	有	到过	迅速地	和	出色地	完毕	.

警方办案迅速且出色。

[ðer; ðər] [keɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['θɜːrəli] " [wɜːrkt] [ʌp] , " [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [kən'fes]

Their	case	was	indeed	thoroughly	"	worked	up	,	"	and	I	had	to	confess
他们的	案件	曾是	的确	彻底	"	工作	向上	,	"	和	我	有	到	承认

[tuː; tə][maɪ'self] ,

to	myself	,
到	我	,

他们的案子确实是经过精心“包装”的，我不得不承认这一点。

[dɪ'spaɪt] [maɪ] [ˌdɪsə'pruːvl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meθəd] ,

despite	my	disapproval	of	the	method	,
尽管	我的	不赞成	的	这	方法	,

尽管我不赞同这种方法，

[ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ðæt] ['wɪntɝz] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['gɪlti]

that	if	they	had	not	started	with	the	assumption	that	Winters	was	the	guilty
那	如果	他们	有	不是	开始	和	这	假设	那	冬季	曾是	这	有罪的

[mæn] ,

man	,
男人	,

如果他们一开始就没有认定温特斯是罪犯的话，

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] ['mʌni] [ɔːr] [sɪ'kjʊrd] ['eni] ['evɪdəns] [tuː; tə][də'rekt][ðə; ði]['vɜːrdɪkt]

they	would	not	have	found	the	money	or	secured	any	evidence	to	direct	the	verdict
他们	会	不是	有	成立	这	钱	或者	安全	任何	证据	到	直接的	这	判决

[ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʊri] ;

of	the	jury	;
的	这	陪审团	;

他们既找不到钱，也找不到任何证据来指导陪审团的裁决；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kwestʃən] [stɪl] [rɪ'meɪnd] , [wʌz; wəz][ɪts][kən'kluːʒ(ə)n][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [truː] [wʌn] ?

but	the	question	still	remained	,	was	its	conclusion	to	be	the	true	one	?
但	这	问题	仍然	剩余	,	曾是	它是	结论	到	是	这	真的	一	?

但问题依然存在，它的结论是否正确?

[taɪm] [wʊd] [tel] .

Time	would	tell	.
时间	会	告诉	.

时间会证明一切。

['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n] [krɪ'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][læst] ['evɪdəns] [hæd; həd][səb'saidid] ,

Almost	before	the	sensation	created	by	the	last	evidence	had	subsided	,
几乎	前	这	感觉	创建	经过	这	最后的	证据	有	平静下来	,

几乎就在最后一条证据带来的震惊感消退之前，

['dɔːltən] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][stænd][ðə; ði][mæn] ['pɔɪntɪd] [aʊt][baɪ][ðə; ði] ['wɪtnəs] .

Dalton	called	to	the	stand	the	man	pointed	out	by	the	witness	.
道尔顿	称为	到	这	站立	这	男人	尖	出去	经过	这	证人	.

道尔顿传唤了证人指认的那个人出庭作证。

[hiː; hi] [keɪm] ['fɔːrwərd] ['slaʊtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ɪl] [æt; ət] [iːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [lʊks] [kæst][ə'pɑːn][hɪm; ɪm]

He	came	forward	slouching	and	ill	at	ease	and	the	looks	cast	upon	him
他	来了	向前	伛	和	患病的	在	舒适	和	这	看起来	投掷	之上	他

[frʌm; frəm][ɔːl] [saɪdz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] .

from	all	sides	were	not	reassuring	.
从	全部	侧面	是	不是	令人安心	.

他佝偻着身子走上前来，显得很不自在，周围人的目光也让他感到不安。

['hævɪŋ] ['teɪkən][ðə; ði] [oʊθ] , [hiː; hi] [stʊd] ['sʌlənli] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃənz] .

Having	taken	the	oath	,	he	stood	sullenly	awaiting	the	questions	.
拥有	已采取	这	誓言	,	他	站立	闷闷不乐地	等待中	这	问题	.

宣誓完毕后，他闷闷不乐地站在那里等待提问。

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði]['juːʒuəl] ['kwestʃən] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] [æz; əz] ['luːɪs] ['rɑːbərts] .

In	answer	to	the	usual	question	he	gave	his	name	as	Lewis	Roberts	.
在	回答	到	这	通常	问题	他	给予	他的	姓名	作为	刘易斯	罗伯茨	.

当被问及惯常问题时，他自称名叫路易斯·罗伯茨。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] ['smɪθs] [pleɪs] ['tuːzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , " [ðə; ði] [ɪn'spektər] ['steɪtɪd] , ['ræðər] [ðæn; ðən]

"	You	were	in	Smith's	place	Tuesday	morning	,	"	the	Inspector	stated	,	rather	than
"	你	是	在	史密斯	地方	周二	早晨	,	"	这	检查员	声明	,	相当	比

[æskt] [hɪm; ɪm] .

asked	him	.
问	他	.

“星期二早上你在史密斯家，”督察说道，而不是问他。

" [aɪ][wʌz; wəz] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	I	was	,	"	he	answered	.
"	我	曾是	,	"	他	回答	.

“是的，”他回答道。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [mæn] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pə'remptəri] [toʊn] .

"	You	were	with	another	man	,	"	he	continued	in	the	same	peremptory	tone	.
"	你	是	和	其他	男人	,	"	他	持续	在	这	相同的	蛮横	语气	.

“你和另一个男人在一起，”他用同样不容置疑的语气继续说道。

" [aɪ][wʌz; wəz] . "

"	I	was	.	"
"	我	曾是	.	"

“我曾经是。”

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] [luːz] [ðæt] ['fɪfti] - ['dɑːlər] [bɪl] , " ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [smɪθ] [hæd; həd]

"	Did	you	see	him	lose	that	fifty	-	dollar	bill	,	"	pointing	to	the	one	Smith	had
"	做过	你	看	他	失去	那	五十	-	美元	账单	,	"	指向	到	这	一	史密斯	有

[aɪ'dentɪfaɪd] .

identified	.
已识别	.

“你看到他丢了那张五十美元的钞票了吗？”他指着史密斯指认的那张钞票说道。

" [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [luːz] [ə; eɪ] ['fɪfti] - ['dɑːlər] [bɪl] — [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [wʌn] .

"	I	saw	him	lose	a	fifty	-	dollar	bill	—	I	do	not	know	that	it	was	that	one	.
"	我	锯	他	失去	一个	五十	-	美元	账单	—	我	做	不是	知道	那	它	曾是	那	一	.

“我看到他丢了一张五十美元的钞票——我不知道是不是那张。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['wɪtnəs] .

"	This	was	plainly	a	difficult	witness	.
"	这	曾是	显然	一个	难的	证人	.

“这显然是一位难缠的证人。”

[ðə; ði] [ɪn'spektər] [liːnd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , ['lʊkɪŋ] [hɪm; ɪm] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] ,

The	Inspector	leaned	toward	him	,	looking	him	straight	in	the	eyes	,
这	检查员	倾斜	朝向	他	,	寻找	他	直的	在	这	眼睛	,

督察俯身靠近他，直视着他的眼睛。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [nekst] ['kwestʃən] ['sloʊli] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] [ɑːn] [iːtʃ] [wɜːrd] .

and	put	his	next	question	slowly	and	with	emphasis	on	each	word	.
和	放	他的	下一个	问题	缓慢地	和	和	强调	在	每个	单词	.

他放慢语速，一字一字地重读下一个问题。

" [huː] [wʌz; wəz] [ðæt] [mæn] ?

"	Who	was	that	man	?
"	WHO	曾是	那	男人	?

“那个人是谁？”

" [dʒʌst] [æz; əz] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['fɜːrmli] [keɪm] [ðə; ði] ['ænsər] , [iːtʃ] [wɜːrd] ['fɔːlɪŋ] [dɪ'stɪŋktli] [ɪn] [ðə; ði] ['stɪlnəs] .

"	Just	as	slowly	and	firmly	came	the	answer	,	each	word	falling	distinctly	in	the	stillness	.
"	只是	作为	缓慢地	和	牢牢	来了	这	回答	,	每个	单词	坠落	明显地	在	这	寂静	.

回答也同样缓慢而坚定地传来，每个字都清晰地落在寂静之中。

" [aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] .

"	I	do	not	know	.
"	我	做	不是	知道	.

“我不知道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [ðæt] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] , [bʌt; bət] ['dɔːltən] [kən'tɪnjuːd] :

"	It	was	almost	a	sigh	of	relief	that	escaped	from	the	audience	,	but	Dalton	continued	:
"	它	曾是	几乎	一个	叹	的	宽慰	那	逃脱	从	这	观众	,	但	道尔顿	持续	:

观众席上几乎响起了一声如释重负的叹息，但道尔顿继续说道：

" [ðen] [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [miːt] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [wen] ? "

"	Then	how	did	you	meet	him	and	when	?	"
"	然后	如何	做过	你	见面	他	和	什么时候	?	"

“那你是怎么认识他的？什么时候认识的？”

" [ðæt] [naɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [sə'luːn] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [sɪksθ] ['ævənuː] [ænd; ənd] ['twenti] - [fɔːrθ] [striːt] ;

"	That	night	in	a	saloon	on	the	corner	of	Sixth	Avenue	and	Twenty	-	Fourth	Street	;
"	那	夜晚	在	一个	酒吧	在	这	角落	的	第六	大街	和	二十	-	第四	街道	;

“那天晚上，在第六大道和第二十四街拐角处的一家酒吧里；

[wiː; wi] [gɑːt] [tuː; tə] ['drɪŋkɪŋ] [tə'geðər] [ðer; ðər] . "

we	got	to	drinking	together	there	.	"
我们	得到	到	喝	一起	那里	.	"

我们在那儿一起喝酒了。

" [ænd; ənd] [wer] [dɪd] [hiː; hi] [get] [ðɪs] ['mʌni] ?

"	And	where	did	he	get	this	money	?
"	和	在哪里	做过	他	得到	这	钱	?

“他从哪里弄来的这些钱？”

" [ðə; ði] ['wɪtnəs] [siːmd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['ænsər] [mɔːr] ['friːli] [naʊ] ,

"	The	witness	seemed	inclined	to	answer	more	freely	now	,
"	这	证人	似乎	倾斜	到	回答	更多的	自由	现在	,

“证人现在似乎更愿意自由回答了。”

[ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [goʊ] [ænd; ənd] [pleɪ] [ðə; ði] [bæŋk] ,

and	replied	that	it	was	suggested	that	they	go	and	play	the	bank	,
和	回复	那	它	曾是	建议	那	他们	去	和	玩	这	银行	,

他们回答说，有人建议他们去赌银行。

[bʌt; bət] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['eni] ['mʌni] ,

but	neither	of	them	had	any	money	,
但	两者都不	的	他们	有	任何	钱	,

但他们俩都没钱。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [sed] [hiː; hi] [nuː] [wer] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][sʌm; səm]

and	then	his	companion	said	he	knew	where	he	thought	he	could	get	some
和	然后	他的	伴侣	说	他	知道	在哪里	他	想法	他	可以	得到	一些

[ænd; ənd] [went] [ɔːf] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [bæk] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] .

and	went	off	saying	he	would	be	back	before	long	.
和	去	离开	说	他	会	是	后退	前	长的	.

然后他的同伴说他知道哪里可以弄到一些，然后就走了，说他很快就会回来。

" [wʌt] [taɪm] [wʌz; wəz] [ðæt] ? " [ðə; ði] [ɪn'spektər] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	What	time	was	that	?	"	the	Inspector	interrupted	.
"	什么	时间	曾是	那	?	"	这	检查员	中断	.

“那是几点？”督察打断道。

[ðə; ði] ['wɪtnəs] [θɔːt] " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][taɪm]['æftər][wʌn][ə'klɔk, əu-] , " [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːɪŋ]

The	witness	thought	"	it	was	some	time	after	one	o'clock	,	"	and	continuing
这	证人	想法	"	它	曾是	一些	时间	后	一	点钟	,	"	和	继续

[sed] ,

said	,
说	,

证人认为“当时已经过了一点钟”，并继续说道：

" [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [gɔːn] [ə'baʊt] [hæf][æn; ən]['aʊər][ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪfti]

"	the	man	was	gone	about	half	an	hour	and	then	returned	with	the	fifty
"	这	男人	曾是	已消失	关于	一半	一个	小时	和	然后	返回	和	这	五十

['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z][ænd; ənd][wiː; wi] [went] [tuː; tə] ['smɪθs] [pleɪs] [ænd; ənd] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] . "

dollars	and	we	went	to	Smith's	place	and	lost	it	.	"
美元	和	我们	去	到	史密斯	地方	和	丢失的	它	.	"

“那个人离开了大约半个小时，然后带着五十美元回来了，我们去了史密斯家，结果把钱弄丢了。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː][nekst] ?

"	And	what	did	you	do	next	?
"	和	什么	做过	你	做	下一个	?

接下来你做了什么?

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [æskt] .

"	he	was	asked	.
"	他	曾是	问	.

有人问他。

" [wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] ['mʌni] [ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [left] .

"	We	had	no	more	money	and	so	we	left	.
"	我们	有	不	更多的	钱	和	所以	我们	左边	.

“我们没钱了，所以就离开了。”

[wiː; wi]['pɑːrtɪd] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] . "

We	parted	outside	and	I	did	not	see	him	again	.	"
我们	分手了	外部	和	我	做过	不是	看	他	再次	.	"

我们在室外分别，之后我就再也没见过他了。

" [ænd; ənd][soʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ɪn'spektər] , " [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [hɪm; ɪm] ?

"	And	so	,	"	said	the	Inspector	,	"	you	don't	know	him	?
"	和	所以	,	"	说	这	检查员	,	"	你	不	知道	他	?

“所以，”督察说，“你不认识他？”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [noʊ] [hɪm; ɪm] [ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ? "

Do	you	think	you	would	know	him	if	you	saw	him	again	?	"
做	你	思考	你	会	知道	他	如果	你	锯	他	再次	?	"

你觉得如果再次见到他，你还能认出他吗?

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] . "
" I do not know . "
" 我 做 不是 知道 . "

“我不知道。”

" [ðæt] [ɪz][ɔːl] , " [sed] ['dɔːltən] ; " [goʊ] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] [pleɪs] .
" That is all , " said Dalton ; " go back to your place .
" 那 是 全部 , " 说 道尔顿 ; " 去 后退 到 你的 地方 .

“就这些了，”道尔顿说，“回你那儿去吧。”

[wiː; wi] [meɪ] [wɑːnt][juː; jʊ] .
We may want you .
我们 可能 想 你 .

我们可能需要你。

" [ðə; ði] [toʊn] [ɪm'plaɪd] [ə; eɪ] [θret] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪtnəs] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'faɪənt] [lʊk]
" The tone implied a threat and the witness answered it with a defiant look
" 这 语气 暗示 一个 威胁 和 这 证人 回答 它 和 一个 桀骜不驯 看
.
:
.

“语气中带有威胁意味，而证人则以挑衅的眼神回应。”

[hiː; hi][hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] ['laɪɪŋ] , [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə] [ʃiːld] [hɪm'self] , [aɪ] [θɔːt] .
He had evidently been lying , but not to shield himself , I thought .
他 有 显然 到过 说谎 , 但 不是 到 盾 他自己 , 我 想法 .

显然他一直在撒谎，但我想，这并非是为了掩盖自己的过错。

[aɪ] ['wʌndɚd] [huː] [ðə; ði][nekst] ['wɪtnəs] [wʊd] [biː; bi] ;
I wondered who the next witness would be ;
我 想知道 WHO 这 下一个 证人 会 是 ;

我想知道下一位证人会是谁；

[ðer; ðər][dɪd][nɑːt] [siːm] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər] ['meni] [mɔːr] [fɔːr; fər] [ɔːl'redi] [ðə; ði] [pə'liːs] [hæd; həd] ['prɪti]
there did not seem occasion for many more for already the police had pretty
那里 做过 不是 似乎 场合 为了 许多 更多的 为了 已经 这 警察 有 漂亮的
['nɪrli] [pʊt] [ðə; ði] [nuːs] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðer; ðər][mæn] .
nearly put the noose around the neck of their man .
几乎 放 这 套索 大约 这 脖子 的 他们的 男人 .

似乎没有必要再多说什么了，因为警方几乎已经将绞索套在了嫌犯的脖子上。

['tɜːrnɪŋ] , ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [dɪ'leɪ] , [tuː; tə] ['dɔːltən] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [kɔːz]
Turning , after a few minutes delay , to Dalton to see what might be the cause
转弯 , 后 一个 很少 分钟 延迟 , 到 道尔顿 到 看 什么 可能 是 这 原因
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
of it ,
的 它 ,

几分钟后，他转向道尔顿，想看看是什么原因造成的。

[aɪ] [sɔː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['ɜːrnɪst] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɑːrdʒənt] .
I saw he was in earnest conversation with a sergeant .
我 锯 他 曾是 在 认真 对话 和 一个 军士 .

我看到他正在和一名中士认真交谈。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [rɪ'siːvɪŋ] [sʌm; səm][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [rɪ'pɔːrt] ,
He was evidently receiving some important report ,
他 曾是 显然 接收 一些 重要的 报告 ,

他显然正在接收一份重要报告。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['lisnd] [ə'tentɪvli] [ænd; ənd] [geɪv] [æn; ən]['ɔːrdər][ɪn] [rɪ'spɑːns] [wɪtʃ] [dɪ'spætʃ]
for **he** **listened** **attentively** **and** **gave** **an** **order** **in** **response** **which** **despatched**
为了 他 听着 认真地 和 给予 一个 命令 在 回复 哪个 已派送
[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ['ræpɪdli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .
the **officer** **rapidly** **from** **the** **room** **.**
这 官 快速 从 这 房间 .

因为他认真地听着，并下达了命令，迅速将那名军官赶出了房间。

[ðen] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] , [hiː; hi] [kɔːld] [ə'nʌðər] ['wɪtnəs] .
Then **giving** **his** **attention** **again** **to** **the** **proceedings** **,** **he** **called** **another** **witness** **.**
然后 给予 他的 注意力 再次 到 这 诉讼程序 , 他 称为 其他 证人 .

然后他再次将注意力集中到庭审中，传唤了另一名证人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['peɪɪŋ] ['telər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['næʃ(ə)nəl] [bæŋk] .
It **was** **the** **paying** **teller** **of** **the** **American** **National** **Bank** **.**
它 曾是 这 付费 出纳员 的 这 美国人 国家的 银行 .

他是美国国民银行的出纳员。

[hɪz; ɪz] ['evɪdəns] [rɪ'kwaɪərd][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
His **evidence** **required** **but** **a** **few** **minutes** **.**
他的 证据 必需的 但 一个 很少 分钟 .

他提供的证据只需要几分钟。

[hiː; hi] ['steɪtɪd] [hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] ['mɪstər] . [væn] ['bʌlt] [faɪv] ['hʌndrəd] [ɪn] " ['fɪftɪz] " [ɑːn][ðə; ði]
He **stated** **he** **had** **paid** **Mr** **.** **Van** **Bult** **five** **hundred** **in** **"** **fifties** **"** **on** **the**
他 声明 他 有 有薪酬的 先生 . 范 布尔特 五 百 在 " 五十年代 " 在 这
['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['waɪts, 'hwaɪts] [deθ] ,
morning **before** **White's** **death** **,**
早晨 前 怀特 死亡 ,

他声称在怀特去世的前一天早上，他已经支付给范·布尔特先生500美元，都是50美元面额的钞票。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nuː] [bɪlz] [dʒʌst] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði][bæŋk][frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌb] -
and **that** **they** **were** **new** **bills** **just** **received** **by** **the** **Bank** **from** **the** **Sub** **-**
和 那 他们 是 新的 账单 只是 已收到 经过 这 银行 从 这 子 -
['treʒəri] .
Treasury **.**
财政部 .

而且这些是银行刚刚从分库收到的新票据。

[ɑːn] ['biːɪŋ] [ʃoʊn] [ðə; ði] [bɪl] [prə'duːst] [baɪ][væn] ['bʌlt] [ænd; ənd] [ðæt] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
On **being** **shown** **the** **bill** **produced** **by** **Van** **Bult** **and** **that** **recovered** **from** **the**
在 存在 所示 这 账单 生产 经过 范 布尔特 和 那 恢复 从 这
['gæmblɪŋ] [haʊs] ,
gambling **house** **,**
赌博 房子 ,

当被出示范·布尔特提供的账单和从赌场追回的账单时，

[hiː; hi][aɪ'dentɪfaɪd][ðem; ðəm][æz; əz] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪlz] [ðʌs] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði][bæŋk] ,
he **identified** **them** **as** **two** **of** **the** **bills** **thus** **received** **by** **the** **Bank** **,**
他 已识别 他们 作为 二 的 这 账单 因此 已收到 经过 这 银行 ,

他确认这两张票据是银行收到的其中两张。

[ðoʊ] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [steɪt] ['pɑːzətɪvli] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] [drɔːn] [baɪ][væn]
though **he** **said** **he** **could** **not** **state** **positively** **they** **were** **the** **same** **drawn** **by** **Van**
尽管 他 说 他 可以 不是 状态 积极地 他们 是 这 相同的 绘制 经过 范
['bʌlt] [æz; əz][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [bɪn] [peɪd] [aʊt] .
Bult **as** **a** **few** **others** **had** **also** **been** **paid** **out** **.**
布尔特 作为 一个 很少 其他的 有 还 到过 有薪酬的 出去 .

虽然他表示不能肯定地说这些奖金就是范布尔特开出的，因为其他一些奖金也已经支付了。

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hɑːrdli] ['nesəseri] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː][soʊ][æz; əz] ['evri] [wʌn] [wʌz; wəz] ['sætɪsfaɪd]
it was hardly necessary that he should do so as every one was satisfied
它 曾是 几乎 必要的 那 他 应该 做 所以 作为 每一个 一 曾是 使满意
[ðə; ði] [bɪl] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gæmblɪŋ] [haʊs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [left] [baɪ][væn] ['bʌlt]
the bill obtained from the gambling house was one of those left by Van Bult
这 账单 获得 从 这 赌博 房子 曾是 一 的 那些 左边 经过 范 布尔特
[ɑːn]['waɪts, 'hwaɪts] ['teɪbl] .
on White's table .
在 怀特 桌子 .

他几乎没有必要这样做，因为每个人都确信从赌场拿到的账单是范·布尔特留在怀特桌上的账单之一。

[ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [rɪ'meɪnd] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [haʊ] [hiː; hi]
It only remained now for the man who had lost it to explain how he
它 仅有的 剩余 现在 为了 这 男人 WHO 有 丢失的 它 到 解释 如何 他
[keɪm] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
came by it .
来了 经过 它 .

现在，唯一剩下的问题就是，丢失东西的那个人需要解释他是怎么得到它的。

[wʊd] [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][biː; bi] [ˌsætɪs'fæktəri] ?
Would the explanation be satisfactory ?
会 这 解释 是 令人满意的 ?

这个解释能令人满意吗?

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [mə'tɪriəl] [pɔɪnt] .
That was the one material point .
那 曾是 这 一 材料 观点 .

这是唯一一个实质性的问题。

[wen] [ðə; ði] ['peɪɪŋ] ['telər] [hæd; həd] [kən'kluːdid] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .
When the paying teller had concluded it was late in the afternoon .
什么时候 这 付费 出纳员 有 结束 它 曾是 晚的 在 这 下午 .

当付款员完成付款时，已是下午晚些时候了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] [ænd; ənd][ðə; ði][gæs][hæd; həd] [bɪn] ['laɪtɪd] [wɪ'ðɪn] , [bʌt; bət]
It was dark out - of - doors and the gas had been lighted within , but
它 曾是 黑暗的 出去 - 的 - 门 和 这 气体 有 到过 照明 之内 , 但
[ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd][nɑːt] [dɪ'mɪnɪʃt] ;
the crowd had not diminished ;
这 人群 有 不是 减少 ;

外面天色已黑，屋内煤气灯也已点燃，但人群却并未减少；

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,
on the contrary ,
在 这 相反 ,

相反，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['stedəli] [ɔːg'mentɪd] [wer'evər] [ə; eɪ] [nuː] ['spektəɪtər] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ]
it had been steadily augmented wherever a new spectator had found a
它 有 到过 稳步 增强 无论 一个 新的 旁观者 有 成立 一个
[tʃæns] [tuː; tə] [wedʒ] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [θrɔːŋ] .
chance to wedge his way into the throng .
机会 到 楔 他的 方式 进入 这 人群 .

只要有新的观众找到机会挤进人群，人数就会不断增加。

[soʊ] [ɪn'tens] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ðæt] ['niːðər] [ðə; ði]['kɔːrənər][nɔːr][ə; eɪ]['dʒʊrər][hæd; həd]

So	intense	was	the	interest	that	neither	the	Coroner	nor	a	juror	had
所以	激烈的	曾是	这	兴趣	那	两者都不	这	验尸官	也不	一个	陪审员	有

[sə'dʒestɪd] ['eni] ['riːses] .

suggested	any	recess	.
建议	任何	凹陷处	.

此事引发了如此强烈的关注，以至于验尸官和陪审员都没有提议休庭。

[ðeɪ] [sæt] ['skersli] ['muːvɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [siːts] , [ɪn'tent] ['oʊnli][ɑːn][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] [iːtʃ] [sək'siːdɪŋ]

They	sat	scarcely	moving	in	their	seats	,	intent	only	on	the	words	of	each	succeeding
他们	卫星	几乎	移动	在	他们的	座位	,	意图	仅有的	在	这	字	的	每个	成功

['wɪtnəs] .

witness	.
证人	.

他们一动不动地坐在座位上，全神贯注地听着每个证人的证词。

[ɔːl] [felt] ['sʌmθɪŋ] ['faɪn(ə)l][mʌst; məst] [kʌm] [suːn] .

All	felt	something	final	must	come	soon	.
全部	毛毡	某物	最终的	必须	来	很快	.

所有人都觉得最终的结局即将到来。

[ðə; ði] ['evɪdəns] [wʌz; wəz]['lɑːdʒɪk(ə)l][ænd; ənd] ['dʌvteɪld] ['pɜːrfɪktli] ; [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][wʌn][mæn]

The	evidence	was	logical	and	dovetailed	perfectly	;	it	all	pointed	to	one	man
这	证据	曾是	逻辑	和	榫卯结构	完美	;	它	全部	尖	到	一	男人

.

:
.

证据合情合理，环环相扣；所有证据都指向同一个人。

[huː] [wʌz; wəz][hiː; hi] ?

Who	was	he	?
WHO	曾是	他	?

他是谁?

[ðə; ði] [pə'liːs] [mʌst; məst] [noʊ] ,

The	police	must	know	,
这	警察	必须	知道	,

警方肯定知道，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [feɪld] [ɪn] [ðɪs] [wʌn] ['vaɪt(ə)l] [pər'tɪkjələr] ['æftər] [sək'siːdɪŋ] [soʊ] ['fʊli] [ɪn][ɔːl]

they	could	not	have	failed	in	this	one	vital	particular	after	succeeding	so	fully	in	all
他们	可以	不是	有	失败的	在	这	一	必不可少的	特别的	后	成功	所以	完全	在	全部

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

他们在其他所有方面都取得了如此巨大的成功，不可能在这个至关重要的方面失败。

[aɪ][kʊd; kəd] [riːd] [ðiːz] [θɔːts] [ɪn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [ɪn][ðer; ðər] [ɪk'spektənt]

I	could	read	these	thoughts	in	the	faces	of	those	about	me	,	in	their	expectant
我	可以	读	这些	想法	在	这	面孔	的	那些	关于	我	,	在	他们的	怀孕

['ætitjuːdz] ;

attitudes	;
态度	;

我能从周围人的脸上，从他们充满期待的神情中，读出这些想法；

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

and	I	felt	they	were	not	to	be	disappointed	.
和	我	毛毡	他们	是	不是	到	是	失望的	.

我觉得他们不会失望的。

[ðə; ði] [pə'liːs] [hæd; həd] [dʌn] [ðer; ðər] [wɜːrk] ['θɜːrəli] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'spektər] [hæd; həd] [səb'mɪtɪd]

The	police	had	done	their	work	thoroughly	and	the	Inspector	had	submitted
这	警察	有	完毕	他们的	工作	彻底	和	这	检查员	有	提交

[ɪts] [rɪ'zʌlts] [wɪð; wɪθ] ['telɪŋ] [ɪ'fekt] .

its	results	with	telling	effect	.
它是	结果	和	讲述	影响	.

警方工作认真细致，督察提交的调查结果也颇具说服力。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [tuː; tə][wɜːrk][hɪz; ɪz] ['evɪdəns] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ]['klaɪmæks][hiː; hi][hæd; həd]

If	it	were	his	purpose	to	work	his	evidence	up	to	a	climax	he	had
如果	它	是	他的	目的	到	工作	他的	证据	向上	到	一个	高潮	他	有

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt][hæd; həd] [naʊ] [kʌm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

succeeded	and	the	moment	had	now	come	for	the	crowning	of	his
成功了	和	这	片刻	有	现在	来	为了	这	加冕	的	他的

[sək'ses] ,

success	,
成功	,

如果他的目的是将证据逐步推向高潮，那么他已经成功了，现在到了他最终胜利的时刻。

— [ðə; ði][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .

—	the	identification	of	the	man	.
—	这	鉴别	的	这	男人	.

—确认该男子的身份。

['æftər] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi]['lɪt(ə)l] [left] [ə'pærəntli] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɔɟz, 'lɔɪɜ-z][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt]

After	that	there	would	be	little	left	apparently	for	the	lawyers	of	the	State
后	那	那里	会	是	小的	左边	显然	为了	这	律师	的	这	状态

[tuː; tə][duː] ;

to	do	;
到	做	;

此后，国家律师们似乎就没什么事可做了；

[bʌt; bət][aɪ] [felt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][ʌn'duː] .

but	I	felt	there	might	be	something	for	some	one	to	undo	.
但	我	毛毡	那里	可能	是	某物	为了	一些	一	到	撤销	.

但我感觉或许有人可以弥补一些过错。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [dɪ'stɜːrbəns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [spek'teitəs] [æt; ət][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm]

There	was	a	slight	disturbance	among	the	spectators	at	one	side	of	the	room
那里	曾是	一个	轻微	干扰	之中	这	观众	在	一	边	的	这	房间

[nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] ;

near	the	door	;
靠近	这	门	;

房间一侧靠近门口的观众席上出现了一阵轻微骚动；

" [ə'nʌðər] ['spekteɪtər] ['strʌglɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nɪrər] [vjuː] , " [aɪ] [θɔːt] [tuː; tə][maɪ'self] ;

"	another	spectator	struggling	for	a	nearer	view	,	"	I	thought	to	myself	;
"	其他	旁观者	挣扎	为了	一个	更近	看法	,	"	我	想法	到	我	;

“又一个观众在努力争取更近的观看角度，”我心想；

[ænd; ənd] [ðen] [ə'mɪd][æn; ən] [ɪk'spektənt] [hʌʃ] [ðə; ði] [naɪt] - ['ɑːfɪsər][wʌz; wəz] [ri'kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði]

and	then	amid	an	expectant	hush	the	night	-	officer	was	recalled	to	the
和	然后	之中	一个	怀孕	嘘	这	夜晚	-	官	曾是	召回	到	这

[stænd] .

stand	.
站立	.

随后，在一片期待的寂静中，夜班警官被召回证人席。

" ['ɑːfɪsər] , " [sed] ['dɔːltən] ,

"	Officer	,	"	said	Dalton	,
"	官	,	"	说	道尔顿	,

“警官，”道尔顿说道。

" [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði][mæn][juː; jʊ] [sɔː] [ðæt] [naɪt] [ɪf] [juː; jʊ]

"	you	said	you	thought	you	would	recognize	the	man	you	saw	that	night	if	you
"	你	说	你	想法	你	会	认出	这	男人	你	锯	那	夜晚	如果	你

[ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ;

should	see	him	again	;
应该	看	他	再次	;

你说你觉得如果再次见到那天晚上见到的那个人，你还能认出他；

[lʊk] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [naʊ] !

look	about	you	now	!
看	关于	你	现在	!

看看你周围！

[duː][juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] ?

Do	you	see	him	?
做	你	看	他	?

你看到他了吗?

" [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [let] [hɪz; ɪz] [geɪz] [pæs] ['oʊvər][ðə; ði]['dʒʊri][ænd; ənd] ['witnisiz] [ænd; ənd] ['sloʊli] [ɑːn][tuː; tə]

"	The	officer	let	his	gaze	pass	over	the	jury	and	witnesses	and	slowly	on	to
"	这	官	让	他的	目光	经过	超过	这	陪审团	和	证人	和	缓慢地	在	到

[wer] [ðə; ði] [spek'teitəs] [wɜːr; wər] ['gæðərd] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑːrðər] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

where	the	spectators	were	gathered	at	the	farther	end	of	the	room	,
在哪里	这	观众	是	聚集	在	这	更远	结尾	的	这	房间	,

“警官的目光扫过陪审团和证人，然后缓缓移向房间另一头聚集的旁听者们。”

— [men] [rɪ'triːtɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sɜːrtʃɪŋ] [glæns] [æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [feɪt] ,

—	men	retreating	before	the	searching	glance	as	from	the	eye	of	fate	,
—	男人	撤退	前	这	搜索	瞥一眼	作为	从	这	眼睛	的	命运	,

——人们在命运之眼审视的目光面前退缩，仿佛在躲避命运的注视。

— [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [liːnd] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [lʊk] [ɑːn][ə; eɪ][mæn] ['stændɪŋ] [wer]

—	and	then	he	leaned	forward	and	fixed	his	look	on	a	man	standing	where
—	和	然后	他	倾斜	向前	和	固定的	他的	看	在	一个	男人	常设	在哪里

[ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] [kraʊd] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm]['ɔːlmoʊst] [ə'loʊn] :

the	retreating	crowd	had	left	him	almost	alone	:
这	撤退	人群	有	左边	他	几乎	独自的	:

——然后他向前倾身，目光落在了人群散去后，几乎只剩下他一个人站在那里的一个人身上：

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði][mæn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	That	is	the	man	,	"	he	said	.
"	那	是	这	男人	,	"	他	说	.

“就是他，”他说。

[aɪ] [lʊkt] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɪntɚz] !

I	looked	;	it	was	Winters	!
我	看起来	;	它	曾是	冬季	!

我看了一眼，是温特斯！

[hiː; hi] [wɔːr] [ðə; ði] [laɪt] [koʊt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fɪŋgərɪŋ] ['nɜːrvəsli] [ðə; ði] [braʊn] ['dɜːrbi] [hæt] [wɪtʃ]

He	wore	the	light	coat	and	was	fingering	nervously	the	brown	derby	hat	which
他	穿着	这	光	外套	和	曾是	指法	紧张地	这	棕色的	德比	帽子	哪个

[hiː; hi] [held] .

he	held	.
他	握住	.

他穿着浅色外套，紧张地摆弄着手里拿着的棕色圆顶礼帽。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [bent] ,

His	head	was	bent	,
他的	头	曾是	弯曲	,

他低着头，

[bʌt; bət][wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [peɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [dʌl] [ænd; ənd]

but	one	could	see	that	his	face	was	very	pale	and	his	eyes	dull	and
但	一	可以	看	那	他的	脸	曾是	非常	苍白	和	他的	眼睛	乏味的	和

['hevi] [frʌm; frəm] ['drɪŋkɪŋ] .

heavy	from	drinking	.
重的	从	喝	.

但可以看出，他的脸色非常苍白，眼睛因为喝酒而显得黯淡无光。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] [saɪt] , [ðɪs] ['helpləs] [ə'kjuːzd] [mæn] , ['siːmɪŋli] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

It	was	a	pitiful	sight	,	this	helpless	accused	man	,	seemingly	unconscious	of	his
它	曾是	一个	可怜	视线	,	这	无助	被告	男人	,	似乎	无意识	的	他的

[pə'zɪʃ(ə)n] ,

position	,
位置	,

那景象令人怜悯，这个无助的被告似乎对自己的处境毫无意识。

[ænd; ənd][aɪ] [tɜːrnd] [ə'weɪ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [kraʊd] [stɛərd][æz; əz] [ðoʊ] ['fæsɪneɪtɪd] ['iːv(ə)n] [waɪl] [ðeɪ]

and	I	turned	away	;	but	the	crowd	stared	as	though	fascinated	even	while	they
和	我	转向	离开	;	但	这	人群	凝视	作为	尽管	着迷	甚至	尽管	他们

[ʃræŋk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

shrank	from	him	.
缩小	从	他	.

于是我转过身去；但人群却像被他吸引一样盯着他看，尽管他们一边躲避他一边又感到好奇。

[ðə; ði] [ɪn'spektər] [nekst] [ri'kɔːld] [ðə; ði] ['wɪtnəs] [smɪθ] .

The	Inspector	next	recalled	the	witness	Smith	.
这	检查员	下一个	召回	这	证人	史密斯	.

督察随后传唤了证人史密斯。

" [kæn; kən][juː; jʊ][aɪ'dentɪfaɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pɝːsənz] ['prez(ə)nt][ðə; ði][mæn] [huː] [lɔːst][ðə; ði] ['fɪfti] - ['dɑːlər]

"	Can	you	identify	among	the	persons	present	the	man	who	lost	the	fifty	-	dollar
"	能	你	确认	之中	这	人	展示	这	男人	WHO	丢失的	这	五十	-	美元

[bɪl] [æt; ət][jʊr; jər] ['gæmblɪŋ] ['teɪbl] ?

bill	at	your	gambling	table	?
账单	在	你的	赌博	桌子	?

“你能从在场的人中认出是谁在赌桌上输掉了那张五十美元的钞票吗？”

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

[wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] ['wɪntɝz] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]

Without	hesitation	he	also	pointed	to	Winters	and	said	that	he	was	the
没有	犹豫	他	还	尖	到	冬季	和	说	那	他	曾是	这

[mæn] .

man	.
男人	.

他毫不犹豫地指着温特斯说，他就是那个人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['moʊmənts] [dɪ'leɪ] ,

There	was	a	moment's	delay	,
那里	曾是	一个	瞬间	延迟	,

稍作停顿，

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] ['dɔːltən] [wʌz; wəz] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] [ʌv; əv][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə]

and	I	knew	Dalton	was	hesitating	to	put	his	question	of	identification	to
和	我	知道	道尔顿	曾是	犹豫不决	到	放	他的	问题	的	鉴别	到

[ðə; ði] ['wɪtnəs] ['rɑːbərts] ,

the	witness	Roberts	,
这	证人	罗伯茨	,

我知道道尔顿犹豫要不要向证人罗伯茨提出身份鉴定问题。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['dæmɪdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [keɪs] [baɪ][ə; eɪ][dɪ'naɪəl] , [bʌt; bət] [prə'feʃən(ə)l] ['duːti] [pri'veild] ,

for	fear	of	damaging	his	case	by	a	denial	,	but	professional	duty	prevailed	,
为了	害怕	的	损害	他的	案件	经过	一个	拒绝	,	但	专业的	责任	最终获胜	,

他担心否认会损害自己的案件，但职业责任最终战胜了恐惧。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] ['pɔɪntɪdli] [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ðɪ][mæn]

and	he	called	him	up	and	asked	him	pointedly	if	that	was	not	the	man
和	他	称为	他	向上	和	问	他	尖锐地	如果	那	曾是	不是	这	男人

[huː] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['tuːzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [lɔːst] [ðə; ðɪ] ['fɪfti] - ['dɑːlər] [bɪl] .

who	was	with	him	Tuesday	morning	and	lost	the	fifty	-	dollar	bill	.
WHO	曾是	和	他	周二	早晨	和	丢失的	这	五十	-	美元	账单	.

他打电话给他，直截了当地问他，那是不是周二早上和他在一起并丢了五十美元钞票的那个人。

[ðə; ðɪ] ['wɪtnəs] [æt; ət][fɜːrst] [siːmd] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [ɪ'veɪd] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] ,

The	witness	at	first	seemed	disposed	to	evade	the	question	,
这	证人	在	第一的	似乎	处置	到	逃避	这	问题	,

证人起初似乎有意回避这个问题。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [feɪld] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

but	his	courage	failed	him	and	in	a	low	voice	he	admitted	that	it	was
但	他的	勇气	失败的	他	和	在	一个	低的	嗓音	他	承认	那	它	曾是

.

:

.

但他最终还是鼓不起勇气，低声承认了这一点。

[ðen] ['dɔːltən] [tɜːrnd] ['sloʊli] [ænd; ənd] [feɪst] ['wɪntɚz] [ænd; ənd] [sed] :

Then	Dalton	turned	slowly	and	faced	Winters	and	said	:
然后	道尔顿	转向	缓慢地	和	面对	冬季	和	说	:

然后道尔顿缓缓转身，面对温特斯说道：

" ['henri] ['wɪntɚz] !

"	Henry	Winters	!
"	亨利	冬季	!

“亨利·温特斯！

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ʌndər] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [kɪld] ['ɑːrθər] [waɪt] .

You	are	under	suspicion	of	having	killed	Arthur	White	.
你	是	在下面	怀疑	的	拥有	被杀	亚瑟	白色的	.

你被怀疑杀害了亚瑟·怀特。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ?

Have	you	anything	to	say	?
有	你	任何事物	到	说	?

你有什么要说的吗?

" [aɪ] [lʊkt] [æt; ət] ['wɪntɚz] [ə'gen] .

"	I	looked	at	Winters	again	.
"	我	看起来	在	冬季	再次	.

我又看了看温特斯。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

He	had	not	changed	his	position	,
他	有	不是	已更改	他的	位置	,

他没有改变立场。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [glæns] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [tuː; tə]['dɔːltən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [dʌm] [ə'piːl] [ænd; ənd]

but	his	glance	was	turned	to	Dalton	with	a	look	of	dumb	appeal	and
但	他的	瞥一眼	曾是	转向	到	道尔顿	和	一个	看	的	哑的	上诉	和

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [went] ['wɑːndərɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə]

then	it	went	wandering	round	the	room	as	if	he	were	struggling	to
然后	它	去	漫游	圆形的	这	房间	作为	如果	他	是	挣扎	到

[ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

understand	it	all	,
理解	它	全部	,

但他的目光转向道尔顿，带着一种茫然的恳求，然后又在房间里四处游移，仿佛在努力理解这一切。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] ,

but	he	made	no	answer	,
但	他	制成	不	回答	,

但他没有回答。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ə'gen] [ænd; ənd][hiː; hi]['riːlæpst; rɪ'læpst]['ɪntuː][hɪz; ɪz]

and	after	a	moment	his	eyes	fell	again	and	he	relapsed	into	his
和	后	一个	片刻	他的	眼睛	跌倒	再次	和	他	复发	进入	他的

['fɔːrmər] [ɪnˌsensə'bɪlətɪ] .

former	insensibility	.
以前的	麻木	.

过了一会儿，他的目光再次垂了下来，他又恢复了之前的昏迷状态。

[æt; ət][ə; eɪ]['sɪgnəl] , [æn; ən]['ɑːfɪsər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [bæk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [əd'vænst] ,

At	a	signal	,	an	officer	who	had	been	standing	back	of	him	advanced	,
在	一个	信号	,	一个	官	WHO	有	到过	常设	后退	的	他	先进的	,

[ænd; ənd] ['hændˌkʌfɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

and	handcuffing	him	,
和	手铐	他	,

听到信号后，一名一直站在他身后的警官走上前去，给他戴上了手铐。

[led][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .

led	him	without	resistance	from	the	room	.
引领	他	没有	反抗	从	这	房间	.

领着他，没有让他反抗，离开了房间。

[ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] [bɪn] ['saɪlənt] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [siːn] ,

The	crowd	had	been	silent	during	this	scene	,
这	人群	有	到过	沉默的	期间	这	场景	,

这一幕发生时，人群一片寂静。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [stɜːr] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɪz] [hɜːrd] [wen]

but	when	he	was	gone	there	was	that	stir	among	them	that	is	heard	when
但	什么时候	他	曾是	已消失	那里	曾是	那	搅拌	之中	他们	那	是	听到	什么时候

['piːp(ə)l] [raʊz] [ðəm'selvz] ['æftər][æn; ən] [ɔːr'diːl] .

people	rouse	themselves	after	an	ordeal	.
人们	唤醒	他们自己	后	一个	考验	.

但他离开后，他们中间出现了一阵骚动，就像人们在经历磨难后重新振作起来时那样。

[baɪ][æn; ən] ['efərt] [aɪ] [rɪ'kʌvərd] [maɪ][self] - [pə'zeʃn] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [gɪv] [ə'proʊpriət] [ə'tenʃ(ə)n]

By	an	effort	I	recovered	my	self	-	possession	in	time	to	give	appropriate	attention
经过	一个	努力	我	恢复	我的	自己	-	拥有	在	时间	到	给	合适的	注意力

[tuː; tə][ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [prə'siːdɪŋz] .

to	the	closing	proceedings	.
到	这	结束	诉讼程序	.

我努力让自己镇定下来，及时给予了结案程序足够的重视。

[ðə; ði] [ɪn'spektər] [wʌz; wəz] [ə'naʊnsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] ['bɪznəs] - [laɪk] [toʊn] ,

The	Inspector	was	announcing	in	his	former	business	-	like	tone	,
这	检查员	曾是	宣布	在	他的	以前的	商业	-	喜欢	语气	,

督察用他以往那种公事公办的语气宣布道：

[ðæt] [ðə; ði] ['evɪdəns] [wʌz; wəz][ɔ:l][ɪn][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʊri][æt; ət] ['lɪbərti] [tu:; tə][faɪnd][ðer; ðər]['vɜ:rdɪkt] .

that	the	evidence	was	all	in	and	the	jury	at	liberty	to	find	their	verdict	.
那	这	证据	曾是	全部	在	和	这	陪审团	在	自由	到	寻找	他们的	判决	.

证据已全部呈堂，陪审团可以自由作出裁决。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] .

There	was	no	doubt	as	to	what	it	would	be	.
那里	曾是	不	怀疑	作为	到	什么	它	会	是	.

毫无疑问，结果会是什么。

[ðeɪ] [wɪð'dru:] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [gɔ:n] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [fɔ:r; fər] ['fɔrmz] [seɪk] ['oʊnli][ænd; ənd][ɑ:n]

They	withdrew	and	were	gone	a	few	minutes	for	form's	sake	only	and	on
他们	退出	和	是	已消失	一个	很少	分钟	为了	表格的	清酒	仅有的	和	在

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['fɔ:rmən] [ə'naʊnst] [ðə; ði]['vɜ:rdɪkt] :

returning	the	foreman	announced	the	verdict	:
返回	这	领班	宣布	这	判决	:

他们退了出去，走了几分钟，只是为了走个形式。回来后，工头宣布了判决结果：

" [ðə; ði]['dʒʊri][faɪnd] [ðæt] ['ɑ:rθər] [waɪt] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [deθ] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv]['dʒænjueri]

"	The	jury	find	that	Arthur	White	came	to	his	death	on	the	morning	of	January
"	这	陪审团	寻找	那	亚瑟	白色的	来了	到	他的	死亡	在	这	早晨	的	一月

[ðə; ði] — ,

the	—	,
这	—	,

陪审团认定亚瑟·怀特于1月某日早晨死亡。

- , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] , [θru:] [ə; eɪ] [wu:nd] [dɪ'lɪbərətli] [in'fliktid] [baɪ] ['henri]

1883	,	in	the	city	of	New	York	,	through	a	wound	deliberately	inflicted	by	Henry
-	,	在	这	城市	的	新的	约克	,	通过	一个	伤口	故意地	造成的	经过	亨利

['wɪntɜ-z] .

Winters	.
冬季	.

1883 年，在纽约市，因亨利·温特斯故意造成的伤口而丧生。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] .

"	That	was	all	.
"	那	曾是	全部	.

仅此而已。

[ðə; ði]['dʒʊri][wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] , [ðə; ði] [kraʊd] [dɪ'spɜ:rst] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst][steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]

The	jury	was	dismissed	,	the	crowd	dispersed	,	and	the	first	stage	of	the
这	陪审团	曾是	解雇	,	这	人群	分散的	,	和	这	第一的	阶段	的	这

[keɪs] [hæd; həd] [kloʊzd] .

case	had	closed	.
案件	有	关闭	.

陪审团解散，人群散去，案件的第一阶段结束。

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[æn; ən] ['i:vnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb]

AN	EVENING	AT	THE	CLUB
一个	晚上	在	这	俱乐部

俱乐部之夜

[ə'pɑːn][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪrɪŋ] [aɪ][left][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] , [ə'vɔɪdɪŋ] ['eni] [tʃæns]

Upon	the	conclusion	of	the	hearing	I	left	at	once	and	,	avoiding	any	chance
之上	这	结论	的	这	听力	我	左边	在	一次	和	,	避免	任何	机会

[ʌv; əv] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ,

of	interruption	,
的	中断	,

听证会结束后，我立即离开，并避免任何可能被打扰的机会。

[went] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][maɪ][ruːmz; rʊmz] .

went	directly	to	my	rooms	.
去	直接地	到	我的	房间	.

直接回了我的房间。

[wʌns] [ðer; ðər][aɪ] [pʊld] [maɪ] [tʃer] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] , ['laɪtɪd] [maɪ][paɪp] ,

Once	there	I	pulled	my	chair	up	to	the	fire	,	lighted	my	pipe	,
一次	那里	我	拉	我的	椅子	向上	到	这	火	,	照明	我的	管道	,

到了那里，我把椅子拉到火堆旁，点燃了烟斗。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər] .

and	sat	down	to	think	it	all	over	.
和	卫星	向下	到	思考	它	全部	超过	.

然后坐下来仔细思考这一切。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][wɜːrk] [ɪn'telɪdʒəntli] [ə'pɑːn] [ðɪs] [keɪs] [aɪ][mʌst; məst] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ,

If	I	were	going	to	work	intelligently	upon	this	case	I	must	understand	it	,
如果	我	是	去	到	工作	聪明地	之上	这	案件	我	必须	理解	它	,

如果我想高效地处理这个案子，就必须了解它。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [ment] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['θiːəri] [ðæt] [ðə; ði] [ə'kjuːzd] [wʌz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt]

and	if	I	meant	to	proceed	upon	the	theory	that	the	accused	was	innocent
和	如果	我	意思是	到	继续	之上	这	理论	那	这	被告	曾是	清白的

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðæt] [fækt] ,

and	try	to	establish	that	fact	,
和	尝试	到	建立	那	事实	,

如果我打算基于被告无罪的理论并试图证明这一事实，

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [gʊd] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [kɔːrs] .

I	must	have	good	reason	for	such	course	.
我	必须	有	好的	原因	为了	这样的	课程	.

我这样做一定有充分的理由。

['heɪsti] [kən'klʊʒənz] [wʊd] [nɑːt][duː] .

Hasty	conclusions	would	not	do	.
仓促	结论	会	不是	做	.

仓促下结论是行不通的。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'lɪbərət] [ænd; ənd][biː; bi] ['lɑːdʒɪkli] [di'djuːst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['evɪdəns] .

They	must	be	deliberate	and	be	logically	deduced	from	the	evidence	.
他们	必须	是	商榷	和	是	逻辑上	推断	从	这	证据	.

这些结论必须是经过深思熟虑的，并且是从证据中合乎逻辑地推导出来的。

[aɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fækts][tuː; tə] [drɔː] [sʌm; səm]

I	realized	that	I	was	now	in	possession	of	sufficient	facts	to	draw	some
我	已实现	那	我	曾是	现在	在	拥有	的	充足的	事实	到	画	一些

[kən'klʊʒənz] [ɪf] ['oʊnli] ,

conclusions	if	only	,
结论	如果	仅有的	,

我意识到，如果当初我能掌握足够的事实来得出一些结论，那该多好。

['tentətɪv] [wʌnz] , [ænd; ənd][aɪ][felt] , [ɪn'diːd] ,

tentative	ones	,	and	I	felt	,	indeed	,
暂定的	一个	,	和	我	毛毡	,	的确	,

试探性的，而且我确实觉得，

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [daʊt] [ɪf] ['eni] ['fɜːrðər] [laɪt] [wʊd] [biː; bi] [θroʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [keɪs]

that	there	was	great	doubt	if	any	further	light	would	be	thrown	upon	the	case
那	那里	曾是	伟大的	怀疑	如果	任何	更远	光	会	是	抛掷	之上	这	案件

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['traɪəl] ,

before	the	trial	,
前	这	审判	,

人们非常怀疑在审判前是否还会出现任何新的线索，案件是否还会有新的进展。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] ['stʌdi] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

so	that	I	might	as	well	study	the	situation	as	it	was	.
所以	那	我	可能	作为	出色地	学习	这	情况	作为	它	曾是	.

所以，我最好还是研究一下当时的情况。

[ðə; ði] [pə'liːs] [biˈliːvd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [ðer; ðər] [keɪs] [ə'genst] ['wɪntɚz] [ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər]

The	police	believed	they	had	established	their	case	against	Winters	and	all	their
这	警察	相信	他们	有	已确立的	他们的	案件	反对	冬季	和	全部	他们的

['fjuːtʃər] ['efərts] [wʊd] [biː; bi] [də'rektɪd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

future	efforts	would	be	directed	against	him	.
未来	努力	会	是	指导	反对	他	.

警方认为他们已经掌握了对温特斯的指控，今后所有的努力都将针对他。

[ɪf] , ['ðerfɔːr] , [hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃn] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] ,

If	,	therefore	,	his	conviction	was	to	be	avoided	,
如果	,	所以	,	他的	定罪	曾是	到	是	避免	,

因此，如果要避免他被定罪，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [moʊst] ['laɪkli] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [θruː] [sʌtʃ] [ə'næləsɪs][ʌv; əv][fækts] [ə'reɪd] [ə'genst]

it	would	most	likely	have	to	be	through	such	analysis	of	facts	arrayed	against
它	会	最多	可能	有	到	是	通过	这样的	分析	的	事实	排列	反对

[hɪm; ɪm][æz; əz] [ʃʊd; ʃəd] ['demənstreɪt] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['θiːəri] [ʌv; əv] ['mɜːrdər] [ænd; ənd]

him	as	should	demonstrate	the	possibility	of	another	theory	of	murder	and
他	作为	应该	证明	这	可能性	的	其他	理论	的	谋杀	和

[nɑːt][baɪ][də'rekt] ['evɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] ,

not	by	direct	evidence	of	his	innocence	,
不是	经过	直接的	证据	的	他的	无辜	,

最有可能的办法是通过分析对他不利的事实，来证明存在另一种谋杀理论的可能性，而不是通过直接证据证明他的清白。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [wʊd] ['prɑːbəbli] [nɑːt][biː; bi] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] .

for	such	would	probably	not	be	forthcoming	.
为了	这样的	会	大概	不是	是	即将推出	.

这样的事情恐怕不会发生。

[kʊd; kəd][aɪ][duː] [ðɪs] ?

Could	I	do	this	?
可以	我	做	这	?

我可以这样做吗?

[wʊd] [æn; ən][ə'næləsɪs][ʌv; əv][ðə; ði][fækts][ænd; ənd] ['testɪmoʊni] [ə'fɔːrd] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] ?

Would	an	analysis	of	the	facts	and	testimony	afford	the	opportunity	?
会	一个	分析	的	这	事实	和	见证	买得起	这	机会	?

对事实和证词的分析能否提供这样的机会?

[aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət][traɪ] .

I	could	but	try	.
我	可以	但	尝试	.

我只能试试了。

[maɪ] [θɔːts] [wɜːr; wər][ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n] ,

My	thoughts	were	in	confusion	,
我的	想法	是	在	困惑	,

我当时脑子一片混乱。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][tuː; tə][də'rekt][ðem; ðəm][ɔːr][tuː; tə] ['klɪrli] [dɪ'faɪn]

and	I	was	unable	for	a	time	to	direct	them	or	to	clearly	define
和	我	曾是	无法	为了	一个	时间	到	直接的	他们	或者	到	清楚地	定义

[fɔːr; fər] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['elɪmənts; 'eləmənts][ɪn][ðə; ði] [keɪs] .

for	contemplation	the	different	elements	in	the	case	.
为了	沉思	这	不同的	元素	在	这	案件	.

有一段时间，我无法指导他们，也无法清楚地界定案件中的不同要素供他们思考。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [haʊ'evər] ,

After	a	while	,	however	,
后	一个	尽管	,	然而	,

然而，过了一段时间后，

[æz; əz][ðə; ði] [ˌpɜːsə'nælɪtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['witnisiz] ['feɪdɪd][frʌm; frəm][maɪ][maɪnd][ænd; ənd]

as	the	personalities	of	the	different	witnesses	faded	from	my	mind	and
作为	这	个性	的	这	不同的	证人	褪色	从	我的	头脑	和

[ðə; ði]['vɪvɪd] [ɪm'preʃ(ə)n] [aɪ][hæd; həd] [brɔːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] - [ruːm]

the	vivid	impression	I	had	brought	away	from	the	scene	of	the	court	-	room
这	生动	印象	我	有	带来	离开	从	这	场景	的	这	法庭	-	房间

[gruː] [dɪm] ,

grew	dim	,
生长	暗淡	,

随着不同证人的个性逐渐从我的脑海中消失，我从法庭现场获得的鲜明印象也逐渐模糊，

[aɪ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['kɑːns(ə)ntreɪtɪŋ] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪn][ðə; ði]['æbstrækt] .

I	succeeded	in	concentrating	my	attention	on	the	subject	in	the	abstract	.
我	成功了	在	集中	我的	注意力	在	这	主题	在	这	抽象的	.

我成功地将注意力集中在抽象的主题上。

[aɪ] [naʊ] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [rɪ'vjuː] [ðə; ði] [hoʊl] [keɪs] [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ə'pɑːn] [wʌt] , [ɪf] ['eni]

I	now	concluded	to	review	the	whole	case	and	to	determine	upon	what	,	if	any
我	现在	结束	到	审查	这	所有的	案件	和	到	决定	之上	什么	, 如果		任何

,

,
,

我现在决定重新审查整个案件，并确定是否需要采取任何行动。

['riːz(ə)nəb(ə)l] ['θɪərɪz] ['wɪntɚz] [kʊd; kəd][biː; bi] ['ɪnəs(ə)nt] .

reasonable	theories	Winters	could	be	innocent	.
合理的	理论	冬季	可以	是	清白的	.

合理的推测是，温特斯可能是无辜的。

[ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ə'genst] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [pleɪn] .

The	strength	of	the	case	against	him	was	plain	.
这	力量	的	这	案件	反对	他	曾是	清楚的	.

针对他的证据确凿无疑。

[ðə; ði] [ˌɪn'spɛktɚz] ['meθəd] [ʌv; əv] [prə'siːdʒər] [hæd; həd] [bɪn] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː]

The	Inspector's	method	of	procedure	had	been	such	as	to	present	it
这	检查员的	方法	的	程序	有	到过	这样的	作为	到	展示	它

['strɔːŋli] [ænd; ənd] [ə'laʊ] [ʌv; əv][noʊ][pɑːrt] ['biːɪŋ] [ˌoʊvər'lʊkt] ;

strongly	and	allow	of	no	part	being	overlooked	;
强烈	和	允许	的	不	部分	存在	被忽视的	;

检查员的办案程序非常严谨，不容丝毫疏漏；

[ænd; ənd][aɪ] ['rekəgnaɪzd] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['evɪdəns] [hæd; həd] ['prɑːbəblɪ] [ɔːl] [bɪn] [truː] [ænd; ənd] [ðæt]

and	I	recognized	also	that	the	evidence	had	probably	all	been	true	and	that
和	我	认可	还	那	这	证据	有	大概	全部	到过	真的	和	那

['eni] ['efərt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kən'kluːʒ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['premɪst] [ə'pɑːn]

any	effort	to	reach	a	different	conclusion	would	have	to	be	premised	upon
任何	努力	到	抵达	一个	不同的	结论	会	有	到	是	前提	之上

[æn; ən] [əd'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fækts][ænd; ənd][biː; bi] [meɪd] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

an	admission	of	his	facts	and	be	made	consistent	with	them	.
一个	入学	的	他的	事实	和	是	制成	持续的	和	他们	.

我也意识到，这些证据可能都是真的，任何试图得出不同结论的努力都必须以承认这些事实为前提，并且与这些事实保持一致。

[aɪ][hæd; həd][set][maɪ'self][ə; eɪ][hɑːrd][tæsk] , [bʌt; bət][ɪts] ['veri] ['dɪfəkəltɪz] ['oʊnli][in'saitid][ˌem 'iː][tuː; tə]

I	had	set	myself	a	hard	task	,	but	its	very	difficulties	only	incited	me	to
我	有	放	我	一个	难的	任务	,	但	它是	非常	困难	仅有的	煽动	我	到

['greɪtər] ['efərt] .

greater	effort	.
更大的	努力	.

我给自己设定了一个艰巨的任务，但正是这些困难反而激励我更加努力。

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['evɪdəns] [ə'genst] ['wɪntɚz] [wʌz; wəz] ['veri] [strɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [kən'kluːsɪv] .

While	the	evidence	against	Winters	was	very	strong	it	was	not	conclusive	.
尽管	这	证据	反对	冬季	曾是	非常	强的	它	曾是	不是	确凿	.

虽然针对温特斯的证据非常确凿，但并不具有决定性意义。

[ðɪs] [mʌtʃ] [aɪ][felt] , [ænd; ənd][aɪ] , ['ðerfɔːr] , [ment] [tuː; tə][proʊ'siːd][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['θiːəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

This	much	I	felt	,	and	I	,	therefore	,	meant	to	proceed	upon	the	theory	of	his
这	很多	我	毛毡	,	和	我	,	所以	,	意思是	到	继续	之上	这	理论	的	他的

['ɪnəsns] .

innocence	.
无辜	.

我深信这一点，因此我打算按照他无罪的理论继续进行下去。

[ðə; ðɪ][fækts][wɜːr; wər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət]['waɪts, 'hwaɪts] [haʊs] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd] [ðæt]

The	facts	were	that	he	had	been	at	White's	house	that	night	and	that
这	事实	是	那	他	有	到过	在	怀特	房子	那	夜晚	和	那

[hiː; hi][hæd; həd] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɪlz] [væn] ['bʌlt] [hæd; həd] [left] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['teɪbl] ,

he	had	possession	of	one	of	the	bills	Van	Bult	had	left	on	the	table	,
他	有	拥有	的	一	的	这	账单	范	布尔特	有	左边	在	这	桌子	,

事实是，那天晚上他去了怀特家，而且他手里拿着范·布尔特留在桌上的一张钞票。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ˌnesə'serəli] ['fɑːloʊ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [waɪt] .

but	it	did	not	necessarily	follow	from	them	that	he	had	killed	White	.
但	它	做过	不是	一定	跟随	从	他们	那	他	有	被杀	白色的	.

但这并不一定意味着他杀死了怀特。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ðɪ] ['mʌni] , [waɪl] [hiː; hi] [slept] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [hɪm; ɪm]

He	might	have	taken	the	money	,	while	he	slept	,	and	without	disturbing	him
他	可能	有	已采取	这	钱	,	尽管	他	睡着了	,	和	没有	令人不安	他

.

:

.

他可能趁他睡觉时拿走了钱，而且没有吵醒他。

[sʌtʃ] [æn; ən] [haɪ'pɑːθəsɪs] [wʌz; wəz] [kən'sɪstənt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][fækts][ænd; ənd]

Such	an	hypothesis	was	consistent	at	the	same	time	with	the	facts	and
这样的	一个	假设	曾是	持续的	在	这	相同的	时间	和	这	事实	和

[wɪð; wɪθ] [wɪntɚs] ['ɪnəsns] .

with	Winters's	innocence	.
和	温特斯	无辜	.

这样的假设既符合事实，又能证明温特斯的清白。

[sʌtʃ] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [nɑːt] [biː; bi] ['ɪnəs(ə)nt] ?

Such	**being**	**the**	**case**	**why**	**should**	**he**	**not**	**be**	**innocent**	**?**
这样的	存在	这	案件	为什么	应该	他	不是	是	清白的	?

既然如此，他为何就不能被认定为无罪呢?

[ðiːz] [tuː] [fækts] , [hɪz; ɪz] ['prezənsiz] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪl] ,

These	**two**	**facts**	**,**	**his**	**presences**	**at**	**the**	**house**	**and**	**possession**	**of**	**the**	**bill**	**,**
这些	二	事实	,	他的	存在	在	这	房子	和	拥有	的	这	账单	,

这两个事实，即他出现在房子里以及他持有账单，

[wɜːr; wər] [ɪn] [ri'ælәti] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [bɪn] [pruːvd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

were	**in**	**reality**	**all**	**that**	**had**	**actually**	**been**	**proved**	**against**	**him**	**,**
是	在	现实	全部	那	有	实际上	到过	已证实	反对	他	,

事实上，这些就是所有真正被证实对他不利的指控。

[ɔːl'ðoʊ] [æz; əz] [ðə; ði] ['evɪdəns] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'zentɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['hɪrɪŋ] ,

although	**as**	**the**	**evidence**	**had**	**been**	**presented**	**at**	**the**	**hearing**	**,**
虽然	作为	这	证据	有	到过	呈现	在	这	听力	,

尽管证据已在听证会上提交，

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [siːmd] ['ɔːlmoʊst] [kən'kluːsɪv] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [gɪlt] .

it	**had**	**seemed**	**almost**	**conclusive**	**of**	**his**	**guilt**	**.**
它	有	似乎	几乎	确凿	的	他的	有罪	.

这似乎几乎可以确凿地证明他有罪。

['hævɪŋ] [riːtʃt] [ðɪs] [kən'kluːʒ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [rɪ'meɪnd] ['nesəseri] , [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]

Having	**reached**	**this**	**conclusion**	**it**	**still**	**remained**	**necessary**	**,**	**in**	**order**	**to**	**make**	**his**
拥有	达到	这	结论	它	仍然	剩余	必要的	,	在	命令	到	制作	他的

['ɪnəsns] [ə; eɪ] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [haɪ'pɑːθəsɪs] ,

innocence	**a**	**reasonable**	**hypothesis**	**,**
无辜	一个	合理的	假设	,

即使得出这样的结论，为了使他的清白成为一个合理的假设，仍然有必要.....

[tuː; tə] ['demənstreɪt] [ɪn] [sʌm; səm] [weɪ] [ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [els] [hæd; həd] ['prɑːbəbli] [bɪn] [ðer; ðər] [ðæt]

to	**demonstrate**	**in**	**some**	**way**	**that**	**some**	**one**	**else**	**had**	**probably**	**been**	**there**	**that**
到	证明	在	一些	方式	那	一些	一	别的	有	大概	到过	那里	那

[naɪt] ['ɔːlsoʊ] ;

night	**also**	**;**
夜晚	还	;

以某种方式证明当晚可能还有其他人也在场;

[ænd; ənd] [ðʌs] [meɪk] ['pɑːsəb(ə)l] [ə'nʌðər] ['θiːəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɜːrdər] .

and	**thus**	**make**	**possible**	**another**	**theory**	**of**	**the**	**murder**	**.**
和	因此	制作	可能的	其他	理论	的	这	谋杀	.

由此便产生了另一种谋杀理论。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] [fækt] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [dɪd] [sə'dʒest] — [sə'fɪʃntli] [æt; ət] [liːst]

There	**was**	**one**	**fact**	**in**	**the**	**case**	**that**	**I**	**thought**	**did**	**suggest**	**—**	**sufficiently**	**at**	**least**
那里	曾是	一	事实	在	这	案件	那	我	想法	做过	建议	—	足够	在	至少

[fɔːr; fər] ['ɑːrgjumənt] — [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sekənd] ['pɜːrs(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [siːn] .

for	**argument**	**—**	**the**	**presence**	**of**	**a**	**second**	**person**	**on**	**the**	**scene**	**.**
为了	争论	—	这	在场	的	一个	第二	人	在	这	场景	.

案件中有一个事实，我认为它确实表明——至少足以进行论证——现场有第二个人。

[væn] ['bʌlt] [hæd; həd] [left] [fɔːr] ['fɪfti] - ['dɑːlər] [bɪlz] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

Van	**Bult**	**had**	**left**	**four**	**fifty**	**-**	**dollar**	**bills**	**on**	**the**	**table**	**,**
范	布尔特	有	左边	四	五十	-	美元	账单	在	这	桌子	,

范·布尔特在桌上留下了四张五十美元的钞票。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðiːz] ['oʊnli] [wʌn] [hæd; həd] [bɪn] [treɪst] [tuː; tə] ['wɪntɜ-z] ,

and	**of**	**these**	**only**	**one**	**had**	**been**	**traced**	**to**	**Winters**	**,**
和	的	这些	仅有的	一	有	到过	追踪	到	冬季	,

其中只有一人被追溯到温特斯。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [θriː] [wɜːr; wər] ['mɪsɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌnə'kaʊntɪd] [fɔːr; fər] .

and	the	remaining	three	were	missing	and	unaccounted	for	.
和	这	其余的	三	是	丢失的	和	未说明的	为了	.

其余三人下落不明。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['demənstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['riːz(ə)nəb(ə)l] ['sɜːrt(ə)nti] [ðæt] ['wɪntɚz] [hæd; həd][nɑːt]

If	it	could	be	demonstrated	with	reasonable	certainty	that	Winters	had	not
如果	它	可以	是	已证明	和	合理的	肯定	那	冬季	有	不是

['teɪkən][ðem; ðəm] ,

taken	them	,
已采取	他们	,

如果能够以相当确凿的证据证明温特斯没有拿走它们，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] ['fɑːloʊ] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [els] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ] ,

it	must	follow	that	some	one	else	had	done	so	,
它	必须	跟随	那	一些	一	别的	有	完毕	所以	,

由此必然得出另一个人也这么做了的结论。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ʌðər] ['pɑːrti] [wʊd] [ðʌs] [biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] .

and	the	presence	of	this	other	party	would	thus	be	established	.
和	这	在场	的	这	其他	派对	会	因此	是	已确立的	.

由此便可确定另一方的存在。

['ʌndər] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [ʌn'tɪl] [sʌtʃ] ['pɜːrs(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪnəsns]

Under	these	conditions	,	until	such	person	could	be	found	,	and	his	innocence
在下面	这些	状况	,	直到	这样的	人	可以	是	成立	,	和	他的	无辜

[ʃoʊn] ,

shown	,
所示	,

在这种情况下，直到找到此人并证明其清白为止，

[ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [wɪntɚs] [gɪlt] [ɔːr] ['ɪnəsns] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɜːrdər] [wʊd] [biː; bi] ['iːkwəli]

the	chances	of	Winters's	guilt	or	innocence	of	the	murder	would	be	equally
这	机会	的	温特斯	有罪	或者	无辜	的	这	谋杀	会	是	同样地

[dɪ'vaɪdɪd] .

divided	.
分割	.

温特斯犯下谋杀罪的可能性是五五开，或者说他无罪的可能性是五五开。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['wɪntɚz] [maɪt] [hæv; həv]['teɪkən][ðem; ðəm][ɔːl] ,

Of	course	I	recognized	the	fact	that	Winters	might	have	taken	them	all	,
的	课程	我	认可	这	事实	那	冬季	可能	有	已采取	他们	全部	,

我当然意识到温特斯可能已经全部拿下了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['veri] [ʌn'laɪkli] .

but	it	seemed	very	unlikely	.
但	它	似乎	非常	不太可能	.

但这似乎不太可能。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['evɪdəns] [ðæt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [sɔː] [hɪm; ɪm]

It	was	clear	from	the	evidence	that	between	the	time	the	officer	saw	him
它	曾是	清除	从	这	证据	那	之间	这	时间	这	官	锯	他

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['vestɪbjuːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [rɪ'dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] [frend] [ɪn][ðə; ði] [sə'luːn] [ɑːn] [sɪksθ]

leaving	the	vestibule	and	the	time	he	rejoined	his	friend	in	the	saloon	on	Sixth
离开	这	前厅	和	这	时间	他	重新加入	他的	朋友	在	这	酒吧	在	第六

['ævənuː] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [briːf] ['pɪriəd] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪ'læpst] ,

Avenue	but	a	very	brief	period	could	have	elapsed	,
大街	但	一个	非常	简短的	时期	可以	有	过去	,

从证据来看，很明显，从警官看到他离开门厅到他在第六大道上的酒吧与朋友会合，可能只过去了很短的时间。

[nɑːt] [ɪ'nʌf] ['ʌndər] ['eni] ['ɔːrd(ə)neri] ['sɜːrkəmstænsɪz] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]

not	**enough**	**under**	**any**	**ordinary**	**circumstances**	**to**	**account**	**for**	**the**	**disposal**	**of**	**a**
不是	足够的	在下面	任何	普通的	情况	到	帐户	为了	这	处理	的	一个

['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] .

hundred	**and**	**fifty**	**dollars**	**.**
百	和	五十	美元	.

在任何正常情况下，这都不足以解释一百五十美元的处置方式。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] ['eni] [waɪl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

There	**was**	**no**	**suggestion**	**that**	**he**	**had**	**spent**	**any**	**while**	**with**	**his**
那里	曾是	不	建议	那	他	有	花费	任何	尽管	和	他的

[frend] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['gæmblɪŋ] [haʊs] ,

friend	**before**	**they**	**visited**	**the**	**gambling**	**house**	**,**
朋友	前	他们	到访	这	赌博	房子	,

没有任何迹象表明，在去赌场之前，他曾和朋友待过一段时间。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪlz] [ðer; ðər] .

and	**he**	**had**	**lost**	**but**	**one**	**of**	**the**	**bills**	**there**	**.**
和	他	有	丢失的	但	一	的	这	账单	那里	.

他只丢了一张钞票。

[ɪf] , [ðen] , [hiː; hi][hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

If	**,**	**then**	**,**	**he**	**had**	**secured**	**more**	**than**	**one**	**of**	**them**	**,**
如果	,	然后	,	他	有	安全	更多的	比	一	的	他们	,

那么，如果他获得了不止一个这样的目标，

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [kept] [ðə; ði] ['bæləns] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] ;

he	**must**	**have**	**kept**	**the**	**balance**	**in**	**his**	**possession**	**;**
他	必须	有	保留	这	平衡	在	他的	拥有	;

他一定把天平留在了自己手中；

[bʌt; bət][tuː; tə][æd'mɪt] [ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kən'kluːd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'bændənd] [hɪz; ɪz] ['geɪmɪŋ]

but	**to**	**admit**	**this**	**was**	**to**	**conclude**	**that**	**he**	**had**	**abandoned**	**his**	**gaming**
但	到	承认	这	曾是	到	结束	那	他	有	弃	他的	赌博

[waɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

while	**he**	**had**	**plenty**	**of**	**money**	**in**	**his**	**pocket**	**,**
尽管	他	有	很多	的	钱	在	他的	口袋	,

但承认这一点就等于承认他放弃了游戏，尽管他当时口袋里还有很多钱。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['haɪli] [ɪm'prɑːbəbl] [ɪn][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [wɪntɝs] ['hæbɪts][ænd; ənd] ['temprəmənt] ;

which	**was**	**highly**	**improbable**	**in**	**a**	**man**	**of**	**Winters's**	**habits**	**and**	**temperament**	**;**
哪个	曾是	高度	不太可能	在	一个	男人	的	温特斯	习惯	和	气质	;

对于温特斯这样有习惯和性情的人来说，这是极不可能发生的；

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kaɪnd] .

such	**was**	**not**	**the**	**way**	**with**	**his**	**kind**	**.**
这样的	曾是	不是	这	方式	和	他的	种类	.

但他们那一类人并非如此。

[aɪ] [kən'kluːdid] , ['ðerfɔːr] ,

I	**concluded**	**,**	**therefore**	**,**
我	结束	,	所以	,

因此，我得出结论：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [tuː; tə] [ə'suːm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['teɪkən][ɔːl][ðə; ði] [bɪlz]

that	**it**	**was**	**not**	**unreasonable**	**to**	**assume**	**that**	**he**	**had**	**not**	**taken**	**all**	**the**	**bills**
那	它	曾是	不是	不合理	到	认为	那	他	有	不是	已采取	全部	这	账单

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [els] [hæd; həd] ['prɑːbəbli] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] [ðæt] [naɪt] ,

and	**that**	**some**	**one**	**else**	**had**	**probably**	**been**	**on**	**the**	**scene**	**that**	**night**	**,**
和	那	一些	一	别的	有	大概	到过	在	这	场景	那	夜晚	,

因此，可以合理推断他并没有拿走所有的账单，而且当晚可能还有其他人在场。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ðə; ði] [pə'liːs] [mʌst; məst] ['iːðər] ['negətɪv] [ðɪs] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ɔːr][faɪnd] [ðæt] ['ʌðər]
in **which** **case** **the** **police** **must** **either** **negative** **this** **assumption** **or** **find** **that** **other**
在 哪个 案件 这 警察 必须 任何一个 消极的 这 假设 或者 寻找 那 其他
['pɜːrs(ə)n] ,
person **,**
人 ,

在这种情况下，警方必须要么否定这一假设，要么找到另一个人。

[ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃ] [hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] , [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd][wɪð; wɪθ] ['eni] ['sɜːrt(ə)nti] [ɪ'stæblɪʃ]
and **establish** **his** **innocence** **,** **before** **they** **could** **with** **any** **certainty** **establish**
和 建立 他的 无辜 , 前 他们 可以 和 任何 肯定 建立
[wɪntɝs] [gɪlt] .
Winters's **guilt** **.**
温特斯 有罪 .

在能够确凿地证明温特斯有罪之前，他们必须先证明他的清白。

[æt; ət] [liːst] [soʊ][aɪ] ['riːzənd] .
At **least** **so** **I** **reasoned** **.**
在 至少 所以 我 有理智的 .

至少我是这么认为的。

[æz; əz][aɪ] ['fɜːrðər] [rɪ'flektɪd] , [haʊ'evər] ,
As **I** **further** **reflected** **,** **however** **,**
作为 我 更远 反映 , 然而 ,

然而，当我进一步思考时，

[ðer; ðər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'nʌðər] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni]
there **occurred** **to** **me** **another** **explanation** **of** **the** **disappearance** **of** **the** **money**
那里 发生 到 我 其他 解释 的 这 消失 的 这 钱
[ðæt] [dɪd][nɑːt] [ɪn'vɑːlv] [ðə; ði] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][θɜːrd] ['pɑːrti] .
that **did** **not** **involve** **the** **intervention** **of** **a** **third** **party** **.**
那 做过 不是 涉及 这 干涉 的 一个 第三 派对 .

我想到了另一种解释这笔钱消失的原因，这种解释不涉及第三方的介入。

[waɪt] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [gɔːn] [aʊt] [ðæt] [naɪt] .
White **had** **apparently** **gone** **out** **that** **night** **.**
白色的 有 显然 已消失 出去 那 夜晚 .

怀特当晚显然外出了。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][nɑːt][hæv; həv] [dɪ'spoʊzd] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [ʌv; əv][ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [bɪl] ['dʊrɪŋ]
Why **should** **he** **not** **have** **disposed** **in** **some** **way** **of** **all** **but** **the** **one** **bill** **during**
为什么 应该 他 不是 有 处置 在 一些 方式 的 全部 但 这 一 账单 期间
[hɪz; ɪz] ['æbsəns] ?
his **absence** **?**
他的 缺席 ?

为什么他不在期间没有设法处理掉除那张账单以外的所有账单呢?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] , [dʒʌst][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][æz; əz] ['eni] ['ʌðər] [haɪ'pɑːθəsɪs] ,
It **was** **possible** **,** **just** **as** **possible** **as** **any** **other** **hypothesis** **,**
它 曾是 可能的 , 只是 作为 可能的 作为 任何 其他 假设 ,

这并非不可能，就像其他任何假设一样。

[ænd; ənd] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [sə'dʒest] [ɪt'self][tuː; tə][ðə; ði][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'roʊz]
and **would** **undoubtedly** **suggest** **itself** **to** **the** **prosecution** **when** **the** **question** **arose**
和 会 无疑 建议 本身 到 这 起诉 什么时候 这 问题 出现
.
:
.

当这个问题出现时，无疑会向控方提出这一建议。

[ðer; ðər] [wʊd] [stɪl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [rɪ'meɪn] [sʌm; səm] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [truː] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]

There	would	still	,	of	course	,	remain	some	doubt	as	to	the	true	explanation
那里	会	仍然	,	的	课程	,	保持	一些	怀疑	作为	到	这	真的	解释

[ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌdɪsə'pɪrəns] ;

of	their	disappearance	;
的	他们的	消失	;

当然，对于他们失踪的真正原因，仍然会存在一些疑问；

[ænd; ənd] ['evri] [daʊt] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [smɔːl] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [klaʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['steɪts] [keɪs] ;

and	every	doubt	,	no	matter	how	small	,	was	a	cloud	upon	the	State's	case	;
和	每一个	怀疑	,	不	事情	如何	小的	,	曾是	一个	云	之上	这	州的	案件	;

每一个疑点，无论多么微小，都会给国家的案件蒙上阴影；

[bʌt; bət][aɪ][felt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [weɪ] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʌðər] ['evɪdəns] [ən'les]

but	I	felt	it	would	be	insufficient	to	weigh	against	the	other	evidence	unless
但	我	毛毡	它	会	是	不足的	到	称重	反对	这	其他	证据	除非

[kə'rɔbəˌreɪtɪd] [baɪ] [ə'dɪʃən(ə)l] [fækts] .

corroborated	by	additional	facts	.
证实	经过	额外的	事实	.

但我认为，除非有其他事实佐证，否则仅凭这一点不足以与其他证据相抗衡。

[aɪ][wʌz; wəz] [ðʌs] [kəm'peld] [tuː; tə] [lʊk] ['fɜːrðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['evɪdəns] [aɪ] [sɔːt] .

I	was	thus	compelled	to	look	further	for	the	evidence	I	sought	.
我	曾是	因此	被迫	到	看	更远	为了	这	证据	我	寻求	.

因此，我不得不进一步寻找我所需要的证据。

[ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] ['tændʒəb(ə)l]['fæktər][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ɪn] ['eni] [wei] [ðə; ði]

The	only	other	tangible	factor	in	the	case	that	seemed	to	suggest	in	any	way	the
这	仅有的	其他	有形	因素	在	这	案件	那	似乎	到	建议	在	任何	方式	这

['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ][θɜːrd] ['pɑːrti][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʌlstər] .

presence	of	a	third	party	was	the	ulster	.
在场	的	一个	第三	派对	曾是	这	阿尔斯特	.

案件中唯一其他似乎暗示第三方存在的有形因素是阿尔斯特。

[maɪ]['fɔːrmər] ['θiːəri] [ðæt] [ɪts] ['æbsəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːn] — [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn]

My	former	theory	that	its	absence	from	the	scene	—	since	it	had	not	been
我的	以前的	理论	那	它是	缺席	从	这	场景	—	自从	它	有	不是	到过

['teɪkən][baɪ] ['wɪntɚz] — [pruːvd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ][θɜːrd] ['pɑːrti] ,

taken	by	Winters	—	proved	the	presence	of	a	third	party	,
已采取	经过	冬季	—	已证实	这	在场	的	一个	第三	派对	,

我之前的理论是，由于温特斯没有带走它，所以现场没有这张照片就证明有第三方在场。

[feɪld] [naʊ] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] [wɔːrn] [aʊt] [baɪ] [waɪt] [hɪm'self] ,

failed	now	since	it	had	evidently	been	worn	out	by	White	himself	,
失败的	现在	自从	它	有	显然	到过	磨损	出去	经过	白色的	他自己	,

现在它已经失效了，因为它显然已经被怀特本人用坏了。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [left] [baɪ][hɪm; ɪm][æt; ət] [bel] ['stæntənz] ;

and	apparently	left	by	him	at	Belle	Stanton's	;
和	显然	左边	经过	他	在	美女	斯坦顿的	;

显然是他遗落在贝尔·斯坦顿家的；

[bʌt; bət] [ðɪs] [læst] [kən'kluːʒ(ə)n][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [kwaɪt] [prɪ'perd] [tuː; tə][æd'mɪt] .

but	this	last	conclusion	I	was	not	yet	quite	prepared	to	admit	.
但	这	最后的	结论	我	曾是	不是	然而	相当	准备	到	承认	.

但我当时还不太愿意承认这个结论。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [bel] ['stæntənz] [hoʊm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [waɪt] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [left]

Of	course	,	Belle	Stanton's	home	was	a	place	where	White	might	well	have	left
的	课程	,	美女	斯坦顿的	家	曾是	一个	地方	在哪里	白色的	可能	出色地	有	左边

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

当然，贝尔·斯坦顿的家很可能是怀特遗弃的地方。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] ['laɪkli] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [left] [ˌaɪ 'tiː] ['eniwer] ;

had	it	been	likely	that	he	would	have	left	it	anywhere	;
有	它	到过	可能	那	他	会	有	左边	它	任何地方	;

他很可能会把它留在任何地方；

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['haɪli] [ɪm'prɑːbəbl] [ðæt] ['eni] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] [wɔːkt] [bæk] ['nɪrli]

but	I	thought	it	highly	improbable	that	any	man	would	have	walked	back	nearly
但	我	想法	它	高度	不太可能	那	任何	男人	会	有	步行	后退	几乎

[tuː] [blɑːks] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['reɪni] [naɪt] ,

two	blocks	on	such	a	rainy	night	,
二	积木	在	这样的	一个	下雨	夜晚	,

但我认为，在这样一个雨夜里，任何男人都不太可能步行近两个街区回去。

[ænd; ənd][ɪn] ['iːvnɪŋ] [dres] , [wɪ'ðaʊt] [æn; ən]['oʊvərkoʊt] ; [ðæt] [ɪz] , [ən'les] [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv]

and	in	evening	dress	,	without	an	overcoat	;	that	is	,	unless	he	was	out	of
和	在	晚上	裙子	,	没有	一个	大衣	;	那	是	,	除非	他	曾是	出去	的

[hɪz; ɪz][maɪnd] ,

his	mind	,
他的	头脑	,

而且穿着晚礼服，没有穿外套；除非他疯了。

[ænd; ənd] [waɪt] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [ðæt] [wen] [aɪ][hæd; həd] ['pɑːrtɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [les]

and	White	was	certainly	not	that	when	I	had	parted	from	him	less
和	白色的	曾是	当然	不是	那	什么时候	我	有	分手了	从	他	较少的

[ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] ['ɜːrliər] .

than	an	hour	earlier	.
比	一个	小时	早些时候	.

而就在不到一个小时前我与怀特分别时，他显然还不是那样的人。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [aɪ] ['riːzənd] ,

Furthermore	,	I	reasoned	,
此外	,	我	有理智的	,

此外，我推断，

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [mʌst; məst][hæv; həv] [ʃoʊn] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ɪk'spoʊʒər]

if	he	had	done	so	his	clothes	must	have	shown	the	effect	of	exposure
如果	他	有	完毕	所以	他的	衣服	必须	有	所示	这	影响	的	接触

[tuː; tə][ðə; ði] ['weðər] [ænd; ənd][æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ] [ri'kɔːld] ,

to	the	weather	and	as	far	as	I	recalled	,
到	这	天气	和	作为	远的	作为	我	召回	,

如果他真的这么做了，他的衣服肯定会因风吹日晒而显得破旧不堪，而且据我所知，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪ'mækjələt] [wen] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] .

they	were	immaculate	when	I	saw	him	the	following	morning	.
他们	是	完美无瑕	什么时候	我	锯	他	这	下列的	早晨	.

第二天早上我见到他时，他的衣服一尘不染。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['redi] [tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [waɪt] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['ʌlstər] [ðer; ðər] .

On	the	whole	I	was	not	ready	to	admit	that	White	had	left	the	ulster	there	.
在	这	所有的	我	曾是	不是	准备好	到	承认	那	白色的	有	左边	这	阿尔斯特	那里	.

总的来说，我并不准备承认怀特已经把阿尔斯特留在了那里。

[əˈsuːmɪŋ] , [ˈðerfɔːr] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [dʌn] [soʊ] ,

Assuming	**,**	**therefore**	**,**	**that**	**he**	**had**	**not**	**done**	**so**	**,**
假设	,	所以	,	那	他	有	不是	完毕	所以	,

因此，假设他没有这样做，

[aɪ] [tɜːrnd] [maɪ] [θɔːts] [tuː; tə][ðə; ði] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈʌðər] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː]

I	**turned**	**my**	**thoughts**	**to**	**the**	**consideration**	**of**	**some**	**other**	**means**	**by**	**which**	**it**
我	转向	我的	想法	到	这	考虑	的	一些	其他	方法	经过	哪个	它

[kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈgɑːtn] [ðer; ðər] .

could	**have**	**gotten**	**there**	**.**
可以	有	获得	那里	.

我开始思考它可能是经由其他途径到达那里的。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈteɪkən] [aʊt] [baɪ][sʌm; səm][wʌn][wɪð; wɪθ] [ˈɪntɪmət] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]

It	**must**	**have**	**been**	**taken**	**out**	**by**	**some**	**one**	**with**	**intimate**	**knowledge**	**of**
它	必须	有	到过	已采取	出去	经过	一些	一	和	亲密的	知识	的

[ˈwaɪts, ˈhwaɪts][ˈhæbɪts][ænd; ənd] [ˈpraɪvət] [laɪf] ,

White's	**habits**	**and**	**private**	**life**	**,**
怀特	习惯	和	私人的	生活	,

这一定是某个对怀特的生活习惯和私生活非常了解的人拿出来的。

[ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ][baɪ][sʌm; səm][wʌn] [ˈhævɪŋ] [ˈækses] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsevrəl] [ɪsˈtæblɪʃmənts] ,

and	**also**	**by**	**some**	**one**	**having**	**access**	**to**	**his**	**several**	**establishments**	**,**
和	还	经过	一些	一	拥有	使用权	到	他的	一些	机构	,

而且，还有人可以进入他的几处住所。

[tuː; tə][æt; ət][wʌns] [sɪˈkjʊr] [ðə; ði] [ˈʌlstər] [ænd; ənd] [dɪˈspoʊz] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [soʊ] [səˈdʒestɪv]

to	**at**	**once**	**secure**	**the**	**ulster**	**and**	**dispose**	**of**	**it**	**in**	**a**	**place**	**so**	**suggestive**
到	在	一次	安全的	这	阿尔斯特	和	处置	的	它	在	一个	地方	所以	暗示性的

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈækʃ(ə)n][ʌv; əv] [waɪt] .

of	**the**	**action**	**of**	**White**	**.**
的	这	行动	的	白色的	.

立即夺取阿尔斯特，并将其安置在与怀特的行动如此相似的地方。

[ðə; ði] [ˈveri] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɑːbləm] [səˈdʒestɪd] [ðə; ði] [ˈænsər] .

The	**very**	**conditions**	**of**	**the**	**problem**	**suggested**	**the**	**answer**	**.**
这	非常	状况	的	这	问题	建议	这	回答	.

问题本身的条件就暗示了答案。

[aɪ] [nuː] [ʌv; əv][bʌt; bət][wʌn][mæn] [huː] [pəˈzest] [ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌɑːpərˈtuːnətiz] [rɪˈkwaɪərd]

I	**knew**	**of**	**but**	**one**	**man**	**who**	**possessed**	**the**	**knowledge**	**and**	**opportunities**	**required**
我	知道	的	但	一	男人	WHO	拥有	这	知识	和	机会	必需的

.

:
.

我只认识一个具备所需知识和机会的人。

[ðæt] [mæn][wʌz; wəz] [ˈbentən] .

That	**man**	**was**	**Benton**	**.**
那	男人	曾是	本顿	.

那个人是本顿。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌrekəgˈnɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [fækt] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] [senˈseɪʃ(ə)n] .

With	**the**	**recognition**	**of**	**this**	**fact**	**came**	**a**	**very**	**disagreeable**	**sensation**	**.**
和	这	认出	的	这	事实	来了	一个	非常	令人不快的	感觉	.

认识到这一点后，一种非常不愉快的感觉随之而来。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [wɪntɚs] [ˈɪnəsns] ,

I	**was**	**anxious**	**to**	**establish**	**Winters's**	**innocence**	**,**
我	曾是	焦虑的	到	建立	温特斯	无辜	,

我急于证明温特斯的清白。

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'kɔɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] [daʊn] [ə'nʌðər] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

but	I	recoiled	from	the	thought	of	hunting	down	another	man	in	his	place	,
但	我	反冲	从	这	想法	的	打猎	向下	其他	男人	在	他的	地方	,

但我一想到要找另一个人来代替他，就感到很不自在。

[ɪ'speʃəli] [wen] [aɪ] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] ['ri:zənɪŋ] [maɪt] [reɪz] [ə; eɪ]

especially	when	I	realized	that	while	the	conclusion	of	my	reasoning	might	raise	a
尤其	什么时候	我	已实现	那	尽管	这	结论	的	我的	推理	可能	增加	一个

[daʊt] [æz; əz][tu:; tə] [wɪntɜ-s] [gɪlt] ,

doubt	as	to	Winters's	guilt	,
怀疑	作为	到	温特斯	有罪	,

尤其是当我意识到，虽然我的推理结论可能会让人对温特斯的罪行产生怀疑时，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə][du:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][kæst][æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [sə'spɪʃ(ə)n] [ə'pɑ:n]

it	was	entirely	insufficient	to	do	more	than	cast	an	awful	suspicion	upon
它	曾是	完全	不足的	到	做	更多的	比	投掷	一个	可怕	怀疑	之上

['bentən] .

Benton	.
本顿	.

仅仅对本顿产生可怕的怀疑是远远不够的。

[aɪ][sæt] [lɔ:ŋ] [ɪn] [rɪ'flekʃ(ə)n] ['oʊvər][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

I	sat	long	in	reflection	over	the	situation	.
我	卫星	长的	在	反射	超过	这	情况	.

我长时间坐着反思这件事。

[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][fɜ:rst] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][ə'bændən][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ,

I	was	at	first	inclined	to	abandon	the	whole	thing	,
我	曾是	在	第一的	倾斜	到	放弃	这	所有的	事物	,

我一开始就想放弃这一切。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [ˌɑ:blɪ'geɪʃn] [tu:; tə] [fʊl'fɪl] [ə; eɪ] ['du:ti][aɪ][hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] ,

but	then	I	recognized	the	obligation	to	fulfil	a	duty	I	had	undertaken	,
但	然后	我	认可	这	义务	到	实现	一个	责任	我	有	已	,

但我随后意识到我有义务履行我所承担的职责，

[ɪ'speʃəli] [sɪns] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [dɪs'kləuzd] [ə; eɪ] ['θi:əri] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɜ:rdər] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði]

especially	since	it	had	disclosed	a	theory	of	the	murder	that	might	be	the
尤其	自从	它	有	披露	一个	理论	的	这	谋杀	那	可能	是	这

[mi:nz] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['mænz] [laɪf] .

means	of	saving	an	innocent	man's	life	.
方法	的	保存	一个	清白的	男人的	生活	.

尤其因为它揭示了一种谋杀理论，这或许能拯救一个无辜者的生命。

[kʊd; kəd][aɪ] ,

Could	I	,
可以	我	,

我可以吗?

[tu:; tə] [sper] [ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ɔ:r]['i:v(ə)n][tu:; tə] [sper] [ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [mæn] [hu:] [maɪt]

to	spare	the	feelings	or	even	to	spare	the	reputation	of	another	man	who	might
到	空闲的	这	情怀	或者	甚至	到	空闲的	这	名声	的	其他	男人	WHO	可能

[bi:; bi] ['i:ðər] ['ɪnəs(ə)nt] [ɔ:r] ['gɪlti] ,

be	either	innocent	or	guilty	,
是	任何一个	清白的	或者	有罪的	,

为了顾及他人的感受，甚至为了维护另一个可能无辜或有罪的人的名誉，

[li:v] ['wɪntɜ-z] [tu:; tə][ðə; ði] [feɪt] [aɪ] [felt] [mʌst; məst][ˌoʊvər'teɪk][hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [ˌɪntər'fɪr] ?

leave	Winters	to	the	fate	I	felt	must	overtake	him	if	I	did	not	interfere	?
离开	冬季	到	这	命运	我	毛毡	必须	超过	他	如果	我	做过	不是	干扰	?

就让温特斯自食其果吧？我觉得如果我不干预，他注定会落得如此下场。

[maɪ]['duːti][wʌz; wəz][pleɪn] ; ['mɪzrəb(ə)l] [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði][tæsk] ,

My	duty	was	plain	;	miserable	as	was	the	task	,
我的	责任	曾是	清楚的	;	悲惨的	作为	曾是	这	任务	,

我的职责很明确；尽管任务十分痛苦。

[aɪ][mʌst; məst][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ][kən'kluːʒ(ə)n][wʌn] [wei] [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] ,

I	must	go	on	with	it	to	a	conclusion	one	way	or	the	other	,
我	必须	去	在	和	它	到	一个	结论	一	方式	或者	这	其他	,

我必须把这件事继续做下去，无论如何都要有个结果。

[bʌt; bət][aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] , [aɪ] [wʊd] [pər'suː] [ðə; ði] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n]

but	I	determined	that	so	long	as	I	could	,	I	would	pursue	the	investigation
但	我	决定	那	所以	长的	作为	我	可以	,	我	会	追求	这	调查

[ə'loʊn] ,

alone	,
独自的	,

但我决定，只要有可能，我就要独自进行调查。

[ænd; ənd] [ðʌs] [sper] ['bentən] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'veləp] [ðæt] [hiː; hi]

and	thus	spare	Benton	trouble	and	mortification	if	it	should	develop	that	he
和	因此	空闲的	本顿	麻烦	和	屈辱	如果	它	应该	发展	那	他

[wʌz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] .

was	innocent	.
曾是	清白的	.

这样，如果最终证明本顿是无辜的，就能避免他遭受麻烦和羞辱。

[taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [səb'mɪt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [wen] [aɪ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr]

Time	enough	to	submit	it	to	the	police	when	I	had	something	more
时间	足够的	到	提交	它	到	这	警察	什么时候	我	有	某物	更多的

['tændʒəb(ə)l][tuː; tə][goʊ][ə'pɑːn][ðæn; ðən] [mɪr] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [beɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['fɪtɪŋ] [ʌv; əv][ækts][tuː; tə]

tangible	to	go	upon	than	mere	speculation	based	on	the	fitting	of	acts	to
有形	到	去	之上	比	仅仅	推测	基于	在	这	配件	的	行为	到

[ˌɑːpər'tuːnətiz] .

opportunities	.
机会	.

我有充足的时间将案件提交给警方，因为我有了比单纯根据行为与时机的契合度进行推测更确凿的证据。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] ,

Furthermore	,
此外	,

此外，

[aɪ] [nuː] [ðə; ði] [pə'liːs] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər] [ʌp'setɪŋ] [ɔːr]['iːv(ə)n] ['kæstɪŋ]

I	knew	the	police	would	not	be	grateful	to	me	for	upsetting	or	even	casting
我	知道	这	警察	会	不是	是	感激的	到	我	为了	镦	或者	甚至	铸件

[daʊt] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [wel] - [wɜːrkt] - [ʌp] [keɪs] ,

doubt	upon	their	well	-	worked	-	up	case	,
怀疑	之上	他们的	出色地	-	工作	-	向上	案件	,

我知道，如果我扰乱甚至质疑警方精心准备的案件，他们肯定不会感激我。

[ænd; ənd] [wʊd] [dɪ'pɑːrt][ə'pɑːn][ðə; ði][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [kluː] [wɪð; wɪθ] ['veri] ['lɪt(ə)l]

and	would	depart	upon	the	investigation	of	a	new	clue	with	very	little
和	会	离开	之上	这	调查	的	一个	新的	线索	和	非常	小的

[ɪn'θuːziæzəm][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk] .

enthusiasm	for	the	work	.
热情	为了	这	工作	.

他对调查新线索时往往缺乏热情。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [maɪ] [rɪ'flekʃnz] [wɜːr; wər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ]['sɜːrvənt] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː]

At	this	point	my	reflections	were	interrupted	by	a	servant	who	came	to	tell	me
在	这	观点	我的	反思	是	中断	经过	一个	仆人	WHO	来了	到	告诉	我

[ðæt] ['bentən] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

that	Benton	would	like	to	see	me	.
那	本顿	会	喜欢	到	看	我	.

这时，一个仆人打断了我的思绪，他告诉我本顿想见我。

[aɪ]['ɔːlmoʊst] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][maɪ] [tʃer] .

I	almost	jumped	from	my	chair	.
我	几乎	跳了起来	从	我的	椅子	.

我差点从椅子上跳起来。

[wʌt] ['aɪrəni][ʌv; əv] [feɪt] [hæd; həd] [brɔːt] [ðɪs] [mæn] — [ðə; ðiː][wʌn][aɪ] [wɪʃt] [liːst] [ʌv; əv][ɔːl][tuː; tə]

What	irony	of	fate	had	brought	this	man	—	the	one	I	wished	least	of	all	to
什么	讽刺	的	命运	有	带来	这	男人	—	这	一	我	希望	至少	的	全部	到

[siː] — [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ?

see	—	to	me	at	this	moment	?
看	—	到	我	在	这	片刻	?

命运究竟有何讽刺之处，竟让这个我最不想见到的人，在此时此刻出现在我面前?

[aɪ] [felt] ['gɪlti] [æt; ət][ðə; ðiː] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] .

I	felt	guilty	at	the	mention	of	his	name	.
我	毛毡	有罪的	在	这	提到	的	他的	姓名	.

一提到他的名字，我就感到内疚。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [triːt] [hɪm; ɪm] ?

How	should	I	treat	him	?
如何	应该	我	对待	他	?

我该如何对待他?

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?

What	should	I	say	to	him	?
什么	应该	我	说	到	他	?

我该对他说些什么?

[æt; ət][fɜːrst][aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,

At	first	I	was	inclined	to	refuse	to	see	him	,
在	第一的	我	曾是	倾斜	到	拒绝	到	看	他	,

起初我倾向于拒绝见他，

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [wel] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ]

but	then	I	reflected	that	it	was	as	well	to	have	an	interview	with
但	然后	我	反映	那	它	曾是	作为	出色地	到	有	一个	面试	和

[hɪm; ɪm] [naʊ] [æz; əz] [ə'nʌðər] [taɪm] .

him	now	as	another	time	.
他	现在	作为	其他	时间	.

但后来我想，现在采访他总比以后再采访要好。

[aɪ] [niːd] [æsk][hɪm; ɪm][noʊ][də'rekt] ['kwestʃənz] , [duː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ə'lɑːrm][hɪm; ɪm] ,

I	need	ask	him	no	direct	questions	,	do	nothing	to	alarm	him	,
我	需要	问	他	不	直接的	问题	,	做	没有什么	到	警报	他	,

我无需直接问他问题，也无需做任何让他感到恐慌的事情。

[bʌt; bət][kʊd; kəd]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] .

but	could	listen	to	what	he	might	have	to	say	.
但	可以	听	到	什么	他	可能	有	到	说	.

但可以听听他可能会说什么。

[ðə; ðiː] ['ɪntərvjuː] ['biːɪŋ] [ˌʌnsə'lɪsɪtɪd] , [ɑːn][maɪ][pɑːrt] ,

The	interview	being	unsolicited	,	on	my	part	,
这	面试	存在	未经请求的	,	在	我的	部分	,

由于这次采访并非我主动提出的，

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv][maɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [maɪt] ['ðerfɔːr] [biː; bi][led][tuː; tə]

he	could	have	no	idea	of	my	suspicion	and	might	therefore	be	led	to
他	可以	有	不	主意	的	我的	怀疑	和	可能	所以	是	引领	到

[tɔːk] ['friːli] .

talk	freely	.
讲话	自由	.

他可能完全不知道我的怀疑，因此可能会畅所欲言。

[maɪ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðʌs] ['teɪkən] , [aɪ][toʊld][ðə; ðɪ] ['sɜːrvənt] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['peɪʃntli] ['weɪtɪŋ]

My	determination	thus	taken	,	I	told	the	servant	,	who	had	been	patiently	waiting
我的	决心	因此	已采取	,	我	讲述	这	仆人	,	WHO	有	到过	耐心	等待

[ɑːn][ˌem 'iː] ,

on	me	,
在	我	,

我下定决心后，便告诉了一直耐心侍候我的仆人。

[tuː; tə] [brɪŋ] ['bentən] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] .

to	bring	Benton	to	my	room	.
到	带来	本顿	到	我的	房间	.

把本顿带到我的房间。

[baɪ][ðə; ðɪ] [taɪm] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [aɪ][hæd; həd] [kəm'poʊzd] [maɪ'self][ænd; ənd][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə]

By	the	time	he	appeared	I	had	composed	myself	and	was	prepared	to
经过	这	时间	他	出现	我	有	由	我	和	曾是	准备	到

[teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['eni] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ðæt] [maɪt] ['ɔːfər] [tuː; tə] ['fɜːrðər] [maɪ] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

take	advantage	of	any	opportunity	that	might	offer	to	further	my	investigation	.
拿	优势	的	任何	机会	那	可能	提供	到	更远	我的	调查	.

当他出现时，我已经镇定下来，准备抓住任何可能提供的机会来推进我的调查。

[ɑːn] ['entərɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['iːgər] [tuː; tə][ɪm'pɑːrt][hɪz; ɪz] [nuːz] [ðæt] ['berli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː]

On	entering	he	was	so	eager	to	impart	his	news	that	barely	waiting	for	me
在	进入	他	曾是	所以	渴望的	到	传授	他的	消息	那	仅仅	等待	为了	我

[tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ][maɪ] ['redinəs] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] ,

to	signify	my	readiness	to	hear	him	,
到	表示	我的	准备就绪	到	听到	他	,

他一进门就急切地想要告诉我他的消息，几乎没等我表示准备好听。

[hiː; hi][bɪ'gæn] ['telɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːrid] [ænd; ənd] ['nɜːrvəs] ['mænər] .

he	began	telling	it	in	a	hurried	and	nervous	manner	.
他	开始	讲述	它	在	一个	慌忙	和	紧张的	方式	.

他开始语速很快，语气也很紧张，便开始讲述起来。

" [aɪ] [keɪm] , ['mɪstər] . ['dæləs] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	came	,	Mr	.	Dallas	,	"	he	said	,
"	我	来了	,	先生	.	达拉斯	,	"	他	说	,

“我来了，达拉斯先生，”他说。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['æftər][aɪ] [sɔː] [æt; ət][ðə; ðɪ]['traɪəl] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ðæt] [ðə; ðɪ] [pə'liːs] [hæd; həd] [kɔːt]

"	because	after	I	saw	at	the	trial	this	afternoon	that	the	police	had	caught
"	因为	后	我	锯	在	这	审判	这	下午	那	这	警察	有	捕捉

['wɪntɚz] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][mæn] ,

Winters	and	that	he	was	the	man	,
冬季	和	那	他	曾是	这	男人	,

“因为今天下午我在庭审中看到警方抓住了温特斯，而且他就是那个人，

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][æt; ət][wʌns] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

I	thought	I	ought	to	tell	you	at	once	what	I	know	about	it	.
我	想法	我	应该	到	告诉	你	在	一次	什么	我	知道	关于	它	.

我觉得我应该立刻把我所知道的情况告诉你。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][toʊld][ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ] ['testifaid] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl]

I	would	have	told	it	when	I	testified	,	but	did	not	think	of	him	at	all
我	会	有	讲述	它	什么时候	我	作证	,	但	做过	不是	思考	的	他	在	全部

[ðen] .

then	.
然后	.

我本想在作证时告诉他，但我当时根本没想到他。

['mɪstər] . ['wɪntɚz] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] . ['waɪts, 'hwaɪts]

Mr	.	Winters	,	"	he	continued	,	"	was	always	coming	to	Mr	.	White's
先生	.	冬季	,	"	他	持续	,	"	曾是	总是	未来	到	先生	.	怀特

[ruːmz; rʊmz] ,

rooms	,
房间	,

“温特斯先生，”他继续说道，“总是来怀特先生的房间。”

[æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [tuː] ,

at	all	times	of	the	day	and	often	late	in	the	evening	,	too	,
在	全部	时代	的	这	天	和	经常	晚的	在	这	晚上	,	也	,

一天中的任何时间，甚至经常到深夜，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] ['mʌni] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [waɪt] ['ɔːlweɪz] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

and	he	always	wanted	money	,	and	Mr	.	White	always	gave	it	to	him	;
和	他	总是	通缉	钱	,	和	先生	.	白色的	总是	给予	它	到	他	;

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,

sometimes	a	good	deal	,
有时	一个	好的	交易	,

他总是想要钱，而怀特先生总是给他；有时给的金额还不少。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [dʒʌst] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

and	sometimes	a	little	,	just	according	to	what	he	had	with	him	;
和	有时	一个	小的	,	只是	根据	到	什么	他	有	和	他	;

有时只带一点点，根据他随身携带的东西来定。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['dʒen(ə)rəli] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] , [mɔːr] [ɔːr] [les] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi]

and	he	had	generally	been	drinking	,	more	or	less	,	and	sometimes	he
和	他	有	一般来说	到过	喝	,	更多的	或者	较少的	,	和	有时	他

[wʊd] [beg][ænd; ənd][kraɪ] ,

would	beg	and	cry	,
会	求	和	哭	,

他通常都会喝点酒，有时还会乞求哭泣。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , [wen] ['mɪstər] . [waɪt] ['dɪdnt] [hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] ['mʌni] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm]

and	sometimes	,	when	Mr	.	White	didn't	have	as	much	money	to	give	him
和	有时	,	什么时候	先生	.	白色的	没有	有	作为	很多	钱	到	给	他

[æz; əz][hiː; hi] ['wɑːntɪd] ,

as	he	wanted	,
作为	他	通缉	,

有时，当怀特先生没有足够的钱给他时，

[hiː; hi] [wʊd] [get] [mæd] , [ænd; ənd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [baɪ] [raɪt] ['enihaʊ] ,

he	would	get	mad	,	and	say	it	was	all	his	money	by	right	anyhow	,
他	会	得到	疯狂的	,	和	说	它	曾是	全部	他的	钱	经过	正确的	无论如何	,

他会生气，说反正那些钱本来就是他的。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪstər] . [waɪt] [hæd; həd][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [rɔbd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [sʌtʃ]

and	that	Mr	.	White	had	as	good	as	robbed	him	of	it	and	such
和	那	先生	.	白色的	有	作为	好的	作为	被抢劫	他	的	它	和	这样的

[laɪk] ;

like	;
喜欢	;

怀特先生简直就是抢劫了他，诸如此类；

[bʌt; bət]['mɪstər] . [waɪt] [wʊd] ['nevər] [seɪ] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

but	Mr	.	White	would	never	say	much	to	him	,
但	先生	.	白色的	会	绝不	说	很多	到	他	,

但怀特先生从来不跟他多说话。

[bʌt; bət][dʒʌst] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

but	just	give	him	the	money	and	be	kind	to	him	,
但	只是	给	他	这	钱	和	是	种类	到	他	,

但你只要把钱给他，对他好一点就行了。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] [wen] [hiː; hi] ['niːdɪd] [mɔːr] ;

and	tell	him	to	come	again	when	he	needed	more	;
和	告诉	他	到	来	再次	什么时候	他	需要	更多的	;

并告诉他，如果他需要更多，就再来。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['kʌmɪŋ] , [sɜːr] ,

and	indeed	it	seemed	to	me	he	was	always	coming	,	sir	,
和	的确	它	似乎	到	我	他	曾是	总是	未来	,	先生	,

先生，在我看来，他似乎总是会来的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] ['bɑːðər] ['mɪstər] . [waɪt] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ,

and	it	used	to	bother	Mr	.	White	,	I	am	sure	,
和	它	用过的	到	打扰	先生	.	白色的	,	我	是	当然	,

我相信，这件事过去肯定困扰着怀特先生。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [siːmd] ['wɜːrid] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] ['sɔrts] ['æftər]['mɪstər] . ['wɪntɚz] [hæd; həd] [bɪn]

for	he	seemed	worried	and	out	of	sorts	after	Mr	.	Winters	had	been
为了	他	似乎	担心	和	出去	的	排序	后	先生	.	冬季	有	到过

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

温特斯先生来过之后，他似乎变得忧心忡忡，心神不宁。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑːn] .

"	He	paused	for	a	moment	and	then	went	on	.
"	他	暂停	为了	一个	片刻	和	然后	去	在	.

他停顿了一下，然后继续说道。

" [ðæt] [ɪz][ɔːl][aɪ]['wɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [sɜːr] .

"	That	is	all	I	wanted	to	say	,	but	I	thought	I	ought	to	tell	you	,	sir	.
"	那	是	全部	我	通缉	到	说	,	但	我	想法	我	应该	到	告诉	你	,	先生	.

“我本来只想说这些，但我觉得我应该告诉您，先生。”

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ]['æftər][ðə; ði]['traɪəl] , [bʌt; bət][juː; jʊ][gɑːt] [ə'weɪ] [tuː] [suːn] ,

I	tried	to	see	you	after	the	trial	,	but	you	got	away	too	soon	,
我	尝试	到	看	你	后	这	审判	,	但	你	得到	离开	也	很快	,

审判结束后我曾试图见你，但你逃脱得太早了。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [weɪt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][gɑːt] [θruː] [jʊr; jər] ['dɪnər] ,

and	so	I	thought	I	would	wait	until	you	got	through	your	dinner	,
和	所以	我	想法	我	会	等待	直到	你	得到	通过	你的	晚餐	,

所以我想等你吃完晚饭后再说。

[ænd; ənd][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

and	had	time	to	see	me	.
和	有	时间	到	看	我	.

并且有时间见我。

[soʊ][aɪ] [keɪm] [ə'raʊnd] [naʊ] .

So	I	came	around	now	.
所以	我	来了	大约	现在	.

我现在想通了。

" [hiː; hi][hæd; həd] ['rætld] [ɑːn] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] ,

"	He	had	rattled	on	till	he	was	out	of	breath	,
"	他	有	摇晃	在	直到	他	曾是	出去	的	气息	,

他滔滔不绝地讲着，直到气喘吁吁。

[ænd; ənd] [naʊ] [stʊd] [ɪn][sʌm; səm] [ɪm'bærəsmənt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə]

and	now	stood	in	some	embarrassment	waiting	for	what	I	might	have	to
和	现在	站立	在	一些	尴尬	等待	为了	什么	我	可能	有	到

[seɪ] .

say	.
说	.

现在我有些尴尬地站在那里，等着别人告诉我接下来要说什么。

[aɪ][sæt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

I	sat	looking	at	him	.
我	卫星	寻找	在	他	.

我坐着看着他。

[aɪ][wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kærəktər] .

I	was	puzzled	as	to	his	character	.
我	曾是	困惑	作为	到	他的	特点	.

我对他的人品感到困惑。

['iːðər] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] [ɪn] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [ʌp] [æt; ət]

Either	the	man	was	simple	and	straightforward	in	nature	and	worked	up	at
任何一个	这	男人	曾是	简单的	和	直截了当	在	自然	和	工作	向上	在

[ðə; ði]['moʊmənt][tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [pɪtʃ] [ʌv; əv] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd] ['pleʒərəbl] [ɪk'saɪtmənt] ['oʊvər][ðə; ði]

the	moment	to	a	high	pitch	of	nervous	and	pleasurable	excitement	over	the
这	片刻	到	一个	高的	沥青	的	紧张的	和	令人愉悦的	激动	超过	这

['mɜːrdər] ,

murder	,
谋杀	,

要么这个人生性单纯直率，而此刻却因谋杀案而兴奋不已，既紧张又兴奋；

[æz; əz][ɪz][æpt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [klæs] ;

as	is	apt	to	be	the	case	with	his	class	;
作为	是	易于	到	是	这	案件	和	他的	班级	;

这种情况在他的班级里很常见；

[ɔːr] [els] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɜːrs] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [diːpər] [wʌn][ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [kən'siːvd]

or	else	he	was	a	worse	man	and	a	deeper	one	than	I	had	conceived
或者	别的	他	曾是	一个	更糟	男人	和	一个	更深	一	比	我	有	构思

[hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] .

him	to	be	.
他	到	是	.

否则，他就是比我想象中更邪恶、更阴暗的人。

" [sɪt] [daʊn] , ['bentən] , " [aɪ] [sed] [æt; ət] [læst] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] ['ɑːpəzɪt] [ˌem 'iː] ;

"	Sit	down	,	Benton	,	"	I	said	at	last	,	pointing	to	a	chair	opposite	me	;
"	坐	向下	,	本顿	,	"	我	说	在	最后的	,	指向	到	一个	椅子	对面的	我	;

“坐下，本顿，”我终于说道，指着我对面的一把椅子；

" [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː][ɪz][ʌv; əv] [mʌtʃ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

"	what	you	have	told	me	is	of	much	importance	,
"	什么	你	有	讲述	我	是	的	很多	重要性	,

你告诉我的事情非常重要，

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ['fɜːrðər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

and	I	want	to	talk	to	you	further	about	it	.	"
和	我	想	到	讲话	到	你	更远	关于	它	.	"

我想就此事再跟你详细谈谈。

" [jes] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ə'biːdiəntli] .

"	Yes	,	sir	,	"	he	said	,	and	sat	down	obediently	.
"	是的	,	先生	,	"	他	说	,	和	卫星	向下	顺从地	.

“是的，先生，”他说道，然后顺从地坐了下来。

[aɪ] [felt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['delɪkət] [tæsk][ɪn][hænd] .

I	felt	I	had	a	delicate	task	in	hand	.
我	毛毡	我	有	一个	精美的	任务	在	手	.

我觉得自己肩负着一项棘手的任务。

[aɪ][mʌst; məst][ɑːn][noʊ] [ə'kaʊnt] [ə'lɑːrm][hɪm; ɪm][ɔːr][ɪn] ['eni] [wei] [ə'raʊz] [hɪz; ɪz] [sə'spɪʃ(ə)n] ,

I	must	on	no	account	alarm	him	or	in	any	way	arouse	his	suspicion	,
我	必须	在	不	帐户	警报	他	或者	在	任何	方式	引起	他的	怀疑	,

我绝不能让他感到恐慌，也不能以任何方式引起他的怀疑。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['kwestʃənɪŋ] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [tuː] [gʊd] [tuː; tə] [luːz] .

and	yet	the	opportunity	of	questioning	him	was	too	good	to	lose	.
和	然而	这	机会	的	提问	他	曾是	也	好的	到	失去	.

然而，质问他的机会实在太难得了，不容错过。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , " [aɪ] [kən'tɪnjuːd] ,

"	It	is	very	important	,	"	I	continued	,
"	它	是	非常	重要的	,	"	我	持续	,

“这非常重要，”我继续说道。

" [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːrn] [ɔːl][aɪ][kæn; kən][ʌv; əv]['mɪstər] . ['waɪts, 'hwaɪts]['hæbɪts] .

"	that	I	should	learn	all	I	can	of	Mr	.	White's	habits	.
"	那	我	应该	学习	全部	我	能	的	先生	.	怀特	习惯	.

“我应该尽可能多地了解怀特先生的习惯。”

[aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm] [wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][æz; əz][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] ,

I	knew	him	well	,	of	course	,	but	as	his	servant	,
我	知道	他	出色地	,	的	课程	,	但	作为	他的	仆人	,

我当然很了解他，但当时我是作为他的仆人认识他的。

[juː; jʊ] [nuː] [mɔːr] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] .

you	knew	more	about	him	than	any	one	else	.
你	知道	更多的	关于	他	比	任何	一	别的	.

你比任何人都更了解他。

[haʊ] [lɔːŋ] , [naʊ] , [hæd; həd][juː; jʊ] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? "

How	long	,	now	,	had	you	lived	with	him	?	"
如何	长的	,	现在	,	有	你	居住地	和	他	?	"

你和他一起生活了多久了?

" [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	More	than	a	year	,	"	he	answered	.
"	更多的	比	一个	年	,	"	他	回答	.

“一年多了，”他回答道。

" [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] [mɪs] ['stæntən; 'stɑː-] , [huː] ['testifaid] [tuː; tə] - [deɪ] ?

"	Did	you	know	this	Miss	Stanton	,	who	testified	to	-	day	?
"	做过	你	知道	这	错过	斯坦顿	,	WHO	作证	到	-	天	?

“你认识今天作证的这位斯坦顿小姐吗？”

" [aɪ] [kən'tɪnjuːd] .

"	I	continued	.
"	我	持续	.

我继续说道。

" [jes] , [sɜːr] , [aɪ][dɪd] ; [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['evər] [sɪns] [aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm] . "

"	Yes	,	sir	,	I	did	;	he	had	been	going	with	her	ever	since	I	knew	him	.	"
"	是的	,	先生	,	我	做过	;	他	有	到过	去	和	她	曾经	自从	我	知道	他	.	"

“是的，先生，我确实见过他；自从我认识他以来，他就一直和她在一起。”

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [haʊs] ['ɔːf(ə)n] [leɪt]
" Do you know whether he was in the habit of visiting her house often late
" 做 你 知道 无论 他 曾是 在 这 习惯 的 访问 她 房子 经常 晚的
[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ? "
in the evening ? "
在 这 晚上 ? "

你知道他是否经常在深夜去她家吗?

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , [sɜːr] , [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] ['ɔːf(ə)n] .
" I think so , sir , but I do not know just how often .
" 我 思考 所以 , 先生 , 但 我 做 不是 知道 只是 如何 经常 .

“我想是这样，先生，但我不知道具体频率如何。”

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [noʊts] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər] [haʊs] ,
I used to take notes for him to her house ,
我 用过的 到 拿 笔记 为了 他 到 她 房子 ,

我以前经常帮他把笔记带到她家。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ruːmz; rʊmz][ænd; ənd] [teɪk] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ]
and sometimes she would come to his rooms and take supper with
和 有时 她 会 来 到 他的 房间 和 拿 晚餐 和
[hɪm; ɪm] . "
him . "
他 . "

有时她会到他的房间和他一起吃晚饭。

" [dɪd][ʃiː; ʃi][hæv; həv]['eni] [kiː] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ruːmz; rʊmz] ? " [wʌz; wəz][maɪ][nekst]['kwestʃən] .
" Did she have any key to his rooms ? " was my next question .
" 做过 她 有 任何 钥匙 到 他的 房间 ? " 曾是 我的 下一个 问题 .

“她有他房间的钥匙吗？”这是我接下来的问题。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [soʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [ræŋ] [fɔːr; fər] [əd'mɪʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi]
He said he did not think so , because she always rang for admission when he
他 说 他 做过 不是 思考 所以 , 因为 她 总是 响铃 为了 入学 什么时候 他
[wʌz; wəz][ðer; ðər] .
was there .
曾是 那里 .

他说他不这么认为，因为他每次在场的时候，她都会打电话要求入院。

[aɪ] [in'kwaiəd] [ðen] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [kiːz] [tuː; tə]['waɪts, 'hwaɪts] [ruːm] .
I inquired then if he knew of any one who had keys to White's room .
我 询问 然后 如果 他 知道 的 任何 一 WHO 有 钥匙 到 怀特 房间 .

我当时问他是否认识有怀特房间钥匙的人。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] ['eni] [wʌn][hæd; həd] [ɪk'sept] , ['prɑːbəbli] , [ðə; ði]['lændleɪdi][ænd; ənd]
He said he did not think any one had except , probably , the landlady and
他 说 他 做过 不是 思考 任何 一 有 除了 , 大概 , 这 房东 和
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

他说，除了房东太太和他自己之外，他认为应该没有人有这种东西。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [aɪ] [sed] ,
" I think , " I said ,
" 我 思考 , " 我 说 ,

“我想，”我说，“

" [juː; jʊ] ['testifaid] [ðæt] [juː; jʊ] [faʊnd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌn'lætʃt] [wen] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][ruːmz; rʊmz]

"	you	testified	that	you	found	the	door	unlatched	when	you	went	to	the	rooms
"	你	作证	那	你	成立	这	门	未锁紧	什么时候	你	去	到	这	房间

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['waɪts, 'hwaɪts] [deθ] .

the	morning	of	Mr	.	White's	death	.
这	早晨	的	先生	.	怀特	死亡	.

“你作证说，在怀特先生去世的那天早上，你去房间时发现门没锁。

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'lætʃt] ? "

How	do	you	mean	it	was	unlatched	?	"
如何	做	你	意思是	它	曾是	未锁紧	?	"

你说的“锁扣打开了”是什么意思?

" [aɪ] [miːn] , " [hiː; hi] ['ænsər] ,

"	I	mean	,	"	he	answered	,
"	我	意思是	,	"	他	回答	,

“我的意思是，”他回答说，

" [ðæt] [ðə; ði] [kætʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [fɪkst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['oʊpənd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd]

"	that	the	catch	was	so	fixed	that	it	could	be	opened	from	the	outside
"	那	这	抓住	曾是	所以	固定的	那	它	可以	是	打开	从	这	外部

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kiː] .

without	a	key	.
没有	一个	钥匙	.

“门锁设计得非常牢固，无需钥匙即可从外面打开。”

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['hɑːrdli] ['evər] [ðə; ði] [keɪs] [ðæt] [aɪ] [rɪ'membər] , [ænd; ənd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] ['oʊvər] [naɪt] .

This	was	hardly	ever	the	case	that	I	remember	,	and	never	before	over	night	.
这	曾是	几乎	曾经	这	案件	那	我	记住	,	和	绝不	前	超过	夜晚	.

据我记忆，这种情况以前几乎从未发生过，而且从未在一夜之间发生过。

" [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [ðə; ði] [kætʃ] [wʌz; wəz] [fɪkst] [wen] [hiː; hi] [left] ,

"	I	asked	him	how	the	catch	was	fixed	when	he	left	,
"	我	问	他	如何	这	抓住	曾是	固定的	什么时候	他	左边	,

我问他离开时鱼钩是怎么修好的，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpən] ,

and	he	answered	that	he	could	not	say	because	the	door	was	open	,
和	他	回答	那	他	可以	不是	说	因为	这	门	曾是	打开	,

他回答说他不能说，因为门开着。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['deivis] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

and	Mr	.	Davis	still	in	the	room	.
和	先生	.	戴维斯	仍然	在	这	房间	.

戴维斯先生当时还在房间里。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][dɪd][nɑːt][goʊ] [bæk] [ðæt] [naɪt] ?

"	And	you	did	not	go	back	that	night	?
"	和	你	做过	不是	去	后退	那	夜晚	?

“那天晚上你没有回去吗？”

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [noʊ] , [sɜːr] , " [hiː; hi] ['ænsər] ['prɑːmptli] , " ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] .

"	No	,	sir	,	"	he	answered	promptly	,	"	certainly	not	.
"	不	,	先生	,	"	他	回答	及时	,	"	当然	不是	.

“不，先生，”他立即回答，“当然不是。”

[juː; jʊ] [sɔː] [ˌem ˈiː][ˈgoʊɪŋ] [hoʊm] [jɔːrˈself] . "

You	saw	me	going	home	yourself	.	"
你	锯	我	去	家	你自己	.	"

你亲眼看到我回家了。

" [soʊ][aɪ][dɪd] , " [aɪ] [ədˈmɪtɪd] ; " [ænd; ənd] [haʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [wen] [juː; jʊ] [left] ,

"	So	I	did	,	"	I	admitted	;	"	and	how	about	the	front	door	when	you	left	,
"	所以	我	做过	,	"	我	承认	;	"	和	如何	关于	这	正面	门	什么时候	你	左边	,

“我照做了，”我承认道；“那你离开时前门怎么样了？”

[wʌz; wəz] [ðæt] [ʌnˈfæsənd] , [tuː] ?

was	that	unfastened	,	too	?
曾是	那	解开	,	也	?

那个扣子也松开了吗?

" [hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈæftər][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [went] [aʊt] ,

"	He	said	that	he	had	closed	the	door	after	him	when	he	went	out	,
"	他	说	那	他	有	关闭	这	门	后	他	什么时候	他	去	出去	,

他说他出去的时候把门关上了。

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˈweðər] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [fɪkst] [tuː; tə][ˈoʊpən][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [ɔːr][nɑːt]

but	did	not	know	whether	it	was	fixed	to	open	from	the	outside	or	not
但	做过	不是	知道	无论	它	曾是	固定的	到	打开	从	这	外部	或者	不是

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [traɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

as	he	had	not	tried	it	,
作为	他	有	不是	尝试	它	,

但他不知道它是否固定在可以从外面打开的位置，因为他没有试过。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɑːsənd] [wen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi]

but	that	it	was	fastened	when	he	returned	in	the	morning	because	he
但	那	它	曾是	系紧	什么时候	他	返回	在	这	早晨	因为	他

[hæd; həd][tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [kiː] [tuː; tə] [get] [ɪn] .

had	to	use	his	key	to	get	in	.
有	到	使用	他的	钥匙	到	得到	在	.

但他早上回来时发现门锁上了，因为他必须用钥匙才能进去。

" [hæd; həd] [ˈwɪntɚz] [ə; eɪ] [kiː] ?

"	Had	Winters	a	key	?
"	有	冬季	一个	钥匙	?

“温特斯有钥匙吗？”

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [ədˈmɪtɪd] , " [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [ʃʊr] [hiː; hi] [ˈhædnt] . "

"	No	,	"	he	admitted	,	"	I	am	very	sure	he	hadn't	.	"
"	不	,	"	他	承认	,	"	我	是	非常	当然	他	之前没有	.	"

“不，”他承认道，“我非常确定他没有。”

" [ðen] [ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [lɔkt] , " [aɪ] [sed] , " [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] ['gɑːtn] [ɪn] ?

"	Then	in	case	the	door	was	locked	,	"	I	said	,	"	how	could	he	have	gotten	in	?
"	然后	在	案件	这	门	曾是	已锁定	,	"	我	说	,	"	如何	可以	他	有	获得	在	?

“那么，如果门锁着的话，”我说，“他是怎么进来的呢？”

" [hiː; hi] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [bʌt; bət] ['braɪtnd] [ʌp] ,

"	He	looked	puzzled	for	a	moment	,	but	brightened	up	,
"	他	看起来	困惑	为了	一个	片刻	,	但	明亮	向上	,

他先是露出困惑的表情，但随即又恢复了笑容。

[ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] [ðæt] ['mɪstər] . [waɪt] [maɪt] [hæv; həv] [let] [hɪm; ɪm] [ɪn] , [æz; əz] [hi:; hi] ['nevər]

and	suggested	that	Mr	.	White	might	have	let	him	in	,	as	he	never
和	建议	那	先生	.	白色的	可能	有	让	他	在	,	作为	他	绝不

[rɪ'fju:zd; 'refju:s] [hɪm; ɪm] [əd'mɪʃ(ə)n] .

refused	him	admission	.
拒绝	他	入学	.

并暗示怀特先生可能让他进去了，因为怀特先生从未拒绝过他。

" [bʌt; bət] [ɪn] [ðæt] [keɪs] , " [aɪ] [sə'dʒestɪd] ,

"	But	in	that	case	,	"	I	suggested	,
"	但	在	那	案件	,	"	我	建议	,

“但那样的话，”我建议道，“

" ['mɪstər] . [waɪt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [ə'sli:p] [wen]

"	Mr	.	White	would	have	been	awake	and	he	was	apparently	asleep	when
"	先生	.	白色的	会	有	到过	醒	和	他	曾是	显然	睡着了	什么时候

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [kɪld] .

he	was	killed	.
他	曾是	被杀	.

“怀特先生遇害时应该是醒着的，但他显然是在睡觉。”

" [hi:; hi] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [ðɪs] ,

"	He	had	nothing	to	say	to	this	,
"	他	有	没有什么	到	说	到	这	,

他对此无话可说。

[ɪk'sept] [tu:; tə] [sə'dʒest] ['ræðər] ['daʊtfəli] [ðæt] ['mɪstər] . [waɪt] [maɪt] [hæv; həv] [leɪd] [daʊn] [ænd; ənd]

except	to	suggest	rather	doubtfully	that	Mr	.	White	might	have	laid	down	and
除了	到	建议	相当	怀疑地	那	先生	.	白色的	可能	有	铺设	向下	和

[gɔ:n] [tu:; tə] [sli:p] [ə'gen] [waɪl] ['wɪntɜ-z] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] .

gone	to	sleep	again	while	Winters	was	there	.
已消失	到	睡觉	再次	尽管	冬季	曾是	那里	.

只是略带怀疑地暗示，当温特斯在场时，怀特先生可能已经躺下睡着了。

" [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['laɪkli] ?

"	Do	you	think	that	likely	?
"	做	你	思考	那	可能	?

你认为这种可能性大吗?

" [aɪ] [in'kwaiəd] .

"	I	inquired	.
"	我	询问	.

我询问了一下。

" [noʊ] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ] [du:] [nɑ:t] . "

"	No	,	"	he	said	,	"	I	do	not	.	"
"	不	,	"	他	说	,	"	我	做	不是	.	"

“不，”他说，“我没有。”

" [ðen] , " [aɪ] [kən'tɪnju:d] , " [waɪ] [du:] [ju:; jʊ] [fi:l] [soʊ] [ʃʊr] [ðæt] ['wɪntɜ-z] [kɪld] [hɪm; ɪm] ?

"	Then	,	"	I	continued	,	"	why	do	you	feel	so	sure	that	Winters	killed	him	?
"	然后	,	"	我	持续	,	"	为什么	做	你	感觉	所以	当然	那	冬季	被杀	他	?

“那么，”我继续说道，“你为什么如此确信是温特斯杀了他？”

" ['æftər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'i:] [ɪn] [ə; eɪ] [sər'praɪzd] [wei] , [hi:; hi] [æskt] :

"	After	looking	at	me	in	a	surprised	way	,	he	asked	:
"	后	寻找	在	我	在	一个	惊讶	方式	,	他	问	:

他惊讶地看着我，问道：

" [ɪf] [hi:; hi] ['dɪdnt] [kɪl] [hɪm; ɪm] , [sɜ:r] , [hu:] [dɪd] ?

"	If	he	didn't	kill	him	,	sir	,	who	did	?
"	如果	他	没有	杀	他	,	先生	,	WHO	做过	?

“如果不是他杀了他，先生，那是谁杀了他？”

" [aɪ] [əd'mɪtɪd] [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] ,
" I admitted I did not know ,
" 我 承认 我 做过 不是 知道 ,

我承认我不知道，

[bʌt; bət] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [tuː] ['heɪsti] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [kən'klʊʒənz] .
but suggested that we ought not to be too hasty in our conclusions .
但 建议 那 我们 应该 不是 到 是 也 仓促 在 我们的 结论 .

但他建议我们不要仓促下结论。

" [wel] , [sɜːr] , " [hiː; hi] ['ænsər] , " [pər'hæps][hiː; hi] ['dɪdnt] , [bʌt; bət]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [θɪŋks] [hiː; hi]
" Well , sir , " he answered , " perhaps he didn't , but everybody thinks he
" 出色地 , 先生 , " 他 回答 , " 也许 他 没有 , 但 大家 思考 他
[dɪd] ,
did ,
做过 ,

“先生，”他回答说，“也许他没有，但大家都认为他做了。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [soʊ] [tuː] .
and I think so too .
和 我 思考 所以 也 .

我也这么认为。

" [aɪ] [felt] [ðæt] [ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] ,
" I felt that the examination was at an end ,
" 我 毛毡 那 这 考试 曾是 在 一个 结尾 ,

“我觉得考试结束了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [meɪd] ['veri] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and that I had not made very much of it .
和 那 我 有 不是 制成 非常 很多 的 它 .

而我当时并没有对此给予足够的重视。

[ɪf] ['bentən] [wʌz; wəz] ['gɪlti] [hiː; hi][hæd; həd] [sək'sesfəli] [ə'vɔɪdɪd] ['gɪvɪŋ] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
If Benton was guilty he had successfully avoided giving evidence of it ,
如果 本顿 曾是 有罪的 他 有 成功地 避免 给予 证据 的 它 ,
[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] ,
and if he was innocent ,
和 如果 他 曾是 清白的 ,

如果本顿有罪，他已经成功地避免了提供证据；如果他是无辜的，

[ðen] [hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [fer] ['sæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði] ['ævərɪdʒ]
then his attitude was a pretty fair sample of the estimate the average
然后 他的 态度 曾是 一个 漂亮的 公平的 样本 的 这 估计 这 平均的
[mæn][ɔːr]['dʒʊrər] [wʊd] [biː; bi][æpt][tuː; tə] [pleɪs] [ə'pɑːn][maɪ] [kən'dʒektʃəz] [ænd; ənd] ['θɪərɪz] .
man or juror would be apt to place upon my conjectures and theories .
男人 或者 陪审员 会 是 易于 到 地方 之上 我的 猜想 和 理论 .

那么，他的态度就相当准确地反映了普通人或陪审员可能会对我提出的推测和理论作出的评价。

" [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] ; " [aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] ,
" You may go , " I told him ; " I am much obliged to you for coming ,
" 你 可能 去 , " 我 讲述 他 ; " 我 是 很多 有义务 到 你 为了 未来 ,

“你可以走了，”我告诉他，“非常感谢你的到来。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [juː; jʊ] [meɪ] [lɜːrn] [ɔːr] [ðæt] [ə'kɜːrz] [tuː; tə][juː; jʊ]
and you must tell me anything more you may learn or that occurs to you
和 你 必须 告诉 我 任何事物 更多的 你 可能 学习 或者 那 发生 到 你
[ə'baʊt] [ðə; ði] [keɪs] . "
about the case . "
关于 这 案件 . "

你必须告诉我你了解到的或想到的与此案相关的任何其他信息。

" [aɪ] [wɪl] , [sɜːr] .
" I will , sir .
" 我 将要 , 先生 .

“好的，先生。”

[gʊd] - [naɪt] , [sɜːr] , " [hiː; hi] ['ænsər] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] ['prɑːmptli] [ænd; ənd]['kwaɪətli] ,
Good - night , sir , " he answered , and went out promptly and quietly ,
好的 - 夜晚 , 先生 , " 他 回答 , 和 去 出去 及时 和 悄悄 ,

“晚安，先生，”他回答道，然后迅速而安静地走了出去。

[laɪk] [ðə; ði] [wel] - [treɪnd] ['sɜːrvənt] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] .
like the well - trained servant he had always been .
喜欢 这 出色地 - 受过训练 仆人 他 有 总是 到过 .

他就像他一直以来那样，是一位训练有素的仆人。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][maɪ]['hɔːrəb(ə)l] [səs'piʃənz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə]
If it had not been for my horrible suspicions I should have liked to
如果 它 有 不是 到过 为了 我的 可怕 怀疑 我 应该 有 喜欢 到
[ɪn'geɪdʒ] [hɪm; ɪm][maɪ'self] .
engage him myself .
从事 他 我 .

如果不是因为我那些可怕的怀疑，我倒很想亲自和他谈谈。

[ə; eɪ][mæn] [sʌtʃ] [æz; əz] ['bentən] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfərt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bætʃələr] — [ðæt] [ɪz] ,
A man such as Benton is a great comfort to a bachelor — that is ,
一个 男人 这样的 作为 本顿 是 一个 伟大的 舒适 到 一个 学士 — 那 是 ,

像本顿这样的男人对单身汉来说是一种极大的安慰——也就是说，

['ʌndər] ['ɔːrd(ə)neri] ['sɜːrkəmstænsɪz] — [bʌt; bət][nɑːt] [wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] ['məːdəd]
under ordinary circumstances — but not when you think he may have murdered
在下面 普通的 情况 — 但 不是 什么时候 你 思考 他 可能 有 被谋杀
[hɪz; ɪz] [læst] ['mæstər] .
his last master .
他的 最后的 掌握 .

在正常情况下——但当你认为他可能谋杀了他的上一任主人时，情况就不同了。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] , [ænd; ənd] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər][ɪ'lev(ə)n] .
When he was gone I looked at the clock , and saw it was after eleven .
什么时候 他 曾是 已消失 我 看起来 在 这 钟 , 和 锯 它 曾是 后 十一 .

他走后，我看了一眼钟，发现已经过了十一点。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][maɪ] [ruːm] [wɪð; wɪθ][maɪ] [θɔːts] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['bentən] [fɔːr; fər] [θriː] ['aʊərz]
I had been in my room with my thoughts and with Benton for three hours
我 有 到过 在 我的 房间 和 我的 想法 和 和 本顿 为了 三 小时
,
,
,

我独自一人在房间里，和本顿一起思考了三个小时。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] [ðæt] ['iːðər] [kəm'pænjənʃɪp] [hæd; həd] [bɪn] [ˌɔːltə'geðər] ['plez(ə)nt] .
and I could not say that either companionship had been altogether pleasant .
和 我 可以 不是 说 那 任何一个 友谊 有 到过 共 令人愉快的 .

我不能说这两段友谊都完全令人愉快。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

大师之手(A master hand)
第4/8页

[aɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][goʊ] [ˌdaʊn'sterz] [naʊ] [ænd; ənd] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n] .

I	determined	to	go	downstairs	now	and	see	what	was	going	on	.
我	决定	到	去	楼下	现在	和	看	什么	曾是	去	在	.

我决定现在就下楼去看看发生了什么事。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wen] [ðə; ði][klʌb][wʌz; wəz]['laɪkli] [tu:; tə]['laɪvn][ʌp]

It	was	the	time	of	the	evening	when	the	club	was	likely	to	liven	up
它	曾是	这	时间	的	这	晚上	什么时候	这	俱乐部	曾是	可能	到	活	向上

[wɪð; wɪθ][men] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['θi:ətər] [ɔ:r] ['ʌðər] ['pleɪsɪz][ʌv; əv] [ə'mju:zmənt] [fɔ:r; fər][æn; ən]

with	men	returning	from	the	theatre	or	other	places	of	amusement	for	an
和	男人	返回	从	这	剧院	或者	其他	地方	的	娱乐	为了	一个

['aʊər] [ʌv; əv][kɑ:rdz][ɔ:r] ['gɑ:sɪp] ,

hour	of	cards	or	gossip	,
小时	的	牌	或者	闲话	,

傍晚时分，俱乐部里往往会聚集很多从剧院或其他娱乐场所回来的男士，他们会在这里打牌或闲聊一个小时，气氛才会变得热闹起来。

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊpt] [tu:; tə][faɪnd][daɪ'vɜ:rʒ(ə)n][ɪn][ðer; ðər][sə'saɪəti] .

and	I	hoped	to	find	diversion	in	their	society	.
和	我	希望	到	寻找	导流	在	他们的	社会	.

我希望在他们的社会中找到消遣。

[æz; əz][aɪ] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [sterz] , [ned] ['deivis][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] ,

As	I	descended	the	stairs	,	Ned	Davis	was	standing	in	the	hall	,
作为	我	下降	这	楼梯	,	内德	戴维斯	曾是	常设	在	这	大厅	,

我下楼时，内德·戴维斯正站在走廊里。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ɪ'mi:diətli] [lɔkt] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ɪn] [maɪn] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .

and	he	immediately	locked	his	arms	in	mine	and	began	talking	of	the	case	.
和	他	立即地	已锁定	他的	武器	在	矿	和	开始	说	的	这	案件	.

他立刻用双臂紧紧抱住我的手臂，开始谈论案情。

" [ɪk'strɔ:rdəneri] , ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] , " [ðæt] ['wɪntɚz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] ?

"	Extraordinary	,	isn't	it	,	"	he	said	,	"	that	Winters	should	have	done	it	?
"	非凡的	,	不是	它	,	"	他	说	,	"	那	冬季	应该	有	完毕	它	?

“真是不可思议，不是吗？”他说，“温特斯竟然会做出这种事？”

['ɔ:f(ə)l] ['klevər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'li:s] , [tu:] , [tu:; tə] ['ferɪt] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [soʊ] [su:n] , [dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?

Awful	clever	of	the	police	,	too	,	to	ferret	it	out	so	soon	,	don't	you	think	so	?
可怕	聪明的	的	这	警察	,	也	,	到	雪貂	它	出去	所以	很快	,	不	你	思考	所以	?

警方办事效率真高，这么快就查明了真相，你不觉得吗?

" [aɪ][wʌz; wəz] [ə'nɔɪd] [æt; ət] [ðɪs] [ʌn'hezɪteɪtɪŋ] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪntɚs] [gɪlt] , [ænd; ənd]

"	I	was	annoyed	at	this	unhesitating	assumption	of	Winters's	guilt	,	and
"	我	曾是	恼怒	在	这	毫不犹豫	假设	的	温特斯	有罪	,	和

['sʌmwʌt] [aʊt] [ʌv; əv]['hju:mər]['ɔ:lsoʊ] ,

somewhat	out	of	humor	also	,
有些	出去	的	幽默	还	,

“我对这种毫不犹豫地认定温特斯有罪的做法感到恼火，也有些不觉得好笑。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] , [ænd; ənd][aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] ['ʃɑ:rpli] :

I	have	no	doubt	,	and	I	asked	him	sharply	:
我	有	不	怀疑	,	和	我	问	他	尖锐地	:

我毫不怀疑，并厉声问他：

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ['wɪntɚz] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ? "
" How do you know Winters did it ? "
" 如何 做 你 知道 冬季 做过 它 ? "

“你怎么知道是温特斯干的？”

" [waɪ] , [juː; jʊ] ['hævnt] ['eni] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [hæv; həv][juː; jʊ] ?
" Why , you haven't any doubt about it , have you ?
" 为什么 , 你 还没有 任何 怀疑 关于 它 , 有 你 ?

“你对此毫不怀疑，对吧？”

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" ['sɜːrt(ə)nli] , " [aɪ] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['pruːvn] [jet] . "
" Certainly , " I said , " it isn't proven yet . "
" 当然 , " 我 说 , " 它 不是 已证实 然而 . "

“当然，”我说，“这还没有得到证实。”

" [wel] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['pruːvn] , [aɪ] ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] [keɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] . "
" Well , if it isn't proven , I never saw a case that was . "
" 出色地 , 如果 它 不是 已证实 , 我 绝不 锯 一个 案件 那 曾是 . "

“嗯，如果这件事没有被证实，那我还没见过哪个案例是被证实的。”

" [lʊk] [hɪr] , ['fɛloʊz] !
" Look here , fellows !
" 看 这里 , 伙伴们 !

“伙计们，看这里！”

" [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][men] [huː] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ˌnɪr'baɪ] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [huː]
" he called out to a lot of men who were seated nearby talking and who
" 他 称为 出去 到 一个 很多 的 男人 WHO 是 坐着 附近 说 和 WHO
[lʊkt] [ʌp] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] [æt; ət][hɪz; ɪz][heɪl] ;
looked up inquiringly at his hail ;
看起来 向上 询问地 在 他的 冰雹 ;

“他向附近坐着聊天的许多人喊话，这些人抬头疑惑地看着他；

" ['dæləs] [dəunt] [bɪ'liːv] ['wɪntɚz] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
" Dallas don't believe Winters did it .
" 达拉斯 不 相信 冬季 做过 它 .

达拉斯方面不相信温特斯是凶手。

" [aɪ] ['riːəlaɪzd] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] ['hoʊldɪŋ] [maɪ] ['ɑːfɪs] [kʊd; kəd][nɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][biː; bi]
" I realized at once that a man holding my office could not afford to be
" 我 已实现 在 一次 那 一个 男人 保持 我的 办公室 可以 不是 买得起 到 是
['kwoʊtɪd][æz; əz][æn; ən][ɪk'spoʊnənt][ʌv; əv] [wɪntɚs] ['ɪnəsns] ,
quoted as an exponent of Winters's innocence ,
引 作为 一个 指数 的 温特斯 无辜 ,

“我立刻意识到，像我这样担任我这个职务的人，绝不能被引述为温特斯无罪的辩护者。”

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [dɪs'kleɪmd] ['eni] [sʌtʃ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] .
and therefore disclaimed any such expression of opinion .
和 所以 已声明 任何 这样的 表达 的 观点 .

因此，他否认曾表达过任何此类意见。

" [noʊ] , " [aɪ] [sed] ;
" No , " I said ;
" 不 , " 我 说 ;

“不，”我说；

" [aɪ] ['mɪrli] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə] [ək'sept] [hɪz; ɪz] [gɪlt] [æz; əz] [ə; eɪ] [fækt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [kən'vɪktɪd] . "
" I merely decline to accept his guilt as a fact until he shall be convicted . "
" 我 仅仅 衰退 到 接受 他的 有罪 作为 一个 事实 直到 他 将 是 已定罪 . "

“我只是在被定罪之前，拒绝接受他有罪这一事实。”

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ['dæləs] , " [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['ænsər] ,
" That's all right , Dallas , " one of them answered ,
" 那就是 全部 正确的 , 达拉斯 , " 一 的 他们 回答 ,

“没关系，达拉斯，”其中一人回答道。

" [wiː; wi] [ɔːl] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] ['mʌsnt] [ɪk'spres] [æn; ən] [ə'pɪnjən] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv]
" we all understand you mustn't express an opinion under the circumstances of
" 我们 全部 理解 你 不得 表达 一个 观点 在下面 这 情况 的
[kɔːrs] ,
course ,
课程 ,

“我们当然都明白在这种情况下你不应该发表意见。”

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ɔːl] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] ,
but we all know what you really think ,
但 我们 全部 知道 什么 你 真的 思考 ,

但我们都知道你真正的想法，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ] [ɪn] [ænd; ənd] [kən'vɪkt] [ðə; ði] ['feloʊ] ['kwɪkli] .
and we hope you will go in and convict the fellow quickly .
和 我们 希望 你 将要 去 在 和 定罪 这 同伴 迅速地 .

我们希望你们能尽快进去，把那家伙定罪。

[sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] , [wiː; wi] [wɜːr; wər] [dʒʌst] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [keɪs] .
Sit down and take a drink with us , we were just talking about the case .
坐 向下 和 拿 一个 喝 和 我们 , 我们 是 只是 说 关于 这 案件 .

请坐下来和我们喝一杯，我们刚才还在讨论案情。

" [aɪ] [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , ['pliːdɪŋ] [sʌm; səm] [ɪk'skjuːs] , [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] ['deivis] [tuː; tə] [ək'sept]
" I declined the invitation , pleading some excuse , and leaving Davis to accept
" 我 拒绝 这 邀请 , 恳求 一些 原谅 , 和 离开 戴维斯 到 接受
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

“我婉拒了邀请，找了个借口，让戴维斯接受了邀请。”

[wɔːkt] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɪljərd] - [ruːm] , [ɪn] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ɪn] [ə; eɪ]
walked on to the billiard - room , in the hope of escaping the subject in a
步行 在 到 这 台球 - 房间 , 在 这 希望 的 逃脱 这 主题 在 一个
[geɪm] ,
game ,
游戏 ,

她径直走向台球室，希望能通过打球来逃避这个话题。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [noʊ] [ə'veɪl] , [fɔːr; fər] [ðer; ðər] , [tuː] , [ˌaɪ 'tiː] [held] [ðə; ði] [flɔːr] .
but it was of no avail , for there , too , it held the floor .
但 它 曾是 的 不 可用 , 为了 那里 , 也 , 它 握住 这 地面 .

但这毫无用处，因为在那里，它也占据了主导地位。

[æz; əz] [aɪ] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [aɪ] [əb'zɜːrvd] [kə'lektɪd] [æt; ət] [wʌn] [end] [ə; eɪ] [gruːp] ,
As I entered the room I observed collected at one end a group ,
作为 我 进入 这 房间 我 观察到 集 在 一 结尾 一个 团体 ,

我走进房间时，看到一群人聚集在一端，

[ðə; ði] [ˌpɜːrsə'nel] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [æt; ət] [wʌns] ['rekəgnaɪzd] .
the personnel of which I at once recognized .
这 人员 的 哪个 我 在 一次 认可 .

我一眼就认出了这些人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv][ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv] [men] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['evri]

It	was	made	up	of	a	class	of	men	such	as	are	to	be	found	in	every
它	曾是	制成	向上	的	一个	班级	的	男人	这样的	作为	是	到	是	成立	在	每一个

[klʌb] ,

club	,
俱乐部	,

它由一群在每个俱乐部都能找到的普通人组成。

[men] [tuː; tə] [huːz] [wɜːrdz] [ə'tætʃiz] [noʊ] [rɪˌspɑːnsə'bɪlәti] [ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]

men	to	whose	words	attaches	no	responsibility	and	who	are	accustomed	to
男人	到	谁	字	附件	不	责任	和	WHO	是	习惯	到

[ɪk'spres] [ðәm'selvz] [ɑːn] [ɔːl] ['sʌbdʒekts] ,

express	themselves	on	all	subjects	,
表达	他们自己	在	全部	主题	,

那些言辞不负责任、习惯于就所有话题发表意见的人，

[pәr'tɪkjәlәrli] [sen'seɪʃәn(ә)l] [wʌnz] , [ɪn] [ɪg'zædʒәreɪtɪd] ['læŋgwɪdʒ] .

particularly	sensational	ones	,	in	exaggerated	language	.
特别	轰动一时	一个	,	在	夸张的	语言	.

尤其是一些耸人听闻、用词夸张的报道。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] [ðæt] [bɪ'kʌm] [ɪ'speʃәli] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['oʊvər][ə; eɪ] ['dʒɑːki] , [ə; eɪ] [praɪz] -

They	are	of	the	sort	that	become	especially	enthusiastic	over	a	jockey	,	a	prize	-
他们	是	的	这	种类	那	变得	尤其	热情的	超过	一个	骑师	,	一个	奖	-

['faɪtər] , [ɔːr][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] ,

fighter	,	or	a	detective	,
战斗机	,	或者	一个	侦探	,

他们是那种会对骑师、拳击手或侦探特别热情的人。

[ænd; ənd][ɑːn] ['eni] [ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n] [wɪl] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [flaɪts] [ʌv; əv]['hɪroʊ] - ['wɜːrʃɪp] .

and	on	any	provocation	will	indulge	in	flights	of	hero	-	worship	.
和	在	任何	挑衅	将要	放纵	在	航班	的	英雄	-	崇拜	.

稍有挑衅，便会陷入英雄崇拜的狂热之中。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kliːk] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['sɜːrt(ə)n] ['lidər] [huː] [ə'sɜːrt] [ðәm'selvz]

In	such	a	clique	are	always	to	be	found	certain	leaders	who	assert	themselves
在	这样的	一个	集团	是	总是	到	是	成立	肯定	领导人	WHO	断言	他们自己

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'pɪnjәnz] [ɪn] [ə'gresɪv] [toʊnz] [ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['ʌðər] ['rendər]

and	their	opinions	in	aggressive	tones	and	to	whom	the	others	render
和	他们的	意见	在	挑衅的	音调	和	到	谁	这	其他的	使成为

[әd'maɪәrɪŋ] ['hɑːmɪdʒ] .

admiring	homage	.
钦佩	尊敬	.

在这样的小团体中，总会有一些领导者以咄咄逼人的语气来表达自己的观点，而其他人则对他们表示钦佩和尊重。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [naʊ] ;

It	was	so	now	;
它	曾是	所以	现在	;

现在就是这样了；

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊlәnz][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][æn; ən] [ˌɑːrgju'mentәtɪv] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv]

one	of	the	Solons	was	on	his	feet	engaged	in	an	argumentative	review	of
一	的	这	议员们	曾是	在	他的	脚	已订婚的	在	一个	争论	审查	的

[ðə; ði] ['evɪdәns] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [tuː; tə][æn; ən][әd'maɪәrɪŋ] ['ɔːdiәns] .

the	evidence	in	the	case	to	an	admiring	audience	.
这	证据	在	这	案件	到	一个	钦佩	观众	.

其中一位议员站起身来，向一群仰慕的听众滔滔不绝地分析案件中的证据。

[ðə; ði] [teiblz] [wɜːr; wər] [dɪ'zɜːrtɪd] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][æn; ən][oʊld]['dʒent(ə)lmәn] ,

The	tables	were	deserted	,	except	for	an	old	gentleman	,
这	表格	是	荒凉的	,	除了	为了	一个	老的	绅士	,

除了一个老先生之外，餐桌上空无一人。

[huː] ['ɔːlweɪz] [pleɪd] [hɪz; ɪz] " ['iːvnɪŋ] [geɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['eksərsaɪz] [bɪ'fɔːr] [bed] ,

who	always	played	his	"	evening	game	for	a	little	exercise	before	bed	,
WHO	总是	玩	他的	"	晚上	游戏	为了	一个	小的	锻炼	前	床	,

他总是在睡前玩"晚间游戏"来做点运动，

" [bʌt; bət] [huː] [naʊ] [stʊd] [dɪs'kɑːnsələtli] ['liːnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][kjuː] [waɪl] [hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] [hʌŋ]

"	but	who	now	stood	disconsolately	leaning	on	his	cue	while	his	partner	hung
"	但	WHO	现在	站立	沮丧地	倾斜	在	他的	提示	尽管	他的	伙伴	悬挂

[əb'zɔːrbd] ['oʊvər][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv]['lɪsənɚz, 'lɪsnɚz] .

absorbed	over	the	group	of	listeners	.
吸收	超过	这	团体	的	听众	.

但现在，他沮丧地倚靠在自己的杆子上，而他的搭档则全神贯注地听着听众们的讲话。

" [naʊ] [siː] [hɪr] , ['dæləs] , " [sed] [ðə; ði] ['spiːkər] [ɑːn][əb'zəviŋ, ɔb-][ˌem 'iː] ,

"	Now	see	here	,	Dallas	,	"	said	the	speaker	on	observing	me	,
"	现在	看	这里	,	达拉斯	,	"	说	这	扬声器	在	观察	我	,

"你看，达拉斯，"说话的人观察着我说道。

" ['wɔznt] [ðæt] [ə'baʊt][ðə; ði]['faɪnɪst] [wɜːrkt] - [ʌp] [keɪs] [juː; jʊ]['evər] [sɔː] ?

"	wasn't	that	about	the	finest	worked	-	up	case	you	ever	saw	?
"	不是	那	关于	这	最好的	工作	-	向上	案件	你	曾经	锯	?

"那不是你见过的最精彩的案件吗？"

[hɪr] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪnstəns] [wer] [ðə; ði] [pə'liːs] [hæd; həd] [ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][goʊ][ɑːn]

Here	was	an	instance	where	the	police	had	absolutely	nothing	to	go	on
这里	曾是	一个	实例	在哪里	这	警察	有	绝对地	没有什么	到	去	在

[bʌt; bət][sʌm; səm] ['mɪsɪŋ] ['mʌni] [ænd; ənd][ə; eɪ] [glɪmps] [æt; ət][ə; eɪ][mæn] ['pɪrɪŋ] [ɪn][æt; ət][ə; eɪ]

but	some	missing	money	and	a	glimpse	at	a	man	peering	in	at	a
但	一些	丢失的	钱	和	一个	一瞥	在	一个	男人	窥视	在	在	一个

['wɪndoʊ] [ɑːn][ə; eɪ][dɑːrk] [naɪt] ,

window	on	a	dark	night	,
窗户	在	一个	黑暗的	夜晚	,

当时警方除了几笔失踪的钱款和在漆黑的夜晚瞥见一个男人从窗户向内窥视之外，没有任何线索。

[ænd; ənd] [jet] [wɪ'ðɪn] ['fɔːrti] - [eɪt] ['aʊərz] [ðeɪ] [rʌn] [daʊn] [ðer; ðər][mæn][ænd; ənd][hæv; həv][hɪm; ɪm]

and	yet	within	forty	-	eight	hours	they	run	down	their	man	and	have	him
和	然而	之内	四十	-	八	小时	他们	跑步	向下	他们的	男人	和	有	他

[seɪf] [ɪn][dʒeɪl] .

safe	in	jail	.
安全的	在	监狱	.

然而，仅仅四十八小时后，他们就抓获了嫌犯，并将其安全关进了监狱。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]['faɪnɪst] [pə'liːs] [fɔːrs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

There	is	no	doubt	of	it	,	we	have	the	finest	police	force	in	the	world	,
那里	是	不	怀疑	的	它	,	我们	有	这	最好的	警察	力量	在	这	世界	,

毫无疑问，我们拥有世界上最优秀的警察部队。

[ænd; ənd][aɪ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [sed] [soʊ] .

and	I	always	have	said	so	.
和	我	总是	有	说	所以	.

我一直都是这么说的。

[ðæt] [mæn] ['dɔːltən] [ɪz][ə; eɪ] ['wʌndər] . "

That	man	Dalton	is	a	wonder	.	"
那	男人	道尔顿	是	一个	想知道	.	"

"道尔顿这个人真是个奇才。"

" [jes] , " [tʃaɪmd] [ɪn] [ə'nʌðər] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [ə'sent] [ɔːr] [dɪ'sent] ,

"	Yes	,	"	chimed	in	another	before	I	had	time	to	assent	or	dissent	,
"	是的	,	"	齐声说道	在	其他	前	我	有	时间	到	同意	或者	异议	,

"是的，"还没等我表示同意或反对，另一个人就插嘴道。

" [ænd; ənd] [wʌt] [æn; ən] [aɪ] [hiː; hi][hæz; həz] ; [ˌaɪ 'tiː] ['pɪəsɪz] [juː; jʊ][laɪk][æn; ən] ['iːgəlz] [wen] [hiː; hi]

"	and	what	an	eye	he	has	;	it	pierces	you	like	an	eagle's	when	he
"	和	什么	一个	眼睛	他	有	;	它	穿孔	你	喜欢	一个	老鹰的	什么时候	他

[lʊks] [æt; ət][juː; jʊ] .

looks	at	you	.
看起来	在	你	.

“他那双眼睛真犀利；他看你的时候，就像老鹰一样能看穿你。”

[hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] . "

He	understands	his	business	.	"
他	明白	他的	商业	.	"

他很了解自己的生意。

" [ɪn'diːd] [hiː; hi] [dʌz] , " [ðə; ði][fɜːrst] ['spiːkər] [kən'tɪnjuːd] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [liːvz] ['nʌθɪŋ] [ʌn'dʌn]

"	Indeed	he	does	,	"	the	first	speaker	continued	,	"	and	he	leaves	nothing	undone
"	的确	他	做	,	"	这	第一的	扬声器	持续	,	"	和	他	树叶	没有什么	未完成

.

:
.

“的确如此，”第一位发言者继续说道，“而且他事无巨细，面面俱到。”

[dɪd][juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ɪn][ðə; ði] - ['ekstrə] - [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ?

Did	you	read	the	testimony	in	the	'	Extra	'	this	evening	?
做过	你	读	这	见证	在	这	-	额外的	-	这	晚上	?

你今晚看过《Extra》上的证词了吗?

[hiː; hi][hæz; həz] [siːzd] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] [iːtʃ] [kluː] [ˌsɪstə'mætɪkli] .

He	has	seized	and	exhausted	each	clue	systematically	.
他	有	查获	和	筋疲力尽的	每个	线索	系统地	.

他有条不紊地抓住并穷尽了每一条线索。

[hiː; hi] ['hæznt] [left] [ə; eɪ] ['luːphoʊl] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [fɔːr; fər] ['wɪntɚz] .

He	hasn't	left	a	loophole	of	escape	for	Winters	.
他	还没有	左边	一个	漏洞	的	逃脱	为了	冬季	.

他没有给温特斯留下任何逃脱的余地。

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌʌltɪ'meɪtəm] , [ɔːl] [ə'sentid] ['hɑːrtɪli] .

"	To	which	ultimatum	,	all	assented	heartily	.
"	到	哪个	最后通牒	,	全部	同意	衷心地	.

“对于这一最后通牒，所有人都欣然同意。”

" [soʊ][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gɪlt] ? " [ə; eɪ][maɪld]['lɪt(ə)l][mæn] ,

"	So	you	think	there	is	no	doubt	of	his	guilt	?	"	a	mild	little	man	,
"	所以	你	思考	那里	是	不	怀疑	的	他的	有罪	?	"	一个	温和的	小的	男人	,

“所以你认为他有罪毫无疑问？”一个温和的小个子男人问道。

['æŋkʃəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][wɜːrd] , [nekst] ['ventʃərd] [tuː; tə][æsk][ɪn][ə; eɪ] [ˌdefə'renʃ(ə)l] [toʊn] .

anxious	for	a	word	,	next	ventured	to	ask	in	a	deferential	tone	.
焦虑的	为了	一个	单词	,	下一个	冒险	到	问	在	一个	尊重	语气	.

他急于表达自己的意见，于是鼓起勇气，用恭敬的语气问道。

" [daʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gɪlt] ! " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][fɜːrst] ['spiːkər] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] ['pɪtiɪŋ]

"	Doubt	of	his	guilt	!	"	repeated	the	first	speaker	,	in	a	tone	of	pitying
"	怀疑	的	他的	有罪	!	"	重复	这	第一的	扬声器	,	在	一个	语气	的	怜悯

[ɪn'dʌldʒəns] ;

indulgence	;
放纵	;

“怀疑他是否有罪！”第一个说话的人重复道，语气中带着怜悯和宽容；

" [waɪ] , [mæn] , [ðə; ði] [keɪs] [ɪz][ɔːl]['oʊvər] . "

"	why	,	man	,	the	case	is	all	over	.	"
"	为什么	,	男人	,	这	案件	是	全部	超过	.	"

“哎呀，这案子已经结束了。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] ['evɪdəns] [pruːvz] [ðæt] , " [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ['heɪsnd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn]

"	Of	course	,	the	evidence	proves	that	,	"	the	little	man	hastened	to	explain
"	的	课程	,	这	证据	证明	那	,	"	这	小的	男人	加快	到	解释

[əˌpɑːlə'dʒetɪkli] ,

apologetically	,
带着歉意地	,

“当然，证据证明这一点，”矮个子男人连忙歉意地解释道。

" [aɪ]['oʊnli] [æskt] [tuː; tə][get][jʊr; jər] [ə'pɪnjən] . "

"	I	only	asked	to	get	your	opinion	.	"
"	我	仅有的	问	到	得到	你的	观点	.	"

我只是想听听你的意见。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['spiːkər] , ['mɔləˌfaɪd] ; " [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ] [æskt] .

"	That's	all	right	,	"	continued	the	speaker	,	mollified	;	"	I	am	glad	you	asked	.
"	那就是	全部	正确的	,	"	持续	这	扬声器	,	柔和的	;	"	我	是	高兴的	你	问	.

“没关系，”说话的人语气缓和下来，继续说道，“很高兴你问了这个问题。”

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][bʌt; bət][wʌn] [ə'pɪnjən] .

There	can	be	but	one	opinion	.
那里	能	是	但	一	观点	.

只能有一种观点。

['wɪntɚz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd][lɑːt] ['enihaʊ] [ænd; ənd] [baʊnd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][bæd] ['endɪŋ] . "

Winters	was	a	bad	lot	anyhow	and	bound	to	come	to	a	bad	ending	.	"
冬季	曾是	一个	坏的	很多	无论如何	和	边界	到	来	到	一个	坏的	结束	.	"

温特斯本来就是个坏人，注定要落得个悲惨的下场。

" [haʊ] [suːn] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [traɪd] ?

"	How	soon	do	you	suppose	he	will	be	tried	?
"	如何	很快	做	你	认为	他	将要	是	尝试	?

你认为他多久会被审判?

" [hiː; hi] ['ædɪd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'gen] .

"	he	added	,	turning	to	me	again	.
"	他	额外	,	转弯	到	我	再次	.

他转过身来看着我，补充道。

[aɪ] [sed] [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] ['veri] [suːn] .

I	said	I	did	not	know	,	but	I	thought	very	soon	.
我	说	我	做过	不是	知道	,	但	我	想法	非常	很快	.

我说我不知道，但我想很快就会有了。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔːl] [ɪk'sprest] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

At	which	they	all	expressed	satisfaction	.
在	哪个	他们	全部	表达	满意	.

他们对此都表示满意。

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][wʌns] [mɔːr] : " [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [swɪft] [ænd; ənd] [ʃʊr] ['dʒʌstɪs] , " [hiː; hi]

Then	he	began	once	more	:	"	There	is	nothing	like	swift	and	sure	justice	,	"	he
然后	他	开始	一次	更多的	:	"	那里	是	没有什么	喜欢	迅速	和	当然	正义	,	"	他

[ə'naʊnst] ,

announced	,
宣布	,

然后他又开始说道：“没有什么比迅速而公正的审判更好了，”他宣布道。

" [ænd; ənd][ðer; ðər] [naʊ] [rɪ'meɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntɚz] [keɪs] ['oʊnli][ðə; ði][fɔːr'mæləti][ʌv; əv][ə; eɪ]['traɪəl] .

"	and	there	now	remains	in	the	Winters	case	only	the	formality	of	a	trial	.
"	和	那里	现在	遗迹	在	这	冬季	案件	仅有的	这	正式	的	一个	审判	.

“现在，温特斯案只剩下审判这一形式问题了。”

[ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'spektər] [hæz; həz] [left] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [aʊt] .

The	work	of	the	Inspector	has	left	nothing	more	to	be	found	out	.
这	工作	的	这	检查员	有	左边	没有什么	更多的	到	是	成立	出去	.

督察的工作已经查明一切，没有留下任何线索。

" [hiː; hi] [wʊd] [ə'pærəntli] [hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn] [ɪn] [ðɪs] [streɪn] [ɪn'defɪnətli] , [hæd; həd] [hiː; hi] [nɑːt] [bɪn]

"	He	would	apparently	have	gone	on	in	this	strain	indefinitely	,	had	he	not	been
"	他	会	显然	有	已消失	在	在	这	拉紧	无限期	,	有	他	不是	到过

[ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] ['lɪtəl] ,

interrupted	by	Littell	,
中断	经过	利特尔	,

“如果不是利特尔打断他，他显然会一直这样下去，直到他被打断为止。”

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [ˌʌnəb'zɜːrvd] ,

who	had	come	in	unobserved	,
WHO	有	来	在	未被观察到的	,

悄悄溜进来的人

[ænd; ənd] [naʊ] ['kwaɪətli] [æskt] [ðə; ði] ['spiːkɚz] [ə'pɪnjən] [æz; əz] [tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði] [ɪn'spektər] [maɪt]

and	now	quietly	asked	the	speaker's	opinion	as	to	what	the	Inspector	might
和	现在	悄悄	问	这	演讲者的	观点	作为	到	什么	这	检查员	可能

[hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] ['fɪfti] - ['dɑːlər] [bɪlz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm]

have	done	with	the	other	three	fifty	-	dollar	bills	that	had	been	left	in	the	room
有	完毕	和	这	其他	三	五十	-	美元	账单	那	有	到过	左边	在	这	房间

.

:

.

然后悄悄地问发言者，督察会如何处理留在房间里的其他三张五十美元的钞票。

" [ænd; ənd] [preɪ] [wʌt] [hæz; həz] [ðə; ði] [ɪn'spektər] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ? " [wʌz; wəz] [ðə; ði]

"	And	pray	what	has	the	Inspector	to	do	with	them	?	"	was	the
"	和	祈祷	什么	有	这	检查员	到	做	和	他们	?	"	曾是	这

[rɪ'dʒɔɪndər] .

rejoinder	.
回复	.

“那么，督察跟他们有什么关系呢？”对方反问道。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] , [aɪm] [ʃʊr] , " ['lɪtəl] ['ænsər] ,

"	I	don't	know	,	I'm	sure	,	"	Littell	answered	,
"	我	不	知道	,	我是	当然	,	"	利特尔	回答	,

“我不知道，我确定，”利特尔回答道。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [sed] [ðə; ði] [ɪn'spektər] [hæd; həd] [ɪg'zɔːstɪd] ['evri] [kluː] [ænd; ənd] [left] ['nʌθɪŋ] [mɔːr]

"	but	you	said	the	Inspector	had	exhausted	every	clue	and	left	nothing	more
"	但	你	说	这	检查员	有	筋疲力尽的	每一个	线索	和	左边	没有什么	更多的

[tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [aʊt] [ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] [pər'hæps] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['treɪsɪŋ] [ʌv; əv] [wʌn] [bɪl] [wʌz; wəz]

to	be	found	out	and	I	thought	perhaps	that	if	the	tracing	of	one	bill	was
到	是	成立	出去	和	我	想法	也许	那	如果	这	追踪	的	一	账单	曾是

[sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kən'vɪkt] [ə; eɪ] [mæn] ,

sufficient	to	convict	a	man	,
充足的	到	定罪	一个	男人	,

“但是你说督察已经穷尽了所有线索，没有留下任何可以查明的东西了，我想也许如果仅仅追踪一张账单就足以定罪一个人，

[ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] [maɪt] [biː; bi] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [tuː] .

the	whereabouts	of	the	other	three	might	be	of	importance	,	too	.
这	下落	的	这	其他	三	可能	是	的	重要性	,	也	.

其他三人的下落也可能很重要。

[wen] [faʊnd] , [juː; jʊ] [siː] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [ðeɪ] [maɪt] [kən'vɪkt] [θriː] [mɔːr] [men] .

When	found	,	you	see	,	"	he	continued	,	"	they	might	convict	three	more	men	.
什么时候	成立	,	你	看	,	"	他	持续	,	"	他们	可能	定罪	三	更多的	男人	.

“你知道，”他继续说道，“一旦找到，他们可能会再定罪三个人。”

" [ə; eɪ] [ded] ['saɪləns] ['fɑːloʊd] [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,

"	A	dead	silence	followed	this	explanation	,
"	一个	死的	沉默	随后	这	解释	,

解释完毕后，一片死寂。

[ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [aɪ] [riˈdʒɔist] [məˈlɪʃəsli] ['oʊvər][ðə; ði] ['evɪdənt] [dɪs'kʌmfɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [waɪl]

and	I	fear	I	rejoiced	maliciously	over	the	evident	discomfiture	of	the	crowd	while
和	我	害怕	我	欣喜若狂	恶意地	超过	这	明显	沮丧	的	这	人群	尽管

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz]['grætɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] [əˈpærənt] [ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [oʊn]

at	the	same	time	I	was	gratified	by	the	apparent	confirmation	of	my	own
在	这	相同的	时间	我	曾是	满意	经过	这	明显	确认	的	我的	自己的

[vjuːz] .

views	.
浏览	.

我担心，看到人群明显感到不安，我心生恶意，同时，我又因自己的观点得到明显证实而感到欣慰。

" [ðen] [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] ['wɪntɜ-z] ['gɪlti] ?

"	Then	you	don't	think	Winters	guilty	?
"	然后	你	不	思考	冬季	有罪的	?

“那么你认为温特斯没有罪吗？”

" [sʌm; səm][wʌn] ['tɪmɪdli] [æskt] , ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] .

"	some	one	timidly	asked	,	after	a	while	.
"	一些	一	胆怯地	问	,	后	一个	尽管	.

过了一会儿，有人怯生生地问道。

[aɪ] ['lisnd] ['iːgərli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ænsər] .

I	listened	eagerly	for	the	answer	.
我	听着	急切地	为了	这	回答	.

我急切地等待着答案。

" [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [ðæt] , " ['lɪtəl] [rɪ'plaɪd] ,

"	I	didn't	say	that	,	"	Littell	replied	,
"	我	没有	说	那	,	"	利特尔	回复	,

“我没说过那样的话，”利特尔回答道。

" [aɪ]['oʊnli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɪf] [ðer; ðər] [maɪt] [nɑːt] ['pɑːsəbli] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]

"	I	only	wanted	to	find	out	if	there	might	not	possibly	be	something	that	the
"	我	仅有的	通缉	到	寻找	出去	如果	那里	可能	不是	可能	是	某物	那	这

[ɪn'spektər] [dɪd][nɑːt] [noʊ] .

Inspector	did	not	know	.
检查员	做过	不是	知道	.

“我只是想弄清楚，是否可能存在督察不知道的事情。”

" [hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] ['ɪntuː] ['fɜːrðər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

"	He	refused	to	be	drawn	into	further	discussion	,
"	他	拒绝	到	是	绘制	进入	更远	讨论	,

他拒绝参与进一步讨论。

['ræðər] [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][baɪ][hɪz; ɪz] ['mænər] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [waɪl] ;

rather	suggesting	by	his	manner	that	he	did	not	think	it	worth	while	;
相当	建议	经过	他的	方式	那	他	做过	不是	思考	它	值得	尽管	;

他的态度反而暗示他认为这件事不值得去做；

[ænd; ənd]['æftər][æn; ən] ['ɔ:kwərd] [pɔ:z] , [ðə; ði]['pɑ:rti] [mu:vd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə][ə; eɪ] [mɔ:r]

and	after	an	awkward	pause	,	the	party	moved	across	the	room	to	a	more
和	后	一个	尴尬的	暂停	,	这	派对	已搬	穿过	这	房间	到	一个	更多的

[kən'dʒi:niəl] ['ætməsfɪr] ,

congenial	atmosphere	,
相投	气氛	,

一阵尴尬的沉默之后，一行人转移到房间另一边气氛更轻松愉快的地方。

[wens] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [aɪ] [hɜ:rd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [rɪ'kʌvərd] [ə'ʃʊrəns] [ə'gen] ['telɪŋ] [wʌn]

whence	in	a	few	minutes	I	heard	them	with	recovered	assurance	again	telling	one
何处	在	一个	很少	分钟	我	听到	他们	和	恢复	保证	再次	讲述	一

[ə'nʌðər] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

another	all	about	it	.
其他	全部	关于	它	.

几分钟后，我听到他们又恢复了信心，互相讲述着这件事。

['evɪdəntli] [saɪd] [ri'ma:ks] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ɪn]['ɔ:rdər] , [pər'tɪkjələrli] [ɪf] [ðeɪ] ['seivəd] [ʌv; əv] [ˌɪnkrə'du:ləti] .

Evidently	side	remarks	were	not	in	order	,	particularly	if	they	savored	of	incredulity	.
显然	边	评论	是	不是	在	命令	,	特别	如果	他们	细细品味	的	怀疑	.

显然，旁敲侧击是不合适的，尤其是带有怀疑意味的旁敲侧击。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə][æsk] ['lɪtəl] [ɪf] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðə; ði]

After	they	had	gone	I	took	the	opportunity	to	ask	Littell	if	he	thought	the
后	他们	有	已消失	我	采取	这	机会	到	问	利特尔	如果	他	想法	这

['mɪsɪŋ] [bɪlz] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['di:fekt] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] .

missing	bills	a	serious	defect	in	the	case	.
丢失的	账单	一个	严肃的	缺点	在	这	案件	.

他们走后，我趁机问利特尔，他是否认为丢失的钞票是案件中的一个严重缺陷。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [faʊnd] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] , " [hi:; hi] [sed] ,

"	I	think	it	is	important	that	they	should	be	found	,	if	possible	,	"	he	said	,
"	我	思考	它	是	重要的	那	他们	应该	是	成立	,	如果	可能的	,	"	他	说	,

“我认为，如果可能的话，找到他们非常重要，”他说。

" [ðoʊ] [aɪ] [daʊt] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['ɔ:ltər] [mʌtʃ] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['steɪtəs; 'stætəs][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .

"	though	I	doubt	if	it	would	alter	much	the	present	status	of	the	case	.
"	尽管	我	怀疑	如果	它	会	改变	很多	这	展示	地位	的	这	案件	.

“不过我怀疑这是否会对案件的现状产生太大影响。”

[aɪ]['oʊnli] [sə'dʒestɪd] [ðer; ðər] ['æbsəns] [tu:; tə] [ði:z] [men] ,

I	only	suggested	their	absence	to	these	men	,
我	仅有的	建议	他们的	缺席	到	这些	男人	,

我只是向这些人暗示了他们的缺席。

[tu:; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [ðeɪ] ['ri:əli] [nu:] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [pə'li:s] [ɑ:r; ər]

to	show	them	how	little	they	really	knew	about	it	,	and	that	the	police	are
到	展示	他们	如何	小的	他们	真的	知道	关于	它	,	和	那	这	警察	是

[nɑ:t] [ɪn'fæləbl] .

not	infallible	.
不是	绝对正确	.

向他们展示他们对这件事了解得多么少，以及警察并非完美无缺。

" [aɪ] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] : ['i:v(ə)n] ['lɪtəl] [dɪd][nɑ:t] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [bɪlz] [ʌv; əv] [mʌtʃ]

"	I	turned	away	disappointed	:	even	Littell	did	not	consider	the	missing	bills	of	much
"	我	转向	离开	失望的	:	甚至	利特尔	做过	不是	考虑	这	丢失的	账单	的	很多

['ri:əl] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .

real	importance	.
真实的	重要性	.

“我失望地转身离开：就连利特尔也没有把丢失的账单看得有多重要。

[ðer; ðər] ['æbsəns] [maɪt] [duː][tuː; tə] ['dʒʌgl] [wɪð; wɪθ][æz; əz][ə; eɪ]['les(ə)n][tuː; tə][ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] ['tɔːkəz] ,

Their	absence	might	do	to	juggle	with	as	a	lesson	to	superficial	talkers	,
他们的	缺席	可能	做	到	杂耍	和	作为	一个	课	到	浅	谈话者	,

他们的缺席或许可以给那些只会空谈的人敲响警钟。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] ['stændpɔɪnt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌɪmə'tɪrɪəl] .

but	from	a	practical	standpoint	,	it	was	immaterial	.
但	从	一个	实际的	立场	,	它	曾是	无关紧要	.

但从实际角度来看，这无关紧要。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[ðə; ðɪ] [ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['prɪz(ə)nər]

THE	PROSECUTION	AND	THE	PRISONER
这	起诉	和	这	囚犯

控方和被告

[ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] [wʌz; wəz] ['sʌndeɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [pæst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['restləs] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ['oʊvər][ðə; ðɪ]

The	next	day	was	Sunday	,	and	I	passed	it	in	restless	impatience	over	the
这	下一个	天	曾是	星期日	,	和	我	通过了	它	在	不安	不耐烦	超过	这

[ɪn'fɔːrst] ['aɪdlnəs] ,

enforced	idleness	,
强制执行	懒惰	,

第二天是星期天，我因为被迫闲着而焦躁不安地度过了这一天。

['ɔkjupaɪŋ] [maɪ'self][æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['nuːzpeɪpər] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

occupying	myself	as	far	as	I	could	with	the	newspaper	reports	of	the
占领	我	作为	远的	作为	我	可以	和	这	报纸	报告	的	这

['kɔrənɚz] ['hɪrɪŋ] .

Coroner's	hearing	.
验尸官	听力	.

我尽可能地把注意力放在阅读报纸上关于验尸官听证会的报道上。

[aɪ] [faʊnd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [riːd] , [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [pliːz] [ˌem 'iː][ɪn][ðem; ðəm] .

I	found	much	to	read	,	but	little	to	please	me	in	them	.
我	成立	很多	到	读	,	但	小的	到	请	我	在	他们	.

我发现了很多书，但很少有让我满意的。

[wɪð; wɪθ] [fjuː] [ɪk'sepʃənz] [ðeɪ] [ək'septɪd] [ðə; ðɪ] [pə'liːs] ['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [keɪs] ,

With	few	exceptions	they	accepted	the	police	version	of	the	case	,
和	很少	例外情况	他们	公认	这	警察	版本	的	这	案件	,

除了少数例外，他们接受了警方对案件的说法。

['triːtɪŋ] ['wɪntɚz] ['ɔːlmoʊst][æz; əz][ə; eɪ] [kən'vɪktɪd] ['krɪmɪn(ə)l][ænd; ənd] ['preɪzɪŋ] [ʌn'stɪntɪdli] , [ɪn]

treating	Winters	almost	as	a	convicted	criminal	and	praising	unstintedly	,	in
治疗	冬季	几乎	作为	一个	已定罪	刑事	和	赞扬	毫不吝啬地	,	在

[sʌm; səm]['keɪsɪz] ['fʊlsəmli] ,

some	cases	fulsomely	,
一些	案例	完全地	,

对待温特斯几乎就像对待一个罪犯一样，并毫不吝啬地赞扬他，在某些情况下甚至是溢美之词。

[ðə; ðɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌɪn'spɛktɚz] [dɪ'pɑːrtmənt] .

the	work	of	the	Inspector's	department	.
这	工作	的	这	检查员的	部门	.

督察部门的工作。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] ['nesəseri] [tuː; tə][skæn][ðer; ðər] ['kɑːləmz] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] :

It	was	only	necessary	to	scan	their	columns	to	learn	that	:
它	曾是	仅有的	必要的	到	扫描	他们的	列	到	学习	那	:

只需浏览一下他们的专栏文章就能了解到：

['wɪntɚz] [bɔːr] [ə; eɪ][bæd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] ;

Winters	bore	a	bad	reputation	,	and	had	long	been	known	to	the	police	;
冬季	钻孔	一个	坏的	名声	,	和	有	长的	到过	已知	到	这	警察	;

[ðæt] :

that	:
那	:

温特斯名声很差，警方早就对他有所耳闻；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['bruːt(ə)l] ['məːdəz] [ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv] [kraɪm] ; [ðæt] :

It	was	one	of	the	most	brutal	murders	in	the	annals	of	crime	;	that	:
它	曾是	一	的	这	最多	野蛮	谋杀案	在	这	志	的	犯罪	;	那	:

这是犯罪史上最残忍的谋杀案之一；

" [ðə; ði] [ə'sæsn] ['kuːlli] [skænd] [hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] [preɪ] " — [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

"	The	assassin	coolly	scanned	his	sleeping	prey	"	—	with	an	illustration	of
"	这	刺客	冷静地	扫描	他的	睡眠	猎物	"	—	和	一个	插图	的

['wɪntɚz] ['pɪrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æt; ət] [waɪt] [ə'sliːp] [ɑːn][ðə; ði][dɪ'væn] ;

Winters	peering	in	the	window	at	White	asleep	on	the	divan	;
冬季	窥视	在	这	窗户	在	白色的	睡着了	在	这	迪万	;

“刺客冷静地扫视着熟睡的猎物”——插图描绘了温特斯透过窗户窥视睡在沙发上的怀特；

[ðæt] :

that	:
那	:

那：

" [ðə; ði] [faʊl] [diːd] [wʌz; wəz] ['pɜːpɪˌtreɪtid] [waɪl] [ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] ['vɪktɪm] [slept] " — [wɪð; wɪθ]

"	The	foul	deed	was	perpetrated	while	the	unconscious	victim	slept	"	—	with
"	这	犯规	契据	曾是	实施	尽管	这	无意识	受害者	睡着了	"	—	和

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ; [ðæt] :

illustration	;	that	:
插图	;	那	:

“这起罪恶行径是在受害者昏迷不醒时实施的”——并附有插图；即：

" [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [stʊd] [mjuːt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] " — [wɪð; wɪθ] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ; [ðæt] :

"	The	prisoner	stood	mute	under	the	fearful	accusation	"	—	with	illustration	;	that	:
"	这	囚犯	站立	沉默的	在下面	这	可怕	指控	"	—	和	插图	;	那	:

“囚犯在可怕的指控下沉默不语”——并附有插图；即：

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [nuː] ['ʃerɪf] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

It	would	be	the	first	execution	by	the	new	sheriff	,	etc	.
它	会	是	这	第一的	执行	经过	这	新的	警长	,	ETC	.

这将是新任警长上任后的首次死刑执行，等等。

[ðə; ði]['mæksɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] — " [ðæt] [iːtʃ] [mæn][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [diːmd] ['ɪnəs(ə)nt] [tɪl] [pruːvd]

The	maxim	of	the	law	—	"	that	each	man	shall	be	deemed	innocent	till	proved
这	格言	的	这	法律	—	"	那	每个	男人	将	是	被认为	清白的	直到	已证实

['gɪlti] " — [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ˌdisri'gɑːdid] [baɪ] [ðiːz] ['trɪbjuːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

guilty	"	—	was	entirely	disregarded	by	these	tribunes	of	the	people	.
有罪的	"	—	曾是	完全	被忽视	经过	这些	看台	的	这	人们	.

这些人民的保民官完全无视了法律的格言——“每个人在被证明有罪之前都应被视为无罪”。

[laɪk] ['blʌdhaʊnd] [ɑːn][ðə; ði][treɪl] , [ðeɪ] [geɪv] [tʌŋ] [tuː; tə] [noʊts] [ðæt] [in'saitid] [ɔːl] [men] [tuː; tə]

Like	bloodhounds	on	the	trail	,	they	gave	tongue	to	notes	that	incited	all	men	to
喜欢	寻血猎犬	在	这	踪迹	,	他们	给予	舌头	到	笔记	那	煽动	全部	男人	到

[ðə; ði] [tʃeɪs] ,

the	chase	,
这	追赶	,

他们如同追踪猎犬一般，用言语激励着所有人加入追逐。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə][sɪt][æz; əz]['dʒʌdʒɪz] [wɪ'ðaʊt] ['predʒədɪs][ɑːn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]

including	**those**	**who**	**were**	**to**	**sit**	**as**	**judges**	**without**	**prejudice**	**on**	**the**	**life**	**of**	**the**
包括	那些	WHO	是	到	坐	作为	法官	没有	偏见	在	这	生活	的	这

['kwɑːri] :

quarry	**:**
采石场	:

包括那些将以公正无偏见的态度担任采石场经营者裁判的人：

[ðeɪ] [ə'suːmd] ['wɪntɝz] ['gɪlti] [tɪl] [pruːvd] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

they	**assumed**	**Winters**	**guilty**	**till**	**proved**	**innocent**	**and**	**the**	**possibility**	**of**	**such**	**a**
他们	假定	冬季	有罪的	直到	已证实	清白的	和	这	可能性	的	这样的	一个

[kən'tɪndʒənsi] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [sə'dʒest] .

contingency	**they**	**did**	**not**	**even**	**suggest**	**.**
应急措施	他们	做过	不是	甚至	建议	.

他们假定温特斯有罪，直到证明他无罪为止，而且他们甚至没有提出过这种可能性。

[aɪ] ['faɪnəli] [pʊʃt] [ðə; ði] ['pepərz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][ɪn] ['æŋgri] ['proʊtest][ænd; ənd] [spent] [ðə; ði]

I	**finally**	**pushed**	**the**	**papers**	**away**	**from**	**me**	**in**	**angry**	**protest**	**and**	**spent**	**the**
我	最后	推动	这	文件	离开	从	我	在	生气的	反对	和	花费	这

[rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [veɪn] ['efərt] [tuː; tə] [fər'get] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

remainder	**of**	**the**	**day**	**in**	**vain**	**effort**	**to**	**forget**	**the**	**subject**	**.**
余	的	这	天	在	徒劳	努力	到	忘记	这	主题	.

我最终愤怒地将文件推开，并徒劳地花了一整天的时间试图忘记这件事。

['ɜːrli] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['iːgər] [tuː; tə] [rɪ'zuːm] [maɪ][wɜːrk][ɑːn]

Early	**Monday**	**morning**	**I**	**hurried**	**to**	**the**	**office**	**eager**	**to**	**resume**	**my**	**work**	**on**
早期的	周一	早晨	我	慌忙	到	这	办公室	渴望的	到	恢复	我的	工作	在

[ðə; ði] [keɪs] .

the	**case**	**.**
这	案件	.

星期一一大早，我匆匆赶到办公室，急切地想要继续处理这个案子。

[aɪ] [faʊnd] [ə'weɪtɪŋ] [ˌem 'iː][ðer; ðər][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔː] [fɜːrm] [huː] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][nɑːt]

I	**found**	**awaiting**	**me**	**there**	**a**	**member**	**of**	**a**	**law**	**firm**	**who**	**gave**	**me**	**the**	**not**
我	成立	等待中	我	那里	一个	成员	的	一个	法律	公司	WHO	给予	我	这	不是

['veri] ['welkəm] [nuːz] [ðæt] [waɪt] [hæd; həd] [meɪd] [ˌem 'iː][ðə; ði][soʊl] [ɪg'zekjətər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] ,

very	**welcome**	**news**	**that**	**White**	**had**	**made**	**me**	**the**	**sole**	**executor**	**of**	**his**	**will**	**,**
非常	欢迎	消息	那	白色的	有	制成	我	这	唯一	遗嘱执行人	的	他的	将要	,

我发现那里有一位律师事务所的成员在等我，他告诉我一个不太受欢迎的消息：怀特先生已经指定我为他遗嘱的唯一执行人。

[ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['hændɪd] [ˌem 'iː] .

a	**copy**	**of**	**which**	**he**	**handed**	**me**	**.**
一个	复制	的	哪个	他	递交	我	.

他递给我一份副本。

[aɪ] [meɪd] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [səb'mɪt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['proʊbeɪt] ,

I	**made**	**an**	**appointment**	**with**	**him**	**to**	**submit**	**it**	**for**	**probate**	**,**
我	制成	一个	预约	和	他	到	提交	它	为了	遗嘱认证	,

我和他约好时间，准备提交遗嘱认证申请。

[ænd; ənd][hiː; hi] [left] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɪts][pə'ruːz(ə)l] .

and	**he**	**left**	**me**	**to**	**its**	**perusal**	**.**
和	他	左边	我	到	它是	仔细阅读	.

他留下我独自研读。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [sə'faɪst] [fɔːr; fər] [ðɪs] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [briːf] .

A	**few**	**minutes**	**sufficed**	**for**	**this**	**,**	**as**	**it**	**was**	**simple**	**and**	**brief**	**.**
一个	很少	分钟	足够了	为了	这	,	作为	它	曾是	简单的	和	简短的	.

这件事很简单，几分钟就够了。

['æftər][ðə; ði]['juːʒuəl] [klɔːz] , [prə'vaɪdɪŋ] [fɔːr; fər] ['peɪmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɛts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

After	the	usual	clause	,	providing	for	payment	of	his	debts	,	etc	.	,
后	这	通常	条款	,	提供	为了	支付	的	他的	债务	,	ETC	.	,

在通常的条款（规定偿还债务等）之后，

[hiː; hi] [left] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] [ˌʌnkən'dɪʃənəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , ['henri] ['wɪntɜ-z]

he	left	all	the	rest	of	his	property	unconditionally	to	his	cousin	,	Henry	Winters
他	左边	全部	这	休息	的	他的	财产	无条件地	到	他的	表哥	,	亨利	冬季

,

,

,

他将剩余的所有财产无条件地留给了他的表弟亨利·温特斯。

[ænd; ənd] [ðen] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][ʌn'juːʒuəl][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][soʊ] ,

and	then	followed	the	unusual	explanation	that	he	did	so	,
和	然后	随后	这	异常	解释	那	他	做过	所以	,

然后，他给出了一个不同寻常的解释，说明他这样做的原因。

" [æz; əz][ə; eɪ] [leɪt] [ænd; ənd] [ɪm'pɜːrfɪkt] [ˌrepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɔːŋ] .

"	as	a	late	and	imperfect	reparation	of	a	wrong	.
"	作为	一个	晚的	和	不完善	赔偿	的	一个	错误的	.

“作为对错误迟来的、不完美的补偿。”

" [ɪn] [rɪ'flektɪŋ] ['oʊvər] [ðɪs] ['steɪtmənt] ,

"	In	reflecting	over	this	statement	,
"	在	反思	超过	这	陈述	,

“在仔细思考这一声明时，

[aɪ] [rɪ'kɔːld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɑːn] ['sevrəl] [ə'keɪʒənz] [wen] [waɪt] [siːmd]

I	recalled	that	it	had	occurred	to	me	on	several	occasions	when	White	seemed
我	召回	那	它	有	发生	到	我	在	一些	场合	什么时候	白色的	似乎

['wɜːrid] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['kɑːnfɪdænt][ʌv; əv][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɑːsəbli]

worried	and	anxious	to	make	a	confidant	of	me	that	he	was	possibly
担心	和	焦虑的	到	制作	一个	知己	的	我	那	他	曾是	可能

[rɪ'mɔːrsfl] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [hiː; hi] ['fænsɪd] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] ['wɪntɜ-z] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'iːkwəl]

remorseful	over	the	injustice	he	fancied	had	been	done	Winters	by	the	unequal
懊悔的	超过	这	不公正	他	幻想	有	到过	完毕	冬季	经过	这	不等

[dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɜ-z] ['prɑːpərti] ,

division	of	his	father's	property	,
分配	的	他的	父亲的	财产	,

我记得有好几次，当怀特显得忧心忡忡，急于向我倾诉心事时，我都想到他可能是在为温特斯感到懊悔，因为他认为温特斯父亲的财产分配不公，给他带来了不公。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['straɪkɪŋ] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪ'vɪnst] , [aɪ]

but	for	such	striking	evidence	of	the	feeling	as	this	expression	evinced	,	I
但	为了	这样的	引人注目	证据	的	这	感觉	作为	这	表达	表现出	,	我

[wʌz; wəz][nɑːt] [prɪ'perd] .

was	not	prepared	.
曾是	不是	准备	.

但对于这种表情所表达的如此强烈的情感，我却毫无准备。

[ðɪs] [feɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ʃɔːrt] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [haʊ'evər] ,

This	phase	of	the	matter	was	of	short	interest	to	me	,	however	,
这	阶段	的	这	事情	曾是	的	短的	兴趣	到	我	,	然而	,

然而，我对这件事的这个阶段并不感兴趣。

[wen] [aɪ] [kən'sɪdərd] [haʊ] ['sɪriəsli] [ðə; ði] [wɜːrdz] [maɪt] [ə'fekt] [wɪntɜ-s] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [ə'kwɪt(ə)l] .

when	I	considered	how	seriously	the	words	might	affect	Winters's	chances	of	acquittal	.
什么时候	我	经过考虑的	如何	严重地	这	字	可能	影响	温特斯	机会	的	开释	.

当我考虑到这些话可能会对温特斯的无罪释放机会产生多么严重的影响时。

[ɪn] [æn; ən] [ə'pærənt] [kən'feʃ(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɔ:ŋ] [dʌn] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'kju:zd]

In	an	apparent	confession	by	the	victim	of	a	wrong	done	to	the	accused
在	一个	明显	忏悔	经过	这	受害者	的	一个	错误的	完毕	到	这	被告

[wʌz; wəz] ['fɜ:rnɪʃt] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] ['moʊtɪv] [ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] ,

was	furnished	the	strong	motive	of	revenge	,
曾是	提供	这	强的	动机	的	复仇	,

受害者显然承认自己对被告造成了伤害，这其中蕴含着强烈的复仇动机。

[ænd; ənd] [ɪf] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:ntents] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪl] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [brɔ:t] [hoʊm] [tu:; tə]

and	if	knowledge	of	the	contents	of	the	will	could	be	brought	home	to
和	如果	知识	的	这	内容	的	这	将要	可以	是	带来	家	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

如果遗嘱的内容能够传达给他，

[ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [ɪn'sentɪv] , [tu:; tə] [ðə; ði] [kraɪm] , [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑ:rdʒər] [geɪn] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [fju:]

the	additional	incentive	,	to	the	crime	,	of	a	much	larger	gain	than	a	few
这	额外的	激励	,	到	这	犯罪	,	的	一个	很多	更大的	获得	比	一个	很少

['hʌndrəd] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z] .

hundred	dollars	.
百	美元	.

犯罪的额外动机是获得远超几百美元的更大收益。

['lɪt(ə)l] [hæd; həd] [pʊr] ['ɑ:rθər] [θɔ:t] [wen] [hi:; hi] [meɪd] [ðæt] [wɪl] , ['ɑ:nɪstli] ['traɪɪŋ] , [aɪ] [wʌz; wəz]

Little	had	poor	Arthur	thought	when	he	made	that	will	,	honestly	trying	,	I	was
小的	有	贫穷的	亚瑟	想法	什么时候	他	制成	那	将要	,	诚实地	尝试	,	我	曾是

[ʃʊr] ,

sure	,
当然	,

可怜的亚瑟立遗嘱时肯定没想到，我确信他是真心实意的。

[tu:; tə] [rɪ'per] [wʌt] [hi:; hi] [felt] [tu:; tə] [bi:; bi] [æn; ən] [ɪn'dʒʌstɪs] ,

to	repair	what	he	felt	to	be	an	injustice	,
到	维修	什么	他	毛毡	到	是	一个	不公正	,

为了弥补他认为的不公正待遇，

[ðæt] [ɪts] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [maɪt] [pru:v] [soʊ] ['feɪt(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði] [mæn] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [help] .

that	its	consequences	might	prove	so	fatal	to	the	man	he	meant	to	help	.
那	它是	结果	可能	证明	所以	致命的	到	这	男人	他	意思是	到	帮助	.

而他的所作所为可能会给那个他原本想要帮助的人带来致命的后果。

[aɪ] [pʊt] [ðə; ði] ['peɪpər] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] : [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [noʊ] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] [rɪ'grets] ,

I	put	the	paper	away	with	a	sigh	:	it	was	no	time	for	unavailing	regrets	,
我	放	这	纸	离开	和	一个	叹	:	它	曾是	不	时间	为了	徒劳无功	遗憾	,

我叹了口气，把文件收了起来：现在不是后悔的时候了。

[ɪf] ['wɪntɜ-z] [wʌz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [seɪvd] , ['ækʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['ni:dɪd] .

if	Winters	was	innocent	and	was	to	be	saved	,	action	was	needed	.
如果	冬季	曾是	清白的	和	曾是	到	是	已保存	,	行动	曾是	需要	.

如果温特斯是无辜的，想要救他，就必须采取行动。

[aɪ] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['sʌmənz] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ə'tɜ:rni] [ænd; ənd] [went]

I	received	a	summons	at	this	moment	from	the	District	Attorney	and	went
我	已收到	一个	传票	在	这	片刻	从	这	区	律师	和	去

[tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] [ɪn] [rɪ'spɑ:ns] .

to	his	office	in	response	.
到	他的	办公室	在	回复	.

这时我收到了地方检察官的传票，并前往他的办公室办理了手续。

[aɪ] [faʊnd] ['klɔzitid] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ɪn'spektər] ['dɔ:ltən][ænd; ənd] [dɪ'tektɪv] [maɪlz] .

I	found	closeted	with	him	Inspector	Dalton	and	Detective	Miles	.
我	成立	隐秘的	和	他	检查员	道尔顿	和	侦探	迈尔斯	.

我发现督察道尔顿和侦探迈尔斯跟他关在壁橱里。

[ə; eɪ][ˌkɑ:nsə)l'teɪʃ(ə)n]['oʊvər][ðə; ði] [keɪs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [tʃi:f] [kən'sɜ:rn][tu:; tə]

A	consultation	over	the	case	,	which	had	now	become	of	chief	concern	to
一个	咨询	超过	这	案件	,	哪个	有	现在	变得	的	首席	忧虑	到

[ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ,

the	office	,
这	办公室	,

就此案进行了磋商，该案现已成为办公室的首要关注事项。

[wʌz; wəz][ɪn] ['prɑ:gres] .

was	in	progress	.
曾是	在	进步	.

正在进行中。

" ['dæləs] , " [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ə'tɜ:rni] [sed] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

"	Dallas	,	"	the	District	Attorney	said	to	me	,
"	达拉斯	,	"	这	区	律师	说	到	我	,

“达拉斯，”地方检察官对我说。

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] [kən'grætjuleitɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'spektər] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['eksələnt] [wɜ:rk][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	I	have	just	been	congratulating	the	Inspector	upon	the	excellent	work	of	his
"	我	有	只是	到过	祝贺	这	检查员	之上	这	出色的	工作	的	他的

[dɪ'pɑ:rtmənt] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] ['mɜ:rdər] [keɪs] .

department	in	the	White	murder	case	.
部门	在	这	白色的	谋杀	案件	.

“我刚才还在祝贺督察和他的部门在怀特谋杀案中表现出色。”

[aɪ][hæv; həv] [ri:d] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['evɪdəns] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['kɔrənɜ-z] ['dʒʊri][ænd; ənd][faɪnd]

I	have	read	the	report	of	the	evidence	before	the	Coroner's	jury	and	find
我	有	读	这	报告	的	这	证据	前	这	验尸官	陪审团	和	寻找

[ˌaɪ 'ti:] ['veri] [kəm'pli:t] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] .

it	very	complete	and	strong	.
它	非常	完全的	和	强的	.

我已阅读了提交给验尸官陪审团的证据报告，发现其内容非常完整有力。

[ðə; ði] [ɪn'spektər] [telz] [ˌem 'i:] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , " [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] ['præktɪkli] ['redi] [fɔ:r; fər]

The	Inspector	tells	me	,	"	he	continued	,	"	that	the	case	is	practically	ready	for
这	检查员	讲述	我	,	"	他	持续	,	"	那	这	案件	是	几乎	准备好	为了

['traɪəl] ,

trial	,
审判	,

“督察告诉我，”他继续说道，“这起案件实际上已经准备好开庭审理了。”

[æz; əz] [si:mz] [tru:] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ə:dʒz] [prɑ:mpt] [prə'si:dʒər] .

as	seems	true	,	and	he	urges	prompt	procedure	.
作为	似乎	真的	,	和	他	敦促	迅速的	程序	.

情况似乎确实如此，他敦促立即采取行动。

[aɪ][hæv; həv] , ['ðerfɔ:r] , [ɔ:rdərd] [ðə; ði] [keɪs] [sent][tu:; tə][ðə; ði][grænd]['dʒʊri][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ,

I	have	,	therefore	,	ordered	the	case	sent	to	the	Grand	Jury	to	-	morrow	,
我	有	,	所以	,	订购	这	案件	发送	到	这	盛大	陪审团	到	-	明天	,

因此，我已下令将此案于明日移交大陪审团。

[ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst] [ðen] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]['traɪəl] [wɪ'ðaʊt] [ʌn'nesəseri] [dɪ'leɪ] .

and	we	must	then	bring	it	to	trial	without	unnecessary	delay	.
和	我们	必须	然后	带来	它	到	审判	没有	不必要	延迟	.

然后我们必须毫不拖延地将案件提交审判。

[ɪn]['keɪsɪz][æz; əz] ['sɪriəs] [æz; əz] [ðɪs] [wʌn] , " [hiː; hi] [kən'kluːdid] ,
In cases as serious as this one , " he concluded ,
在 案例 作为 严肃的 作为 这 一 , " 他 结束 ,

“像这样严重的案件，”他总结道。

" [ðə; ði]['pʌblɪk][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑːfɪs] [dɪ'mænd] [kwɪk] ['dʒʌstɪs]
" the public as well as the reputation of this office demand quick justice
" 这 民众 作为 出色地 作为 这 名声 的 这 办公室 要求 快的 正义

“公众以及本办公室的声誉都要求迅速伸张正义。”

[ænd; ənd][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
and I mean to make an example of it . "
和 我 意思是 到 制作 一个 例子 的 它 . "

我打算杀鸡儆猴。

" ['wɪntɚz] , " [aɪ] [sə'dʒestɪd] ,
" Winters , " I suggested ,
" 冬季 , " 我 建议 ,

“温特斯，”我建议道。

" [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'laʊd] [ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l][taɪm][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][ɪn'geɪdʒ]['kaʊns(ə)l][ænd; ənd] [meɪk]
" should be allowed a reasonable time in which to engage counsel and make
" 应该 是 允许 一个 合理的 时间 在 哪个 到 从事 法律顾问 和 制作
[ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪ'fens] . "
preparation for his defence . "
准备 为了 他的 防御 . "

“应该给予被告一段合理的时间来聘请律师并准备辩护。”

" [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪ'fens] , " [hiː; hi] ['ænsər] , " [kæn; kən]['oʊnli] [miːn] [ðə; ði]
" Preparation for his defence , " he answered , " can only mean the
" 准备 为了 他的 防御 , " 他 回答 , " 能 仅有的 意思是 这
[ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [ʌv; əv][wʌn] ,
manufacturing of one ,
制造业 的 一 ,

“为他辩护做准备，”他回答说，“只能意味着制造一个……”

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] ['evɪdəntli] ['gɪlti] : [ænd; ənd] [waɪl] [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][taɪm][tuː; tə]
for he is evidently guilty : and while of course he must have time to
为了 他 是 显然 有罪的 : 和 尽管 的 课程 他 必须 有 时间 到
[sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] ['lɔɪər] ,
secure a lawyer ,
安全的 一个 律师 ,

因为他显然有罪：当然，他必须有时间聘请律师，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [ə'fɔːrd] [hɪm; ɪm][taɪm][tuː; tə][wɜːrk] [ʌp][æn; ən] ['æləbaɪ] [ɔːr] ['ʌðər]
it is not worth while to afford him time to work up an alibi or other
它 是 不是 值得 尽管 到 买得起 他 时间 到 工作 向上 一个 不在场证明 或者 其他
['plɔːzəb(ə)l][laɪ] .
plausible lie .
合情合理 说谎 .

不值得给他时间去编造不在场证明或其他看似合理的谎言。

[ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] , [aɪ] [θɪŋk] ,
A fortnight , I think ,
一个 两星期 , 我 思考 ,

我想大概两周吧。

[wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [əˈreɪndʒ]

will	be	more	than	enough	for	all	his	purposes	and	I	will	arrange
将要	是	更多的	比	足够的	为了	全部	他的	目的	和	我	将要	安排

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [deɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔːrt] .

for	such	date	with	the	court	.
为了	这样的	日期	和	这	法庭	.

这对于他的所有目的来说都绰绰有余，我会和法院安排好这个日期。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][maɪ] [tʌŋ] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪnˈtaɪərli] ['sætɪsfaɪd]

"	It	was	on	the	tip	of	my	tongue	to	tell	him	I	was	not	entirely	satisfied
"	它	曾是	在	这	提示	的	我的	舌头	到	告诉	他	我	曾是	不是	完全	使满意

[ʌv; əv] [wɪntɝs] [gɪlt] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ʌnˈtɪl] [æt; ət] [liːst] [ɔːl][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['mʌni] [ʃʊd; ʃəd]

of	Winters's	guilt	and	would	not	be	until	at	least	all	the	missing	money	should
的	温特斯	有罪	和	会	不是	是	直到	在	至少	全部	这	丢失的	钱	应该

[biː; bi] [əˈkaʊntid] [fɔːr; fər] ,

be	accounted	for	,
是	已记录	为了	,

“我差点就脱口而出告诉他，我对温特斯的罪行并不完全确信，至少在所有失踪的钱款都得到解释之前，我是不会相信的。”

[bʌt; bət][aɪ] [rɪˈmembər] [ðə; ði] ['deprəkeɪtɪŋ] [ɪnˈdʌldʒəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ]

but	I	remembered	the	deprecating	indulgence	with	which	he	had	received	a
但	我	记得	这	弃用	放纵	和	哪个	他	有	已收到	一个

['sɪmələr][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['ʌlstər] [ænd; ənd] [riˈfreind] [frʌm; frəm] ['kɑːmɛntɪŋ] [ɑːn]

similar	suggestion	about	the	ulster	and	refrained	from	commenting	on
相似的	建议	关于	这	阿尔斯特	和	克制	从	评论	在

[ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

it	to	him	,
它	到	他	,

但我记得之前有人对类似的关于阿尔斯特的建议表示轻蔑和宽容，所以我没有就此对他发表评论。

[aɪ][dɪd] , [haʊˈevər] , [æsk][ðə; ði] [ɪnˈspektər] [haʊ] [hiː; hi] [əˈkaʊntid] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θriː] ['mɪsɪŋ] [bɪlz] .

I	did	,	however	,	ask	the	Inspector	how	he	accounted	for	the	three	missing	bills	.
我	做过	,	然而	,	问	这	检查员	如何	他	已记录	为了	这	三	丢失的	账单	.

不过，我还是问了督察，他如何解释那三张丢失的账单。

[hiː; hi] [lʊkt] [sərˈpraɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['kwestʃən] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['teɪkən] [əˈbæk] , [aɪ] [θɔːt] ,

He	looked	surprised	at	the	question	and	a	little	taken	aback	,	I	thought	,
他	看起来	惊讶	在	这	问题	和	一个	小的	已采取	背	,	我	想法	,

我想，他似乎对这个问题感到惊讶，也有些不知所措。

[bʌt; bət] [rɪˈplaɪd] ['kɑːnfɪdəntli] [ðæt] [waɪt] [hæd; həd][moʊst] ['prɑːbəbli] [pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['pɑːkɪt]

but	replied	confidently	that	White	had	most	probably	put	them	in	the	pocket
但	回复	自信地	那	白色的	有	最多	大概	放	他们	在	这	口袋

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌlstər] [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət] [bel] ['stæntənz] [haʊs] .

of	his	ulster	and	left	them	with	it	at	Belle	Stanton's	house	.
的	他的	阿尔斯特	和	左边	他们	和	它	在	美女	斯坦顿的	房子	.

但他自信地回答说，怀特很可能把它们放在了他的阿尔斯特外套口袋里，然后把它们和外套一起留在了贝尔·斯坦顿家。

" [bʌt; bət] , " [aɪ] [sed] , " [aɪ][dɪd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]

"	But	,	"	I	said	,	"	I	did	not	understand	from	the	testimony	that	they	had
"	但	,	"	我	说	,	"	我	做过	不是	理解	从	这	见证	那	他们	有

[bɪn] [faʊnd] [ðer; ðər] . "

been	found	there	.	"
到过	成立	那里	.	"

“但是，”我说，“我从证词中并没有了解到他们是在那里被找到的。”

" [noʊ] , " [hiː; hi] ['ænsər] , " [ðə; ði] ['haʊskiːpər] [dɪ'naɪd] ['eni] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wen]
" No , " he answered , " the housekeeper denied any knowledge of them when
" 不 , " 他 回答 , " 这 管家 否认 任何 知识 的 他们 什么时候
['kwestʃənd] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,
questioned on the subject ,
被质问 在 这 主题 ,

“不，”他回答说，“当被问及此事时，管家否认知情。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['hɑːrdli] [sər'praɪzɪŋ] [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [jet] [biː; bi] [treɪst] [tuː; tə][sʌm; səm]
but that is hardly surprising and I think they will yet be traced to some
但 那 是 几乎 奇怪 和 我 思考 他们 将要 然而 是 追踪 到 一些
['ɪnmeɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [haʊs] . "
inmate of that house . "
囚犯 的 那 房子 . "

但这并不令人意外，我认为最终会发现他们与那所房子里的某个住户有关。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ə'tɜːrni] , " [ðæt] [siːmz] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [ɪ'nʌf] ,
" Well , " said the District Attorney , " that seems reasonable enough ,
" 出色地 , " 说 这 区 律师 , " 那 似乎 合理的 足够的 ,

“嗯，”地方检察官说，“这似乎合情合理。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [wɪl] [pruːv] [ðə; ði] [keɪs] : [ænd; ənd] [naʊ] , ['dæləs] ,
and I have no doubt will prove the case : and now , Dallas ,
和 我 有 不 怀疑 将要 证明 这 案件 : 和 现在 , 达拉斯 ,

我毫不怀疑我会证明这一点：现在，达拉斯，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'liːs] [dɪ'pɑːrtmənt]
if you will take hold of the case in conjunction with the police department
如果 你 将要 拿 抓住 的 这 案件 在 连词 和 这 警察 部门
[ænd; ənd] [prɪ'per] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['traɪəl] ,
and prepare it for trial ,
和 准备 它 为了 审判 ,

如果你愿意与警方合作接手此案并做好庭审准备，

[aɪ] [wɪl] [lʊk] ['æftər][ɪts] ['ɜːrli] [ə'saɪnmənt] [ænd; ənd][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðə; ði][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n] .
I will look after its early assignment and be ready to conduct the prosecution .
我 将要 看 后 它是 早期的 任务 和 是 准备好 到 执行 这 起诉 .

我将负责尽早安排，并做好进行起诉的准备。

[juː; jʊ] [wɪl] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ə'sɪst] [ˌem 'iː][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
You will of course assist me in it .
你 将要 的 课程 协助 我 在 它 .

你当然会协助我。

" [aɪ] [sed] , " [ʌv; əv] [kɔːrs] , " ['nʌθɪŋ] [els] [ə'kɜːrɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] ,
" I said , " Of course , " nothing else occurring to me at the moment ,
" 我 说 , " 的 课程 , " 没有什么 别的 发生 到 我 在 这 片刻 ,

我说：“当然，”当时我没想到其他办法。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [greɪv] [.mis'giviŋz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði]['duːti] .
but I had grave misgivings regarding the duty .
但 我 有 严重 疑虑 关于 这 责任 .

但我对这项任务深感不安。

[aɪ] [ðen] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [aɪ] [siː] ['wɪntɚz] [ænd; ənd][wɔːrn][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'perd] .
I then suggested that I see Winters and warn him to be prepared .
我 然后 建议 那 我 看 冬季 和 警告 他 到 是 准备 .

然后我建议去见温特斯，提醒他做好准备。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'griːd] [ə'pɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'spektər] , [maɪlz] , [ænd; ənd][maɪ'self] [dɪ'pɑːrtɪd]

This	was	agreed	upon	,	and	the	Inspector	,	Miles	,	and	myself	departed
这	曾是	同意	之上	,	和	这	检查员	,	迈尔斯	,	和	我	已离开

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

此事达成一致，于是督察、迈尔斯和我一起离开了。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ə'tɜːrni] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [taɪm] [tuː; tə][sʌm; səm] [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd]

leaving	the	District	Attorney	to	give	his	time	to	some	one	of	a	hundred
离开	这	区	律师	到	给	他的	时间	到	一些	一	的	一个	百

['ʌðər] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætərz] [ðæt] [di'mɑːndid] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

other	important	matters	that	demanded	his	attention	.
其他	重要的	事情	那	要求	他的	注意力	.

这使得地方检察官不得不将时间投入到其他上百件需要他关注的重要事务中。

[ðə; ði] [ɪn'spektər] ['pɑːrtɪd] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] [ˌaʊt'saɪd] ; [maɪlz] , [æt; ət][maɪ] [rɪ'kwest] ,

The	Inspector	parted	from	us	outside	;	Miles	,	at	my	request	,
这	检查员	分手了	从	我们	外部	;	迈尔斯	,	在	我的	要求	,

督察在外面与我们告别；迈尔斯，应我的要求，

[ə'kʌmpənɪɪŋ] [ˌem 'iː][ɑːn][maɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] ['wɪntɝz] [æt; ət][ðə; ði] [tuːmz] .

accompanying	me	on	my	visit	to	Winters	at	the	Tombs	.
随同	我	在	我的	访问	到	冬季	在	这	陵墓	.

陪同我参观温特斯墓地。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [maɪlz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

I	wanted	Miles	with	me	,
我	通缉	迈尔斯	和	我	,

我希望迈尔斯能陪在我身边。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ðæt] [aɪ]

because	I	wished	to	consult	him	about	some	features	of	the	case	that	I
因为	我	希望	到	咨询	他	关于	一些	特征	的	这	案件	那	我

[kən'sɪdərd] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,

considered	important	,
经过考虑的	重要的	,

因为我想就案件中一些我认为重要的细节咨询他的意见，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][nɑːt] [jet] [klɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

and	which	were	not	yet	clear	to	me	,
和	哪个	是	不是	然而	清除	到	我	,

而其中哪些我当时还不清楚。

[ænd; ənd][aɪ] [ment] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][wiː; wi] [prə'siːdid] .

and	I	meant	to	discuss	them	with	him	as	we	proceeded	.
和	我	意思是	到	讨论	他们	和	他	作为	我们	继续	.

我打算在行进过程中和他讨论这些问题。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪm'prest] [nɑːt]['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['klevərnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] ,

I	had	been	impressed	not	only	with	the	natural	cleverness	of	this	man	,
我	有	到过	印象深刻	不是	仅有的	和	这	自然的	聪明才智	的	这	男人	,

我不仅对这个人的天资聪颖印象深刻，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [fer] ,

but	also	with	his	disposition	to	be	fair	,
但	还	和	他的	处置	到	是	公平的	,

但他生性公正，

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ˌoʊvər'lʊkt] ,

and	I	felt	sure	that	if	he	had	observed	the	details	that	I	had	overlooked	,
和	我	毛毡	当然	那	如果	他	有	观察到	这	细节	那	我	有	被忽视的	,

我确信，如果他注意到了我忽略的细节，

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðer; ðər] ['berɪŋ] [maɪt] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [keɪs] ,

no	matter	what	their	bearing	might	be	on	the	case	,
不	事情	什么	他们的	轴承	可能	是	在	这	案件	,

无论它们对案件有何影响，

[hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː] ['truːθfl] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'zɜːrvd] ['ænsər] .

he	would	give	me	truthful	and	unreserved	answers	.
他	会	给	我	真实	和	毫无保留	答案	.

他会给我真实、毫无保留的回答。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌlstər] [ɪn][maɪnd][ænd; ənd] [θɔːt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪr] ,

I	had	the	incident	of	the	ulster	in	mind	and	thought	if	it	should	appear	,
我	有	这	事件	的	这	阿尔斯特	在	头脑	和	想法	如果	它	应该	出现	,

我当时想到了阿尔斯特事件，心想如果它出现的话，

[æz; əz][aɪ] [ɪk'spektɪd] ,

as	I	expected	,
作为	我	预期的	,

正如我所料，

[ðæt] [waɪt] [hæd; həd][wɔːrn][ˌaɪ 'tiː][hoʊm] [ðæt] [naɪt] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] ['æftər]['goʊɪŋ] [aʊt][æz; əz]

that	White	had	worn	it	home	that	night	when	he	returned	after	going	out	as
那	白色的	有	磨损	它	家	那	夜晚	什么时候	他	返回	后	去	出去	作为

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ['testifaid] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ðen] [hæv; həv] [gɔːn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [tɔːrd] [kri'eɪtɪŋ] [ə; eɪ]

the	officer	testified	that	I	would	then	have	gone	a	long	way	toward	creating	a
这	官	作证	那	我	会	然后	有	已消失	一个	长的	方式	朝向	创建	一个

[daʊt] [ʌv; əv] [wɪntɚs] [gɪlt] .

doubt	of	Winters's	guilt	.
怀疑	的	温特斯	有罪	.

警官作证说，怀特当晚外出回家时戴着这件衣服，这会大大加深人们对温特斯有罪的怀疑。

[soʊ] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə][maɪ] ['kwestʃənz] [ðæt] [aɪ] [pʊt]

So	much	indeed	seemed	to	depend	upon	the	answers	to	my	questions	that	I	put
所以	很多	的确	似乎	到	依赖	之上	这	答案	到	我的	问题	那	我	放

[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] .

them	with	some	trepidation	as	to	the	results	.
他们	和	一些	忐忑不安	作为	到	这	结果	.

似乎很多事情都取决于我的问题的答案，所以我怀着忐忑不安的心情提出了这些问题，不知道结果会如何。

['æftər] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [aɪ] [kən'kluːdid] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [best] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz]

After	consideration	I	concluded	it	was	best	to	let	the	detective	see	what	was
后	考虑	我	结束	它	曾是	最好的	到	让	这	侦探	看	什么	曾是

[maɪ] ['pɜːrpəs] ,

my	purpose	,
我的	目的	,

经过一番考虑，我认为最好还是让侦探看看我的目的。

[soʊ][aɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][baɪ] ['kɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]

so	I	opened	the	conversation	by	calling	his	attention	to	the	fact	that	in	the
所以	我	打开	这	对话	经过	呼叫	他的	注意力	到	这	事实	那	在	这

[ɪ'vent] [ðæt] [waɪt] ,

event	that	White	,
事件	那	白色的	,

所以我首先提起话题，提醒他如果怀特.....

[baɪ] ['eni] [tʃæns] [ænd; ənd] ['kɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði] [ək'septɪd] [ə'pɪnjən] ,

by	any	chance	and	contrary	to	the	accepted	opinion	,
经过	任何	机会	和	相反	到	这	公认	观点	,

无论如何，与普遍接受的观点相反，

[hæd; həd][wɔːrn][ðə; ði] ['ʌlstər] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

had	worn	the	ulster	upon	his	return	to	the	house	,
有	磨损	这	阿尔斯特	之上	他的	返回	到	这	房子	,

他回到家时就穿着那件阿尔斯特外套。

[ðen] [sʌm; səm][wʌn] [els] [ðæn; ðən][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [bel] ['stæntənz] .

then	some	one	else	than	he	must	have	taken	it	to	Belle	Stanton's	.
然后	一些	一	别的	比	他	必须	有	已采取	它	到	美女	斯坦顿的	.

然后肯定是其他人把它带到了贝尔·斯坦顿家。

[aɪ] [sɔː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [maɪlz][hæd; həd] [grɑːspt] [ðə; ði] [fʊl] [pər'pɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

I	saw	at	once	that	Miles	had	grasped	the	full	purport	of	the
我	锯	在	一次	那	迈尔斯	有	抓住	这	满的	旨趣	的	这

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,

suggestion	,
建议	,

我立刻看出迈尔斯完全理解了这个建议的含义。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'nesəseri] [tuː; tə] [ɪn'lɑːrdʒ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [soʊ][aɪ] [kən'tɪnjuːd] :

and	that	it	was	unnecessary	to	enlarge	upon	it	,	so	I	continued	:
和	那	它	曾是	不必要	到	放大	之上	它	,	所以	我	持续	:

我觉得没有必要再赘述，于是我继续说道：

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['reɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪf] [waɪt] [rɪ'tɜːrnd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['aʊtər] ['kʌvərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd]

"	It	was	raining	and	if	White	returned	without	any	outer	covering	it	should
"	它	曾是	下雨	和	如果	白色的	返回	没有	任何	外	覆盖	它	应该

[hæv; həv] [bɪn] ['evɪdənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kloʊðz] .

have	been	evident	from	the	condition	of	his	clothes	.
有	到过	明显	从	这	状况	的	他的	衣服	.

“当时正在下雨，如果怀特回来时没有穿任何外套，那么从他的衣服状况上应该就能看出来。”

[haʊ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ?

How	about	them	?
如何	关于	他们	?

他们怎么样?

" [aɪ][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [waɪl] [aɪ] [tɔːkt] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ]

"	I	was	watching	the	detective	while	I	talked	and	saw	that	he	was	giving
"	我	曾是	观看	这	侦探	尽管	我	谈话	和	锯	那	他	曾是	给予

[ˌem 'iː] [kloʊz] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd][hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [maɪ] ['kwestʃən] .

me	close	attention	and	had	anticipated	my	question	.
我	关闭	注意力	和	有	预期	我的	问题	.

“我一边说话一边观察侦探，发现他非常认真地听我说话，而且似乎已经预料到我会问什么问题。”

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] [θɔːt] , [hiː; hi] [sed] : " [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['seɪɪŋ] , ['mɪstər] . ['dæləs] ,

After	a	moment's	thought	,	he	said	:	"	What	you	have	been	saying	,	Mr	.	Dallas	,
后	一个	瞬间	想法	,	他	说	:	"	什么	你	有	到过	说	,	先生	.	达拉斯	,

他沉思片刻后说道：“达拉斯先生，您刚才说的那些话……”

[hæd; həd] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [tuː] [ænd; ənd][aɪ][dɪd] [əb'zɜːrv] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [æz; əz][aɪ] ['ɔːlweɪz] [duː][ɪn]

had	occurred	to	me	too	and	I	did	observe	his	clothes	as	I	always	do	in
有	发生	到	我	也	和	我	做过	观察	他的	衣服	作为	我	总是	做	在

[sʌtʃ] ['keɪsɪz] ,

such	cases	,
这样的	案例	,

我也想到了这一点，而且像往常一样，我观察了他的衣着。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃoʊd] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [ɪk'spoʊʒər] [tuː; tə][ðə; ði] ['weðər] .

and	they	showed	no	signs	of	exposure	to	the	weather	.
和	他们	显示	不	标志	的	接触	到	这	天气	.

他们没有表现出任何受天气影响的迹象。

[ɪn][fækt] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [ðæt] [naɪt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [prə'tekʃn] .

In	fact	,	I	did	not	believe	he	had	been	out	that	night	without	some	protection	.
在	事实	,	我	做过	不是	相信	他	有	到过	出去	那	夜晚	没有	一些	保护	.

事实上，我不相信他那天晚上会没有采取任何保护措施就外出。

['noʊɪŋ] , ['ðerfɔːr] , [ðæt] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][wɔːrn][ðə; ði] ['ʌlstər] [wen] [hiː; hi] [went] [aʊt] ,

Knowing	,	therefore	,	that	though	he	had	worn	the	ulster	when	he	went	out	,
会心	,	所以	,	那	尽管	他	有	磨损	这	阿尔斯特什么时候		他	去	出去	,

因此，他知道，尽管他外出时穿着阿尔斯特衫，

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'pærəntli] [nɑːt][wɔːrn][ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , [aɪ] [ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] ,

he	had	apparently	not	worn	it	when	he	returned	,	I	examined	his	umbrella	,
他	有	显然	不是	磨损	它	什么时候	他	返回	,	我	检查	他的	伞	,

我检查了他的雨伞，他回来的时候显然没带这把伞。

[wɪtʃ] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] .

which	stood	near	the	door	.
哪个	站立	靠近	这	门	.

它就立在门边。

[ðɪs] [ðoʊ] [ʌn'ræpt] , [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ]['riːs(ə)nt][juːz] , [wʌz; wəz][draɪ] ,

This	though	unwrapped	,	suggesting	recent	use	,	was	dry	,
这	尽管	拆开	,	建议	最近的	使用	,	曾是	干燥	,

虽然包装已拆封，表明最近使用过，但却是干燥的。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['prɑːbəbli] [wʊd] [hæv; həv] [draɪd] [ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] [ɪn] ['eni] [keɪs] ,

but	as	it	probably	would	have	dried	in	the	meanwhile	in	any	case	,
但	作为	它	大概	会	有	干燥	在	这	同时	在	任何	案件	,

但无论如何，它可能在此期间已经干透了。

[aɪ][kʊd; kəd] [drɔː] [noʊ] [kən'klʊʒənz] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] .

I	could	draw	no	conclusions	from	the	fact	.
我	可以	画	不	结论	从	这	事实	.

我无法从这一事实中得出任何结论。

" [aɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] [hɪr] [tuː; tə][æsk] [ɪf] [waɪt] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [ʌm'brelə] [wɪð; wɪθ]

"	I	interrupted	him	here	to	ask	if	White	had	had	the	umbrella	with
"	我	中断	他	这里	到	问	如果	白色的	有	有	这	伞	和

[hɪm; ɪm] [wen] [ðə; ði] [naɪt] - ['ɑːfɪsər] [sɔː] [hɪm; ɪm] ,

him	when	the	night	-	officer	saw	him	,
他	什么时候	这	夜晚	-	官	锯	他	,

“我打断他，问怀特被夜班警员看到时是否带着伞。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['reɪzɪŋ]

and	he	said	the	officer	reported	that	he	had	been	in	the	act	of	raising
和	他	说	这	官	据报道	那	他	有	到过	在	这	行为	的	提高

[æn; ən] [ʌm'brelə] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [hɪm; ɪm] .

an	umbrella	as	he	passed	him	.
一个	伞	作为	他	通过了	他	.

他说，那名警官报告说，他经过警官身边时正在撑伞。

['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] : " [aɪ][dɪd][nɑːt][stɑːp] , [haʊ'evər] ,

After	a	pause	,	he	continued	:	"	I	did	not	stop	,	however	,
后	一个	暂停	,	他	持续	:	"	我	做过	不是	停止	,	然而	,

停顿片刻后，他继续说道：“但我并没有停下来，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd] [ʌm'brelə] ,

with	the	examination	of	his	clothing	and	umbrella	,
和	这	考试	的	他的	衣服	和	伞	,

通过检查他的衣物和雨伞，

[bʌt; bət] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [laɪt] ['pæt(ə)nt] - ['leðər] [ʃuːz] [hiː; hi][hæd; həd][ɑːn] .

but	looked	at	the	light	patent	-	leather	shoes	he	had	on	.
但	看起来	在	这	光	专利	-	皮革	鞋	他	有	在	.

但他的目光却落在了他脚上那双浅色漆皮鞋上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [nuː] [ænd; ənd][ðə; ði] [səʊls] [nɑːt]['iːv(ə)n] [sɔɪld] .

They	were	new	and	the	soles	not	even	soiled	.
他们	是	新的	和	这	鞋底	不是	甚至	脏的	.

它们是全新的，鞋底甚至都没脏。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [bɪn] [wɔːrn][ɑːn][wet] [striːts] .

They	had	not	,	I	am	sure	,	been	worn	on	wet	streets	.
他们	有	不是	,	我	是	当然	,	到过	磨损	在	湿的	街道	.

我敢肯定，它们没有在湿滑的街道上穿过。

[nekst][aɪ] [lʊkt] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['əuvəʃuːz] [ˌnɪr'baɪ] [ðə; ði] [ʌm'brelə] :

Next	I	looked	for	and	found	his	overshoes	nearby	the	umbrella	:
下一个	我	看起来	为了	和	成立	他的	套鞋	附近	这	伞	:

接着，我在雨伞附近找到了他的套鞋：

[ðeɪ] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] [wɔːrn][ɪn] [rʌf] ['weðər] [ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [sɪns] [bɪn] [kliːnd]

they	had	evidently	been	worn	in	rough	weather	and	had	not	since	been	cleaned
他们	有	显然	到过	磨损	在	粗糙的	天气	和	有	不是	自从	到过	已清洗

,

,

,

显然，它们曾在恶劣天气下穿着，而且之后没有清洗过。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [tuː] [wɜːr; wər][draɪ][ænd; ənd][soʊ][dɪd][nɑːt] [pruːv] ['eniθɪŋ] . "

but	they	too	were	dry	and	so	did	not	prove	anything	.	"
但	他们	也	是	干燥	和	所以	做过	不是	证明	任何事物	.	"

但它们也都是干的，所以并不能证明什么。

" [bʌt; bət] , " [aɪ] [æskt] , " [wʌt] ['berɪŋ] [kʊd; kəd] [ðæt] [hæv; həv][ɑːn][ðə; ði] ['kwestʃən] ['eni] [wei] ?

"	But	,	"	I	asked	,	"	what	bearing	could	that	have	on	the	question	any	way	?
"	但	,	"	我	问	,	"	什么	轴承	可以	那	有	在	这	问题	任何	方式	?

“但是，”我问道，“这和这个问题有什么关系呢？”

[hiː; hi][hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] [bɪn] [aʊt] [ðæt] [naɪt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [sɔː] [hɪm; ɪm] . "

He	had	certainly	been	out	that	night	,	for	the	officer	saw	him	.	"
他	有	当然	到过	出去	那	夜晚	,	为了	这	官	锯	他	.	"

他当晚肯定外出了，因为警官看到了他。

" [jes] , [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [bʌt; bət]['ɑːfəsərz][ɑːr; ər]

"	Yes	,	the	officer	thought	he	saw	him	,	"	he	replied	,	"	but	officers	are
"	是的	,	这	官	想法	他	锯	他	,	"	他	回复	,	"	但	警官	是

['sʌmtaɪmz] [mɪ'steɪkən] .

sometimes	mistaken	.
有时	错误	.

“是的，那位警官以为他看到了他，”他回答说，“但警官有时也会出错。”

" [aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [drɪft] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][hɪz; ɪz] ['oʊvərsaɪt] , [æz; əz][aɪ] [θɔːt] .

"	I	saw	his	drift	and	also	his	oversight	,	as	I	thought	.
"	我	锯	他的	漂移	和	还	他的	监督	,	作为	我	想法	.

“我看到了他的偏离方向，也看到了他的疏忽，正如我所料。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɔːf] [ðə; ði] [træk] [ə; eɪ][bɪt] , [maɪlz] , " [aɪ] [sed] ,

"	I	am	afraid	you	are	off	the	track	a	bit	,	Miles	,	"	I	said	,
"	我	是	害怕的	你	是	离开	这	追踪	一个	少量	,	迈尔斯	,	"	我	说	,

“恐怕你有点跑题了，迈尔斯，”我说。

" [wen] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] [ænd; ənd] [ðæt] [waɪt] [wʌz; wəz]

"	when	you	try	to	reason	that	the	officer	was	mistaken	and	that	White	was
"	什么时候	你	尝试	到	原因	那	这	官	曾是	错误	和	那	白色的	曾是

[nɑːt] [aʊt] [ðæt] [naɪt] .

not	out	that	night	.
不是	出去	那	夜晚	.

当你试图证明警官弄错了，怀特当晚并没有外出时。

[wiː; wi][hæv; həv][bəuθ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ˌoʊvər'lʊkt] [ə; eɪ]['fæktər][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ðæt] [pruːvz] [ðə; ði]

We	have	both	for	a	moment	overlooked	a	factor	in	the	case	that	proves	the
我们	有	两个都	为了	一个	片刻	被忽视的	一个	因素	在	这	案件	那	证明	这

['kɑːntreri] .

contrary	.
相反	.

我们俩都一时忽略了案件中一个恰恰相反的因素。

[æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] , " [aɪ] [kən'tɪnjuːd] ,

Admitting	,	"	I	continued	,
承认	,	"	我	持续	,

我承认道：“我继续说道，

" [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [maɪt] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [bɪn] [mɪ'steɪkən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][ðə; ði]

"	that	the	officer	might	possibly	have	been	mistaken	as	to	the	identity	of	the
"	那	这	官	可能	可能	有	到过	错误	作为	到	这	身份	的	这

[mæn][hiː; hi] [sɔː] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] ,

man	he	saw	leave	the	house	,
男人	他	锯	离开	这	房子	,

“警官有可能认错了从房子里出来的男子的身份，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [mɪ'steɪkən] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌlstər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['teɪkən][baɪ][sʌm; səm][wʌn]

he	was	not	mistaken	about	the	ulster	for	it	was	taken	by	some	one
他	曾是	不是	错误	关于	这	阿尔斯特	为了	它	曾是	已采取	经过	一些	一

[tuː; tə] [bel] ['stæntənz] ,

to	Belle	Stanton's	,
到	美女	斯坦顿的	,

他对阿尔斯特的判断并没有错，因为它的确被某人带到了贝尔·斯坦顿那里。

[bʌt; bət] [huː'evər] [wɔːr] [ðə; ði] ['ʌlstər] ['ɔːlsoʊ] [wɔːr] [ðə; ði][kæp] [ðæt] [mætʃt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːfɪsər]

but	whoever	wore	the	ulster	also	wore	the	cap	that	matched	it	for	the	officer
但	谁	穿着	这	阿尔斯特	还	穿着	这	帽	那	匹配	它	为了	这	官

[sɔː] [ðæt] [tuː] ,

saw	that	too	,
锯	那	也	,

但穿阿尔斯特长袍的人也戴了配套的帽子，因为军官也看到了这一点。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][kæp][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

and	as	the	cap	was	back	in	the	room	in	the	morning	,
和	作为	这	帽	曾是	后退	在	这	房间	在	这	早晨	,

第二天早上，帽子又回到了房间里。

[ðə; ði] ['werər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] .

the	wearer	of	it	must	have	returned	.
这	佩戴者	的	它	必须	有	返回	.

佩戴者一定是回来了。

" [maɪlz] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [ə'sent] .

"	Miles	nodded	his	assent	.
"	迈尔斯	点头	他的	同意	.

迈尔斯点头表示同意。

" [sʌtʃ] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] , " [aɪ] [kən'kluːdid] , " [ðə; ði] ['werər] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [waɪt] ,
" Such being the case , " I concluded , " the wearer must have been White ,
" 这样的 存在 这 案件 , " 我 结束 , " 这 佩戴者 必须 有 到过 白色的 ,
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][noʊ][wʌn] [els] ,
because no one else ,
因为 不 一 别的 ,

“既然如此，”我总结道，“佩戴者一定是白人，因为其他人都没有这样的特征。”

['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][ðə; ði] ['mɜːrdərər] , [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] . "
certainly not the murderer , would have returned to the scene . "
当然 不是 这 凶手 , 会 有 返回 到 这 场景 . "

“凶手肯定不会回到现场。”

" [ðæt] [ɪz] [truː] , " [maɪlz] [əd'mɪtɪd] ; " [aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ə'baʊt] [ðə; ði][kæp] . "
" That is true , " Miles admitted ; " I had forgotten about the cap . "
" 那 是 真的 , " 迈尔斯 承认 ; " 我 有 被遗忘的 关于 这 帽 . "

“没错，”迈尔斯承认道，“我忘了戴帽子。”

" [ðæt] ['biːɪŋ] [soʊ] [ðen] , " [aɪ] [sed] , " [aɪ]['ɔːlsoʊ] [meɪn'teɪn] [ðæt] [hiː; hi] [wɔːr] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði][kæp] ,
" That being so then , " I said , " I also maintain that he wore not only the cap ,
" 那 存在 所以 然后 , " 我 说 , " 我 还 维持 那 他 穿着 不是 仅有的 这 帽 ,

“既然如此，”我说，“我也坚持认为他不仅戴了帽子，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌlstər] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] ,
but the ulster when he returned ,
但 这 阿尔斯特 什么时候 他 返回 ,

但他返回阿尔斯特时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌlstər] [mʌst; məst] ['ðerfɔːr] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][tuː; tə] [bel] ['stæntənz] [baɪ]
and that the ulster must therefore have been taken to Belle Stanton's by
和 那 这 阿尔斯特 必须 所以 有 到过 已采取 到 美女 斯坦顿的 经过
[sʌm; səm][wʌn] [els] ,
some one else ,
一些 一 别的 ,

因此，那块阿尔斯特牛排一定是别人送到贝尔·斯坦顿家的。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ]['leɪtər]['aʊər] .
and at a later hour .
和 在 一个 之后 小时 .

稍后某个时间。

" [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" The detective shook his head .
" 这 侦探 摇晃 他的 头 .

侦探摇了摇头。

" [aɪ] ['hɑːrdli] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˌsætɪs'fæktərəli] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði] [læst] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I hardly think you have satisfactorily established the last proposition , " he said ,
" 我 几乎 思考 你 有 令人满意地 已确立的 这 最后的 主张 , " 他 说 ,

“我认为你并没有令人满意地证明最后一个论点，”他说。

" [fɔːr; fər][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kæp] [ðoʊ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['ʌlstər] . "
" for he might have returned with the cap though without the ulster . "
" 为了 他 可能 有 返回 和 这 帽 尽管 没有 这 阿尔斯特 . "

“因为他可能带着帽子回来了，但没带上阿尔斯特呢。”

" [wel] , [wiː; wi] [wɪl] [siː] [huː] [ɪz] [raɪt] , " [aɪ] ['ænsər] ,
" Well , we will see who is right , " I answered ,
" 出色地 , 我们 将要 看 WHO 是 正确的 , " 我 回答 ,

“好吧，我们走着瞧谁对谁错，”我回答道。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][ə'bændən][maɪ] ['θiːəri] .

for	I	was	not	willing	to	abandon	my	theory	.
为了	我	曾是	不是	愿意的	到	放弃	我的	理论	.

因为我不愿放弃我的理论。

['nʌθɪŋ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [sed] ,

Nothing	more	was	said	,
没有什么	更多的	曾是	说	,

两人再也没有说话。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] [aɪ][wʌz; wəz] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ðə; ði] ['intrikəsiz]

and	during	the	remainder	of	our	journey	I	was	absorbed	in	the	intricacies
和	期间	这	余	的	我们的	旅行	我	曾是	吸收	在	这	错综复杂

[ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,

of	the	case	,
的	这	案件	,

在接下来的旅程中，我完全沉浸在案件的复杂细节中。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [maɪlz] [wʌz; wəz] ['sɪmələrli] [ɪn'geɪdʒd] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [siːmd] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] ['stʌdi] .

and	I	think	Miles	was	similarly	engaged	,	for	he	seemed	in	a	deep	study	.
和	我	思考	迈尔斯	曾是	相似地	已订婚的	,	为了	他	似乎	在	一个	深的	学习	.

我认为迈尔斯也同样投入，因为他似乎在认真研究。

[aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] , [fɔːr; fər][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['θɜːrəli] [ɪn'geɪdʒ] [hɪz; ɪz]

I	was	glad	to	think	it	so	,	for	I	wanted	to	thoroughly	engage	his
我	曾是	高兴的	到	思考	它	所以	,	为了	我	通缉	到	彻底	从事	他的

['ɪntrəst] ,

interest	,
兴趣	,

我很高兴他这么想，因为我想充分引起他的兴趣。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][æn; ən]['ælaɪ] .

as	I	had	determined	to	make	him	an	ally	.
作为	我	有	决定	到	制作	他	一个	盟友	.

因为我决心要让他成为我的盟友。

[aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt]['hænd(ə)l][ðə; ði] ['mætər] [ə'loʊn] , [fɔːr; fər] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ]

I	felt	that	I	could	not	handle	the	matter	alone	,	for	while	I	was	willing
我	毛毡	那	我	可以	不是	处理	这	事情	独自的	,	为了	尽管	我	曾是	愿意的

[ænd; ənd]['eɪb(ə)l] ,

and	able	,
和	有能力的	,

我觉得自己无法独自处理这件事，因为虽然我有意愿也有能力，

[æz; əz][aɪ] [θɔːt] , [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [æb'strækʃənz] [ɪn'vɑːlvd] ,

as	I	thought	,	to	reason	out	all	the	abstractions	involved	,
作为	我	想法	,	到	原因	出去	全部	这	抽象	涉及	,

正如我所想，要推导出所有涉及的抽象概念，

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv]['ekspɜːrt] [ə'sɪstəns] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [wɜːrk][tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ˌem 'iː][ðə; ði]

I	must	have	expert	assistance	in	the	detective	work	to	furnish	me	the
我	必须	有	专家	协助	在	这	侦探	工作	到	提供	我	这

[mə'tɪriəl] [ʌv; əv][fækts][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['riːəli] [ə'kɑːmplɪʃ] ['eniθɪŋ] .

material	of	facts	with	which	to	really	accomplish	anything	.
材料	的	事实	和	哪个	到	真的	完成	任何事物	.

我必须得到侦查工作方面的专家协助，才能获得掌握的事实资料，从而真正有所作为。

[aɪ][hæd; həd][noʊ][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn] ['juːzɪŋ] [maɪlz] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,

I	had	no	hesitation	in	using	Miles	in	this	way	,
我	有	不	犹豫	在	使用	迈尔斯	在	这	方式	,

我毫不犹豫地以这种方式利用了迈尔斯。

[fɔːr; fər] [waɪl] [aɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ɪts] [end] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [ðə; ði] ['ɪnəsns]
for **while** **I** **realized** **that** **its** **end** **was** **to** **establish** **,** **if** **possible** **,** **the** **innocence**
为了 尽管 我 已实现 那 它是 结尾 曾是 到 建立 , 如果 可能的 , 这 无辜
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'kjuːzd] ,
of **the** **accused** **,**
的 这 被告 ,

虽然我意识到它的目的是尽可能地证明被告的清白，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kɑːntreri] [tuː; tə] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['prɑːsɪˌkjuːtɪŋ] ['ɑːfɪsər] , [aɪ] ,
which **was** **contrary** **to** **the** **usual** **attitude** **of** **a** **prosecuting** **officer** **,** **I** **,**
哪个 曾是 相反 到 这 通常 态度 的 一个 起诉 官 , 我 ,
[ˌnevərðə'les] ,
nevertheless **,**
尽管如此 ,

这与检察官通常的态度截然相反，然而，我

[felt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ænd; ənd] [fiːl] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] ['sɪŋg(ə)l] ['duːti] [ʌv; əv] [ðə; ði]
felt **at** **that** **time** **and** **feel** **now** **that** **it** **is** **not** **the** **single** **duty** **of** **the**
毛毡 在 那 时间 和 感觉 现在 那 它 是 不是 这 单身的 责任 的 这
[ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [tuː; tə] [kən'vɪkt] ,
prosecution **to** **convict** **,**
起诉 到 定罪 ,

当时我就觉得，现在也依然觉得，定罪并非控方的唯一职责。

[bʌt; bət] ['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ɪm'pɔːrtntli] ,
but **also** **,** **and** **even** **more** **importantly** **,**
但 还 , 和 甚至 更多的 重要 ,

但更重要的是，

[ɪts] ['duːti] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [iːtʃ] [ə'kjuːzd] [hæv; həv] ['evri] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] ['ɪnəsns]
its **duty** **to** **see** **that** **each** **accused** **have** **every** **opportunity** **to** **prove** **his** **innocence**
它是 责任 到 看 那 每个 被告 有 每一个 机会 到 证明 他的 无辜
[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [biː; bi] [noʊ] [kən'vɪkʃn] [ɪf] [ðer; ðər] [biː; bi] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [daʊt] [ʌv; əv] [gɪlt] .
and **that** **there** **be** **no** **conviction** **if** **there** **be** **reasonable** **doubt** **of** **guilt** **.**
和 那 那里 是 不 定罪 如果 那里 是 合理的 怀疑 的 有罪 .

其职责是确保每个被告都有充分的机会证明自己的清白，如果存在合理的罪行怀疑，则不应定罪。

['sentɪmənt] [hæz; həz] [noʊ] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n] :
Sentiment **has** **no** **place** **with** **the** **prosecution** **:**
情绪 有 不 地方 和 这 起诉 :

情感因素在检方的诉讼中毫无立足之地：

['tʃærəti] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [delt] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sperɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] [hænd] , [bʌt; bət]
charity **should** **be** **dealt** **out** **with** **a** **sparing** **and** **discriminating** **hand** **,** **but**
慈善机构 应该 是 已处理 出去 和 一个 节省 和 歧视性的 手 , 但
['dʒʌstɪs] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['gɑːrdɪd] ,
justice **should** **always** **be** **guarded** **,**
正义 应该 总是 是 守卫 ,

慈善应当谨慎施予，但正义必须始终得到捍卫。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ɔːl] , [noʊ] ['ɪnəs(ə)nt] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kən'vɪktɪd] .
and **above** **and** **before** **all** **,** **no** **innocent** **man** **should** **be** **convicted** **.**
和 多于 和 前 全部 , 不 清白的 男人 应该 是 已定罪 .

而且最重要的是，任何无辜的人都不应该被定罪。

[ə'pɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [tuːmz] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['prɑːmptli] [əd'mɪtɪd] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]
Upon **arriving** **at** **the** **Tombs** **we** **were** **promptly** **admitted** **,** **and** **saw** **the**
之上 抵达 在 这 陵墓 我们 是 及时 承认 , 和 锯 这
[ˌsuːpərɪn'tendənt] ,
superintendent **,**
校长 ,

到达陵墓后，我们立即被允许进入，并见到了管理员。

[huː] [æt; ət][maɪ] [rɪ'kwest] [də'rektɪd] [ðæt] ['wɪntɜ-z] [biː; bi] [brɔːt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sel] [tuː; tə][ðə; ði]

who	at	my	request	directed	that	Winters	be	brought	from	his	cell	to	the
WHO	在	我的	要求	指导	那	冬季	是	带来	从	他的	细胞	到	这

['praɪvət] ['ɑːfɪs] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

private	office	for	our	interview	with	him	.
私人的	办公室	为了	我们的	面试	和	他	.

应我的要求，他指示将温特斯从牢房带到私人办公室，以便我们对他进行面谈。

[waɪl] [wiː; wi] ['weɪtɪd] ,

While	we	waited	,
尽管	我们	等待	,

在我们等待期间，

[aɪ] [kən'fes] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [daʊt] [ænd; ənd] [ˌæprɪ'henʃn] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]

I	confess	to	a	feeling	of	some	doubt	and	apprehension	as	to	the
我	承认	到	一个	感觉	的	一些	怀疑	和	忧虑	作为	到	这

[rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntərvjuː] .

result	of	the	interview	.
结果	的	这	面试	.

我承认，我对面试结果感到有些怀疑和担忧。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði][mæn] ['ɪnəs(ə)nt] , [aɪ] [hoʊpt] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ,

I	was	inclined	to	think	the	man	innocent	,	I	hoped	he	was	so	,
我	曾是	倾斜	到	思考	这	男人	清白的	,	我	希望	他	曾是	所以	,

我倾向于认为这个人是无辜的，我希望他真的是无辜的。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][ɔːr] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv][maɪ] [hoʊps] [dɪ'pendɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt]

and	the	confirmation	or	disappointment	of	my	hopes	depended	to	a	great
和	这	确认	或者	失望	的	我的	希望	取决于	到	一个	伟大的

[ɪk'stent] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .

extent	upon	his	own	statement	of	the	case	.
程度	之上	他的	自己的	陈述	的	这	案件	.

我的希望能否实现，很大程度上取决于他对案情的陈述。

[kʊd; kəd][hiː; hi][ænd; ənd] [wʊd] [hiː; hi][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pɑːrt][ɪn] [ðæt] ['naɪts]

Could	he	and	would	he	explain	the	circumstances	of	his	part	in	that	night's
可以	他	和	会	他	解释	这	情况	的	他的	部分	在	那	夜晚

['trædʒədi] [kən'sɪstəntli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] ,

tragedy	consistently	with	his	innocence	,
悲剧	始终	和	他的	无辜	,

他能否并且愿意解释他在当晚悲剧中所扮演的角色，并始终保持清白之身？

[ɔːr] [wʊd] [hiː; hi] [ɪ'stæblɪʃ] [hɪz; ɪz] [gɪlt] [baɪ][sʌm; səm]['pælpəb(ə)l][ˌfæbrɪ'keɪʃ(ə)n] ,

or	would	he	establish	his	guilt	by	some	palpable	fabrication	,
或者	会	他	建立	他的	有罪	经过	一些	可感知的	制造	,

或者他会通过捏造一些显而易见的谎言来证明自己的罪行？

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['iːv(ə)n][biː; bi][baɪ][ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] !

or	it	might	even	be	by	a	confession	!
或者	它	可能	甚至	是	经过	一个	忏悔	!

或者甚至可能是通过忏悔！

[aɪ] [felt] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] .

I	felt	anything	was	possible	.
我	毛毡	任何事物	曾是	可能的	.

我感觉一切皆有可能。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [kept] ['weɪtɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl] [bɪ'fɔːr] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] [kən'dʌktɪd]

We	were	kept	waiting	only	a	short	while	before	one	of	the	guards	conducted
我们	是	保留	等待	仅有的	一个	短的	尽管	前	一	的	这	守卫	实施

['wɪntɚz] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['prez(ə)ns] .

Winters	into	our	presence	.
冬季	进入	我们的	在场	.

我们只等了很短的时间，就有一个卫兵把温特斯带到我们面前。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ðə; ði] [sɪ'vɪr] [streɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] , [ænd; ənd] ['fɔːrti] - [eɪt] ['aʊərz]

He	showed	the	severe	strain	of	his	recent	dissipation	,	and	forty	-	eight	hours
他	显示	这	严重	拉紧	的	他的	最近的	耗散	,	和	四十	-	八	小时

[ʌv; əv] [kən'faɪnmənt] :

of	confinement	:
的	监禁	:

他显露出近期放纵过度以及被禁闭48小时后留下的严重精神创伤：

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['soʊbər][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [fʊl] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sensɪz] ,

but	he	was	sober	and	in	the	full	possession	of	his	senses	,
但	他	曾是	清醒	和	在	这	满的	拥有	的	他的	感官	,

但他神志清醒，完全清醒。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒənt] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] [pruːvd] .

as	his	look	of	intelligent	recognition	when	he	saw	me	proved	.
作为	他的	看	的	聪明的	认出	什么时候	他	锯	我	已证实	.

他看到我时脸上流露出的那种睿智的认同感就证明了这一点。

[hɪz; ɪz] ['fɪzɪkli] [ɪg'zɔːstɪd] [kən'dɪʃ(ə)n] [aɪ][dɪd][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [rɪ'gret] ,

His	physically	exhausted	condition	I	did	not	altogether	regret	,
他的	身体	筋疲力尽的	状况	我	做过	不是	共	后悔	,

我并不完全后悔他当时身体极度疲惫的状态。

[fɔːr; fər][aɪ] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][nekst][tuː; tə][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌmænju'fæktʃər] ['eni]

for	I	felt	it	made	it	next	to	impossible	for	him	to	manufacture	any
为了	我	毛毡	它	制成	它	下一个	到	不可能的	为了	他	到	生产	任何

['plɔːzəb(ə)l] ['stɔːri] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'fens] [ɔːr][tuː; tə] [sək'sesfəli] [ɪ'veɪd] [də'rekt] ['kwestʃənz] .

plausible	story	in	his	defence	or	to	successfully	evade	direct	questions	.
合情合理	故事	在	他的	防御	或者	到	成功地	逃避	直接的	问题	.

因为我觉得这样一来，他几乎不可能编造任何合理的辩解故事，也不可能成功回避直接提问。

[aɪ] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˌɪntrə'duːst] [maɪlz] [ɪn][hɪz; ɪz]['prɑːpər][kə'pæsəti] , [ænd; ənd]

I	shook	hands	with	him	and	introduced	Miles	in	his	proper	capacity	,	and
我	摇晃	双手	和	他	和	介绍	迈尔斯	在	他的	恰当的	容量	,	和

[ðen] ,

then	,
然后	,

我与他握手，并按规定介绍了迈尔斯的身份，然后，

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [drɑːpt] ['wɪrəli] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] , [sə'spendɪd] [maɪ] ['kwestʃənz] ,

as	he	had	dropped	wearily	into	a	chair	,	suspended	my	questions	,
作为	他	有	掉落	疲劳	进入	一个	椅子	,	暂停	我的	问题	,

他疲惫地瘫坐在椅子上，不再回答我的问题。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz] [streŋθ] .

intending	to	give	him	a	moment	to	recover	his	strength	.
意图	到	给	他	一个	片刻	到	恢复	他的	力量	.

打算给他一点时间恢复体力。

[hiː; hi] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ˌem 'iː] , [haʊ'evər] , [baɪ] ['æskɪŋ] [ə'brʌptli] [ɪf] [aɪ] [bi'liːvd] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪld]

He	anticipated	me	,	however	,	by	asking	abruptly	if	I	believed	he	had	killed
他	预期	我	,	然而	,	经过	问	突然	如果	我	相信	他	有	被杀

['ɑːrθər] .

Arthur	.
亚瑟	.

然而，他却抢先一步，突然问我是否相信是他杀死了亚瑟。

[aɪ] [meɪd] [noʊ][də'rekt] ['ænsər] ,

I	made	no	direct	answer	,
我	制成	不	直接的	回答	,

我没有直接回答。

[bʌt; bət] [rɪ'plaɪd] [ɪ'veɪsɪvli] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi] [maɪt]

but	replied	evasively	that	I	had	come	to	see	him	to	hear	what	he	might
但	回复	闪烁其词	那	我	有	来	到	看	他	到	听到	什么	他	可能

[hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [felt] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [tɔːk] .

have	to	say	on	the	subject	in	case	he	felt	disposed	to	talk	.
有	到	说	在	这	主题	在	案件	他	毛毡	处置	到	讲话	.

但他含糊其辞地回答说，我来见他是想听听他对这个话题的看法，以防他愿意谈谈。

[hiː; hi] ['restɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ə'pærəntli] [rɪ'flektɪŋ] ,

He	rested	his	head	in	his	hands	for	a	few	minutes	,	apparently	reflecting	,
他	休息	他的	头	在	他的	双手	为了	一个	很少	分钟	,	显然	反思	,

[ænd; ənd] [ðen] [sed] :

and	then	said	:
和	然后	说	:

他双手抱头，沉思了几分钟，然后说道：

" [aɪ][dɪd][nɑːt]['riːəlaɪz][maɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ɔːr] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ə'genst] [ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [aɪ] [riːd] [ʌv; əv]

"	I	did	not	realize	my	position	or	understand	the	evidence	against	me	until	I	read	of
"	我	做过	不是	意识到	我的	位置	或者	理解	这	证据	反对	我	直到	我	读	的

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn][ðə; ði]['pepərz] .

it	all	in	the	papers	.
它	全部	在	这	文件	.

“直到我在报纸上读到所有相关报道，我才意识到自己的处境，也才明白对我不利的证据是什么。”

" [ðen] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'spɑːndənt]

"	Then	raising	his	head	and	looking	at	me	,	he	continued	in	a	despondent
"	然后	提高	他的	头	和	寻找	在	我	,	他	持续	在	一个	沮丧的

[toʊn] :

tone	:
语气	:

然后他抬起头看着我，语气沮丧地继续说道：

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [kɪl] ['ɑːrθər] [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [deθ] ,

"	I	did	not	kill	Arthur	and	I	know	nothing	about	his	death	,
"	我	做过	不是	杀	亚瑟	和	我	知道	没有什么	关于	他的	死亡	,

“我没有杀害亚瑟，我对他的死因一无所知。”

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [ðoʊz] ['witnisiz] ['testifaid] [tuː; tə] [kən'sɜːrnɪŋ] [ˌem 'iː][wʌz; wəz] [truː] [dʒʌst][ðə; ði]

but	everything	those	witnesses	testified	to	concerning	me	was	true	just	the
但	一切	那些	证人	作证	到	有关	我	曾是	真的	只是	这

[seɪm] .

same	.
相同的	.

但是，那些证人对我的证词全部都是真的。

[aɪ][dɪd][goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [ðæt] [naɪt] ,

I	did	go	to	his	house	that	night	,
我	做过	去	到	他的	房子	那	夜晚	,

那天晚上我的确去了他家。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [ðer; ðər][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [get] ['mʌni] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

and	I	went	there	to	try	and	get	money	from	him	.
和	我	去	那里	到	尝试	和	得到	钱	从	他	.

我去那里是为了从他那里弄点钱。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] [æz; əz]['juːʒuəl][ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] ['mʌni] ,

I	had	been	drinking	as	usual	and	had	no	money	,
我	有	到过	喝	作为	通常	和	有	不	钱	,

我像往常一样喝了很多酒，而且身无分文。

[ænd; ənd][aɪ] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [drɪŋk] [ænd; ənd]['gæmb(ə)l][wɪð; wɪθ] .

and	I	wanted	it	to	drink	and	gamble	with	.
和	我	通缉	它	到	喝	和	赌博	和	.

我想用它来喝酒和赌博。

['ɑːrθər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ['mʌni] [bɪ'fɔːr] , [wen] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi]

Arthur	had	given	me	money	before	,	when	I	asked	him	for	it	,	"	he
亚瑟	有	给定	我	钱	前	,	什么时候	我	问	他	为了	它	,	"	他

[kən'tɪnjuːd] ,

continued	,
持续	,

“以前我向亚瑟要钱的时候，他就给过我，”他继续说道。

" [ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [wʊd] [ə'gen] .

"	and	I	knew	if	I	could	find	him	,	he	would	again	.
"	和	我	知道	如果	我	可以	寻找	他	,	他	会	再次	.

“而且我知道，如果我能找到他，他还会再来。”

[soʊ][aɪ] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] ,

So	I	went	to	his	house	and	seeing	a	light	in	his	room	,
所以	我	去	到	他的	房子	和	看到	一个	光	在	他的	房间	,

于是我去了他家，看到他房间里亮着灯。

[lʊkt] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər][ænd; ənd][ə'loʊn][ɔːr][nɑːt] .

looked	in	the	window	to	find	out	whether	he	was	there	and	alone	or	not	.
看起来	在	这	窗户	到	寻找	出去	无论	他	曾是	那里	和	独自的	或者	不是	.

他往窗户里看了看，想看看他是不是一个人在那里。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ə'sliːp] [ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] — [ɔːr][pər'hæps][hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] [ðen] , [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ]

I	saw	him	asleep	on	the	sofa	—	or	perhaps	he	was	dead	then	,	I	do	not	know
我	锯	他	睡着了	在	这	沙发	—	或者	也许	他	曾是	死的	然后	,	我	做	不是	知道

.

:
.

我看到他睡在沙发上——或者也许他那时已经死了，我不知道。

" [hiː; hi] [stɑːpt] [ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz] [breθ] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑːn] .

"	He	stopped	a	moment	to	recover	his	breath	,	and	then	went	on	.
"	他	停止	一个	片刻	到	恢复	他的	气息	,	和	然后	去	在	.

他停下来喘了口气，然后继续前进。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] [wen] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [əb'zəviŋ, ɔb-][ˌem 'iː] ,

"	I	was	about	to	ring	the	bell	when	I	saw	a	policeman	observing	me	,
"	我	曾是	关于	到	戒指	这	钟	什么时候	我	锯	一个	警察	观察	我	,

“我正要按门铃时，看到一个警察在观察我。”

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [weɪt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn]

and	as	it	was	late	I	thought	I	had	better	wait	until	he	was	gone
和	作为	它	曾是	晚的	我	想法	我	有	更好的	等待	直到	他	曾是	已消失

[ænd; ənd][soʊ] [went] [ə'weɪ] .

and	so	went	away	.
和	所以	去	离开	.

因为时间已经很晚了，我想最好等他走了之后再离开，于是就离开了。

['æftər] [ə'waɪl] [aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [ə'gen] [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] ['entər] [ðə; ði] [haʊs] [wen] [aɪ] [sɔ:]

After	awhile	I	returned	again	and	started	to	enter	the	house	when	I	saw
后	一会儿	我	返回	再次	和	开始	到	进入	这	房子	什么时候	我	锯

['sʌmθɪŋ] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['flægɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['vestɪbju:l] .

something	lying	on	the	flagging	in	the	vestibule	.
某物	说谎	在	这	标记	在	这	前厅	.

过了一会儿，我又回来了，正要进屋时，看到门厅的石板上躺着什么东西。

[aɪ] [pɪkt] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪfti] - ['dɑ:lər] [bɪl] ,

I	picked	it	up	,	and	finding	it	was	a	fifty	-	dollar	bill	,
我	挑选	它	向上	,	和	寻找	它	曾是	一个	五十	-	美元	账单	,

我捡起来一看，发现是一张五十美元的钞票。

[pʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][maɪ] ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd] ['hɜ:rid] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [sə'lu:n] [wer] [aɪ][hæd; həd] [left] [maɪ]

put	it	in	my	pocket	and	hurried	back	to	the	saloon	where	I	had	left	my
放	它	在	我的	口袋	和	慌忙	后退	到	这	酒吧	在哪里	我	有	左边	我的

[frend] .

friend	.
朋友	.

我把它放进口袋，匆匆赶回我离开朋友的酒吧。

" [ðə; ði] [rest] [ju:; jʊ] [noʊ] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ; " [wi:; wi] [went] [tu:; tə] ['smɪθs] ['gæmblɪŋ] [haʊs] ,

"	The	rest	you	know	,	"	he	continued	;	"	we	went	to	Smith's	gambling	house	,
"	这	休息	你	知道	,	"	他	持续	;	"	我们	去	到	史密斯	赌博	房子	,

“剩下的你们都知道了，”他继续说道，“我们去了史密斯的赌场，

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ][lɔ:st][ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [went] [tu:; tə][maɪ] [ru:m] [ænd; ənd] [went]

and	there	I	lost	the	money	,	and	then	I	went	to	my	room	and	went
和	那里	我	丢失的	这	钱	,	和	然后	我	去	到	我的	房间	和	去

[tu:; tə] [sli:p] .

to	sleep	.
到	睡觉	.

我在那里把钱弄丢了，然后我就回房间睡觉了。

[ðə; ði][nekst] [ˌæftər'nu:n] [aɪ] [ri:d] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɜ:rdər][ɪn][ðə; ði]['pepərz] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] ['ɑ:rθɝz]

The	next	afternoon	I	read	of	the	murder	in	the	papers	and	went	to	Arthur's
这	下一个	下午	我	读	的	这	谋杀	在	这	文件	和	去	到	亚瑟的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

第二天下午，我从报纸上看到了谋杀案的报道，就去了亚瑟家。

['mi:nɪŋ] [tu:; tə][goʊ][ɪn][ænd; ənd] [si:] [hɪm; ɪm] ,

meaning	to	go	in	and	see	him	,
意义	到	去	在	和	看	他	,

意思是进去看看他，

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ɪl] [ænd; ənd] ['nɜ:rvəs] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] ,

but	I	was	so	ill	and	nervous	that	I	had	not	the	courage	to	do	it	,
但	我	曾是	所以	患病的	和	紧张的	那	我	有	不是	这	勇气	到	做	它	,

但我当时身体很不舒服，也很紧张，所以没有勇气去做这件事。

[ænd; ənd]['æftər] ['steɪɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [ə'waɪl] , [wer] [ju:; jʊ] [sɔ:] [ˌem 'i:] , [aɪ] [rɪ'tɜ:rnd]

and	after	staying	around	the	place	for	awhile	,	where	you	saw	me	,	I	returned
和	后	入住	大约	这	地方	为了	一会儿	,	在哪里	你	锯	我	,	我	返回

[tu:; tə][maɪ] [ru:m] .

to	my	room	.
到	我的	房间	.

在我看到我的那个地方待了一会儿之后，我就回到了我的房间。

" [hiː; hi]['riːlæpst; rɪ'læpst]['ɪntuː] ['saɪləns] [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [wʌt] [hiː; hi]

"	He	relapsed	into	silence	and	I	thought	he	had	finished	what	he
"	他	复发	进入	沉默	和	我	想法	他	有	完成的	什么	他

[hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] ,

had	to	say	,
有	到	说	,

他再次陷入沉默，我以为他已经说完他想说的话了。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['evɪdəntli] ['oʊnli] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kə'lekt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] , [fɔːr; fər][hiː; hi]

but	he	had	evidently	only	been	trying	to	collect	his	thoughts	,	for	he
但	他	有	显然	仅有的	到过	尝试	到	收集	他的	想法	,	为了	他

[kən'tɪnjuːd] :

continued	:
持续	:

但他显然只是在整理思绪，因为他接着说道：

" [aɪ] ['kænɑːt] [rɪ'membər] ['veri] [wel] [wʌt] [aɪ][dɪd][frʌm; frəm] [ðen] [ʌn'tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'restɪd] [ænd; ənd]

"	I	cannot	remember	very	well	what	I	did	from	then	until	I	was	arrested	and
"	我	不能	记住	非常	出色地	什么	我	做过	从	然后	直到	我	曾是	被捕	和

['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [haʊs] .

taken	to	the	station	house	.
已采取	到	这	车站	房子	.

“我不太记得从那时到我被捕并被带到警察局这段时间我做了什么。”

[aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [ɪl] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	was	too	ill	at	the	time	to	think	much	about	it	,
我	曾是	也	患病的	在	这	时间	到	思考	很多	关于	它	,

当时我病得太重，没心思想太多。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [bɪ'liːf] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [kɪld] ['ɑːrθər]

and	I	had	no	idea	that	there	was	any	belief	that	I	had	killed	Arthur
和	我	有	不	主意	那	那里	曾是	任何	信仰	那	我	有	被杀	亚瑟

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ɪn'spektər] [ə'kjuːzd] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

until	the	Inspector	accused	me	of	it	,
直到	这	检查员	被告	我	的	它	,

直到督察指控我杀害亚瑟，我才知道原来有人认为是我杀了他。

[ænd; ənd][aɪ] ['hɑːrdli] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] .

and	I	hardly	realized	it	then	.
和	我	几乎	已实现	它	然后	.

当时我几乎没有意识到这一点。

" [hiː; hi] [stɑːpt] [bʌt; bət] ['niːðər] [maɪlz] [nɔːr][aɪ] [sed] ['eniθɪŋ] ,

"	He	stopped	but	neither	Miles	nor	I	said	anything	,
"	他	停止	但	两者都不	迈尔斯	也不	我	说	任何事物	,

他停了下来，但我和迈尔斯都没说话。

['wɪʃɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌvɑːlən'tɪr] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [tel] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] ['aʊər; ɑːr]

wishing	him	to	volunteer	all	he	had	to	tell	,	and	seeing	our
祝	他	到	志愿者	全部	他	有	到	告诉	,	和	看到	我们的

[ˌekspek'teɪʃn] [hiː; hi] ['ædɪd] :

expectation	he	added	:
期待	他	额外	:

他希望他能主动说出所有想说的，看到我们这么期待，他又补充道：

" [ðæt] [ɪz][ɔːl][aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	That	is	all	I	know	about	it	.
"	那	是	全部	我	知道	关于	它	.

“我只知道这些。”

" ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi][sæt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] [ɪn'kwaɪrɪŋ.li] , ['ɔːlmoʊst] ['pliːdɪŋli] ,

"	After	he	had	finished	he	sat	looking	at	me	inquiringly	,	almost	pleadingly	,
"	后	他	有	完成的	他	卫星	寻找	在	我	询问地	,	几乎	恳求地	,

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz]['saɪlənt] ,

but	I	was	silent	,
但	我	曾是	沉默的	,

“说完后，他坐着，用询问的、近乎恳求的眼神看着我，但我没有说话。”

[fɔːr; fər][aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

for	I	did	not	know	what	to	say	to	him	.
为了	我	做过	不是	知道	什么	到	说	到	他	.

因为我不知道该对他说些什么。

[aɪ] [biˈliːvd] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] [ænd; ənd][toʊld] [wɪ'ðaʊt]

I	believed	his	story	:	it	was	simple	and	straightforward	and	told	without
我	相信	他的	故事	:	它	曾是	简单的	和	直截了当	和	讲述	没有

[ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,

hesitation	,
犹豫	,

我相信他的故事：它简单明了，而且他讲述时毫不犹豫。

[bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːd] [noʊ] [ˌsætɪs'fæktəri] [dɪ'fens] [ænd; ənd] [wen] [toʊld][æt; ət][ðə; ði]['traɪəl]

but	I	saw	it	afforded	no	satisfactory	defence	and	when	told	at	the	trial
但	我	锯	它	提供	不	令人满意的	防御	和	什么时候	讲述	在	这	审判

['ʌndər] [ðə; ði] [streɪn] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːr'diːl] ,

under	the	strain	and	excitement	of	the	ordeal	,
在下面	这	拉紧	和	激动	的	这	考验	,

但我认为它没有得到令人满意的辩护，而且在审判过程中，在紧张和激动的情绪下，当被告知此事时，

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ænd; ənd] ['koʊtʃɪŋ] [ʌv; əv]['kaʊns(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz] ['elboʊ] ,

and	apparently	with	the	guidance	and	coaching	of	counsel	at	his	elbow	,
和	显然	和	这	指导	和	教练	的	法律顾问	在	他的	弯头	,

显然，他身边有律师的指导和帮助。

[wʊd] [luːz] [ɪn] [greɪt] [pɑːrt][ɪts]['oʊnli] [streŋθ] — [ðə; ði][stæmp][ʌv; əv] [ˌʌnpriː'medɪteɪtɪd] [truːθ] .

would	lose	in	great	part	its	only	strength	—	the	stamp	of	unpremeditated	truth	.
会	失去	在	伟大的	部分	它是	仅有的	力量	—	这	邮票	的	无预谋的	真相	.

它将在很大程度上失去其唯一的优势——未经预设的真理的印记。

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['pliːdɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz]

What	was	I	to	say	to	this	man	who	was	pleading	to	me	with	his	eyes
什么	曾是	我	到	说	到	这	男人	WHO	曾是	恳求	到	我	和	他的	眼睛

[fɔːr; fər] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] ,

for	encouragement	,
为了	鼓励	,

我该如何回应这个用眼神恳求我鼓励的男人呢?

[fɔːr; fər] [hoʊp] ?

for	hope	?
为了	希望	?

抱有希望吗?

[aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [nʌn] .

I	could	give	him	none	.
我	可以	给	他	没有任何	.

我一个也给不了他。

['evriθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [bʌt; bət] [kən'fɜːrmd] [ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

Everything	he	had	said	but	confirmed	the	testimony	against	him	.
一切	他	有	说	但	确认的	这	见证	反对	他	.

他说的每一句话都证实了对他的指控。

[hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['mʌni] [wʊd] [siːm] ['pjʊərəl] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒʊri]

His	statement	that	he	had	found	the	money	would	seem	puerile	to	a	jury
他的	陈述	那	他	有	成立	这	钱	会	似乎	幼稚的	到	一个	陪审团

[ɔːl'redi] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gɪlt] ,

already	convinced	of	his	guilt	,
已经	确信	的	他的	有罪	,

他声称自己捡到了钱的说法，在已经认定他有罪的陪审团看来，会显得幼稚可笑。

[ænd; ənd] [wʌt] [els] [bʌt; bət][dɪ'naɪəl][ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] [wʊd] [ðeɪ] [ɪk'spekt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'kjuːzd] ?

and	what	else	but	denial	of	the	crime	would	they	expect	from	the	accused	?
和	什么	别的	但	拒绝	的	这	犯罪	会	他们	预计	从	这	被告	?

除了否认犯罪之外，他们还能指望被告做出什么回应呢?

[ɪn][maɪ] [dɪ'lemə] [aɪ] [lʊkt] [tuː; tə] [maɪlz] [ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [help] ,

In	my	dilemma	I	looked	to	Miles	in	the	hope	of	help	,
在	我的	困境	我	看起来	到	迈尔斯	在	这	希望	的	帮助	,

陷入困境时，我向迈尔斯寻求帮助。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [geɪz] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [ɪn] ['siːmɪŋ] [æb'strækʃn] .

but	his	gaze	was	turned	to	the	open	window	in	seeming	abstraction	.
但	他的	目光	曾是	转向	到	这	打开	窗户	在	似乎	抽象	.

但他目光却茫然地望着敞开的窗户。

[æt; ət] [læst] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [lɔːŋgər] [ber] [ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'θetɪk] ['saɪləns] ,

At	last	,	unable	to	longer	bear	the	strain	of	his	pathetic	silence	,
在	最后的	,	无法	到	更长	熊	这	拉紧	的	他的	可怜的	沉默	,

最终，他再也无法忍受自己悲惨的沉默，

[aɪ] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɒm(p)tɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [maɪ][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz]

I	yielded	to	the	promptings	of	my	feelings	and	putting	my	hand	on	his
我	产生	到	这	提示	的	我的	情怀	和	推杆	我的	手	在	他的

['ʃoʊldər] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [bi'liːvd] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [ænd; ənd] [wʊd] [help] [hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ]

shoulder	told	him	that	I	believed	what	he	said	and	would	help	him	if	I
肩膀	讲述	他	那	我	相信	什么	他	说	和	会	帮助	他	如果	我

[kʊd; kəd] .

could	.
可以	.

我顺从了自己的感情，把手放在他的肩膀上，告诉他我相信他所说的话，如果可以的话，我会帮助他。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [hoʊp] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [æt; ət] [wʌns] ,

The	light	of	hope	came	into	his	face	at	once	,
这	光	的	希望	来了	进入	他的	脸	在	一次	,

他脸上立刻闪过一丝希望的光芒。

[ænd; ənd] [klɑːspɪŋ] [maɪ][hænd][wɪð; wɪθ][bəuθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [hiː; hi] [θæŋkt] [ˌem 'iː] .

and	clasping	my	hand	with	both	of	his	,	he	thanked	me	.
和	紧握	我的	手	和	两个都	的	他的	,	他	谢谢	我	.

他双手握住我的手，向我道谢。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [dɪs'kɜːrɪdʒ] [hɪm; ɪm][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] - [faʊnd]

I	had	not	the	heart	to	discourage	him	at	that	moment	in	his	new	-	found
我	有	不是	这	心	到	阻碍	他	在	那	片刻	在	他的	新的	-	成立

[hoʊp] ,

hope	,
希望	,

我实在不忍心在他刚刚燃起希望的那一刻打击他的信心。

[ðoʊ] [aɪ] [felt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [soʊ] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['fɜːrðər]

though	I	felt	there	was	little	foundation	for	it	,	and	so	,	to	avoid	further
尽管	我	毛毡	那里	曾是	小的	基础	为了	它	,	和	所以	,	到	避免	更远

['kwestʃənz] ,

questions	,
问题	,

虽然我觉得这种说法缺乏依据，所以为了避免进一步的追问，

[æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [sə'dʒest] ['eni] ['lɔɪər] [huːm] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [tuː; tə]

asked	him	if	he	could	suggest	any	lawyer	whom	he	would	like	to	engage	to
问	他	如果	他	可以	建议	任何	律师	谁	他	会	喜欢	到	从事	到

[dɪ'fend] [hɪm; ɪm] .

defend	him	.
保卫	他	.

问他是否可以推荐一位他想聘请的律师来为他辩护。

[hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [bʌt; bət] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	thought	a	moment	but	shook	his	head	.
他	想法	一个	片刻	但	摇晃	他的	头	.

他想了想，然后摇了摇头。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['sædli] , " [aɪ] [hæv; həv] ['niːðər] [frendz] [nɔːr] ['mʌni] .

"	No	,	"	he	said	sadly	,	"	I	have	neither	friends	nor	money	.
"	不	,	"	他	说	令人遗憾的是	,	"	我	有	两者都不	朋友们	也不	钱	.

“不，”他悲伤地说，“我既没有朋友也没有钱。”

[haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [get] [ə; eɪ] ['lɔɪər] ? "

How	can	I	get	a	lawyer	?	"
如何	能	我	得到	一个	律师	?	"

我该如何聘请律师?

" [juː; jʊ] [hæv; həv] ['mʌni] , " [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] , " [ðoʊ] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] ;

"	You	have	money	,	"	I	told	him	,	"	though	I	don't	know	how	much	;
"	你	有	钱	,	"	我	讲述	他	,	"	尽管	我	不	知道	如何	很多	;

“你有钱，”我告诉他，“虽然我不知道你有多少钱；

[fɔːr; fər] ['ɑːrθər] [waɪt] [hæz; həz] [left] [juː; jʊ] [hɪz; ɪz] [soʊl] [er] . "

for	Arthur	White	has	left	you	his	sole	heir	.	"
为了	亚瑟	白色的	有	左边	你	他的	唯一	继承人	.	"

因为亚瑟·怀特只留给了你一个继承人。

" ['ɑːrθər] [hæz; həz] [left] [ˌem 'iː] [hɪz; ɪz] [er] !

"	Arthur	has	left	me	his	heir	!
"	亚瑟	有	左边	我	他的	继承人	!

“亚瑟给他留下了继承人！”

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ['æftər] [ˌem 'iː] [ɪn] [ə; eɪ] [veɪg] [wei] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [saɪn] [ʌv; əv] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

"	he	repeated	after	me	in	a	vague	way	and	without	any	sign	of	emotion	.
"	他	重复	后	我	在	一个	模糊的	方式	和	没有	任何	符号	的	情感	.

他含糊不清地重复着我的话，没有任何情绪波动。

" [jes] , " [aɪ] [sed] , " [ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [ɪg'zekjətər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,

"	Yes	,	"	I	said	,	"	and	as	I	am	the	executor	of	his	will	,
"	是的	,	"	我	说	,	"	和	作为	我	是	这	遗嘱执行人	的	他的	将要	,

“是的，”我说，“因为我是他的遗嘱执行人，

[aɪ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɔɪər] [ɪz] [ri'teind] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

I	will	see	that	a	good	lawyer	is	retained	for	you	.
我	将要	看	那	一个	好的	律师	是	保留	为了	你	.

我会确保为你聘请一位优秀的律师。

" [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] , [ænd; ənd][aɪ] ['ædɪd] : " [ɪf] [juː; jʊ] [niːd] ['eniθɪŋ] ,

"	He	made	no	answer	,	and	I	added	:	"	If	you	need	anything	,
"	他	制成	不	回答	,	和	我	额外	:	"	如果	你	需要	任何事物	,

他没有回答，我又补充道："如果你需要什么，

[let] [ˌem 'iː] [noʊ] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ə'tend] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

let	me	know	and	I	will	attend	to	it	for	you	.	"
让	我	知道	和	我	将要	出席	到	它	为了	你	.	"

请告诉我，我会为您处理。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [niːd] ['eniθɪŋ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [bʌt; bət][wəʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] ['sʌmtaɪmz] ?

"	I	shall	not	need	anything	,	"	he	replied	,	"	but	won't	you	come	and	see	me	sometimes	?
"	我	将	不是	需要	任何事物	,	"	他	回复	,	"	但	惯于	你	来	和	看	我	有时	?

"我什么都不需要了，"他回答说，"但你愿意偶尔来看看我吗？"

— [aɪ][ˌeɪ 'em] ['loʊnli] .

—	I	am	lonely	.
—	我	是	孤独	.

我感到孤独。

" [aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][duː][soʊ] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ðen] ,

"	I	promised	to	do	so	,	and	feeling	that	nothing	more	could	be	done	for	him	then	,
"	我	承诺	到	做	所以	,	和	感觉	那	没有什么	更多的	可以	是	完毕	为了	他	然后	,

"我答应了，而且觉得当时已经无能为力了，

[kloʊzd] [ðə; ði] ['meləŋkɑːli] ['ɪntərvjuː] [baɪ] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːrdn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər] .

closed	the	melancholy	interview	by	recalling	the	warden	for	his	prisoner	.
关闭	这	忧郁	面试	经过	回忆	这	典狱长	为了	他的	囚犯	.

在结束这段令人伤感的采访时，他回忆起狱长对待囚犯的情景。

[aɪ] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə'pɑːn] ['liːvɪŋ] ,

I	shook	hands	with	him	upon	leaving	,
我	摇晃	双手	和	他	之上	离开	,

离开时我跟他握了手。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [maɪlz] , [æz; əz][hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː] ,

and	as	I	reached	the	door	was	glad	to	see	Miles	,	as	he	followed	me	,
和	作为	我	达到	这	门	曾是	高兴的	到	看	迈尔斯	,	作为	他	随后	我	,

当我走到门口时，很高兴看到迈尔斯跟在我身后，

[duː][ðə; ði] [seɪm] .

do	the	same	.
做	这	相同的	.

照做。

['wɪntɚz] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['fɑːsənd] [ɑːn][ˌem 'iː][ə'loʊn] , [haʊ'evər] ,

Winters	kept	his	eyes	fastened	on	me	alone	,	however	,
冬季	保留	他的	眼睛	系紧	在	我	独自的	,	然而	,

然而，温特斯的目光却始终只落在我身上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [lʊk] [ʌv; əv] [trʌst] [ænd; ənd] [dɪ'pendəns] .

and	they	had	in	them	a	child's	look	of	trust	and	dependence	.
和	他们	有	在	他们	一个	孩子的	看	的	相信	和	依赖性	.

他们眼中流露出孩子般的信任和依赖。

['truːli] [aɪ][hæd; həd] [ə'suːmd] [ə; eɪ][sæd][ænd; ənd] ['hevi] ['bɜːrd(ə)n] .

Truly	I	had	assumed	a	sad	and	heavy	burden	.
真的	我	有	假定	一个	伤心	和	重的	负担	.

我确实背负着沉重的负担。

[æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [dɔːz] [ænd; ənd] [geɪts] [kloʊzd] [ɪn][tɜːrn][bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θʌd] [ænd; ənd]

As	the	great	doors	and	gates	closed	in	turn	behind	us	with	a	thud	and
作为	这	伟大的	门	和	大门	关闭	在	转动	在后面	我们	和	一个	砰的一声	和

[θæŋ] [ænd; ənd][wiː; wi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['sʌnʃaɪn] [wʌns] [mɔːr] [ænd; ənd][ə'mɪd][ðə; ði] ['bɪzi]

thang	and	we	stood	in	the	bright	sunshine	once	more	and	amid	the	busy
东西	和	我们	站立	在	这	明亮的	阳光	一次	更多的	和	之中	这	忙碌的

[θrɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] ,

throng	of	the	streets	,
人群	的	这	街道	,

随着身后的大门砰的一声关上，我们再次站在明媚的阳光下，置身于熙熙攘攘的街道之中。

[aɪ] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] ,

I	drew	a	long	breath	of	relief	,
我	画	一个	长的	气息	的	宽慰	,

我长长地舒了一口气。

[bʌt; bət][maɪ] [hɑːrt] [eɪkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['loʊnli] [mæn][bɪ'haɪnd] [ðoʊz] ['prɪzn] [wɔːlz] .

but	my	heart	ached	for	the	lonely	man	behind	those	prison	walls	.
但	我的	心	疼痛	为了	这	孤独	男人	在后面	那些	监狱	墙壁	.

但我为监狱高墙内那个孤独的男人感到心痛。

['niːðər] [maɪlz] [nɔːr][maɪ'self][hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər] [ə'waɪl] [æz; əz][wiː; wi] [tʊk] ['aʊər; ɑːr] [wei]

Neither	Miles	nor	myself	had	much	to	say	for	awhile	as	we	took	our	way
两者都不	迈尔斯	也不	我	有	很多	到	说	为了	一会儿	作为	我们	采取	我们的	方式

[bæk] [tɔːrd] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['sekʃ(ə)n] ,

back	toward	our	own	section	,
后退	朝向	我们的	自己的	部分	,

我和迈尔斯好一会儿都没怎么说话，就往我们自己的区域走去。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [aɪ] [broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] [baɪ] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ]

but	finally	I	broke	the	silence	by	asking	him	how	he	was	impressed	with
但	最后	我	打破	这	沉默	经过	问	他	如何	他	曾是	印象深刻	和

[wɪntɚs] ['steɪtmənt] .

Winters's	statement	.
温特斯	陈述	.

但最终我还是打破了沉默，问他对温特斯的声明有何感想。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] :

He	replied	:
他	回复	:

他回答说：

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [ə'kwɪt] [hɪm; ɪm] [ˌʌnsə'pɔːrtɪd] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][toʊld][ðə; ði] [truːθ] . "

"	It	won't	acquit	him	unsupported	,	but	I	think	he	told	the	truth	.	"
"	它	惯于	开释	他	不支持	,	但	我	思考	他	讲述	这	真相	.	"

“这并不能完全证明他无罪，但我认为他说的是实话。”

" [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][duː] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [keɪs] [ðen] , " [aɪ] [æskt] .

"	What	are	we	to	do	about	his	case	then	,	"	I	asked	.
"	什么	是	我们	到	做	关于	他的	案件	然后	,	"	我	问	.

“那我们该如何处理他的案子呢？”我问道。

" ['sɜːrt(ə)nli] [juː; jʊ][duː][nɑːt][ɪn'tend][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [jʊr; jər] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] ['evɪdəns] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ?

"	**Certainly**	**you**	**do**	**not**	**intend**	**to**	**continue**	**your**	**search**	**for**	**evidence**	**against**	**him**	**?**
"	当然	你	做	不是	打算	到	继续	你的	搜索	为了	证据	反对	他	?

"

"

"你肯定不会继续搜寻对他不利的证据了吧？"

" [noʊ] , " [hiː; hi] ['ænsər] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [ðæt] .

"	**No**	**,**	"	**he**	**answered**	**,**	"	**it**	**is**	**not**	**necessary**	**that**	**I**	**should**	**do**	**that**	**.**
"	不	,	"	他	回答	,	"	它	是	不是	必要的	那	我	应该	做	那	.

"不，"他回答说，"我没有必要那样做。"

[aɪ] [wɪl] [duː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][tuː; tə][get] [mɔːr] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt][ðə; ði] [keɪs] ['dʒen(ə)rəli] , [wɪtʃ] ,

I	**will**	**do**	**what**	**I**	**can**	**to**	**get**	**more**	**information**	**about**	**the**	**case**	**generally**	**,**	**which**	**,**
我	将要	做	什么	我	能	到	得到	更多的	信息	关于	这	案件	一般来说	,	哪个	,

我会尽我所能去获取更多关于此案的信息，

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] , [kæn; kən]['oʊnli][help] [hɪm; ɪm] . "

if	**he**	**is**	**innocent**	**,**	**can**	**only**	**help**	**him**	**.**	**"**
如果	他	是	清白的	,	能	仅有的	帮助	他	.	"

如果他是无辜的，我只能帮助他。

" [ðen] , " [aɪ] [sed] , " [aɪ] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][jʊr; jər][help] [ɪn][maɪ][wɜːrk] .

"	**Then**	**,**	"	**I**	**said**	**,**	"	**I**	**may**	**depend**	**upon**	**your**	**help**	**in**	**my**	**work**	**.**
"	然后	,	"	我	说	,	"	我	可能	依赖	之上	你的	帮助	在	我的	工作	.

"然后，"我说，"我的工作可能需要你的帮助。"

" [hiː; hi] ['prɑːmɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][fɜːrst] , [ɪf]

"	**He**	**promised**	**it**	**,**	**and**	**I**	**asked**	**him**	**to**	**find**	**out**	**for**	**me**	**first**	**,**	**if**
"	他	承诺	它	,	和	我	问	他	到	寻找	出去	为了	我	第一的	,	如果

['pɑːsəb(ə)l] ,

possible	**,**
可能的	,

"他答应了，我请他尽可能先帮我打听一下。"

[wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [bɪlz] .

what	**had**	**become**	**of**	**the**	**missing**	**bills**	**.**
什么	有	变得	的	这	丢失的	账单	.

那些丢失的账单到底去了哪里？

[hiː; hi] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['ænsər] .

He	**smiled**	**a**	**little**	**before**	**he**	**answered**	**.**
他	微笑	一个	小的	前	他	回答	.

他回答前微微一笑。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][aɪ][kæn; kən][faɪnd][ðem; ðəm][ɔːl] [tuː] ['iːzəli] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] " ;

"	**I**	**am**	**afraid**	**I**	**can**	**find**	**them**	**all**	**too**	**easily**	**for**	**your**	**purposes**	**"**	**;**
"	我	是	害怕的	我	能	寻找	他们	全部	也	容易地	为了	你的	目的	"	;

[ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] ,

and	**then**	**added**	**,**
和	然后	额外	,

"恐怕我能太轻易地找到它们，以达到你的目的"；然后又补充道，

" [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [nəʊ] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [wiː; wi]

"	**come**	**with**	**me**	**now**	**if**	**you**	**have**	**the**	**time**	**and**	**I**	**will**	**show**	**you**	**how**	**we**
"	来	和	我	现在	如果	你	有	这	时间	和	我	将要	展示	你	如何	我们

['sʌmtaɪmz] [ə'kɑːmplɪʃ] ['aʊər; ɑːr]['ɛndz][baɪ] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [blʌf] [geɪm] . "

sometimes	**accomplish**	**our**	**ends**	**by**	**playing**	**a**	**bluff**	**game**	**.**	**"**
有时	完成	我们的	结束	经过	玩耍	一个	虚张声势	游戏	.	"

"如果你有时间，现在就跟我来，我会向你展示我们有时是如何通过虚张声势来达到目的的。"

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] , " [aɪ] [æskt] .

"	**Where**	**are**	**you**	**going**	**,**	**"**	**I**	**asked**	**.**
"	在哪里	是	你	去	,	"	我	问	.

“你要去哪里？”我问。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [tuː; tə] [bel] ['stæntənz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [bɪlz] , " [ænd; ənd] [heilɪŋ] [æn; ən]

He	**replied**	**,**	**"**	**To**	**Belle**	**Stanton's**	**for**	**the**	**missing**	**bills**	**,**	**"**	**and**	**hailing**	**an**
他	回复	,	"	到	美女	斯坦顿的	为了	这	丢失的	账单	,	"	和	欢呼	一个

[ˌʌp'taʊn] [kɑːr] ,

uptown	**car**	**,**
上城区	车	,

他回答说：“去贝尔·斯坦顿那里补交丢失的账单，”然后拦了一辆开往上城区的汽车。

['bɔːrdɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] ['getɪŋ] [ɑːn]['æftər][hɪm; ɪm] .

boarded	**it**	**,**	**I**	**getting**	**on**	**after**	**him**	**.**
登机	它	,	我	获得	在	后	他	.

他上了车，我随后也上了车。

[ɪn'diːd] , [aɪ] [θɔːt] , [ɪf] [ðɪs] ['mænz][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] [pruːv] [truː] [ænd; ənd][hiː; hi] ['treɪsɪz] [ðə; ði] ['mʌni]

Indeed	**,**	**I**	**thought**	**,**	**if**	**this**	**man's**	**expectations**	**prove**	**true**	**and**	**he**	**traces**	**the**	**money**
的确	,	我	想法	,	如果	这	男人的	期望	证明	真的	和	他	痕迹	这	钱

[tuː; tə] [ðæt] [haʊs] ,

to	**that**	**house**	**,**
到	那	房子	,

我当时想，如果这个人的预感成真，他真的查到这笔钱来自那栋房子，

['aʊər; ɑːr][fɜːrst] ['sɜːrvɪs] [wɪl] [hæv; həv] [pruːvd] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] ['wɪntɚz] [kʊd; kəd] ['betər] [hæv; həv]

our	**first**	**service**	**will**	**have**	**proved**	**of**	**a**	**kind**	**Winters**	**could**	**better**	**have**
我们的	第一的	服务	将要	有	已证实	的	一个	种类	冬季	可以	更好的	有

[dɪ'spenst] [wɪð; wɪθ] .

dispensed	**with**	**.**
分发	和	.

事实证明，我们的第一次服务是温特斯本可以避免的。

[pər'hæps][wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [ˌʌnsək'sesfl] , [ðoʊ] ,

Perhaps	**we**	**would**	**be**	**unsuccessful**	**,**	**though**	**,**
也许	我们	会	是	不成功	,	尽管	,

或许我们会失败。

[ænd; ənd] [ðen] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [ə'kɑːmplɪʃt] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrθ] [waɪl]

and	**then**	**on**	**the**	**other**	**hand**	**we**	**would**	**have**	**accomplished**	**something**	**worth**	**while**
和	然后	在	这	其他	手	我们	会	有	完成	某物	值得	尽管

.

:
.

另一方面，我们也取得了一些有价值的成就。

[wen] [wiː; wi] [riːtʃt] ['aʊər; ɑːr][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ,

When	**we**	**reached**	**our**	**destination**	**,**
什么时候	我们	达到	我们的	目的地	,

当我们到达目的地时，

[maɪlz] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [baɪ][ðə; ði] ['lændleɪdi] [hɜːr'self] .

Miles	**rang**	**the**	**bell**	**and**	**the**	**door**	**was**	**opened**	**by**	**the**	**landlady**	**herself**	**.**
迈尔斯	响铃	这	钟	和	这	门	曾是	打开	经过	这	房东	她自己	.

迈尔斯按响了门铃，房东太太亲自开了门。

[ʃiː; ʃi] ['evɪdəntli] ['rekəgnaɪzd] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [lʊkt] [nʌn] [tuː] [ə'griːəbli] [sər'praɪzd] ,

She	**evidently**	**recognized**	**us**	**and**	**looked**	**none**	**too**	**agreeably**	**surprised**	**,**
她	显然	认可	我们	和	看起来	没有任何	也	欣然	惊讶	,

她显然认出了我们，脸上带着一丝欣喜的惊讶。

[bʌt; bət] [æskt] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ði][bɪg] [ber] ['pɑːrlər] , [kwaɪt] [pə'laɪtli] .

but	asked	us	into	the	big	bare	parlor	,	quite	politely	.
但	问	我们	进入	这	大的	裸	客厅	,	相当	礼貌地	.

但他很有礼貌地邀请我们进入那间空荡荡的大客厅。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , [dɪ'klaɪnɪŋ] [hɜːr; hər][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər]

I	took	a	seat	,	but	the	detective	,	declining	her	invitation	,	turned	to	her
我	采取	一个	座位	,	但	这	侦探	,	下降	她	邀请	,	转向	到	她

['veri] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [sed] :

very	quickly	,	and	said	:
非常	迅速地	,	和	说	:

我坐了下来，但那名侦探拒绝了她的邀请，迅速转向她说道：

" ['mɪsɪz] . ['bʌns] ,

"	Mrs	.	Bunce	,
"	太太	.	邦斯	,

“邦斯夫人，

[wiː; wi][faɪnd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] ['fɪfti] - ['dɑːlər] [bɪlz] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['waɪts, 'hwaɪts]

we	find	there	were	three	fifty	-	dollar	bills	in	the	pocket	of	Mr	.	White's
我们	寻找	那里	是	三	五十	-	美元	账单	在	这	口袋	的	先生	.	怀特

['ʌlstər] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [left] [hɪr] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [ænd; ənd][wiː; wi] [niːd] [ðem; ðəm]

ulster	when	it	was	left	here	the	night	of	his	death	and	we	need	them
阿尔斯特	什么时候	它	曾是	左边	这里	这	夜晚	的	他的	死亡	和	我们	需要	他们

,

,

,

我们发现怀特先生去世当晚将他的阿尔斯特外套留在这里的口袋里有三张五十美元的钞票，我们需要这些钱。

[soʊ][aɪ] [keɪm] [ə'raʊnd] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [get][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] . "

so	I	came	around	to	ask	you	to	get	them	for	us	.	"
所以	我	来了	大约	到	问	你	到	得到	他们	为了	我们	.	"

所以我过来请你帮我们买一下。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [ɪn][æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] [toʊn] ,

"	Do	you	mean	to	say	,	"	she	answered	in	an	indignant	tone	,
"	做	你	意思是	到	说	,	"	她	回答	在	一个	愤怒	语气	,

“你的意思是，”她愤愤不平地回答道，“

" [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [tʊk] [ðem; ðəm] ? "

"	that	you	think	I	took	them	?	"
"	那	你	思考	我	采取	他们	?	"

你觉得是我拿的吗?

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['teɪkən] ,

"	No	,	"	he	said	,	"	I	know	of	course	that	you	did	not	,	but	they	were	taken	,
"	不	,	"	他	说	,	"	我	知道	的	课程	那	你	做过	不是	,	但	他们	是	已采取	,

“不，”他说，“我当然知道你没有，但他们被带走了。”

[ɔːr] ['pɑːsəbli] [lɔːst] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːkɪt] ['sʌmwer] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə]

or	possibly	lost	,	out	of	the	pocket	somewhere	in	this	house	,	and	I	want	to
或者	可能	丢失的	,	出去	的	这	口袋	某处	在	这	房子	,	和	我	想	到

[faɪnd][ðem; ðəm] . "

find	them	.	"
寻找	他们	.	"

或者可能丢了，掉在了家里的某个地方，我想找到它们。”

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['niːðər] [lɔːst][nɔːr]['teɪkən][ɪn] [ðɪs] [haʊs] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['ʃɔːrtli] ,

"	They	were	neither	lost	nor	taken	in	this	house	,	"	she	answered	shortly	,
"	他们	是	两者都不	丢失的	也不	已采取	在	这	房子	,	"	她	回答	不久	,

“他们既没有在这所房子里走失，也没有被带走，”她简短地回答道。

[ænd; ənd][maɪ][hoʊps][roʊz][æz; əz][aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə][fi:l][mɔ:r]['kɑ:nfɪdənt][ðæt][maɪlz][wʌz; wəz]

and	my	hopes	rose	as	I	began	to	feel	more	confident	that	Miles	was
和	我的	希望	玫瑰	作为	我	开始	到	感觉	更多的	自信的	那	迈尔斯	曾是

[mɪ'steɪkən] .

mistaken	.
错误	.

随着我越来越确信迈尔斯错了，我的希望也随之高涨。

[ðə; ði][dɪ'tektɪv] , [haʊ'evər] , [ʃoʊd][noʊ][saɪnz][ʌv; əv][dɪs'kɜ:rɪdʒmənt] , [bʌt; bət][kən'tɪnju:d][ɪn][ðə; ði]

The	detective	,	however	,	showed	no	signs	of	discouragement	,	but	continued	in	the
这	侦探	,	然而	,	显示	不	标志	的	沮丧	,	但	持续	在	这

[seɪm][ɜ:r'beɪn][toʊn] :

same	urbane	tone	:
相同的	彬彬有礼	语气	:

然而，这位侦探并未表现出丝毫气馁，而是继续用同样彬彬有礼的语气说道：

" [ju:; jʊ][θɪŋk] [ðeɪ][wɜ:r; wər][nɑ:t] , ['mædəm] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ; [bʌt; bət][wi:; wi] [noʊ] [ðeɪ][wɜ:r; wər] .

"	You	think	they	were	not	,	madam	,	I	am	sure	;	but	we	know	they	were	.
"	你	思考	他们	是	不是	,	女士	,	我	是	当然	;	但	我们	知道	他们	是	.

“夫人，您肯定认为他们不是；但我们知道他们就是。”

[ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][meɪd] - ['sɜ:rvənt] [hɪr] , " [hi:; hi][went][ɑ:n] ; " [pli:z] [send][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] . "

You	have	a	maid	-	servant	here	,	"	he	went	on	;	"	please	send	for	her	.	"
你	有	一个	女佣	-	仆人	这里	,	"	他	去	在	;	"	请	发送	为了	她	.	"

“你们这里有个女佣，”他继续说道，“请派人把她叫来。”

" [wʌt] [fɔ:r; fər] ?

"	What	for	?
"	什么	为了	?

“做什么的?

" ['mɪsɪz] . ['bʌns] [æskt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv][ə'lɑ:rm] , [aɪ] [θɔ:t] .

"	Mrs	.	Bunce	asked	with	some	symptoms	of	alarm	,	I	thought	.
"	太太	.	邦斯	问	和	一些	症状	的	警报	,	我	想法	.

“邦斯太太带着几分惊恐的神色问道，我想。”

" [du:][ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] ['kwestʃən] [hɜ:r; hər] ? "

"	Do	you	wish	to	question	her	?	"
"	做	你	希望	到	问题	她	?	"

你想质问她吗?

" [noʊ] , " [maɪlz] ['ænsər] .

"	No	,	"	Miles	answered	.
"	不	,	"	迈尔斯	回答	.

“不，”迈尔斯回答道。

" [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [bɪlz] [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [ə'rest] [hɜ:r; hər] .

"	She	took	the	bills	and	I	must	arrest	her	.
"	她	采取	这	账单	和	我	必须	逮捕	她	.

“她拿走了账单，我必须逮捕她。”

" ['mɪsɪz] . ['bʌns] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][fɔ:r; fər] [ə'waɪl] [ænd; ənd] [si:md] [ʌn'sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər]

"	Mrs	.	Bunce	hesitated	for	awhile	and	seemed	uncertain	of	her
"	太太	.	邦斯	犹豫了一下	为了	一会儿	和	似乎	不确定	的	她

[kɔ:rs] , [bʌt; bət][æt; ət][læst] [sed] :

course	,	but	at	last	said	:
课程	,	但	在	最后的	说	:

邦斯太太犹豫了一会儿，似乎不太确定自己该怎么做，但最后还是说道：

" [aɪ][dəunt][wɑ:nt] ['enibɑ:di] [ə'restɪd] [ɪn][maɪ] [haʊs] — [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [hɜ:rt][ɪts][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

"	I	don't	want	anybody	arrested	in	my	house	—	it	will	hurt	its	reputation	,
"	我	不	想	任何人	被捕	在	我的	房子	—	它	将要	伤害	它是	名声	,

“我不希望任何人在我家被捕——这会损害我的名声。”

[juː; jʊ] [noʊ] — [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [weɪt] [aɪ] [wɪl] [siː] [hɜːr; hər] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][maɪˈself] . "

you	know	—	and	if	you	will	wait	I	will	see	her	about	it	myself	.	"
你	知道	—	和	如果	你	将要	等待	我	将要	看	她	关于	它	我	.	"

你知道——如果你愿意等，我会亲自去见她。

" ['veri] [wel] , [wiː; wi] [wɪl] [weɪt] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [hɜːr; hər][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [bɪlz] ,

"	Very	well	,	we	will	wait	,	but	you	must	tell	her	to	give	up	the	bills	,
"	非常	出色地	,	我们	将要	等待	,	但	你	必须	告诉	她	到	给	向上	这	账单	,

“好的，我们会等，但你必须告诉她放弃支付账单。”

[æz; əz] [ˈʌðərwaɪz] [wiː; wi][mʌst; məst] [əˈrest] [hɜːr; hər] .

as	otherwise	we	must	arrest	her	.
作为	否则	我们	必须	逮捕	她	.

否则我们就必须逮捕她。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪriəs] [ˈmætər] .

This	is	a	very	serious	matter	.
这	是	一个	非常	严肃的	事情	.

这是一件非常严重的事情。

[juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] ,

You	can	say	to	her	,	"	he	continued	,
你	能	说	到	她	,	"	他	持续	,

“你可以对她说，”他继续说道，“

" [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [get] [ðə; ði] [bɪlz] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	that	if	we	get	the	bills	there	will	be	no	more	trouble	about	it	.
"	那	如果	我们	得到	这	账单	那里	将要	是	不	更多的	麻烦	关于	它	.

“如果我们收到账单，就不会再有任何问题了。”

" [ðə; ði] ['wʊmən] [left] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn] [fɔːr; fər] [əˈbaʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] ,

"	The	woman	left	us	and	was	gone	for	about	five	minutes	,
"	这	女士	左边	我们	和	曾是	已消失	为了	关于	五	分钟	,

“那名女子离开了我们，大约五分钟后就不见了。”

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [maɪlz] [sed] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

during	which	Miles	said	to	me	that	she	would	bring	back	the	money	with	her	.
期间	哪个	迈尔斯	说	到	我	那	她	会	带来	后退	这	钱	和	她	.

期间迈尔斯告诉我，她会把钱带回来。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] ,

I	was	not	so	sure	of	it	and	said	nothing	,
我	曾是	不是	所以	当然	的	它	和	说	没有什么	,

我对此并不太确定，所以什么也没说。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] [ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [hɪm; ɪm] [θriː] ['fɪfti] - ['dɑːlər] [bɪlz] , ['seɪɪŋ] :

but	when	she	returned	she	handed	him	three	fifty	-	dollar	bills	,	saying	:
但	什么时候	她	返回	她	递交	他	三	五十	-	美元	账单	,	说	:

但她回来时递给他三张五十美元的钞票，说道：

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] , [ʃiː; ʃi][dɪd][hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] , [ðə; ði] ['hʌsi] ; [ænd; ənd] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] . "

"	You	were	right	,	she	did	have	the	money	,	the	hussy	;	and	here	it	is	.	"
"	你	是	正确的	,	她	做过	有	这	钱	,	这	荡妇	;	和	这里	它	是	.	"

“你说得对，那个荡妇确实有钱；钱就在这里。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [maɪlz] ; " [wɜːr; wər] [ðeɪ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌlstər] , [duː]

"	Thank	you	,	"	said	Miles	;	"	were	they	found	in	the	pocket	of	the	ulster	,	do
"	感谢	你	,	"	说	迈尔斯	;	"	是	他们	成立	在	这	口袋	的	这	阿尔斯特	,	做

[juː; jʊ] [noʊ] ? "

you	know	?	"
你	知道	?	"

“谢谢，”迈尔斯说，“你知道它们是在阿尔斯特的口袋里找到的吗？”

" [jes] , [ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] ['pɑːkɪt] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

"	Yes	,	the	outside	pocket	,	"	she	answered	.
"	是的	,	这	外部	口袋	,	"	她	回答	.

“是的，外侧口袋，”她回答道。

[maɪlz] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [sɪˈvɪrli] .

Miles	looked	at	her	severely	.
迈尔斯	看起来	在	她	严重	.

迈尔斯严厉地看着她。

" ['mɪsɪz] . ['bʌns] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] [aɪ] [wʊd] [ædˈmɪt] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [bɪlz]

"	Mrs	.	Bunce	,	"	he	said	,	"	if	I	were	you	I	would	admit	I	found	the	bills
"	太太	.	邦斯	,	"	他	说	,	"	如果	我	是	你	我	会	承认	我	成立	这	账单

[maɪˈself] ,

myself	,
我	,

“邦斯太太，”他说，“如果我是你，我会承认这些账单是我自己找到的。”

['ʌðərwaɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] ['ɔːkwərd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [wen] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [pʊt] [juː; jʊ] [ænd; ənd]

otherwise	it	may	be	awkward	for	you	when	we	have	to	put	you	and
否则	它	可能	是	尴尬的	为了	你	什么时候	我们	有	到	放	你	和

[jʊr; jər] ['sɜːrvənt] [ɑːn] [ðə; ði] [stænd] [tuː; tə] [pruːv] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [faʊnd] .

your	servant	on	the	stand	to	prove	where	they	were	found	.
你的	仆人	在	这	站立	到	证明	在哪里	他们	是	成立	.

否则，当我们不得不让您和您的仆人出庭作证，证明他们是在哪里被发现的时，您可能会很尴尬。

[ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] [ænd; ənd] [maɪˈself] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

This	gentleman	and	myself	will	not	say	anything	about	this	conversation	and
这	绅士	和	我	将要	不是	说	任何事物	关于	这	对话	和

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [noʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ] ['sɪmpli] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

there	will	be	no	trouble	if	you	simply	tell	the	truth	about	it	.
那里	将要	是	不	麻烦	如果	你	简单地	告诉	这	真相	关于	它	.

我和这位先生不会透露这次谈话的内容，只要你如实说明，就不会有任何问题。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [broʊk] [daʊn] ['faɪnəli] [ænd; ənd] [bɪˈgæn] ['waɪnɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [pʊr] ['wʊmən]

"	The	woman	broke	down	finally	and	began	whining	something	about	a	poor	woman
"	这	女士	打破	向下	最后	和	开始	抱怨	某物	关于	一个	贫穷的	女士

[nɑːt] ['biːɪŋ] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [kiːp] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [haʊs] [ænd; ənd] [wʌt] [bɪˈlɔːŋd]

not	being	allowed	to	keep	what	she	found	in	her	own	house	and	what	belonged
不是	存在	允许	到	保持	什么	她	成立	在	她	自己的	房子	和	什么	属于

[tuː; tə] [hɜːr; hər] [baɪ] [raɪt] ,

to	her	by	right	,
到	她	经过	正确的	,

“那女人终于崩溃了，开始抱怨说，一个可怜的女人竟然不被允许保留她在自己家里发现的、理应属于她的东西。”

[bʌt; bət] [maɪlz] [dɪd] [nɑːt] [weɪt] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [bʌt; bət] [left] [ðə; ði] [haʊs] , [aɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] .

but	Miles	did	not	wait	to	listen	but	left	the	house	,	I	following	him	.
但	迈尔斯	做过	不是	等待	到	听	但	左边	这	房子	,	我	下列的	他	.

但迈尔斯没有等我听完就离开了房子，我跟着他走了。

[wʌns] [əˈloʊn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [əˈgen] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪˈstreɪn] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [maɪ]

Once	alone	with	him	again	I	could	not	restrain	the	expression	of	my
一次	独自的	和	他	再次	我	可以	不是	抑制	这	表达	的	我的

[ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .

disappointment	.
失望	.

再次与他单独相处时，我再也无法掩饰自己的失望之情。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['klevər] [piːs] [ʌv; əv] [wɜːrk] , [ɪnˈdiːd] , " [aɪ] [sed] ,

"	That	was	a	very	clever	piece	of	work	,	indeed	,	"	I	said	,
"	那	曾是	一个	非常	聪明的	片	的	工作	,	的确	,	"	我	说	,

“那确实是一件非常巧妙的作品，”我说。

" [bʌt; bət] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [dʌz] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['wɪntɚz] [hɑːrm] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [gʊd] . "

"	but	unfortunately	does	the	case	of	Winters	harm	instead	of	good	.	"
"	但	很遗憾	做	这	案件	的	冬季	伤害	反而	的	好的	.	"

但不幸的是，温特斯的案例非但没有带来好处，反而造成了损害。

" [haʊ] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	How	?	"	he	asked	.
"	如何	?	"	他	问	.

“怎么会这样？”他问道。

" [waɪ] , [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [bɪlz] ['hævɪŋ] [naʊ] [bɪn] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər] , " [aɪ] ['ænsər] ,

"	Why	,	the	missing	bills	having	now	been	accounted	for	,	"	I	answered	,
"	为什么	,	这	丢失的	账单	拥有	现在	到过	已记录	为了	,	"	我	回答	,

“既然丢失的账单现在已经找到了原因，”我回答道。

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] ['eni] [wʌn] [els] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [siːn] [ðæt] [naɪt] [ɔːr][tuː; tə]

"	there	is	nothing	to	show	that	any	one	else	was	on	the	scene	that	night	or	to
"	那里	是	没有什么	到	展示	那	任何	一	别的	曾是	在	这	场景	那	夜晚	或者	到

['fɜːrnɪʃ] [ə; eɪ] ['moʊtɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kraɪm] ,

furnish	a	motive	for	the	crime	,
提供	一个	动机	为了	这	犯罪	,

“没有任何证据表明当晚还有其他人在现场，也没有任何证据表明犯罪动机是什么。”

[ænd; ənd][soʊ][ðer; ðər] [rɪ'meɪnz] [noʊ][wʌn][bʌt; bət] ['wɪntɚz] [tuː; tə] [huːm] [sə'spɪʃ(ə)n] [kæn; kən] [ə'tætʃ] . "

and	so	there	remains	no	one	but	Winters	to	whom	suspicion	can	attach	.	"
和	所以	那里	遗迹	不	一	但	冬季	到	谁	怀疑	能	附	.	"

因此，除了温特斯之外，再也没有其他人会受到怀疑了。

" [juː; jʊ][dəunt] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['prɑːpərli] , " [hiː; hi] ['ænsər] ;

"	You	don't	look	at	it	properly	,	"	he	answered	;
"	你	不	看	在	它	适当地	,	"	他	回答	;

“你没好好看，”他回答说；

" [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [ˌɪnsɪ'dent(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [ɪz][ðə; ði][fækt]

"	the	most	important	thing	incidental	to	the	discovery	of	the	money	is	the	fact
"	这	最多	重要的	事物	偶然的	到	这	发现	的	这	钱	是	这	事实

[ðæt] [ɪts] [ɪ'fekt] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [səb'stænʃieɪt] [wɪntɚs] ['steɪtmənt] .

that	its	effect	will	be	to	substantiate	Winters's	statement	.
那	它是	影响	将要	是	到	证实	温特斯	陈述	.

“发现这笔钱最重要的附带结果是，它将证实温特斯的说法。”

" [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [ˌkɑːmprɪ'hend] , [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd]

"	I	looked	at	him	inquiringly	,	and	seeing	I	did	not	comprehend	,	he	explained
"	我	看起来	在	他	询问地	,	和	看到	我	做过	不是	理解	,	他	解释

.

:

.

“我疑惑地看着他，见我不明白，他就解释道。

" [waɪt] ['evɪdəntli] [tʊk] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['kerləsli] [stʌft] [ɪn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd]

"	White	evidently	took	all	the	money	with	him	,	carelessly	stuffed	in	the	outside
"	白色的	显然	采取	全部	这	钱	和	他	,	粗心大意	填充	在	这	外部

['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌlstər] ,

pocket	of	his	ulster	,
口袋	的	他的	阿尔斯特	,

“怀特显然把所有的钱都带走了，随意地塞进了他的阿尔斯特外套的外口袋里。”

[wen] [hiː; hi] [went] [aʊt] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [maɪt] ['iːzəli] [hæv; həv] [drɑːpt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

when	he	went	out	that	night	and	he	might	easily	have	dropped	one	of	the
什么时候	他	去	出去	那	夜晚	和	他	可能	容易地	有	掉落	一	的	这

[bɪlz] [ɪn] [ðə; ði] ['vestɪbjuːl] :

bills	in	the	vestibule	:
账单	在	这	前厅	:

那天晚上他出去的时候，很可能把其中一张钞票掉在了门厅里：

[sʌtʃ] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] , [wɪntɚs] ['steɪtmənt] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ðer; ðər] [bɪ'kʌmz] [nɑːt] ['oʊnli]

such	being	the	case	,	Winters's	statement	that	he	found	it	there	becomes	not	only
这样的	存在	这	案件	,	温特斯	陈述	那	他	成立	它	那里	变成	不是	仅有的

['riːz(ə)nəb(ə)l] , [bʌt; bət] ['prɑːbəb(ə)l] .

reasonable	,	but	probable	.
合理的	,	但	可能	.

既然如此，温特斯声称在那里发现它的说法不仅合情合理，而且很有可能。

" [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ri'dʒɔist] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] :

"	I	saw	the	force	of	this	at	once	,	and	was	rejoiced	at	it	:
"	我	锯	这	力量	的	这	在	一次	,	和	曾是	欣喜若狂	在	它	:

“我立刻明白了这件事的力量，并为此感到高兴：

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [pər'plekst] [ðæn; ðən] ['evər] [baɪ] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː]

but	at	the	same	time	I	was	more	perplexed	than	ever	by	the	situation	it
但	在	这	相同的	时间	我	曾是	更多的	困惑	比	曾经	经过	这	情况	它

[dis'kləuzd] .

disclosed	.
披露	.

但与此同时，它所揭示的情况也让我比以往任何时候都更加困惑。

" [ɪf] [waɪt] , " [aɪ] [æskt] , [ɪk'spresɪŋ] [maɪ] [dauts] [tuː; tə] [maɪlz] ,

"	If	White	,	"	I	asked	,	expressing	my	doubts	to	Miles	,
"	如果	白色的	,	"	我	问	,	表达	我的	疑虑	到	迈尔斯	,

“如果怀特，”我问道，向迈尔斯表达了我的疑虑，

" [tʊk] [ɔːl] [ðə; ði] ['mʌni] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [naɪt] , [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] ,

"	took	all	the	money	out	with	him	that	night	,	as	you	say	,
"	采取	全部	这	钱	出去	和	他	那	夜晚	,	作为	你	说	,

“正如你所说，那天晚上他把所有的钱都带走了。”

[wʌt] ['moʊtɪv] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] ['mɜːrdər] ? "

what	motive	remains	to	explain	the	murder	?	"
什么	动机	遗迹	到	解释	这	谋杀	?	"

还有什么动机可以解释这起谋杀案?

" [wiː; wi] [hæv; həv] [gɑːt] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [nuː] ['moʊtɪv] , " [hiː; hi] ['ænsər] , " [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi]

"	We	have	got	to	find	a	new	motive	,	"	he	answered	,	"	and	when	we
"	我们	有	得到	到	寻找	一个	新的	动机	,	"	他	回答	,	"	和	什么时候	我们

[duː] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

do	find	it	,
做	寻找	它	,

“我们必须找到一个新的动机，”他回答说，“当我们找到它的时候，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [dɪs'kloʊz] [ə; eɪ] [diːpər] [plænd] [skiːm] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

I	am	much	mistaken	if	it	does	not	disclose	a	deeper	planned	scheme	and	a
我	是	很多	错误	如果	它	做	不是	透露	一个	更深	计划	方案	和	一个

['kɬɛvəˌɹɚ] [hænd] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [hæv; həv] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

cleverer	hand	than	we	have	anticipated	.
更聪明	手	比	我们	有	预期	.

如果这没有揭示出更深层次的计划和比我们预想的更巧妙的手段，那我就大错特错了。

" [maɪ] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz] ['kiːnli] [ə'raʊzd] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['redi] [æt; ət][wʌns][tuː; tə]['entər]['ɪntuː]
" My interest was keenly aroused and I was ready at once to enter into
" 我的 兴趣 曾是 敏锐地 被唤醒 和 我 曾是 准备好 在 一次 到 进入 进入
[ðə; ði] [nuː] ['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,
the new aspect of the case ,
这 新的 方面 的 这 案件 ,

“我的兴趣被强烈激发，我立刻准备着手研究案件的新方面。”

[bʌt; bət] [maɪlz] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][soʊ] .
but Miles would not have it so .
但 迈尔斯 会 不是 有 它 所以 .

但迈尔斯并不希望事情这样发展。

" [weɪt] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ['mɪstər] . ['dæləs] , " [hiː; hi] [sed] ; " [juː; jʊ][ɑːr; ər]['taɪərd] ,
" Wait till to - morrow , Mr . Dallas , " he said ; " you are tired ,
" 等待 直到 到 - 明天 , 先生 . 达拉斯 , " 他 说 ; " 你 是 疲劳的 ,

“等到明天吧，达拉斯先生，”他说，“您累了。”

[ænd; ənd][hæd; həd] ['betər] [siːk] [sʌm; səm] [ə'mjuːzmənt] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , " [ænd; ənd] ['bɪdɪŋ] [ˌem 'iː] [gʊd]
and had better seek some amusement this evening , " and bidding me good
和 有 更好的 寻找 一些 娱乐 这 晚上 , " 和 投标 我 好的
- [baɪ] , [hiː; hi] [left] [ˌem 'iː] .
- bye , he left me .
- 再见 , 他 左边 我 .

“今晚最好找点乐子，”说完便向我道别，离开了。

[aɪ] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [ænd; ənd]['æktɪd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
I recognized the virtue of his advice and acted on it ,
我 认可 这 美德 的 他的 建议 和 行动 在 它 ,

我认可他的建议，并付诸行动。

[fɔːr; fər]['æftər][ɔːl] [ɪ'nʌf] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [fɔːr; fər][wʌn] [deɪ] .
for after all enough had been done for one day .
为了 后 全部 足够的 有 到过 完毕 为了 一 天 .

毕竟，今天已经做够了。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ə; eɪ] [kluː] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑːnfərəns]
A CLUE AND A CONFERENCE
一个 线索 和 一个 会议

线索与会议

[ə; eɪ] [wiːk] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] [ðə; ði] ['hæpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][læst]
A week had elapsed since the happening of the events related in the last
一个 星期 有 过去 自从 这 发生 的 这 活动 有关的 在 这 最后的
['tʃæptər] ,
chapter ,
章 ,

距离上一章所述事件发生已经过去一周了。

[ænd; ənd][aɪ][sæt][wɪð; wɪθ] ['lɪtəl] [ænd; ənd][væn] ['bʌlt] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['praɪvət] [ruːmz; rʊmz][ʌv; əv][ə; eɪ]
and I sat with Littell and Van Bult in one of the private rooms of a
和 我 卫星 和 利特尔 和 范 布尔特 在 一 的 这 私人的 房间 的 一个
['kwaɪət] [ˌdaʊn'taʊn] ['restrɑːnt] ,
quiet downtown restaurant ,
安静的 市中心 餐厅 ,

我和利特尔、范布尔特坐在市中心一家安静餐厅的包间里。

[wer] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['lʌntʃɪŋ] [tə'geðər] [baɪ][maɪ][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

where	we	had	been	lunching	together	by	my	invitation	.
在哪里	我们	有	到过	午餐	一起	经过	我的	邀请	.

我们应我的邀请在那里共进午餐。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [pæst][aɪ][hæd; həd] [siːn] ['lɪt(ə)l][ɔːr] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [frendz] .

For	some	time	past	I	had	seen	little	or	nothing	of	these	two	friends	.
为了	一些	时间	过去的	我	有	已见	小的	或者	没有什么	的	这些	二	朋友们	.

过去一段时间，我几乎没见过这两位朋友。

[væn] ['bʌlt] [hæd; həd] [bɪn] [ɔːf] [ə'gen] ['sʌmwer] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [lʊk]

Van	Bult	had	been	off	again	somewhere	,	and	I	had	been	too	busy	to	look
范	布尔特	有	到过	离开	再次	某处	,	和	我	有	到过	也	忙碌的	到	看

[ʌp] ['lɪtəl] ,

up	Littell	,
向上	利特尔	,

范·布尔特又出去了，我忙得没空去找利特尔。

[fɔːr; fər][maɪ] [hoʊl] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

for	my	whole	time	and	attention	had	been	given	to	investigation	of	the
为了	我的	所有的	时间	和	注意力	有	到过	给定	到	调查	的	这

[waɪt] [keɪs] :

White	case	:
白色的	案件	:

我所有的时间和精力都投入到了对怀特案件的调查中：

[bʌt; bət] [naʊ] ['biːɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][maɪ] ['riːsɔːrsɪz] [aɪ][hæd; həd] ['sʌmənd] [ðem; ðəm][tuː; tə]

but	now	being	at	the	end	of	my	resources	I	had	summoned	them	to
但	现在	存在	在	这	结尾	的	我的	资源	我	有	被召唤	他们	到

[ðɪs] ['gæðərɪŋ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [əd'vaɪz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

this	gathering	that	I	might	advise	with	them	.
这	采集	那	我	可能	建议	和	他们	.

但现在我已经黔驴技穷，所以我把他们召集到这次聚会上，希望能给他们一些建议。

[aɪ][mʌst; məst] [əd'vaɪz] [wɪð; wɪθ] ['sʌmbɑːdi] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðiːz] [tuː]

I	must	advise	with	somebody	,	and	it	seemed	to	me	that	these	two
我	必须	建议	和	某人	,	和	它	似乎	到	我	那	这些	二

[wɜːr; wər][ðə; ðɪ][moʊst][ə'veɪləb(ə)l] .

were	the	most	available	.
是	这	最多	可用的	.

我必须找人商量一下，而我觉得这两个人最方便联系。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌnesə'serəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [keɪs] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɔːr] [les] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]

They	were	necessarily	interested	in	the	case	and	more	or	less	familiar	with	the
他们	是	一定	感兴趣的	在	这	案件	和	更多的	或者较少的		熟悉的	和	这

[fækts] ,

facts	,
事实	,

他们必然对这起案件感兴趣，并且或多或少了解案情。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] ['kɬɛvəˌɹɜ˞] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv] [men] ,

and	besides	they	were	both	cleverer	than	the	average	of	men	,
和	除了	他们	是	两个都	更聪明	比	这	平均的	的	男人	,

而且他们俩都比一般人聪明。

[waɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət] [liːst] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'spɪriənst] [ænd; ənd] [ə'stuːt] ['lɔɪər] .

while	one	of	them	at	least	was	an	experienced	and	astute	lawyer	.
尽管	一	的	他们	在	至少	曾是	一个	经验丰富的	和	精明	律师	.

其中至少有一人是经验丰富、精明干练的律师。

[aɪ] [felt] , ['ðerfɔːr] , [ɔːr] [pər'hæps] ['oʊnli] [hoʊpt] ,

I	felt	,	therefore	,	or	perhaps	only	hoped	,
我	毛毡	,	所以	,	或者	也许	仅有的	希望	,

因此，我感到，或者说只是希望，

[ðæt] [wer] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪ'self] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hɔːlt] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [wɜːrk] [frʌm; frəm]

that	where	Miles	and	myself	had	come	to	a	halt	in	our	work	from
那	在哪里	迈尔斯	和	我	有	来	到	一个	停止	在	我们的	工作	从

[ʃɪr] [ˌɪnə'bɪləti] [tuː; tə] [meɪk] ['fɜːrðər] ['prɑːgres] ,

sheer	inability	to	make	further	progress	,
透明	无力	到	制作	更远	进步	,

我和迈尔斯的工作因为完全无法取得进一步进展而停滞不前。

[ðiːz] [tuː] , ['bɪldɪŋ] [ɑːn] [wʌt] [wiː; wi] [hæd; həd] [dʌn] , [ænd; ənd] [freʃ] [ænd; ənd] [nuː] [tuː; tə] [ðə; ði]

these	two	,	building	on	what	we	had	done	,	and	fresh	and	new	to	the
这些	二	,	建筑	在	什么	我们	有	完毕	,	和	新鲜的	和	新的	到	这

['sʌbdʒekt] ,

subject	,
主题	,

这两位学者在我们已有工作的基础上，对这个主题进行了全新的探讨，

[maɪt] ['sʌplɪmənt] ['aʊər; ɑːr] ['efərts] [ænd; ənd] ['kæri] [ðem; ðəm] [ɑːn] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['defɪnət] [rɪ'zʌlt] .

might	supplement	our	efforts	and	carry	them	on	to	some	definite	result	.
可能	补充	我们的	努力	和	携带	他们	在	到	一些	定	结果	.

或许可以辅助我们的努力，并最终取得确切成果。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [wiːk] ,

During	the	preceding	week	,
期间	这	前	星期	,

在前一周，

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ænd; ənd] [maɪ'self] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] ['aɪd(ə)l] [nɔːr] [hæd; həd] [wiː; wi] [wɜːrkt] [ˌɔːltə'geðər]

the	detective	and	myself	had	not	been	idle	nor	had	we	worked	altogether
这	侦探	和	我	有	不是	到过	闲置的	也不	有	我们	工作	共

[tuː; tə] [noʊ] ['pɜːrpəs] ,

to	no	purpose	,
到	不	目的	,

我和侦探并没有闲着，也没有白费力气。

[fɔːr; fər] [wiː; wi] [hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [wʌn] [bɪt] [ʌv; əv] [ə'dɪʃən(ə)l] ['evɪdəns] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] ['oʊpən] [ə; eɪ]

for	we	had	secured	one	bit	of	additional	evidence	that	seemed	to	open	a
为了	我们	有	安全	一	少量	的	额外的	证据	那	似乎	到	打开	一个

[nuː] [fiːld] [fɔːr; fər] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,

new	field	for	investigation	,
新的	场地	为了	调查	,

因为我们获得了一条额外的证据，这条证据似乎为调查开辟了一个新的领域。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðɪs] [nuː] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'kʌrənsɪz] [ðæt] [led] [ʌp] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː]

and	it	was	this	new	matter	with	the	other	occurrences	that	led	up	to	it
和	它	曾是	这	新的	事情	和	这	其他	发生	那	引领	向上	到	它

[ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [naʊ] [səb'mɪtɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] [frendz] .

that	I	was	now	submitting	to	my	friends	.
那	我	曾是	现在	提交	到	我的	朋友们	.

而我现在要向朋友们汇报的，正是这件事以及导致这件事发生的其他事件。

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər] ['aʊər; ɑːr] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] ['mɪsɪz] . ['bʌns] , [wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv]

The	day	after	our	interview	with	Mrs	.	Bunce	,	which	resulted	in	the	finding	of
这	天	后	我们的	面试	和	太太	.	邦斯	,	哪个	结果	在	这	寻找	的

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['mʌni] ,

the	missing	money	,
这	丢失的	钱	,

在我们采访邦斯太太并最终找到丢失的钱款的第二天，

[maɪlz] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [ri'zju:md] ['aʊər; ɑ:r] [wɜ:rk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [keɪs] , [bʌt; bət][frʌm; frəm][ə; eɪ] [nu:]
Miles **and** **I** **had** **resumed** **our** **work** **upon** **the** **case** **,** **but** **from** **a** **new**
迈尔斯 和 我 有 恢复 我们的 工作 之上 这 案件 , 但 从 一个 新的
['stændpɔɪnt] .
standpoint **.**
立场 .

我和迈尔斯重新开始调查这个案子，但我们是从一个新的角度出发。

['æftər][ə; eɪ][ˌkɑ:ns(ə)l'teɪʃ(ə)n][wi:; wi][hæd; həd] [kən'klu:did] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [sə'dʒestɪd] ,
After **a** **consultation** **we** **had** **concluded** **,** **as** **he** **had** **suggested** **,**
后 一个 咨询 我们 有 结束 , 作为 他 有 建议 ,

经过商议，我们采纳了他的建议，最终得出结论：

[ðæt] [wi:; wi][mʌst; məst] [lʊk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['moʊtɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] [ɪn][sʌm; səm]['ɑ:bdʒekt] [les]
that **we** **must** **look** **for** **the** **motive** **of** **the** **crime** **in** **some** **object** **less**
那 我们 必须 看 为了 这 动机 的 这 犯罪 在 一些 目的 较少的
['kɑ:mənpleɪs] [ðæn; ðən] [θeft] .
commonplace **than** **theft** **.**
平凡 比 盗窃 .

我们必须从一些比盗窃更不寻常的事物中寻找犯罪动机。

[tu:; tə] [ə'su:m] [ðæt] [waɪt] [hæd; həd] [bɪn] ['mə:dəd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]
To **assume** **that** **White** **had** **been** **murdered** **for** **the** **money** **and** **that** **it**
到 认为 那 白色的 有 到过 被谋杀 为了 这 钱 和 那 它
[hæd; həd] [bɪn] [ə'bændənd] ['ɔ:lmoʊst] [ɪ'mi:diətli] ['æftərwərdz] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'pærənt]
had **been** **abandoned** **almost** **immediately** **afterwards** **and** **without** **any** **apparent**
有 到过 弃 几乎 立即地 然后 和 没有 任何 明显
[ə'keɪʒn] ,
occasion **,**
场合 ,

假设怀特因钱财而被谋杀，并且这笔钱财在案发后几乎立即被遗弃，没有任何明显的原因，

[wʌz; wəz] [tu:] [ʌn'laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi]['tenəb(ə)l] .
was **too** **unlikely** **to** **be** **tenable** **.**
曾是 也 不太可能 到 是 站得住脚的 .

可能性太小，无法成立。

[tu:; tə][faɪnd] [ə'nʌðər] ['moʊtɪv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kraɪm] , [haʊ'evər] , [si:md] [nekst][tu:; tə][ɪm'pɑ:səb(ə)l] .
To **find** **another** **motive** **for** **the** **crime** **,** **however** **,** **seemed** **next** **to** **impossible** **.**
到 寻找 其他 动机 为了 这 犯罪 , 然而 , 似乎 下一个 到 不可能的 .

然而，要找到其他犯罪动机似乎几乎是不可能的。

[ɪf] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜ:rdərər] [wʌz; wəz][nɑ:t] [θeft] ,
If **the** **object** **of** **the** **murderer** **was** **not** **theft** **,**
如果 这 目的 的 这 凶手 曾是 不是 盗窃 ,

如果凶手的目的并非盗窃，

[ðen] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['pɜ:rsən(ə)l] ['ɪntrəst] [tu:; tə] [səb'sə:v] [ɪn][ðə; ði][rɪ'mu:v(ə)l]
then **he** **must** **have** **had** **a** **personal** **interest** **to** **subserve** **in** **the** **removal**
然后 他 必须 有 有 一个 个人的 兴趣 到 子服务 在 这 移动
[ʌv; əv] [waɪt] :
of **White** **:**
的 白色的 :

那么他一定是出于个人利益才参与了除掉怀特的行动：

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ɪn'vɑːlvd] [ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm] [greɪv] ['siːkrət] [ɪn][ðə; ði]

but	such	an	assumption	involved	the	recognition	of	some	grave	secret	in	the
但	这样的	一个	假设	涉及	这	认出	的	一些	严重	秘密	在	这

[laɪf][ʌv; əv] [waɪt] [ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][wʌz; wəz] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪf]

life	of	White	and	anything	of	that	kind	was	inconsistent	with	the	life
生活	的	白色的	和	任何事物	的	那	种类	曾是	不一致	和	这	生活

[ænd; ənd]['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .

and	habits	of	the	man	.
和	习惯	的	这	男人	.

但这种假设意味着承认怀特生活中存在一些重大秘密，而任何此类想法都与怀特的生活方式和习惯不符。

[aɪ][hæd; həd] [noʊn] [hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['ɪntɪmətli] ,

I	had	known	him	long	and	intimately	,
我	有	已知	他	长的	和	亲密	,

我认识他很久了，关系也很亲密。

[ænd; ənd] [nuː] [noʊ][wʌn] [huːm] [aɪ] [θɔːt] [ɪn] ['kærəktər] [les] ['diːviəs] [ɔːr] ['siːkrətɪv] .

and	knew	no	one	whom	I	thought	in	character	less	devious	or	secretive	.
和	知道	不	一	谁	我	想法	在	特点	较少的	狡猾的	或者	神秘的	.

我不认识任何一个人，我觉得他的性格比他更狡猾、更神秘。

[hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [bɪn] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] ['aɪd(ə)l][mæn][ʌv; əv] [miːnz] [ə'baʊt] [taʊn] .

His	life	had	been	that	of	any	other	idle	man	of	means	about	town	.
他的	生活	有	到过	那	的	任何	其他	闲置的	男人	的	方法	关于	镇	.

他的生活和城里其他游手好闲的富裕男子没什么两样。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ] ['sɪriəs] [saɪd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['evər] [əb'zɜːrvd] ,

It	had	not	even	had	a	serious	side	to	it	that	I	had	ever	observed	,
它	有	不是	甚至	有	一个	严肃的	边	到	它	那	我	有	曾经	观察到	,

我从未观察到它有任何严肃的一面。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

大师之手(A master hand)
第5/8页

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [kən'siːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [hæd; həd][æn; ən] ['enəmi] [huː] [kʊd; kəd] ['tʃerɪʃ]
and **I** **could** **not** **conceive** **of** **his** **having** **had** **an** **enemy** **who** **could** **cherish**
和 我 可以 不是 构想 的 他的 拥有 有 一个 敌人 WHO 可以 珍惜
[ˌænɪ'mɑːsəti] ,
animosity **,**
敌意 ,

我无法想象他会有如此深仇大恨的敌人。

[mʌtʃ] [les] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][laɪf] .
much **less** **a** **design** **upon** **his** **life** **.**
很多 较少的 一个 设计 之上 他的 生活 .

更遑论对他的人生另有图谋。

['ʌndər] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] ,
Under **these** **circumstances** **,** **as** **may** **be** **understood** **,**
在下面 这些 情况 , 作为 可能 是 理解 ,

在这种情况下，正如可以理解的那样，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [feɪnt] [hoʊp] [ðæt] [aɪ] [ˌʌndər'tʊk] [ðə; ði] [nuː] [laɪn] [ʌv; əv] [wɜːrk] ;
it **was** **with** **faint** **hope** **that** **I** **undertook** **the** **new** **line** **of** **work** **;**
它 曾是 和 头晕的 希望 那 我 承担 这 新的 线 的 工作 ;

我怀着渺茫的希望开始了这份新的工作；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɔːl'tɜːrnətɪv] , [fɔːr; fər] , [æz; əz] [maɪlz] [hæd; həd] [sed] ,
but **there** **was** **no** **alternative** **,** **for** **,** **as** **Miles** **had** **said** **,**
但 那里 曾是 不 选择 , 为了 , 作为 迈尔斯 有 说 ,

但别无选择，正如迈尔斯所说，

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn][maɪ] [bɪ'liːf] [ɪn] [wɪntɚs] ['ɪnəsns] ,
if **I** **was** **right** **in** **my** **belief** **in** **Winters's** **innocence** **,**
如果 我 曾是 正确的 在 我的 信仰 在 温特斯 无辜 ,

如果我对温特斯清白的判断是正确的，

[ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv][ɪg'zɪstɪd][sʌm; səm] ['mɪstəri] [ɪn]['waɪts, 'hwaɪts][laɪf][tuː; tə][ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz] [deθ]
there **must** **have** **existed** **some** **mystery** **in** **White's** **life** **to** **explain** **his** **death**
那里 必须 有 存在 一些 神秘 在 怀特 生活 到 解释 他的 死亡
,
,
,

怀特的死因必然存在一些谜团。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [seɪv] ['wɪntɚz] , [wiː; wi][mʌst; məst] [dɪ'skʌvər] [ˌaɪ 'tiː] .
and **if** **we** **were** **to** **save** **Winters** **,** **we** **must** **discover** **it** **.**
和 如果 我们 是 到 节省 冬季 , 我们 必须 发现 它 .

如果我们想要拯救温特斯，就必须找到它。

['jiːldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑːrgjumənt] , ['ðerfɔːr] ,
Yielding **to** **the** **force** **of** **this** **argument** **,** **therefore** **,**
屈服 到 这 力量 的 这 争论 , 所以 ,

因此，我屈服于这种论点的强大力量，

[aɪ][hæd; həd] [sɔːt] [ə'nʌðər] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] ['bentən] [ænd; ənd] [proʊbd] [hɪm; ɪm][ə'pɑːn] ['evri]

I	had	sought	another	interview	with	Benton	and	probed	him	upon	every
我	有	寻求	其他	面试	和	本顿	和	探测	他	之上	每一个

['sʌbdʒekt] [ðæt] [kʊd; kəd] [θroʊ] ['eni] [laɪt] [ə'pɑːn]['waɪts, 'hwaɪts] ['praɪvət] [laɪf][ɔːr] [ə,soʊsɪ'eɪʃnz] :

subject	that	could	throw	any	light	upon	White's	private	life	or	associations	:
主题	那	可以	扔	任何	光	之上	怀特	私人的	生活	或者	协会	:

我曾试图再次采访本顿，并就所有可能揭示怀特私生活或人际关系的话题对他进行盘问：

[bʌt; bət] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən][sʌm; səm] [ə'dɪʃən(ə)l] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ] [bel]

but	further	than	some	additional	details	of	the	intimacy	with	Belle
但	更远	比	一些	额外的	细节	的	这	亲密关系	和	美女

['stæntən; 'stɑː-] , [aɪ] ['lɜːrnɪd] ,

Stanton	,	I	learned	,
斯坦顿	,	我	学习	,

但除了与贝尔·斯坦顿的亲密关系的一些额外细节之外，我还了解到：

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] , ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

as	I	had	anticipated	,	nothing	of	any	importance	.
作为	我	有	预期	,	没有什么	的	任何	重要性	.

正如我所料，没什么重要的事情发生。

[ɪf] [waɪt] [hæd; həd] ['iːðər] ['enəmi] [ɔːr] ['siːkrɪts] ['bentən] ['iːðər] [hæd; həd][noʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]

If	White	had	either	enemies	or	secrets	Benton	either	had	no	knowledge	of
如果	白色的	有	任何一个	敌人	或者	秘密	本顿	任何一个	有	不	知识	的

[ðem; ðəm][ɔːr][wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [dɪs'kloʊz] [ˌaɪ 'tiː] .

them	or	was	unwilling	to	disclose	it	.
他们	或者	曾是	不情愿	到	透露	它	.

如果怀特有敌人或秘密，本顿要么对此一无所知，要么不愿透露。

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd] [sɔːt] [bel] ['stæntən; 'stɑː-][ænd; ənd] [ɪn'terəˌgeɪtɪd]

In	the	meanwhile	the	detective	had	sought	Belle	Stanton	and	interrogated
在	这	同时	这	侦探	有	寻求	美女	斯坦顿	和	审问

[hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [end] ,

her	to	the	same	end	,
她	到	这	相同的	结尾	,

与此同时，侦探也找到了贝尔·斯坦顿，并出于同样的目的对她进行了审问。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ] ['betər] [sək'ses] .

but	with	no	better	success	.
但	和	不	更好的	成功	.

但并未取得更好的结果。

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] ['veri] ['friːli] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ænd; ənd] [ə'pærəntli] [toʊld][ɔːl][ʃiː; ʃi] [nuː] ,

She	talked	very	freely	on	the	subject	and	apparently	told	all	she	knew	,
她	谈话	非常	自由	在	这	主题	和	显然	讲述	全部	她	知道	,

她对这个话题谈论得非常畅所欲言，显然把她所知道的一切都说了出来。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][ɔːr] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

but	this	was	little	or	nothing	of	importance	.
但	这	曾是	小的	或者	没有什么	的	重要性	.

但这无关紧要。

[ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] , [haʊ'evər] [ðæt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [pæst] , [waɪt] [hæd; həd] [siːmd] ['wɜːrid]

She	admitted	,	however	that	for	some	time	past	,	White	had	seemed	worried
她	承认	,	然而	那	为了	一些	时间	过去的	,	白色的	有	似乎	担心

[ænd; ənd] ['nɜːrvəs] ,

and	nervous	,
和	紧张的	,

但她承认，在过去的一段时间里，怀特看起来一直很焦虑和紧张。

[wɪtʃ] [kən'dɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] ['stedəli] ['getɪŋ] [wɜːrs] .

which	condition	had	been	steadily	getting	worse	.
哪个	状况	有	到过	稳步	获得	更糟	.

病情一直在持续恶化。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][nɑːt] ['sliːpɪŋ] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['wɜːrid] [ə'baʊt]

He	had	also	,	she	said	,	complained	of	not	sleeping	and	being	worried	about
他	有	还	,	她	说	,	抱怨	的	不是	睡眠	和	存在	担心	关于

[sʌm; səm]['pɜːrs(ə)n][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ,

some	person	or	something	,
一些	人	或者	某物	,

她说，他还抱怨说自己睡不着觉，并且担心某人或某事。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][hɜːr; hər] ['hɪrɪŋ] ['eni] [neɪm] .

but	he	had	never	mentioned	in	her	hearing	any	name	.
但	他	有	绝不	提及	在	她	听力	任何	姓名	.

但他从未在她耳边提起过任何名字。

['feɪlɪŋ] [ðʌs] [wɪð; wɪθ][bəuθ] ['bentən] [ænd; ənd] [mɪs] ['stæntən; 'stɑː-] ,

Failing	thus	with	both	Benton	and	Miss	Stanton	,
失败	因此	和	两个都	本顿	和	错过	斯坦顿	,

因此，他与本顿和斯坦顿小姐的交涉均告失败。

[ðə; ði]['oʊnli] [tuː] ['pɝːsənz] [huː] [siːmd] ['laɪkli] [tuː; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv]['waɪts, 'hwaɪts] ['praɪvət] [laɪf] ,

the	only	two	persons	who	seemed	likely	to	know	anything	of	White's	private	life	,
这	仅有的	二	人	WHO	似乎	可能	到	知道	任何事物	的	怀特	私人的	生活	,

似乎只有两个人可能了解怀特的私生活，

[wiː; wi][nekst][hæd; həd] ['riːkɔːrs] [tuː; tə] [ɪn'ænɪmət] ['sɔːrsɪz] .

we	next	had	recourse	to	inanimate	sources	.
我们	下一个	有	追索权	到	无生命	来源	.

接下来，我们只能求助于无生命物质资源。

[baɪ][ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] [əd'vaɪs] , [wiː; wi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪg'zɔːstɪv] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]

By	the	detective's	advice	,	we	determined	to	make	an	exhaustive	search	of
经过	这	侦探的	建议	,	我们	决定	到	制作	一个	详尽的	搜索	的

[hɪz; ɪz][ruːmz; rʊmz] .

his	rooms	.
他的	房间	.

根据侦探的建议，我们决定对他的房间进行彻底搜查。

[ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [hæd; həd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɔːl'redi] [dʌn] [ðɪs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst]

The	authorities	had	,	of	course	,	already	done	this	,	but	it	was	just
这	当局	有	,	的	课程	,	已经	完毕	这	,	但	它	曾是	只是

['pɑːsəb(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌoʊvər'loʊkt] .

possible	something	had	been	overlooked	.
可能的	某物	有	到过	被忽视的	.

当局当然已经采取了这些措施，但也不排除有疏漏之处。

[ɪn] [pər'suːəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [plæn][wiː; wi][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['premɪsɪz] , [ænd; ənd] ['θɜːrəli]

In	pursuance	of	this	plan	we	had	visited	the	premises	,	and	thoroughly
在	追究	的	这	计划	我们	有	到访	这	前提	,	和	彻底

[ɪg'zæmɪnd] ['evriθɪŋ] .

examined	everything	.
检查	一切	.

为了执行这项计划，我们考察了现场，并彻底检查了一切。

[aɪ][hæd; həd]['i:v(ə)n] [gɔ:n] [θru:] [ðə; ði] ['pɑ:kəts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [waɪl] [maɪlz] [hæd; həd]

I	had	even	gone	through	the	pockets	of	his	clothes	while	Miles	had
我	有	甚至	已消失	通过	这	口袋	的	他的	衣服	尽管	迈尔斯	有

['ræn,sækt] ['evri] [drɔ:r] ,

ransacked	every	drawer	,
洗劫一空	每一个	抽屉	,

我甚至翻遍了他衣服的口袋，而迈尔斯则把每个抽屉都翻了个底朝天。

[veɪs] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [rɪ'septək(ə)l] [ðæt] [baɪ] ['eni] [tʃæns] [maɪt] [kən'teɪn] ['eniθɪŋ] .

vase	,	and	other	receptacle	that	by	any	chance	might	contain	anything	.
花瓶	,	和	其他	容器	那	经过	任何	机会	可能	包含	任何事物	.

花瓶，以及其他任何可能盛放物品的容器。

[,aɪ 'ti:][hæd; həd][ɔ:l] , [,nevərðə'les] , [pru:vd] [ɪn] [veɪn] , [ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [ə'bændənɪŋ]

It	had	all	,	nevertheless	,	proved	in	vain	,	and	we	were	about	abandoning
它	有	全部	,	尽管如此	,	已证实	在	徒劳	,	和	我们	是	关于	放弃

[ðə; ði][wɜ:rk] ,

the	work	,
这	工作	,

然而，这一切都徒劳无功，我们几乎要放弃这项工作了。

[wen] [maɪlz] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]['peɪpər] , [ə; eɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['berli]

when	Miles	picked	up	a	piece	of	paper	,	a	corner	of	which	had	been	barely
什么时候	迈尔斯	挑选	向上	一个	片	的	纸	,	一个	角落	的	哪个	有	到过	仅仅

['vɪzəb(ə)l] ,

visible	,
可见的	,

当迈尔斯捡起一张纸时，那张纸的一角几乎看不见了。

[prə'tru:dɪŋ] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [desk] .

protruding	from	under	the	writing	desk	.
突出	从	在下面	这	写作	桌子	.

从书桌下面伸出来。

[hi:; hi] [glɑ:nst] [æt; ət][,aɪ 'ti:] , [æt; ət][fɜ:rst] [ɪn'dɪfrəntli] , [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kloʊzər] ['ɪntrəst] ,

He	glanced	at	it	,	at	first	indifferently	,	then	with	a	closer	interest	,
他	瞥了一眼	在	它	,	在	第一的	漠不关心	,	然后	和	一个	更近	兴趣	,

他瞥了一眼，起初漫不经心，随后便饶有兴致地看了起来。

[ænd; ənd][æt; ət] [læst] [tʊk] [,aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['skru:tn,aɪzd] [,aɪ 'ti:] ['ʌndər] [ðə; ði] [laɪt] ,

and	at	last	took	it	to	the	window	and	scrutinized	it	under	the	light	,
和	在	最后的	采取	它	到	这	窗户	和	仔细审查	它	在下面	这	光	,

[waɪl] [aɪ] ,

while	I	,
尽管	我	,

最后，我把它拿到窗边，在灯光下仔细端详，而我，

[tu:] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][tu:; tə] [weɪt] [ɑ:n][hɪm; ɪm] , ['stʌdid] [,aɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər]

too	impatient	to	wait	on	him	,	studied	it	at	the	same	time	over	his	shoulder
也	不耐烦	到	等待	在	他	,	研究	它	在	这	相同的	时间	超过	他的	肩膀

.

:

.

她等不及他，同时越过他的肩膀仔细查看起来。

[ðæt] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔ:rn][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] [wɪ'ðaʊt] ['i:ðər] [ə'dres]

That	which	he	had	found	was	a	torn	bit	of	a	letter	without	either	address
那	哪个	他	有	成立	曾是	一个	撕裂	少量	的	一个	信	没有	任何一个	地址

[ɔ:r] ['sɪgnətʃər] ,

or	signature	,
或者	签名	,

他找到的是一封撕碎的信，上面既没有地址也没有签名。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [ʌn'nesəseri] [æz; əz][aɪ] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ʌv; əv] [waɪt] .

but	the	latter	was	unnecessary	as	I	recognized	the	handwriting	of	White	.
但	这	后者	曾是	不必要	作为	我	认可	这	手写	的	白色的	.

但后者是不必要的，因为我认出了怀特的笔迹。

[ðə; ði]['peɪpər][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ʃeɪp] , [ænd; ənd] [kən'teɪnd] [ðiːz] ['broʊkən] [wɜːrdz]

The	paper	was	about	the	following	shape	,	and	contained	these	broken	words
这	纸	曾是	关于	这	下列的	形状	,	和	包含	这些	破碎的	字

[ænd; ənd] ['sentənsɪz] :

and	sentences	:
和	句子	:

这张纸的形状大致如下，内容包含以下残缺不全的单词和句子：

[wiː; wi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [ʃiːt] ['oʊvər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [saɪd][wʌz; wəz][blæŋk] :

We	turned	the	sheet	over	,	but	the	reverse	side	was	blank	:
我们	转向	这	床单	超过	,	但	这	撤销	边	曾是	空白的	:

我们把纸翻过来，但背面是空白的：

['evɪdəntli] [ðə; ði] ['letər] [hæd; həd] [bɪn] [kən'kluːdid] [ɑːn] [ə'nʌðər] [peɪdʒ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['evər]

evidently	the	letter	had	been	concluded	on	another	page	,	if	it	were	ever
显然	这	信	有	到过	结束	在	其他	页	,	如果	它	是	曾经

[kən'kluːdid] ,

concluded	,
结束	,

显然，这封信的结尾在另一页，如果它真的有结尾的话。

[ænd; ənd][ɔːl] [els] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] .

and	all	else	was	missing	.
和	全部	别的	曾是	丢失的	.

其他东西都不见了。

[wiː; wi] [rɪ'nuːd] ['aʊər; ɑːr] [sɜːrtʃ] , ['pɪrɪŋ] ['ɪntuː] ['evri] [nʊk] [ænd; ənd]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm]

We	renewed	our	search	,	peering	into	every	nook	and	corner	of	the	room
我们	更新	我们的	搜索	,	窥视	进入	每一个	角落	和	角落	的	这	房间

[ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] ,

and	moving	the	furniture	,
和	移动	这	家具	,

我们重新开始搜寻，仔细查看了房间的每个角落，并搬动了家具。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

but	there	was	nothing	more	.
但	那里	曾是	没有什么	更多的	.

但除此之外，就再也没有别的了。

['prɑːbəbli] [ðə; ði] ['ʌðər] ['piːsɪz] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [weɪst] - ['peɪpər]['bæskɪt] [wɪtʃ]

Probably	the	other	pieces	had	been	thrown	into	the	waste	-	paper	basket	which
大概	这	其他	件	有	到过	抛掷	进入	这	浪费	-	纸	篮子	哪个

[stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [desk] ,

stood	beside	the	desk	,
站立	旁	这	桌子	,

其他的碎片可能都被扔进了桌子旁边的废纸篓里。

[ænd; ənd] [ðɪs] [skræp] , [baɪ][ə; eɪ] ['lʌki] [tʃæns] , [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ɪts] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

and	this	scrap	,	by	a	lucky	chance	,	had	escaped	its	destination	.
和	这	废料	,	经过	一个	幸运的	机会	,	有	逃脱	它是	目的地	.

而这块碎片，幸运地逃脱了它的目的地。

[wiː; wi] [sent] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lændleɪdi] [ænd; ənd] [ɪn'terə,geɪtid] [hɜːr; hər] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n]

We	sent	for	the	landlady	and	interrogated	her	as	to	the	disposition
我们	发送	为了	这	房东	和	审问	她	作为	到	这	处置

[meɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['swipɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .

made	of	the	sweepings	of	the	room	.
制成	的	这	清扫	的	这	房间	.

我们叫来了房东太太，询问她如何处理房间的垃圾。

[ʃiː; ʃi] [ɪn] [tɜːrn] [sɔːt] [ðə; ði] [haɪrd] [gɜːrl] ,

She	in	turn	sought	the	hired	girl	,
她	在	转动	寻求	这	雇用	女孩	,

她转而寻找那位被雇来的女孩，

[huː] [rɪ'membər] " ['fɪksɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ruːm] " [ænd; ənd] ['emptiɪŋ] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]

who	remembered	"	fixing	up	the	room	"	and	emptying	the	basket	the	morning
WHO	记得	"	定影	向上	这	房间	"	和	清空	这	篮子	这	早晨

[bɪ'fɔːr] ['waɪts, 'hwaɪts] [deθ] ,

before	White's	death	,
前	怀特	死亡	,

谁记得在怀特去世前一天早上“收拾房间”并清空了篮子?

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði] ['swipɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [æʃ] - [kæn; kən] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːŋ]

but	she	had	put	the	sweepings	in	the	ash	-	can	and	they	had	long
但	她	有	放	这	清扫	在	这	灰	-	能	和	他们	有	长的

[sɪns] [bɪn] [rɪ'muːvd] [ɪn] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [weɪ] .

since	been	removed	in	the	usual	way	.
自从	到过	已移除	在	这	通常	方式	.

但她已经把扫帚扫进了垃圾桶，垃圾早就被像往常一样清理掉了。

[wiː; wi] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gretɪst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ðæt] [wiː; wi] [faɪnd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['piːsɪz] [ʌv; əv]

We	deemed	it	of	the	greatest	importance	that	we	find	the	other	pieces	of
我们	被认为	它	的	这	最	重要性	那	我们	寻找	这	其他	件	的

[ðə; ði] ['letər] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,

the	letter	if	possible	,
这	信	如果	可能的	,

我们认为找到这封信的其他部分至关重要，如果可能的话。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðæt] [end] [maɪlz] [hæd; həd] [sɔːt] [aʊt] [ðə; ði] [æʃ] - [mæn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ,

and	to	that	end	Miles	had	sought	out	the	ash	-	man	for	the	district	,
和	到	那	结尾	迈尔斯	有	寻求	出去	这	灰	-	男人	为了	这	区	,

为此，迈尔斯找到了该地区的拾荒者。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ðə; ði] [dʌmp] [wer] [hiː; hi] [ˌʌn'loʊdɪd] [hɪz; ɪz] [kɑːrt] ['θɜːrəli] [sə:tʃt] [fɔːr; fər]

and	had	the	dump	where	he	unloaded	his	cart	thoroughly	searched	for
和	有	这	倾倒	在哪里	他	卸载	他的	大车	彻底	搜索	为了

[ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ɪn] [veɪn] .

them	,	but	in	vain	.
他们	,	但	在	徒劳	.

他让工作人员彻底搜查了他卸货的垃圾场，但一无所获。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] ['hoʊpləsli] [lɔːst] .

The	rest	of	the	letter	was	hopelessly	lost	.
这	休息	的	这	信	曾是	绝望地	丢失的	.

信的其余部分彻底遗失了。

[ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wiː; wi] [bəuθ] [bi'liːvd] [wʌz; wəz] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪstəri] [wiː; wi] [wɜːr; wər]

In	it	we	both	believed	was	contained	a	clue	to	the	mystery	we	were
在	它	我们	两个都	相信	曾是	包含	一个	线索	到	这	神秘	我们	是

['traɪɪŋ] [soʊ] [hɑːrd] [tuː; tə] [ʌn'ræv(ə)l] ,

trying	so	hard	to	unravel	,
尝试	所以	难的	到	绎	,

我们都相信，其中蕴藏着我们一直努力想要解开的谜团的线索。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə][ək'sept][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l][ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [ænd; ənd] [meɪk]

but	we	were	compelled	to	accept	the	inevitable	in	this	instance	and	make
但	我们	是	被迫	到	接受	这	不可避免的	在	这	实例	和	制作

[ðə; ði][moʊst][ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi][hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] .

the	most	of	what	we	had	secured	.
这	最多	的	什么	我们	有	安全	.

但在这种情况下，我们不得不接受不可避免的事实，并充分利用我们已经取得的成果。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [tuː] , [ðoʊ] ['veri] [ˌɪnkəm'pliːt] .

It	was	a	good	deal	,	too	,	though	very	incomplete	.
它	曾是	一个	好的	交易	,	也	,	尽管	非常	未完成	.

虽然很不完整，但价格也算划算。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt] [treɪs] [ðə; ði] [kraɪm] [tuː; tə] ['eni] [pər'tɪkjələr] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

It	might	not	trace	the	crime	to	any	particular	individual	,
它	可能	不是	痕迹	这	犯罪	到	任何	特别的	个人	,

可能无法将犯罪行为追溯到任何特定个人。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [ə; eɪ]['siːkrət][ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['məːdəd] [mæn][ðæt]

but	at	least	it	showed	a	secret	in	the	life	of	the	murdered	man	that
但	在	至少	它	显示	一个	秘密	在	这	生活	的	这	被谋杀	男人	那

[ə'fektɪd] [hɪm; ɪm] ['diːpli] [ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ə'nʌðər] [hæd; həd][æn; ən] ['ɪntɪmət] [ʃer] ,

affected	him	deeply	and	in	which	another	had	an	intimate	share	,
做作的	他	深	和	在	哪个	其他	有	一个	亲密的	分享	,

但至少它揭示了被谋杀者生活中一个对他影响至深的秘密，而另一个人也与这个秘密有着密切的联系。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] , ['fɜːrðər] , [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [ə'kɔːrd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] .

and	it	showed	,	further	,	that	all	was	not	in	accord	between	the	two	.
和	它	显示	,	更远	,	那	全部	曾是	不是	在	符合	之间	这	二	.

此外，这也表明两人之间并非完全一致。

[ðer; ðər][hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] [ə; eɪ] ['bɪtər] ['kɑːntest]['goʊɪŋ][ɑːn] ,

There	had	evidently	been	a	bitter	contest	going	on	,
那里	有	显然	到过	一个	苦的	竞赛	去	在	,

显然，双方曾进行过一场激烈的竞争。

[fɔːr; fər] [haʊ] [lɔːŋ] [ɔːr] [wʌt] [ə'baʊt][wʌz; wəz][nɑːt] [dis'kləʊzd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɪg'zɪstɪd] [ænd; ənd]

for	how	long	or	what	about	was	not	disclosed	,	but	it	had	existed	and
为了	如何	长的	或者	什么	关于	曾是	不是	披露	,	但	它	有	存在	和

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] .

should	be	explained	.
应该	是	解释	.

持续时间和具体情况并未透露，但它的确存在，应该加以解释。

[aɪ][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [laɪnz] [ðæt] [wɜːr; wər][m'juːtɪleɪtɪd] ,

I	had	tried	to	complete	the	lines	that	were	mutilated	,
我	有	尝试	到	完全的	这	线条	那	是	残缺	,

我曾试图补全那些残缺不全的线条。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][soʊ] [ˌɪnkəm'pliːt] [ænd; ənd] [sə'septəb(ə)l] [ʌv; əv][soʊ] ['meni]

but	some	of	them	were	so	incomplete	and	susceptible	of	so	many
但	一些	的	他们	是	所以	未完成	和	易受影响的	的	所以	许多

['dɪfrənt] [ɪntɜːprɪ'teɪʃnz] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [wɜːr; wər][nɑːt] [sə'fɪʃntli] [rɪ'laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi]['juːsf(ə)l]

different	interpretations	that	the	results	were	not	sufficiently	reliable	to	be	useful
不同的	解释	那	这	结果	是	不是	足够	可靠的	到	是	有用

[ɔːr] [seɪf] [tuː; tə] [wɜːrk] [ə'pɑːn] .

or	safe	to	work	upon	.
或者	安全的	到	工作	之上	.

但其中一些结果非常不完整，容易产生多种不同的解释，因此结果不够可靠，无法用于实际工作，也不安全。

[aɪ][dɪd] , [haʊ'evər] ,
I did , however ,
我 做过 , 然而 ,

我确实这么做了。

['sætɪsfaɪ][maɪ'self] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['sev(ə)n] [laɪnz] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [laɪk]
satisfy myself that the substance of the first seven lines had been something like
满足 我 那 这 物质 的 这 第一的 七 线条 有 到过 某物 喜欢
[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ([ðə; ði][wɜːrdz][ɪn] [pə'renθəsiːz] [ɑːr; ər] [sə'plaɪd]) :
the following (the words in parentheses are supplied) :
这 下列的 (这 字 在 括号 是 供应) :

我确认前七行的内容大致如下（括号内的文字为原文所加）:

" [lɔːŋgər] , [maɪ] ['kɑːnʃəns] [wɪl] [nɑːt]
" longer , my conscience will not
" 更长 , 我的 良心 将要 不是

“再久一点，我的良心就无法承受了。”

" ([let]) " [ˌem 'iː] [rest] — [aɪ][mʌst; məst] , [aɪ] [wɪl]
" (let) " me rest — I must , I will
" (让) " 我 休息 — 我 必须 , 我 将要

让我休息——我必须休息，我会的

" ([duː]) ([soʊ] -)
" (do) (so -)
" (做) (所以 -)

（做）（所以-）

" ['mɛθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]
" mething about it in
" 我的东西 关于 它 在

“思考这件事

" ([spaɪt] [ʌv; əv]) [ɔːr] ([sted] [ʌv; əv]) [ɔːr]
" (spite of) or (stead of) or
" (尽管如此 的) 或者 (坚定 的) 或者

尽管或代替或

([pleɪs] [ʌv; əv]) " [juː; jʊ] ; — [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl]
(place of) " you ; — If you will
(地方 的) " 你 ; — 如果 你 将要

（地点）“你；——如果你愿意

" ([ə'poʊz]) [ɔːr] ([θwɔːrt]) [ɔːr]
" (oppose) or (thwart) or
" (反对) 或者 (阻挠) 或者

（反对）或（阻挠）或

([nɑːt][help])
(not help)
(不是 帮助)

（无帮助）

" [ˌem 'iː] , [ðen] [aɪ] [wɪl]
" me , then I will
" 我 , 然后 我 将要

“我，那么我将

" ([æsk][sʌm; səm][wʌn]) [ɔːr] ([ə'piːl] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn])
" (ask some one) or (appeal to some one)
" (问 一些 一) 或者 (上诉 到 一些 一)

（询问某人）或（向某人求助）

[ɔːr] ([kənˈfaɪd] [ɪn][sʌm; səm][wʌn]) [ɔːr]
or (confide in some one) or
或者 (信任 在 一些 一) 或者

或者（向某人倾诉）

([tel] [sʌm; səm][wʌn]) " [els] — [wiː; wi]
(tell some one) " else — We
(告诉 一些 一) " 别的 — 我们

（告诉某人）“否则——我们

" ([hæv; həv] [bɪn] [təˈgeðər] [ɪn]) " [ɔːl] [ðɪs]
" (have been together in) " all this
" (有 到过 一起 在) " 全部 这

（一直在一起）所有这些

" ['fɜːrðər] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [fɪl] [ɪn][ðə; ði]['broʊkən] ['sentənsɪz] .
" Further than this it was useless to try to fill in the broken sentences .
" 更远 比 这 它 曾是 无用 到 尝试 到 充满 在 这 破碎的 句子 .

“除此之外，试图填补这些残缺的句子是徒劳的。”

[ðɪs] [mʌtʃ] [wʌz; wəz][ɔːl][wiː; wi][hæd; həd] [əˈkɑːmplɪʃt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['krɪtɪk(ə)l] .
This much was all we had accomplished and the situation was critical .
这 很多 曾是 全部 我们 有 完成 和 这 情况 曾是 批判的 .

这就是我们全部的成果，而情况十分危急。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deɪ] [set][fɔːr; fər][ðə; ði]['traɪəl] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] ['dɪstənt] ,
With the day set for the trial less than a week distant ,
和 这 天 放 为了 这 审判 较少的 比 一个 星期 遥远 ,

距离开庭日期不到一周了，

[aɪ][hæd; həd][nɑːt]['oʊnli] [feɪld] [tuː; tə][faɪnd] ['defɪnət] ['evɪdəns] [ðæt] [kʊd; kəd][dəˈrekt] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə]
I had not only failed to find definite evidence that could direct attention to
我 有 不是 仅有的 失败的 到 寻找 定 证据 那 可以 直接的 注意力 到
['eni] [wʌn] [els] [ðæn; ðən][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ,
any one else than the prisoner ,
任何 一 别的 比 这 囚犯 ,

我不仅未能找到确凿的证据将注意力指向除囚犯以外的其他人，

[bʌt; bət][soʊ][fɑːr][hæd; həd]['iːv(ə)n] [feɪld] [tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɔɪər] [tuː; tə] [dɪ'fend]
but so far had even failed to secure the services of a lawyer to defend
但 所以 远的 有 甚至 失败的 到 安全的 这 服务 的 一个 律师 到 保卫
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

但到目前为止，他甚至都没能聘请到律师为他辩护。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plenti] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] [əˈmʌŋ] [ðoʊz] [huː] [meɪd] [ə; eɪ] ['speʃəlti] [ʌv; əv]
There were plenty to be had among those who made a specialty of
那里 是 很多 到 是 有 之中 那些 WHO 制成 一个 专业 的
['krɪmɪn(ə)l] ['præktɪs] ,
criminal practice ,
刑事 实践 ,

那些专门从事刑事辩护的人当中，有很多机会。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [kənˈsɪdər] [sʌtʃ] ['kwɑːlɪfaɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] :
but I did not consider such qualified for the service :
但 我 做过 不是 考虑 这样的 合格的 为了 这 服务 :

但我认为这样的人不具备服务资格：

[ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] [soʊ] [wel] [noʊn] [ɪn] [ðæt] [kə'pæsəti] [ðæt] [ðer; ðər] ['meθədz]

the	best	of	them	were	so	well	known	in	that	capacity	that	their	methods
这	最好的	的	他们	是	所以	出色地	已知	在	那	容量	那	他们的	方法

[ænd; ənd] ['ɑːrgjuːmənts] [wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] [ˌɪnkrə'duːlətɪ] [baɪ] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['dʒʊrər] :

and	arguments	were	received	with	incredulity	by	the	average	juror	:
和	论点	是	已收到	和	怀疑	经过	这	平均的	陪审员	:

他们当中最优秀的人在这方面声名远播，以至于普通陪审员对他们的方法和论点都难以置信：

[waɪl] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['sɪv(ə)l] ['præktɪs] ,

while	of	those	who	were	engaged	in	civil	practice	,
尽管	的	那些	WHO	是	已订婚的	在	民用	实践	,

而那些从事民事诉讼的人，

[aɪ] [faʊnd] [nʌn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [pɑːrts] [æz; əz] [aɪ] [sɔːt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [keɪs] .

I	found	none	of	such	parts	as	I	sought	inclined	to	take	the	case	.
我	成立	没有任何	的	这样的	部分	作为	我	寻求	倾斜	到	拿	这	案件	.

我没有找到我想要的那些零件，因此我倾向于接手这个案子。

[huː'evər] [dɪ'fendɪd] ['wɪntɚz] [wʊd] [hæv; həv] [æn; ən] [ˌʌp'hɪl] [faɪt] [tuː; tə] [meɪk] .

Whoever	defended	Winters	would	have	an	uphill	fight	to	make	.
谁	辩护	冬季	会	有	一个	上坡	斗争	到	制作	.

任何为温特斯辩护的人都将面临一场艰苦的战斗。

[ðə; ði] [ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [pres] [ænd; ənd] [baɪ] ['pʌblɪk] ['sentɪmənt]

The	prosecution	would	be	supported	by	the	press	and	by	public	sentiment
这	起诉	会	是	有	经过	这	按	和	经过	民众	情绪

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒʊərəz] [wʊd] ['prɑːbəbli] [teɪk] [ðer; ðər] [siːts] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːks] [wɪð; wɪθ] ['evri]

and	the	jurors	would	probably	take	their	seats	in	the	box	with	every
和	这	陪审员	会	大概	拿	他们的	座位	在	这	盒子	和	每一个

[ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [diːl] ['ferli] [baɪ] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] ,

disposition	to	deal	fairly	by	the	prisoner	,
处置	到	交易	相当	经过	这	囚犯	,

检方将得到媒体和公众舆论的支持，陪审员们很可能会抱着公正对待被告的意愿坐在陪审席上。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˌʌndər'laɪɪŋ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['gɪlti] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['traɪəl] [bʌt; bət]

but	with	an	underlying	conviction	that	he	was	guilty	and	the	trial	but
但	和	一个	潜在的	定罪	那	他	曾是	有罪的	和	这	审判	但

[ə; eɪ] ['liːg(ə)l] [fɔːr'mæləti] .

a	legal	formality	.
一个	合法的	正式	.

但他内心深处坚信自己有罪，审判只是走个法律程序。

[tuː; tə] [sək'sesfəli] ['kɑːmbæt] [sʌtʃ] [ɑːdz] , [tuː; tə] ['iːv(ə)n] [kə'mænd] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['hɪrɪŋ] ,

To	successfully	combat	such	odds	,	to	even	command	a	serious	hearing	,
到	成功地	战斗	这样的	赔率	,	到	甚至	命令	一个	严肃的	听力	,

要成功克服这些困难，甚至要获得认真对待，

[wʊd] [rɪ'kwaɪər] [nɑːt] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['lɔɪər] [ʌv; əv] [ə'bɪlətɪ] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] ,

would	require	not	only	a	lawyer	of	ability	and	standing	,
会	要求	不是	仅有的	一个	律师	的	能力	和	常设	,

这不仅需要一位有能力和地位的律师，

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [mæn] [pə'zest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwɑːlətɪ] [ʌv; əv] ['pɜːrsən(ə)l] ['mægnətɪzəm] :

but	a	man	possessed	of	the	quality	of	personal	magnetism	:
但	一个	男人	拥有	的	这	质量	的	个人的	磁性	:

但这个人却拥有非凡的个人魅力：

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðɪs] [ðæt] [ɪz] [moʊst] ['poʊt(ə)nt] [ɪn] ['seɪvɪŋ] ['despərət] ['keɪsɪz] .

for	it	is	this	that	is	most	potent	in	saving	desperate	cases	.
为了	它	是	这	那	是	最多	强效	在	保存	绝望的	案例	.

因为这正是挽救绝症患者最有效的方法。

[tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [mæn] , [haʊˈevər] , [siːmd] [nekst][tuː; tə] ['hoʊpləs] .

To	find	that	man	,	however	,	seemed	next	to	hopeless	.
到	寻找	那	男人	,	然而	,	似乎	下一个	到	绝望	.

然而，找到那个人似乎几乎是不可能的。

[sʌtʃ] , [ðen] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['steɪtəs; 'stætəs][ʌv; əv] [θɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [raɪt] ,

Such	,	then	,	was	the	status	of	things	at	the	hour	of	which	I	write	,
这样的	,	然后	,	曾是	这	地位	的	事物	在	这	小时	的	哪个	我	写	,

这就是我写下这些文字时的情况。

[wen] ['hævɪŋ] [səbˈmɪtɪd] [ðə; ði][fækts][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['θɪərɪz]

when	having	submitted	the	facts	and	the	difficulties	,	together	with	my	theories
什么时候	拥有	提交	这	事实	和	这	困难	,	一起	和	我的	理论

[ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,

of	the	case	,
的	这	案件	,

在提交了案件事实和难点，以及我的案件理论之后，

[tuː; tə][maɪ] [kəmˈpænjənz] , [aɪ][sæt] ['weɪtɪŋ] [ɪkˈspektəntli] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [frʌm; frəm]

to	my	companions	,	I	sat	waiting	expectantly	for	some	expression	from
到	我的	同伴	,	我	卫星	等待	满怀期待地	为了	一些	表达	从

[ðem; ðəm][aːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] :

them	on	the	subject	:
他们	在	这	主题	:

我坐在那里，满怀期待地等着同伴们对此事发表看法：

[bʌt; bət][ðer; ðər] [inˈsjuːd] ['oʊnli] [dɪsˈkɜːrɪdʒɪŋ] ['saɪləns] .

but	there	ensued	only	discouraging	silence	.
但	那里	随后	仅有的	令人沮丧	沉默	.

但随之而来的是令人沮丧的沉默。

['lɪtəl] [sæt] [tɪpt] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ,

Littell	sat	tipped	back	in	his	chair	,
利特尔	卫星	倾斜	后退	在	他的	椅子	,

利特尔向后靠在椅子上，

['smaɪlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [rɪˈflektɪvli] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [smoʊk] [kɜːrl] ['sloʊli] [ʌp]

smiling	a	little	to	himself	and	reflectively	watching	the	smoke	curl	slowly	up
微笑	一个	小的	到	他自己	和	反思地	观看	这	抽烟	卷曲	缓慢地	向上

[frʌm; frəm][ðə; ði][sɪˈgɑːr] [held] ['deɪntɪli] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] :

from	the	cigar	held	daintily	between	his	fingers	:
从	这	雪茄	握住	轻柔地	之间	他的	手指	:

他微微一笑，若有所思地看着手中轻柔夹着的雪茄缓缓升起袅袅青烟：

[waɪl] [væn] ['bʌlt] , ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] , ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [ðə; ði] [tɪps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃuːz] , ['elɪveɪtɪd]

while	Van	Bult	,	leaning	forward	,	contemplated	the	tips	of	his	shoes	,	elevated
尽管	范	布尔特	,	倾斜	向前	,	思考	这	尖端	的	他的	鞋	,	升高

[əˈpærəntli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] ,

apparently	for	the	purpose	,
显然	为了	这	目的	,

范·布尔特向前倾着身子，低头看着他那显然特意抬高的鞋尖。

[ænd; ənd] ['hwɪsld] [ə; eɪ] ['pleɪntɪv] [tuːn] .

and	whistled	a	plaintive	tune	.
和	吹口哨	一个	哀怨	调	.

她吹起了一首哀怨的曲子。

[maɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [əˈgriːəb(ə)l] [wʌn] .

My	position	was	not	an	agreeable	one	.
我的	位置	曾是	不是	一个	同意	一	.

我的立场并不令人愉快。

[aɪ] [felt] [maɪ] [frendz] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [maɪndz][dʒʌst] [haʊ] [best] [tuː; tə]

I	felt	my	friends	were	trying	to	determine	in	their	own	minds	just	how	best	to
我	毛毡	我的	朋友们	是	尝试	到	决定	在	他们的	自己的	思想	只是	如何	最好的	到

[diːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [huːm] [ðeɪ] [kən'sɪdərd] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] ['tempəreri] ['ment(ə)l] [ˌæbə'reɪʃ(ə)n]

deal	with	a	man	whom	they	considered	suffering	from	temporary	mental	aberration
交易	和	一个	男人	谁	他们	经过考虑的	痛苦	从	暂时的	精神的	像差

,

,

,

我觉得我的朋友们都在努力思考，该如何最好地对待一个他们认为患有暂时性精神异常的男人。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

and	as	I	waited	for	the	decision	,
和	作为	我	等待	为了	这	决定	,

在我等待决定的时候，

[ðə; ði] ['saɪləns] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] [θɪk] [ə'raʊnd] [ðæt] ['meləŋkɑːli] ['dɪti] [ʌv; əv][væn] - .

the	silence	seemed	to	grow	thick	around	that	melancholy	ditty	of	Van	Bult's	.
这	沉默	似乎	到	生长	厚的	大约	那	忧郁	小调	的	范	-	.

范·布尔特的这首忧伤小调周围，寂静似乎越来越浓重。

[æt; ət] [læst] , [ʌn'eɪb(ə)l] [lɔːŋgər] [tuː; tə] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [sed] [wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] : " [wel] !

At	last	,	unable	longer	to	stand	it	,	I	said	with	sharp	interrogation	:	"	Well	!
在	最后的	,	无法	更长	到	站立	它	,	我	说	和	锋利的	审讯	:	"	出色地	!

最后，我再也无法忍受了，便厉声质问道：“好吧！”

" [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [ɪ'fekt] , [ænd; ənd] [rɪ'liːvd] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː]

"	It	had	the	desired	effect	,	and	relieved	the	situation	,	at	least	for	me
"	它	有	这	想要的	影响	,	和	松了口气	这	情况	,	在	至少	为了	我

.

:

.

“它达到了预期的效果，缓解了这种情况，至少对我来说是这样。”

[væn] ['bʌlt] ['siːst] ['wɪslɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪtəl] [pʊt] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][bəuθ]

Van	Bult	ceased	whistling	and	Littell	put	his	cigar	back	in	his	mouth	and	both
范	布尔特	停止	吹口哨	和	利特尔	放	他的	雪茄	后退	在	他的	嘴	和	两个都

[lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] .

looked	at	me	.
看起来	在	我	.

范·布尔特停止了吹口哨，利特尔把雪茄放回嘴里，两人都看着我。

" [aɪ] ['riːəli] [dəunt] [siː] , ['dæləs] , " [væn] ['bʌlt] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

"	I	really	don't	see	,	Dallas	,	"	Van	Bult	said	at	length	,
"	我	真的	不	看	,	达拉斯	,	"	范	布尔特	说	在	长度	,

“我真的不明白，达拉斯，”范·布尔特长言道。

" [waɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['bɔðərɪŋ] [jɔːr'self] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mænz] [feɪt] .

"	why	you	are	bothering	yourself	about	this	man's	fate	.
"	为什么	你	是	烦人	你自己	关于	这	男人的	命运	.

你为什么这么关心这个人的命运?

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] ['dɪfər] [soʊ] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] ['meni] ['ʌðər] ['keɪsɪz][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [ɪn]['kɑːntækt]

It	cannot	differ	so	much	from	many	other	cases	you	have	come	in	contact
它	不能	不同	所以	很多	从	许多	其他	案例	你	有	来	在	接触

[wɪð; wɪθ] . "

with	.	"
和	.	"

它与你接触过的其他许多案例不会有太大区别。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [ðoʊ] , " [aɪ] ['ænsər] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['wɪntɚz] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][oʊld] [frendz] ,

"	It	does	,	though	,	"	I	answered	,	"	because	Winters	and	I	are	old	friends	,
"	它	做	,	尽管	,	"	我	回答	,	"	因为	冬季	和	我	是	老的	朋友们	,

[wɜːr; wər] ['kɑːlɪdʒ] [bɔɪz] [tə'geðər] ,

were	college	boys	together	,
是	大学	男孩们	一起	,

“确实如此，”我回答说，“因为我和温特斯是老朋友，我们大学时就是同学。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][baɪ]['waɪts, 'hwaɪts] [wɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [left] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [miːnz] [hiː; hi][hæz; həz] ,

because	by	White's	will	I	am	left	in	charge	of	all	the	means	he	has	,
因为	经过	怀特	将要	我	是	左边	在	收费	的	全部	这	方法	他	有	,

因为根据怀特的遗嘱，我被委任掌管他所拥有的一切资源。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] ['gɪlti] . "

and	above	all	,	because	I	don't	believe	him	guilty	.	"
和	多于	全部	,	因为	我	不	相信	他	有罪的	.	"

最重要的是，因为我不相信他有罪。

" [ðoʊz] [ɑːr; ər] [gʊd] ['riːz(ə)nz] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['sɪriəs] [toʊn] , " [pər'tɪkjələrli] [ðə; ði]

"	Those	are	good	reasons	,	"	he	replied	,	in	a	more	serious	tone	,	"	particularly	the
"	那些	是	好的	原因	,	"	他	回复	,	在	一个	更多的	严肃的	语气	,	"	特别	这

[læst] [wʌn] ,

last	one	,
最后的	一	,

“这些都是很好的理由，”他语气严肃地回答道，“尤其是最后一个理由。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [help] [juː; jʊ] , [aɪ] [wɪl] [duː][soʊ] .

and	if	I	can	help	you	,	I	will	do	so	.
和	如果	我	能	帮助	你	,	我	将要	做	所以	.

如果我能帮到你，我一定会尽力。

" [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['lɪtəl] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [θɔːt] ['wɪntɚz] [wʌz; wəz]

"	Then	he	turned	to	Littell	and	asked	him	if	he	also	thought	Winters	was
"	然后	他	转向	到	利特尔	和	问	他	如果	他	还	想法	冬季	曾是

['ɪnəs(ə)nt] .

innocent	.
清白的	.

然后他转向利特尔，问他是否也认为温特斯是无辜的。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] , " ['lɪtəl] ['ænsər] ['θɔːtfəli] .

"	I	am	inclined	to	think	so	,	"	Littell	answered	thoughtfully	.
"	我	是	倾斜	到	思考	所以	,	"	利特尔	回答	深思熟虑	.

“我倾向于这么认为，”利特尔若有所思地回答道。

[maɪ] [pʌls] [dʒʌmpt] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] , [bʌt; bət] [ə'gen] [səb'saidid] [æt; ət][væn] - [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ]

My	pulse	jumped	with	delight	,	but	again	subsided	at	Van	Bult's	discouraging
我的	脉冲	跳了起来	和	喜	,	但	再次	平静下来	在	范	-	令人沮丧

[rɪ'spɑːns] .

response	.
回复	.

我欣喜若狂，心跳加速，但范·布尔特的沮丧回应又让我平静下来。

" [wel] , [aɪ] [kən'fes] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] ['kænɑːt] [kwaɪt] [teɪk] [ðæt] [vjuː] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] :

"	Well	,	I	confess	,	"	he	said	,	"	I	cannot	quite	take	that	view	of	it	:
"	出色地	,	我	承认	,	"	他	说	,	"	我	不能	相当	拿	那	看法	的	它	:

“嗯，我承认，”他说，“我不能完全接受这种观点：”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['dæləs] [hæz; həz] [bɪn] [kri'eɪtɪŋ] [dauts] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪnər]

it	seems	to	me	that	Dallas	has	been	creating	doubts	out	of	his	own	inner
它	似乎	到	我	那	达拉斯	有	到过	创建	疑虑	出去	的	他的	自己的	内

['kɑːnʃəsnəs] ,

consciousness	,
意识	,

在我看来，达拉斯似乎是在凭自己的内心意识制造疑虑。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'suːm] [hiː; hi][ɪz] [kə'rekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [keɪs] ,

but	I	am	willing	to	assume	he	is	correct	for	the	sake	of	his	case	,
但	我	是	愿意的	到	认为	他	是	正确的	为了	这	清酒	的	他的	案件	,

但为了他的论点，我愿意假设他是对的。

[æz; əz][hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] : [ænd; ənd] [naʊ] [wʌt] [ɪz]

as	he	has	given	it	more	consideration	than	I	have	:	and	now	what	is
作为	他	有	给定	它	更多的	考虑	比	我	有	:	和	现在	什么	是

[tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ? "

to	be	done	?	"
到	是	完毕	?	"

他比我考虑得更周全：现在该怎么办呢?

" [ðer; ðər][ɪz] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [leɪt] ['aʊər] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] ,

"	There	is	unfortunately	little	time	for	anything	at	this	late	hour	,	"	I	replied	,
"	那里	是	很遗憾	小的	时间	为了	任何事物	在	这	晚的	小时	,	"	我	回复	,

“很遗憾，这么晚了，几乎没有时间做任何事了。”我回答道。

" [ɪk'sept] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði] [raɪt] ['lɔɪər] ,

"	except	to	try	and	find	the	right	lawyer	,
"	除了	到	尝试	和	寻找	这	正确的	律师	,

除了努力寻找合适的律师之外，

[ænd; ənd][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [wʌt] [fækts][ænd; ənd] [mə'tɪriəlz] [wiː; wi][hæv; həv][fɔːr; fər]

and	put	him	in	possession	of	what	facts	and	materials	we	have	for
和	放	他	在	拥有	的	什么	事实	和	材料	我们	有	为了

[ðə; ði] [dɪ'fens] .

the	defence	.
这	防御	.

并让他掌握我们掌握的辩护事实和材料。

[wiː; wi][kæn; kən]['hɑːrdli][ɪk'spekt] , " [aɪ] [kən'tɪnjuːd] ,

We	can	hardly	expect	,	"	I	continued	,
我们	能	几乎	预计	,	"	我	持续	,

“我们几乎无法指望，”我继续说道，“

" [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] ['eni] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ə'dɪʃən(ə)l] ['testɪmoʊni] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [fjuː] [deɪz] [ðæt] [rɪ'meɪn] [tuː; tə]

"	to	secure	any	important	additional	testimony	within	the	few	days	that	remain	to
"	到	安全的	任何	重要的	额外的	见证	之内	这	很少	天	那	保持	到

[ˌjuː 'es] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['traɪəl] .

us	before	the	trial	.
我们	前	这	审判	.

“在审判前的这几天里，确保获得任何重要的补充证词。

" [væn] ['bʌlt] ['stʌdid] ['oʊvər][maɪ] [wɜːrdz][ænd; ənd] [ðen] , ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm] ['lɪtəl] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [sed] :

"	Van	Bult	studied	over	my	words	and	then	,	looking	from	Littell	to	me	,	said	:
"	范	布尔特	研究	超过	我的	字	和	然后	,	寻找	从	利特尔	到	我	,	说	:

范·布尔特仔细琢磨了我的话，然后看着利特尔和我，说道：

" [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [traɪd] [ænd; ənd] [feɪld] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɔɪər] [æz; əz][juː; jʊ] [diːm]
" You say you have tried and failed to secure such a lawyer as you deem
" 你 说 你 有 尝试 和 失败的 到 安全的 这样的 一个 律师 作为 你 认为
['nesəseri] :
necessary :
必要的 :

你说你已经尽力寻找但未能找到你认为必要的律师：

[wʌn][wɪð; wɪθ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [ə'bɪləti] , [ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l]['mægnətɪzəm] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [sed] . "
one with reputation , ability , and personal magnetism , I think you said . "
一 和 名声 , 能力 , 和 个人的 磁性 , 我 思考 你 说 . "

我想你说过，要找一个有声望、有能力、有个人魅力的人。

" [jes] , " [aɪ] [ˌækwɪ'es] , " [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ɪz] ['niːdɪd] . "
" Yes , " I acquiesced , " that is what is needed . "
" 是的 , " 我 默许 , " 那 是 什么 是 需要 . "

“是的，”我顺从地说，“这正是我们需要的。”

" [ɪf] [ðæt] [ɪz][ɔːl] , " [hiː; hi] [ðen] [kən'tɪnjuːd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'mjuːzd] ['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
" If that is all , " he then continued , with an amused twinkle in his eye ,
" 如果 那 是 全部 , " 他 然后 持续 , 和 一个 觉得好笑 闪烁 在 他的 眼睛 ,

“如果这就是全部的话，”他接着说道，眼中闪过一丝玩味的光芒。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][fɑːr][tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][mæn] !
" it seems to me we have not far to go for our man !
" 它 似乎 到 我 我们 有 不是 远的 到 去 为了 我们的 男人 !

“我觉得我们离找到我们的人不远了！”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd] [sɪg'nɪfɪkəntli] [ɑːn] [lɪtəlz] ['ʃoʊldər] .
" and he put his hand significantly on Littell's shoulder .
" 和 他 放 他的 手 显著地 在 利特尔 肩膀 .

“然后他意味深长地把手放在利特尔的肩膀上。”

" [hɪr] [hiː; hi][ɪz] , " [hiː; hi] [sed] , " ['redi] [meɪd] [tuː; tə][hænd] .
" Here he is , " he said , " ready made to hand .
" 这里 他 是 , " 他 说 , " 准备好 制成 到 手 .

“他就在这里，”他说，“已经准备好了。”

[ə; eɪ] ['lɔɪər] [pə'zesɪŋ] [ɔːl][jʊr; jər] [ri'kwaiəmənt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnəsns] [ʌv; əv]
A lawyer possessing all your requirements , and with faith in the innocence of
一个 律师 拥有 全部 你的 要求 , 和 和 信仰 在 这 无辜 的
[ðə; ði]['klaɪənt] [bɪ'saɪdz] !
the client besides !
这 客户 除了 !

一位不仅满足您的所有要求，而且还坚信委托人清白的律师！

" [aɪ] [ək'septɪd] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['oʊnli] [sər'praɪzd] [ðæt]
" I accepted the suggestion with joy , and was only surprised that
" 我 公认 这 建议 和 喜悦 , 和 曾是 仅有的 惊讶 那
[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
it had not occurred to me ,
它 有 不是 发生 到 我 ,

“我欣然接受了这个建议，只是惊讶于自己之前竟然没想到这一点。”

[bʌt; bət] ['lɪtəl] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['teɪkən] [ə'bæk] [ænd; ənd] [nʌn] [tuː] [wel] [pliːzd] .
but Littell was evidently taken aback and none too well pleased .
但 利特尔 曾是 显然 已采取 背 和 没有任何 也 出色地 高兴 .

但利特尔显然感到措手不及，而且很不高兴。

" [noʊ] , [noʊ] ! [væn] , [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] , " [hiː; hi] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,
" No , no ! Van , it cannot be , " he said , " it is impossible ,
" 不 , 不 ! 范 , 它 不能 是 , " 他 说 , " 它 是 不可能的 ,

“不，不！范，这不可能，”他说，“这绝对不可能。”

" [ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði]['wɪndoʊ][ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [aʊt][wɪð; wɪθ]

"	and	he	got	up	and	walked	to	the	window	and	stood	looking	out	with
"	和	他	得到	向上	和	步行	到	这	窗户	和	站立	寻找	出去	和

[hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

his	back	to	us	.
他的	后退	到	我们	.

然后他起身走到窗边，背对着我们向外望去。

" [juː; jʊ] [noʊ] , [dɪk] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['præktɪst] [ɪn][ten] ['jɪrz] ,

"	You	know	,	Dick	,	"	he	continued	,	"	that	I	have	not	practised	in	ten	years	,
"	你	知道	,	迪克	,	"	他	持续	,	"	那	我	有	不是	已实践	在	十	年	,

“你知道吗，迪克，”他继续说道，“我已经十年没练习了。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [oʊld][ænd; ənd] ['rʌsti] , [ænd; ənd] [ʌn'fɪt] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt]

and	I	am	getting	old	and	rusty	,	and	unfit	for	such	a	great
和	我	是	获得	老的	和	生锈的	,	和	不合格	为了	这样的	一个	伟大的

[rɪˌspɑːnsə'bɪlətiˌ] :

responsibility	:
责任	:

我年纪大了，能力也生疏了，无法承担如此重大的责任：

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['prɑːpər][mæn] , [nɑːt][aɪ] ,

you	are	the	proper	man	,	not	I	,
你	是	这	恰当的	男人	,	不是	我	,

你才是合适的人选，我不是。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [rɪ'zaɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ə'tɜːniːz] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [teɪk]

and	you	had	better	resign	from	the	District	Attorney's	office	and	take
和	你	有	更好的	辞职	从	这	区	律师	办公室	和	拿

[ðə; ði] [keɪs] [jɔːr'self] . "

the	case	yourself	.	"
这	案件	你自己	.	"

你最好从地方检察官办公室辞职，自己接手这个案子。

" [aɪ] ['kænɑːt] , " [aɪ] ['ænsər] .

"	I	cannot	,	"	I	answered	.
"	我	不能	,	"	我	回答	.

“我不能，”我回答道。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'siːdɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'presɪdentɪd] ,

"	Such	a	proceeding	would	be	unprecedented	,
"	这样的	一个	进行中	会	是	空前的	,

“这样的诉讼程序是史无前例的。”

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]

and	besides	I	am	too	deeply	interested	in	the	case	to	handle	it	as
和	除了	我	是	也	深	感兴趣的	在	这	案件	到	处理	它	作为

[dɪs'pæʃənətli] [æz; əz][ɪz] ['nesəseri] .

dispassionately	as	is	necessary	.
冷静地	作为	是	必要的	.

而且，我对这个案子太过投入，无法像必要的那样冷静客观地处理它。

" [væn] ['bʌlt] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['kɑːləkwi] [wɪð; wɪθ] ['evɪdənt] [ə'mjuːzmənt] ,

"	Van	Bult	,	who	had	been	listening	to	our	colloquy	with	evident	amusement	,
"	范	布尔特	,	WHO	有	到过	聆听	到	我们的	对话	和	明显	娱乐	,

[hɪr] [ˌɪntə'rʌptɪd] :

here	interrupted	:
这里	中断	:

范·布尔特一直饶有兴致地听着我们的谈话，这时他打断了我们：

" [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['lɔɪər] , [aɪ] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	If	I	were	a	lawyer	,	I	would	take	it	myself	,	"	he	said	;
"	如果	我	是	一个	律师	,	我	会	拿	它	我	,	"	他	说	;

“如果我是律师，我会自己来做，”他说；

" [bʌt; bət][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] , [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][duː][soʊ] ,

"	but	as	I	am	not	,	it	remains	for	one	of	you	to	do	so	,
"	但	作为	我	是	不是	,	它	遗迹	为了	一	的	你	到	做	所以	,

“但我不能，所以这项工作就落在你们其中一人身上了。”

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ]['kænɑːt] [ə'griː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][kæst][ðə; ði] [dɪ'saɪdɪŋ] [voʊt] .

and	as	you	cannot	agree	about	it	,	I	am	going	to	cast	the	deciding	vote	.
和	作为	你	不能	同意	关于	它	,	我	是	去	到	投掷	这	决定	投票	.

既然你们无法达成一致，我将投下决定性的一票。

[wɪl] [juː; jʊ][bəuθ] [kən'sent] [tuː; tə][ə'baɪd][baɪ][maɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ?

Will	you	both	consent	to	abide	by	my	decision	?
将要	你	两个都	同意	到	遵守	经过	我的	决定	?

你们两人是否同意遵守我的决定?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [pər'siːv] ,

"	There	was	no	other	alternative	that	I	could	perceive	,
"	那里	曾是	不	其他	选择	那	我	可以	感知	,

“我当时想不到其他办法了。”

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [fɪrd] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [maɪt] [fɔːl][ə'pɑːn][ˌem 'iː] , [aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] [duː][soʊ] .

and	much	as	I	feared	his	choice	might	fall	upon	me	,	I	said	I	would	do	so	.
和	很多	作为	我	害怕	他的	选择	可能	落下	之上	我	,	我	说	我	会	做	所以	.

尽管我很害怕他的选择会落到我身上，但我还是答应了。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , ['lɪtəl] , " [hiː; hi] [æskt] .

"	And	you	,	Littell	,	"	he	asked	.
"	和	你	,	利特尔	,	"	他	问	.

“还有你，利特尔？”他问道。

[ðə; ði] ['lætər] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ænd; ənd] [rɪ'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [siːt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['ænsər] , [bʌt; bət]

The	latter	hesitated	and	resumed	his	seat	before	he	answered	,	but
这	后者	犹豫了一下	和	恢复	他的	座位	前	他	回答	,	但

['faɪnəli] [ə'sentid] .

finally	assented	.
最后	同意	.

后者犹豫了一下，坐回座位后才回答，但最终还是同意了。

[ðen] [sed] [væn] ['bʌlt] : " [aɪ] [tʃuːz] ['lɪtəl] .

Then	said	Van	Bult	:	"	I	choose	Littell	.
然后	说	范	布尔特	:	"	我	选择	利特尔	.

范布尔特接着说：“我选择利特尔。”

" [aɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

"	I	gave	a	sigh	of	relief	.
"	我	给予	一个	叹	的	宽慰	.

我松了一口气。

[wɪntɚs] [keɪs] [wʌz; wəz][æt; ət] [læst] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə] [gʊd] [hændz][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][maɪ]

Winters's	case	was	at	last	entrusted	to	good	hands	and	the	wisdom	of	my
温特斯	案件	曾是	在	最后的	受托	到	好的	双手	和	这	智慧	的	我的

['dʒʌdʒmənt][ɪn] [kən'faɪdɪŋ] [ɪn][maɪ] [frendz] [wʌz; wəz] [kən'fɜːrmd] ,

judgment	in	confiding	in	my	friends	was	confirmed	,
判断	在	倾诉	在	我的	朋友们	曾是	确认的	,

温特斯的案子终于交到了可靠的人手中，我当初把这件事托付给朋友的判断也得到了证实。

[bʌt; bət] [wen] [maɪ][fɜːrst] ['selfɪʃ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][hæd; həd] [pæst] ,

but	**when**	**my**	**first**	**selfish**	**feeling**	**of**	**satisfaction**	**had**	**passed**	**,**
但	什么时候	我的	第一的	自私	感觉	的	满意	有	通过了	,

但当我最初那份自私的满足感消退之后，

[aɪ] ['riːəlaɪzd] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['æskɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['lɪtəl] .

I	**realized**	**we**	**were**	**asking**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**Littell**	**.**
我	已实现	我们	是	问	一个	伟大的	交易	的	利特尔	.

我意识到我们对利特尔的要求太高了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [nuː] ,

He	**was**	**no**	**longer**	**a**	**young**	**man**	**and**	**,**	**as**	**I**	**knew**	**,**
他	曾是	不	更长	一个	年轻的	男人	和	,	作为	我	知道	,

他不再年轻了，而且，据我所知，

[ɔːl][hɪz; ɪz] [teɪsts] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [mʌst; məst][rɪ'voʊlt] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][tæsk][wiː; wi]

all	**his**	**tastes**	**and**	**feelings**	**must**	**revolt**	**against**	**the**	**nature**	**of**	**the**	**task**	**we**
全部	他的	口味	和	情怀	必须	反叛	反对	这	自然	的	这	任务	我们

[hæd; həd][pʊt][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

had	**put**	**upon**	**him**	**,**
有	放	之上	他	,

他的所有喜好和情感都必然会与我们赋予他的任务的性质相悖。

[ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'gret] [fɔːr; fər][maɪ]['ækʃ(ə)n] ,

and	**I**	**looked**	**over**	**with**	**some**	**sense**	**of**	**regret**	**for**	**my**	**action**	**,**
和	我	看起来	超过	和	一些	感觉	的	后悔	为了	我的	行动	,

我回头望去，心中有些后悔自己的行为。

[bʌt; bət][hiː; hi][sæt][ðer; ðər] [sə'riːnli] ['smoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr] ,

but	**he**	**sat**	**there**	**serenely**	**smoking**	**his**	**cigar**	**,**
但	他	卫星	那里	平静地	吸烟	他的	雪茄	,

但他却平静地坐在那里，抽着雪茄。

[ænd; ənd] [sipɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brændi] [æz; əz] [ðoʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][hæd; həd] [ə'kɜːrd] .

and	**sipping**	**his**	**brandy**	**as**	**though**	**nothing**	**unusual**	**had**	**occurred**	**.**
和	啜饮	他的	白兰地	作为	尽管	没有什么	异常	有	发生	.

他一边啜饮着白兰地，一边装作若无其事。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['nevər] - ['feɪlɪŋ] [fə'lɑːsəfi] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [rɪ'zaɪnd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

With	**his**	**never**	**-**	**failing**	**philosophy**	**he**	**had**	**already**	**resigned**	**himself**	**to**	**the**
和	他的	绝不	-	失败	哲学	他	有	已经	辞职	他自己	到	这

[ɪn'evɪtəb(ə)l][ænd; ənd] [wət'evər] [.mis'giviŋz] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd] ,

inevitable	**and**	**whatever**	**misgivings**	**he**	**may**	**have**	**had**	**,**
不可避免的	和	任何	疑虑	他	可能	有	有	,

凭借他那套从未出错的哲学，他早已接受了不可避免的事实，而他可能存在的任何疑虑也都烟消云散了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['evɪdəntli] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ə'fekt] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [frʌm; frəm] [ðen] [ɑːn] .

they	**were**	**evidently**	**not**	**going**	**to**	**affect**	**his**	**course**	**from**	**then**	**on**	**.**
他们	是	显然	不是	去	到	影响	他的	课程	从	然后	在	.

显然，从那时起，它们不会再影响他的发展方向了。

[aɪ] [felt] [laɪk][ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm] [huːm] [ə; eɪ] [greɪt] [loʊd][hæd; həd] [bɪn] ['lɪftɪd] .

I	**felt**	**like**	**a**	**man**	**from**	**whom**	**a**	**great**	**load**	**had**	**been**	**lifted**	**.**
我	毛毡	喜欢	一个	男人	从	谁	一个	伟大的	加载	有	到过	抬起	.

我感觉自己如释重负。

[nɑːt]['oʊnli][hæd; həd][aɪ] [faʊnd] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [ʃer] [ðə; ðɪ]['bɜːrd(ə)n][aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['stægərɪŋ]

Not	**only**	**had**	**I**	**found**	**some**	**one**	**to**	**share**	**the**	**burden**	**I**	**had**	**been**	**staggering**
不是	仅有的	有	我	成立	一些	一	到	分享	这	负担	我	有	到过	令人震惊

['ʌndər] [fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['deɪli] ['groʊɪŋ] ['heviərðən'er] ,

under	**for**	**two**	**weeks**	**and**	**which**	**was**	**daily**	**growing**	**heavier**	**,**
在下面	为了	二	周	和	哪个	曾是	日常的	生长	较重	,

我不仅找到了可以分担我两周以来一直承受的、而且日益沉重的负担的人，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [wʌn][ɪn] [huːm] [bɪ'fɔːr] [ɔːl] ['ʌðər] [aɪ] [pleɪst] [ðə; ði] ['gretɪst] ['kɑːnfɪdəns] .

but	it	was	that	one	in	whom	before	all	others	I	placed	the	greatest	confidence	.
但	它	曾是	那	一	在	谁	前	全部	其他的	我	放置	这	最	信心	.

但是，在所有的人当中，我最信任的就是他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lɪtəl] [huː] [ri'kɔːld] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][maɪ] [æb'stræk∫n] [tuː; tə][ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪ∫(ə)n] [ʌv; əv]

It	was	Littell	who	recalled	me	from	my	abstraction	to	the	consideration	of
它	曾是	利特尔	WHO	召回	我	从	我的	抽象	到	这	考虑	的

[ðə; ði] ['sɪriəs] ['bɪznəs] [wiː; wi][hæd; həd][ɪn][hænd] .

the	serious	business	we	had	in	hand	.
这	严肃的	商业	我们	有	在	手	.

是利特尔把我从沉思中拉了回来，让我重新思考我们手头上的严肃事务。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːt∫] , [hiː; hi] [sed] :

Looking	at	his	watch	,	he	said	:
寻找	在	他的	手表	,	他	说	:

他看了看手表，说道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-][ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [maɪ] [wɜːrk] .

"	It	is	four	o'clock	and	I	am	ready	to	begin	my	work	.
"	它	是	四	点钟	和	我	是	准备好	到	开始	我的	工作	.

“现在是四点钟，我已经准备好开始工作了。”

[juː; jʊ] , [væn] !

You	,	Van	!
你	,	范	!

你，范！

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " ['kænɑːt] [biː; bi][ʌv; əv] ['eni] [ə'sɪstəns] [dʒʌst] [naʊ] , [bʌt; bət] [dɪk] [kæn; kən] [teɪk]

"	he	continued	,	"	cannot	be	of	any	assistance	just	now	,	but	Dick	can	take
"	他	持续	,	"	不能	是	的	任何	协助	只是	现在	,	但	迪克	能	拿

[ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ]['klaɪənt] ,

me	to	my	client	,
我	到	我的	客户	,

他接着说：“我现在帮不上什么忙，不过迪克可以带我去见我的客户。”

[fɔːr; fər][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] . "

for	I	want	to	talk	with	him	and	hear	his	story	.	"
为了	我	想	到	讲话	和	他	和	听到	他的	故事	.	"

因为我想和他谈谈，听听他的故事。

" [duː][juː; jʊ] [wɪ∫] [tuː; tə][goʊ] [naʊ] ? " [aɪ] [æskt] .

"	Do	you	wish	to	go	now	?	"	I	asked	.
"	做	你	希望	到	去	现在	?	"	我	问	.

“你现在想走吗？”我问。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [lɔːst] [ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['ʌðər] ['sɪriəs]

"	There	is	no	time	to	be	lost	and	as	you	know	I	have	no	other	serious
"	那里	是	不	时间	到	是	丢失的	和	作为	你	知道	我	有	不	其他	严肃的

['duːtiz] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][ˌem 'iː] ,

duties	to	occupy	me	,
职责	到	占据	我	,

“时间紧迫，而且你也知道我也没有其他重要的任务要处理。”

" [hiː; hi] ['ænsər] .

"	he	answered	.
"	他	回答	.

他回答道。

[væn] ['bʌlt] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['evɪdənt] [ə,priːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][hiː; hi][wʌz; wəz]

Van	Bult	gazed	at	him	with	evident	appreciation	of	the	sacrifice	he	was
范	布尔特	凝视	在	他	和	明显	欣赏	的	这	牺牲	他	曾是

['meɪkɪŋ] .

making	.
制作	.

范布尔特凝视着他，眼中流露出对他所作牺牲的明显赞赏。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ['lɪtəl] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	It	is	good	of	you	,	Littell	,	"	he	said	,
"	它	是	好的	的	你	,	利特尔	,	"	他	说	,

“你真是个好人，利特尔，”他说。

" [ænd; ənd][aɪ]['fænsi][ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] [θɪŋk] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ʌv; əv][juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði]['sækrɪfaɪs]

"	and	I	fancy	the	world	will	think	none	the	less	of	you	for	the	sacrifice
"	和	我	想要	这	世界	将要	思考	没有任何	这	较少的	的	你	为了	这	牺牲

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pʊr] ['feloʊ] [huː] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

you	are	making	for	a	poor	fellow	who	is	nothing	to	you	.
你	是	制作	为了	一个	贫穷的	同伴	WHO	是	没有什么	到	你	.

“而且我认为，你为了一个与你毫不相干的可怜人做出的牺牲，世人也不会因此而轻视你。”

" ['lɪtəl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪm'peɪʃntli] ; [hiː; hi][wʌz; wəz]['nevər][ə; eɪ][mæn] [huː] [laɪkt] ['kɑːmpləmɛnts] .

"	Littell	shook	his	head	impatiently	;	he	was	never	a	man	who	liked	compliments	.
"	利特尔	摇晃	他的	头	不耐烦地	;	他	曾是	绝不	一个	男人	WHO	喜欢	赞美	.

利特尔不耐烦地摇了摇头；他从来都不是一个喜欢听恭维话的人。

" [aɪ][hæv; həv] [ˌʌndər'teɪkən] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔːl][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	have	undertaken	it	,	and	that	is	all	there	is	to	it	,	"	he	said	.
"	我	有	已	它	,	和	那	是	全部	那里	是	到	它	,	"	他	说	.

“我已经接受了，事情就是这样，”他说。

" [wel] , " [væn] ['bʌlt] [rɪ'plaɪd] , " [wiː; wi][wəʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [aɪ]

"	Well	,	"	Van	Bult	replied	,	"	we	won't	say	anything	more	about	it	,	but	before	I
"	出色地	,	"	范	布尔特	回复	,	"	我们	惯于	说	任何事物	更多的	关于	它	,	但	前	我

[liːv] [juː; jʊ] ,

leave	you	,
离开	你	,

“好吧，”范·布尔特回答说，“我们对此不再多说，但在我离开之前，

[let] [ˌem 'iː] ['ɔːfər] [ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'kɜːrd] [tuː; tə]

let	me	offer	a	suggestion	that	does	not	seem	to	have	occurred	to
让	我	提供	一个	建议	那	做	不是	似乎	到	有	发生	到

['dæləs] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz]['θiːəraɪzɪŋ,'θɪraɪzɪŋ] . "

Dallas	with	all	his	theorizing	.	"
达拉斯	和	全部	他的	理论化	.	"

让我提出一个建议，达拉斯在他的所有理论探讨中似乎都没有想到这一点。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?

"	What	is	that	?
"	什么	是	那	?

那是什么?

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" ['oʊnli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][biː; bi] [raɪt] [ɪn][jʊr; jər] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['wɪntɜ-z] [ɪz][nɑːt]

"	Only	that	it	seems	to	me	if	you	be	right	in	your	opinion	that	Winters	is	not
"	仅有的	那	它	似乎	到	我	如果	你	是	正确的	在	你的	观点	那	冬季	是	不是

['gɪlti] ,

guilty	,
有罪的	,

“只是在我看来，如果你认为温特斯无罪的观点是正确的，那么……”

[ænd; ənd][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l][sʌm; səm]['pɜːrs(ə)n] [huː] [wʌz; wəz] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [ɔːr]

and	the	criminal	some	person	who	was	involved	in	trouble	with	White	or
和	这	刑事	一些	人	WHO	曾是	涉及	在	麻烦	和	白色的	或者

[bɔːr] [ɪl] - [wɪl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

bore	ill	-	will	to	him	,
钻孔	患病的	-	将要	到	他	,

而罪犯则是与怀特有过节或对他怀有恶意的人。

[ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] [keɪs] [ðə; ði][moʊst] ['laɪkli] ['pɜːrs(ə)n][frʌm; frəm] [huːm] [tuː; tə] [siːk] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd]

that	in	such	case	the	most	likely	person	from	whom	to	seek	information	should
那	在	这样的	案件	这	最多	可能	人	从	谁	到	寻找	信息	应该

[biː; bi] [bel] ['stæntən; 'stɑː-] .

be	Belle	Stanton	.
是	美女	斯坦顿	.

在这种情况下，最有可能获得信息的人应该是贝尔·斯坦顿。

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪk'spektəntli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ]

"	He	paused	,	but	seeing	that	we	were	expectantly	waiting	for	him	to	go
"	他	暂停	,	但	看到	那	我们	是	满怀期待地	等待	为了	他	到	去

[ɑːn] , [kən'tɪnjuːd] :

on	,	continued	:
在	,	持续	:

他停顿了一下，但见我们都满怀期待地等着他继续说下去，便又接着说道：

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [noʊ] [wʌt] ['pɜːrs(ə)n] , [ɪf] ['eni] , [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv] [left] [ðə; ði] ['ʌlstər]

"	She	must	know	what	person	,	if	any	,	was	likely	to	have	left	the	ulster
"	她	必须	知道	什么	人	,	如果	任何	,	曾是	可能	到	有	左边	这	阿尔斯特

[æt; ət][hɜːr; hər] [haʊs] ,

at	her	house	,
在	她	房子	,

“她必须知道，如果有的话，是谁可能把那件阿尔斯特外套留在了她家。”

[ðæt] [ɪz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][duː][soʊ][hɜːr'self] .

that	is	if	she	did	not	do	so	herself	.
那	是	如果	她	做过	不是	做	所以	她自己	.

前提是她自己没有这样做。

[ʃiː; ʃi] ['prɑːbəbli] [hæd; həd][ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə]['waɪts, 'hwaɪts] [ruːm] .

She	probably	had	a	key	to	White's	room	.
她	大概	有	一个	钥匙	到	怀特	房间	.

她很可能持有怀特房间的钥匙。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['siːkrət][ʃiː; ʃi] [mɔːr] ['laɪkli] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] [ʃerd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

If	he	had	a	secret	she	more	likely	than	any	one	else	shared	it	with	him
如果	他	有	一个	秘密	她	更多的	可能	比	任何	一	别的	共享	它	和	他

;

;

;

如果他有什么秘密，她比任何人都更有可能告诉他；

[ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃənz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][wɜːr; wər] [weɪnɪŋ] [ɔːr] [streiŋ] ,

and	if	his	affections	for	her	were	waning	or	straying	,
和	如果	他的	情感	为了	她	是	减弱	或者	迷途	,

如果他对她的感情正在减弱或动摇，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [wel] [hæv; həv] [felt] [bəuθ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [heɪt] [ænd; ənd] [rɪ'vendʒ] .

she	could	well	have	felt	both	the	spirit	of	hate	and	revenge	.
她	可以	出色地	有	毛毡	两个都	这	精神	的	恨	和	复仇	.

她很可能同时感受到了仇恨和复仇的气息。

- [hel] [noʊz] [noʊ]['fjʊri] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] [skɔːnd] , - " [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] , [ɪm'presɪvli] .

'	Hell	knows	no	fury	like	a	woman	scorned	,	'	"	he	finished	,	impressively	.
-	地狱	知道	不	愤怒	喜欢	一个	女士	被鄙视	,	-	"	他	完成的	,	令人印象深刻	.

“女人被轻视后的愤怒，连地狱都无法比拟，”他最后说道，语气令人印象深刻。

" [ɔːl] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] [truː] , " [aɪ] ['ænsər] ,

"	All	you	say	is	true	,	"	I	answered	,
"	全部	你	说	是	真的	,	"	我	回答	,

“你说的都对，”我回答道。

" [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrgjuːmənts][juː; jʊ][hæv; həv] [əd'vænst] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd]

"	and	most	of	the	arguments	you	have	advanced	occurred	to	me	,	and
"	和	最多	的	这	论点	你	有	先进的	发生	到	我	,	和

[fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] ,

for	that	reason	,
为了	那	原因	,

“你提出的大部分论点我都想到了，因此，

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] , [aɪ][hæd; həd] [maɪlz] [ɪn'terəgeɪt] [hɜːr; hər] ['kloʊsli] , [ænd; ənd][juː; jʊ]

as	I	have	told	you	,	I	had	Miles	interrogate	her	closely	,	and	you
作为	我	有	讲述	你	,	我	有	迈尔斯	审问	她	密切	,	和	你

[noʊ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ;

know	the	result	;
知道	这	结果	;

正如我之前告诉过你的，我让迈尔斯仔细审问了她，你也知道结果；

[hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ʃiː; ʃi] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɜːrdər] . "

he	believes	she	knows	nothing	of	the	murder	.	"
他	相信	她	知道	没有什么	的	这	谋杀	.	"

他认为她对谋杀案一无所知。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [dʌz] , [ˌnevərðə'les] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	I	believe	she	does	,	nevertheless	,	"	he	replied	.
"	我	相信	她	做	,	尽管如此	,	"	他	回复	.

“但我相信她确实如此，”他回答道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] , [væn] , " ['lɪtəl] [pʊt] [ɪn] , " [fɔːr; fər] , ['iːv(ə)n][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv]

"	You	are	wrong	,	Van	,	"	Littell	put	in	,	"	for	,	even	admitting	the	force	of
"	你	是	错误的	,	范	,	"	利特尔	放	在	,	"	为了	,	甚至	承认	这	力量	的

[jʊr; jər]['ɑːrgjuːmənts] ,

your	arguments	,
你的	论点	,

“你错了，范，”利特尔插话道，“即使承认你的论点有道理，

[ðə; ði] ['wʊmən] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [mæd][tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['ʌlstər] [hoʊm] [wɪð; wɪθ]

the	woman	must	have	been	mad	to	have	taken	the	ulster	home	with
这	女士	必须	有	到过	疯狂的	到	有	已采取	这	阿尔斯特	家	和

[hɜːr; hər]['æftər][ðə; ði] [diːd] ;

her	after	the	deed	;
她	后	这	契据	;

那女人一定是疯了，才会在作案后把那块阿尔斯特布料带回家；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['suːnər] [hæv; həv] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [striːt] [ðæn; ðən][hæv; həv] [left] [sʌtʃ] [tel] - [teɪl]

she	would	sooner	have	dropped	it	on	the	street	than	have	left	such	tell	-	tale
她	会	很快	有	掉落	它	在	这	街道	比	有	左边	这样的	告诉	-	故事

['evɪdəns] [ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] ['premɪsɪz] .

evidence	on	her	own	premises	.
证据	在	她	自己的	前提	.

她宁愿把东西丢在街上，也不愿在自己的住所留下这种明显的证据。

" [væn] ['bʌlt] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] :

"	Van	Bult	shrugged	his	shoulders	as	he	replied	:
"	范	布尔特	耸了耸肩	他的	肩膀	作为	他	回复	:

范·布尔特耸了耸肩，回答道：

" [juː; jʊ] [men] [ˌoʊvər'riːtʃ] [jɔːr'selvz] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [rɪ'faɪnmənts] [ʌv; əv] ['riːzənɪŋ] ,

"	You	men	overreach	yourselves	with	your	refinements	of	reasoning	,
"	你	男人	过度扩张	你们自己	和	你的	改进	的	推理	,

你们男人在推理的精细化方面做得太过火了，

[ænd; ənd][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][tuː; tə]['krɪmənəlz] [red] - ['hændɪd][frʌm; frəm][kraɪm][ðə; ði] [seɪm] ['klevərnəs]

and	attribute	to	criminals	red	-	handed	from	crime	the	same	cleverness
和	属性	到	罪犯	红色的	-	递交	从	犯罪	这	相同的	聪明才智

[ðæt] [juː; jʊ] [dɪ'spleɪ] [jɔːr'selvz] [wen] ['kɑːmli] ['ænəlaɪzɪŋ] [ðer; ðər][ækts] .

that	you	display	yourselves	when	calmly	analyzing	their	acts	.
那	你	展示	你们自己	什么时候	平静地	分析	他们的	行为	.

你们冷静地分析罪犯的行为时所表现出的聪明才智，却被赋予了当场抓获的罪犯同样的聪明才智。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [hæz; həz][dʒʌst] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ]['mɜːrdər][ɪz][æpt][tuː; tə] [luːz] [hɜːr; hər]['ment(ə)l]

A	woman	who	has	just	committed	a	murder	is	apt	to	lose	her	mental
一个	女士	WHO	有	只是	坚定的	一个	谋杀	是	易于	到	失去	她	精神的

['bæləns] [ænd; ənd][tuː; tə][duː] ['meni] [ˌɪrɪ'spɑːnsəb(ə)l] [θɪŋz] .

balance	and	to	do	many	irresponsible	things	.
平衡	和	到	做	许多	不负责任	事物	.

刚刚犯下谋杀罪的女人很容易失去精神平衡，做出许多不负责任的事情。

[aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , [haʊ'evər] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['gɪlti] ,

I	do	not	mean	to	say	,	however	,	"	he	continued	,	"	that	she	is	guilty	,
我	做	不是	意思是	到	说	,	然而	,	"	他	持续	,	"	那	她	是	有罪的	,

“但我并不是说她有罪，”他继续说道，“

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ðoʊ] ['wɪntɜ-z] [wɜːr; wər] ,

for	it	still	looks	to	me	as	though	Winters	were	,
为了	它	仍然	看起来	到	我	作为	尽管	冬季	是	,

因为在我看来，温特斯似乎仍然是……

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['dæləs] [ɑːr; ər] [raɪt] [ɪn][jʊr; jər] [bɪ'liːf] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] ,

but	if	you	and	Dallas	are	right	in	your	belief	in	his	innocence	,
但	如果	你	和	达拉斯	是	正确的	在	你的	信仰	在	他的	无辜	,

但如果你和达拉斯都确信他是无辜的，那么

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θruː] [ðæt] ['wʊmən] [juː; jʊ][mʌst; məst] [treɪs] [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] .

then	you	will	find	that	it	is	through	that	woman	you	must	trace	the	criminal	.
然后	你	将要	寻找	那	它	是	通过	那	女士	你	必须	痕迹	这	刑事	.

然后你会发现，你必须通过那个女人来追踪罪犯。

[ɪf] [waɪt] [dɪd][nɑːt] [liːv] [ðə; ði] ['ʌlstər] [æt; ət][hɜːr; hər] [haʊs] , [ʃiː; ʃi][dɪd][ɔːr] [noʊz] [huː] [dɪd] !

If	White	did	not	leave	the	ulster	at	her	house	,	she	did	or	knows	who	did	!
如果	白色的	做过	不是	离开	这	阿尔斯特	在	她	房子	,	她	做过	或者	知道	WHO	做过	!

如果怀特没有把阿尔斯特留在她家，那她自己或者知道是谁留下的！

" [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es][noʊ] [taɪm] [tuː; tə]['ɑːrgjuː] ['fɜːrðər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [left] [ˌjuː 'es] .

"	and	giving	us	no	time	to	argue	further	with	him	,	he	left	us	.
"	和	给予	我们	不	时间	到	争论	更远	和	他	,	他	左边	我们	.

“他没有给我们任何时间与他争辩，就离开了。”

['lɪtəl] [ænd; ənd][maɪ'self] , [wɪ'ðaʊt] [kən'tɪnjuːɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [ðen] [tʊk] ['aʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə]

Littell	**and**	**myself**	**,**	**without**	**continuing**	**the**	**discussion**	**,**	**then**	**took**	**our**	**way**	**to**
利特尔	和	我	,	没有	继续	这	讨论	,	然后	采取	我们的	方式	到

[ðə; ði] [tuːmz] [tuː; tə] [siː] ['wɪntɚz] .

the	**Tombs**	**to**	**see**	**Winters**	**.**
这	陵墓	到	看	冬季	.

利特尔和我没有继续讨论，而是前往墓地去看望温特斯。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['vɪzɪt][tuː; tə] [meɪk] [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt]

It	**was**	**not**	**a**	**pleasant**	**visit**	**to**	**make**	**and**	**I**	**would**	**willingly**	**have**	**escaped**
它	曾是	不是	一个	令人愉快的	访问	到	制作	和	我	会	心甘情愿	有	逃脱

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	**,**
它	,

那是一次令人不快的访问，我宁愿避开它。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ] [lɪtəlz] [wɪʃ] .

but	**I**	**had**	**to**	**comply**	**with**	**Littell's**	**wish**	**.**
但	我	有	到	遵守	和	利特尔	希望	.

但我不得不遵从利特尔的意愿。

[wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [əd'mɪtɪd] , [aɪ] [ˌɪntrə'duːst] [maɪ]

When	**we**	**reached**	**the**	**building**	**and**	**had**	**been**	**admitted**	**,**	**I**	**introduced**	**my**
什么时候	我们	达到	这	建筑	和	有	到过	承认	,	我	介绍	我的

[kəm'pænjən] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːrdn] ,

companion	**to**	**the**	**warden**	**,**
伴侣	到	这	典狱长	,

到达大楼并被允许进入后，我向典狱长介绍了我的同伴。

[ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪ'fend] ['wɪntɚz] .

explaining	**that**	**he**	**was**	**to**	**defend**	**Winters**	**.**
解释	那	他	曾是	到	保卫	冬季	.

解释说他要为温特斯辩护。

[ðə; ði] ['wɔːrdn] [lʊkt] [hɪm; ɪm]['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] , ['seɪɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] :

The	**warden**	**looked**	**him**	**over**	**with**	**interest**	**,**	**saying**	**as**	**he**	**shook**	**hands**	**:**
这	典狱长	看起来	他	超过	和	兴趣	,	说	作为	他	摇晃	双手	:

典狱长饶有兴致地打量了他一番，一边和他握手一边说道：

" [nɑːt][æn; ən] ['iːzi] [dʒɑːb][ʌv; əv] [jɔːrz] , [aɪ] [fɪr] , [sɜːr] " ; [ænd; ənd] [ðen] [ə'dresɪŋ] [ˌem 'iː] :

"	**Not**	**an**	**easy**	**job**	**of**	**yours**	**,**	**I**	**fear**	**,**	**sir**	**"**	**;**	**and**	**then**	**addressing**	**me**	**:**
"	不是	一个	简单的	工作	的	你的	,	我	害怕	,	先生	"	;	和	然后	解决	我	:

“恐怕这对你来说不是件容易的事，先生”；然后他对我说：

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][faɪnd][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ['lʊkɪŋ] ['eni] ['betər] [sɪns] [jʊr; jər][læst]['vɪzɪt] . "

"	**You**	**will**	**not**	**find**	**the**	**prisoner**	**looking**	**any**	**better**	**since**	**your**	**last**	**visit**	**.**	**"**
"	你	将要	不是	寻找	这	囚犯	寻找	任何	更好的	自从	你的	最后的	访问	.	"

“你不会发现这名囚犯的情况比你上次探访时好多少。”

" [ɪz][hiː; hi] ['eni] [wɜːrs] [ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz] ?

"	**Is**	**he**	**any**	**worse**	**than**	**he**	**was**	**?**
"	是	他	任何	更糟	比	他	曾是	?

“他比以前更糟了吗？”

" [aɪ] [in'kwaiəd] ; " [fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] [ɪm'pruːvd] [baɪ][hɪz; ɪz] [rest]

"	**I**	**inquired**	**;**	**"**	**for**	**I**	**had**	**expected**	**to**	**find**	**him**	**improved**	**by**	**his**	**rest**
"	我	询问	;	"	为了	我	有	预期的	到	寻找	他	改进	经过	他的	休息

[ænd; ənd] [kən'faɪnmənt] . "

and	**confinement**	**.**	**"**
和	监禁	.	"

我询问道：“因为我原本以为他经过休息和隔离后病情会有所好转。”

" [jes] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ; " [hiː; hi][ɪz][ɪn][ə; eɪ][bæd] [wei] , [aɪ] [fɪr] .

"	Yes	,	"	he	replied	;	"	he	is	in	a	bad	way	,	I	fear	.
"	是的	,	"	他	回复	;	"	他	是	在	一个	坏的	方式	,	我	害怕	.

“是的，”他回答说；“恐怕他情况不太好。”

" [wen] ['wɪntɜ-z] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] , [aɪ] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔrdənz]

"	When	Winters	made	his	appearance	,	I	appreciated	the	meaning	of	the	warden's
"	什么时候	冬季	制成	他的	外貌	,	我	感谢	这	意义	的	这	典狱长的

['steɪtmənts] .

statements	.
声明	.

“温特斯出现后，我才理解了典狱长所说的话的含义。”

[hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] [peɪl] [ænd; ənd] ['θɪnər] [sɪns] [hɪz; ɪz] [kən'faɪnmənt] [ænd; ənd] [siːmd] ['wikər] .

He	had	grown	pale	and	thinner	since	his	confinement	and	seemed	weaker	.
他	有	生长	苍白	和	更薄	自从	他的	监禁	和	似乎	较弱	.

他被囚禁后脸色变得苍白消瘦，身体也似乎更加虚弱了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ,

Of	course	the	immediate	effects	of	dissipation	had	disappeared	,
的	课程	这	即时	效果	的	耗散	有	消失	,

当然，挥霍的直接影响已经消失了。

[bʌt; bət][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['riːəli] [ɪl] .

but	behind	them	they	had	left	the	evidence	of	a	man	really	ill	.
但	在后面	他们	他们	有	左边	这	证据	的	一个	男人	真的	患病的	.

但他们身后却留下了病人身患重病的痕迹。

[hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['evɪdənt] ['pleʒər] ,

He	recognized	me	with	evident	pleasure	,
他	认可	我	和	明显	乐趣	,

他认出我时，脸上明显带着喜悦。

[bʌt; bət] [ʃoʊd] ['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn] ['lɪtəl] ['iːv(ə)n]['æftər][aɪ][hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv]

but	showed	little	interest	in	Littell	even	after	I	had	explained	the	occasion	of
但	显示	小的	兴趣	在	利特尔	甚至	后	我	有	解释	这	场合	的

[hɪz; ɪz]['vɪzɪt] .

his	visit	.
他的	访问	.

即使我解释了利特尔此行的目的，他仍然对他不感兴趣。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][juːz] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	It	is	no	use	,	"	he	said	,
"	它	是	不	使用	,	"	他	说	,

“没用的，”他说。

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [baɪ][ðə; ði]['pepərz] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [θɪŋks] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['gɪlti] . "

"	I	can	see	by	the	papers	that	everybody	thinks	I	am	guilty	.	"
"	我	能	看	经过	这	文件	那	大家	思考	我	是	有罪的	.	"

“从报纸上看，大家都认为我有罪。”

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] ! " [sed] ['lɪtəl] ['prɑːmptli] .

"	But	I	don't	!	"	said	Littell	promptly	.
"	但	我	不	!	"	说	利特尔	及时	.

“但我没有！”利特尔立即说道。

" [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['gɪlti] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [dɪ'fend] [juː; jʊ] .

"	I	feel	sure	you	are	not	guilty	and	that	is	why	I	am	going	to	defend	you	.
"	我	感觉	当然	你	是	不是	有罪的	和	那	是	为什么	我	是	去	到	保卫	你	.

“我确信你是无辜的，所以我要为你辩护。”

" [ðə; ði] [strɔːŋ] ['kɑːnfɪdənt] [toʊnz] [ʌv; əv] ['lɪtəl] ['æktɪd] [laɪk] [ə; eɪ]['tɑːnɪk][ɑːn][ðə; ði][mæn] .

"	The	strong	confident	tones	of	Littell	acted	like	a	tonic	on	the	man	.
"	这	强的	自信的	音调	的	利特尔	行动	喜欢	一个	补品	在	这	男人	.

“利特尔自信而有力的语气对这个人起到了提神的作用。”

[hiː; hi] [breɪst] [ʌp][ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ɔːf] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'spɑːndənsi] .

He	braced	up	and	seemed	to	shake	off	much	of	his	despondency	.
他	支撑	向上	和	似乎	到	摇	离开	很多	的	他的	沮丧	.

他振作起来，似乎摆脱了大部分沮丧情绪。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ?

"	And	you	have	read	all	about	it	too	?
"	和	你	有	读	全部	关于	它	也	?

“你也都读过相关报道吗？”

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [jes] , " ['lɪtəl] [sed] , " [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [naʊ] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]

"	Yes	,	"	Littell	said	,	"	and	I	am	here	now	to	hear	the	truth	about	it	from
"	是的	,	"	利特尔	说	,	"	和	我	是	这里	现在	到	听到	这	真相	关于	它	从

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

“是的，”利特尔说，“我现在来这里就是想听听你对这件事的真相。”

[soʊ] [tel] [ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] .

so	tell	me	everything	.
所以	告诉	我	一切	.

所以，把一切都告诉我。

" ['wɪntɚz] [ðen] [rɪ'piːtɪd] ['kerfəli] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['stɔːri] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][toʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː]

"	Winters	then	repeated	carefully	his	whole	story	as	he	had	told	it	to	me
"	冬季	然后	重复	小心	他的	所有的	故事	作为	他	有	讲述	它	到	我

.

:
.

“温特斯随后仔细地把他的整个故事重复了一遍，就像他告诉我的那样。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪfəd] [ɪn][noʊ] [pər'tɪkjələr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['priːviəs] [rɪ'saɪt(ə)l] ,

It	differed	in	no	particular	from	the	previous	recital	,
它	不同	在	不	特别的	从	这	以前的	独奏会	,

它与之前的演奏并无特别不同之处。

[ænd; ənd]['sætɪsfaɪd][ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] .

and	satisfied	me	more	than	ever	of	his	innocence	.
和	使满意	我	更多的	比	曾经	的	他的	无辜	.

这让我更加确信他是清白的。

['lɪtəl] ['lisnd] ['kloʊsli] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [æskt] [hɪm; ɪm] , [ɪn][ə; eɪ]

Littell	listened	closely	and	when	he	had	finished	asked	him	,	in	a
利特尔	听着	密切	和	什么时候	他	有	完成的	问	他	,	在	一个

[ˌkɑːnvər'seɪʃənl] [weɪ] ,

conversational	way	,
对话	方式	,

利特尔认真地听着，等他说完后，用一种闲聊的语气问他：

['meni] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] ['di:teɪlz] ; ['kwestʃənz] [ðæt] [si:md] ['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪn]

many	questions	about	details	;	questions	that	seemed	natural	and	innocent	in
许多	问题	关于	细节	;	问题	那	似乎	自然的	和	清白的	在

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

许多关于细节的问题；这些问题本身似乎很自然也很无害。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['prɑ:mptli] [ænd; ənd] ['fri:li] ['ænsər] , [bʌt; bət] ['kwestʃənz] [ðæt] , [aɪ] [felt] ,

and	which	were	promptly	and	freely	answered	,	but	questions	that	,	I	felt	,
和	哪个	是	及时	和	自由	回答	,	但	问题	那	,	我	毛毡	,

这些问题都得到了及时而坦诚的回答，但我感觉，

[wʊd] [hæv; həv] [kən'faʊndɪd] [ænd; ənd] [trɪpt] [ʌp] [ə; eɪ] ['gɪlti] [mæn][ɔ:r][æn; ən] [ʌn'tru:θfl] [wʌn] .

would	have	confounded	and	tripped	up	a	guilty	man	or	an	untruthful	one	.
会	有	令人困惑	和	绊倒了	向上	一个	有罪的	男人	或者	一个	不真实的	一	.

这足以让一个心怀不轨的人或一个说谎的人栽跟头。

[wen] [ðə; ði] ['ɪntərvju:] [wʌz; wəz] [kən'klu:did] [ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [wei] [ˌʌp'taʊn] ,

When	the	interview	was	concluded	and	we	were	on	our	way	uptown	,
什么时候	这	面试	曾是	结束	和	我们	是	在	我们的	方式	上城区	,

['lɪtəl] [sed] [tu:; tə][ˌem 'i:] :

Littell	said	to	me	:
利特尔	说	到	我	:

采访结束后，我们正往城北方向走，利特尔对我说：

" [ðæt] [mæn][ɪz] ['stɑ:rvɪŋ] [fɔ:r; fər] [hoʊp] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] , [fɔ:r; fər] ['fri:dəm] [ænd; ənd] ['sʌnlaɪt] .

"	That	man	is	starving	for	hope	and	sympathy	,	for	freedom	and	sunlight	.
"	那	男人	是	饥饿	为了	希望	和	同情	,	为了	自由	和	阳光	.

“那个人渴望希望和同情，渴望自由和阳光。”

[hi:; hi][ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] , [tu:] , [dɪk] !

He	is	innocent	,	too	,	Dick	!
他	是	清白的	,	也	,	迪克	!

他也是无辜的，迪克！

[ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst] [seɪv] [hɪm; ɪm] .

and	we	must	save	him	.
和	我们	必须	节省	他	.

我们必须救他。

" [aɪ] [kən'kɜ:d] ['hɑ:rtɪli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] ; " [ænd; ənd] [wʌt] ['fɜ:rðər] [kæn; kən][aɪ][du:][tu:; tə] [help]

"	I	concurred	heartily	in	his	opinion	;	"	And	what	further	can	I	do	to	help
"	我	同意	衷心地	在	他的	观点	;	"	和	什么	更远	能	我	做	到	帮助

[ju:; jʊ] ?

you	?
你	?

我完全同意他的观点；“我还能为你做些什么呢？”

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [dʒʌst] [naʊ] , [aɪ] [θɪŋk] , " [hi:; hi] ['ænsər] .

"	Nothing	more	just	now	,	I	think	,	"	he	answered	.
"	没有什么	更多的	只是	现在	,	我	思考	,	"	他	回答	.

“我想现在没什么别的了。”他回答道。

" [ðer; ðər][ɪz] [tu:] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [left] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk] [ʌp] ['eni] [nu:] [laɪnz] [ʌv; əv] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

"	There	is	too	little	time	left	for	you	to	take	up	any	new	lines	of	investigation	.
"	那里	是	也	小的	时间	左边	为了	你	到	拿	向上	任何	新的	线条	的	调查	.

“留给你们的时间太少了，无法展开任何新的调查。”

[wiː; wi] [wɪl] [dɪ'voʊt] [ɑːr'selvz] [tuː; tə] ['θɜːrəli] [daidʒestiŋ][ænd; ənd] ['mæstəriŋ] [ðə; ði][fækts][wiː; wi]

We	will	devote	ourselves	to	thoroughly	digesting	and	mastering	the	facts	we
我们	将要	奉献	我们自己	到	彻底	消化	和	掌握	这	事实	我们

[hæv; həv][soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði]['traɪəl] .

have	so	that	we	may	make	the	most	of	them	at	the	trial	.
有	所以	那	我们	可能	制作	这	最多	的	他们	在	这	审判	.

我们将致力于彻底消化和掌握我们掌握的事实，以便在审判中最大限度地利用这些事实。

" [aɪ] [ə'sentid] ,

"	I	assented	,
"	我	同意	,

我同意了，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪ][ɑːrm] [lɔkt] [ɪn][hɪz; ɪz][wiː; wi] [wɔːkt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [wei] [ɪn'geɪdʒd]

and	with	my	arm	locked	in	his	we	walked	the	rest	of	our	way	engaged
和	和	我的	手臂	已锁定	在	他的	我们	步行	这	休息	的	我们的	方式	已订婚的

[ɪn] ['ɜːrnɪst] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fens] .

in	earnest	discussion	of	the	defence	.
在	认真	讨论	的	这	防御	.

我的胳膊挽着他的，我们边走边认真地讨论辩护策略。

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[ðə; ði] ['traɪəl]

THE	TRIAL
这	审判

审判

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['traɪəl][ænd; ənd][aɪ][sæt][æt; ət][maɪ] [desk]

It	was	the	morning	of	the	day	of	the	trial	and	I	sat	at	my	desk
它	曾是	这	早晨	的	这	天	的	这	审判	和	我	卫星	在	我的	桌子

['getɪŋ] [θruː] [sʌm; səm] [ruː'tiːn] ['duːtiz] [ɪn][æn; ən] [ɪn'taɪərli] [pər'fʌŋktəri] [wei] ['praɪər][tuː; tə]

getting	through	some	routine	duties	in	an	entirely	perfunctory	way	prior	to
获得	通过	一些	常规	职责	在	一个	完全	敷衍了事	方式	事先的	到

[ə'tendɪŋ] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] .

attending	the	opening	of	the	court	.
参加	这	开幕	的	这	法庭	.

那是开庭当天的上午，我坐在办公桌前，敷衍地处理着一些例行公事，然后去参加开庭。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [pɑːr'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv]

It	had	been	determined	that	I	was	not	to	participate	in	the	conduct	of
它	有	到过	决定	那	我	曾是	不是	到	参加	在	这	执行	的

[ðə; ði] [keɪs] [ɪn] ['eni] [wei] :

the	case	in	any	way	:
这	案件	在	任何	方式	:

已确定我不得以任何方式参与案件的审理：

[ɪn'diːd] ,

indeed	,
的确	,

的确，

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [left] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ə'tɜːrni] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] ['æftər][aɪ][hæd; həd]

there	was	little	alternative	left	the	District	Attorney	in	the	matter	after	I	had
那里	曾是	小的	选择	左边	这	区	律师	在	这	事情	后	我	有

[ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [kɔːrs] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [pər'sʊ] [ænd; ənd][maɪ] [vjuːz] [ɑːn][ðə; ði]

explained	to	him	the	course	I	had	been	pursuing	and	my	views	on	the
解释	到	他	这	课程	我	有	到过	追求	和	我的	浏览	在	这

['sʌbdʒekt] .

subject	.
主题	.

在我向地方检察官解释了我一直以来所采取的策略和我对这个问题的看法之后，地方检察官在这件事上几乎别无选择。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ə'pɪrd] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [baɪ][maɪ] [dɪ'skləʊʒəz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [nɑːt]

He	had	not	appeared	much	surprised	by	my	disclosures	and	was	probably	not
他	有	不是	出现	很多	惊讶	经过	我的	披露	和	曾是	大概	不是

[ˌʌnprɪ'perd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

unprepared	for	them	,
毫无准备	为了	他们	,

他似乎对我的坦白并不感到惊讶，可能也并非毫无准备。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kwestʃənd] [ˌem 'iː][æz; əz][tuː; tə][maɪ] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [siːmd] [nɑːt]

but	he	questioned	me	as	to	my	opinions	and	I	thought	seemed	not
但	他	被质问	我	作为	到	我的	意见	和	我	想法	似乎	不是

[ˌʌnɪm'prest] .

unimpressed	.
不以为然	.

但他询问了我的意见，我觉得他似乎并没有不为所动。

[ɪn] ['eni] [ɪ'vent] [hiː; hi] [ˌækwɪ'es] [ɪn][maɪ] [rɪ'kwest] [tuː; tə][biː; bi][ɪk'skjuːzd][frʌm; frəm][pɑːrˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n]

In	any	event	he	acquiesced	in	my	request	to	be	excused	from	participation
在	任何	事件	他	默许	在	我的	要求	到	是	已原谅	从	参与

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['ædɪd] [ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] ['wɪntɝz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['evri] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv]

and	even	added	the	assurance	that	Winters	should	have	every	opportunity	of
和	甚至	额外	这	保证	那	冬季	应该	有	每一个	机会	的

[dɪ'fens] .

defence	.
防御	.

总之，他同意了我让他免于参加的请求，甚至还保证温特斯应该有充分的辩护机会。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [haʊ'evər] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [fiːl] ['kɑːnfɪdənt] .

At	this	moment	,	however	,	I	did	not	feel	confident	.
在	这	片刻	,	然而	,	我	做过	不是	感觉	自信的	.

然而，此时此刻，我却缺乏信心。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði][fækts][æz; əz][aɪ] [wʊd] , [ðeɪ] [prɪ'zentɪd] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] .

Look	at	the	facts	as	I	would	,	they	presented	very	little	to	encourage	.
看	在	这	事实	作为	我	会	,	他们	呈现	非常	小的	到	鼓励	.

如果让我来分析事实，就会发现他们提供的证据非常有限，几乎没有任何令人鼓舞的地方。

['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [sɪns] ['lɪtəl]

Nothing	had	changed	since	Littell
没有什么	有	已更改	自从	利特尔

自利特尔以来，一切都没有改变。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [peɪd] ['aʊər; ɑːr]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [tuːmz] .

and	I	had	paid	our	visit	to	the	Tombs	.
和	我	有	有薪酬的	我们的	访问	到	这	陵墓	.

我曾去参观过陵墓。

['nʌθɪŋ] [nuː] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] : [ɪn'diːd] [wiː; wi][hæd; həd] [meɪd] ['lɪt(ə)l] [ə'tempt] [ɪn] [ðæt]

Nothing	new	had	been	discovered	:	indeed	we	had	made	little	attempt	in	that
没有什么	新的	有	到过	发现	:	的确	我们	有	制成	小的	试图	在	那

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

direction	,
方向	,

并没有什么新发现；事实上，我们在这方面几乎没有做出任何尝试。

['rekəgnaiziŋ] [ðə; ði]['ɔːlməʊst]['sɜːrt(ə)n][fjuː'tɪlətɪ][ʌv; əv] ['enɪ] ['efərt] [ɪn][ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [taɪm] [ə'veɪləb(ə)l] ,

recognizing	the	almost	certain	futility	of	any	effort	in	the	limited	time	available	,
识别	这	几乎	肯定	无用	的	任何	努力	在	这	有限的	时间	可用的	,

认识到在有限的时间内任何努力几乎都注定徒劳无功，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] [hæd; həd]

and	in	the	meanwhile	public	opinion	and	the	expression	of	the	press	had
和	在	这	同时	民众	观点	和	这	表达	的	这	按	有

[bɪn] ['kristl,aiziŋ] ['ɪntuː][æn; ən] [ə'baɪdɪŋ] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪzənɚz, 'prɪznɚz] [gɪlt] .

been	crystallizing	into	an	abiding	conviction	of	the	prisoner's	guilt	.
到过	结晶	进入	一个	遵守	定罪	的	这	囚犯的	有罪	.

与此同时，公众舆论和媒体的报道逐渐形成了一种根深蒂固的信念，即该囚犯有罪。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ['krɪtɪsaɪz] [ðə; ði] ['sentɪmənt] , [fɔːr; fər][aɪ] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪts]

I	could	not	criticise	the	sentiment	,	for	I	recognized	the	strength	of	the	State's
我	可以	不是	批评	这	情绪	,	为了	我	认可	这	力量	的	这	州的

[keɪs] :

case	:
案件	:

我无法批评这种情绪，因为我承认国家论点的有力性：

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [riːv'juːd] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [dʌn] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] ,

and	when	I	reviewed	it	,	as	I	had	done	over	and	over	again	,
和	什么时候	我	已审核	它	,	作为	我	有	完毕	超过	和	超过	再次	,

当我像之前那样一遍又一遍地审阅它时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɔːl][bʌt; bət] [kən'kluːsɪv] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .

it	seemed	all	but	conclusive	even	to	me	.
它	似乎	全部	但	确凿	甚至	到	我	.

即使对我来说，这也几乎是板上钉钉的事了。

[ðə; ði] [dɪ'fens] [hæd; həd] [ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['prez(ə)nt] [ə'genst] [æn; ən] [ə'reɪ] [ʌv; əv][hɑːrd][fækts] ,

The	defence	had	absolutely	nothing	to	present	against	an	array	of	hard	facts	,
这	防御	有	绝对地	没有什么	到	展示	反对	一个	大批	的	难的	事实	,

[bʌt; bət][sʌm; səm] [ɪl] - [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] ['θɪərɪz] .

but	some	ill	-	supported	theories	.
但	一些	患病的	-	有	理论	.

面对一系列确凿的事实，辩方没有任何证据可以反驳，只有一些缺乏依据的理论。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwɔːrtər][tuː; tə][ten][ə'klɔk, əu-] ,

It	was	a	quarter	to	ten	o'clock	,
它	曾是	一个	四分之一	到	十	点钟	,

当时是晚上7点45分，

[ænd; ənd][aɪ][pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði][wɜːrk][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə'fektɪŋ] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] ,

and	I	put	away	the	work	I	had	been	affecting	to	attend	to	,
和	我	放	离开	这	工作	我	有	到过	影响	到	出席	到	,

于是我把一直想做却没做的工作收了起来。

[ænd; ənd] [tʊk] [maɪ] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] - [haʊs] .

and	took	my	way	to	the	court	-	house	.
和	采取	我的	方式	到	这	法庭	-	房子	.

然后我前往法院。

['oʊnli][maɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [geɪnd] [ˌem 'iː] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

Only	my	official	position	gained	me	admission	to	the	scene	,	and	as	it
仅有的	我的	官方的	位置	获得	我	入学	到	这	场景	,	和	作为	它

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

只有我的官方身份才能让我进入那个圈子，而事实就是如此，

[æn; ən] ['ɑːfɪsər] [hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [hæd; həd]

an	officer	had	to	make	a	passage	for	me	through	the	crowd	that	had
一个	官	有	到	制作	一个	通道	为了	我	通过	这	人群	那	有

[kə'lektɪd] [ɪn][ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

collected	in	and	about	the	building	.
集	在	和	关于	这	建筑	.

一名警官不得不为我开辟一条通道，穿过聚集在建筑物内外的人群。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [hæd; həd][nɑːt] [jet] ['teɪkən][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bentʃ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] ,

The	Judge	had	not	yet	taken	his	place	upon	the	bench	,	but	the	lawyers	,
这	法官	有	不是	然而	已采取	他的	地方	之上	这	长椅	,	但	这	律师	,

[klɑːks] , ['beɪlɪf] ,

clerks	,	bailiffs	,
职员	,	法警	,

法官尚未就座，但律师、书记员、法警们……

[ænd; ənd] [riˈpɔːtəz] [wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər] [əˈkʌstəmd] ['pleɪsɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][reɪl] [wɪtʃ] [held] [bæk]

and	reporters	were	in	their	accustomed	places	within	the	rail	which	held	back
和	记者	是	在	他们的	习惯	地方	之内	这	轨	哪个	握住	后退

[frʌm; frəm][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['priːsɪŋkt] [ə; eɪ] [θrɔːŋ] [ʌv; əv][spek'teitəs] [soʊ] [dens] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt]

from	the	sacred	precinct	a	throng	of	spectators	so	dense	that	it	could	not
从	这	神圣	辖区	一个	人群	的	观众	所以	稠密	那	它	可以	不是

[meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər][wʌn] [mɔːr] .

make	room	for	one	more	.
制作	房间	为了	一	更多的	.

记者们像往常一样站在栏杆内，栏杆将拥挤的观众群与神圣的领地隔开，以至于再也容不下任何人了。

[ɪf] [wʌn][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'spoʊzd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

If	one	had	been	disposed	for	it	,
如果	一	有	到过	处置	为了	它	,

如果有人愿意接受它的话，

[ə; eɪ] ['les(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['neðər] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][mæn] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['stʌdid] [ɪn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv]

a	lesson	in	the	nether	nature	of	man	might	have	been	studied	in	the	faces	of
一个	课	在	这	下	自然	的	男人	可能	有	到过	研究	在	这	面孔	的

[ðoʊz] ['presɪŋ] ['iːgərli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] ,

those	pressing	eagerly	about	the	railing	,
那些	紧迫	急切地	关于	这	栏杆	,

从那些急切地挤在栏杆边的人们的脸上，或许可以窥见人性的阴暗面。

[əˈlɜːrt][wɪð; wɪθ]['mɔːrbɪd][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

alert	with	morbid	curiosity	.
警报	和	病态的	好奇心	.

带着病态的好奇心保持警惕。

[ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [wɜːr; wər][bəuθ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['tʃɪldrən]

In	the	crowd	were	both	men	and	women	and	others	little	more	than	children
在	这	人群	是	两个都	男人	和	女性	和	其他的	小的	更多的	比	孩子们

:
:
:

人群中既有男人，也有女人，还有一些几乎全是孩子的孩童：

['meni] [hu:] [hæd; həd] [ðəm'selvz] ['fɪgjərd] [ɪn][ðə; ði]['prɪzənɝz, 'prɪznɝz] [dɑ:k] [ɪn] [ðæt] [seɪm] [kɔ:rt] -
many who had themselves figured in the prisoner's dock in that same court -
许多 WHO 有 他们自己 想 在 这 囚犯的 码头 在 那 相同的 法庭 -
[ru:m] :
room :
房间 :

许多曾作为被告站在同一间法庭被告席上的人：

['meni] [mɔ:r] [hu:] [wʊd] [bi:; bi][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ɔ:l] , [ɔ:r] ['nɪrli] [ɔ:l] ,
many more who would be there , and all , or nearly all ,
许多 更多的 WHO 会 是 那里 , 和 全部 , 或者 几乎 全部 ,

还有许多其他人也会到场，而且几乎所有人都会到场。

[ʌv; əv] [ðæt] [weɪst] [klæs] [ðæt] [meɪk] [ðə; ði] ['krɪmənəlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kraɪmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt]
of that waste class that make the criminals and the crimes of a great
的 那 浪费 班级 那 制作 这 罪犯 和 这 犯罪 的 一个 伟大的
[kə'mju:nəti] .
community .
社区 .

那些构成社会渣滓的阶层，正是罪犯和犯罪分子，他们破坏了一个伟大社区的繁荣。

['lɪtəl] [sæt][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fens] ['kwaɪətli][əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði] [si:n] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
Littell sat at the table of the defence quietly observing the scene about him ,
利特尔 卫星 在 这 桌子 的 这 防御 悄悄 观察 这 场景 关于 他 ,

利特尔静静地坐在辩方桌旁，观察着周围的一切。

['veri] ['laɪkli] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ] [θɔ:ts] [sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ˌem 'i:] :
very likely engaged with thoughts such as had suggested themselves to me :
非常 可能 已订婚的 和 想法 这样的 作为 有 建议 他们自己 到 我 :

很可能我当时正在思考一些类似的事情：

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɔ:r] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['sɪriəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [hə'bɪtʃuəl] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,
but his face wore a more serious expression than was habitual to it ,
但 他的 脸 穿着 一个 更多的 严肃的 表达 比 曾是 习惯性的 到 它 ,

但他脸上的表情比平时严肃得多。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [self] - [rɪ'laɪəns] [ænd; ənd] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [breɪv]
and there was a look of self - reliance and determination in the brave
和 那里 曾是 一个 看 的 自己 - 依赖 和 决心 在 这 勇敢的
[aɪz] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði][fɜ:rm] [maʊθ] [ðæt] [ɪn'spaɪərd][ˌem 'i:] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['kɑ:nfɪdəns] .
eyes and about the firm mouth that inspired me again with some confidence .
眼睛 和 关于 这 公司 嘴 那 灵感 我 再次 和 一些 信心 .

那双勇敢的眼睛和坚定的嘴唇中流露出的自立和决心，再次给了我一些信心。

['wɪntɝz] [hæd; həd][æn; ən]['eɪb(ə)l]['dʒʊrɪst][ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɔmineitiŋ] [ˌpɜ:rsə'nælətɪ][tu:; tə] [gaɪd] [hɪz; ɪz]
Winters had an able jurist and a dominating personality to guide his
冬季 有 一个 有能力的 法学家 和 一个 占据主导地位 性格 到 指导 他的
['fɔ:tʃənz] [ænd; ənd][aɪ] [felt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]['i:v(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [ɑ:dz] .
fortunes and I felt there was a chance for him even against the odds .
财富 和 我 毛毡 那里 曾是 一个 机会 为了 他 甚至 反对 这 赔率 .

温特斯有一位能干的律师和一位强势的个性来引导他的命运，我觉得即使胜算渺茫，他也有机会。

[æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌprɑ:sɪ'kju:ʃ(ə)n][sæt][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ə'tɜ:rni] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒu:niər][hi:; hi]
At the table of the prosecution sat the District Attorney and the junior he
在 这 桌子 的 这 起诉 卫星 这 区 律师 和 这 初级 他
[hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][tu:; tə] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm][ɪn][maɪ] [sted] .
had selected to assist him in my stead .
有 已选 到 协助 他 在 我的 坚定 .

控方席上坐着地方检察官和他挑选来代替我协助他的初级检察官。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [gʊd] ['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] , [ænd; ənd] [wʊd] ['hænd(ə)l][ðer; ðər] [keɪs] [wel] [aɪ] [nuː] ,

They	were	good	lawyers	,	and	would	handle	their	case	well	I	knew	,
他们	是	好的	律师	,	和	会	处理	他们的	案件	出色地	我	知道	,

我知道他们都是优秀的律师，一定能把案子处理好。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrk] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['stɔːri] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

but	the	work	they	were	to	engage	in	was	an	old	story	to	them	,
但	这	工作	他们	是	到	从事	在	曾是	一个	老的	故事	到	他们	,

但对他们来说，他们即将从事的工作早已是老生常谈了。

— [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] ['deɪli] [ruː'tiːn] ,

—	a	matter	of	almost	daily	routine	,
—	一个	事情	的	几乎	日常的	常规	,

——几乎是每天都要做的事情，

— [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] ['ðerfɔːr] [læk] [ðə; ði] ['kɑːnsntreɪtɪd] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜːrvəs] [fɔːrs]

—	and	they	would	therefore	lack	the	concentrated	interest	and	the	nervous	force
—	和	他们	会	所以	缺少	这	集中	兴趣	和	这	紧张的	力量

[ðæt] [ə'tend] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dɪ'fens] .

that	attend	upon	the	defence	.
那	出席	之上	这	防御	.

——因此，他们将缺乏辩护时所具备的那种专注的兴趣和紧张的情绪。

[ðer; ðər]['ɔːlsoʊ] , ['siːtɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][reɪl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['witnisiz] , [wɜːr; wər][væn]['bʌlt] , ['deivis] ,

There	also	,	seated	within	the	rail	among	the	witnesses	,	were	Van	Bult	,	Davis	,
那里	还	,	坐着	之内	这	轨	之中	这	证人	,	是	范	布尔特	,	戴维斯	,

[bel] ['stæntən; 'stɑː-] ,

Belle	Stanton	,
美女	斯坦顿	,

当时，坐在栏杆内的证人席上，还有范·布尔特、戴维斯、贝尔·斯坦顿。

['mɪsɪz] . ['bʌns] , [maɪlz] , [ænd; ənd] ['bentən] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [ðæt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['fɪgjərd]

Mrs	.	Bunce	,	Miles	,	and	Benton	,	and	all	the	others	that	had	already	figured
太太	.	邦斯	,	迈尔斯	,	和	本顿	,	和	全部	这	其他的	那	有	已经	想

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] .

in	the	case	.
在	这	案件	.

邦斯夫人、迈尔斯、本顿，以及所有其他已经卷入此案的人。

[aɪ] [felt] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [siːt] [bɪ'saɪd] ['lɪtəl] ,

I	felt	a	strong	inclination	to	take	my	seat	beside	Littell	,
我	毛毡	一个	强的	倾角	到	拿	我的	座位	旁	利特尔	,

我强烈地想要坐在利特尔旁边。

[fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz] [wer] [maɪ] ['sɪmpəθiːz] [led] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] [glæns] [ɪn][hɪz; ɪz]

for	that	was	where	my	sympathies	led	me	,	but	with	only	a	glance	in	his
为了	那	曾是	在哪里	我的	同情	引领	我	,	但	和	仅有的	一个	瞥一眼	在	他的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

direction	,
方向	,

因为我的同情心驱使我这么做，但我只是朝他瞥了一眼，

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [tʃer] [ə; eɪ] ['beɪlɪf] [pʊʃt] [ʌp] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n]

I	took	the	chair	a	bailiff	pushed	up	for	me	to	the	table	of	the	prosecution
我	采取	这	椅子	一个	法警	推动	向上	为了	我	到	这	桌子	的	这	起诉

.

:

.

我坐上法警推到检方桌前的椅子。

[ðen] [ə; eɪ] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [kloʊzd] [æt; ət] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,

Then	a	door	opened	and	closed	at	one	side	of	the	room	,
然后	一个	门	打开	和	关闭	在	一	边	的	这	房间	,

然后，房间一侧的门开了又关上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kraɪər] [ɪn] [ə; eɪ] [brɪsk] [toʊn] ['ɔːrdərd] " [hæts] [ɔːf] !

and	the	crier	in	a	brisk	tone	ordered	"	Hats	off	!
和	这	哭泣者	在	一个	轻快	语气	订购	"	帽子	离开	!

喊话的人语气干脆利落地命令道："脱帽致敬！"

" [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] , [æz; əz] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɑːn] [ðə; ði] [bentʃ] , [ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs]

"	A	moment	later	,	as	the	Judge	took	his	seat	on	the	bench	,	the	same	voice
"	一个	片刻	之后	,	作为	这	法官	采取	他的	座位	在	这	长椅	,	这	相同的	嗓音

[ɪn'taʊnd] : " [oʊ'jeɪ] !

intoned	:	"	Oyez	!
吟诵	:	"	oyez	!

片刻之后，当法官在法官席上坐下时，同样的声音响起："喂！

[oʊ'jeɪ] !

Oyez	!
oyez	!

喂！

[ðə; ði] [kɔːrt] [ɪz] [naʊ] [ɪn] ['seʃ(ə)n] !

The	court	is	now	in	session	!
这	法庭	是	现在	在	会议	!

现在开庭！

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['bʌs(ə)l] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siːn] .

"	and	then	the	bustle	of	business	took	possession	of	the	scene	.
"	和	然后	这	忙碌	的	商业	采取	拥有	的	这	场景	.

然后，熙熙攘攘的商业活动占据了这里。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] ['kɑːlər] [ænd; ənd] [traɪd] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [nuː] [penz] ;

The	Judge	adjusted	his	collar	and	tried	the	points	of	some	new	pens	;
这	法官	调整	他的	衣领	和	尝试	这	积分	的	一些	新的	钢笔	;

法官整理了一下衣领，试了试几支新钢笔的笔尖；

[ðə; ði] ['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] [sent] [ðə; ði] ['beɪlɪf] ['hʌrɪŋ] [fɔːr; fər] " [ə'θɔːrətiz] " ; [ðə; ði] [klɑːks] ['rʌsld] [ðə; ði]

the	lawyers	sent	the	bailiffs	hurrying	for	"	authorities	"	;	the	clerks	rustled	the
这	律师	发送	这	法警	匆忙	为了	"	当局	"	;	这	职员	沙沙作响	这

['peɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['dɔkits] ,

pages	of	their	dockets	,
页面	的	他们的	案卷	,

律师们派法警赶紧去取"证据"；书记员们翻阅着案卷，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [riˈpɔːtəz] [sprɔːld] ['oʊvər] [ðer; ðər] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['skrɪbəld] ['kɑːpi] .

and	the	reporters	sprawled	over	their	table	and	scribbled	copy	.
和	这	记者	蔓延	超过	他们的	桌子	和	潦草的	复制	.

记者们趴在桌子上，奋笔疾书地写稿。

[nekst] [ə; eɪ] ['wɪspəd] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ə'tɜːrni] [ænd; ənd] [ðə; ði]

Next	a	whispered	conversation	took	place	between	the	District	Attorney	and	the
下一个	一个	低声说道	对话	采取	地方	之间	这	区	律师	和	这

[dʒʌdʒ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] ,

Judge	,	and	a	moment	later	,
法官	,	和	一个	片刻	之后	,

接下来，地方检察官和法官低声交谈了一会儿，片刻之后，

[baɪ] [ðə; ði] ['ɔːrdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɜːrk] , [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] [wʌz; wəz] [brɔːt] [aʊt] .

by	the	order	of	the	clerk	,	the	prisoner	was	brought	out	.
经过	这	命令	的	这	职员	,	这	囚犯	曾是	带来	出去	.

根据书记员的命令，囚犯被带了出来。

[ɔːl] ['feɪsɪz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] :

All	faces	were	turned	in	his	direction	:
全部	面孔	是	转向	在	他的	方向	:

所有人的目光都转向了他：

[ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [spek'teitəs] ['sweɪɪŋ] [æz; əz] [iːtʃ] [wʌn] ['strʌgld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [glæns] .

the	crowd	of	spectators	swaying	as	each	one	struggled	for	a	passing	glance	.
这	人群	的	观众	摇晃	作为	每个	一	挣扎	为了	一个	通过	瞥一眼	.

围观的人群摇晃着，每个人都努力想瞥上一眼。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət] ['wɪntɚz] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][led][ɪn] [bɪ'twiːn] [tuː] ['wɔːdnz] .

I	looked	at	Winters	as	he	was	led	in	between	two	wardens	.
我	看起来	在	冬季	作为	他	曾是	引领	在	之间	二	狱警	.

我看着温特斯被两名狱警带走。

[fɪr] [wʌz; wəz] [di'piktid] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

Fear	was	depicted	in	his	face	,
害怕	曾是	描绘	在	他的	脸	,

他脸上写满了恐惧。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃræŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hɑːst(ə)l][ænd; ənd]['æŋgri] [lʊks] [ðæt] [met][hɪm; ɪm][ɑːn][ɔːl]

and	he	shrank	from	the	hostile	and	angry	looks	that	met	him	on	all
和	他	缩小	从	这	敌对的	和	生气的	看起来	那	遇见	他	在	全部

[saɪdz][æz; əz][wɪð; wɪθ] ['loʊɚd] [hed] [ænd; ənd] [aɪz] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [baɪ]

sides	as	with	lowered	head	and	eyes	he	made	his	way	to	a	place	by
侧面	作为	和	降低	头	和	眼睛	他	制成	他的	方式	到	一个	地方	经过

[hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l] .

his	counsel	.
他的	法律顾问	.

他畏惧四面八方充满敌意和愤怒的目光，低着头，垂着眼，走向他的顾问所在的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [kən'siːv] [haʊ] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðæt] ['broʊkən][mæn][kʊd; kəd][feɪl]

It	was	hard	to	conceive	how	the	appearance	of	that	broken	man	could	fail
它	曾是	难的	到	构想	如何	这	外貌	的	那	破碎的	男人	可以	失败

[tuː; tə] [ɪk'saɪt] ['pɪti] [ænd; ənd][ðər; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [huː]

to	excite	pity	and	there	must	have	been	some	among	the	crowd	who
到	激发	遗憾	和	那里	必须	有	到过	一些	之中	这	人群	WHO

['pitid] [hɪm; ɪm] ,

pitied	him	,
可怜的	他	,

很难想象，看到那个衣衫褴褛的男人，怎能不引起人们的怜悯之心，人群中肯定有人同情他。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [kən'demd] : [bʌt; bət][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti] [sɔː] ['oʊnli][ə; eɪ] ['mɜːrdərər] [ænd; ənd] [heitid]

even	though	they	condemned	:	but	the	majority	saw	only	a	murderer	and	hated
甚至	尽管	他们	谴责	:	但	这	多数	锯	仅有的	一个	凶手	和	憎恨

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

尽管他们谴责他，但大多数人只把他看作一个杀人犯，并憎恨他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [ʌn'riːzənɪŋ] [bruːt] ['ɪnstɪŋkt] [tuː; tə] ['tɔːrtʃər] [ænd; ənd]

It	was	the	manifestation	of	that	unreasoning	brute	instinct	to	torture	and
它	曾是	这	表现	的	那	不讲道理	蛮力	本能	到	酷刑	和

[kɪl] ['dɑːmɪnənt][ɪn][ðə; ði] ['loʊər] ['ɔːrdər][ʌv; əv][men] ,

kill	dominant	in	the	lower	order	of	men	,
杀	主导的	在	这	降低	命令	的	男人	,

这是下层人类中盛行的那种非理性、野蛮的折磨和杀戮本能的表现。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wen] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [baɪ] ['nʌmbərz] [ænd; ənd] [in'saitid] [baɪ] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

and	which	when	encouraged	by	numbers	and	incited	by	the	chance	of	a
和	哪个	什么时候	鼓励	经过	数字	和	煽动	经过	这	机会	的	一个

['helpləs] ['vɪktɪm] ,

helpless	victim	,
无助	受害者	,

当人数众多，且有机会欺凌无助的受害者时，这种行为就会发生。

[faindz] [ɪts] ['æktɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪntʃɪŋ] .

finds	its	active	expression	in	a	lynching	.
发现	它是	积极的	表达	在	一个	私刑	.

其表现形式是私刑。

[wen] ['wɪntɜ-z] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

When	Winters	had	taken	his	place	,
什么时候	冬季	有	已采取	他的	地方	,

当温特斯接替了他的位置后，

[ðə; ði] [klɜ:rk] [ri:d] [ðə; ði] [ɪn'daɪtmənt] [ɑ:n] [ə'reɪnmənt] [ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [ðə; ði] ['ju:ʒuəl] ['kwestʃən] :

the	clerk	read	the	indictment	on	arraignment	and	then	put	the	usual	question	:
这	职员	读	这	起诉书	在	提审	和	然后	放	这	通常	问题	:

书记员在提审时宣读了起诉书，然后提出了惯常的问题：

" [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['gɪlti] [ɔ:r] [nɑ:t] ['gɪlti] ? " [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ænsər] , [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,

"	Are	you	guilty	or	not	guilty	?	"	to	which	the	answer	,	in	a	low	voice	,
"	是	你	有罪的	或者	不是	有罪的	?	"	到	哪个	这	回答	,	在	一个	低的	嗓音	,

“你有罪还是无罪？”对此，回答的声音很低。

[wʌz; wəz] , " [nɑ:t] ['gɪlti] !

was	,	"	Not	guilty	!
曾是	,	"	不是	有罪的	!

“无罪！”

" [nekst] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʒʊri] .

"	Next	followed	the	selection	of	a	jury	.
"	下一个	随后	这	选择	的	一个	陪审团	.

接下来是挑选陪审团成员。

[ðɪs] [tæsk] [pru:vd] [les] ['dɪfɪkəlt] [ðæn; ðən] ['ju:ʒuəl] [ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] ,

This	task	proved	less	difficult	than	usual	in	such	cases	,
这	任务	已证实	较少的	难的	比	通常	在	这样的	案例	,

事实证明，这项任务在类似情况下并不像往常那么困难。

['meɪnli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['lɪtəl] [ʃoʊd] [noʊ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['kæpʃəs] ['tʃælɪndʒz] ,

mainly	because	Littell	showed	no	disposition	to	captious	challenges	,
主要	因为	利特尔	显示	不	处置	到	吹毛求疵的	挑战	,

主要原因是利特尔对挑剔的质疑毫无兴趣。

['si:mɪŋ] ['oʊnli] [dɪ'zaɪərəs] [ʌv; əv] [si'kjuəɪŋ] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪsɪz] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒənt] [men] .

seeming	only	desirous	of	securing	the	services	of	intelligent	men	.
似乎	仅有的	渴望	的	确保	这	服务	的	聪明的	男人	.

似乎只想招揽聪明的人才。

[ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] ['aʊərz] ['ðerfɔ:r] ,

In	a	little	more	than	two	hours	therefore	,
在	一个	小的	更多的	比	二	小时	所以	,

因此，仅仅两个多小时后，

[ðə; ði] [twelv] [men] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn] [swɔ:rn] ,

the	twelve	men	were	in	their	places	and	had	been	sworn	,
这	十二	男人	是	在	他们的	地方	和	有	到过	宣誓	,

十二名男子各就各位，并已宣誓就职。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði]['dʒʊri] , [aɪ][felt] [ðæt] ['lɪtəl] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [hɪz; ɪz]['ɑːbdʒekt] ,

and	as	I	looked	over	the	jury	,	I	felt	that	Littell	had	obtained	his	object	,
和	作为	我	看起来	超过	这	陪审团	,	我	毛毡	那	利特尔	有	获得	他的	目的	,

当我环顾陪审团时，我觉得利特尔已经达到了他的目的。

[fɔːr; fər][ɪts] [ˌpɜːrsə'nel] [wʌz; wəz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] .

for	its	personnel	was	above	the	average	.
为了	它是	人员	曾是	多于	这	平均的	.

其员工素质高于平均水平。

[ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ə'dres] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒuːniər][fɔːr; fər][ðə; ði] [steɪt] , [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] ['æftər][ə; eɪ] ['riːses]

The	opening	address	of	the	junior	for	the	State	,	which	followed	after	a	recess
这	开幕	地址	的	这	初级	为了	这	状态	,	哪个	随后	后	一个	凹陷处

,

,

,

休会后，州初级代表发表了开幕致辞。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][kən'saɪs] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækts] ,

was	a	clear	and	a	concise	statement	of	the	facts	,
曾是	一个	清除	和	一个	简洁的	陈述	的	这	事实	,

对事实的陈述清晰简洁。

[friː] [frʌm; frəm]['ɑːrgjumənt][ænd; ənd] [dɪs'pæʃənət] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .

free	from	argument	and	dispassionate	as	it	should	be	.
自由的	从	争论	和	冷静	作为	它	应该	是	.

不带争论，冷静客观，理应如此。

[ə'pɑːn][ɪts][kən'kluːʒ(ə)n][ðə; ði] [steɪt] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ɪts] ['testɪmoʊni] .

Upon	its	conclusion	the	State	proceeded	to	offer	its	testimony	.
之上	它是	结论	这	状态	继续	到	提供	它是	见证	.

庭审结束后，州政府开始提供证词。

['wɪtnəs] ['æftər] ['wɪtnəs] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ɪn]['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] .

Witness	after	witness	was	called	in	rapid	succession	.
证人	后	证人	曾是	称为	在	迅速的	演替	.

证人接连不断地被传唤出庭作证。

[fɜːrst][ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [wɜːr; wər] [ɪ'stæblɪʃt] : [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

First	the	technical	requirements	of	the	case	were	established	:	the	death	of	the
第一的	这	技术的	要求	的	这	案件	是	已确立的	:	这	死亡	的	这

[dɪ'siːst] ,

deceased	,
死者	,

首先确定了案件的技术要求：死者已死亡，

[ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wuːnd] , [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [juːst] , [ænd; ənd] [ðen]

the	character	of	the	wound	,	the	nature	of	the	instrument	used	,	and	then
这	特点	的	这	伤口	,	这	自然	的	这	乐器	用过的	,	和	然后

['ʌðər] ['sɪmələr]['fɔːrm(ə)l]['diːteɪlz] ;

other	similar	formal	details	;
其他	相似的	正式的	细节	;

伤口的性质、所用器械的性质，以及其他类似的正式细节；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪn][ˌkætə'gɔːrɪk(ə)l] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['ænsər] [ðæt] [wɜːr; wər] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] , [bʌt; bət]

and	thus	in	categorical	questions	and	answers	that	were	uninteresting	,	but
和	因此	在	分类	问题	和	答案	那	是	无聊	,	但

[ɪ'senʃ(ə)l] ,

essential	,
基本的	,

因此，在那些枯燥乏味但至关重要的分类问题和答案中，

[ðə; ði][fɜːrst] ['deɪz] [prə'siːdɪŋz] [druː] [tuː; tə][ə; eɪ][kloʊz] .

the	first	day's	proceedings	drew	to	a	close	.
这	第一的	天	诉讼程序	画	到	一个	关闭	.

第一天的庭审结束了。

['dʊrɪŋ] [iːtʃ] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] ['lɪtəl] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ə'tentɪv] ['lɪsənər] ,

During	each	examination	Littell	had	been	an	attentive	listener	,
期间	每个	考试	利特尔	有	到过	一个	细心	听众	,

在每次考试中，利特尔都认真倾听。

[bʌt; bət][hæd; həd] [pɔː'treid] [noʊ]['speʃ(ə)l] [kən'sɜːrn][ænd; ənd][hæd; həd] ['rerli] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

but	had	portrayed	no	special	concern	and	had	rarely	interrupted	.
但	有	描绘	不	特别的	忧虑	和	有	很少	中断	.

但他并未表现出特别的关心，也很少打断别人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː] [gʊd] [ə; eɪ] ['lɔɪər] [tuː; tə]['les(ə)n][hɪz; ɪz] [pre'stiːʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒʊri][baɪ] [ɪn'dʌldʒɪŋ]

He	was	too	good	a	lawyer	to	lessen	his	prestige	with	the	jury	by	indulging
他	曾是	也	好的	一个	律师	到	减少	他的	声望	和	这	陪审团	经过	沉溺于

[ɪn] ['eɪmləs] [krɔːs] - ['kwestʃənz] [ʌv; əv] ['witnisiz] [huː] [hæd; həd] ['sɪmpli] [toʊld][ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt]

in	aimless	cross	-	questions	of	witnesses	who	had	simply	told	the	truth	about
在	漫无目的	叉	-	问题	的	证人	WHO	有	简单地	讲述	这	真相	关于

[ˌʌndɪ'spjuːtɪd] [fækts] .

undisputed	facts	.
无可争议	事实	.

他是一位非常优秀的律师，不会因为漫无目的地盘问证人（这些证人只是如实陈述了无可争议的事实）而降低自己在陪审团中的威望。

[wen] [hiː; hi][dɪd] [krɔːs] - [ɪg'zæmɪn] [æt; ət][ɔːl][ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət] ['briːfli] [ænd; ənd]

When	he	did	cross	-	examine	at	all	in	such	cases	it	was	but	briefly	and
什么时候	他	做过	叉	-	检查	在	全部	在	这样的	案例	它	曾是	但	简要地	和

[wɪð; wɪθ][noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði] ['wɪtnəs] ,

with	no	attempt	to	break	down	the	witness	,
和	不	试图	到	休息	向下	这	证人	,

在这种情况下，即使他进行交叉询问，也只是简短地询问，而且没有试图击垮证人。

[bʌt; bət] ['ræðər] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [mɔːr] ['fʊli] [ðə; ði][fækts][ænd; ənd] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,

but	rather	to	develop	more	fully	the	facts	and	possibilities	of	the	case	,
但	相当	到	发展	更多的	完全	这	事实	和	可能性	的	这	案件	,

而是为了更全面地了解案件的事实和可能性，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] [ɪn] [iːtʃ] ['ɪnstəns] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [θroʊ]

and	the	result	of	his	questions	in	each	instance	had	been	to	throw
和	这	结果	的	他的	问题	在	每个	实例	有	到过	到	扔

[ə'dɪʃən(ə)l] [laɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ænd; ənd][tuː; tə][help][ðə; ði]['dʒʊri][tuː; tə][ɪts] ['betər]

additional	light	upon	the	subject	and	to	help	the	jury	to	its	better
额外的	光	之上	这	主题	和	到	帮助	这	陪审团	到	它是	更好的

[ˌʌndər'stændɪŋ] .

understanding	.
理解	.

他的提问每次都为该问题提供了更多线索，帮助陪审团更好地理解。

['æftər] [ə'dʒɜːrnmənt] [aɪ] [stʊd] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [æn; ən] ['ɪntrəstɪd] [əb'zɜːrvər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɔːrt]

After	adjournment	I	stood	with	others	an	interested	observer	of	a	short
后	休会	我	站立	和	其他的	一个	感兴趣的	观察员	的	一个	短的

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['lɔɪər] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['klaɪənt] .

conversation	the	lawyer	was	holding	with	his	client	.
对话	这	律师	曾是	保持	和	他的	客户	.

休庭后，我和其他人一起饶有兴趣地旁听了律师与他的客户进行的简短谈话。

[wət'evər] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ,

Whatever	the	substance	of	it	might	have	been	,
任何	这	物质	的	它	可能	有	到过	,

无论其实质内容是什么，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [smaɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nər][æz; əz][hiː; hi]

it	was	such	as	to	bring	a	smile	to	the	face	of	the	prisoner	as	he
它	曾是	这样的	作为	到	带来	一个	微笑	到	这	脸	的	这	囚犯	作为	他

[tɜːrnd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gɑːrdz] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prɪzn] .

turned	away	with	his	guards	to	go	back	to	his	prison	.
转向	离开	和	他的	守卫	到	去	后退	到	他的	监狱	.

这件事让囚犯脸上露出了笑容，他转身和狱警一起返回监狱。

['lɪtəl] [lʊkt] ['æftər][hɪm; ɪm] ['θɔːtfəli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['gæðərd] [tə'geðər]

Littell	looked	after	him	thoughtfully	for	a	moment	before	he	gathered	together
利特尔	看起来	后	他	深思熟虑	为了	一个	片刻	前	他	聚集	一起

[hɪz; ɪz] ['pepərz] [ænd; ənd] [hɪm'self] [prɪ'perd] [tuː; tə] [liːv] .

his	papers	and	himself	prepared	to	leave	.
他的	文件	和	他自己	准备	到	离开	.

利特尔若有所思地看了他一会儿，然后收拾好文件，准备离开。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][aɪ][dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] ,

As	he	did	so	I	joined	him	,
作为	他	做过	所以	我	加入	他	,

他这样做的时候，我也跟着他走了。

[æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [sə'saɪəti] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]

anticipating	that	we	should	have	an	evening	in	each	other's	society	;	but	it
预期	那	我们	应该	有	一个	晚上	在	每个	其他的	社会	;	但	它

[wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ,

was	not	to	be	,
曾是	不是	到	是	,

原本期待我们能共度一个美好的夜晚；但事与愿违。

[fɔːr; fər][aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [muːd] [stɜːrn][ænd; ənd]['tæsɪtɜːrn][ænd; ənd] [ˌdɪsɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [tɔːk]

for	I	found	him	in	a	mood	stern	and	taciturn	and	disinclined	to	talk
为了	我	成立	他	在	一个	情绪	船尾	和	沉默寡言	和	不情愿	到	讲话

[ə'baʊt] [ðə; ði] [keɪs] ,

about	the	case	,
关于	这	案件	,

因为我发现他情绪严肃，沉默寡言，不愿谈论案情。

[ænd; ənd][soʊ]['æftər] ['sevrəl] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] [ə'tempts] [æt; ət][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][aɪ] [left] [hɪm; ɪm] .

and	so	after	several	ineffectual	attempts	at	conversation	I	left	him	.
和	所以	后	一些	无效	尝试	在	对话	我	左边	他	.

于是，在几次徒劳的交谈尝试后，我离开了他。

[maɪ] ['iːvnɪŋ] — [spent] [ə'loʊn] ['ðerfɔːr] — [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] [wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [lɔːŋ] ,

My	evening	—	spent	alone	therefore	—	was	a	dull	one	and	the	night	long	,
我的	晚上	—	花费	独自的	所以	—	曾是	一个	乏味的	一	和	这	夜晚	长的	,

因此，我的夜晚——独自一人度过——十分沉闷，而且漫长。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][faɪnd][maɪ'self] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði]['traɪəl] ['teɪbl] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

and	I	was	glad	to	find	myself	again	at	the	trial	table	on	the	following
和	我	曾是	高兴的	到	寻找	我	再次	在	这	审判	桌子	在	这	下列的

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

第二天早上，我很高兴再次坐在审判席上。

[hɪr] , [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] ,
Here , all about me ,
这里 , 全部 关于 我 ,

这里，关于我的一切，

[ðə; ði] [səˈraʊndɪŋz] [wɜːr; wər] [ʌnˈtʃeɪndʒd] [ɪn] ['eni] [wei] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə]['riːəlaɪz]
the surroundings were unchanged in any way and it was hard to realize
这 周围环境 是 未更改 在 任何 方式 和 它 曾是 难的 到 意识到
[ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən]['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv] ['emptinəs] [ænd; ənd]['saɪləns] [wɪˈðɪn] [ðoʊz] [wɔːlz] .
that there had been an interval of emptiness and silence within those walls .
那 那里 有 到过 一个 间隔 的 空虚 和 沉默 之内 那些 墙壁 .

周围的环境丝毫没有改变，很难想象这四面墙内曾经有过一段空旷寂静的时期。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [kɔːrt] ['oʊpənd] [ðə; ði] [steɪt] [kɔːld] ['bentən] [tuː; tə][ðə; ði][stænd] ,
As soon as court opened the State called Benton to the stand ,
作为 很快 作为 法庭 打开 这 状态 称为 本顿 到 这 站立 ,

法庭一开庭，检方就传唤本顿出庭作证。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['riːəl] ['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['traɪəl][bɪ'gæn] .
and then the real battle of the trial began .
和 然后 这 真实的 战斗 的 这 审判 开始 .

然后，审判的真正较量才开始。

[hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['sʌbdʒekt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fens] ,
He presented a different subject for the handling of the defence ,
他 呈现 一个 不同的 主题 为了 这 处理 的 这 防御 ,

他提出了一个不同的辩护策略，

[fɔːr; fər][hiː; hi][nɑːt]['oʊnli] ['testifaid] [tuː; tə][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætərz] ,
for he not only testified to important matters ,
为了 他 不是 仅有的 作证 到 重要的 事情 ,

因为他不仅就重要事项作证，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] ['wɪtnəs] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['eni] ['baɪəs] ,
but he was the first witness to show any bias ,
但 他 曾是 这 第一的 证人 到 展示 任何 偏见 ,

但他却是第一个表现出偏见的证人。

[ænd; ənd] ['lɪtəl] [geɪv] [mɔːr] [mɑːrkt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['testɪmoʊni] .
and Littell gave more marked attention to his testimony .
和 利特尔 给予 更多的 标记 注意力 到 他的 见证 .

利特尔更加重视他的证词。

['ʌndər] ['leŋθi] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['wɪtnəs] [toʊld][hɪz; ɪz] ['stɔːri] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːlɪst] [pər'tɪkjələr] ,
Under lengthy examination the witness told his story to the smallest particular ,
在下面 冗长 考试 这 证人 讲述 他的 故事 到 这 最小 特别的 ,

在长时间的盘问下，证人将事情经过详尽地讲述了一遍。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['vɪzɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]
including the tales he had brought to me about the visits of the
包括 这 故事 他 有 带来 到 我 关于 这 访问 的 这
[dɪ'fendənt] [tuː; tə]['waɪts, 'hwaɪts] [haʊs] ,
defendant to White's house ,
被告 到 怀特 房子 ,

包括他向我讲述的被告人到访怀特家的那些故事，

[hɪz; ɪz] [dɪ'mændz] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['mʌni] ,
his demands upon him for money ,
他的 需求 之上 他 为了 钱 ,

他向他索要钱财，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɜ:ʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['mʌni] [left] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ,

and	his	assertions	of	his	right	to	the	money	left	by	his	father	,
和	他的	断言	的	他的	正确的	到	这	钱	左边	经过	他的	父亲	,

以及他对父亲遗留遗产的继承权主张。

[ænd; ənd][hi:; hi]['ɔ:lsoʊ] [θru:] [aʊt] [sʌm; səm] [hɪnts] [ʌv; əv] [θrets] [ænd; ənd] ['kwɔrəlz] — [ɔ:l] ['tendɪŋ]

and	he	also	threw	out	some	hints	of	threats	and	quarrels	—	all	tending
和	他	还	扔	出去	一些	提示	的	威胁	和	争吵	—	全部	倾向于

[æz; əz] [mʌtʃ] [baɪ] [ɪnˌsɪnju'eɪʃn] [æz; əz][fækt][tu:; tə][kæst] [sə'spɪʃ(ə)n] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] .

as	much	by	insinuation	as	fact	to	cast	suspicion	upon	the	prisoner	.
作为	很多	经过	暗示	作为	事实	到	投掷	怀疑	之上	这	囚犯	.

他还透露了一些威胁和争吵的迹象——所有这些都通过暗示和事实使人对囚犯产生怀疑。

['æftər][ðə; ði] [steɪt] [hæd; həd] [ɪk'stræktɪd] [ɔ:l][ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [tɜ:rnd]

After	the	State	had	extracted	all	it	could	from	him	,	he	was	turned
后	这	状态	有	提取	全部	它	可以	从	他	,	他	曾是	转向

['oʊvər][tu:; tə] ['lɪtəl] ,

over	to	Littell	,
超过	到	利特尔	,

在国家榨干了他所有价值之后，他被移交给了利特尔。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] [ðæt] ['lɔjɜ-z] ['pri:viəs] [kɔ:rs] [wʌz; wəz] ['demənstreɪtɪd] , [fɔ:r; fər]

and	then	the	wisdom	of	that	lawyer's	previous	course	was	demonstrated	,	for
和	然后	这	智慧	的	那	律师	以前的	课程	曾是	已证明	,	为了

[wen] ,

when	,
什么时候	,

然后，那位律师之前的做法被证明是明智的，因为当.....

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['weɪvɪŋ] [ðə; ði] ['wɪtnəs] [frʌm; frəm][ðə; ði][stænd][ɔ:r] ['æskɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [ɪn'dɪfrənt]

instead	of	waiving	the	witness	from	the	stand	or	asking	a	few	indifferent
反而	的	放弃	这	证人	从	这	站立	或者	问	一个	很少	冷漠

['kwestʃənz] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɑ:n] ['ʌðər] [ə'keiʒənz] ,

questions	as	he	had	done	on	other	occasions	,
问题	作为	他	有	完毕	在	其他	场合	,

他没有像往常那样将证人赶下证人席或只是漫不经心地问几个问题，

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [feɪst] [hɪm; ɪm] [prɪ'pærətɔ:ri] [tu:; tə] [fʊl] [krɔ:s] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

he	turned	and	faced	him	preparatory	to	full	cross	-	examination	,
他	转向	和	面对	他	预备	到	满的	叉	-	考试	,

他转过身面对他，准备接受全面的交叉询问。

[bəuθ] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd]['dʒʊri] [ʃoʊd] [ə; eɪ] ['nu:li] [ə'weɪkənd] ['ɪntrəst] .

both	Judge	and	jury	showed	a	newly	awakened	interest	.
两个都	法官	和	陪审团	显示	一个	新	觉醒	兴趣	.

法官和陪审团都表现出了新近燃起的兴趣。

['lɪtəl] [ə'laʊd] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [tu:; tə] [ɪ'læps] [waɪl] [hi:; hi] ['skru:tnˌaɪzd] [ðə; ði] ['wɪtnəs] ,

Littell	allowed	a	few	minutes	to	elapse	while	he	scrutinized	the	witness	,
利特尔	允许	一个	很少	分钟	到	流逝	尽管	他	仔细审查	这	证人	,

利特尔仔细审视证人，让时间过去了几分钟。

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['kwestʃən] ,

before	he	put	his	first	question	,
前	他	放	他的	第一的	问题	,

在他提出第一个问题之前，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'pærənt] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['bentən] ,

and	it	was	apparent	to	me	that	the	delay	was	trying	to	Benton	,
和	它	曾是	明显	到	我	那	这	延迟	曾是	尝试	到	本顿	,

很明显，延误是试图让本顿.....

[huː] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [steɪt] ,

who	was	already	in	a	nervous	state	,
WHO	曾是	已经	在	一个	紧张的	状态	,

他原本就处于紧张状态，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [muːvd] ['restləsli] [ænd; ənd] [də'rektɪd] [hɪz; ɪz] [geɪz] ['æŋkʃəsli] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɔɪər] .

for	he	moved	restlessly	and	directed	his	gaze	anxiously	to	the	lawyer	.
为了	他	已搬	躁动不安	和	指导	他的	目光	焦虑地	到	这	律师	.

因为他坐立不安，焦急地将目光投向律师。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['lɪtəl] [bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [krɔːs] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['æftər] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm]

At	length	Littell	began	his	cross	-	examination	,	and	after	taking	him
在	长度	利特尔	开始	他的	叉	-	考试	,	和	后	采取	他

[ˌkætə'gɔːrɪkli] ['oʊvər] [iːtʃ] ['aɪtəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['testɪmoʊni] ,

categorically	over	each	item	in	his	testimony	,
绝对地	超过	每个	物品	在	他的	见证	,

最后，利特尔开始对他进行交叉询问，并逐条逐句地盘问了他证词中的每一项内容。

['pɪnɪŋ] [hɪm; ɪm] ['defɪnətli] [ɪn] [iːtʃ] ['ɪnstəns] [æz; əz][tuː; tə] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] [ænd; ənd] ['sepəreitiŋ]

pinning	him	definitely	in	each	instance	as	to	time	and	place	and	separating
钉住	他	确实	在	每个	实例	作为	到	时间	和	地方	和	分离

[fækt][frʌm; frəm] [kən'dʒektʃər] ,

fact	from	conjecture	,
事实	从	推测	,

在每起事件中都明确指出他的时间和地点，并将事实与推测区分开来。

[hiː; hi] [æskt] [hɪm; ɪm] ['pɔɪntɪdli] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][toʊld][ðə; ði] ['kɔrənɝz] ['dʒʊri][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]

he	asked	him	pointedly	if	he	had	told	the	Coroner's	jury	as	he	had
他	问	他	尖锐地	如果	他	有	讲述	这	验尸官	陪审团	作为	他	有

[ðɪs] [wʌn] [ðæt] ['wɪntɝz] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [waɪt] ;

this	one	that	Winters	was	in	the	habit	of	visiting	White	;
这	一	那	冬季	曾是	在	这	习惯	的	访问	白色的	;

他尖锐地问他，是否像这次一样告诉过验尸官陪审团，温特斯有拜访怀特的习惯；

[ɔːr] [ðæt] [hiː; hi] [di'mɑːndid] ['mʌni] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

or	that	he	demanded	money	of	him	,
或者	那	他	要求	钱	的	他	,

或者他向他索要钱财，

[ɔːr] [ðæt] [hiː; hi] [kleɪmd] ['waɪts, 'hwaɪts] ['mʌni] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [baɪ] [raɪt] [hɪz; ɪz] .

or	that	he	claimed	White's	money	to	have	been	by	right	his	.
或者	那	他	声称	怀特	钱	到	有	到过	经过	正确的	他的	.

或者说他声称怀特的钱理应属于他。

[ðə; ði] ['wɪtnəs] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][toʊld][ðem; ðəm] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] .

The	witness	admitted	that	he	had	not	told	them	any	of	these	things	.
这	证人	承认	那	他	有	不是	讲述	他们	任何	的	这些	事物	.

证人承认他没有告诉他们这些事情。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] ?

"	Why	did	you	not	?
"	为什么	做过	你	不是	?

你为什么不呢?

" ['lɪtəl] [kən'tɪnjuːd] .

"	Littell	continued	.
"	利特尔	持续	.

利特尔继续说道。

['bentən] [siːmd] [ɪm'bærəst] ,

Benton	seemed	embarrassed	,
本顿	似乎	尴尬的	,

本顿似乎有些尴尬。

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [sed] [hiː; hi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [dʌn] [soʊ][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi]

but	at	length	said	he	supposed	he	had	not	done	so	because	he
但	在	长度	说	他	据称	他	有	不是	完毕	所以	因为	他

[dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

did	not	think	of	them	at	the	time	.
做过	不是	思考	的	他们	在	这	时间	.

但他最终表示，他认为自己没有这样做是因为当时他没有想到他们。

['lɪtəl] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [tɪl] [ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [kən'tɪnjuːd] :

Littell	waited	patiently	till	the	answer	was	forthcoming	,	and	then	continued	:
利特尔	等待	耐心	直到	这	回答	曾是	即将推出	,	和	然后	持续	:

利特尔耐心地等待着答案，然后继续说道：

" [naʊ] [tel] [ðə; ði]['dʒʊri][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['riːəl] ['riːz(ə)n] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [tel] [ðiːz] [θɪŋz] [æt; ət] [ðæt]

"	Now	tell	the	jury	was	not	the	real	reason	you	did	not	tell	these	things	at	that
"	现在	告诉	这	陪审团	曾是	不是	这	真实的	原因	你	做过	不是	告诉	这些	事物	在	那

[taɪm] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [ðen] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [səˈspɪʃ(ə)n] [wʊd] [əˈtætʃ]

time	because	it	had	not	then	occurred	to	you	that	suspicion	would	attach
时间	因为	它	有	不是	然后	发生	到	你	那	怀疑	会	附

[tuː; tə] ['wɪntɚz] ? "

to	Winters	?	"
到	冬季	?	"

“现在告诉陪审团，你当时没有说出这些事情的真正原因并不是因为你当时没有想到温特斯会受到怀疑？”

" [jes] , " [hiː; hi] [ədˈmɪtɪd] , ['æftər][sʌm; səm][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , " [aɪ][ɪkˈspekt] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['riːz(ə)n] . "

"	Yes	,	"	he	admitted	,	after	some	hesitation	,	"	I	expect	that	was	the	reason	.	"
"	是的	,	"	他	承认	,	后	一些	犹豫	,	"	我	预计	那	曾是	这	原因	.	"

“是的，”他犹豫了一下后承认，“我想这就是原因。”

" [ænd; ənd] , " [kən'tɪnjuːd] ['lɪtəl] , " [wen] [juː; jʊ] [faʊnd] ['leɪtər] [ðæt] [səˈspɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [əˈtætʃt]

"	And	,	"	continued	Littell	,	"	when	you	found	later	that	suspicion	had	attached
"	和	,	"	持续	利特尔	,	"	什么时候	你	成立	之后	那	怀疑	有	随附的

[tuː; tə] ['wɪntɚz] ,

to	Winters	,
到	冬季	,

“而且，”利特尔继续说道，“后来你发现温特斯成了嫌疑人，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈrestɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mɜːrdər] ,

and	that	he	was	arrested	for	the	murder	,
和	那	他	曾是	被捕	为了	这	谋杀	,

他因谋杀罪被捕。

[dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [ðen] [tel] [ðiːz] [θɪŋz] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] ['streŋ(k)θ(ə)n][ðə; ði]

did	you	not	then	tell	these	things	because	you	thought	they	would	strengthen	the
做过	你	不是	然后	告诉	这些	事物	因为	你	想法	他们	会	加强	这

[keɪs] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] ? "

case	against	him	?	"
案件	反对	他	?	"

你当时说这些话，难道不是因为你认为这些话能加强对他的指控吗？

" [jes] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , " [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['evɪdəns] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] . "

"	Yes	,	"	he	replied	,	"	I	think	they	are	evidence	against	him	.	"
"	是的	,	"	他	回复	,	"	我	思考	他们	是	证据	反对	他	.	"

“是的，”他回答说，“我认为这些是对他不利的证据。”

" [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [gɪv] ['evɪdəns] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] ?

"	And	why	should	you	wish	to	give	evidence	against	him	?
"	和	为什么	应该	你	希望	到	给	证据	反对	他	?

“你为什么要指证他呢？”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] ['gɪlti] ? " [wʌz; wəz][ðə; ði][nekst] ['kwestʃən] .

Do	you	think	him	guilty	?	"	was	the	next	question	.
做	你	思考	他	有罪的	?	"	曾是	这	下一个	问题	.

"你认为他有罪吗？"这是下一个问题。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən] ['bentən] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][goʊ] ,

This	was	a	little	further	than	Benton	was	willing	to	go	,
这	曾是	一个	小的	更远	比	本顿	曾是	愿意的	到	去	,

这有点超出本顿的意愿了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] .

and	he	answered	that	he	did	not	know	.
和	他	回答	那	他	做过	不是	知道	.

他回答说他不知道。

" [wel] , " [sed] ['lɪtəl] ;

"	Well	,	"	said	Littell	;
"	出色地	,	"	说	利特尔	;

"嗯，"利特尔说；

" [let] [ˌjuː 'es] [siː] [ɪf] [wiː; wi] ['kænɑːt] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [juː; jʊ] ['riːəli] [duː] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

"	let	us	see	if	we	cannot	find	out	what	you	really	do	know	about	it	;
"	让	我们	看	如果	我们	不能	寻找	出去	什么	你	真的	做	知道	关于	它	;

让我们看看能不能查出你对这件事到底了解多少；

[juː; jʊ] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [mɔːr] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] [ðæn; ðən]

you	probably	have	more	knowledge	of	the	conditions	surrounding	the	case	than
你	大概	有	更多的	知识	的	这	状况	周围	这	案件	比

[hæz; həz] ['eni] [wʌn] [els] .

has	any	one	else	.
有	任何	一	别的	.

你可能比任何人都更了解案件的相关情况。

" [ænd; ənd] [ðen] , [baɪ] ['fɜːrðər] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] ,

"	And	then	,	by	further	interrogation	,
"	和	然后	,	经过	更远	审讯	,

然后，通过进一步审问，

[hiː; hi] [i'lisitid] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [ænd; ənd]

he	elicited	the	fact	that	the	front	door	of	the	house	was	fastened	and
他	引发的	这	事实	那	这	正面	门	的	这	房子	曾是	系紧	和

[rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ] [læʧ] - [kiː] [tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] [wen] ['bentən] [ə'raɪvd] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

required	a	latch	-	key	to	open	it	when	Benton	arrived	the	morning	of	the
必需的	一个	闩锁	-	钥匙	到	打开	它	什么时候	本顿	到达的	这	早晨	的	这

['mɜːrdər] ,

murder	,
谋杀	,

他引述说，本顿在谋杀案发生的当天早上到达时，房子的前门是锁着的，需要用钥匙才能打开。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [waɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['friːkwəntli] [əd'mɪtɪd] ['wɪntɚz] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

and	also	that	while	he	had	frequently	admitted	Winters	to	the	house	,
和	还	那	尽管	他	有	频繁地	承认	冬季	到	这	房子	,

而且，虽然他经常允许温特斯到家里来，

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pə'zes] [ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] ['premɪsɪz] .

he	had	never	known	him	to	possess	a	key	to	the	premises	.
他	有	绝不	已知	他	到	具有	一个	钥匙	到	这	前提	.

他从未见过他有这栋房子的钥匙。

" [ænd; ənd] [haʊ] , [ðen] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][gɑːt][ɪn][ɑːn] [ðɪs] [naɪt] ?

"	And	how	,	then	,	do	you	think	he	got	in	on	this	night	?
"	和	如何	,	然后	,	做	你	思考	他	得到	在	在	这	夜晚	?

那么，你认为他当晚是如何参与其中的呢?

" ['lɪtəl] [kən'tɪnjuːd] .
" **Littell** **continued** **.**
" 利特尔 持续 .

利特尔继续说道。

['bentən] ['prɑːbəbli] [ri'kɔːld] [hɪz; ɪz] [ˌʌnsək'sesfl] [ə'tempt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðɪs] ['prɑːbləm][tuː; tə][ˌem 'iː]
Benton **probably** **recalled** **his** **unsuccessful** **attempt** **to** **explain** **this** **problem** **to** **me**
本顿 大概 召回 他的 不成功 试图 到 解释 这 问题 到 我
[ɑːn] [ə'nʌðər] [ə'keɪʒn] ,
on **another** **occasion** **,**
在 其他 场合 ,

本顿可能还记得他之前曾试图向我解释这个问题，但没有成功。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [meɪd] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə][duː][soʊ] [naʊ] ,
for **he** **made** **no** **effort** **to** **do** **so** **now** **,**
为了 他 制成 不 努力 到 做 所以 现在 ,

因为他现在并没有采取任何行动。

['mɪrli] [ək'nɑːlɪdʒɪŋ; æk'nɑːlɪdʒɪŋ] ['leɪmli] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [əb'teɪnd]
merely **acknowledging** **lamely** **that** **he** **did** **not** **understand** **how** **he** **had** **obtained**
仅仅 承认 跛行 那 他 做过 不是 理解 如何 他 有 获得
[əd'mɪʃ(ə)n] .
admission **.**
入学 .

他只是含糊地承认自己不明白自己是如何获得入学资格的。

" [ænd; ənd] [jet] , " [kən'tɪnjuːd] ['lɪtəl] ,
" **And** **yet** **,** **"** **continued** **Littell** **,**
" 和 然而 , " 持续 利特尔 ,

“然而，”利特尔继续说道，

" [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][tuː; tə][ðə; ði]['dʒʊri][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪr] [ðæt]
" **you** **have** **said** **everything** **you** **could** **to** **the** **jury** **to** **make** **it** **appear** **that**
" 你 有 说 一切 你 可以 到 这 陪审团 到 制作 它 出现 那
['wɪntɚz] [wʌz; wəz]['waɪts, 'hwaɪts] ['mɜːrdərər] .
Winters **was** **White's** **murderer** **.**
冬季 曾是 怀特 凶手 .

“你已经竭尽所能地向陪审团证明温特斯是怀特的凶手。”

" ['bentən] [dɪd][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] ['ænsər] [ðɪs] [tʃɑːrdʒ] [ænd; ənd] [siːmd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ɪ'veɪd]
" **Benton** **did** **not** **attempt** **to** **answer** **this** **charge** **and** **seemed** **anxious** **to** **evade**
" 本顿 做过 不是 试图 到 回答 这 收费 和 似乎 焦虑的 到 逃避
['fɜːrðər] ['kwestʃənz] ,
further **questions** **,**
更远 问题 ,

“本顿没有试图回答这一指控，似乎急于回避进一步的问题。”

[bʌt; bət] ['lɪtəl] [ʃoʊd] [noʊ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [ɔːf] ,
but **Littell** **showed** **no** **disposition** **to** **let** **him** **off** **,**
但 利特尔 显示 不 处置 到 让 他 离开 ,

但利特尔并没有放过他的意思。

[bʌt; bət] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [siːt] [tʊk] [hɪz; ɪz][stænd][æt; ət] ['bɛntənz] ['elboʊ] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz]
but **leaving** **his** **seat** **took** **his** **stand** **at** **Benton's** **elbow** **and** **continued** **his**
但 离开 他的 座位 采取 他的 站立 在 本顿 弯头 和 持续 他的
['kwestʃənz] [æt; ət] [kloʊz] [reɪndʒ] ,
questions **at** **close** **range** **,**
问题 在 关闭 范围 ,

但他离开座位，走到本顿身边，继续近距离提问。

['emfəsaɪzɪŋ] [iːtʃ] [wʌn] :
emphasizing **each** **one** **:**
强调 每个 一 :

强调每一项:

" [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt]['sætɪsfaɪd] ,
" As a matter of fact , don't you know , or at least are you not satisfied ,
" 作为 一个 事情 的 事实 , 不 你 知道 , 或者 在 至少 是 你 不是 使满意 ,

“事实上，难道你不知道吗？或者至少你对此不满意吗？”

[ðæt] ['wɪntɚz] [hæd; həd][noʊ] [kiː] [tuː; tə]['waɪts, 'hwaɪts] [haʊs] ? " [hiː; hi] [æskt] .
that Winters had no key to White's house ? " he asked .
那 冬季 有 不 钥匙 到 怀特 房子 ? " 他 问 .

“温特斯没有怀特家的钥匙吗？”他问道。

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə]['rendər] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] ['lɪtəl] , [ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['θɜːrəli] [kaʊd] ,
Accustomed to render obedience to Littell , and by this time thoroughly cowed ,
习惯 到 使成为 服从 到 利特尔 , 和 经过 这 时间 彻底 胆怯 ,

习惯了服从利特尔，此时已彻底屈服，

['bentən] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] , [ænd; ənd] [ə'sentid] [ə'biːdiəntli] [tuː; tə][ðə; ði]
Benton was no longer capable of resistance , and assented obediently to the
本顿 曾是 不 更长 有能力的 的 反抗 , 和 同意 顺从地 到 这
['kwestʃən] .
question .
问题 .

本顿已无力反抗，顺从地同意了这个问题。

" [ænd; ənd][duː][juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] ['ɔːlsoʊ] , " ['lɪtəl] [kən'tɪnjuːd] ,
" And do you not know also , " Littell continued ,
" 和 做 你 不是 知道 还 , " 利特尔 持续 ,

“难道你不知道吗？”利特尔继续说道。

" [ðæt] [huː'evər] [sɪ'kjʊrd] ['ækses] [tuː; tə]['waɪts, 'hwaɪts] [ruːm] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd] [kɪld] [hɪm; ɪm] ,
" that whoever secured access to White's room that night and killed him ,
" 那 谁 安全 使用权 到 怀特 房间 那 夜晚 和 被杀 他 ,
[hæd; həd] , [ɪn][ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪləti] ,
had , in all probability ,
有 , 在 全部 可能性 ,

“无论当晚是谁进入怀特的房间并杀害了他，他很可能……”

[ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ? " [ænd; ənd] [ə'gen] ['bentən] [ə'sentid] .
a key to the house ? " and again Benton assented .
一个 钥匙 到 这 房子 ? " 和 再次 本顿 同意 .

“房子的钥匙？”本顿再次同意了。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['hɑːrdli] [siːmz] ['laɪkli] [ðæt] ['wɪntɚz] [wʌz; wəz] [ðæt] [mæn] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Then it hardly seems likely that Winters was that man , does it ?
" 然后 它 几乎 似乎 可能 那 冬季 曾是 那 男人 , 做 它 ?

那么，温特斯不太可能是那个人，对吧?

" [hiː; hi] [kən'kluːdid] , — [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪtnəs] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['ænsər] .
" he concluded , — and the witness had nothing to answer .
" 他 结束 , — 和 这 证人 有 没有什么 到 回答 .

他总结道——证人无话可说。

['lɪtəl] [nekst] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] ['waɪts, 'hwaɪts]['hæbɪts][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər]
Littell next questioned him about White's habits and his relations with other
利特尔 下一个 被质问 他 关于 怀特 习惯 和 他的 关系 和 其他
[men] ,
men ,
男人 ,

接下来，利特尔询问了他关于怀特的习惯以及他与其他男人的关系。

[ænd; ənd] [ɪk'stræktɪd] [ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ðæt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] [waɪt] [hæd; həd]

and	extracted	the	admission	that	for	some	time	before	his	death	White	had
和	提取	这	入学	那	为了	一些	时间	前	他的	死亡	白色的	有

[siːmd] ['wɜːrid] [ænd; ənd][hæd; həd] [tɔːkt] ['veɪgli] [ə'baʊt] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][sʌm; səm]

seemed	worried	and	had	talked	vaguely	about	some	trouble	and	some
似乎	担心	和	有	谈话	依稀	关于	一些	麻烦	和	一些

['pɜːrs(ə)n] .

person	.
人	.

并引出了怀特承认，在他去世前的一段时间里，他似乎很担心，并含糊地谈论了一些麻烦和某个人。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] ? " [hiː; hi][wʌz; wəz] [æskt] .

"	Do	you	know	what	that	trouble	was	?	"	he	was	asked	.
"	做	你	知道	什么	那	麻烦	曾是	?	"	他	曾是	问	.

“你知道那是什么麻烦吗？”有人问他。

" [aɪ][duː][nɑːt] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	I	do	not	,	"	he	answered	.
"	我	做	不是	,	"	他	回答	.

“我没有，”他回答道。

['lɪtəl] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][æz; əz] [ɪf] ['daʊtf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spiːdiənsi] [ʌv; əv] ['presɪŋ] [hɪz; ɪz]

Littell	hesitated	as	if	doubtful	of	the	expediency	of	pressing	his
利特尔	犹豫了一下	作为	如果	疑	的	这	权宜之计	的	紧迫	他的

['kwestʃənz] ['fɜːrðər] [ɑːn] [ðɪs] [laɪn] ,

questions	further	on	this	line	,
问题	更远	在	这	线	,

利特尔犹豫了一下，似乎在犹豫是否应该继续沿着这个方向追问下去。

[tɪl] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [əb'zəviŋ, ɔb-][ˌaɪ 'tiː] , [hɪm'self] [æskt] [ðə; ði] ['wɪtnəs] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [huː] [ðə; ði]

till	the	Judge	,	observing	it	,	himself	asked	the	witness	if	he	knew	who	the
直到	这	法官	,	观察	它	,	他自己	问	这	证人	如果	他	知道	WHO	这

['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz] ;

person	was	;
人	曾是	;

直到法官注意到这一点，才亲自询问证人是否知道这个人是谁；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪtnəs] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] , ['ædɪŋ] , [haʊ'evər] , [æz; əz][æn; ən] ['æftərθɔːt]

but	the	witness	replied	that	he	did	not	,	adding	,	however	,	as	an	afterthought
但	这	证人	回复	那	他	做过	不是	,	添加	,	然而	,	作为	一个	事后考虑

,

,

,

但证人回答说他没有，不过，后来他又补充道：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['wɪntɚz] .

that	it	might	have	been	Winters	.
那	它	可能	有	到过	冬季	.

或许是温特斯。

[æt; ət] [ðɪs] ['lɪtəl] [tʊk] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [hænd] [ə'gen] .

At	this	Littell	took	a	vigorous	hand	again	.
在	这	利特尔	采取	一个	蓬勃	手	再次	.

这时，利特尔再次采取了强硬措施。

" [duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɪntɚz] ?

"	Do	you	believe	it	was	Winters	?
"	做	你	相信	它	曾是	冬季	?

你认为那是温特斯吗？

" [hiː; hi] [æskt] ['ʃɑːrpli] .
" he asked sharply .
" 他 问 尖锐地 .

他厉声问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ænsər] [ɪ'veɪsɪvli] .
" I don't know , " he was answered evasively .
" 我 不 知道 , " 他 曾是 回答 闪烁其词 .

“我不知道，”他含糊其辞地回答道。

" [bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑːt]['mɪstər] . [waɪt] ['ɔːlweɪz] ['veri] ['kændɪd][ɪn] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] ['wɪntɜ-z]
" But was not Mr . White always very candid in speaking to you about Winters
" 但 曾是 不是 先生 . 白色的 总是 非常 坦率 在 请讲 到 你 关于 冬季
?
?
?

“但是怀特先生在和你谈论温特斯时，不是一直都很坦诚吗？”

" ['lɪtəl] [ɪn'sɪstɪd] .
" Littell insisted .
" 利特尔 坚持 .

利特尔坚持道。

" [jes] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ; " [hiː; hi][wʌz; wəz] . "
" Yes , " he replied ; " he was . "
" 是的 , " 他 回复 ; " 他 曾是 . "

“是的，”他回答说，“他就是。”

" [ðen] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['wɪntɜ-z] ,
" Then if it had been Winters ,
" 然后 如果 它 有 到过 冬季 ,

“那么，如果那是温特斯的话，

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['spoʊkən][ʌv; əv][hɪm; ɪm][baɪ] [neɪm] ?
do you not think he would have spoken of him by name ?
做 你 不是 思考 他 会 有 说 的 他 经过 姓名 ?

你难道不认为他会直接说出他的名字吗?

" [ænd; ənd] [lɪtəlz] [toʊn] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['æŋgri] .
" and Littell's tone was almost angry .
" 和 利特尔 语气 曾是 几乎 生气的 .

利特尔的语气几乎带着怒气。

" [jes] , " ['bentən] ['ænsər] [rɪ'lʌktəntli] .
" Yes , " Benton answered reluctantly .
" 是的 , " 本顿 回答 勉强 .

“是的，”本顿不情愿地回答道。

" [ðen] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɪntɜ-z] ?
" Then you do not believe it was Winters ?
" 然后 你 做 不是 相信 它 曾是 冬季 ?

“那么你不认为那是温特斯干的？”

" ['lɪtəl] [kən'kluːdid] .
" Littell concluded .
" 利特尔 结束 .

利特尔总结道。

" [noʊ] , [aɪ][duː][nɑːt] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] ['faɪnəli] .
" No , I do not , " he admitted finally .
" 不 , 我 做 不是 , " 他 承认 最后 .

“不，我没有，”他最终承认道。

[nekst] ['lɪtəl] [sɪ'kjʊrd] [frʌm; frəm] [maɪlz] [ðə; ðɪ] [tɔːrn] [piːs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['letər] [wiː; wi] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪn]

Next	Littell	secured	from	Miles	the	torn	piece	of	a	letter	we	had	found	in
下一个	利特尔	安全	从	迈尔斯	这	撕裂	片	的	一个	信	我们	有	成立	在

['waɪts, 'hwaɪts] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,

White's	sitting	-	room	,
怀特	坐着	-	房间	,

接下来，利特尔从迈尔斯那里拿到了我们在怀特的客厅里发现的那封信的残片。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [kən'sent] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [steɪt] [səb'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['wɪtnəs] [ænd; ənd]

and	with	the	consent	of	the	State	submitted	it	to	the	witness	and
和	和	这	同意	的	这	状态	提交	它	到	这	证人	和

[hæd; həd] [hɪm; ɪm] [riːd] [ɪts] ['broʊkən] ['sentənsɪz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['dʒʊri] ,

had	him	read	its	broken	sentences	to	the	jury	,
有	他	读	它是	破碎的	句子	到	这	陪审团	,

经州政府同意，将这份文件提交给证人，并让他向陪审团宣读其中断断续续的句子。

[ænd; ənd] ['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ] ,

and	after	he	had	done	so	,
和	后	他	有	完毕	所以	,

他这样做之后，

[æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['eni] [aɪ'diːə] [tuː; tə] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'fɜːrd] [ɔːr] [fɔːr; fər] [huːm] [ˌaɪ 'tiː]

asked	him	if	he	had	any	idea	to	what	it	referred	or	for	whom	it
问	他	如果	他	有	任何	主意	到	什么	它	指	或者	为了	谁	它

[wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] ,

was	intended	,
曾是	故意的	,

问他是否知道这指的是什么或者说是给谁看的，

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['wɪtnəs] [dɪ'naɪd] ['eni] ['nɑːlɪdʒ] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['sʌbdʒekt] .

but	the	witness	denied	any	knowledge	on	the	subject	.
但	这	证人	否认	任何	知识	在	这	主题	.

但证人否认对此事知情。

[ðə; ðɪ] [dɪ'fens] ['hævɪŋ] [kən'kluːdɪd] ,

The	defence	having	concluded	,
这	防御	拥有	结束	,

辩方陈述完毕后，

[ðə; ðɪ] [ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [en'devəd] [ə'pɑːn] [ˌɑːr 'iː] - [də'rekt] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ðə; ðɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv]

the	prosecution	endeavored	upon	re	-	direct	examination	to	restore	the	force	of
这	起诉	努力	之上	关于	-	直接的	考试	到	恢复	这	力量	的

[ðə; ðɪ] [də'rekt] ['testɪmoʊni] ,

the	direct	testimony	,
这	直接的	见证	,

控方试图通过重新询问来恢复直接证词的效力。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [sək'ses] ; [ðə; ðɪ] ['dæmɪdʒ] [wʌz; wəz] [dʌn] ,

but	without	much	success	;	the	damage	was	done	,
但	没有	很多	成功	;	这	损害	曾是	完毕	,

但收效甚微；损害已经造成。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['wɪtnəs] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [ə'sɪstɪŋ] [ɪn] [ɪts] [rɪ'per] .

and	the	witness	was	no	longer	capable	of	assisting	in	its	repair	.
和	这	证人	曾是	不	更长	有能力的	的	协助	在	它是	维修	.

证人已无法协助进行修复。

['lɪtəl] [hæd; həd] [skɔːrd] ,

Littell	had	scored	,
利特尔	有	得分	,

利特尔得分了，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [ə'keɪʒn] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] ['eni] ['sɪriəs] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði]

and	that	on	the	first	occasion	on	which	he	had	taken	any	serious	part	in	the
和	那	在	这	第一的	场合	在	哪个	他	有	已采取	任何	严肃的	部分	在	这

[prə'siːdɪŋz] ,

proceedings	,
诉讼程序	,

而且，这是他第一次认真参与诉讼程序。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] , [aɪ] [θɔːt] ,

and	it	must	be	,	I	thought	,
和	它	必须	是	,	我	想法	,

我想，一定是这样。

[ðæt] [ðə; ði]['dʒʊri] [wʊd] [naʊ] [ə'weɪt] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ]['iːv(ə)n] [ɪn'kriːst] ['ɪntrəst] .

that	the	jury	would	now	await	his	words	with	even	increased	interest	.
那	这	陪审团	会	现在	等待	他的	字	和	甚至	增加	兴趣	.

陪审团现在将更加密切地关注他的发言。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['sperɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [haʊ'evər] ,

He	continued	sparing	of	them	,	however	,
他	持续	节省	的	他们	,	然而	,

然而，他仍然饶恕了他们。

[pə'mitɪŋ] ['wɪtnəs] ['æftər] ['wɪtnəs] — [væn] ['bʌlt] [ænd; ənd]['deivis] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] — [tuː; tə] [liːv]

permitting	witness	after	witness	—	Van	Bult	and	Davis	among	them	—	to	leave
允许	证人	后	证人	—	范	布尔特	和	戴维斯	之中	他们	—	到	离开

[ðə; ði][stænd] [wɪ'ðaʊt] [krɔːs] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɔːr][wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['kæʒuəl] ['kwestʃənz] .

the	stand	without	cross	-	examination	or	with	only	a	few	casual	questions	.
这	站立	没有	叉	-	考试	或者	和	仅有的	一个	很少	随意的	问题	.

允许一名又一名证人（包括范·布尔特和戴维斯）在没有交叉询问或仅被随意询问几个问题的情况下离开证人席。

['nʌθɪŋ] [nuː] [wʌz; wəz] [dɪ'veləpt] [ʌn'tɪl] [bel] ['stæntən; 'stɑː-][wʌz; wəz] [krɔːs] - [ɪg'zæmɪnd] .

Nothing	new	was	developed	until	Belle	Stanton	was	cross	-	examined	.
没有什么	新的	曾是	发达	直到	美女	斯坦顿	曾是	叉	-	检查	.

直到贝尔·斯坦顿接受交叉质询，案情才有了新的进展。

[hɜːr; hər][də'rekt] ['testɪmoʊni] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [mɪr] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

Her	direct	testimony	had	been	a	mere	repetition	of	that	which	she	had
她	直接的	见证	有	到过	一个	仅仅	重复	的	那	哪个	她	有

['gɪv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kɔrənɚz] ['dʒʊri] ,

given	before	the	Coroner's	jury	,
给定	前	这	验尸官	陪审团	,

她直接作证的内容只不过是重复了她在验尸官陪审团面前所作的证词。

[bʌt; bət] ['lɪtəl] ,

but	Littell	,
但	利特尔	,

但利特尔

— [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɪkt] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv] [krɔːs] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] — [də'rektɪd] [hɪz; ɪz]

—	regardless	of	the	strict	limitations	of	cross	-	examination	—	directed	his
—	不管	的	这	严格的	限制	的	叉	-	考试	—	指导	他的

['kwestʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv]['waɪts, 'hwaɪts][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['trʌb(ə)l] ,

questions	to	the	matter	of	White's	supposed	trouble	,
问题	到	这	事情	的	怀特	据称	麻烦	,

尽管交叉询问有严格的限制，但他仍将问题指向怀特所谓的麻烦事。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['pɑːsəb(ə)l][ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][sʌm; səm] ['nɑːlɪdʒ] ,

of	which	it	seemed	possible	she	might	have	some	knowledge	,
的	哪个	它	似乎	可能的	她	可能	有	一些	知识	,

她似乎有可能对此有所了解。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɔːrs] [wʌz; wəz]['dʒʌstɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] .

and	his	course	was	justified	by	the	results	.
和	他的	课程	曾是	合理的	经过	这	结果	.

结果证明他的做法是正确的。

[ʃiː; ʃi] [kə'rɔbəˌreɪtid] ['bɛntənz] ['testɪmoʊni] [æz; əz][tuː; tə]['waɪts, 'hwaɪts] [dɪ'stɜːrbd] ['ment(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n]

She	corroborated	Benton's	testimony	as	to	White's	disturbed	mental	condition
她	证实	本顿	见证	作为	到	怀特	不安	精神的	状况

[ænd; ənd] [went] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə]['testɪfaɪ] [ðæt] [hiː; hi] ['tʃerɪʃt] [sʌm; səm] ['bɪtər] ['fiːlɪŋ] [tɔːrdz]

and	went	so	far	as	to	testify	that	he	cherished	some	bitter	feeling	towards
和	去	所以	远的	作为	到	作证	那	他	珍爱	一些	苦的	感觉	向

[sʌm; səm][wʌn] .

some	one	.
一些	一	.

她证实了本顿关于怀特精神状况异常的证词，甚至作证说他对某人怀有怨恨。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ðɪs] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [lɪps][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʃʊr]

She	said	that	this	much	she	had	learned	from	his	own	lips	and	was	sure
她	说	那	这	很多	她	有	学习	从	他的	自己的	嘴唇	和	曾是	当然

[ʌv; əv] ,

of	,
的	,

她说，这些都是她亲耳从他嘴里听到的，而且她对此深信不疑。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['deɪli] [mɔːr] [ə'kjuːt] ,

and	also	that	his	feeling	in	the	matter	was	becoming	daily	more	acute	,
和	还	那	他的	感觉	在	这	事情	曾是	成为	日常的	更多的	急性	,

而且，他对这件事的感受也日益强烈。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dɪ'naɪd] ['hævɪŋ] ['eni] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ɪts] [kɔːz] , [ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][ðə; ði]

but	she	denied	having	any	knowledge	of	its	cause	,	or	of	the	identity	of	the
但	她	否认	拥有	任何	知识	的	它是	原因	,	或者	的	这	身份	的	这

['pɜːrs(ə)n] .

person	.
人	.

但她否认知道事件起因或肇事者的身份。

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [wen] [ʃoʊn] [ðə; ði] ['letər] , [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

She	,	too	,	when	shown	the	letter	,	was	unable	to	say	for	whom	it	was
她	,	也	,	什么时候	所示	这	信	,	曾是	无法	到	说	为了	谁	它	曾是

[ɪn'tendɪd] ,

intended	,
故意的	,

当她看到这封信时，也无法说出信是写给谁的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ɪts] ['kɑːntents] [wɜːr; wər] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv]

but	she	expressed	the	opinion	that	its	contents	were	suggestive	of	some	of
但	她	表达	这	观点	那	它是	内容	是	暗示性的	的	一些	的

[ðə; ði] [θɪŋz] [waɪt] [hæd; həd] [sed] [wen] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] .

the	things	White	had	said	when	talking	of	his	trouble	.
这	事物	白色的	有	说	什么时候	说	的	他的	麻烦	.

但她认为，其中的内容与怀特在谈到他的困境时所说的一些话有相似之处。

['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['defɪnət] [ðæn; ðən] [ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,

Nothing	more	definite	than	this	could	be	obtained	from	her	,
没有什么	更多的	定	比	这	可以	是	获得	从	她	,

从她那里也得不到比这更确切的消息了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪs'kleɪmd] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] [ɪg'zækt] [wɜːrdz] [juːst] [baɪ][hɪm; ɪm] ,

as	she	disclaimed	recollection	of	any	exact	words	used	by	him	,
作为	她	已声明	回忆	的	任何	精确的	字	用过的	经过	他	,

她否认记得他具体说过什么话。

[ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['oʊnli][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['gæðərd] ['ɔːlmoʊst]

and	said	it	was	all	only	an	impression	she	had	gathered	almost
和	说	它	曾是	全部	仅有的	一个	印象	她	有	聚集	几乎

[ʌn'kɑːnʃəsli] [frʌm; frəm] [ˌdɪskə'nektɪd] [ri'maːks] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [drɑːpt] [æt; ət] ['dɪfrənt]

unconsciously	from	disconnected	remarks	which	he	had	dropped	at	different
不知不觉	从	断开连接	评论	哪个	他	有	掉落	在	不同的

[taɪmz] .

times	.
时代	.

她说，这一切都只是她从他不同时间零星的话语中几乎无意识地收集到的印象。

" [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ɪn][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n]

"	He	had	been	drinking	a	good	deal	before	his	death	,	"	she	added	in	explanation
"	他	有	到过	喝	一个	好的	交易	前	他的	死亡	,	"	她	额外	在	解释

,

,

,

“他去世前酗酒很厉害，”她解释说。

" [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [kwaɪt] [hɪm'self] " ; [ænd; ənd] ['lɪtəl] ,

"	and	was	not	always	quite	himself	"	;	and	Littell	,
"	和	曾是	不是	总是	相当	他自己	"	;	和	利特尔	,

“而且他并非总是完全恢复了本色”；利特尔，

['hævɪŋ] [ə'teɪnd] [hɪz; ɪz]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ɪn'fɔːsɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʊri] [ðiːz]

having	attained	his	object	of	enforcing	upon	the	attention	of	the	jury	these
拥有	已达到	他的	目的	的	强制执行	之上	这	注意力	的	这	陪审团	这些

[ə'pærənt] ['siːkrɪts] [ɪn]['waɪts, 'hwaɪts][laɪf] ,

apparent	secrets	in	White's	life	,
明显	秘密	在	怀特	生活	,

既然他已经达到了让陪审团注意到怀特生活中这些明显秘密的目的，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

大师之手(A master hand)
第6/8页

[dɪd][nɑːt] [pər'suː] [ðə; ði] [krɔːs] - [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] ['fɜːrðər] .

did	not	pursue	the	cross	-	examination	further	.
做过	不是	追求	这	叉	-	考试	更远	.

没有继续进行交叉询问。

[aɪ][hæd; həd] [lʊkt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['kwestʃən] [hɜːr; hər] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	had	looked	for	him	to	question	her	regarding	the	presence	of	the
我	有	看起来	为了	他	到	问题	她	关于	这	在场	的	这

['ʌlstər] [æt; ət][hɜːr; hər] [haʊs] [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][duː][soʊ] ,

ulster	at	her	house	but	he	did	not	do	so	,
阿尔斯特	在	她	房子	但	他	做过	不是	做	所以	,

我曾去找他，想问问她家里的阿尔斯特犬是怎么回事，但他没有来。

[ænd; ənd][aɪ] [kən'kluːdid] [hiː; hi][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs] .

and	I	concluded	he	was	satisfied	that	it	would	be	to	no	purpose	.
和	我	结束	他	曾是	使满意	那	它	会	是	到	不	目的	.

于是我得出结论，他认为这样做毫无意义。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'mjuːzd] [wen] ['mɪsɪz] . ['bʌns] ['testifaid] [baɪ][ðə; ði] ['prɑːmptnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['æktɪd]

I	was	amused	when	Mrs	.	Bunce	testified	by	the	promptness	with	which	she	acted
我	曾是	觉得好笑	什么时候	太太	.	邦斯	作证	经过	这	迅速	和	哪个	她	行动

[ə'pɑːn][ðə; ði] [əd'vaɪs] ['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][baɪ] [maɪlz] ;

upon	the	advice	given	her	by	Miles	;
之上	这	建议	给定	她	经过	迈尔斯	;

邦斯太太作证时，我被她迅速采纳迈尔斯的建议而感到好笑；

[ɪn][hɜːr; hər][æŋ'zaɪəti][tuː; tə][duː][soʊ]['iːv(ə)n] [ˌvɔlən'tiərɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd]

in	her	anxiety	to	do	so	even	volunteering	the	information	that	she	had	found
在	她	焦虑	到	做	所以	甚至	志愿服务	这	信息	那	她	有	成立

[θriː] ['fɪfti] - ['dɑːlər] [bɪlz] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌlstər] ;

three	fifty	-	dollar	bills	in	the	pocket	of	the	ulster	;
三	五十	-	美元	账单	在	这	口袋	的	这	阿尔斯特	;

她急于求成，甚至主动透露自己在阿尔斯特人的口袋里发现了三张五十美元的钞票；

['ʌðərwaɪz] [hɜːr; hər] ['testɪmoʊni] [dɪd][nɑːt] ['dɪfər] [frʌm; frəm] [ðæt] ['fɔːrmərli] ['gɪv(ə)n] .

otherwise	her	testimony	did	not	differ	from	that	formerly	given	.
否则	她	见证	做过	不是	不同	从	那	以前	给定	.

除此之外，她的证词与之前所作的证词并无不同。

['lɪtəl] , [haʊ'evər] , [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['noʊɪŋ] [ɪn] [wʌt] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] ['mʌni] ,

Littell	,	however	,	insisted	upon	knowing	in	what	condition	she	found	the	money	,
利特尔	,	然而	,	坚持	之上	会心	在	什么	状况	她	成立	这	钱	,

然而，利特尔坚持要知道她发现这笔钱时的状态。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kerləsli] [stʌft] [ɪn][æn; ən] [ˌaʊt'saɪd] ['pɑːkɪt] ,

upon	which	she	said	that	it	was	carelessly	stuffed	in	an	outside	pocket	,
之上	哪个	她	说	那	它	曾是	粗心大意	填充	在	一个	外部	口袋	,

她接着说，那东西是被随意塞进外侧口袋里的。

[ænd; ənd] [ə'griːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɜːrðər] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['redɪli]

and	agreed	to	his	further	suggestion	that	part	of	it	might	readily
和	同意	到	他的	更远	建议	那	部分	的	它	可能	容易

[hæv; həv] ['fɔːlən] [aʊt] .

have	fallen	out	.
有	倒下	出去	.

并同意了他的进一步建议，即其中一部分可能很容易脱落。

[ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] - ['ɑːfɪsər] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] ['dæmɪdʒɪŋ] ['testɪmoʊni] [ə'genst] [ðə; ði]

Of	the	night	-	officer	,	when	he	had	given	his	damaging	testimony	against	the
的	这	夜晚	-	官	,	什么时候	他	有	给定	他的	损害	见证	反对	这

['prɪz(ə)nər] ,

prisoner	,
囚犯	,

那名夜班警员在作证指控囚犯后，

['lɪtəl] [æskt] [fɜːrst] [ɪf] ['wɪntɚz] [hæd; həd][ðə; ði] ['ʌlstər] , [ɔːr] ['eni] ['bʌnd(ə)l] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv]

Littell	asked	first	if	Winters	had	the	ulster	,	or	any	bundle	that	could	have
利特尔	问	第一的	如果	冬季	有	这	阿尔斯特	,	或者	任何	捆	那	可以	有

[kən'teɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

contained	it	,
包含	它	,

利特尔首先问温特斯是否持有那件阿尔斯特披肩，或者任何可能装有它的包裹。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vestɪbjuːl] ; [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɪtnəs] [geɪv] [ə; eɪ]

when	he	saw	him	come	out	of	the	vestibule	;	to	which	the	witness	gave	a
什么时候	他	锯	他	来	出去	的	这	前厅	;	到	哪个	这	证人	给予	一个

['pɑːzətɪv] ['negətɪv] .

positive	negative	.
积极的	消极的	.

当他看到他从门厅出来时；对此，证人给出了肯定的否定回答。

[hiː; hi] [ðen] [krɔːs] - [ɪg'zæmɪnd] [hɪm; ɪm][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [rɪˌlaɪə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

He	then	cross	-	examined	him	as	to	the	reliability	of	his	identification	of
他	然后	叉	-	检查	他	作为	到	这	可靠性	的	他的	鉴别	的

[ðə; ði][mæn][hiː; hi] [sɔː] [klæd][ɪn][ðə; ði] ['ʌlstər] [æz; əz] ['ɑːrθər] [waɪt] .

the	man	he	saw	clad	in	the	ulster	as	Arthur	White	.
这	男人	他	锯	覆膜	在	这	阿尔斯特	作为	亚瑟	白色的	.

然后，他盘问他，他辨认出身穿阿尔斯特长袍的男子是亚瑟·怀特的可靠性。

[ɪn] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [sək'sesɪv] ['kwestʃənz] ,

In	reply	to	successive	questions	,
在	回复	到	连续	问题	,

在回答接连提出的问题时，

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'veləpt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔfɪsɚz] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [frʌm; frəm]

it	developed	that	the	officer's	observation	of	the	man	had	been	made	from
它	发达	那	这	警官们	观察	的	这	男人	有	到过	制成	从

[ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪmli] ['laɪtɪd] [striːt] [ə'pɑːn][ə; eɪ][dɑːrk] [naɪt] ;

the	opposite	side	of	a	dimly	lighted	street	upon	a	dark	night	;
这	对面的	边	的	一个	依稀	照明	街道	之上	一个	黑暗的	夜晚	;

后来发现，这名警官是在一个漆黑的夜晚，在一条光线昏暗的街道对面观察到这名男子的；

[ðæt] [hiː; hi] [wɔːr] [ðə; ði] ['kɑːlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊt] [tɜːrnd] [ʌp] [ænd; ənd][ðə; ði]['vaɪzər][ʌv; əv][ðə; ði][kæp]

that	he	wore	the	collar	of	the	coat	turned	up	and	the	vizor	of	the	cap
那	他	穿着	这	衣领	的	这	外套	转向	向上	和	这	面颊	的	这	帽

[pʊld] [daʊn] ,

pulled	down	,
拉	向下	,

他把外套的领子竖了起来，把帽子的帽檐拉了下来。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] [æn; ən] [ʌm'brelə] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɔːkt]

that	he	was	in	the	act	of	raising	an	umbrella	,	and	that	he	walked
那	他	曾是	在	这	行为	的	提高	一个	伞	,	和	那	他	步行

['ræpɪdli] ,

rapidly	,
快速	,

他当时正在撑伞，而且走得很快。

['ʃoʊɪŋ] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv][ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n] .

showing	no	signs	of	intoxication	.
显示	不	标志	的	中毒	.

没有表现出任何醉酒迹象。

[ðə; ði] ['wɪtnəs] [ɪn'sɪstɪd] , [haʊ'evər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] [fækts][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['evri] [saɪn] [ʌv; əv]

The	witness	insisted	,	however	,	in	spite	of	these	facts	and	with	every	sign	of
这	证人	坚持	,	然而	,	在	尽管如此	的	这些	事实	和	和	每一个	符号	的

[sɪn'serəti] ,

sincerity	,
诚意	,

然而，尽管存在这些事实，证人仍然坚持，并且表现得十分真诚，

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['kɑːnfɪdənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

that	he	was	confident	of	his	identification	,
那	他	曾是	自信的	的	他的	鉴别	,

他对自己的身份非常有信心。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['veri] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [ɪf] [mʌtʃ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [kri'eɪtɪd]

and	it	seemed	very	uncertain	if	much	doubt	as	to	it	had	been	created
和	它	似乎	非常	不确定	如果	很多	怀疑	作为	到	它	有	到过	创建

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒʊri] .

with	the	jury	.
和	这	陪审团	.

陪审团是否对此产生了诸多疑虑，这一点似乎非常不确定。

[dɪ'tektɪv] [maɪlz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [læst] ['wɪtnəs] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði] [steɪt] .

Detective	Miles	was	the	last	witness	to	be	called	by	the	State	.
侦探	迈尔斯	曾是	这	最后的	证人	到	是	称为	经过	这	状态	.

迈尔斯警探是州政府传唤的最后一位证人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['testɪmoʊni] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] ,

He	was	allowed	to	give	his	testimony	in	his	own	way	,
他	曾是	允许	到	给	他的	见证	在	他的	自己的	方式	,

他被允许以自己的方式作证。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] [ˌkɑːnʃi'enʃəsli] [ænd; ənd][ɪn] ['diːteɪl] ,

which	he	did	conscientiously	and	in	detail	,
哪个	他	做过	切实	和	在	细节	,

他认真细致地完成了这项工作。

['niːðər] [əu'mitɪŋ] [ɔːr] ['kʌlərɪŋ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['berɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [keɪs] .

neither	omitting	or	coloring	anything	that	could	have	bearing	upon	the	case	.
两者都不	省略	或者	染色	任何事物	那	可以	有	轴承	之上	这	案件	.

既没有遗漏也没有歪曲任何可能与案件相关的内容。

[hiː; hi][aɪ'dentɪfaɪd][ðə; ði][tɔːrn] ['letər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ʃoʊn] [tuː; tə] ['bentən] [ænd; ənd] [mɪs]

He	identified	the	torn	letter	which	had	been	shown	to	Benton	and	Miss
他	已识别	这	撕裂	信	哪个	有	到过	所示	到	本顿	和	错过

['stæntən; 'stɑː-][ænd; ənd][toʊld][ʌv; əv][ɪts] [dɪ'skʌvəri] [ɪn]['waɪts, 'hwaɪts][ruːmz; rʊmz] .

Stanton	and	told	of	its	discovery	in	White's	rooms	.
斯坦顿	和	讲述	的	它是	发现	在	怀特	房间	.

他认出了那封撕碎的信，这封信曾被展示给本顿和斯坦顿小姐，并讲述了在怀特的房间里发现这封信的经过。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ʌv; əv] [waɪt] ,

It	being	admitted	that	it	was	in	the	handwriting	of	White	,
它	存在	承认	那	它	曾是	在	这	手写	的	白色的	,

既然已经确认那是怀特的笔迹，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pʊt] ['fɔːrməli] [ɪn] ['evɪdəns] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fens] ,

it	was	put	formally	in	evidence	at	the	request	of	the	defence	,
它	曾是	放	正式地	在	证据	在	这	要求	的	这	防御	,

应辩方要求，该证据被正式提交。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðen] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][d'ʒʊərəz] [ə'mʌŋ] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pæst]

and	was	then	submitted	to	the	jurors	among	whom	it	was	passed
和	曾是	然后	提交	到	这	陪审员	之中	谁	它	曾是	通过了

[frʌm; frəm][hænd][tu:; tə][hænd][wɪð; wɪθ] ['evɪdənt] ['ɪntrəst] .

from	hand	to	hand	with	evident	interest	.
从	手	到	手	和	明显	兴趣	.

然后提交给陪审员，陪审员们饶有兴趣地互相传阅。

['lɪtəl] , [ə'pɑ:n] [krɔ:s] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [brɔ:t] [aʊt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pærəl] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði]

Littell	,	upon	cross	-	examination	,	brought	out	the	fact	that	the	apparel	,	including	the
利特尔	,	之上	叉	-	考试	,	带来	出去	这	事实	那	这	服饰	,	包括	这

[ʃu:z] ,

shoes	,
鞋	,

利特尔在交叉询问中指出，这些衣物，包括鞋子，

[wɔ:rn][baɪ] [waɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [ʃoʊd] [noʊ] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ɪk'spoʊʒər] [tu:; tə]

worn	by	White	on	the	night	of	his	death	showed	no	evidence	of	exposure	to
磨损	经过	白色的	在	这	夜晚	的	他的	死亡	显示	不	证据	的	接触	到

[ðə; ði] ['weðər] ,

the	weather	,
这	天气	,

怀特去世当晚所穿的衣物没有显示出任何受天气影响的痕迹。

[ænd; ənd] ['fɑ:loʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][baɪ] [ə'drɔɪtli] [pʊt] ['kwestʃənz] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	following	it	up	by	adroitly	put	questions	as	to	the	condition	of	his
和	下列的	它	向上	经过	巧妙地	放	问题	作为	到	这	状况	的	他的

['əuvəʃu:z] [ænd; ənd] [ʌm'brelə] ,

overshoes	and	umbrella	,
套鞋	和	伞	,

然后他又巧妙地询问了他的鞋套和雨伞的状况。

[sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [ɪmˌprɑ:bə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [bɪn] [aʊt] [ðæt] [naɪt] ,

suggested	the	improbability	of	his	having	been	out	that	night	,
建议	这	概率低	的	他的	拥有	到过	出去	那	夜晚	,

这暗示他当晚外出的可能性很小。

[ænd; ənd] [prɪ'perd] [ðə; ði] [weɪ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['θi:əri] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm][wʌn] [els]

and	prepared	the	way	for	his	theory	that	it	had	been	some	one	else
和	准备	这	方式	为了	他的	理论	那	它	有	到过	一些	一	别的

[hu:m] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [hæd; həd] [si:n] [klæd][ɪn][ðə; ði][kæp][ænd; ənd] ['ʌlstər] .

whom	the	officer	had	seen	clad	in	the	cap	and	ulster	.
谁	这	官	有	已见	覆膜	在	这	帽	和	阿尔斯特	.

并为他的理论铺平了道路，即那名军官看到的戴着帽子和穿着阿尔特式上衣的人是另一个人。

['lɪtəl] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['feɪvərəbli] [dɪ'spoʊzd] ['wɪtnəs] [ɪn] [maɪlz] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði]

Littell	knew	that	he	had	a	favorably	disposed	witness	in	Miles	and	made	the
利特尔	知道	那	他	有	一个	有利	处置	证人	在	迈尔斯	和	制成	这

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] ,

most	of	the	opportunity	,
最多	的	这	机会	,

利特尔知道迈尔斯会对他有利，于是充分利用了这个机会。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ]['lɪt(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [nu:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt]

but	there	was	so	little	that	the	detective	knew	of	his	own	knowledge	that
但	那里	曾是	所以	小的	那	这	侦探	知道	的	他的	自己的	知识	那

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ʌv; əv] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] .

it	was	not	of	great	advantage	.
它	曾是	不是	的	伟大的	优势	.

但这位侦探对自己掌握的知识少之又少，因此并没有什么帮助。

[ə'pɑːn][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['evɪdəns] , [ðə; ði][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n][kloʊzd][ɪts]['testɪmoʊni] ,

Upon	the	conclusion	of	his	evidence	,	the	prosecution	closed	its	testimony	,
之上	这	结论	的	他的	证据	,	这	起诉	关闭	它是	见证	,

他的证词结束后，控方结束了举证。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ðen] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , ['æftər][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]

and	it	being	then	late	in	the	afternoon	,	the	Judge	,	after	consultation	with
和	它	存在	然后	晚的	在	这	下午	,	这	法官	,	后	咨询	和

[ðə; ði]['lɔjɝz, 'lɔɪɝz] ,

the	lawyers	,
这	律师	,

当时已是傍晚时分，法官在与律师商议后，

[ə'dʒɝːnd] [kɔːrt] [tɪl] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] .

adjourned	court	till	the	following	day	.
休会	法庭	直到	这	下列的	天	.

休庭至次日。

['æftər][ðə; ði] [ə'dʒɜːrnmənt] [aɪ][hæd; həd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [hɪr] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [frʌm; frəm]

After	the	adjournment	I	had	opportunity	to	hear	expressions	of	opinion	from
后	这	休会	我	有	机会	到	听到	表达式	的	观点	从

['veriəs] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːr] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [spek'teitəs] [æt; ət][ðə; ði]['traɪəl][ænd; ənd] [huː]

various	members	of	the	bar	who	had	been	spectators	at	the	trial	and	who
各种各样的	成员	的	这	酒吧	WHO	有	到过	观众	在	这	审判	和	WHO

[laɪk] [maɪ'self] ['liŋgə] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] [fɔːr; fər] [ə'waɪl] ,

like	myself	lingered	on	the	scene	for	awhile	,
喜欢	我	徘徊不去	在	这	场景	为了	一会儿	,

休庭后，我有机会听取了旁听审判并像我一样在现场停留了一段时间的几位律师的意见。

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ðæt] [waɪl] [ðeɪ] [ɔːl] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n][hæd; həd] [meɪd] [aʊt] [ɪts]

and	I	found	that	while	they	all	agreed	that	the	prosecution	had	made	out	its
和	我	成立	那	尽管	他们	全部	同意	那	这	起诉	有	制成	出去	它是

[keɪs] ,

case	,
案件	,

我发现，虽然他们都同意检方已经证明了其指控，

[ðer; ðər] [stɪl] [ɪg'zɪstɪd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [dɪ'fens] [tuː; tə]

there	still	existed	a	strong	feeling	of	curiosity	regarding	the	line	of	defence	to
那里	仍然	存在	一个	强的	感觉	的	好奇心	关于	这	线	的	防御	到

[biː; bi] [pər'suːd] .

be	pursued	.
是	追击	.

人们仍然对将要采取的防御策略抱有强烈的好奇心。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [æn; ən] ['æləbaɪ] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ,

It	was	plain	an	alibi	was	out	of	the	question	,
它	曾是	清楚的	一个	不在场证明	曾是	出去	的	这	问题	,

很显然，他不可能有不在场证明。

[fɔːr; fər] [waɪl] [wɪntɝs] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [naɪt] - ['ɑːfɪsər][wʌz; wəz][nɑːt] ['fʊli] ['pɑːzətɪv] , [ðə; ði]

for	while	Winters's	identification	by	the	night	-	officer	was	not	fully	positive	,	the
为了	尽管	温特斯	鉴别	经过	这	夜晚	-	官	曾是	不是	完全	积极的	,	这

['sʌbsɪkwənt] [pə'zeʃn] [baɪ][hɪm; ɪm] ,

subsequent	possession	by	him	,
随后的	拥有	经过	他	,

虽然夜间警员对温特斯的辨认并不完全确凿，但他随后持有该物品的事实，

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɜːrdər] ,

on	the	night	of	the	murder	,
在	这	夜晚	的	这	谋杀	,

谋杀案发生的当晚，

[ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [bɪlz] [kən'fɜːrmd] [ɪts] [kə'rektnəs] [bɪ'jɑːnd] ['eni] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv]

of	one	of	the	missing	bills	confirmed	its	correctness	beyond	any	possibility	of
的	一	的	这	丢失的	账单	确认的	它是	正确性	超过	任何	可能性	的

['riːz(ə)nəb(ə)l] [dɪ'spjuːt] .

reasonable	dispute	.
合理的	争议	.

其中一张遗失的钞票证实了其正确性，没有任何合理争议的可能性。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ju'nænɪməs] [ə'pɪnjən] , [haʊ'evər] ,

It	was	the	unanimous	opinion	,	however	,
它	曾是	这	一致	观点	,	然而	,

然而，这是大家的一致意见。

[ðæt] [sʌm; səm]['plɔːzəb(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [bɪl] [mʌst; məst][biː; bi]

that	some	plausible	explanation	of	his	possession	of	that	bill	must	be
那	一些	合情合理	解释	的	他的	拥有	的	那	账单	必须	是

[ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] [dɪ'fens] [ˌentər'teɪnd] ['eni] [hoʊp] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'kwɪt(ə)l] ,

forthcoming	if	the	defence	entertained	any	hope	of	an	acquittal	,
即将推出	如果	这	防御	娱乐	任何	希望	的	一个	开释	,

如果辩方想要获得无罪释放，就必须对他持有那张钞票做出合理的解释。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [kən'dʒektʃəz] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə]

and	there	were	many	conjectures	as	to	what	the	explanation	was	to
和	那里	是	许多	猜想	作为	到	什么	这	解释	曾是	到

[biː; bi] .

be	.
是	.

对于这种解释究竟是什么，人们提出了许多猜测。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət][biː; bi] [ˌentər'teɪnd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ] [pər'tɜːrbd] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] ,

I	could	not	but	be	entertained	,	in	spite	of	my	perturbed	state	of	mind	,
我	可以	不是	但	是	娱乐	,	在	尽管如此	的	我的	忐忑	状态	的	头脑	,

尽管我心绪烦乱，但还是不由自主地感到愉悦。

[baɪ][ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ɔːl] [huː] [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ðæt]

by	the	unconscious	assumption	on	the	part	of	all	who	joined	in	the	discussion	that
经过	这	无意识	假设	在	这	部分	的	全部	WHO	加入	在	这	讨论	那

[ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] ,

the	explanation	when	it	should	be	forthcoming	,
这	解释	什么时候	它	应该	是	即将推出	,

参与讨论的所有人都无意识地假设，解释会在适当的时候到来。

[wʊd] ['evɪdəns] [ɪn][ɪts][ˌɪndʒə'nuːəti][ðə; ði] ['klevərnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fens] .

would	evidence	in	its	ingenuity	the	cleverness	of	the	defence	.
会	证据	在	它是	独创性	这	聪明才智	的	这	防御	.

其巧妙之处将体现辩方的智慧。

[soʊ]['kɑːnfɪdənt][wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪzənɚz, 'prɪznɚz] [gɪlt] ,

So	confident	was	the	general	opinion	of	the	prisoner's	guilt	,
所以	自信的	曾是	这	一般的	观点	的	这	囚犯的	有罪	,

人们普遍确信这名囚犯有罪，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)n] [sə'dʒestɪd] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [truː] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ə'veɪləb(ə)l] ,

that	it	was	not	even	suggested	there	might	be	a	true	explanation	available	,
那	它	曾是	不是	甚至	建议	那里	可能	是	一个	真的	解释	可用的	,

甚至没有人提出可能存在真正的解释。

[nɔːr][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [ə'kɜːr] [tuː; tə] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] ['lɪtəl] ,

nor	did	it	seem	to	occur	to	any	one	of	them	that	Littell	,
也不	做过	它	似乎	到	发生	到	任何	一	的	他们	那	利特尔	,

他们之中似乎没有人想到利特尔，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haɪ] [prə'feʃən(ə)l] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][hiː; hi] [pə'zest] ,

with	the	high	professional	reputation	he	possessed	,
和	这	高的	专业的	名声	他	拥有	,

凭借他所拥有的极高的专业声誉，

[maɪt] [biː; bi] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'dɔːrs] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ædvəkəsi] ['eni] ['ʌðər] [sɔːrt] .

might	be	unwilling	to	endorse	by	his	advocacy	any	other	sort	.
可能	是	不情愿	到	认可	经过	他的	倡导	任何	其他	种类	.

他可能不愿意通过自己的倡导来支持任何其他形式的立场。

['hævɪŋ] [ək'septɪd] [ðə; ði] [keɪs] , [ðeɪ] [ə'suːmd] [ə'pærəntli] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði][moʊst]

Having	accepted	the	case	,	they	assumed	apparently	that	he	would	make	the	most
拥有	公认	这	案件	,	他们	假定	显然	那	他	会	制作	这	最多

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

他们既然接受了这个案子，显然就认为他会充分利用这个机会。

[wət'evər] [ɪts] ['kærəktər] [ɔːr] ['merɪt] [maɪt] [biː; bi] .

whatever	its	character	or	merit	might	be	.
任何	它是	特点	或者	优点	可能	是	.

无论它的性质或优点是什么。

[ðɪs] ['ment(ə)l] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][priː'dʒʌdʒmənt][wʌz; wəz]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn'dʒʌstɪs] [tuː; tə][ðə; ði]

This	mental	attitude	of	prejudgment	was	calculated	to	work	injustice	to	the
这	精神的	态度	的	预判	曾是	计算	到	工作	不公正	到	这

[dɪ'fens] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [æz; əz][aɪ] [nuː] ,

defence	,	because	,	as	I	knew	,
防御	,	因为	,	作为	我	知道	,

这种先入为主的心态注定会对辩方造成不公正，因为，正如我所知，

['lɪtəl] [bi'liːvd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnəsns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['klaɪənt] ,

Littell	believed	in	the	innocence	of	his	client	,
利特尔	相信	在	这	无辜	的	他的	客户	,

利特尔相信他的委托人是无辜的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['evɪdəns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɑːrgjuːmənts] [wʊd] [biː; bi] [ˌkɑːnʃi'enʃəsli] [prɪ'zentɪd]

and	his	evidence	and	his	arguments	would	be	conscientiously	presented
和	他的	证据	和	他的	论点	会	是	切实	呈现

[ænd; ənd] [wʊd] [ˌreprɪ'zent] [hɪz; ɪz] [kən'vikʃənz] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] ['ðerfɔːr] [biː; bi] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ]

and	would	represent	his	convictions	and	should	therefore	be	received	with
和	会	代表	他的	定罪	和	应该	所以	是	已收到	和

[sʌm; səm] ['meʒər] [ʌv; əv] ['kriːd(ə)ns] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] .

some	measure	of	credence	and	respect	.
一些	措施	的	信任	和	尊重	.

他提供的证据和论点都将是认真陈述的，代表了他的信念，因此应该得到一定程度的信任和尊重。

[tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ðem; ðəm][bʌt; bət] ['sʌbtərfjuːdʒ] [ænd; ənd] [ɪ'keɪnəri] [wʌz; wəz] ['emɪnəntli] [ˌʌn'fer]

To	anticipate	in	them	but	subterfuge	and	chicanery	was	eminently	unfair
到	预料	在	他们	但	托词	和	强辩	曾是	非常	不公平

预料到他们会采取诡计和欺骗手段，这显然是不公平的。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [teɪk] ['ɪʃuː] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][maɪ] ['brʌðər] ['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] ;

and	I	felt	disposed	to	take	issue	then	and	there	with	my	brother	lawyers	;
和	我	毛毡	处置	到	拿	问题	然后	和	那里	和	我的	兄弟	律师	;

当时我就想和我的律师兄弟们争论一番；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [rɪ'flektɪd] [ðæt] ['æftər] [ɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ðə; ði] [d'ʒʊərəz] [hu:] [wʊd] [dɪ'saɪd] [ðə; ði]

but	when	I	reflected	that	after	all	it	would	be	the	jurors	who	would	decide	the
但	什么时候	我	反映	那	后	全部	它	会	是	这	陪审员	WHO	会	决定	这

[keɪs] [ænd; ənd] [nɑ:t] [ðoʊz] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] [aɪ] [rɪ'streɪnd] [maɪ] ['ɪmpʌls] [ænd; ənd] [went] [maɪ] [weɪ] [ɪn]

case	and	not	those	about	me	I	restrained	my	impulse	and	went	my	way	in
案件	和	不是	那些	关于	我	我	克制	我的	冲动	和	去	我的	方式	在

['saɪləns] .

silence	.
沉默	.

但当我想到最终决定案件走向的是陪审员而不是我身边的人时，我克制住了自己的冲动，默默地离开了。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[ðə; ði] ['traɪəl] [kən'klu:did]

THE	TRIAL	CONCLUDED
这	审判	结束

审判结束

[wen] [aɪ] [tʊk] [maɪ] [si:t] [ə'gen] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [si:n] [naʊ]

When	I	took	my	seat	again	the	next	day	and	looked	about	me	upon	a	scene	now
什么时候	我	采取	我的	座位	再次	这	下一个	天	和	看起来	关于	我	之上	一个	场景	现在

[bɪ'kʌm] [fə'mɪliər] ,

become	familiar	,
变得	熟悉的	,

第二天我再次坐下，环顾四周，眼前的景象如今已变得熟悉起来。

[aɪ] [ˌentər'teɪnd] ['lɪt(ə)l] [hoʊp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['deɪz] [prə'si:dɪŋz] .

I	entertained	little	hope	of	the	result	of	the	day's	proceedings	.
我	娱乐	小的	希望	的	这	结果	的	这	天	诉讼程序	.

我对当天的庭审结果几乎不抱任何希望。

[aɪ] [nu:] ['betər] [ðæn; ðən] ['ʌðər] [haʊ] ['mi:gər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'fens]

I	knew	better	than	others	how	meagre	was	the	evidence	of	the	defence
我	知道	更好的	比	其他的	如何	微薄	曾是	这	证据	的	这	防御

[ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [si:] [haʊ] [ðə; ði] [ˌʌnsə'pɔ:rtɪd] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] ,

and	I	could	not	see	how	the	unsupported	testimony	of	the	prisoner	,
和	我	可以	不是	看	如何	这	不支持	见证	的	这	囚犯	,

我比任何人都清楚辩方证据有多么匮乏，我不明白被告人未经证实的证词如何能起到作用。

['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi] [wɜ:r; wər] ['fɪzɪkli] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [koʊ'hɪrəntli] , [kʊd; kəd] [hæv; həv] [mʌtʃ]

even	if	he	were	physically	capable	of	giving	it	coherently	,	could	have	much
甚至	如果	他	是	身体	有能力的	的	给予	它	连贯地	,	可以	有	很多

[weɪt] ;

weight	;
重量	;

即使他身体上能够清晰地表达出来，也可能具有很大的分量；

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [nu:] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔ:l] ['lɪtəl] [hæd; həd] [tu:; tə] ['ɔ:fər] .

and	yet	I	knew	that	that	was	all	Littell	had	to	offer	.
和	然而	我	知道	那	那	曾是	全部	利特尔	有	到	提供	.

但我知道，这就是利特尔所能提供的全部了。

[bʌt; bət] ['i:v(ə)n] [aɪ] , [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [jet] [tu:; tə] [lɜ:rn] ,

But	even	I	,	as	I	was	yet	to	learn	,
但	甚至	我	,	作为	我	曾是	然而	到	学习	,

但即使是我，当时我还不了解，

[feɪld] [tuː; tə] [əˈpriːʃieɪt] [ðə; ði] [ˈsplendɪd] [əˈbɪlətiz] [ænd; ənd] [ˈriːsɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [mæn] .

failed	to	appreciate	the	splendid	abilities	and	resources	of	that	man	.
失败的	到	欣赏	这	灿烂	能力	和	资源	的	那	男人	.

未能充分认识到那个人的卓越才能和资源。

[wen] [kɔːrt] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋgər] [dɪˈleɪ] [ðæn; ðən] [ˈjuːʒuəl] [ˈoʊvər] [ðæt] [ˈpɪriəd]

When	court	was	opened	there	was	a	longer	delay	than	usual	over	that	period
什么时候	法庭	曾是	打开	那里	曾是	一个	更长	延迟	比	通常	超过	那	时期

[ʌv; əv] [ˈbɪzi] [ˈaɪdlnəs] [ðæt] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ˌpriˈsiːdz] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [wɜːrk] ,

of	busy	idleness	that	usually	precedes	the	moment	of	getting	down	to	work	,
的	忙碌的	懒惰	那	通常	之前	这	片刻	的	获得	向下	到	工作	,

开庭时，由于通常开庭前会有一段忙碌而闲散的时期，所以耽搁的时间比平时要长。

[ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [pleɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [riˈmaːks] [ˈɔːdəbl] [ɑːn] [ɔːl] [saɪdz] [ðæt]

and	during	this	time	it	was	plain	from	the	remarks	audible	on	all	sides	that
和	期间	这	时间	它	曾是	清楚的	从	这	评论	可听见的	在	全部	侧面	那

[ˈevri] [wʌn] [wʌz; wəz] [əˈweɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈspektənsi] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ˈsteɪtmənt] [ʌv; əv] [ˈlɪtəl] ,

every	one	was	awaiting	with	expectancy	the	opening	statement	of	Littell	,
每一个	一	曾是	等待中	和	预期	这	开幕	陈述	的	利特尔	,

在此期间，从各方传来的议论声中可以明显看出，每个人都在满怀期待地等待利特尔的开场白。

[fɔːr; fər] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [lʊkt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [dɪˈfens] .

for	in	it	was	looked	for	a	key	to	the	line	of	defence	.
为了	在	它	曾是	看起来	为了	一个	钥匙	到	这	线	的	防御	.

因为人们试图从中找到突破防线的关键。

[ˈweðər] [ˈlɪtəl] [felt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˈɑːrgjuː] [ðə; ði] [hoʊl] [keɪs] [tuː; tə] [ˈbetər] [ədˈvæntɪdʒ] [æt; ət] [ə; eɪ]

Whether	Littell	felt	he	could	argue	the	whole	case	to	better	advantage	at	a
无论	利特尔	毛毡	他	可以	争论	这	所有的	案件	到	更好的	优势	在	一个

[ˈleɪtər] [steɪdʒ] ,

later	stage	,
之后	阶段	,

利特尔是否认为他可以在稍后的阶段更好地陈述整个案件的有利理由?

[ɔːr] [ˈweðər] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwaɪzər] [tuː; tə] [liːv] [ʌnˈsætɪsfaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [ˈmoʊmənt] [ðə; ði]

or	whether	he	thought	it	wiser	to	leave	unsatisfied	to	the	latest	moment	the
或者	无论	他	想法	它	更明智	到	离开	不满意	到	这	最新的	片刻	这

[ɪnˈtens] [ˌkjʊriˈɑːsəti] [ænd; ənd] [ˈɪntrəst] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [hæd; həd] [əˈraʊzd] ,

intense	curiosity	and	interest	he	knew	he	had	aroused	,
激烈的	好奇心	和	兴趣	他	知道	他	有	被唤醒	,

或者，他是否认为将自己激起的强烈好奇心和兴趣留到最后一刻才予以满足更为明智?

[aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] ; [bʌt; bət] [wəˈtevər] [hɪz; ɪz] [ˈriːz(ə)n] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] , [wen] [ˈsɪgnəld] [baɪ] [ðə; ði]

I	do	not	know	;	but	whatever	his	reason	may	have	been	,	when	signalled	by	the
我	做	不是	知道	;	但	任何	他的	原因	可能	有	到过	,	什么时候	发出信号	经过	这

[dʒʌdʒ] ,

Judge	,
法官	,

我不知道；但无论他的理由是什么，当法官发出信号时，

[hiː; hi] [roʊz] [ˈoʊnli] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [prɪˈlɪmɪneri] [ˈsteɪtmənt] [tuː; tə] [meɪk] ,

he	rose	only	to	say	that	he	had	no	preliminary	statement	to	make	,
他	玫瑰	仅有的	到	说	那	他	有	不	初步的	陈述	到	制作	,

他起身只是说他没有什么初步声明要发表。

[bʌt; bət] [wʊd] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈprɪz(ə)nər] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈstɔːri] ,

but	would	leave	it	to	the	prisoner	to	tell	his	own	story	,
但	会	离开	它	到	这	囚犯	到	告诉	他的	自己的	故事	,

但他会把讲述自己故事的权利留给囚犯。

[ænd; ənd] [ˌðer'ɪn] [ɔːl][ðə; ðɪ] [dɪ'fens] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [keɪs] , [tuː; tə][ðə; ðɪ]['dʒʊri] [wɪ'ðaʊt] ['prefəs] .

and	therein	all	the	defence	knew	of	the	case	,	to	the	jury	without	preface	.
和	其中	全部	这	防御	知道	的	这	案件	,	到	这	陪审团	没有	前言	.

辩方对案件的全部了解都已告知陪审团，无需任何铺垫。

[hiː; hi] ['ædɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] , ['kredəb(ə)l] ['steɪtmənt] [wɪtʃ] [hiː; hi]

He	added	that	they	would	find	it	a	straightforward	,	credible	statement	which	he
他	额外	那	他们	会	寻找	它	一个	直截了当	,	可信的	陈述	哪个	他

[biˈliːvd] [wʊd] ['kæri] [kən'vɪkʃn] ;

believed	would	carry	conviction	;
相信	会	携带	定罪	;

他还补充说，他们会发现这是一份直截了当、可信的声明，他相信这份声明会令人信服；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [toʊld][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˌvɑːlən'terəli] ,

that	it	had	been	told	to	him	voluntarily	,
那	它	有	到过	讲述	到	他	自愿	,

那是他自愿被告知的。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [ðə; ðɪ] [kɔːrt] [ænd; ənd]['dʒʊri] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [weɪ] .

and	he	was	willing	the	Court	and	jury	should	hear	it	in	the	same	way	.
和	他	曾是	愿意的	这	法庭	和	陪审团	应该	听到	它	在	这	相同的	方式	.

他希望法庭和陪审团也能以同样的方式审理此案。

[hiː; hi] [ðen] [kɔːld] [ðə; ðɪ]['prɪz(ə)nər][tuː; tə][ðə; ðɪ][stænd] ,

He	then	called	the	prisoner	to	the	stand	,
他	然后	称为	这	囚犯	到	这	站立	,

然后他传唤囚犯到证人席上。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['grætɪfaɪd][tuː; tə] [siː] [baɪ][ðə; ðɪ][ɪn'kwaɪərɪŋ] [lʊk] [hiː; hi] [də'rektɪd] [tuː; tə] ['lɪtəl] [æz; əz]

and	I	was	gratified	to	see	by	the	inquiring	look	he	directed	to	Littell	as
和	我	曾是	满意	到	看	经过	这	查询	看	他	指导	到	利特尔	作为

[suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] ['wɪtnəs] - [bɑːks] [ðæt] ['wɪntɜ-z] [wʌz; wəz] ['fʊli]

soon	as	he	had	taken	his	place	in	the	witness	-	box	that	Winters	was	fully
很快	作为	他	有	已采取	他的	地方	在	这	证人	-	盒子	那	冬季	曾是	完全

['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [diˈmɑːndid] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [prɪ'pərd] [tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] .

conscious	of	what	was	demanded	of	him	and	prepared	to	meet	it	.
有意识的	的	什么	曾是	要求	的	他	和	准备	到	见面	它	.

令我欣慰的是，温特斯一坐到证人席上，就用探寻的目光看向利特尔，这表明他完全清楚自己被要求做什么，并准备接受考验。

['lɪtəl] [met] [hɪz; ɪz] [glæns] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] ,

Littell	met	his	glance	encouragingly	,
利特尔	遇见	他的	瞥一眼	令人鼓舞的是	,

利特尔鼓励地迎上了他的目光。

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'spɑːns] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ɔːl][hiː; hi] [nuː] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ðɪ] [deθ] [ʌv; əv]

and	in	response	asked	him	to	relate	all	he	knew	concerning	the	death	of
和	在	回复	问	他	到	涉及	全部	他	知道	有关	这	死亡	的

[waɪt] ,

White	,
白色的	,

然后，他要求怀特讲述他所知道的关于怀特之死的一切情况。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['werəbaʊts] [ænd; ənd] ['duːɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

and	to	tell	of	his	own	whereabouts	and	doings	about	the	time	of	the
和	到	告诉	的	他的	自己的	下落	和	行为	关于	这	时间	的	这

[əˈkɜːrəns] .

occurrence	.
发生	.

并讲述事发时他自己的行踪和所作所为。

" [ə'dres] [ðə; ði]['dʒʊri] !
" Address the jury !
" 地址 这 陪审团 !

“向陪审团讲话！”

" [ðə; ði] ['lɔɪər] [kən'klu:did] ,
" the lawyer concluded ,
" 这 律师 结束 ,

律师总结道：

[ænd; ənd] ['wɪntɚz] [ə'bi:diəntli] [feɪst] [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒɪz][ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['testɪmoʊni] [ə'drest]
and Winters obediently faced his judges and during all his testimony addressed
和 冬季 顺从地 面对 他的 法官 和 期间 全部 他的 见证 已解决
[hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] [də'rektli; daɪ'rektli][tu:; tə][ðem; ðəm] .
his words directly to them .
他的 字 直接地 到 他们 .

温特斯顺从地面对法官，并在整个作证过程中直接对他们讲话。

[hi:; hi] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , [bʌt; bət] ['veri] [dɪ'stɪŋktli] , [i:tʃ] [wɜ:rd] ['bi:ɪŋ] ['ɔ:dəbl] ,
He spoke in a low voice , but very distinctly , each word being audible ,
他 辐 在 一个 低的 嗓音 , 但 非常 明显地 , 每个 单词 存在 可听见的 ,

他说话声音很低，但发音非常清晰，每个字都听得很清楚。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz]['kwaɪət][ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] [fri:] [frʌm; frəm] ['eniθɪŋ]
and his manner was quiet and entirely free from anything
和 他的 方式 曾是 安静的 和 完全 自由的 从 任何事物
[sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [dɪ'faɪəns] [ɔ:r] ['kʌnɪŋ] .
suggesting defiance or cunning .
建议 蔑视 或者 狡猾 .

他的举止沉稳，丝毫没有流露出反抗或狡诈的意味。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['nesəseri] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'gen] [rɪ'pi:t] [hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] .
It is not necessary that I should again repeat his story .
它 是 不是 必要的 那 我 应该 再次 重复 他的 故事 .

我没有必要再重复他的故事。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][toʊld][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:][ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli]
It was given just as he had told it to me and subsequently
它 曾是 给定 只是 作为 他 有 讲述 它 到 我 和 随后
[tu:; tə] ['lɪtəl] [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [rɪ'leɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:] ,
to Littell and as I have already related it ,
到 利特尔 和 作为 我 有 已经 有关的 它 ,

事情的经过正如他告诉我的，后来又正如他告诉利特尔的，也正如我之前所述的那样。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] , [æz; əz][ɑ:n][ðə; ði] ['pri:viəs] [wʌnz] ,
and it seemed to me on this occasion , as on the previous ones ,
和 它 似乎 到 我 在 这 场合 , 作为 在 这 以前的 一个 ,

在我看来，这一次和前几次一样，

[tu:; tə] [ber] [ðə; ði][stæmp][ʌv; əv] [tru:θ] .
to bear the stamp of truth .
到 熊 这 邮票 的 真相 .

带有真理的印记。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] , [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [pər'si:v] , [ə'pɑ:n][ðə; ði]['dʒʊri]['ɔ:lsoʊ] ,
It made an impression , as I could perceive , upon the jury also ,
它 制成 一个 印象 , 作为 我 可以 感知 , 之上 这 陪审团 还 ,

据我观察，这件事也给陪审团留下了深刻的印象。

[bʌt; bət] ['weðər] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [bi'li:vd] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:r][nɑ:t] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] .
but whether any of them believed it or not , I could not tell .
但 无论 任何 的 他们 相信 它 或者 不是 , 我 可以 不是 告诉 .

但我无法判断他们是否相信。

[ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðem; ðəm][aɪ] [fɪrd] [wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [ðəm'selvz] " [ðɪs] [mæn][ɪz]

The	greater	part	of	them	I	feared	were	saying	to	themselves	"	This	man	is
这	更大的	部分	的	他们	我	害怕	是	说	到	他们自己	"	这	男人	是

['klevər] " ['ræðər] [ðæn; ðən] " [ðɪs] [mæn][ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] .

clever	"	rather	than	"	This	man	is	innocent	.
聪明的	"	相当	比	"	这	男人	是	清白的	.

我担心他们中的大多数人会对自己说“这个人很聪明”，而不是“这个人是无辜的”。

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər][rɪ'saɪt(ə)l] , ['lɪtəl] [kept] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði]['dʒʊri] ,

"	During	the	entire	recital	,	Littell	kept	his	attention	fixed	on	the	jury	,
"	期间	这	全部的	独奏会	,	利特尔	保留	他的	注意力	固定的	在	这	陪审团	,

“在整个演奏过程中，利特尔始终将注意力集中在评委身上。”

[hɪz; ɪz] [kiːn] [geɪz] ['stʌdiɪŋ] [iːtʃ] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ðer; ðər][ðə; ði]

his	keen	gaze	studying	each	countenance	and	trying	to	read	there	the
他的	敏锐的	目光	学习	每个	面容	和	尝试	到	读	那里	这

[ɪm'preʃ(ə)n] [meɪd] ,

impression	made	,
印象	制成	,

他目光锐利地审视着每一张面孔，试图从中解读出对方给他的印象。

[bʌt; bət] ['niːðər] [baɪ][saɪn][nɔːr][wɜːrd][dɪd][hiː; hi] [ˌɪntə'rʌpt] [ɔːr] [ɪn'devər] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] ['wɪtnəs] .

but	neither	by	sign	nor	word	did	he	interrupt	or	endeavor	to	lead	the	witness	.
但	两者都不	经过	符号	也不	单词	做过	他	打断	或者	努力	到	带领	这	证人	.

但他既没有用手势也没有用言语打断证人，也没有试图引导证人。

['evɪdəntli] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [hɪz; ɪz][best][kɑːrd] , [ænd; ənd] , [ə'læs] !

Evidently	he	was	playing	his	best	card	,	and	,	alas	!
显然	他	曾是	玩耍	他的	最好的	卡片	,	和	,	唉	!

显然，他使出了浑身解数，唉!

[hɪz; ɪz]['oʊnli][wʌn] .

his	only	one	.
他的	仅有的	一	.

他唯一的孩子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['ɪntərv(ə)l]['æftər][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv] [wɪntɚs] [də'rekt]

There	was	a	few	moments	interval	after	the	conclusion	of	Winters's	direct
那里	曾是	一个	很少	时刻	间隔	后	这	结论	的	温特斯	直接的

['evɪdəns] [waɪl] [ðə; ði][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [kən'sʌltid] [tə'geðər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ə'tɜːrni] [bɪ'gæn]

evidence	while	the	prosecution	consulted	together	before	the	District	Attorney	began
证据	尽管	这	起诉	咨询	一起	前	这	区	律师	开始

[hɪz; ɪz] [krɔːs] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

his	cross	-	examination	,
他的	叉	-	考试	,

在温特斯完成直接作证后，控方进行了短暂的商议，之后地方检察官才开始进行交叉询问。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] ['wɪntɚz] [sæt] ['lɪstləsli] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , ['siːmɪŋli] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə]

and	during	that	time	Winters	sat	listlessly	in	his	chair	,	seemingly	indifferent	to
和	期间	那	时间	冬季	卫星	百无聊赖地	在	他的	椅子	,	似乎	冷漠	到

[hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] .

his	surroundings	.
他的	周围环境	.

在那段时间里，温特斯百无聊赖地坐在椅子上，似乎对周围的一切漠不关心。

[aɪ] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [siːdʒ] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['sɪknəs] [mʌst; məst][hæv; həv] [mɔːr] [ɔːr] [les]

I	think	his	long	siege	of	trouble	and	sickness	must	have	more	or	less
我	思考	他的	长的	围城	的	麻烦	和	疾病	必须	有	更多的	或者较少的	

['stjuːpifaid][hɪm; ɪm][ɔːr][hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['kæləs] ,

stupefied	him	or	have	made	him	callous	,
目瞪口呆	他	或者	有	制成	他	冷酷	,

我认为他长期遭受苦难和疾病的折磨，或多或少已经麻木不仁，或者变得冷漠无情。

[pər'hæps] ['despərət] .
perhaps **desperate** **.**
也许 绝望的 .

或许是走投无路了。

[wət'evər] [ðə; ði] [kɔ:z] ,
Whatever **the** **cause** **,**
任何 这 原因 ,

无论原因是什么，

[hɪz; ɪz]['ment(ə)l] ['ætɪtu:d] [wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli] [ðə; ði] [best] ['pɑ:səb(ə)l][wʌn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz]
his **mental** **attitude** **was** **probably** **the** **best** **possible** **one** **under** **the** **circumstances**
他的 精神的 态度 曾是 大概 这 最好的 可能的 一 在下面 这 情况
[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ʌn'laɪkli] [hi:; hi] [wʊd] [bɪ'kʌm] ['i:ðər] ['nɜ:rvəs] [ɔ:r] [ɪk'saɪtɪd] .
as **it** **made** **it** **unlikely** **he** **would** **become** **either** **nervous** **or** **excited** **.**
作为 它 制成 它 不太可能 他 会 变得 任何一个 紧张的 或者 兴奋的 .

在当时的情况下，他的心态可能是最好的，因为这使他不太可能感到紧张或兴奋。

[ðə; ði] [krɔ:s] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [pru:vd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['sɜ:rtʃɪŋ] [wʌn] , [ɪ'nʌf] [tu:; tə][tæks][ðə; ði]
The **cross** **-** **examination** **proved** **a** **long** **and** **searching** **one** **,** **enough** **to** **tax** **the**
这 叉 - 考试 已证实 一个 长的 和 搜索 一 , 足够的 到 税 这
[nɜ:rv] [ʌv; əv] ['eni] ['ɔ:rd(ə)neri][mæn] ,
nerve **of** **any** **ordinary** **man** **,**
神经 的 任何 普通的 男人 ,

交叉询问漫长而深入，足以考验任何普通人的神经。

[bʌt; bət] [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [saɪnz] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['wi:knəs] , ['wɪntɚz] [rɪ'meɪnd] ['pɜ:rfɪktli]
but **except** **for** **some** **signs** **of** **physical** **weakness** **,** **Winters** **remained** **perfectly**
但 除了 为了 一些 标志 的 身体的 弱点 , 冬季 剩余 完美
[kəm'poʊzd] ,
composed **,**
由 ,

除了身体上有些虚弱的迹象外，温特斯依然保持着完美的镇定。

[nɔ:r][kʊd; kəd][ðə; ði]['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] [trɪp] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn] ['eni] [pər'tɪkjələr] .
nor **could** **the** **lawyers** **trip** **him** **up** **in** **any** **particular** **.**
也不 可以 这 律师 旅行 他 向上 在 任何 特别的 .

律师们也没能在任何方面让他栽跟头。

[hi:; hi] [ri'ɪtəreɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] , [pi:s] [baɪ] [pi:s] , [ɪn] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə][ðer; ðər] ['kwestʃənz] ,
He **reiterated** **his** **story** **,** **piece** **by** **piece** **,** **in** **response** **to** **their** **questions** **,**
他 重申 他的 故事 , 片 经过 片 , 在 回复 到 他们的 问题 ,

面对他们的提问，他一一重复了自己的故事。

['di:vieɪtɪŋ] [ɪn][noʊ] [pər'tɪkjələr] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['steɪtmənt] ,
deviating **in** **no** **particular** **from** **his** **first** **statement** **,**
偏离 在 不 特别的 从 他的 第一的 陈述 ,

与他最初的陈述并无太大出入，

[waɪl] [ɪn] [nu:] ['mætərz] [brəʊtʃt] [baɪ][ðem; ðəm][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [ɪn'taɪərli] ['kændɪd] .
while **in** **new** **matters** **broached** **by** **them** **he** **was** **apparently** **entirely** **candid** **.**
尽管 在 新的 事情 已提出 经过 他们 他 曾是 显然 完全 坦率 .

而对于他们提出的新问题，他显然完全坦诚。

[hi:; hi] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði][bæd] ['fi:lɪŋ] [hi:; hi] [felt] [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][ænd; ənd] [tʃɑ:rdʒd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]
He **admitted** **the** **bad** **feeling** **he** **felt** **towards** **his** **cousin** **and** **charged** **it** **to**
他 承认 这 坏的 感觉 他 毛毡 向 他的 表哥 和 带电 它 到
[ðə; ði] [ˌʌn'fer] [prə'vɪʒnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [wɪl] .
the **unfair** **provisions** **of** **his** **father's** **will** **.**
这 不公平 条款 的 他的 父亲的 将要 .

他承认自己对表弟怀有怨恨，并将此归咎于父亲遗嘱中不公平的条款。

[hiː; hi] [kənˈfɜːrmd] [ˈbɛntənz] [ˈtestɪmoʊni] [ðæt] [hiː; hi] [ˈfriːkwəntli] [diˈmɑːndid] [ˈmʌni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n]

He	confirmed	Benton's	testimony	that	he	frequently	demanded	money	of	his	cousin
他	确认的	本顿	见证	那	他	频繁地	要求	钱	的	他的	表哥

.

:

.

他证实了本顿的证词，即他经常向他的表弟索要钱财。

[hiː; hi] [dɪˈnaɪd] [ˈeni] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːntents][ʌv; əv][ˈwaɪts, ˈhwaɪts] [wɪl] [ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ] [dɪˈnaɪd]

He	denied	any	knowledge	of	the	contents	of	White's	will	and	also	denied
他	否认	任何	知识	的	这	内容	的	怀特	将要	和	还	否认

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈevər] [ˌkɔrisˈpɔndid] [ɪn] [ˈeni] [wei] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ,

that	he	had	ever	corresponded	in	any	way	with	White	,
那	他	有	曾经	对应	在	任何	方式	和	白色的	,

他否认知晓怀特遗嘱的内容，也否认曾以任何方式与怀特有过通信。

[ɔːr] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeni] [ˈsiːkrət] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .

or	that	there	was	any	secret	between	them	.
或者	那	那里	曾是	任何	秘密	之间	他们	.

或者说，他们之间没有任何秘密。

[ðɪs] [læst][wʌz; wəz][ɪn][rɪˈplaɪ][tuː; tə] [ˈkwestʃənz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈsteɪts] [ˈɑːfəsərz] [enˈdevəd]

This	last	was	in	reply	to	questions	by	which	the	State's	officers	endeavored
这	最后的	曾是	在	回复	到	问题	经过	哪个	这	州的	警官	努力

[ˌʌnsəkˈsesfəli] [tuː; tə] [kəˈnekt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈletər] [faʊnd] [baɪ][maɪlz] ,

unsuccessfully	to	connect	him	with	the	letter	found	by	Miles	,
不成功	到	连接	他	和	这	信	成立	经过	迈尔斯	,

最后这一点是对州政府官员试图将他与迈尔斯发现的那封信联系起来但未果的询问的回应。

[æz; əz][ˈɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [rɪˈleɪtɪd] [baɪ] [bel] [ˈstæntən; ˈstɑː-] .

as	also	with	the	conversation	related	by	Belle	Stanton	.
作为	还	和	这	对话	有关的	经过	美女	斯坦顿	.

贝尔·斯坦顿所讲述的对话也是如此。

[ɪn][noʊ] [pərˈtɪkjələr] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [breɪk] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈtestɪmoʊni] .

In	no	particular	could	they	break	down	his	testimony	.
在	不	特别的	可以	他们	休息	向下	他的	见证	.

他们无论如何也无法驳斥他的证词。

[ðeɪ] [dɪd] , [haʊˈevər] , [ʃoʊ] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ədˈmɪʃnz] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][ˈaɪdlər][ænd; ənd]

They	did	,	however	,	show	by	his	own	admissions	,	that	he	was	an	idler	and
他们	做过	,	然而	,	展示	经过	他的	自己的	招生	,	那	他	曾是	一个	惰轮	和

[ə; eɪ] [ˈdrʌŋkərd] ,

a	drunkard	,
一个	酒鬼	,

然而，他自己承认的那些话表明，他是个游手好闲、酗酒成性的人。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][bæd][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ænd; ənd][əˈsoʊsieɪts; əˈsoʊʃieɪts] ,

and	a	man	of	bad	reputation	and	associates	,
和	一个	男人	的	坏的	名声	和	同事	,

以及一个名声不好的人和他的同伙，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈænsər] [wɜːr; wər][soʊ] [ˈfriːli] [ˈgɪv(ə)n] [ðæt] [ðiːz] [fækts] [lɔːst] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər]

but	his	answers	were	so	freely	given	that	these	facts	lost	some	of	their
但	他的	答案	是	所以	自由	给定	那	这些	事实	丢失的	一些	的	他们的

[ˈdæmɪdʒɪŋ] [ɪˈfekt] .

damaging	effect	.
损害	影响	.

但他的回答如此坦诚，以至于这些事实的破坏性影响有所减弱。

[ˌɔːltə'geðər] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [ə'baʊt] [æz; əz] ['feɪvərəbl] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ]

Altogether	**,**	**he**	**must**	**have**	**made**	**about**	**as**	**favorable**	**an**	**impression**	**as**	**a**
共	,	他	必须	有	制成	关于	作为	有利	一个	印象	作为	一个

[mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd] ,

man	**in**	**his**	**position**	**could**	**,**
男人	在	他的	位置	可以	,

总而言之，以他的身份，他应该已经给人留下了尽可能好的印象。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [hoʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dʌn] [mɔːr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

but	**I**	**could**	**see**	**no**	**reason**	**to**	**hope**	**that**	**it**	**had**	**done**	**more**	**for**	**him**
但	我	可以	看	不	原因	到	希望	那	它	有	完毕	更多的	为了	他

[ðæn; ðən] ['pɑːsəbli] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv]

than	**possibly**	**to**	**excite**	**the**	**interest**	**and**	**in**	**some**	**degree**	**the**	**sympathy**	**of**
比	可能	到	激发	这	兴趣	和	在	一些	程度	这	同情	的

[ðə; ði]['dʒʊri] .

the	**jury**	**.**
这	陪审团	.

但我认为，除了可能引起陪审团的兴趣和某种程度上的同情之外，没有任何理由相信这件事对他有更大的帮助。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [lɪtəlz] [tɜːrn][tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [ɪg'zæmɪn] , [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] ,

When	**it**	**came**	**to**	**Littell's**	**turn**	**to**	**re**	**-**	**examine**	**,**	**he**	**left**	**his**	**seat**	**and**	**,**
什么时候	它	来了	到	利特尔	转动	到	关于	-	检查	,	他	左边	他的	座位	和	,

轮到利特尔复审时，他离开了座位，

['goʊɪŋ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] , [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd] [reɪzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz]

going	**over**	**to**	**the**	**prisoner**	**,**	**took**	**him**	**by**	**the**	**arm**	**and**	**raised**	**him**	**to**	**his**
去	超过	到	这	囚犯	,	采取	他	经过	这	手臂	和	提高	他	到	他的

[fiːt] .

feet	**.**
脚	.

他走到囚犯跟前，抓住他的胳膊，把他扶了起来。

" ['wɪntɜ-z] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][ɔːl][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,

"	**Winters**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**I**	**believe**	**you**	**have**	**told**	**all**	**you**	**know**	**of**	**the**	**case**	**,**
"	冬季	,	"	他	说	,	"	我	相信	你	有	讲述	全部	你	知道	的	这	案件	,

“温特斯，”他说，“我相信你已经把你知道的关于这个案子的所有事情都告诉你们了。”

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði][stænd] , [aɪ][hæv; həv][wʌn] [mɔːr] ['kwestʃən] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] .

but	**before**	**you**	**leave**	**the**	**stand**	**,**	**I**	**have**	**one**	**more**	**question**	**to**	**ask**	**you**	**.**
但	前	你	离开	这	站立	,	我	有	一	更多的	问题	到	问	你	.

但在你离开证人席之前，我还有一个问题要问你。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ðɪs] ['dʒʊri] , [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɑːləm] [oʊθ] [juː; jʊ]

I	**want**	**you**	**to**	**tell**	**this**	**jury**	**,**	**and**	**tell**	**them**	**upon**	**the**	**solemn**	**oath**	**you**
我	想	你	到	告诉	这	陪审团	,	和	告诉	他们	之上	这	庄严	誓言	你

[hæv; həv]['teɪkən] ,

have	**taken**	**,**
有	已采取	,

我希望你告诉陪审团，并以你所作的庄严誓言告诉他们：

[hæd; həd][juː; jʊ] ['eni] [hænd][ɪn][jʊr; jər] ['kʌzənz] [deθ] [ɔːr] ['eni] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

had	**you**	**any**	**hand**	**in**	**your**	**cousin's**	**death**	**or**	**any**	**knowledge**	**of**	**it**	**?**
有	你	任何	手	在	你的	表亲	死亡	或者	任何	知识	的	它	?

你是否参与了你表弟的死，或者对此知情?

" ['wɪntɜ-z] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði]['dʒʊri] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [spoʊk] [ænd; ənd] [ðen]

"	**Winters**	**looked**	**at**	**him**	**and**	**then**	**at**	**the**	**jury**	**before**	**he**	**spoke**	**and**	**then**
"	冬季	看起来	在	他	和	然后	在	这	陪审团	前	他	辐	和	然后

['ænsər] ['fɜːrmli] :

answered	**firmly**	**:**
回答	牢牢	:

温特斯看了看他，又看了看陪审团，然后才开口，语气坚定地回答道：

" [aɪ][hæd; həd][nɑːt] . "

"	I	had	not	.	"
"	我	有	不是	.	"

我没有。

" [ðæt] [ɪz][ɔːl] , " ['lɪtəl] [sed] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪtnəs] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

"	That	is	all	,	"	Littell	said	,	and	the	witness	returned	to	his	place	.
"	那	是	全部	,	"	利特尔	说	,	和	这	证人	返回	到	他的	地方	.

“就这样吧，”利特尔说完，证人便回到了自己的位置。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ˌekspek'teɪʃn] , — ['evriwʌn] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ,

There	was	a	period	of	expectation	,	—	everyone	was	waiting	for	something	,
那里	曾是	一个	时期	的	期待	,	—	每个人	曾是	等待	为了	某物	,

那段时间大家都充满期待——每个人都在等待着什么。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [er] , — [tɪl] ['æftər] [ə'waɪl] ['lɪtəl] ,

you	could	feel	it	in	the	air	,	—	till	after	awhile	Littell	,
你	可以	感觉	它	在	这	空气	,	—	直到	后	一会儿	利特尔	,

你能感觉到空气中弥漫着这种气息，——直到过了一会儿，利特尔

[ə'pærəntli] [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ðə; ði]['saɪlənt] ['kwestʃən] ,

apparently	in	response	to	the	silent	question	,
显然	在	回复	到	这	沉默的	问题	,

显然是为了回应这个无声的疑问，

[liːnd] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ðə; ði][moʊst]['iːv(ə)n]

leaned	forward	with	a	little	expression	of	surprise	and	said	in	the	most	even
倾斜	向前	和	一个	小的	表达	的	惊喜	和	说	在	这	最多	甚至

[toʊnz] :

tones	:
音调	:

他微微前倾，脸上带着一丝惊讶，用极其平静的语气说道：

" [ðæt] [ɪz][ɔːl] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['fɜːrðər] ['testɪmoʊni] [tuː; tə] ['ɔːfər] .

"	That	is	all	,	your	Honor	,	I	have	no	further	testimony	to	offer	.
"	那	是	全部	,	你的	荣誉	,	我	有	不	更远	见证	到	提供	.

“法官大人，这就是全部内容了，我没有其他证词要提供了。”

" [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiət] ;

"	The	effect	of	this	announcement	was	immediate	;
"	这	影响	的	这	公告	曾是	即时	;

“这一公告的影响立竿见影；

[ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ˌekspek'teɪʃn] [wʌz; wəz] ['bænɪʃt] [ænd; ənd] [ə'stɑːnɪʃmənt] [tʊk] [ɪts] [pleɪs] ; ['piːp(ə)l]

the	air	of	expectation	was	banished	and	astonishment	took	its	place	;	people
这	空气	的	期待	曾是	被放逐	和	惊讶	采取	它是	地方	;	人们

[iks'tʃeindʒd] [glɑːnsiz] [ʌv; əv] [sər'praɪz] — ['ɔːlmoʊst][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] :

exchanged	glances	of	surprise	—	almost	consternation	:
交换	眼神	的	惊喜	—	几乎	惊愕	:

期待的气氛消失了，取而代之的是惊讶；人们交换着惊讶的眼神——几乎是惊愕：

" [wʌz; wəz] [ðɪs] [ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'fens] ; [waɪ] !

"	Was	this	all	there	was	to	be	to	the	defence	;	why	!
"	曾是	这	全部	那里	曾是	到	是	到	这	防御	;	为什么	!

“难道这就是辩方所能做的全部吗？为什么！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dɪ'fens] .

there	was	no	defence	.
那里	曾是	不	防御	.

没有辩护的余地。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [riːd] [ðə; ði][wɜːrdz][ɪn][ðə; ði] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'baʊt][juː; jʊ] ,

"	You	could	almost	read	the	words	in	the	expressions	of	those	about	you	,
"	你	可以	几乎	读	这	字	在	这	表达式	的	那些	关于	你	,

你几乎可以从周围人的表情中读懂他们的心思。

[bʌt; bət] ['lɪtəl] [siːmd] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ðə; ði][dʒʌdʒ]

but	Littell	seemed	undisturbed	and	after	a	moment's	hesitation	the	Judge
但	利特尔	似乎	未受干扰	和	后	一个	瞬间	犹豫	这	法官

[ə'naʊnst] [æn; ən] ['aʊɜ-z] ['riːses] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃn] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] [wʊd] [biː; bi]

announced	an	hour's	recess	with	the	expectation	that	the	case	would	be
宣布	一个	小时	凹陷处	和	这	期待	那	这	案件	会	是

[kən'kluːdid] [æt; ət][ə; eɪ] [leɪt] ['seʃ(ə)n] .

concluded	at	a	late	session	.
结束	在	一个	晚的	会议	.

但利特尔似乎并未受到影响，法官犹豫片刻后宣布休庭一小时，希望在晚些时候的庭审中结案。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['mɔːrnɪŋ] ,

It	had	been	a	long	morning	,
它	有	到过	一个	长的	早晨	,

那是一个漫长的上午，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [leɪt] [ɪn] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['testɪmoʊni] [ʌv; əv]

for	the	proceedings	had	been	late	in	beginning	and	the	testimony	of
为了	这	诉讼程序	有	到过	晚的	在	开始	和	这	见证	的

['wɪntɜ-z] [hæd; həd]['ɑːkjupaɪd] ['sevrəl] ['aʊərz] ,

Winters	had	occupied	several	hours	,
冬季	有	占领	一些	小时	,

因为庭审开始时间较晚，而且温特斯的证词就占用了几个小时。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][reɪl] , [ðæt] [ɪz] ,

and	most	of	those	within	the	rail	,	that	is	,
和	最多	的	那些	之内	这	轨	,	那	是	,

以及铁路沿线的大多数人，也就是说，

[ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv] [riː'geɪnɪŋ] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] ,

those	who	were	assured	of	regaining	admission	to	the	scene	,
那些	WHO	是	保证	的	恢复	入学	到	这	场景	,

那些确信能够重新进入现场的人，

['heɪsnd] [ə'weɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti]

hastened	away	upon	the	announcement	to	make	the	most	of	the	opportunity
加快	离开	之上	这	公告	到	制作	这	最多	的	这	机会

[fɔːr; fər] [rest] [ænd; ənd] [rɪ'freʃmənt] .

for	rest	and	refreshment	.
为了	休息	和	清爽	.

消息一出，他们便匆匆离开，以便充分利用休息和放松的机会。

[nɑːt][soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spek'teitəs] , [haʊ'evər] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['skersli] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɪn] [ðæt]

Not	so	with	the	spectators	,	however	;	there	was	scarcely	a	movement	in	that
不是	所以	和	这	观众	,	然而	;	那里	曾是	几乎	一个	移动	在	那

[kəm'pækt] [mæs] ;

compact	mass	;
袖珍的	大量的	;

然而，观众席上却一片寂静，几乎没有一丝动静；

[fɔːr; fər] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz][tuː; tə] ['ʌðər] —

for	any	of	them	to	go	was	to	resign	their	places	to	others	—
为了	任何	的	他们	到	去	曾是	到	辞职	他们的	地方	到	其他的	—

[ænd; ənd][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] .

and	the	sacrifice	was	too	great	.
和	这	牺牲	曾是	也	伟大的	.

他们中的任何一人离开都意味着将自己的位置让给其他人——而这种牺牲太大了。

[aɪ] [lʊkt] [tɔːrd] ['lɪtəl] [ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [dʒɔɪn][ˌem 'iː][æt; ət] [lʌntʃ] ,

I	looked	toward	Littell	in	the	hope	that	he	would	join	me	at	lunch	,
我	看起来	朝向	利特尔	在	这	希望	那	他	会	加入	我	在	午餐	,

我看向利特尔，希望他能和我一起吃午饭。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [bent] ['oʊvər][sʌm; səm] ['pepərz] [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv]

but	his	head	was	bent	over	some	papers	and	if	he	was	conscious	of
但	他的	头	曾是	弯曲	超过	一些	文件	和	如果	他	曾是	有意识的	的

[maɪ] [glæns] [hiː; hi] [geɪv] [noʊ] [saɪn] ,

my	glance	he	gave	no	sign	,
我的	瞥一眼	他	给予	不	符号	,

但他低头看着一些文件，即使察觉到我的目光，也没有表现出任何反应。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [went] [aʊt] [ə'loʊn] .

and	so	I	went	out	alone	.
和	所以	我	去	出去	独自的	.

于是我独自一人出去了。

[wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ætɪtuːd] [ænd; ənd][aɪ] ['daʊtɪd] [ɪf] [hiː; hi]

When	I	returned	he	was	still	in	the	same	attitude	and	I	doubted	if	he
什么时候	我	返回	他	曾是	仍然	在	这	相同的	态度	和	我	怀疑	如果	他

[hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [siːt] .

had	left	his	seat	.
有	左边	他的	座位	.

当我回来时，他仍然保持着同样的姿态，我怀疑他是否已经离开座位了。

[wʌn] [baɪ][wʌn][ðə; ði] ['ʌðər] [drɑːpt] [ɪn][ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [ʌn'tɪl] ,

One	by	one	the	others	dropped	in	and	resumed	their	places	until	,
一	经过	一	这	其他的	掉落	在	和	恢复	他们的	地方	直到	,

其他人一个接一个地进来，回到各自的位置，直到.....

[wen] [ðə; ði] ['riːses] [hæd; həd][ɪk'spaɪərd][ænd; ənd][ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ri'zjuːmd] , [ɔːl][wʌz; wəz][ɪn]

when	the	recess	had	expired	and	the	session	was	resumed	,	all	was	in
什么时候	这	凹陷处	有	已到期	和	这	会议	曾是	恢复	,	全部	曾是	在

['redinəs] [tuː; tə] [proʊ'siːd] .

readiness	to	proceed	.
准备就绪	到	继续	.

休会期结束后，课程恢复进行时，一切准备就绪。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [dɪ'leɪ] , [haʊ'evər] , [waɪl] [ðə; ði] ['steɪts] ['ɑːfəsərz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['ɜːrnɪst]

There	was	some	delay	,	however	,	while	the	State's	officers	engaged	in	earnest
那里	曾是	一些	延迟	,	然而	,	尽管	这	州的	警官	已订婚的	在	认真

[ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] ,

consultation	,
咨询	,

然而，由于州政府官员进行了认真磋商，因此出现了一些延误。

[tɪl] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['biːɪŋ] [ə'træktɪd] [ˌðer'baɪ] ,

till	the	attention	of	the	Judge	being	attracted	thereby	,
直到	这	注意力	的	这	法官	存在	吸引	从而	,

直到法官因此而注意到，

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] ['pɪrɪŋ] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['glæsɪz] [ɪn][ðer; ðər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [sed]

he	looked	up	and	peering	inquiringly	over	his	glasses	in	their	direction	said
他	看起来	向上	和	窥视	询问地	超过	他的	眼镜	在	他们的	方向	说

: " [wel] , ['dʒent(ə)lmən] ,

:	"	Well	,	gentlemen	,
:	"	出色地	,	先生们	,

他抬起头，透过眼镜疑惑地看着他们，说道：“先生们，

[ɑːr; ər][wiː; wi] ['redi] ?

are	we	ready	?
是	我们	准备好	?

我们准备好了吗?

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði]['dʒuːniər][ə'roʊz][ænd; ənd] [æskt] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [dɪ'fendənt] .

"	At	this	the	junior	arose	and	asked	permission	to	recall	the	defendant	.
"	在	这	这	初级	出现	和	问	允许	到	记起	这	被告	.

“这时，初级律师站起来请求允许召回被告。”

['dʒen(ə)rəl] [sər'praɪz] [wʌz; wəz] ['mænɪfest] [æt; ət] [ðɪs] [rɪ'kwest] , [ænd; ənd] ['lɪtəl] ['ɔːfərd] [prɑːmpt]

General	surprise	was	manifest	at	this	request	,	and	Littell	offered	prompt
一般的	惊喜	曾是	显现	在	这	要求	,	和	利特尔	提供	迅速的

[əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ɪts] [kən'seʃ(ə)n] .

objection	to	its	concession	.
异议	到	它是	让步	.

对此请求，大家普遍感到惊讶，利特尔立即对此让步表示反对。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [hiː; hi] [kɔːld] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [sʌtʃ]

In	a	few	words	he	called	attention	to	the	fact	that	there	had	been	no	such
在	一个	很少	字	他	称为	注意力	到	这	事实	那	那里	有	到过	不	这样的

[ˌɑːr 'iː] - [də'rekt][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fendənt] [æz; əz][tuː; tə] [ə'fɔːrd] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər][ˌɑːr 'iː] -

re	-	direct	examination	of	the	defendant	as	to	afford	occasion	for	re	-
关于	-	直接的	考试	的	这	被告	作为	到	买得起	场合	为了	关于	-

[krɔːs] ,

cross	,
叉	,

他简明扼要地指出，被告人没有接受任何直接询问，因此没有机会再次提出交叉询问。

[ænd; ənd] ['fɜːrðər] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] ['wɪtnəs] [hæd; həd] [bɪn] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]

and	further	insisted	that	as	the	witness	had	been	permitted	to	leave	the
和	更远	坚持	那	作为	这	证人	有	到过	允许	到	离开	这

[stænd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [rɪ'kɔːld] ;

stand	he	could	not	be	recalled	;
站立	他	可以	不是	是	召回	;

并进一步坚持认为，既然证人已被允许离开证人席，就不能再传唤他出庭作证；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ædɪd] ['pɔɪntɪdli] [ðæt] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][wʌz; wəz] [tuː] [ɪg'zɔːstɪd] [tuː; tə][stænd][ðə; ði]

and	he	added	pointedly	that	the	prisoner	was	too	exhausted	to	stand	the
和	他	额外	尖锐地	那	这	囚犯	曾是	也	筋疲力尽的	到	站立	这

[streɪn] [ʌv; əv] ['fɜːrðər] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] — [wɪtʃ] [fækt][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] [nuː] [ænd; ənd][wɜːr; wər]

strain	of	further	examination	—	which	fact	his	brother	lawyers	knew	and	were
拉紧	的	更远	考试	—	哪个	事实	他的	兄弟	律师	知道	和	是

['siːkɪŋ] [tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə][ðer; ðər] [əd'væntɪdʒ] .

seeking	to	turn	to	their	advantage	.
寻求	到	转动	到	他们的	优势	.

他还特意补充说，这名囚犯已经精疲力竭，无法承受进一步的讯问——他的律师同僚们知道这一点，并试图利用这一点为自己谋利。

[wen] , [æt; ət][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːrdz] ,

When	,	at	the	conclusion	of	these	words	,
什么时候	,	在	这	结论	的	这些	字	,

当这些话结束时，

[ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ə'tɜːrni] [ə'roʊz][wɪð; wɪθ] [sɪ'vɪr] [miːn] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] [hɪm'self] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

the	District	Attorney	arose	with	severe	mien	to	reply	himself	in	place	of	his
这	区	律师	出现	和	严重	面容	到	回复	他自己	在	地方	的	他的

['dʒuːniər] ,

junior	,
初级	,

地方检察官神情严肃地站起来，亲自代替他的下属回答问题。

[aɪ] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ðə; ði]['juːʒuəl] [ɪn'dɪgnənt] ['proʊtest][ʌv; əv]['ɪndʒərd] ['ɪnəsns] ,

I	knew	there	was	coming	the	usual	indignant	protest	of	injured	innocence	,
我	知道	那里	曾是	未来	这	通常	愤怒	反对	的	受伤	无辜	,

我知道接下来肯定会有那种惯常的、义愤填膺的、装出一副无辜受害者模样的抗议。

[ænd; ənd][aɪ] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][ɪts] ['eləkwənt] [ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə]

and	I	listened	with	indifference	to	its	eloquent	vindication	and	then	to
和	我	听着	和	漠不关心	到	它是	雄辩	平反	和	然后	到

[ðə; ði]['ɑːrgjumənt] [ðæt] ['fɑːloʊd] .

the	argument	that	followed	.
这	争论	那	随后	.

我漠然地听着它雄辩的辩护，以及随后的争论。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tɪlt][ʌv; əv][ðə; ði]['traɪəl] [bɪ'twiːn] ['kaʊns(ə)l][ænd; ənd][æz; əz]['juːʒuəl] [pruːvd] [ə; eɪ]

It	was	the	first	tilt	of	the	trial	between	counsel	and	as	usual	proved	a
它	曾是	这	第一的	倾斜	的	这	审判	之间	法律顾问	和	作为	通常	已证实	一个

[sɔːrs] [ʌv; əv] [ˌentər'teɪnmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [spek'teitəs] ,

source	of	entertainment	to	the	spectators	,
来源	的	娱乐	到	这	观众	,

这是庭审中双方律师的首次交锋，和往常一样，这给旁听者带来了不少娱乐。

[bʌt; bət][tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɪrinəs] .

but	to	me	it	was	weariness	.
但	到	我	它	曾是	疲劳	.

但对我来说，那是疲惫。

[stɪl] ,

Still	,
仍然	,

仍然，

[aɪ] [geɪv] [ə'tenʃ(ə)n] [waɪl] [ðə; ði] ['lɔɪər] [toʊld] [waɪ] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] ['wɪtnəs] [ænd; ənd]

I	gave	attention	while	the	lawyer	told	why	he	wished	to	recall	the	witness	and
我	给予	注意力	尽管	这	律师	讲述	为什么	他	希望	到	记起	这	证人	和

[waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][duː][soʊ] ,

why	he	should	be	allowed	to	do	so	,
为什么	他	应该	是	允许	到	做	所以	,

我认真听律师陈述他为何希望传唤证人以及为何应该允许他这样做。

[ænd; ənd]['ɑːrgjuːd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [θruː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪtnəs]

and	argued	that	he	had	never	said	he	was	through	with	the	witness
和	争论	那	他	有	绝不	说	他	曾是	通过	和	这	证人

[ænd; ənd][hæd; həd] ['nevər] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [keɪs] — [θruː] [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒuːniər]

and	had	never	closed	his	case	—	through	all	of	which	the	junior
和	有	绝不	关闭	他的	案件	—	通过	全部	的	哪个	这	初级

['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ə'pruːv(ə)l] ,

nodded	approval	,
点头	赞同	,

他辩称自己从未说过已经结束与证人的谈话，也从未结束陈述——对此，这位初级律师点头表示赞同。

[ænd; ənd] ['lɪtəl] [lʊkt] [bɔːrd] [ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ˌɪntə'rʌptɪd] ,

and	Littell	looked	bored	and	occasionally	interrupted	,
和	利特尔	看起来	无聊的	和	偶尔	中断	,

利特尔看起来很无聊，时不时地打断别人说话。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [rɪ'meɪnd] [ɪk'spreʃənləs] — [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [went] [ɑːn][ænd; ənd]

and	the	Judge	remained	expressionless	—	and	so	it	went	on	and
和	这	法官	剩余	面无表情	—	和	所以	它	去	在	和

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] ['feɪdɪd][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði][gæs][wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]

meanwhile	the	daylight	faded	in	the	room	and	the	gas	was	lighted	and	the
同时	这	日光	褪色	在	这	房间	和	这	气体	曾是	照明	和	这

['ætməsfɪr] ,

atmosphere	,
气氛	,

法官面无表情——事情就这样继续下去，与此同时，房间里的日光渐渐暗了下来，煤气灯点燃了，气氛……

[ɔːl'redi] [ə'presɪv] , [bɪ'keɪm] ['ɔːlmoʊst] ['staɪflɪŋ] [ɪn][ɪts] [hiːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [muːvd]

already	oppressive	,	became	almost	stifling	in	its	heat	,	and	the	crowd	moved
已经	压迫性的	,	成为	几乎	令人窒息	在	它是	热	,	和	这	人群	已搬

['restləsli] [ænd; ənd][men] [jɔːnd] ,

restlessly	and	men	yawned	,
躁动不安	和	男人	打哈欠	,

原本就闷热难耐的天气，更是让人几乎窒息，人群躁动不安，男人们纷纷打哈欠。

[ænd; ənd][aɪ] ['lɪsnd] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [ɪn] [dʌl] ['kɑːnʃəsnəs] [tɪl] ,

and	I	listened	and	listened	in	dull	consciousness	till	,
和	我	听着	和	听着	在	乏味的	意识	直到	,

我麻木地听着，直到……

['fiːlɪŋ] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][end][ðə; ði] [kɔːrt] [wʊd] [ruːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'fens] ,

feeling	satisfied	that	in	the	end	the	Court	would	rule	for	the	defence	,
感觉	使满意	那	在	这	结尾	这	法庭	会	规则	为了	这	防御	,

他感到很满意，因为最终法庭会做出有利于被告的判决。

[aɪ] [slɪpt] ['kwaɪətli][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .

I	slipped	quietly	from	the	room	.
我	滑倒了	悄悄	从	这	房间	.

我悄悄地溜出了房间。

[lɪtəlz] ['sʌmɪŋ] [ʌp][kʊd; kəd][ə'loʊn] [ə'fekt] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [rɪ'zʌlt] [naʊ] ,

Littell's	summing	up	could	alone	affect	the	final	result	now	,
利特尔	求和	向上	可以	独自的	影响	这	最终的	结果	现在	,

利特尔的总结陈词现在就可能影响最终结果。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] [ðə; ði]['kwaɪət][ænd; ənd][ðə; ði] [kuːl] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [wɜːr; wər]

and	in	the	meanwhile	the	quiet	and	the	cool	air	of	the	corridor	were
和	在	这	同时	这	安静的	和	这	凉爽的	空气	的	这	走廊	是

['welkəm] .

welcome	.
欢迎	.

与此同时，走廊里的安静和凉爽的空气令人感到舒适。

[æz; əz][aɪ] [peɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr][ænd; ənd] ['weɪɪŋ] [ɪn][maɪ][maɪnd][ðə; ði]

As	I	paced	up	and	down	smoking	a	cigar	and	weighing	in	my	mind	the
作为	我	踱步	向上	和	向下	吸烟	一个	雪茄	和	称重	在	我的	头脑	这

['tʃænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['traɪəl] ,

chances	of	the	trial	,
机会	的	这	审判	,

我一边来回踱步，一边抽着雪茄，心里权衡着审判的胜算。

[aɪ] [wʊd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [get][ə; eɪ] ['moʊməntəri] [glɪmps] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːrt] - [ruːm] [æz; əz][ðə; ði] [dɔːr]

I	would	occasionally	get	a	momentary	glimpse	into	the	court	-	room	as	the	door
我	会	偶尔	得到	一个	瞬间	一瞥	进入	这	法庭	-	房间	作为	这	门

[wʊd] [swɪŋ] ['oʊpən][tuː; tə] [pər'mɪt] [ðə; ði]['eksɪt][ʌv; əv][sʌm; səm] ['ʌðər] ['wɪri] ['spekteɪtər] [laɪk] [maɪ'self] ,

would	swing	open	to	permit	the	exit	of	some	other	weary	spectator	like	myself	,
会	摇摆	打开	到	允许	这	出口	的	一些	其他	厌倦	旁观者	喜欢	我	,

偶尔，当法庭门打开，让像我一样疲惫的旁听者出去时，我便能瞥见法庭内部的景象。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][hɑːt] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæslaɪt] [ðə; ði] [siːn] [wɪ'ðɪn] [wʊd] [biː; bi]['vɪzəb(ə)l]

and	in	the	hot	glare	of	the	gaslights	the	scene	within	would	be	visible
和	在	这	热的	强光	的	这	煤气灯	这	场景	之内	会	是	可见的

[θruː] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [freɪm] ,

through	the	doorway	like	a	picture	within	a	frame	,
通过	这	门口	喜欢	一个	图片	之内	一个	框架	,

在煤气灯光线的照射下，屋内的景象会透过门口清晰可见，就像一幅画框里的画一样。

[ðə; ði] [kɔːrt] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪts] [sə'raʊndɪŋ] ['fʌŋkʃəˌneriːz] ,

the	court	with	all	its	surrounding	functionaries	,
这	法庭	和	全部	它是	周围	官员	,

法院及其所有附属机构

[ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːkər] [dʒe'stɪkjəˌleɪtɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [ə'drest] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,

the	figure	of	the	speaker	gesticulating	as	he	addressed	the	Judge	,
这	数字	的	这	扬声器	做手势	作为	他	已解决	这	法官	,

演讲者一边向法官讲话，一边比划着手势。

[ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [boʊd] [ænd; ənd] [stɪl] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [gɑːrdz] ,

the	form	of	the	prisoner	bowed	and	still	between	his	guards	,
这	形式	的	这	囚犯	鞠躬	和	仍然	之间	他的	守卫	,

囚犯的身形佝偻着，一动不动地站在卫兵中间。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrgraʊnd] [ðə; ði] [dens] [θrɔːŋ] [ʌv; əv] [spek'teitəs] , [ɔːl][ɪn]['vɪvɪd] [rɪ'liːf] .

and	in	the	foreground	the	dense	throng	of	spectators	,	all	in	vivid	relief	.
和	在	这	前景	这	稠密	人群	的	观众	,	全部	在	生动	宽慰	.

前景中密密麻麻的观众，个个都栩栩如生。

[aɪ][kæn; kən] [kloʊz] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [rɪ'kɔːl] [ðæt] ['pɪktʃər] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] ['aʊər] ,

I	can	close	my	eyes	and	recall	that	picture	even	to	this	hour	,
我	能	关闭	我的	眼睛	和	记起	那	图片	甚至	到	这	小时	,

直到今天，我闭上眼睛还能回忆起那幅画面。

[bʌt; bət] ['nevər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ['meləŋkɑːli] ;

but	never	without	a	feeling	of	overwhelming	melancholy	;
但	绝不	没有	一个	感觉	的	压倒	忧郁	;

但始终伴随着一种难以抑制的忧郁感；

[soʊ] [strɔːŋ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [im'preʃəns] [sʌm; səm] [θɪŋz] [liːv] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] .

so	strong	are	the	impressions	some	things	leave	upon	us	.
所以	强的	是	这	印象	一些	事物	离开	之上	我们	.

有些事物给我们留下的印象是如此深刻。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][stɜːr] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːrt]

After	a	while	there	was	a	stir	within	and	some	one	said	that	the	Court
后	一个	尽管	那里	曾是	一个	搅拌	之内	和	一些	一	说	那	这	法庭

[hæd; həd] [sə'steɪnd] [ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fens] [ænd; ənd] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [pər'mɪt] [ðə; ði]

had	sustained	the	objection	of	the	defence	and	declined	to	permit	the
有	持续	这	异议	的	这	防御	和	拒绝	到	允许	这

[rɪ'kɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fendənt] ,

recall	of	the	defendant	,
记起	的	这	被告	,

过了一会儿，里面传来一阵骚动，有人说法庭支持了辩方的反对意见，拒绝允许被告被传唤。

[ænd; ənd] [ðæt] ['lɪtəl] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l]['ɑːrgjumənt] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ] ['hɜːrid]

and	that	Littell	was	about	to	begin	his	final	argument	,	and	so	I	hurried
和	那	利特尔	曾是	关于	到	开始	他的	最终的	争论	,	和	所以	我	慌忙

[bæk] .

back	.
后退	.

利特尔即将开始他的最后陈述，所以我赶紧回去了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]['dʒʊri]

He	was	already	on	his	feet	in	the	centre	of	the	room	and	facing	the	jury
他	曾是	已经	在	他的	脚	在	这	中心	的	这	房间	和	面向	这	陪审团

.

:

.

他已经站在房间中央，面向陪审团。

[hiː; hi][hæd; həd] ['niːðər] [bʊks] [nɔːr] [ˌmemə'rændə] [baɪ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['evɪdəntli] [rɪ'laɪd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]

He	had	neither	books	nor	memoranda	by	him	and	evidently	relied	upon	his
他	有	两者都不	图书	也不	备忘录	经过	他	和	显然	依赖	之上	他的

['meməri] [fɔːr; fər][ɔːl][hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [seɪ] .

memory	for	all	he	meant	to	say	.
记忆	为了	全部	他	意思是	到	说	.

他身边既没有书籍也没有备忘录，显然他想说的话都是依靠记忆。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [diːp] [ænd; ənd] ['sɪriəs] [wen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] :

His	voice	was	deep	and	serious	when	he	began	to	speak	:
他的	嗓音	曾是	深的	和	严肃的	什么时候	他	开始	到	说话	:

他开口说话时，声音低沉而严肃：

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['præktɪsɪŋ] [maɪ] [prə'feʃ(ə)n] , [æz; əz][jʊr; jər] ['ɑːnər] [noʊz] ,

"	I	have	been	practising	my	profession	,	as	your	Honor	knows	,
"	我	有	到过	练习	我的	职业	,	作为	你的	荣誉	知道	,

“正如法官阁下所知，我一直在从事我的职业，

[fɔːr; fər] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][læst] [taɪm] [ðæt] [aɪ] [ə'pɪr]

for	forty	years	and	this	is	the	first	as	it	is	the	last	time	that	I	appear
为了	四十	年	和	这	是	这	第一的	作为	它	是	这	最后的	时间	那	我	出现

[bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][traɪ'bjuːnl] ;

before	a	criminal	tribunal	;
前	一个	刑事	法庭	;

四十年来，这是我第一次也是最后一次出现在刑事法庭上；

['oʊnli][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ɪm'perətɪv] ['duːti][æz; əz][ə; eɪ] ['lɔɪər] [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][mæn][hæz; həz]

only	a	sense	of	imperative	duty	as	a	lawyer	and	as	a	man	has
仅有的	一个	感觉	的	至关重要的	责任	作为	一个	律师	和	作为	一个	男人	有

[brɔːt] [ˌem 'iː] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] ;

brought	me	here	to	-	day	;
带来	我	这里	到	-	天	;

今天，我来到这里，仅仅是出于作为一名律师和一个人的义不容辞的责任感；

[kʊd; kəd][aɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] ['kɑːnʃəns] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ðɪs] ['sɑːləm] ['duːti] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv]

could	I	with	a	clear	conscience	have	escaped	this	solemn	duty	,	I	would	have
可以	我	和	一个	清除	良心	有	逃脱	这	庄严	责任	,	我	会	有

[dʌn] [soʊ] ,

done	so	,
完毕	所以	,

如果我问心无愧地可以逃避这项庄严的职责，我一定会这么做。

[bʌt; bət][ə; eɪ][kɔːl] ['haɪər] [ðæn; ðən][hæz; həz]['evər] [ə'piːld] [tuː; tə][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [hæz; həz] ['sʌmənd]

but	a	call	higher	than	has	ever	appealed	to	me	before	has	summoned
但	一个	称呼	更高	比	有	曾经	上诉	到	我	前	有	被召唤

[ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] ['biːɪŋ] [rɔːŋd] ,

me	to	the	side	of	a	man	who	is	being	wronged	,
我	到	这	边	的	一个	男人	WHO	是	存在	冤枉	,

但是，一种前所未有的更高层次的召唤，将我召到一位遭受不公对待的人身边。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] .

and	therefore	it	is	I	am	here	.
和	所以	它	是	我	是	这里	.

所以，我才会在这里。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][maɪ] ['brʌðər] ['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['præktɪs] [ɪn]
" I am without the resources of my brother lawyers accustomed to practise in
" 我 是 没有 这 资源 的 我的 兄弟 律师 习惯 到 实践 在
[ðɪs] [kɔːrt] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ,
this court and I have ,
这 法庭 和 我 有 ,

“我没有像我那些习惯在本法庭执业的律师兄弟们那样的资源，而且，

['ðerfɔːr] , [noʊ][fækts][tuː; tə] [səb'mɪt] , [ɪk'sept] [ðoʊz] [prɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] ['witnisiz] [fɔːr; fər][ðə; ði]
therefore , no facts to submit , except those presented by the witnesses for the
所以 , 不 事实 到 提交 , 除了 那些 呈现 经过 这 证人 为了 这
[steɪt] ,
State ,
状态 ,

因此，除了控方证人提供的事实外，没有其他事实需要提交。

[ænd; ənd][noʊ] ['evɪdəns] [tuː; tə] ['ɔːfər] , [ɪk'sept] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [hɪm'self] .
and no evidence to offer , except that of the prisoner himself .
和 不 证据 到 提供 , 除了 那 的 这 囚犯 他自己 .

除了囚犯本人的证词外，没有任何其他证据可以提供。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪts] ['witnisiz] [tuː; tə][biː; bi] [səb'stænʃəli] [truː] [ænd; ənd]
" I believe the evidence of the State's witnesses to be substantially true and
" 我 相信 这 证据 的 这 州的 证人 到 是 实质性 真的 和
['ðerfɔːr] [hæv; həv] [meɪd] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə][kæst] [daʊt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
therefore have made no effort to cast doubt upon it ,
所以 有 制成 不 努力 到 投掷 怀疑 之上 它 ,

“我相信控方证人的证词基本属实，因此没有试图对其提出质疑。”

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nər][tuː; tə][biː; bi] [truː] , [ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] ,
and I believe the testimony of the prisoner to be true , and , therefore ,
和 我 相信 这 见证 的 这 囚犯 到 是 真的 , 和 , 所以 ,
[aɪ][rɪ'laɪ][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
I rely upon it .
我 依靠 之上 它 .

我相信被告的证词是真实的，因此，我采信他的证词。

" [ðen] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [ˌkɑːnvər'seɪʃənl] [toʊn] [hiː; hi] [ə'drest] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʊri] .
" Then in a more conversational tone he addressed himself to the jury .
" 然后 在 一个 更多的 对话 语气 他 已解决 他自己 到 这 陪审团 .

然后，他用更口语化的语气对陪审团讲话。

" [ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] ['fiːtʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [keɪs] , " [hiː; hi] [sed] ,
" The unusual feature of this case , " he said ,
" 这 异常 特征 的 这 案件 , " 他 说 ,

“这个案件的特殊之处在于，”他说。

" [ɪz] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [gɪlt] [ʌv; əv]
" is that while the testimony of the State would seem to make out the guilt of
" 是 那 尽管 这 见证 的 这 状态 会 似乎 到 制作 出去 这 有罪 的
[ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ,
the prisoner ,
这 囚犯 ,

“也就是说，尽管控方的证词似乎可以证明被告有罪，

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['stɔːri] [meɪks] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] ,
his own story makes out his innocence ,
他的 自己的 故事 制作 出去 他的 无辜 ,

他自己的叙述证明了他的清白，

[ænd; ənd] [jet] [bəuθ][ɑːr; ər] ['ʌn,kɔntrə'diktid] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

and	yet	both	are	uncontradicted	and	are	consistent	with	each	other	.
和	然而	两个都	是	无可辩驳	和	是	持续的	和	每个	其他	.

然而，两者之间并没有矛盾，而且彼此一致。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] [ɪn][maɪnd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

I	wish	you	to	keep	this	in	mind	,	because	,
我	希望	你	到	保持	这	在	头脑	,	因为	,

我希望你记住这一点，因为：

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][æz; əz][aɪ] [seɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nər][biː; bi][nɑːt][ɪn'kredəb(ə)l] ,

if	it	be	as	I	say	and	the	story	of	the	prisoner	be	not	incredible	,
如果	它	是	作为	我	说	和	这	故事	的	这	囚犯	是	不是	极好的	,

如果真如我所说，如果囚犯的故事并非不可信，

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [kən'vɪkt] [hɪm; ɪm] ;

you	cannot	convict	him	;
你	不能	定罪	他	;

你不能给他定罪；

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fens] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði]

you	must	remember	it	is	not	the	duty	of	the	defence	to	prove	the
你	必须	记住	它	是	不是	这	责任	的	这	防御	到	证明	这

['ɪnəsns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kjuːzd] ,

innocence	of	the	accused	,
无辜	的	这	被告	,

你必须记住，辩方没有义务证明被告无罪。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [hɪz; ɪz] [gɪlt] .

but	that	of	the	prosecution	to	establish	his	guilt	.
但	那	的	这	起诉	到	建立	他的	有罪	.

但控方需要证明他有罪。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][maɪ] ['efərt] [naʊ] [tuː; tə] ['demənstreɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv]

"	It	is	going	to	be	my	effort	now	to	demonstrate	to	you	the	truth	of
"	它	是	去	到	是	我的	努力	现在	到	证明	到	你	这	真相	的

[wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] [baɪ][æn; ən][ə'næləsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['evɪdəns] ,

what	I	have	said	by	an	analysis	of	the	evidence	,
什么	我	有	说	经过	一个	分析	的	这	证据	,

“接下来，我将通过分析证据来向你们证明我所说的话的真实性。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [wʌt] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪz] [dɪ'mɑːndɪd] [ʌv; əv][ˌem 'iː][æz; əz]

and	then	I	am	going	to	do	what	is	more	than	is	demanded	of	me	as
和	然后	我	是	去	到	做	什么	是	更多的	比	是	要求	的	我	作为

['kaʊns(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'fendənt] ,

counsel	for	the	defendant	,
法律顾问	为了	这	被告	,

然后，我将做我作为被告律师所应做之外的事情。

— [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [pɔɪnt] [aʊt][tuː; tə][juː; jʊ][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv][ɪts]

—	I	am	going	to	try	and	point	out	to	you	not	only	the	possibility	of	its
—	我	是	去	到	尝试	和	观点	出去	到	你	不是	仅有的	这	可能性	的	它是

['hævɪŋ] [bɪn] [sʌm; səm][wʌn] [els] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'kjuːzd] [huː] [kə'mɪtɪd] [ðɪs] [diːd] ,

having	been	some	one	else	than	the	accused	who	committed	this	deed	,
拥有	到过	一些	一	别的	比	这	被告	WHO	坚定的	这	契据	,

—我不仅要向你们指出，也可能是被告以外的其他人犯下了这起罪行，

[bʌt; bət] [huː] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] .

but	who	that	some	one	was	.
但	WHO	那	一些	一	曾是	.

但这个人究竟是谁呢?

" [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['evɪdəns] [piːs] [baɪ] [piːs] [ænd; ənd] [ˌænəlaizd][ˌaɪ 'tiː] .

"	Then	he	took	up	the	evidence	piece	by	piece	and	analyzed	it	.
"	然后	他	采取	向上	这	证据	片	经过	片	和	分析	它	.

然后他逐条分析了证据。

['evri] [daʊt] , ['evri] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [soʊ] ['ɔːf(ə)n] [dɪ'skʌst] [tə'geðər] ,

Every	doubt	,	every	possibility	in	the	case	,	which	he	and	I	had	so	often	discussed	together	,
每一个	怀疑	,	每一个	可能性	在	这	案件	,	哪个	他	和	我	有	所以	经常	讨论	一起	,

案件中的每一个疑点、每一种可能性，都是我和他经常一起讨论过的。

[wʌz; wəz] [dɪ'veləpt] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒʊri] [ɪn] [ɪts] ['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [feɪz] ,

was	developed	and	presented	to	the	jury	in	its	strongest	phase	,
曾是	发达	和	呈现	到	这	陪审团	在	它是	最强	阶段	,

以最佳状态开发并提交给评审团。

[tɪl] [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] [left] [noʊ] ['pɑːsəb(ə)l] ['θiːəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraɪm] [ðæt] [kʊd; kəd] [meɪk] [kən'sɪstənt] [ɔːl] [ðə; ði] [fækts] .

till	there	appeared	to	be	left	no	possible	theory	of	the	crime	that	could	make	consistent	all	the	facts	.
直到	那里	出现	到	是	左边	不	可能的	理论	的	这	犯罪	那	可以	制作	持续的	全部	这	事实	.

直到似乎没有任何可能的犯罪理论能够解释所有事实。

[ðə; ði] ['steɪts] [keɪs] [siːmd] [tɔːrn] [tuː; tə] [ʃredz] , [ænd; ənd] [ɪts] ['evɪdəns] ,

The	State's	case	seemed	torn	to	shreds	,	and	its	evidence	,
这	州的	案件	似乎	撕裂	到	碎屑	,	和	它是	证据	,

州政府的指控似乎被彻底驳倒，其证据也荡然无存。

[wɪtʃ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [siːmd] [pleɪn] [æz; əz] [deɪ] [ɪn] [ɪts] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ,

which	but	a	few	moments	before	had	seemed	plain	as	day	in	its	application	,
哪个	但	一个	很少	时刻	前	有	似乎	清楚的	作为	天	在	它是	应用	,

就在几分钟前，它的应用还显得显而易见。

[wʌz; wəz] [naʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ʌn'sɑːlvəbl] ['mɪstəri] .

was	now	full	of	unsolvable	mystery	.
曾是	现在	满的	的	无法解决	神秘	.

现在充满了无法解开的谜团。

[aɪ] ['weɪtɪd] ['breθləsli] [tuː; tə] [siː] [wer] [hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] ['lɑːdʒɪk] [ænd; ənd] ['eləkwəns] [wʊd] ['faɪnəli] [liːd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ˌjuː 'es] ,

I	waited	breathlessly	to	see	where	his	wonderful	logic	and	eloquence	would	finally	lead	him	and	us	,
我	等待	气喘吁吁	到	看	在哪里	他的	精彩的	逻辑	和	口才	会	最后	带领	他	和	我们	,

我屏息凝神地等待着，想看看他那精妙的逻辑和雄辩最终会把他和我们引向何方。

[waɪl] [ðə; ði] ['dʒʊri] [hʌŋ] [ɪn] ['spelbaʊnd] [ə'tenʃ(ə)n] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['evri] [wɜːrd] .

while	the	jury	hung	in	spellbound	attention	on	his	every	word	.
尽管	这	陪审团	悬挂	在	着迷	注意力	在	他的	每一个	单词	.

陪审团成员全神贯注地聆听着他的每一句话。

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [iːtʃ] [wʌn] ['helpləsli] [æt; ət] [siː] ['lʊkɪŋ] ['iːgərli] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]

when	he	had	each	one	helplessly	at	sea	looking	eagerly	to	him	for
什么时候	他	有	每个	一	无助地	在	海	寻找	急切地	到	他	为了

[sʌm; səm][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [fɪt][ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd] [sɑːlv] [ɪts] [dauts] ,

some	explanation	that	would	fit	the	case	and	solve	its	doubts	,
一些	解释	那	会	合身	这	案件	和	解决	它是	疑虑	,

当他让每个人都茫然无措地望着他，急切地希望他能给出一个符合案情、消除疑虑的解释时，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'brʌptli] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] , [sed] :

he	turned	abruptly	to	the	dock	and	pointing	to	the	prisoner	,	said	:
他	转向	突然	到	这	码头	和	指向	到	这	囚犯	,	说	:

他突然转向被告席，指着被告说：

" [fər'get] [ðæt] [mæn] ; [hiː; hi][dɪd][nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] !

"	Forget	that	man	;	he	did	not	do	it	!
"	忘记	那	男人	;	他	做过	不是	做	它	!

“别理那个人；他没做这件事！”

[juː; jʊ][mʌst; məst][stɑːrt] [ə'freʃ] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['mɜːrdərər] !

You	must	start	afresh	in	this	case	if	you	are	to	find	the	murderer	!
你	必须	开始	重新	在	这	案件	如果	你	是	到	寻找	这	凶手	!

要想找到凶手，你必须从头开始调查此案！

" [aɪ] [meɪ] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [huː] [hiː; hi][ɪz] ; [ðæt] [ɪz][nɑːt][maɪ]['duːti] ;

"	I	may	not	tell	you	who	he	is	;	that	is	not	my	duty	;
"	我	可能	不是	告诉	你	WHO	他	是	;	那	是	不是	我的	责任	;

“我可能不会告诉你他是谁；那不是我的职责；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][hiː; hi][ɪz] ,

but	I	will	tell	you	what	sort	of	a	man	he	is	,
但	我	将要	告诉	你	什么	种类	的	一个	男人	他	是	,

但我会告诉你他是个什么样的人。

[ænd; ənd] [waɪ] [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][dɪd] [ðɪs] [diːd] .

and	why	and	how	he	did	this	deed	.
和	为什么	和	如何	他	做过	这	契据	.

以及他为何以及如何做出这种事。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][soʊ] [pleɪn] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [rʌnz] [meɪ] [riːd] .

"	It	is	all	so	plain	that	he	who	runs	may	read	.
"	它	是	全部	所以	清楚的	那	他	WHO	跑步	可能	读	.

“一切都如此清晰，以至于奔跑的人都能读懂。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɪn]['waɪts, 'hwaɪts] [oʊn] ['steɪʃ(ə)n][ɪn] [laɪf] ,

"	It	was	a	man	in	White's	own	station	in	life	,
"	它	曾是	一个	男人	在	怀特	自己的	车站	在	生活	,

“那是一个和怀特地位相当的人，

[ə; eɪ][mæn] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [nuː] [hɪz; ɪz] [weɪz] , [hɪz; ɪz] [hɔːnts] , [hɪz; ɪz] ['veri] ['neɪtʃər] .

a	man	who	knew	him	and	knew	his	ways	,	his	haunts	,	his	very	nature	.
一个	男人	WHO	知道	他	和	知道	他的	方式	,	他的	闹鬼的地方	,	他的	非常	自然	.

一个了解他、了解他的行事方式、常去的地方、他的本性的人。

" [ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['ɪmplɪkeɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][sʌm; səm] [rɔːŋ] - ['duːɪŋ] [ænd; ənd] [fɪrd]

"	A	man	who	was	implicated	with	him	in	some	wrong	-	doing	and	feared
"	一个	男人	WHO	曾是	牵涉其中	和	他	在	一些	错误的	-	正在做	和	害怕

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['seɪfti] [waɪl] [ðə; ði] ['wikər] ['ves(ə)l] [ʃerd] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['siːkrət] [wɪð; wɪθ]

for	his	own	safety	while	the	weaker	vessel	shared	the	dangerous	secret	with
为了	他的	自己的	安全	尽管	这	较弱	血管	共享	这	危险的	秘密	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“一个与他一起卷入不法行为的人，担心自己的安全，而那个较弱的人却与他分享了这个危险的秘密。

" [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [praɪd] [huːz] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [dɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['riːsɔːrs]

"	A	man	of	pride	whose	reputation	was	dear	to	him	;	a	man	of	resource
"	一个	男人	的	自豪	谁	名声	曾是	亲爱的	到	他	;	一个	男人	的	资源

[ænd; ənd] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] ;

and	determination	;
和	决心	;

“一个自尊心很强、非常重视名誉的人；一个足智多谋、意志坚定的人；

[wʌn] [huː] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [fɪr] [ɔːr][ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n] .

one	who	did	not	know	fear	or	hesitation	.
一	WHO	做过	不是	知道	害怕	或者	犹豫	.

一个不知恐惧或犹豫为何物的人。

" [ðæt] [mæn] , [huːˈevər] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] , — [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn]['oʊnli] [kɪld] [waɪt] ,

"	That	man	,	whoever	he	may	be	,	—	and	such	a	one	only	killed	White	,
"	那	男人	,	谁	他	可能	是	,	—	和	这样的	一个	一	仅有的	被杀	白色的	,

“那个人，不管他是谁，——而且只有这样的人才会杀死怀特，

— [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][fɔːr; fər] [huːm] [ðæt] [hæf] - ['rɪt(ə)n] ['letər] [fʊl] [ʌv; əv] [rɪ'proʊtʃ] [ænd; ənd]

—	was	the	man	for	whom	that	half	-	written	letter	full	of	reproach	and
—	曾是	这	男人	为了	谁	那	一半	-	书面	信	满的	的	责备	和

[θrets] [wʌz; wəz] [ment] ,

threats	was	meant	,
威胁	曾是	意思是	,

——那封写了一半、充满责备和威胁的信，正是写给这个人的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [θrets] [æz; əz] [ðoʊz] [ðæt] [droʊv] [hɪm; ɪm][ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz]['terəb(ə)l] [diːd]

and	it	was	such	threats	as	those	that	drove	him	on	to	his	terrible	deed
和	它	曾是	这样的	威胁	作为	那些	那	驾驶	他	在	到	他的	糟糕的	契据

.

:
.

正是这样的威胁驱使他犯下了可怕的罪行。

" [hiː; hi] [keɪm] [ðer; ðər] [ðæt] [naɪt] ['æftər][aɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [left] ; [hiː; hi] [keɪm]

"	He	came	there	that	night	after	I	and	the	others	had	left	;	he	came
"	他	来了	那里	那	夜晚	后	我	和	这	其他的	有	左边	;	他	来了

['prɑːbəbli] [tuː; tə] [ɪkˈspɑːstʃəleɪt] ,

probably	to	expostulate	,
大概	到	特	,

“那天晚上，我和其他人离开后，他来了；他很可能是来抗议的。”

[ɔːr][tuː; tə] [pliːd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ɪn][ə; eɪ] [sliːp] , ['hevi] [frʌm; frəm] [drɪŋk] ,

or	to	plead	,	but	he	found	the	victim	in	a	sleep	,	heavy	from	drink	,
或者	到	恳求	,	但	他	成立	这	受害者	在	一个	睡觉	,	重的	从	喝	,

或者去求情，但他发现受害者已经睡着了，醉得很厉害。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wepən] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['iziə] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	the	weapon	was	at	hand	and	it	was	the	easier	and	the
和	这	武器	曾是	在	手	和	它	曾是	这	更轻松	和	这

['ʃɔːrtər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃʊr] [weɪ] ,

shorter	and	the	sure	way	,
较短	和	这	当然	方式	,

武器就在手边，而且这是最简单、最快捷、最稳妥的方法。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɪld] [hɪm; ɪm] .

and	he	killed	him	.
和	他	被杀	他	.

他杀了他。

" [ðen] [hiː; hi] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði][kæp][ænd; ənd] ['ʌlstər] [tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [hɪm'self] [ænd; ənd][hiː; hi] [stʌft]

"	Then	he	put	on	the	cap	and	ulster	to	disguise	himself	and	he	stuffed
"	然后	他	放	在	这	帽	和	阿尔斯特	到	伪装	他自己	和	他	填充

[ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [tuː; tə] [ˌmɪs'liːd] ['sɪmp(ə)l] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd]

the	money	that	was	on	the	table	in	the	pocket	to	mislead	simple	people	and
这	钱	那	曾是	在	这	桌子	在	这	口袋	到	误导	简单的	人们	和

[æz; əz][hiː; hi] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːn] [wʌn] [bɪl] [drɑːpt] [ɪn][ðə; ði] ['vestɪbjuːl] ,

as	he	hurried	away	from	the	scene	one	bill	dropped	in	the	vestibule	,
作为	他	慌忙	离开	从	这	场景	一	账单	掉落	在	这	前厅	,

“然后他戴上帽子，穿上阿尔斯特大衣来伪装自己，把桌上的钱塞进口袋里，以迷惑单纯的人。当他匆匆离开时，一张钞票掉在了门厅里。”

[wer] ['wɪntɜ-z] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] , [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

where	Winters	,	as	he	said	,	found	it	.
在哪里	冬季	,	作为	他	说	,	成立	它	.

正如温特斯所说，他在那里发现了它。

" [ðə; ði] ['ʌlstər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [bɪlz] [hiː; hi] [left] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [bel] ['stæntən; 'stɑː-] ,

"	The	ulster	and	the	other	bills	he	left	at	the	house	of	Belle	Stanton	,
"	这	阿尔斯特	和	这	其他	账单	他	左边	在	这	房子	的	美女	斯坦顿	,

“他留在贝尔·斯坦顿家的阿尔斯特和其他账单，

[ðə; ði] [pleɪs] [moʊst] ['laɪkli] [ə'gen] [tuː; tə] [kən'faʊnd] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd] ,

the	place	most	likely	again	to	confound	the	simple	-	minded	,
这	地方	最多	可能	再次	到	混杂	这	简单的	-	有思想	,

这里很可能再次让头脑简单的人感到困惑。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [waɪt] [wʌz; wəz][moʊst][æpt][tuː; tə][goʊ][æt; ət][ɔːl] ['aʊərz] .

because	the	place	where	White	was	most	apt	to	go	at	all	hours	.
因为	这	地方	在哪里	白色的	曾是	最多	易于	到	去	在	全部	小时	.

因为那是怀特在任何时间最常去的地方。

" [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][toʊld] [haʊ] [ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði] [kraɪm] [wʌz; wəz] [dʌn] ,

"	Now	that	I	have	told	how	and	why	the	crime	was	done	,
"	现在	那	我	有	讲述	如何	和	为什么	这	犯罪	曾是	完毕	,

“既然我已经讲述了犯罪的经过和原因，

[let] [ðə; ði] [pə'liːs] [goʊ][ænd; ənd][faɪnd][ðer; ðər][mæn][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][juː; jʊ] ,

let	the	police	go	and	find	their	man	and	bring	him	to	you	,
让	这	警察	去	和	寻找	他们的	男人	和	带来	他	到	你	,

让警察去找那个人，把他带回来给你。

[ænd; ənd][nɑːt][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [ðer; ðər] ['ʃɔːtkʌmɪŋz] [baɪ] [kən'vɪktɪŋ] [ðɪs] ['ɪnəs(ə)nt] ['prɪz(ə)nər] .

and	not	ask	you	to	make	good	their	shortcomings	by	convicting	this	innocent	prisoner	.
和	不是	问	你	到	制作	好的	他们的	缺点	经过	定罪	这	清白的	囚犯	.

他们不会要求你通过定罪这位无辜的囚犯来弥补他们的过错。

" [ə'kwɪt] [hɪm; ɪm] !

"	Acquit	him	!
"	开释	他	!

“宣告他无罪！”

[let] [hɪm; ɪm][goʊ] [friː] !

Let	him	go	free	!
让	他	去	自由的	!

放了他！

[hiː; hi][ɪz]['oʊnli][hɪz; ɪz] [oʊn] ['enəmi] !

He	is	only	his	own	enemy	!
他	是	仅有的	他的	自己的	敌人	!

他唯一的敌人就是他自己!

[noʊ] [sʌtʃ] ['wiːklɪŋ] ['evər] [dɪd] [ðæt] [diːd] !

No	such	weakling	ever	did	that	deed	!
不	这样的	弱者	曾经	做过	那	契据	!

那样的懦夫绝不可能做出那种事!

[hiː; hi][ɪz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

He	is	incapable	of	it	!
他	是	无法	的	它	!

他做不到!

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][hiː; hi][ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] !

I	tell	you	he	is	innocent	!
我	告诉	你	他	是	清白的	!

我告诉你，他是无辜的!

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] !

I	know	it	!
我	知道	它	!

我知道这!

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['groʊɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪm'pæʃnd] [tɪl] [iːtʃ] [noʊt]

"	His	voice	,	which	had	been	growing	more	and	more	impassioned	till	each	note
"	他的	嗓音	,	哪个	有	到过	生长	更多的	和	更多的	热情洋溢	直到	每个	笔记

['vaɪˌbreɪtɪd] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] ,

vibrated	through	the	room	,
振动	通过	这	房间	,

“他的声音越来越激动，每一个音符都震动着整个房间，

['sʌd(ə)nli] ['siːst] [ænd; ənd] ['æbsəluːt] ['stɪlnəs] ['fɑːloʊd] ,

suddenly	ceased	and	absolute	stillness	followed	,
突然	停止	和	绝对	寂静	随后	,

突然间一切都停止了，随之而来的是绝对的寂静。

[tɪl] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ə'dresɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .

till	the	voice	of	the	Judge	was	heard	addressing	him	in	a	low	tone	.
直到	这	嗓音	的	这	法官	曾是	听到	解决	他	在	一个	低的	语气	.

直到听到法官低声对他讲话。

" ['mɪstər] . ['lɪtəl] , " [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

"	Mr	.	Littell	,	"	he	was	saying	,
"	先生	.	利特尔	,	"	他	曾是	说	,

“利特尔先生，”他说道，

" [aɪ] ['kænɑːt] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [jʊr; jər] [oʊn] [ə'pɪnjənz] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʊri] ;

"	I	cannot	allow	you	to	give	your	own	opinions	to	the	jury	;
"	我	不能	允许	你	到	给	你的	自己的	意见	到	这	陪审团	;

“我不能允许你向陪审团表达你自己的意见；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði] ['præktɪs] ; [juː; jʊ][mʌst; məst] [kən'faɪn] [jɔːr'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['evɪdəns] .

it	is	contrary	to	the	practice	;	you	must	confine	yourself	to	the	evidence	.
它	是	相反	到	这	实践	;	你	必须	局限	你自己	到	这	证据	.

这违背了惯例；你必须以证据为依据。

" ['lɪtəl] [stʊd] [ɪ'rekt] , ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'mɔn,streɪtɪŋ] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
" Littell stood erect , listening to the remonstrating words , and when they were
" 利特尔 站立 直立 , 聆听 到 这 抗议 字 , 和 什么时候 他们 是
[kən'kluːdid] , [rɪ'plaɪd] ['greɪvli] :
concluded , replied gravely :
结束 , 回复 严重地 :

利特尔笔直地站着，听着这些劝诫之词，等劝诫完毕，他严肃地回答道：

" [aɪ][hæv; həv] [ˌʌndər'teɪkən] [ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] ,
" I have undertaken the defence of this man , your Honor ,
" 我 有 已 这 防御 的 这 男人 , 你的 荣誉 ,

“我已受托为这位男士辩护，法官大人，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [ˌaɪ 'tiː] ['kæriz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv] ['præktɪs] .
and the obligation it carries with it is above the rules of practice .
和 这 义务 它 携带 和 它 是 多于 这 规则 的 实践 .

它所附带的义务凌驾于行业规则之上。

[ðæt] ['prɪz(ə)nər][ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['oʊnli][toʊld] [ðɪs] ['dʒʊri][soʊ] , [æz; əz][wʌz; wəz][maɪ]['duːti]
That prisoner is innocent and I have only told this jury so , as was my duty
那 囚犯 是 清白的 和 我 有 仅有的 讲述 这 陪审团 所以 , 作为 曾是 我的 责任
.
:
.

那名囚犯是无辜的，我只是按照我的职责告诉了陪审团这一点。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] " ; [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [siːt] ,
I have no more to say " ; and he turned away and resumed his seat ,
我 有 不 更多的 到 说 " ; 和 他 转向 离开 和 恢复 他的 座位 ,

我没什么要说的了。”说完，他转身离开，重新坐了下来。

[bʌt; bət][nɑːt] [tɪl] [ðə; ði][læst] ['ekoʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrdz][hæd; həd] ['siːst] [dɪd][ə; eɪ][mæn] [muːv] [ɪn][ðə; ði]
but not till the last echo of his words had ceased did a man move in the
但 不是 直到 这 最后的 回声 的 他的 字 有 停止 做过 一个 男人 移动 在 这
[kɔːrt] - [ruːm] .
court - room .
法庭 - 房间 .

但直到他话语的最后一声回响消失后，法庭里才有人动了动。

[ɔːl] [aɪz] [rɪ'meɪnd] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] ['lɔɪər] — [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [spel] [hiː; hi][hæd; həd][pʊt]
All eyes remained fixed on the lawyer — unable to break the spell he had put
全部 眼睛 剩余 固定的 在 这 律师 — 无法 到 休息 这 拼写 他 有 放
[ə'pɑːn][ðem; ðəm] .
upon them .
之上 他们 .

所有人的目光都集中在律师身上——无法摆脱他施加在他们身上的魔咒。

[ðæt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər] , [kʊd; kəd][biː; bi][felt] .
That a change had come over the feelings of all there , could be felt .
那 一个 改变 有 来 超过 这 情怀 的 全部 那里 , 可以 是 毛毡 .

所有人都感觉到，他们的情绪发生了变化。

[haʊ] [mʌtʃ] [kən'vɪkʃn] [hiː; hi][hæd; həd] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd]['dʒʊri] ,
How much conviction he had carried to the Judge and jury ,
如何 很多 定罪 他 有 携带 到 这 法官 和 陪审团 ,

他给法官和陪审团带来了多大的说服力?

[ɔːr] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv]['oʊnli] ['wʌndər] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [sɔː] ['rɪt(ə)n] [ɪn]

or	how	much	of	only	wonder	and	uncertainty	it	was	that	I	saw	written	in
或者	如何	很多	的	仅有的	想知道	和	不确定	它	曾是	那	我	锯	书面	在

[ðer; ðər]['feɪsɪz] ,

their	faces	,
他们的	面孔	,

或者说，我从他们的脸上看到的，究竟有多少是惊奇和迷茫?

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] , [bʌt; bət][ɔːl] [saɪnz] [ʌv; əv] ['lɪstləs] [ɪn'dɪfrəns] [wɜːr; wər] [gɔːn] ,

I	could	not	tell	,	but	all	signs	of	listless	indifference	were	gone	,
我	可以	不是	告诉	,	但	全部	标志	的	蔫	漠不关心	是	已消失	,

我无法分辨，但他身上所有冷漠无情的迹象都消失了。

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] [wʌz; wəz] [tens] ['fiːlɪŋ] .

and	in	their	place	was	tense	feeling	.
和	在	他们的	地方	曾是	紧张	感觉	.

取而代之的是紧张的气氛。

[aɪ] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['ɪnsaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn][hæd; həd] [wɜːrkt] [ə; eɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .

I	felt	as	though	the	wonderful	insight	of	this	man	had	worked	a	revelation	.
我	毛毡	作为	尽管	这	精彩的	洞察力	的	这	男人	有	工作	一个	启示	.

我感觉这个人敏锐的洞察力仿佛带来了启示。

[aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːrgjumənt] ,

I	had	expected	a	great	argument	,
我	有	预期的	一个	伟大的	争论	,

我原本期待一场激烈的争论，

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɜːrd] - ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪmləs] ['krɪmɪn(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kraɪm] [wʌz; wəz] ['dredf(ə)l]

but	this	word	-	picture	of	the	nameless	criminal	and	his	crime	was	dreadful
但	这	单词	-	图片	的	这	无名	刑事	和	他的	犯罪	曾是	可怕

[ɪn][ɪts]['riːəlɪzəm] .

in	its	realism	.
在	它是	现实主义	.

但这种对无名罪犯及其罪行的文字描绘，其真实性令人毛骨悚然。

[wen] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ə'tɜːrni] [roʊz][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [hɪz; ɪz] ['kloʊzɪŋ] ['ɑːrgjumənt] ,

When	the	District	Attorney	rose	to	begin	his	closing	argument	,
什么时候	这	区	律师	玫瑰	到	开始	他的	结束	争论	,

当地方检察官起身开始作结案陈词时，

[hiː; hi]['æktɪd] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [kən'faʊndɪd] [baɪ][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,

he	acted	like	a	man	confounded	by	an	unexpected	proposition	,
他	行动	喜欢	一个	男人	令人困惑	经过	一个	意外	主张	,

他表现得像个被突如其来的提议弄得不知所措的人。

[ænd; ənd] [grəupt] [ə'baʊt] [ə'mɪd]['liːg(ə)l] [ˌdʒenə'rælɪtiːz] [tɪl] [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [wei] .

and	groped	about	amid	legal	generalities	till	he	felt	his	way	.
和	摸索	关于	之中	合法的	一般性	直到	他	毛毡	他的	方式	.

他摸索着，在法律条文的泛泛之谈中摸索前行，直到找到方向。

[ðen] [hiː; hi] ['kɔːstɪkli] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənts] ['kloʊzɪŋ] ['sentənsɪz] [æz; əz][ə; eɪ] ['brɪliənt] [bɪt]

Then	he	caustically	referred	to	his	opponent's	closing	sentences	as	a	brilliant	bit
然后	他	尖锐地	指	到	他的	对手的	结束	句子	作为	一个	杰出的	少量

[ʌv; əv] ['fænsi] ['fɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ][steɪdʒ] ['setɪŋ] ,

of	fancy	fitting	for	a	place	in	a	stage	setting	,
的	想要	配件	为了	一个	地方	在	一个	阶段	环境	,

然后，他尖刻地称对手的总结陈词是"一段华丽的、适合舞台表演的矫揉造作的文字游戏"。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ]['prɑːpər] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['riːəl] [θɪŋz] [ʌv; əv][laɪf] ,

but	with	no	proper	place	among	the	real	things	of	life	,
但	和	不	恰当的	地方	之中	这	真实的	事物	的	生活	,

但它在真实的生活中却没有合适的位置，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ədˈmɒnɪʃ] [ðə; ðiˈdʒʊri][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ ˈtiː][əˈsaɪd][frʌm; frəm][ðer; ðər][kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [tɪl]

and	he	admonished	the	jury	to	put	it	aside	from	their	consideration	till
和	他	告诫	这	陪审团	到	放	它	旁边	从	他们的	考虑	直到

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [delt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɪrɪəs] [fækts] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] .

they	should	have	dealt	with	the	serious	facts	before	them	.
他们	应该	有	已处理	和	这	严肃的	事实	前	他们	.

他告诫陪审团，在处理完摆在他们面前的严肃事实之前，不要考虑此事。

[ðen] [hiː; hi] [prəˈsiːdid] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪˈvjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd] [əˈgen] [əˈreɪd] [ɪn][ˈɔːrdər][ɔːl]

Then	he	proceeded	to	a	review	of	the	case	and	again	arrayed	in	order	all
然后	他	继续	到	一个	审查	的	这	案件	和	再次	排列	在	命令	全部

[ðə; ði] [ˈdæmɪdʒɪŋ] [fækts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈevɪdəns] ,

the	damaging	facts	of	the	evidence	,
这	损害	事实	的	这	证据	,

然后他继续审查案情，并再次将所有不利的证据事实一一列出。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] [kraɪm] [ɑːn] [ˈwɪntɚz] .

which	seemed	to	fix	the	crime	on	Winters	.
哪个	似乎	到	使固定	这	犯罪	在	冬季	.

这似乎将犯罪责任归咎于温特斯。

[θruːˈaʊt] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [kloʊz] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒʊri] ,

Throughout	he	received	the	close	attention	of	the	jury	,
自始至终	他	已收到	这	关闭	注意力	的	这	陪审团	,

他全程都受到了陪审团的密切关注。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [səkˈsesf(ə)l] [ɪn] [ɪˈrædɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [lɪtəlz] [spiːtʃ]

but	that	he	was	entirely	successful	in	eradicating	the	effect	of	Littell's	speech
但	那	他	曾是	完全	成功的	在	根除	这	影响	的	利特尔	演讲

[siːmd] [ˈveri] [ˈdaʊtf(ə)l] .

seemed	very	doubtful	.
似乎	非常	疑	.

但他是否完全成功地消除了利特尔演讲的影响，这一点似乎非常值得怀疑。

[ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] , [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [tʃɑːrdʒd] [ðə; ði][ˈdʒʊri] .

After	he	had	finished	,	the	Judge	charged	the	jury	.
后	他	有	完成的	,	这	法官	带电	这	陪审团	.

结束后，法官向陪审团作了指示。

[hɪz; ɪz] [rɪˈvjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈevɪdəns] [wʌz; wəz] [fer] [ænd; ənd][ɪmˈpɑːrʃ(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˌnesəˈserəli] [toʊld]

His	review	of	the	evidence	was	fair	and	impartial	,	but	it	necessarily	told
他的	审查	的	这	证据	曾是	公平的	和	公正	,	但	它	一定	讲述

[əˈgenst] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] ,

against	the	prisoner	,
反对	这	囚犯	,

他对证据的审查公正无私，但结果必然对被告不利。

[tuː; tə] [huːz] [ˈtestɪmoʊni] [hiː; hi] [wʊd] [ˈoʊnli] [əˈlaʊ] [ɪts][ˈprɑːpər] [ˈbæləns] [ʌv; əv] [weɪt] .

to	whose	testimony	he	would	only	allow	its	proper	balance	of	weight	.
到	谁	见证	他	会	仅有的	允许	它是	恰当的	平衡	的	重量	.

他只会允许证词具有适当的分量。

[hiː; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [lɪtəlz] [ˈɑːrgjumənt][æz; əz] [ɪf] [ˈdaʊtf(ə)l] [dʒʌst]

He	hesitated	before	he	referred	to	Littell's	argument	as	if	doubtful	just
他	犹豫了一下	前	他	指	到	利特尔	争论	作为	如果	疑	只是

[haʊ] [tuː; tə] [triːt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

how	to	treat	it	,
如何	到	对待	它	,

他犹豫了一下才提及利特尔的论点，似乎不太确定该如何回应。

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['θɪərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][kʊd; kəd][biː; bi] [kən'sɪdərd]

but	at	length	said	that	the	theories	of	the	counsel	could	be	considered
但	在	长度	说	那	这	理论	的	这	法律顾问	可以	是	经过考虑的

['oʊnli][ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['evɪdəns] [bɔːr] [ðem; ðəm] [aʊt] .

only	in	so	far	as	the	evidence	bore	them	out	.
仅有的	在	所以	远的	作为	这	证据	钻孔	他们	出去	.

但最终表示，只有在证据支持的情况下，才能考虑辩方的理论。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [sed] [mɔːr] , [bʌt; bət][hiː; hi] , [tuː] , [aɪ] [θɔːt] ,

He	might	have	said	more	,	but	he	,	too	,	I	thought	,
他	可能	有	说	更多的	,	但	他	,	也	,	我	想法	,

他或许还想说更多，但我也想，他也是。

[wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ɪn'taɪərli] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðə; ði] [spiːtʃ] [hæd; həd][hæd; həd][ə'pɑːn]

was	unable	to	overcome	entirely	the	effect	the	speech	had	had	upon
曾是	无法	到	克服	完全	这	影响	这	演讲	有	有	之上

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

但他始终无法完全消除那次演讲对他产生的影响。

[hiː; hi] [ðen] [də'rektɪd] [ðæt] [ðə; ði]['dʒʊri][rɪ'taɪər][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ə'pɑːn][ðer; ðər]['vɜːrdɪkt] ,

He	then	directed	that	the	jury	retire	to	decide	upon	their	verdict	,
他	然后	指导	那	这	陪审团	退休	到	决定	之上	他们的	判决	,

随后，他指示陪审团退庭商议裁决。

[ænd; ənd] [ə'naʊnst] [tuː; tə][ðə; ði]['lɔɟɘz, 'lɔɪɘz][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [tɪl] [twelv] [ə'klɔk, əu-]

and	announced	to	the	lawyers	his	intention	of	waiting	till	twelve	o'clock
和	宣布	到	这	律师	他的	意图	的	等待	直到	十二	点钟

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

for	their	decision	,
为了	他们的	决定	,

他向律师们宣布，他打算等到十二点钟再做决定。

[ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [æn; ən] [ə'griːmənt] [baɪ] [ðæt] [taɪm] .

in	case	they	should	reach	an	agreement	by	that	time	.
在	案件	他们	应该	抵达	一个	协议	经过	那	时间	.

如果他们届时能够达成协议的话。

[wen] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [rɪ'taɪərd] , [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [spek'teɪtəs] [ænd; ənd] ['witnisiz] [left] [ðə; ði] [kɔːrt] -

When	the	Judge	retired	,	most	of	the	spectators	and	witnesses	left	the	court	-
什么时候	这	法官	退休	,	最多	的	这	观众	和	证人	左边	这	法庭	-

[ruːm] ,

room	,
房间	,

法官退庭后，大部分旁听者和证人离开了法庭。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɔɟɘz, 'lɔɪɘz][ænd; ənd] [ri'pɔːtəz] ['gæðərd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['traɪəl] ['teɪbl] [æz; əz][ɪz][ðer; ðər]

but	the	lawyers	and	reporters	gathered	about	the	trial	table	as	is	their
但	这	律师	和	记者	聚集	关于	这	审判	桌子	作为	是	他们的

['kʌstəm] — [ɪn] ['ɪntrəstɪd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .

custom	—	in	interested	discussion	of	the	case	.
风俗	—	在	感兴趣的	讨论	的	这	案件	.

但律师和记者们像往常一样聚集在审判桌旁，饶有兴趣地讨论着案情。

['lɪtəl] , [haʊ'evər] , [sæt][ə'saɪd][tuː; tə] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] ['restɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ə; eɪ]

Littell	,	however	,	sat	aside	to	himself	with	his	head	resting	on	his	hand	in	a
利特尔	,	然而	,	卫星	旁边	到	他自己	和	他的	头	休息	在	他的	手	在	一个

[diːp] ['stʌdi] .

deep	study	.
深的	学习	.

然而，利特尔却独自坐在一旁，手托着腮，陷入了沉思。

['sevrəl] [en'devəd] [tu:; tə] [kən'grætʃəleɪt] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hi:; hi]['oʊnli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]

Several	endeavored	to	congratulate	him	,	but	he	only	shook	his	head	and
一些	努力	到	祝贺	他	,	但	他	仅有的	摇晃	他的	头	和

[tɜ:rnd] [ə'weɪ] .

turned	away	.
转向	离开	.

几个人试图向他表示祝贺，但他只是摇了摇头，转身走开了。

" [aɪ] [fɪr] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ʌv; əv][noʊ][ə'veɪl] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

"	I	fear	it	has	been	of	no	avail	,	"	he	said	to	me	.
"	我	害怕	它	有	到过	的	不	可用	,	"	他	说	到	我	.

“恐怕这一切都无济于事，”他对我说。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nər][ænd; ənd][nɑ:t][ʌv; əv] [hɪm'self] .

He	was	evidently	thinking	of	the	prisoner	and	not	of	himself	.
他	曾是	显然	思维	的	这	囚犯	和	不是	的	他自己	.

他显然是在想着那个囚犯，而不是他自己。

[aɪ] [rɪ'freɪnd] [frʌm; frəm] ['eni] ['kɑ:ment] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['daʊtf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪts] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv]

I	refrained	from	any	comment	,	but	was	doubtful	of	the	State's	chances	of
我	克制	从	任何	评论	,	但	曾是	疑	的	这	州的	机会	的

[sɪ'kjuəɪŋ] [ə; eɪ]['vɜ:rdɪkt] ,

securing	a	verdict	,
确保	一个	判决	,

我没有发表任何评论，但我对检方能否胜诉表示怀疑。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] [ə'pɪnjənz] [ɪk'sprest] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] .

and	there	were	many	opinions	expressed	to	the	same	effect	.
和	那里	是	许多	意见	表达	到	这	相同的	影响	.

许多人都表达了类似的观点。

[ðə; ði] ['veri] ['pɜ:sənz] [hu:] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ri:ses] [hæd; həd]['teɪkən] [kən'vɪkʃn] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɔ:rgɔ:n]

The	very	persons	who	during	the	recess	had	taken	conviction	as	a	foregone
这	非常	人	WHO	期间	这	凹陷处	有	已采取	定罪	作为	一个	已放弃

[kən'klu:ʒ(ə)n][wɜ:r; wər] [naʊ] [nɑ:t]['oʊnli] ['daʊtf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɜ:rdɪkt] ,

conclusion	were	now	not	only	doubtful	of	the	verdict	,
结论	是	现在	不是	仅有的	疑	的	这	判决	,

那些在休庭期间认定判决结果已成定局的人，现在不仅对判决结果表示怀疑，

[bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm] ['instənsiz] , [aɪ] [θɔ:t] , ['i:v(ə)n] ['daʊtf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪzənɚz, 'prɪznɚz] [gɪlt] .

but	in	some	instances	,	I	thought	,	even	doubtful	of	the	prisoner's	guilt	.
但	在	一些	实例	,	我	想法	,	甚至	疑	的	这	囚犯的	有罪	.

但在某些情况下，我甚至怀疑囚犯是否有罪。

[noʊ] [strɔ:ŋgər] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [lɪtəlz] ['mæstərfl] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

No	stronger	evidence	of	Littell's	masterful	conduct	of	the	case	would	have	been
不	更强	证据	的	利特尔	精湛	执行	的	这	案件	会	有	到过

['ni:dɪd] ['i:v(ə)n][hæd; həd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪnjən] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][nɑ:t] [bɪn] [aʊt'spoʊkən] ,

needed	even	had	the	general	opinion	on	the	subject	not	been	outspoken	,
需要	甚至	有	这	一般的	观点	在	这	主题	不是	到过	直言不讳	,

即使当时公众对此事的看法并非如此鲜明，也无需更有力的证据来证明利特尔在案件处理上的精湛技艺。

[bʌt; bət] [θru:] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] ['lɪtəl] [sæt][baɪ] [ɪn'dɪfrənt] .

but	through	it	all	Littell	sat	by	indifferent	.
但	通过	它	全部	利特尔	卫星	经过	冷漠	.

但利特尔始终冷漠地坐在一旁。

[taɪm] [pæst] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] [twelv] [keɪm] [ə'raʊnd] ,

Time	passed	and	when	the	hour	of	twelve	came	around	,
时间	通过了	和	什么时候	这	小时	的	十二	来了	大约	,

时间流逝，到了十二点钟的时候，

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz] [dɪ'kɔːrəm] [ə'gen] .

the	Judge	returned	to	the	bench	and	all	was	decorum	again	.
这	法官	返回	到	这	长椅	和	全部	曾是	礼仪	再次	.

法官回到法官席，一切恢复了秩序。

[ə; eɪ] ['beɪlɪf] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [ɪf] [ðə; ði]['dʒʊri][hæd; həd] [ə'griːd] .

A	bailiff	was	sent	to	inquire	if	the	jury	had	agreed	.
一个	法警	曾是	发送	到	查询	如果	这	陪审团	有	同意	.

法警被派去询问陪审团是否同意。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fɔːrm] , [fɔːr; fər][ɔːl] [nuː] [ðæt] [hæd; həd] [ðeɪ] [dʌn] [soʊ] ,

It	was	but	a	matter	of	form	,	for	all	knew	that	had	they	done	so	,
它	曾是	但	一个	事情	的	形式	,	为了	全部	知道	那	有	他们	完毕	所以	,

这只是形式问题，因为所有人都知道，如果他们那样做，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'pɔːrtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌvɑːlən'terəli] ;

they	would	have	reported	it	voluntarily	;
他们	会	有	据报道	它	自愿	;

他们本应主动报告此事；

[bʌt; bət] [stɪl] [iːtʃ] [mæn] [kept] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['nɜːrvəs] [ˌekspek'teɪʃn] ,

but	still	each	man	kept	his	place	and	waited	with	nervous	expectation	,
但	仍然	每个	男人	保留	他的	地方	和	等待	和	紧张的	期待	,

但每个人仍然坚守岗位，忐忑不安地等待着。

[waɪl] [ðə; ði] [kɔːrt] [sæt][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

while	the	court	sat	to	receive	the	reply	.
尽管	这	法庭	卫星	到	收到	这	回复	.

法庭开庭等待答复。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]

In	a	few	minutes	the	messenger	returned	and	reported	that	there	was	no
在	一个	很少	分钟	这	信使	返回	和	据报道	那	那里	曾是	不

['prez(ə)nt]['prɑːspekt][ʌv; əv][æn; ən] [ə'griːmənt] [ðæt] [naɪt] ,

present	prospect	of	an	agreement	that	night	,
展示	前景	的	一个	协议	那	夜晚	,

几分钟后，信使返回并报告说，当晚达成协议的可能性不大。

[ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði] [kɔːrt] [ə'dʒɝːnd] [ʌn'tɪl] [ten] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

whereupon	the	court	adjourned	until	ten	in	the	morning	.
于是	这	法庭	休会	直到	十	在	这	早晨	.

于是法庭休庭至上午十点。

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[æn; ən] ['epɪsoʊd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɪnər]

AN	EPISODE	AND	A	DINNER
一个	插曲	和	一个	晚餐

一集剧和一顿晚餐

[ðə; ði]['dʒʊri][dɪd][nɑːt] [ə'griː] .

The	jury	did	not	agree	.
这	陪审团	做过	不是	同意	.

陪审团并未同意这一观点。

[ðeɪ] [stʊd] [naɪn] [fɔːr; fər] [kən'vɪkʃn] [ænd; ənd] [θriː] [fɔːr; fər] [ə'kwɪt(ə)l] [wen] [ðə; ði] [kɔːrt] [met] [ɪn]

They	stood	nine	for	conviction	and	three	for	acquittal	when	the	court	met	in
他们	站立	九	为了	定罪	和	三	为了	开释	什么时候	这	法庭	遇见	在

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

the	morning	,
这	早晨	,

上午开庭时，九名被告被判有罪，三名被告被判无罪。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [noʊ] ['prɑːspekt] [ʌv; əv] [æn; ən] [ə'griːmənt] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪs'tʃaːdʒd] .

and	there	being	no	prospect	of	an	agreement	,	they	were	discharged	.
和	那里	存在	不	前景	的	一个	协议	,	他们	是	出院	.

由于没有达成协议的可能，他们被解雇了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [lʊkt] [ə'pɑːn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['vɪktəri] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɪ'fens] ,

It	was	looked	upon	as	a	victory	for	the	defence	,
它	曾是	看起来	之上	作为	一个	胜利	为了	这	防御	,

这被视为辩方的胜利。

[bʌt; bət] ['oʊnli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [hæd; həd] [bɪn] ['dʒen(ə)rəli] [ɪk'spektɪd] .

but	only	because	a	conviction	had	been	generally	expected	.
但	仅有的	因为	一个	定罪	有	到过	一般来说	预期的	.

但这只是因为人们普遍预期会定罪。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [keɪs] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [traɪd] ['oʊvər] [ə'gen] .

As	it	was	the	case	had	to	be	tried	over	again	.
作为	它	曾是	这	案件	有	到	是	尝试	超过	再次	.

既然如此，就必须重审此案。

[ə'pɑːn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrt] - [ruːm] , ['lɪtəl] [ə'kʌmpənid] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [maɪ] ['ɑːfɪs] ,

Upon	leaving	the	court	-	room	,	Littell	accompanied	me	to	my	office	,
之上	离开	这	法庭	-	房间	,	利特尔	伴随	我	到	我的	办公室	,

离开法庭后，利特尔陪我去了我的办公室。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [dɪ'leɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [nekst] ['traɪəl] [ænd; ənd]

for	he	was	anxious	to	secure	some	little	delay	before	the	next	trial	and
为了	他	曾是	焦虑的	到	安全的	一些	小的	延迟	前	这	下一个	审判	和

[wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ə'tɜːrni] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

wished	to	see	the	District	Attorney	regarding	it	.
希望	到	看	这	区	律师	关于	它	.

因为他急于在下次审判前争取一些时间，并希望就此事与地方检察官会面。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['niːdɪd] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'kuːpəreɪt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [bɔːr] [ðɪs] [aʊt] ,

He	said	he	needed	time	to	recuperate	and	his	appearance	bore	this	out	,
他	说	他	需要	时间	到	疗养	和	他的	外貌	钻孔	这	出去	,

他说他需要时间休养，他的外表也证实了这一点。

[fɔːr; fər] [aɪ] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [hɪm; ɪm] [lʊk] [soʊ] [fægd] [ɔːr] [dɪ'dʒektɪd] .

for	I	had	never	seen	him	look	so	fagged	or	dejected	.
为了	我	有	绝不	已见	他	看	所以	疲惫不堪	或者	垂头丧气	.

因为我从未见过他如此疲惫沮丧的样子。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ə'tɜːrni] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ɪn] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

We	found	the	District	Attorney	in	his	office	in	conversation	with	his
我们	成立	这	区	律师	在	他的	办公室	在	对话	和	他的

[ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'spektər] .

associate	and	the	Inspector	.
联系	和	这	检查员	.

我们发现地方检察官正在办公室里和他的同事以及督察交谈。

[hiː; hi] ['griːtɪd] ['lɪtəl] ['veri] ['kɔːrdʒəli] [ænd; ənd] [kən'grætjuleitid] [hɪm; ɪm][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ʌv; əv]

He	greeted	Littell	very	cordially	and	congratulated	him	upon	his	conduct	of
他	问候	利特尔	非常	诚挚地	和	恭喜	他	之上	他的	执行	的

[hɪz; ɪz] [keɪs] ; [bʌt; bət] ['lɪtəl] ,

his	case	;	but	Littell	,
他的	案件	;	但	利特尔	,

他热情地问候了利特尔，并祝贺他成功处理了此案；但是利特尔，

['æftər]['oʊnli][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ək'nɑːlɪdʒmənt] , ['heɪsnd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt]

after	only	a	word	of	acknowledgment	,	hastened	on	to	the	subject	of	his	visit
后	仅有的	一个	单词	的	致谢	,	加快	在	到	这	主题	的	他的	访问

.

:
.

仅仅简单地道别之后，便迅速转而谈论起他此行的目的。

[hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['mʌnθs] ['ɪntərv(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][nekst]['traɪəl] ,

He	asked	for	at	least	a	month's	interval	before	the	next	trial	,
他	问	为了	在	至少	一个	月份	间隔	前	这	下一个	审判	,

他要求至少间隔一个月再进行下一次审判。

[ænd; ənd]['ɝːdʒd][ɪn] [sə'pɔːrt] [ˌðer'ʌv] [hɪz; ɪz] [niːd] [ʌv; əv][rest][ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] .

and	urged	in	support	thereof	his	need	of	rest	and	change	.
和	敦促	在	支持	其中	他的	需要	的	休息	和	改变	.

并强调他需要休息和改变。

[ðə; ði] [rɪ'kwest] [wʌz; wəz] ['redɪli] [ək'siːd] [tuː; tə] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm][əb'dʒekʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]

The	request	was	readily	acceded	to	,	in	spite	of	some	objection	from	the
这	要求	曾是	容易	同意	到	,	在	尽管如此	的	一些	异议	从	这

[ɪn'spektər] ,

Inspector	,
检查员	,

尽管督察提出了一些反对意见，但请求还是被欣然同意了。

[huː] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ʃə'grɪnd] ['oʊvər][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪts] [keɪs] .

who	was	evidently	chagrined	over	the	failure	of	the	State's	case	.
WHO	曾是	显然	懊恼地	超过	这	失败	的	这	州的	案件	.

显然，他对州政府案件的失败感到懊恼。

" [aɪ] [sə'poʊz] , ['lɪtəl] , " [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ['tɜːrni] [sed] ['kwɪzɪkli] , [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] ,

"	I	suppose	,	Littell	,	"	the	District	Attorney	said	quizzically	,	as	we	were	leaving	,
"	我	认为	,	利特尔	,	"	这	区	律师	说	疑惑地	,	作为	我们	是	离开	,

“我想也是，利特尔，”地方检察官在我们离开时疑惑地说道。

" [juː; jʊ]['ɔːlsoʊ][wɑːnt][taɪm][tuː; tə] [hʌnt] [ʌp][sʌm; səm] ['evɪdəns] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðæt] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ]

"	you	also	want	time	to	hunt	up	some	evidence	to	support	that	very	interesting
"	你	还	想	时间	到	打猎	向上	一些	证据	到	支持	那	非常	有趣的

['pɜːrsən(ə)l] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɜːrdər][juː; jʊ] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʊri] !

personal	account	of	the	murder	you	gave	to	the	jury	!
个人的	帐户	的	这	谋杀	你	给予	到	这	陪审团	!

“你还需要时间来寻找一些证据来支持你向陪审团提供的那个非常有趣的谋杀案个人叙述！”

" [bʌt; bət] ['lɪtəl] [rɪ'pleɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ə'brʌptnəs] , [aɪ] [θɔːt] ,

"	but	Littell	replied	with	some	abruptness	,	I	thought	,
"	但	利特尔	回复	和	一些	突兀	,	我	想法	,

但我觉得，利特尔的回答有些生硬。

[ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] ['di:fekt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['θi:əri] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [lækt] [ðə; ði] ['evɪdəns]

that	the	only	defect	in	his	theory	of	the	case	was	that	it	lacked	the	evidence
那	这	仅有的	缺点	在	他的	理论	的	这	案件	曾是	那	它	缺乏	这	证据

[ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] - ['wɪtnəs] [tu:; tə] [pru:v] [ˌaɪ 'ti:] ,

of	an	eye	-	witness	to	prove	it	,
的	一个	眼睛	-	证人	到	证明	它	,

他认为，他案件理论的唯一缺陷是缺乏目击证人的证据来证明。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] ['lækɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .

which	was	also	lacking	upon	the	part	of	the	State	.
哪个	曾是	还	缺乏	之上	这	部分	的	这	状态	.

国家方面也缺乏这一点。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [dɪ'dʌkʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ,

"	It	is	all	a	matter	of	deduction	from	circumstances	,	"	he	added	,
"	它	是	全部	一个	事情	的	扣除	从	情况	,	"	他	额外	,

“这一切都取决于对情况的推断，”他补充道。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [maɪn] [wɜ:r; wər] ['fʊli] [æz; əz]['ri:z(ə)nəb(ə)l][ænd; ənd] ['laɪkli] [æz; əz] [jɔ:rz] . "

"	and	I	think	mine	were	fully	as	reasonable	and	likely	as	yours	.	"
"	和	我	思考	矿	是	完全	作为	合理的	和	可能	作为	你的	.	"

“而且我认为我的想法和你的想法一样合理可行。”

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ə'tɜ:rni] , " [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði] [twelv] [d'ʒʊərəz] [ə'pærəntli] [ə'gri:d]

"	Yes	,	"	replied	the	District	Attorney	,	"	three	of	the	twelve	jurors	apparently	agreed
"	是的	,	"	回复	这	区	律师	,	"	三	的	这	十二	陪审员	显然	同意

[wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,

with	you	,
和	你	,

“是的，”地方检察官回答说，“十二名陪审员中有三名显然同意你的观点。”

" [wɪtʃ] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [læf] ,

"	which	created	a	laugh	,
"	哪个	创建	一个	笑	,

这引得众人大笑。

[bʌt; bət] ['lɪtəl] ['evɪdəntli] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði]['hju:mər][fɔ:r; fər][ˌbæd(ə)n'ɑ:ʒ][ænd; ənd] [meɪd] [noʊ]

but	Littell	evidently	was	not	in	the	humor	for	badinage	and	made	no
但	利特尔	显然	曾是	不是	在	这	幽默	为了	玩笑	和	制成	不

[rɪ'dʒɔɪndər] ,

rejoinder	,
回复	,

但利特尔显然没有心情开玩笑，没有做出任何回应。

[ænd; ənd][wi:; wi] [wɪð'dru:] [tu:; tə][maɪ] ['praɪvət] ['ɑ:fɪs] .

and	we	withdrew	to	my	private	office	.
和	我们	退出	到	我的	私人的	办公室	.

于是我们退到我的私人办公室。

[ðer; ðər][wi:; wi] [faʊnd] [maɪlz] [ɪn] ['weɪtɪŋ] .

There	we	found	Miles	in	waiting	.
那里	我们	成立	迈尔斯	在	等待	.

我们在那里找到了正在等候的迈尔斯。

[wi:; wi][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪt] [fɪkst] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst]['traɪəl] ,

We	told	him	of	the	date	fixed	for	the	next	trial	,
我们	讲述	他	的	这	日期	固定的	为了	这	下一个	审判	,

我们告诉他下次庭审的日期，

[ænd; ənd] ['lɪtəl] ['ædɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ə'fɔːrd] [hɪm; ɪm] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [sʌm; səm]
and **Littell** **added** **that** **it** **might** **afford** **him** **opportunity** **to** **secure** **some**
和 利特尔 额外 那 它 可能 买得起 他 机会 到 安全的 一些
[ə'dɪʃən(ə)l] ['evɪdəns] .
additional **evidence** **.**
额外的 证据 .

利特尔补充说，这或许能让他有机会获取一些额外的证据。

" [ʌv; əv] [wʌt] [kaɪnd] ? " [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [æskt] .
" **Of** **what** **kind** **?** **"** **the** **detective** **asked** **.**
" 的 什么 种类 ? " 这 侦探 问 .

“什么类型的？”侦探问道。

" ['eni] [kaɪnd] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [ðæt] [wɪl] [θroʊ] [daʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['steɪts] [keɪs] . "
" **Any** **kind** **,** **"** **he** **replied** **,** **"** **that** **will** **throw** **doubt** **upon** **the** **State's** **case** **.** **"**
" 任何 种类 , " 他 回复 , " 那 将要 扔 怀疑 之上 这 州的 案件 . "

“任何会动摇国家指控的那种，”他回答说。

" [waɪ] [nɑːt] [hʌnt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['riːəl]['krɪmɪn(ə)l] ?
" **Why** **not** **hunt** **for** **the** **real** **criminal** **?**
" 为什么 不是 打猎 为了 这 真实的 刑事 ?

为什么不追捕真正的罪犯呢？

" [maɪlz] [in'kwaiəd] .
" **Miles** **inquired** **.**
" 迈尔斯 询问 .

迈尔斯问道。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][hɪm; ɪm] ?
" **Do** **you** **think** **you** **can** **find** **him** **?**
" 做 你 思考 你 能 寻找 他 ?

你认为你能找到他吗？

" ['lɪtəl] [æskt] .
" **Littell** **asked** **.**
" 利特尔 问 .

利特尔问道。

" [aɪ][kæn; kən][traɪ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" **I** **can** **try** **,** **"** **was** **the** **reply** **.**
" 我 能 尝试 , " 曾是 这 回复 .

“我可以试试，”对方回答道。

" [wel] , " ['lɪtəl] [sed] , " [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,
" **Well** **,** **"** **Littell** **said** **,** **"** **I** **am** **going** **away** **and** **will** **not** **return** **for** **a** **time** **,**
" 出色地 , " 利特尔 说 , " 我 是 去 离开 和 将要 不是 返回 为了 一个 时间 ,

“好吧，”利特尔说，“我要离开一段时间，不会回来了。”

[soʊ][juː; jʊ][ænd; ənd] ['dæləs] [kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [friː] [hænd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [jʊr; jər]
so **you** **and** **Dallas** **can** **have** **a** **free** **hand** **in** **the** **meantime** **to** **follow** **your**
所以 你 和 达拉斯 能 有 一个 自由的 手 在 这 与此同时 到 跟随 你的
[oʊn] [kɔːrs] ,
own **course** **,**
自己的 课程 ,

所以你和达拉斯这段时间可以自由地按照你们自己的方式行事。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][maɪ'self][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'kɑːmplɪʃ] [mʌtʃ] [ɑːn] [ðæt] [laɪn] .
but **for** **myself** **I** **don't** **think** **you** **will** **accomplish** **much** **on** **that** **line** **.**
但 为了 我 我 不 思考 你 将要 完成 很多 在 那 线 .

但就我个人而言，我认为你沿着这条路走下去不会取得多大成就。

" [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] ,

"	The	detective	made	no	answer	,
"	这	侦探	制成	不	回答	,

侦探没有回答。

[ænd; ənd][aɪ] [ɪn'kwaɪəd] [ʌv; əv] ['lɪtəl] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

and	I	inquired	of	Littell	when	he	thought	of	going	and	learning	it	would
和	我	询问	的	利特尔	什么时候	他	想法	的	去	和	学习	它	会

['prɑːbəbli] [biː; bi][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

probably	be	the	next	day	,
大概	是	这	下一个	天	,

我问利特尔他打算什么时候去，得知大概是第二天。

[sə'dʒestɪd] [hiː; hi] [daɪn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [klʌb] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] ['ædɪd] ,

suggested	he	dine	with	me	at	the	club	that	evening	,	and	added	,
建议	他	用餐	和	我	在	这	俱乐部	那	晚上	,	和	额外	,

他建议当晚和我一起在俱乐部用餐，并补充道：

[æz; əz][ðə; ði][aɪ'diːə] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] : " [aɪ] [wɪl] [æsk]['deivis][ænd; ənd][væn] ['bʌlt] [tuː] .

as	the	idea	occurred	to	me	:	"	I	will	ask	Davis	and	Van	Bult	too	.
作为	这	主意	发生	到	我	:	"	我	将要	问	戴维斯	和	范	布尔特	也	.

我突然想到："我也会问问戴维斯和范布尔特。"

[wiː; wi] [wʊd] [ɔːl] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][goʊ] .

We	would	all	like	to	see	something	of	you	before	you	go	.
我们	会	全部	喜欢	到	看	某物	的	你	前	你	去	.

在你离开之前，我们都想看看你的一些照片。

" [hiː; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es] [lʊkt]

"	He	accepted	the	invitation	,	and	as	he	prepared	to	leave	us	looked
"	他	公认	这	邀请	,	和	作为	他	准备	到	离开	我们	看起来

[tɔːrdz] [maɪlz] ,

towards	Miles	,
向	迈尔斯	,

他接受了邀请，临走时看向迈尔斯，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

but	the	latter	had	his	back	to	us	,
但	这	后者	有	他的	后退	到	我们	,

但后者背对着我们。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['æbsəntli] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

and	was	absently	turning	over	the	pages	of	a	book	on	the	table	.
和	曾是	心不在焉地	转弯	超过	这	页面	的	一个	书	在	这	桌子	.

他心不在焉地翻着桌上的书页。

['æftər] ['lɪtəl] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [aɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [maɪlz] [tuː; tə] [meɪk] [noʊn] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ðæt]

After	Littell	was	gone	,	I	waited	for	Miles	to	make	known	the	business	that
后	利特尔	曾是	已消失	,	我	等待	为了	迈尔斯	到	制作	已知	这	商业	那

[hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] ,

had	brought	him	,
有	带来	他	,

利特尔走后，我等着迈尔斯告诉我他来这里是为了什么生意。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ə; eɪ] [braʊn] ['stʌdi] .

but	he	remained	absorbed	in	a	brown	study	.
但	他	剩余	吸收	在	一个	棕色的	学习	.

但他仍然全神贯注地研究着棕色。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ,

At	length	,	to	recall	his	attention	,
在	长度	,	到	记起	他的	注意力	,

最后，为了引起他的注意，

[aɪ] [in'kwaiəd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] ['defɪnət] [plænz][fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːrs] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [pər'suː] ,

I	inquired	if	he	had	any	definite	plans	for	the	course	he	meant	to	pursue	,
我	询问	如果	他	有	任何	定	计划	为了	这	课程	他	意思是	到	追求	,

我询问他对于自己打算从事的课程是否有明确的计划，

['ædɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði] ['riːəl] ['krɪmɪn(ə)l] ,

adding	that	I	agreed	with	him	in	his	determination	to	try	and	find	the	real	criminal	,
添加	那	我	同意	和	他	在	他的	决心	到	尝试	和	寻找	这	真实的	刑事	,

我补充说，我同意他决心找到真正的罪犯。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] ['dɪfɪkəlt] [æz; əz] ['lɪtəl] [siːmd] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] .

and	that	I	did	not	believe	it	could	be	so	difficult	as	Littell	seemed	to	judge	.
和	那	我	做过	不是	相信	它	可以	是	所以	难的	作为	利特尔	似乎	到	法官	.

我当时并不认为事情会像利特尔判断的那样困难。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	shook	his	head	.
他	摇晃	他的	头	.

他摇了摇头。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	It	will	be	difficult	,	I	have	no	doubt	,	"	he	said	,
"	它	将要	是	难的	,	我	有	不	怀疑	,	"	他	说	,

“这将会很困难，我毫不怀疑，”他说。

" [bʌt; bət] [stɪl] [aɪ] [θɪŋk] [pər'hæps][aɪ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] . "

"	but	still	I	think	perhaps	I	can	do	it	.	"
"	但	仍然	我	思考	也许	我	能	做	它	.	"

但我仍然觉得我或许能做到。

" [tel] [ˌem 'iː][jʊr; jər][plænz] , " [aɪ] ['ɝːdʒd] , [maɪ] ['ɪntrəst] [ə'raʊzd] .

"	Tell	me	your	plans	,	"	I	urged	,	my	interest	aroused	.
"	告诉	我	你的	计划	,	"	我	敦促	,	我的	兴趣	被唤醒	.

“告诉我你的计划，”我催促道，我的兴趣被勾了起来。

[hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ænd; ənd] [siːmd] [ɪm'bærəst] .

He	hesitated	and	seemed	embarrassed	.
他	犹豫了一下	和	似乎	尴尬的	.

他犹豫了一下，似乎有些尴尬。

" [aɪ] [θɪŋk] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] ,

"	I	think	,	if	you	don't	mind	,
"	我	思考	,	如果	你	不	头脑	,

“我想，如果你不介意的话，

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [juː; jʊ] [wʊd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][ˌem 'iː][dʒʌst] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

I	would	rather	you	would	leave	it	all	to	me	just	now	,	"	he	said	at	length	.
我	会	相当	你	会	离开	它	全部	到	我	只是	现在	,	"	他	说	在	长度	.

“我希望你现在就把一切都交给我来做，”他最后说道。

[aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [ɪ'miːdiət] [rɪ'plaɪ] .

I	was	too	surprised	to	make	any	immediate	reply	.
我	曾是	也	惊讶	到	制作	任何	即时	回复	.

我当时太过惊讶，一时语塞。

[ðɪs] [mæn] , [huːm] [ˌhɪrtuˈfɔːr] [aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [səbˈsɜːrviənt] [tuː; tə][maɪ] ['evri]
This man , whom heretofore I had found subservient to my every
这 男人 , 谁 此前 我 有 成立 顺从的 到 我的 每一个
[səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] ,
suggestion ,
建议 ,

这个人，此前我一直觉得他对我言听计从，

[wʌz; wəz] [naʊ] [prɪˈperd] [əˈpærəntli] [tuː; tə] [əˈsuːm] [ðə; ði] ['liːdərʃɪp] [ænd; ənd] ['relɪgeɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə]
was now prepared apparently to assume the leadership and relegate me to
曾是 现在 准备 显然 到 认为 这 领导 和 贬谪 我 到
[ðə; ði] ['bækgraʊnd] .
the background .
这 背景 .

他现在显然准备接管领导权，把我贬到幕后。

" [bʌt; bət] , " [aɪ] [sed] , [wen] [aɪ][hæd; həd] [rɪˈkʌvərd] [frʌm; frəm][maɪ] [əˈstɑːnɪʃmənt] ,
" But , " I said , when I had recovered from my astonishment ,
" 但 , " 我 说 , 什么时候 我 有 恢复 从 我的 惊讶 ,

“但是，”我从震惊中回过神来后说道，“

" [duː][juː; jʊ][ɪkˈspekt][ˌem 'iː][tuː; tə][əˈbændən][ðə; ði] [keɪs] [ˌɔːltəˈgeðər] ? "
" do you expect me to abandon the case altogether ? "
" 做 你 预计 我 到 放弃 这 案件 共 ? "

你希望我彻底放弃这个案子吗?

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , " [hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] ;
" Not at all , " he hastened to explain ;
" 不是 在 全部 , " 他 加快 到 解释 ;

“完全不是，”他赶紧解释道；

" [aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" I only wish you to leave the work of the next few days to me .
" 我 仅有的 希望 你 到 离开 这 工作 的 这 下一个 很少 天 到 我 .

“我只希望接下来几天的工作交给我来做。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pɪˈkjuːliərli] [ɪn][maɪ][laɪn] , [ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː]
It is peculiarly in my line , and besides I do not think you would find it
它 是 奇特地 在 我的 线 , 和 除了 我 做 不是 思考 你 会 寻找 它
[əˈgriːəb(ə)l] .
agreeable .
同意 .

这完全不在我的考虑范围内，而且我认为你也不会喜欢。

[liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] ['ɝːdʒd] ,
Leave it to me , " he urged ,
离开 它 到 我 , " 他 敦促 ,

“交给我吧，”他催促道。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [rɪˈpɔːrt] [ɔːl] [rɪˈzʌlts] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,
" and I will report all results to you as soon as possible ,
" 和 我 将要 报告 全部 结果 到 你 作为 很快 作为 可能的 ,

“我会尽快将所有结果汇报给您。”

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['gaɪdɪd] [ɪnˈtaɪərli] [baɪ][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['mætər] .
and after that I will be guided entirely by you in the matter .
和 后 那 我 将要 是 引导 完全 经过 你 在 这 事情 .

此后，我将完全听从您的指导。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [ænd; ənd][soʊ] ['sɪriəs] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ] ['ɔːfərd] [noʊ] ['fɜːrðər]

"	He	was	evidently	in	earnest	and	so	serious	over	it	that	I	offered	no	further
"	他	曾是	显然	在	认真	和	所以	严肃的	超过	它	那	我	提供	不	更远

[əb'dʒekʃ(ə)n] ,

objection	,
异议	,

“他显然是认真的，而且态度非常严肃，所以我没有再提出异议。”

[ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [hju'milieitid] [æt; ət] [wʌt] [aɪ] [diːmd] [hɪz; ɪz] [læk] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn]

though	I	was	somewhat	humiliated	at	what	I	deemed	his	lack	of	confidence	in
尽管	我	曾是	有些	受辱	在	什么	我	被认为	他的	缺少	的	信心	在

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

虽然我因为他似乎对我缺乏信心而感到有些羞辱。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ˌem 'iː] , [aɪ] ['pʌz(ə)ld] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [kən'dʌkt] ,

When	he	had	left	me	,	I	puzzled	over	his	strange	conduct	,
什么时候	他	有	左边	我	,	我	困惑	超过	他的	奇怪的	执行	,

他离开我之后，我一直对他的反常行为感到困惑。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['waɪzli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [maɪ'self][tuː; tə]

but	as	I	could	make	nothing	of	it	wisely	determined	to	resign	myself	to
但	作为	我	可以	制作	没有什么	的	它	明智地	决定	到	辞职	我	到

[ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l][ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['respɪt] [ðɪs] [fɔːrst] [ɪn'ækʃn] [wʊd] [grænt]

the	inevitable	and	make	the	most	of	the	respite	this	forced	inaction	would	grant
这	不可避免的	和	制作	这	最多	的	这	喘息	这	强制	不作为	会	授予

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

但我对此无能为力，于是明智地决定接受不可避免的现实，并充分利用这种被迫的无所作为所带来的喘息之机。

['æftər][aɪ][hæd; həd] [dɪ'spætʃ] [noʊts] [tuː; tə][væn] ['bʌlt] [ænd; ənd]['deivis] , ['æskɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]

After	I	had	despatched	notes	to	Van	Bult	and	Davis	,	asking	them	to
后	我	有	已派送	笔记	到	范	布尔特	和	戴维斯	,	问	他们	到

['dɪnər] ,

dinner	,
晚餐	,

在我给范·布尔特和戴维斯寄去邀请函，请他们共进晚餐之后，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ə'tendid] [tuː; tə][sʌm; səm] [ruː'tiːn] ['duːtiz] ,

and	had	attended	to	some	routine	duties	,
和	有	参加	到	一些	常规	职责	,

并处理了一些日常事务，

[aɪ] [meɪd] [ðə; ði][fɜːrst][juːz][ʌv; əv][maɪ] ['friːdəm] [baɪ] ['liːvɪŋ] [maɪ] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [di'vəutɪŋ] [ðə; ði]

I	made	the	first	use	of	my	freedom	by	leaving	my	office	and	devoting	the
我	制成	这	第一的	使用	的	我的	自由	经过	离开	我的	办公室	和	奉献	这

[ˌæftər'nuːn] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɔːŋ] [hɔːrs] - [bæk] [raɪd] .

afternoon	to	a	long	horse	-	back	ride	.
下午	到	一个	长的	马	-	后退	骑	.

我利用自由的第一件事就是离开办公室，把下午的时间用来骑马远行。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['wɪntɚz] [deɪ] , [koʊld][ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn]

It	was	a	glorious	winter's	day	,	cold	and	sparkling	,	and	full	of	sunshine
它	曾是	一个	辉煌	冬天的	天	,	寒冷的	和	闪闪发光	,	和	满的	的	阳光

,

,

,

这是一个美好的冬日，寒冷而阳光灿烂。

[ænd; ənd][aɪ] [druː] [ɪn] [diːp] [lʌŋz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['breɪsɪŋ] [er] [æz; əz][aɪ] [də'rektɪd] [maɪ] [weɪ] ['liːʒərli]
and **I** **drew** **in** **deep** **lungs** **full** **of** **the** **bracing** **air** **as** **I** **directed** **my** **way** **leisurely**
和 我 画 在 深的 肺 满的 的 这 支撑 空气 作为 我 指导 我的 方式 悠闲
[tɔːrdz] [ðə; ði][pɑːrk] .
towards **the** **Park** **.**
向 这 公园 .

我深深吸了一口清爽的空气，悠闲地朝着公园走去。

[wʌns] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊnz] ,
Once **clear** **of** **the** **stones** **,**
一次 清除 的 这 石头 ,

清除掉石头后，

[aɪ] [geɪv] [ðə; ði] [hɔːrs] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['iːgər] [baʊnd] [hiː; hi][hæd; həd] [stretʃt]
I **gave** **the** **horse** **his** **head** **and** **with** **an** **eager** **bound** **he** **had** **stretched**
我 给予 这 马 他的 头 和 和 一个 渴望的 边界 他 有 拉伸
[aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['gæləp] .
out **into** **a** **gallop** **.**
出去 进入 一个 驰骋 .

我让马儿扬起头，它便急切地跃起，奔跑起来。

[æz; əz][wiː; wi] [went] ['spiːdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] [fɔːr; fər] [maɪl] ['æftər] [maɪl] ,
As **we** **went** **speeding** **along** **through** **the** **country** **for** **mile** **after** **mile** **,**
作为 我们 去 超速 沿着 通过 这 国家 为了 英里 后 英里 ,

我们一路飞驰，穿过这片乡村，绵延数英里，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [felt] ['eniθɪŋ] [soʊ] [faɪn] [æz; əz] [ðɪs] ['gæləp] .
it **seemed** **to** **me** **that** **I** **had** **never** **felt** **anything** **so** **fine** **as** **this** **gallop** **.**
它 似乎 到 我 那 我 有 绝不 毛毡 任何事物 所以 美好的 作为 这 驰骋 .

我感觉自己从未感受过如此美妙的奔跑。

['æftər][maɪ] [lɔːŋ] [siːdʒ] [ʌv; əv] ['wɜːri] [ænd; ənd] [wɜːrk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ]['tɑːnɪk][tuː; tə][maɪ][maɪnd]
After **my** **long** **siege** **of** **worry** **and** **work** **it** **was** **like** **a** **tonic** **to** **my** **mind**
后 我的 长的 围城 的 担心 和 工作 它 曾是 喜欢 一个 补品 到 我的 头脑
[ænd; ənd]['bɑːdi][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['evri] [straɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] [aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [get] [strɔːŋgər]
and **body** **and** **with** **every** **stride** **of** **the** **horse** **I** **seemed** **to** **get** **stronger**
和 身体 和 和 每一个 步幅 的 这 马 我 似乎 到 得到 更强
[ænd; ənd] [braitə] .
and **brighter** **.**
和 更亮 .

经过长时间的忧虑和工作，骑马就像是给我的身心注入了一剂良药，随着马匹每走一步，我似乎都变得更强壮、更精神。

[aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [blʌd] ['kɔːrsɪŋ] [θruː] [maɪ] [veɪnz] ,
I **could** **feel** **the** **blood** **coursing** **through** **my** **veins** **,**
我 可以 感觉 这 血 赛跑 通过 我的 静脉 ,

我能感觉到血液在我的血管里奔涌。

[waɪl] [maɪ]['ment(ə)l] ['fækltiz] [wɜːr; wər] [stɜːrd] ['ɪntuː] [rɪ'nuːd] ['vɪgər] ,
while **my** **mental** **faculties** **were** **stirred** **into** **renewed** **vigor** **,**
尽管 我的 精神的 学院 是 搅拌 进入 更新 活力 ,

当我的思维能力重新焕发活力时，

[ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə]['riːəlaɪz]['ɪntuː] [wʌt] [ə; eɪ] [rʌt] [aɪ][hæd; həd] ['gɑːtn] [ænd; ənd] [haʊ] ['mɔːrbɪd]
and **I** **began** **to** **realize** **into** **what** **a** **rut** **I** **had** **gotten** **and** **how** **morbid**
和 我 开始 到 意识到 进入 什么 一个 发情 我 有 获得 和 如何 病态的
[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [maɪ] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] ,
had **become** **my** **state** **of** **mind** **,**
有 变得 我的 状态 的 头脑 ,

我开始意识到自己陷入了多么僵化的境地，我的精神状态变得多么病态。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['kɑ:ntent][tu:; tə][ək'sept][ðə; ði]['dɪktəm][ʌv; əv][maɪlz][ænd; ənd][tu:; tə][pʊt][ðə; ði][keɪs]

and	I	was	content	to	accept	the	dictum	of	Miles	and	to	put	the	case
和	我	曾是	内容	到	接受	这	格言	的	迈尔斯	和	到	放	这	案件

[ænd; ənd][ɔ:l][ɪts] ['gru:səm] ['di:teɪlz] [ə'weɪ][frʌm; frəm][ˌem 'i:] .

and	all	its	gruesome	details	away	from	me	.
和	全部	它是	令人毛骨悚然	细节	离开	从	我	.

于是我欣然接受了迈尔斯的指示，将这起案件及其所有可怕的细节抛诸脑后。

[wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['wɪrid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ræpɪd] [peɪs] [ænd; ənd][maɪ] [hɔ:rs] ['gɪvɪŋ] [saɪnz] [ʌv; əv]

When	at	length	,	wearied	with	the	rapid	pace	and	my	horse	giving	signs	of
什么时候	在	长度	,	疲惫	和	这	迅速的	步伐	和	我的	马	给予	标志	的

['leɪbərɪŋ] ,

laboring	,
劳动	,

最后，我因行进速度过快而感到疲惫，我的马也开始出现疲惫的迹象，

[aɪ] [pʊld] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ] [wɔ:k] [ænd; ənd] ['setld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv]['taɪərd] ['kʌmfərt]

I	pulled	him	down	to	a	walk	and	settled	with	a	feeling	of	tired	comfort
我	拉	他	向下	到	一个	走	和	定居	和	一个	感觉	的	疲劳的	舒适

[ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] ,

in	the	saddle	,
在	这	鞍	,

我把他拉到慢步走的姿势，疲惫却舒适地坐在马鞍上。

[ðə; ði] ['bɔɪənsi] [ʌv; əv] [ju:θ] [hæd; həd] ['ri:ə'sə:tid] [ɪt'self][ɪn][ˌem 'i:][ænd; ənd][aɪ][felt][æt; ət] [pi:s]

the	buoyancy	of	youth	had	reasserted	itself	in	me	and	I	felt	at	peace
这	浮力	的	青年	有	重申	本身	在	我	和	我	毛毡	在	和平

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rld] .

with	the	world	.
和	这	世界	.

青春的活力重新回到我的心中，我感到内心平静祥和。

[aɪ][hæd; həd] [tɜ:rnd] [ə'baʊt][ænd; ənd][wʌz; wəz] [wel] [ɑ:n][maɪ] [wei] [tɔ:rd] [hoʊm] [ə'gen] ,

I	had	turned	about	and	was	well	on	my	way	toward	home	again	,
我	有	转向	关于	和	曾是	出色地	在	我的	方式	朝向	家	再次	,

我转身往回走，已经走在回家的路上了。

['gɪv(ə)n]['oʊvər][tu:; tə] ['plez(ə)nt] [θɔ:ts] [ə'baʊt] ['laɪtər] [θɪŋz] ,

given	over	to	pleasant	thoughts	about	lighter	things	,
给定	超过	到	令人愉快的	想法	关于	打火机	事物	,

沉浸在轻松愉快的事情中，

[wen] [aɪ] [ˌoʊvər'tʊk] [ænd; ənd] [pæst] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['raɪdɪŋ] [baɪ][hɜ:r'self] .

when	I	overtook	and	passed	a	woman	riding	by	herself	.
什么时候	我	超越	和	通过了	一个	女士	骑术	经过	她自己	.

当我超过一位独自骑车的女士时。

[aɪ] ['skersli] ['noʊtɪst] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [kən'tɪnju:d] [ɑ:n] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [hɜ:r; hər][ə; eɪ]

I	scarcely	noticed	her	and	would	have	continued	on	without	giving	her	a
我	几乎	注意到	她	和	会	有	持续	在	没有	给予	她	一个

['sekənd] [θɔ:t] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [hɜ:rd] [maɪ] [neɪm] [kɔ:ld] ['æftər][ˌem 'i:] .

second	thought	if	I	had	not	heard	my	name	called	after	me	.
第二	想法	如果	我	有	不是	听到	我的	姓名	称为	后	我	.

我几乎没注意到她，如果不是听到身后有人叫我的名字，我可能根本不会多看她一眼。

[aɪ] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [ænd; ənd] , [tu:; tə][maɪ] [sər'praɪz] , ['rekəgnaɪzd] [bel] ['stæntən; 'stɑ:-] .

I	stopped	and	looked	back	and	,	to	my	surprise	,	recognized	Belle	Stanton	.
我	停止	和	看起来	后退	和	,	到	我的	惊喜	,	认可	美女	斯坦顿	.

我停下来回头看，惊讶地发现那是贝尔·斯坦顿。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [əˈproʊtʃɪŋ] [ˌem ˈiː] [ˈsloʊli] , [ˈpætɪŋ] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hɔːrs] ,

She	was	approaching	me	slowly	,	patting	the	neck	of	her	horse	,
她	曾是	接近	我	缓慢地	,	轻拍	这	脖子	的	她	马	,

她缓缓向我走来，一边轻拍着马的脖子。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈrestɪv] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] ,

that	was	a	little	restive	under	her	,
那	曾是	一个	小的	不安分	在下面	她	,

她身下有点躁动不安。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈmænər] [bɪˈtəʊkənd] [noʊ] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ʌnˈjuːʒuəl] [ɪn] [hɜːr; hər]

and	her	manner	betokened	no	consciousness	of	anything	unusual	in	her
和	她	方式	标记	不	意识	的	任何事物	异常	在	她

[səˈluːt] .

salute	.
礼炮	.

她的举止丝毫没有透露出她对敬礼方式有任何异样的意识。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈdaʊtf(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈækjərəsi] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈhɪrɪŋ] , [fɔːr; fər] [aɪ]

For	a	moment	I	was	doubtful	of	the	accuracy	of	my	hearing	,	for	I
为了	一个	片刻	我	曾是	疑	的	这	准确性	的	我的	听力	,	为了	我

['skersli] [nuː] [hɜːr; hər] ,

scarcely	knew	her	,
几乎	知道	她	,

我一时怀疑自己是否听得准确，因为我几乎不认识她。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [sed] [aɪ] [nuː] [hɜːr; hər] [æt; ət] [ɔːl] ,

if	it	could	be	said	I	knew	her	at	all	,
如果	它	可以	是	说	我	知道	她	在	全部	,

如果说我对她有所了解的话，

[ðə; ði] [tʃæns] [ˈmiːtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈtraɪəl] [ˈfəːniʃiŋ] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [ɪkˈskjuːs] [fɔːr; fər] [əˈkweɪntənsʃɪp] ;

the	chance	meeting	at	the	trial	furnishing	the	only	excuse	for	acquaintanceship	;
这	机会	会议	在	这	审判	家具	这	仅有的	原谅	为了	熟人关系	;

在庭审中的偶然相遇，成为两人相识的唯一契机；

[bʌt; bət] [maɪ] [dauts] [wɜːr; wər] [diˈsped] [baɪ] [hɜːr; hər] [ˈfrendli] [ˈlɪt(ə)l] [nɑːd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ]

but	my	doubts	were	dispelled	by	her	friendly	little	nod	as	she	came	up	with
但	我的	疑虑	是	驱散	经过	她	友好的	小的	点头	作为	她	来了	向上	和

[ˌem ˈiː] .

me	.
我	.

但她友好地点了点头，和我一起走了过来，打消了我的疑虑。

[ˈevɪdəntli] [ʃiː; ʃi] [kənˈsɪdərd] [ðə; ði] [əˈkweɪntəns] [lɪˈdʒɪtɪmət] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ˌɪnfɔːrˈmæləti] ,

Evidently	she	considered	the	acquaintance	legitimate	enough	for	informality	,
显然	她	经过考虑的	这	熟人	合法的	足够的	为了	非正式性	,

显然，她认为这段熟人关系足够可靠，可以保持非正式的交往。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [dɪd] [ˌentərˈteɪn] [sʌm; səm] [dauts] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] .

even	if	I	did	entertain	some	doubts	on	the	subject	.
甚至	如果	我	做过	招待	一些	疑虑	在	这	主题	.

即使我对这个问题确实抱有一些疑虑。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [wel] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈraɪdɪŋ] [ˈhæbɪt] [ænd; ənd] [sæt] [hɜːr; hər] [hɔːrs] [ˈgreɪsfəli] ,

She	looked	well	in	her	riding	habit	and	sat	her	horse	gracefully	,
她	看起来	出色地	在	她	骑术	习惯	和	卫星	她	马	优雅地	,

她身着骑装，仪态万方，骑在马上显得格外优雅。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [swei] [ɪn][hɜːr; hər]['sæd(ə)l] , [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meri] ['tʃælɪndʒ]

and	as	she	swayed	in	her	saddle	,	looked	at	me	with	a	merry	challenge
和	作为	她	摇摆	在	她	鞍	,	看起来	在	我	和	一个	欢乐	挑战

[ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

in	her	eyes	.
在	她	眼睛	.

她骑在马鞍上摇晃着，眼神中带着一丝挑衅的喜悦看着我。

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['ræðər] [raɪd][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ðæn; ðən][raɪd] [ə'loʊn] , [hæd; həd][juː; jʊ][nɑːt] ?

"	You	had	rather	ride	with	me	than	ride	alone	,	had	you	not	?
"	你	有	相当	骑	和	我	比	骑	独自的	,	有	你	不是	?

你宁愿和我一起骑行，也不愿意独自骑行，对吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [dɪ'mjʊrli] , [ænd; ənd][aɪ] [ə'biːdiəntli] [wiːld] [maɪ] [hɔːrs] [bɪ'saɪd] [hɜːrz] ,

"	she	asked	demurely	,	and	I	obediently	wheeled	my	horse	beside	hers	,
"	她	问	端庄地	,	和	我	顺从地	带轮子的	我的	马	旁	她的	,

她羞涩地问道，我便顺从地调转马头，走到她身边。

[æz; əz][aɪ] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər][ðə; ðɪ] [ɪn'kaʊntər] [wʌz; wəz] ['welkəm] ; [ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi][roʊd][ɑːn]

as	I	assured	her	the	encounter	was	welcome	;	and	while	we	rode	on
作为	我	保证	她	这	遇到	曾是	欢迎	;	和	尽管	我们	骑	在

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

我向她保证，这次偶遇令人欣喜；我们继续并肩骑行，

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

she	told	me	she	had	wanted	to	know	me	for	a	long	time	,
她	讲述	我	她	有	通缉	到	知道	我	为了	一个	长的	时间	,

她告诉我她一直很想了解我。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [wiː; wi][wɜːr; wər][oʊld] [frendz] , [ðoʊ] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['aʊər; ɑːr][fɜːrst]['riːəl]

and	that	she	felt	we	were	old	friends	,	though	this	had	been	our	first	real
和	那	她	毛毡	我们	是	老的	朋友们	,	尽管	这	有	到过	我们的	第一的	真实的

['miːtɪŋ] ,

meeting	,
会议	,

她觉得我们是老朋友，尽管这是我们第一次真正见面。

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][laɪks] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] ['prɪti] ['wʊmən] [seɪ] ['iːv(ə)n]

and	many	other	such	things	that	a	man	likes	to	hear	a	pretty	woman	say	even
和	许多	其他	这样的	事物	那	一个	男人	点赞	到	听到	一个	漂亮的	女士	说	甚至

[ðoʊ] [hiː; hi] [noʊz] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['fuːlɪŋ] [hɪm; ɪm] .

though	he	knows	she	is	fooling	him	.
尽管	他	知道	她	是	愚弄	他	.

还有很多其他类似的话，是男人喜欢听漂亮女人说的，即使他知道她在骗他。

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Don't	you	think	,	"	she	said	,
"	不	你	思考	,	"	她	说	,

“你不觉得吗？”她说道。

" [ðæt] ['piːp(ə)l] ['sʌmtaɪmz] [fiːl] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][laɪk] [iːtʃ] ['ʌðər] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæv; həv]['evər]

"	that	people	sometimes	feel	they	are	going	to	like	each	other	before	they	have	ever
"	那	人们	有时	感觉	他们	是	去	到	喜欢	每个	其他	前	他们	有	曾经

[met] ?

met	?
遇见	?

“人们有时会在从未见过面的情况下就感觉彼此会喜欢对方？”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][leɪd][hɜːr; hər][hænd]['dʒentli][ɑːn][maɪ][ɑːrm][ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][fɔːr; fər][maɪ] ['ænsər] .

"	and	she	laid	her	hand	gently	on	my	arm	and	looked	up	for	my	answer	.
"	和	她	铺设	她	手	轻轻地	在	我的	手臂	和	看起来	向上	为了	我的	回答	.

她轻轻地把手放在我的胳膊上，抬头看着我，等着我的回答。

[aɪ][hæv; həv] [sɪns] [traɪd][tuː; tə] [dɪ'fend] [maɪ'self][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wiːknəs] [ʌv; əv] [ðæt] ['moʊmənt][ɪn] [wɪtʃ]

I	have	since	tried	to	defend	myself	for	the	weakness	of	that	moment	in	which
我	有	自从	尝试	到	保卫	我	为了	这	弱点	的	那	片刻	在	哪个

[aɪ][wʌz; wəz] [nɪr] ['biːɪŋ] ['rekriənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] ,

I	was	near	being	recreant	to	the	memory	of	a	friend	,
我	曾是	靠近	存在	叛徒	到	这	记忆	的	一个	朋友	,

事后，我试图为自己辩解，解释当时我的软弱行为，我差点辜负了一位朋友的记忆。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ɪk'sept] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]

but	I	know	in	my	heart	that	there	was	no	excuse	for	me	except	it	be
但	我	知道	在	我的	心	那	那里	曾是	不	原谅	为了	我	除了	它	是

[ðə; ði] ['wɪtʃəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

the	witchery	of	the	woman	and	the	charm	of	the	occasion	.
这	巫术	的	这	女士	和	这	魅力	的	这	场合	.

但我内心深处知道，除了那个女人的妖术和当时的氛围，我没有任何借口。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['prɪti] — ['ɔːfli] ['prɪti] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ɔːl] [tuː] [wel] [haʊ] [tuː; tə] [ə'trækt] [men]

She	was	pretty	—	awfully	pretty	—	and	she	knew	all	too	well	how	to	attract	men
她	曾是	漂亮的	—	非常	漂亮的	—	和	她	知道	全部	也	出色地	如何	到	吸引	男人

, [ænd; ənd] [ðen] ,

,	and	then	,
,	和	然后	,

她很漂亮——非常漂亮——而且她太懂得如何吸引男人了，然后，

[tuː] , [ðə; ði][taɪm][ænd; ənd] [pleɪs] [wɜːr; wər][ɪn][hɜːr; hər]['feɪvər] .

too	,	the	time	and	place	were	in	her	favor	.
也	,	这	时间	和	地方	是	在	她	偏爱	.

此外，时间和地点也对她有利。

[ðə; ði] ['wɪntɚz] [deɪ] [wʌz; wəz][ɪn][ɪts] [læst] ['twaɪlaɪt] ,

The	winter's	day	was	in	its	last	twilight	,
这	冬天的	天	曾是	在	它是最后的		暮	,

冬日的暮色已悄然降临。

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['weɪsaɪd] [wɪð; wɪθ] [laɪt] [ðæt] [meɪd] ['ʃæˌdoʊz] [ɑːn][ðə; ði]

the	moon	was	already	filling	the	wayside	with	light	that	made	shadows	on	the
这	月亮	曾是	已经	填充	这	路边	和	光	那	制成	阴影	在	这

[snoʊ] ,

snow	,
雪	,

月光已经洒满路边，在雪地上投下斑驳的影子。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['ævənuː] [ʌv; əv] [triːz] [ðæt] [stretʃt] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ɪn]

and	through	the	long	avenue	of	trees	that	stretched	before	us	no	one	was	in
和	通过	这	长的	大街	的	树木	那	拉伸	前	我们	不	一	曾是	在

[saɪt] ,

sight	,
视线	,

在我们面前绵延的林荫大道上，一个人影也没有。

[wiː; wi] [tuː] [wɜːr; wər][ə'loʊn] .

we	two	were	alone	.
我们	二	是	独自的	.

当时只有我们两个人。

[æz; əz][aɪ][felt][ðə; ði] [kə'resɪŋ] [tʌtʃ] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [fer] [feɪs] ['lɪftɪd] [tuː; tə][maɪn] ,

As	I	felt	the	caressing	touch	and	looked	into	the	fair	face	lifted	to	mine	,
作为	我	毛毡	这	爱抚	触碰	和	看起来	进入	这	公平的	脸	抬起	到	矿	,

当我感受到那温柔的抚摸，并抬眼望向那张与我对视的白皙脸庞时，

[aɪ][fər'gɑːt][ɔːl] [els] [ɪn][ðə; ði][ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] ,

I	forgot	all	else	in	the	intoxication	of	the	moment	,
我	忘了	全部	别的	在	这	中毒	的	这	片刻	,

在那一刻的陶醉中，我忘记了其他一切。

[ænd; ənd][rɪ'spɑːndɪŋ, riː'spɑːndɪŋ] [ɪm'pʌlsɪvli] [liːnd] [daʊn] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] [glæns] [ænd; ənd]

and	responding	impulsively	leaned	down	to	meet	her	glance	and
和	回应	冲动地	倾斜	向下	到	见面	她	瞥一眼	和

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv] [wʌt] ['fuːlɪʃnəs]

would	have	been	guilty	of	what	foolishness
会	有	到过	有罪的	的	什么	愚蠢

于是他冲动地俯身去看她，这真是愚蠢至极。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] , [hæd; həd][hɜːr; hər] ['wʊmənz] [muːd] [nɑːt] [tʃeɪndʒd] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː] .

I	know	not	,	had	her	woman's	mood	not	changed	in	time	to	save	me	.
我	知道	不是	,	有	她	女性的	情绪	不是	已更改	在	时间	到	节省	我	.

我不知道，如果不是她及时改变了脾气，我可能就没命了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [ʃiː; ʃi] [ræpt] [ˌem 'iː]['oʊvər][ðə; ði]['fɪŋgərz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wɪp] [ænd; ənd] ,

With	a	laugh	she	rapped	me	over	the	fingers	with	her	whip	and	,
和	一个	笑	她	说唱	我	超过	这	手指	和	她	鞭	和	,

['spɜːrɪŋ] [hɜːr; hər] [hɔːrs] ,

spurring	her	horse	,
刺激	她	马	,

她笑着用鞭子抽打我的手指，然后策马扬鞭，

[wʌz; wəz] [gɔːn] [frʌm; frəm][maɪ] [riːtʃ] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .

was	gone	from	my	reach	in	a	moment	.
曾是	已消失	从	我的	抵达	在	一个	片刻	.

转眼间，他就从我身边消失了。

[noʊ][mæn] [ˌɔːltə'geðər] [laɪks] [ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] ,

No	man	altogether	likes	the	sensation	of	having	been	played	with	,
不	男人	共	点赞	这	感觉	的	拥有	到过	玩	和	,

没有哪个男人会完全喜欢被玩弄的感觉。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] ['gæləpt] ['æftər][hɜːr; hər][aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][nɑːt][tuː; tə][let][maɪ'self][biː; bi]

and	as	I	galloped	after	her	I	made	up	my	mind	not	to	let	myself	be
和	作为	我	疾驰	后	她	我	制成	向上	我的	头脑	不是	到	让	我	是

[ə'gen] [dɪ'stræktɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [waɪlz] ,

again	distracted	by	her	wiles	,
再次	愣	经过	她	诡计	,

我策马追赶她，下定决心不再被她的花招所迷惑。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ˌəuvə'teikən][hɜːr; hər][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][maɪ]

but	when	I	should	have	overtaken	her	to	make	the	most	of	my
但	什么时候	我	应该	有	被超越	她	到	制作	这	最多	的	我的

[ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [lɜːrn] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [waɪt] .

opportunity	to	learn	anything	more	she	might	know	about	the	death	of	White	.
机会	到	学习	任何事物	更多的	她	可能	知道	关于	这	死亡	的	白色的	.

但当时我应该追上她，充分利用这个机会，了解她可能知道的关于怀特之死的更多情况。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði][fʌn][ʌv; əv]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ˌem 'iː][ə; eɪ][lɔːŋ][ænd; ənd][nɑːt]['veri]

When	she	had	tired	of	the	fun	of	leading	me	a	long	and	not	very
什么时候	她	有	疲劳的	的	这	乐趣	的	领导	我	一个	长的	和	不是	非常

['dɪgnɪfaɪd] [tʃeɪs] ,

dignified	chase	,
凝重	追赶	,

当她厌倦了带着我进行漫长而又不太体面的追逐的乐趣之后，

[ʃiː; ʃi] [pʊld] [ʌp][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][hɜːr; hər] ,

she	pulled	up	and	waited	for	me	to	rejoin	her	,
她	拉	向上	和	等待	为了	我	到	重新加入	她	,

她把车停好，等着我跟她会合。

[riˈmɑːkɪŋ] ['kæʒuəli] [æz; əz][aɪ][dɪd][soʊ] [ðæt] [aɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] " [gʊd] ['stedi] [hɔːrs] . "

remarking	casually	as	I	did	so	that	I	seemed	to	have	a	"	good	steady	horse	.	"
评论	随意地	作为	我	做过	所以	那	我	似乎	到	有	一个	"	好的	稳定的	马	.	"

我漫不经心地说道，这样我看起来就像拥有一匹“温顺的好马”。

" [jes] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , ['ræðər] ['ʃɑːrpli] [aɪ] [fɪr] , [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] [breθ] [ænd; ənd]

"	Yes	,	"	I	replied	,	rather	sharply	I	fear	,	for	I	was	out	of	breath	and
"	是的	,	"	我	回复	,	相当	尖锐地	我	害怕	,	为了	我	曾是	出去	的	气息	和

['hjuːmər] ,

humor	,
幽默	,

“是的，”我回答道，恐怕语气有些生硬，因为我当时已经气喘吁吁，心情也有些烦躁了。

" [ænd; ənd][ə; eɪ][fæst][wʌn] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə][kɔːl][ɑːn][hɪm; ɪm] .

"	and	a	fast	one	when	I	think	it	worth	while	to	call	on	him	.
"	和	一个	快速地	一	什么时候	我	思考	它	值得	尽管	到	称呼	在	他	.

“而且，当我认为值得请他帮忙的时候，他会很快过来。”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [hɪm; ɪm]['oʊvər] ['kerləsli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] : " [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ]

"	She	looked	him	over	carelessly	as	she	replied	:	"	I	thought	he	was	doing
"	她	看起来	他	超过	粗心大意	作为	她	回复	:	"	我	想法	他	曾是	正在做

[hɪz; ɪz][best][dʒʌst] [naʊ] ;

his	best	just	now	;
他的	最好的	只是	现在	;

她漫不经心地打量了他一番，回答说：“我觉得他刚才已经尽力了；

[hiː; hi] [siːmz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bloʊn] , [dʌz] [hiː; hi][nɑːt] ?

he	seems	a	little	blown	,	does	he	not	?
他	似乎	一个	小的	吹	,	做	他	不是	?

他看起来有点不知所措，不是吗?

" [aɪ] [deɪnd] [noʊ][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðɪs] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]['prɑːspekts][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][raɪd] ['biːɪŋ]

"	I	deigned	no	reply	to	this	and	there	were	prospects	of	our	ride	being
"	我	设计	不	回复	到	这	和	那里	是	前景	的	我们的	骑	存在

['fɪnɪʃt] [ɪn] ['saɪləns] ,

finished	in	silence	,
完成的	在	沉默	,

“我没有理会他的回答，我们的旅程很可能在沉默中结束。”

[fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [sʌlk] [ʃiː; ʃi] ['evɪdəntli] [ment] [tuː; tə][let][ˌem 'iː] .

for	if	I	intended	to	sulk	she	evidently	meant	to	let	me	.
为了	如果	我	故意的	到	闷闷不乐	她	显然	意思是	到	让	我	.

如果我打算生闷气，她显然打算让我生。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːrs] , [haʊ'evər] ,

Such	a	course	,	however	,
这样的	一个	课程	,	然而	,

然而，这样的课程

[wʌz; wəz][nɑːt]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [maɪ] ['pɜːrpəs] [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['nɪrɪŋ]

was	not	calculated	to	accomplish	my	purpose	and	as	we	were	nearing
曾是	不是	计算	到	完成	我的	目的	和	作为	我们	是	临近

[ðə; ði] ['sɪti] [ə'gen] ,

the	city	again	,
这	城市	再次	,

计划未能达到我的目的，当我们再次接近城市时，

[aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][aɪ][hæd; həd][ɪn][maɪnd] .

I	determined	to	introduce	the	subject	I	had	in	mind	.
我	决定	到	介绍	这	主题	我	有	在	头脑	.

我决定提出我心中想表达的主题。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] , " [aɪ] [sed] , " [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ,

"	It	is	strange	,	"	I	said	,	"	is	it	not	,
"	它	是	奇怪的	,	"	我	说	,	"	是	它	不是	,

“这很奇怪，”我说，“不是吗？”

[ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [bəuθ][biː; bi] [kə'nektɪd] [soʊ] ['kloʊsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz]

that	you	and	I	should	both	be	connected	so	closely	with	the	circumstances
那	你	和	我	应该	两个都	是	连接	所以	密切	和	这	情况

[ʌv; əv] ['ɑːrθər] ['waɪts, 'hwaɪts] [deθ] ?

of	Arthur	White's	death	?
的	亚瑟	怀特	死亡	?

你我竟然都与亚瑟·怀特的死因有着如此密切的联系？

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [nʌn] [tuː] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd]

"	She	looked	up	surprised	and	evidently	none	too	well	pleased	with	the	unexpected
"	她	看起来	向上	惊讶	和	显然	没有任何	也	出色地	高兴	和	这	意外

[tʃeɪndʒ] [ɪn][maɪ] [toʊn] .

change	in	my	tone	.
改变	在	我的	语气	.

她抬起头，一脸惊讶，显然对我语气的突然转变很不高兴。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ,

"	I	don't	know	why	you	should	say	that	,	"	she	answered	,
"	我	不	知道	为什么	你	应该	说	那	,	"	她	回答	,

“我不知道你为什么要这么说，”她回答道。

" [aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['waɪts, 'hwaɪts] [deθ] . "

"	I	had	nothing	to	do	with	Mr	.	White's	death	.	"
"	我	有	没有什么	到	做	和	先生	.	怀特	死亡	.	"

“怀特先生的死与我无关。”

" [noʊ] , [nɔːr][hæd; həd][aɪ][də'rektli; daɪ'rektli] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] ;

"	No	,	nor	had	I	directly	,	"	I	replied	;
"	不	,	也不	有	我	直接地	,	"	我	回复	;

“不，我也没有直接这样做过，”我回答道；

" [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət]

"	but	I	was	at	his	house	the	night	of	his	death	and	he	was	at
"	但	我	曾是	在	他的	房子	这	夜晚	的	他的	死亡	和	他	曾是	在

[jɔːrz] . "

yours	.	"
你的	.	"

“但我在他去世当晚在他家，而他当时在你家。”

" [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ,

"	You	may	have	been	at	his	house	,	"	she	answered	,
"	你	可能	有	到过	在	他的	房子	,	"	她	回答	,

“你可能去过他家，”她回答说。

" [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][maɪn] . "

"	but	I	do	not	know	that	he	was	at	mine	.	"
"	但	我	做	不是	知道	那	他	曾是	在	矿	.	"

但我不知道他是否来过我家。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] ['ʌlstər] [ðer; ðər] , " [aɪ] [ɪn'sɪstɪd] .

"	But	he	left	his	ulster	there	,	"	I	insisted	.
"	但	他	左边	他的	阿尔斯特	那里	,	"	我	坚持	.

“但他把阿尔斯特（一种苏格兰传统服饰）留在那儿了，”我坚持说。

" [hɪz; ɪz] ['ʌlstər] [wʌz; wəz] [left] [ðer; ðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [maɪ] [ˌfreɪzi'ɑːlədʒi] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ænd; ənd]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ;

"	His	ulster	was	left	there	,	"	she	said	,	changing	my	phraseology	;	then	she	stopped	and	hesitated	;
"	他的	阿尔斯特	曾是	左边	那里	,	"	她	说	,	变化	我的	用语	;	然后	她	停止	和	犹豫了一下	;

“他的阿尔斯特就留在那里，”她改写了我的措辞说道；然后她停顿了一下，犹豫了一下；

" [bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] [tɔːk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] , " [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdid] , " [fɔːr; fər][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [meɪks] [ˌem 'iː][sæd] ,

"	but	let	us	talk	of	something	else	,	"	she	concluded	,	"	for	the	subject	makes	me	sad	,
"	但	让	我们	讲话	的	某物	别的	,	"	她	结束	,	"	为了	这	主题	制作	我	伤心	,

“但我们还是聊点别的吧，”她总结道，“因为这个话题让我感到难过。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

大师之手(A master hand)
第7/8页

" [ænd; ənd][aɪ] [di'sə:nd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tremər] [ɪn][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [ðæt] [aɪ] [θɔ:t] [wʌz; wəz]['dʒenjuɪn] .

"	and	I	discerned	a	little	tremor	in	her	voice	that	I	thought	was	genuine	.
"	和	我	辨别	一个	小的	震颤	在	她	嗓音	那	我	想法	曾是	真的	.

我听出她声音里有一丝颤抖，我觉得那是真情流露。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [laɪk] [bel] ['stæntən; 'stɑ:-] [meɪ] [gri:v] , [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][nɑ:t] [ʃoʊ]

Sometimes	a	woman	like	Belle	Stanton	may	grieve	,	though	she	must	not	show
有时	一个	女士	喜欢	美女	斯坦顿	可能	悲伤	,	尽管	她	必须	不是	展示

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

像贝尔·斯坦顿这样的女人，有时也会感到悲伤，但她不能表现出来。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [bʌt; bət][aɪ] [ment] [tu:; tə] [ˌpɜ:rsə'vɪr] [ɪn][maɪ] ['pɜ:rpəs] ,

and	I	was	sorry	for	her	,	but	I	meant	to	persevere	in	my	purpose	,
和	我	曾是	对不起	为了	她	,	但	我	意思是	到	坚持不懈	在	我的	目的	,

[ˌnevərðə'les] .

nevertheless	.
尽管如此	.

我为她感到难过，但我仍然决心坚持我的目标。

" [aɪ][du:][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] [fi:l] ['bædli] , " [aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [seɪ] ['dʒentli] ,

"	I	do	not	wish	to	make	you	feel	badly	,	"	I	tried	to	say	gently	,
"	我	做	不是	希望	到	制作	你	感觉	糟糕	,	"	我	尝试	到	说	轻轻地	,

“我不想让你难过，”我尽量温和地说。

" [bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [lɜ:rn] [ɔ:l][aɪ][kæn; kən] [ə'baʊt] ['ɑ:rθɚz] [deθ] [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [noʊ] ['eni]

"	but	I	want	to	learn	all	I	can	about	Arthur's	death	and	if	you	know	any
"	但	我	想	到	学习	全部	我	能	关于	亚瑟的	死亡	和	如果	你	知道	任何

[mɔ:r] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][hæv; həv] [jet] [dis'kləuzd] ,

more	than	you	have	yet	disclosed	,
更多的	比	你	有	然而	披露	,

“但我想要尽可能多地了解亚瑟的死因，如果你知道的比你尚未透露的更多，

[aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [tel] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:] .

I	wish	you	would	tell	it	to	me	.
我	希望	你	会	告诉	它	到	我	.

我希望你能告诉我。

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ə'weɪ] , [æz; əz] [ɪf] [dɪ'tɜ:rmɪnɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'fɔ:r] ['ænsər] ,

"	She	looked	away	,	as	if	determining	something	before	answering	,
"	她	看起来	离开	,	作为	如果	确定	某物	前	回答	,

她移开视线，似乎在回答之前要考虑些什么。

[ænd; ənd] [ðen] [æskt] [wʌt] ['ri:z(ə)n] [aɪ][hæd; həd][fɔ:r; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ʃi:; ʃi] [nu:] ['eniθɪŋ] [mɔ:r]

and	then	asked	what	reason	I	had	for	thinking	she	knew	anything	more
和	然后	问	什么	原因	我	有	为了	思维	她	知道	任何事物	更多的

[ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][hæd; həd][toʊld][æt; ət][ðə; ði]['traɪəl] .

than	she	had	told	at	the	trial	.
比	她	有	讲述	在	这	审判	.

然后她问我有什么理由认为她知道的比她在审判中所说的要多。

[fɔ:r; fər][rɪ'plaɪ] , [aɪ]['kwoʊtɪd][tu:; tə][hɜ:r; hər][væn] - [wɜ:rdz] :

For	reply	,	I	quoted	to	her	Van	Bult's	words	:
为了	回复	,	我	引	到	她	范	-	字	:

作为回应，我引用了范布尔特的话：

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θruː] [bel] ['stæntən; 'stɑː-] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [treɪs] [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] .

"	You	will	find	it	is	through	Belle	Stanton	that	you	must	trace	the	criminal	.
"	你	将要	寻找	它	是	通过	美女	斯坦顿	那	你	必须	痕迹	这	刑事	.

"

"

"

“你会发现，你必须通过贝尔·斯坦顿来追踪罪犯。”

" [huː] [sed] [ðæt] ?

"	Who	said	that	?
"	WHO	说	那	?

谁说的?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['kwɪkli] .

"	she	asked	quickly	.
"	她	问	迅速地	.

她迅速问道。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər] .

I	told	her	.
我	讲述	她	.

我告诉她了。

" [oʊ] ! [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][væn] ['bʌlt] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Oh	!	it	was	Van	Bult	,	was	it	?
"	哦	!	它	曾是	范	布尔特	,	曾是	它	?

“哦！是范·布尔特吗？”

[wel] , [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd][hiː; hi][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] , " [ænd; ənd][hɜːr; hər] [toʊn] [bɪ'təʊkənd] [ɪn'dɪfrəns]

Well	,	you	may	find	he	was	mistaken	,	"	and	her	tone	betokened	indifference
出色地	,	你	可能	寻找	他	曾是	错误	,	"	和	她	语气	标记	漠不关心

.

:

.

“嗯，你可能会发现他错了，”她的语气表示漠不关心。

" [duː][juː; jʊ] [ðen] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ðæt] [kæn; kən] [help] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [keɪs] ?

"	Do	you	then	know	nothing	at	all	that	can	help	us	in	the	case	?
"	做	你	然后	知道	没有什么	在	全部	那	能	帮助	我们	在	这	案件	?

“那么，你对这个案子一点儿帮助都没有吗？”

" [aɪ] [ɪn'kwaɪəd] .

"	I	inquired	.
"	我	询问	.

我询问了一下。

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [hɜːr; hər] [hɔːrs] , [fɔːr; fər][wiː; wi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['fɪfti] - [naɪnθ] [striːt] ['entrəns] ,

She	stopped	her	horse	,	for	we	had	reached	the	Fifty	-	ninth	Street	entrance	,
她	停止	她	马	,	为了	我们	有	达到	这	五十	-	第九	街道	入口	,

她勒住了马，因为我们已经到达了第五十九街的入口。

[ænd; ənd] ['wiːlɪŋ] [hɪm; ɪm][soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [feɪst] [ˌem 'iː] , [sed] :

and	wheeling	him	so	that	she	faced	me	,	said	:
和	惠灵	他	所以	那	她	面对	我	,	说	:

她转动着他的身体，让他面对着我，说道：

" [aɪ] [noʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv][toʊld] , ['prɑːbəbli] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

"	I	know	very	little	more	than	I	have	told	,	probably	nothing	of	any	importance	,
"	我	知道	非常	小的	更多的	比	我	有	讲述	,	大概	没有什么	的	任何	重要性	,

“除了我告诉过你的之外，我知道的其实很少，可能也没什么重要的事。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem ˈiː] ['sʌmtaɪm] , [aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ] , [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] " ;

but	if	you	will	come	and	see	me	sometime	,	I	will	help	you	,	if	I	can	"	;
但	如果	你	将要	来	和	看	我	有时	,	我	将要	帮助	你	,	如果	我	能	"	;

但是，如果你有空来看我，我会尽我所能帮助你。

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] ['ɜːdʒd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [æt; ət] [wʌns] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [nuː]

but	I	was	impatient	and	urged	her	to	tell	me	at	once	what	she	knew
但	我	曾是	不耐烦	和	敦促	她	到	告诉	我	在	一次	什么	她	知道

.

:

.

但我等不及了，催促她立刻告诉我她所知道的一切。

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,

"	No	,	"	she	replied	,
"	不	,	"	她	回复	,

“不，”她回答道。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [liːv] [ˌem 'iː] [hɪr] [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [lɜːrn] [mɔːr] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv]

"	you	must	leave	me	here	and	if	you	wish	to	learn	more	you	will	have
"	你	必须	离开	我	这里	和	如果	你	希望	到	学习	更多的	你	将要	有

[tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] ,

to	come	and	see	me	,
到	来	和	看	我	,

“你必须把我留在这里，如果你想了解更多，就得来见我。”

" [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [hɔːrs] [ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜːr; hər] [hænd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [roʊd] [ə'weɪ] .

"	and	turning	her	horse	she	waved	her	hand	to	me	and	rode	away	.
"	和	转弯	她	马	她	挥手	她	手	到	我	和	骑	离开	.

她调转马头，朝我挥了挥手，然后骑马离开了。

[aɪ] [sæt] ['lʊkɪŋ] ['æftər] [hɜːr; hər] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [dɪ'beɪtɪŋ] ['oʊvər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sed] [ænd; ənd]

I	sat	looking	after	her	just	a	moment	debating	over	what	she	had	said	and
我	卫星	寻找	后	她	只是	一个	片刻	辩论	超过	什么	她	有	说	和

[ðen] ['heɪsnd] [hoʊm] ,

then	hastened	home	,
然后	加快	家	,

我坐在那里看着她，琢磨了一会儿她刚才说的话，然后就匆匆赶回家了。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [maɪ] ['dɪnər] ['aʊər] ,

for	it	was	approaching	my	dinner	hour	,
为了	它	曾是	接近	我的	晚餐	小时	,

因为快到我的晚餐时间了，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ] [dɪd] [ɑːn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [klʌb] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [laɪn] [tuː; tə] [maɪlz]

but	the	first	thing	I	did	on	entering	the	club	was	to	write	a	line	to	Miles
但	这	第一的	事物	我	做过	在	进入	这	俱乐部	曾是	到	写	一个	线	到	迈尔斯

.

:

.

但我加入俱乐部后做的第一件事就是给迈尔斯写了一封信。

" ['stæntən; 'stɑː-] [noʊz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [toʊld] , " [aɪ] [sed] .

"	Stanton	knows	more	than	she	has	told	,	"	I	said	.
"	斯坦顿	知道	更多的	比	她	有	讲述	,	"	我	说	.

“斯坦顿知道的比她说出来的要多，”我说。

" [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

"	Find	out	what	it	is	.
"	寻找	出去	什么	它	是	.

查明它是什么。

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [meɪd] [maɪ] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .

"	And	then	I	made	my	preparations	for	dinner	.
"	和	然后	我	制成	我的	准备工作	为了	晚餐	.

然后我就开始准备晚餐。

[æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] - [ruːm] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][maɪ]

At	eight	o'clock	I	was	in	the	reception	-	room	awaiting	the	arrival	of	my
在	八	点钟	我	曾是	在	这	接待	-	房间	等待中	这	到达	的	我的

[gests] ,

guests	,
客人	,

八点钟的时候，我在接待室里等待客人的到来。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] ['sɜrˌveɪd] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['mɪrər] ,

and	as	I	surveyed	myself	in	the	long	mirror	,
和	作为	我	调查	我	在	这	长的	镜子	,

当我对着长镜审视自己时，

[aɪ] [felt] [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] ['pleʒər] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [maɪ'self] [ə'gen] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][wɜːrld] .

I	felt	a	thrill	of	pleasure	at	finding	myself	again	a	part	of	the	social	world	.
我	毛毡	一个	刺激	的	乐趣	在	寻找	我	再次	一个	部分	的	这	社会的	世界	.

重新融入社交圈让我感到无比兴奋和快乐。

['æftər] [ɔːl] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [saɪdz] [tuː; tə] [laɪf] — [ðə; ði] ['sɪriəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪ] — [ænd; ənd][wiː; wi]

After	all	there	are	two	sides	to	life	—	the	serious	and	the	gay	—	and	we
后	全部	那里	是	二	侧面	到	生活	—	这	严肃的	和	这	同性恋	—	和	我们

[mʌst; məst]['mɪŋg(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə][get][ðə; ði][moʊst] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

must	mingle	them	to	get	the	most	out	of	it	.
必须	交融	他们	到	得到	这	最多	出去	的	它	.

毕竟，生活有两面性——严肃的一面和轻松的一面——我们必须将两者结合起来，才能最大限度地享受生活。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [naʊ] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði] ['sɪriəs] [saɪd] ,

For	a	long	time	now	I	had	known	the	serious	side	,
为了	一个	长的	时间	现在	我	有	已知	这	严肃的	边	,

我早就了解了它严肃的一面。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'liːs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ɑːn][ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][raɪd][ænd; ənd]

but	the	release	from	the	service	on	the	case	and	the	ride	and
但	这	发布	从	这	服务	在	这	案件	和	这	骑	和

[ɪn'kaʊntər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [ɪn][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [braitə]

encounter	of	the	afternoon	had	awakened	in	me	a	longing	for	the	brighter
遇到	的	这	下午	有	觉醒	在	我	一个	渴望	为了	这	更亮

[saɪd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][dɪ'naɪ] .

side	that	I	had	no	disposition	to	deny	.
边	那	我	有	不	处置	到	否定	.

但是，从案件调查中解脱出来，以及下午的旅程和偶遇，唤醒了我内心对美好事物的渴望，我无法否认这种渴望。

[wen] ['deivis] ['entərd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tʃɪri] [wei] [ænd; ənd]['kɔːrdʒəl] ['griːtɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] [mɔːr]

When	Davis	entered	with	his	cheery	way	and	cordial	greeting	I	was	more
什么时候	戴维斯	进入	和	他的	欢快的	方式	和	亲切	问候	我	曾是	更多的

[ðæn; ðən]['juːʒuəli; 'juːʒəli][glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][wiː; wi] [fel] [æz; əz] ['redɪli] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr]

than	usually	glad	to	see	him	and	we	fell	as	readily	into	our
比	通常	高兴的	到	看	他	和	我们	跌倒	作为	容易	进入	我们的

[ə'kʌstəmd] ['iːzi] ['ɪntərkɔːrs] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ]

accustomed	easy	intercourse	as	though	it	had	never	been	interrupted	by	a
习惯	简单的	交往	作为	尽管	它	有	绝不	到过	中断	经过	一个

['trædʒədi] .

tragedy	.
悲剧	.

戴维斯带着他那欢快的神态和热情的问候走进来时，我比平时更高兴见到他，我们很快就恢复了往常轻松愉快的交往，仿佛从未被一场悲剧打断过。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ['lɪtəl] [ænd; ənd][væn] ['bʌlt] ['əpɪrd] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['pɑːrti][wʌz; wəz]

A	few	minutes	later	Littell	and	Van	Bult	appeared	and	our	party	was
一个	很少	分钟	之后	利特尔	和	范	布尔特	出现	和	我们的	派对	曾是

[kəm'pliːt] .

complete	.
完全的	.

几分钟后，利特尔和范布尔特出现了，我们的聚会就此结束。

[aɪ] [əd'vænst] [tuː; tə] ['lɪtəl] [æz; əz][hiː; hi] [ə'pɪrd] , ['iːgər] [tuː; tə] ['welkəm] [hɪm; ɪm] ,

I	advanced	to	Littell	as	he	appeared	,	eager	to	welcome	him	,
我	先进的	到	利特尔	作为	他	出现	,	渴望的	到	欢迎	他	,

利特尔一出现，我就上前迎接他。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [stɑːpt] [ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ænd; ənd] [waɪl] ['roʊlɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [bɪ'twiːn]

but	he	had	stopped	on	the	threshold	and	while	rolling	a	cigarette	between
但	他	有	停止	在	这	临界点	和	尽管	滚动	一个	卷烟	之间

[hɪz; ɪz] [deft] ['fɪŋgərz] [wʌz; wəz][ɪn'kwaɪərɪŋ] ['kæʒuəli] [ʌv; əv]['deivis] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [bɪt][ʌv; əv]

his	deft	fingers	was	inquiring	casually	of	Davis	concerning	the	latest	bit	of
他的	麻利	手指	曾是	查询	随意地	的	戴维斯	有关	这	最新的	少量	的

['soʊʃ(ə)l]['skænd(ə)l][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] ['sɪriəs] [θɔːt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

social	scandal	as	if	he	had	no	more	serious	thought	in	the	world	.
社会的	丑闻	作为	如果	他	有	不	更多的	严肃的	想法	在	这	世界	.

但他停在了门口，一边灵巧地用手指卷着香烟，一边漫不经心地向戴维斯询问最近发生的社交丑闻，仿佛他世上就没有其他更严肃的事情可想了。

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [hæd; həd] [sə'faist] [tuː; tə] [rɪ'muːv] ['evri] [saɪn] [ʌv; əv] [ker] [ænd; ənd] [fə'tiːg] [ðæt] [aɪ]

A	few	hours	had	sufficed	to	remove	every	sign	of	care	and	fatigue	that	I
一个	很少	小时	有	足够了	到	消除	每一个	符号	的	关心	和	疲劳	那	我

[hæd; həd] [əb'zɜːrvd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

had	observed	in	the	morning	.
有	观察到	在	这	早晨	.

几个小时后，我早上观察到的所有疲惫和忧虑的迹象都消失了。

[væn] ['bʌlt] [ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] [hæd; həd] ['sɔːntəd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['faɪərsaɪd] , [ænd; ənd] , ['liːnɪŋ]

Van	Bult	in	the	meanwhile	had	sauntered	over	to	the	fireside	,	and	,	leaning
范	布尔特	在	这	同时	有	漫步	超过	到	这	炉边	,	和	,	倾斜

[ɑːn][ðə; ði]['mænt(ə)l] ,

on	the	mantle	,
在	这	地幔	,

与此同时，范·布尔特踱步走到火炉旁，倚在壁炉架上，

[wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] [ðæt] [rer] [smaɪl] [ðæt] [helpt]

was	looking	from	one	to	the	other	of	us	with	that	rare	smile	that	helped
曾是	寻找	从	一	到	这	其他	的	我们	和	那	稀有的	微笑	那	帮助

[tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][soʊ] [ə'træktɪv] .

to	make	him	so	attractive	.
到	制作	他	所以	吸引人的	.

他脸上带着那种难得一见的微笑，在我们俩之间来回打量，正是这种微笑让他显得格外迷人。

[aɪ][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] [æz; əz][aɪ] [stʊd] [ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] [ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

I	was	proud	of	my	friends	as	I	stood	in	their	midst	and	reflected	that	it
我	曾是	自豪的	的	我的	朋友们	作为	我	站立	在	他们的	中间	和	反映	那	它

[wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə][faɪnd] [θriː] ['betər] [drest] ,

would	be	hard	to	find	three	better	dressed	,
会	是	难的	到	寻找	三	更好的	穿着	,

我站在朋友们中间，为他们感到骄傲，心想很难找到三个比他们穿得更好的人了。

['betər] [ə'piəriŋ] [men] [ðæn; ðən] [ðoʊz] .

better	appearing	men	than	those	.
更好的	出现	男人	比	那些	.

比他们相貌更好的男人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['dʒent(ə)lmən] , [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [nɑːt][baɪ] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ɔːr] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ,

They	were	gentlemen	,	all	of	them	,	not	by	assertion	or	imitation	,
他们	是	先生们	, 全部		的	他们	,	不是	经过	断言	或者	模仿	,

他们都是绅士，这一点毋庸置疑，也不是靠装腔作势或模仿得来的。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'herənt] [ɪn][ðem; ðəm] .

but	because	it	was	inherent	in	them	.
但	因为	它	曾是	固有	在	他们	.

但这是因为它们与生俱来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ðeɪ] [kri'eɪtɪd] [wʌz; wəz] [rɪ'poʊzfəl] [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] .

And	the	atmosphere	they	created	was	reposeful	and	agreeable	.
和	这	气氛	他们	创建	曾是	宁静的	和	同意	.

他们营造的氛围宁静祥和。

[wen] ['dɪnər] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] ,

When	dinner	was	announced	,
什么时候	晚餐	曾是	宣布	,

晚餐时间宣布后，

[wiː; wi] [ə'dʒɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['praɪvət] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'zɜːrvd] [ænd; ənd][wɜːr; wər]

we	adjourned	to	the	private	dining	-	room	I	had	reserved	and	were
我们	休会	到	这	私人的	用餐	-	房间	我	有	预订的	和	是

[rɪ'siːvd] [baɪ][maɪ][oʊld] ['sɜːrvɪtər] ,

received	by	my	old	servitor	,
已收到	经过	我的	老的	仆人	,

我们移步至我预订的私人餐厅，我的老仆人接待了我们。

[braʊn] , ['stændɪŋ] [ˌserə'moʊniəsli] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,

Brown	,	standing	ceremoniously	at	the	door	,
棕色的	,	常设	庄严地	在	这	门	,

布朗庄重地站在门口，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [pliːzd] [æz; əz] ['eni] [wʌn]['oʊvər][ðə; ði][ˌriː'juːniən] .

and	I	think	he	was	as	pleased	as	any	one	over	the	reunion	.
和	我	思考	他	曾是	作为	高兴	作为	任何	一	超过	这	团圆	.

我认为他对这次重聚感到和其他人一样高兴。

[hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] ['frɔːstɪd] [mɑː'tiːniːz] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]

His	bow	to	each	of	us	as	he	passed	the	frosted	martinis	was	almost
他的	弓	到	每个	的	我们	作为	他	通过了	这	磨砂	马提尼酒	曾是	几乎

[ə; eɪ] [sə'lɑːm] ,

a	salaam	,
一个	萨拉姆	,

他递给我们每人一杯冰镇马提尼酒时，都鞠躬致意，这几乎是一种行礼。

[ænd; ənd][noʊ] [dɪʃ] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [pæst] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]['krɪtɪk(ə)l] [aɪ] ,

and	no	dish	was	served	till	it	had	passed	under	his	critical	eye	,
和	不	盘子	曾是	服务	直到	它	有	通过了	在下面	他的	批判的	眼睛	,

所有菜肴都必须经过他挑剔的目光才能端上桌。

[ænd; ənd][noʊ]['bɑːt(ə)l] ['ʌn'kɔːkt] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [ɪts]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][wɪð; wɪθ] [sə'lɪsɪtəs]

and	no	bottle	uncorked	till	he	had	tried	its	temperature	with	solicitous
和	不	瓶子	开瓶	直到	他	有	尝试	它是	温度	和	殷勤

[tʌtʃ] .

touch	.
触碰	.

他小心翼翼地试了试酒的温度，才肯打开一瓶酒。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['pɑːrti][ʌv; əv][oʊld] [frendz] [tə'geðər] [æz; əz][wiː; wi][sæt] [daʊn] [ðæt] [naɪt]

We	were	a	pleasant	party	of	old	friends	together	as	we	sat	down	that	night
我们	是	一个	令人愉快的	派对	的	老的	朋友们	一起	作为	我们	卫星	向下	那	夜晚

,

,

,

那天晚上，我们几个老朋友聚在一起，气氛十分融洽。

[wɪð; wɪθ]['mjuːtʃuəl] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd] [ə,soʊsɪ'eɪʃnz] [tuː; tə] [tɔːk] ['oʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]

with	mutual	interests	and	associations	to	talk	over	,	and	the	conversation
和	相互的	兴趣	和	协会	到	讲话	超过	,	和	这	对话

['drɪftɪd] [frʌm; frəm][wʌn]['tɑːpɪk][tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

drifted	from	one	topic	to	another	,
漂移	从	一	话题	到	其他	,

因为彼此有共同的兴趣爱好和人脉，所以谈话内容从一个话题飘到了另一个话题。

[ɪn] ['iːzi] ['siːkwəns] .

in	easy	sequence	.
在	简单的	顺序	.

按简单的顺序。

[ðə; ði] ['bɔɪɪʃ] ['^eiəti] [ʌv; əv]['deivis][wʌz; wəz] [ɪn'fekʃəs] , [ænd; ənd] [druː] [aʊt] [ðə; ði] ['braɪtəst] [saɪd]

The	boyish	gayety	of	Davis	was	infectious	,	and	drew	out	the	brightest	side
这	男孩气	同性恋	的	戴维斯	曾是	传染性	,	和	画	出去	这	最亮的	边

[ʌv; əv][væn] - ['neɪtʃər] ,

of	Van	Bult's	nature	,
的	范	-	自然	,

戴维斯身上那种孩子般的快乐极具感染力，也激发了范·布尔特性格中最阳光的一面。

[ðoʊ] [ɪn][ðə; ði]['soʊbər] [toʊn] [hə'bɪtʃuəl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [waɪl] [lɪtəlz] [saɪd]['faɪər][ʌv; əv]['sɪnɪk(ə)l] ,

though	in	the	sober	tone	habitual	to	him	,	while	Littell's	side	fire	of	cynical	,
尽管	在	这	清醒	语气	习惯性的	到	他	,	尽管	利特尔	边	火	的	愤世嫉俗	,

尽管他一贯语气冷静，但利特尔却带着愤世嫉俗的口吻说道：

['hjuːmərəs] ['kɑːment] [geɪv] [ə; eɪ] ['kiːnər] [edʒ] [ænd; ənd] [pɔɪnt] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] .

humorous	comment	gave	a	keener	edge	and	point	to	all	that	was	said	.
幽默	评论	给予	一个	更敏锐	边缘	和	观点	到	全部	那	曾是	说	.

幽默的评论使所有发言都更具冲击力和针对性。

['æftər][ðə; ði] ['kɔːfi] [ænd; ənd][ðə; ði][sɪ'gɑːrz][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ænd; ənd] [braʊn] [hæd; həd][rɪ'taɪərd]

After	the	coffee	and	the	cigars	had	been	brought	and	Brown	had	retired
后	这	咖啡	和	这	雪茄	有	到过	带来	和	棕色的	有	退休

,

,

,

咖啡和雪茄送上来后，布朗就休息了。

['aʊər; ɑːr] [tɔːk] [tʊk] [ə; eɪ] [mɔːr] ['sɪriəs] [tɜːrn][ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [pæst] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]

our	talk	took	a	more	serious	turn	and	eventually	passed	to	the	subject	of
我们的	讲话	采取	一个	更多的	严肃的	转动	和	最终	通过了	到	这	主题	的

[ðə; ði]['traɪəl] ,

the	trial	,
这	审判	,

我们的谈话逐渐变得严肃起来，最终转到了审判这个话题上。

[wɪtʃ] [baɪ]['tæsɪt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'vɔɪdɪd] [bɪ'fɔːr] .

which	by	tacit	understanding	had	been	avoided	before	.
哪个	经过	默契	理解	有	到过	避免	前	.

此前，人们一直通过默契避免这种情况发生。

[aɪ] [wʊd] ['veri] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] [let] [θɪŋz] [kən'tɪnju:] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ænd; ənd] [hæv; həv]

I	would	very	willingly	have	let	things	continue	as	they	had	been	and	have
我	会	非常	心甘情愿	有	让	事物	继续	作为	他们	有	到过	和	有

[ɪg'nɔ:rd] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ˌɔ:ltə'geðər] ,

ignored	the	subject	altogether	,
忽略	这	主题	共	,

我原本很乐意让事情继续维持现状，完全忽略这件事。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] .

but	it	was	not	to	be	.
但	它	曾是	不是	到	是	.

但事与愿违。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ɑ:n] [ɔ:l] [maɪndz] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t] [bi:; bi] [ə'vɔɪdɪd] .

It	was	evidently	on	all	minds	and	would	not	be	avoided	.
它	曾是	显然	在	全部	思想	和	会	不是	是	避免	.

显然，这件事是每个人都在考虑的，而且无法回避。

[sʌm; səm] [wʌn] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [ɔ:l] [els] [lɔ:st] ['ɪntrəst] .

Some	one	referred	to	it	and	immediately	all	else	lost	interest	.
一些	一	指	到	它	和	立即地	全部	别的	丢失的	兴趣	.

有人提到了这件事，其他人立刻就失去了兴趣。

[ðə; ði] ['witnisiz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['evɪdəns] ; [ðə; ði] ['berɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] ; [ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n]

The	witnesses	and	their	evidence	;	the	bearing	of	the	prisoner	;	the	division
这	证人	和	他们的	证据	;	这	轴承	的	这	囚犯	;	这	分配

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒʊri] ,

of	the	jury	,
的	这	陪审团	,

证人及其证词；被告人的举止；陪审团的组成，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑ:rgju:mənts] [ʌv; əv] ['kaʊns(ə)l] , [wɜ:r; wər] [i:tʃ] [dɪ'skʌst] [ɪn] [tɜ:rn] ; [tɪl] ['faɪnəli] ['deivis] ,

and	the	arguments	of	counsel	,	were	each	discussed	in	turn	;	till	finally	Davis	,
和	这	论点	的	法律顾问	,	是	每个	讨论	在	转动	;	直到	最后	戴维斯	,

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪ'revərənt] [wei] ,

in	his	irreverent	way	,
在	他的	不敬的	方式	,

双方律师的论点逐一被讨论；最后，戴维斯以他那不敬的方式说道：

[in'kwaiəd] [ʌv; əv] ['lɪtəl] [ɪf] [hi:; hi] ['flætərd] [hɪm'self] [ðə; ði] ['dʒʊri] [hæd; həd] [bi'li:vd] [ðə; ði] ['feri] [teɪl]

inquired	of	Littell	if	he	flattered	himself	the	jury	had	believed	the	fairy	tale
询问	的	利特尔	如果	他	受宠若惊	他自己	这	陪审团	有	相信	这	仙女	故事

[hi:; hi] [hæd; həd] [toʊld] [ðem; ðəm] .

he	had	told	them	.
他	有	讲述	他们	.

问利特尔，他是否自以为是地认为陪审团相信了他讲述的童话故事。

" [soʊ] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['feri] [teɪl] [aɪ] [toʊld] [ðə; ði] ['dʒʊri] , [du:] [ju:; jʊ] , [ned] ?

"	So	you	think	it	was	a	fairy	tale	I	told	the	jury	,	do	you	,	Ned	?
"	所以	你	思考	它	曾是	一个	仙女	故事	我	讲述	这	陪审团	,	做	你	,	内德	?

“所以你认为我告诉陪审团的是一个童话故事，是吗，内德？”

" ['lɪtəl] [sed] .

"	Littell	said	.
"	利特尔	说	.

利特尔说道。

" [wel] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] , [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [noʊn] [tru:θ] [æz; əz] [streɪndʒ] . "

"	Well	,	it	may	have	been	,	but	I	have	known	truth	as	strange	.	"
"	出色地	,	它	可能	有	到过	,	但	我	有	已知	真相	作为	奇怪的	.	"

“或许真是如此，但我早已体会到真相的怪异之处。”

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , " [væn] ['bʌlt] [in'kwaiəd] ,
" Do you mean to say , " Van Bult inquired ,
" 做 你 意思是 到 说 , " 范 布尔特 询问 ,

“你的意思是说，”范·布尔特问道，“

" [ðæt] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [juː; jʊ] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʊri][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [truː]
" that you believe the statement you made to the jury to be the true
" 那 你 相信 这 陈述 你 制成 到 这 陪审团 到 是 这 真的
[ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['mɜːrdər] ? "
explanation of the murder ? "
解释 的 这 谋杀 ? "

“你是否相信你向陪审团所作的陈述是对谋杀案的真实解释？”

" [aɪ][duː] , " ['lɪtəl] ['ænsər] .
" I do , " Littell answered .
" 我 做 , " 利特尔 回答 .

“我愿意，”利特尔回答道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər][soʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [pʊt][ðə; ði] [kraɪm] [ə'pɑːn][sʌm; səm][mæn][wiː; wi] [noʊ] ,
" But if that were so , it might put the crime upon some man we know ,
" 但 如果 那 是 所以 , 它 可能 放 这 犯罪 之上 一些 男人 我们 知道 ,

“但如果真是那样，罪名可能会落到我们认识的某个人头上。”

" [væn] ['bʌlt] [kən'tɪnjuːd] , " ['pɑːsəbli] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd][juː; jʊ] ['kænɑːt] [θɪŋk] [ðæt] ? "
" Van Bult continued , " possibly even a friend and you cannot think that ? "
" 范 布尔特 持续 , " 可能 甚至 一个 朋友 和 你 不能 思考 那 ? "

范布尔特继续说道：“甚至可能是朋友，你难道想不到吗？”

" [waɪ] [nɑːt] ? " ['lɪtəl] [æskt] ;
" Why not ? " Littell asked ;
" 为什么 不是 ? " 利特尔 问 ;

“为什么不行？”利特尔问道；

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] ['prɑːmɪnəns]
" it would not be the first time a man of intelligence and social prominence
" 它 会 不是 是 这 第一的 时间 一个 男人 的 智力 和 社会的 显赫地位
[hæd; həd] [dʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
had done such a thing .
有 完毕 这样的 一个 事物 .

“这并非有才智和社会地位的人第一次做出这样的事。”

[juː; jʊ][kæn; kən]['nevər] [tel] [wʌt] [ə; eɪ][mæn][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [tɪl] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [traɪd] .
You can never tell what a man is capable of till he has been tried .
你 能 绝不 告诉 什么 一个 男人 是 有能力的 的 直到 他 有 到过 尝试 .

不经过考验，你永远无法知道一个人能做出什么事。

['veri] [fjuː] [men] , [aɪ][æd'mɪt][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , " [kə'mɪt] [greɪt] [kraɪmz] ,
Very few men , I admit you , " he went on , " commit great crimes ,
非常 很少 男人 , 我 承认 你 , " 他 去 在 , " 犯罪 伟大的 犯罪 ,

“我承认，”他继续说道，“很少有人会犯下重罪。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ;
but that is not always because they are too good for it ;
但 那 是 不是 总是 因为 他们 是 也 好的 为了 它 ;

但这并不总是因为他们配不上这种待遇；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [ə'keɪʒn] [dʌz] [nɑːt][ə'raɪz][fɔːr; fər][ðem; ðəm]
it is sometimes only because the fatal occasion does not arise for them
它 是 有时 仅有的 因为 这 致命的 场合 做 不是 出现 为了 他们
[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [men] [ðəm'selvz] [ɑːr; ər][nɑːt]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .
and sometimes because the men themselves are not equal to the occasion .
和 有时 因为 这 男人 他们自己 是 不是 平等的 到 这 场合 .

有时仅仅是因为致命的事件没有发生在他们身上，有时是因为他们自身无法应对这种情况。

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz][wʌns] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ]['mɜːrdər] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [rɪ'flektɪvli] , [waɪl]

The	man	who	has	once	committed	a	murder	,	"	he	continued	,	reflectively	,	while
这	男人	WHO	有	一次	坚定的	一个	谋杀	,	"	他	持续	,	反思地	,	尽管

[wiː; wi][ɔːl] ['lisnd] [ɪn'tentli] ,

we	all	listened	intently	,
我们	全部	听着	专注地	,

“那个曾经犯过谋杀罪的人，”他若有所思地继续说道，我们都认真地听着。

" [ɪz][noʊ] [wɜːrs] [ɪn] ['neɪtʃər] , [ˌnesə'serəli] , ['æftər][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [diːd] , [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr]

"	is	no	worse	in	nature	,	necessarily	,	after	than	before	the	deed	,	and	no	more
"	是	不	更糟	在	自然	,	一定	,	后	比	前	这	契据	,	和	不	更多的

['deɪndʒərəs] [tuː; tə][sə'saɪəti] ,

dangerous	to	society	,
危险的	到	社会	,

“行为发生后，其性质未必比行为发生前更糟，对社会也未必更危险。”

[ðæt] [ɪz] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] ;

that	is	if	he	is	a	man	of	intelligence	;
那	是	如果	他	是	一个	男人	的	智力	;

前提是他是一个有智慧的人；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][wʌns][ɪz][noʊ]['riːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,

because	he	has	done	it	once	is	no	reason	that	he	will	do	it	again	,
因为	他	有	完毕	它	一次	是	不	原因	那	他	将要	做	它	再次	,

他做过一次并不代表他会再做一次。

['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['nevər] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [hiː; hi]

any	more	than	the	fact	that	he	has	never	done	it	is	an	assurance	that	he
任何	更多的	比	这	事实	那	他	有	绝不	完毕	它	是	一个	保证	那	他

['nevər] [wɪl] .

never	will	.
绝不	将要	.

就像他从未做过这件事并不能保证他永远不会做这件事一样。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [wɜːrs] [ə'fensɪz] [ðæn; ðən]['mɜːrdər] , [tuː] ; [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [kɪl] [ə'nʌðər] [mæn] ,

There	are	worse	offences	than	murder	,	too	;	a	man	may	kill	another	man	,
那里	是	更糟	罪行	比	谋杀	,	也	;	一个	男人	可能	杀	其他	男人	,

还有比谋杀更严重的罪行；一个人可能杀害另一个人，

[ænd; ənd] [jet] [nɑːt] [tʃiːt] [æt; ət][kɑːrdz][ɔːr] [tɔːk] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

and	yet	not	cheat	at	cards	or	talk	about	a	woman	.
和	然而	不是	欺骗	在	牌	或者	讲话	关于	一个	女士	.

但不能在牌桌上作弊，也不能谈论女人。

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [sed] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] [seɪm]

"	He	paused	,	but	no	one	said	anything	and	he	went	on	in	the	same
"	他	暂停	,	但	不	一	说	任何事物	和	他	去	在	在	这	相同的

[dɪs'pæʃənət] [toʊn] :

dispassionate	tone	:
冷静	语气	:

他停顿了一下，但没有人说话，他便用同样冷漠的语气继续说道：

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][men] [ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] , [men] [rɪ'spektɪd] [ænd; ənd]

"	There	are	men	of	wealth	and	position	in	this	city	,	men	respected	and
"	那里	是	男人	的	财富	和	位置	在	这	城市	,	男人	受人尊敬	和

[sɔːt] ['æftər] ,

sought	after	,
寻求	后	,

“这座城市里有一些有钱有势的人，他们受人尊敬，备受追捧，

[nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] , [huː] [wʊd] [kɪl] [ɪf] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [wɜːr; wər] [greɪt] [ɪ'nʌf] ;

not	a	few	,	who	would	kill	if	the	occasion	were	great	enough	;
不是	一个	很少	,	WHO	会	杀	如果	这	场合	是	伟大的	足够的	;

不少人，如果机会足够大，甚至会杀人；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['meʒər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;

it	is	only	a	matter	of	measure	with	them	;
它	是	仅有的	一个	事情	的	措施	和	他们	;

对他们来说，这只是衡量标准的问题；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'mʌŋ] [sʌtʃ] [men] [juː; jʊ][mʌst; məst] [lʊk] [fɔːr; fər] ['ɑːrθər] ['waɪts, 'hwaɪts] ['mɜːrdərər] .

and	it	is	among	such	men	you	must	look	for	Arthur	White's	murderer	.
和	它	是	之中	这样的	男人	你	必须	看	为了	亚瑟	怀特	凶手	.

你必须在这些人当中寻找杀害亚瑟·怀特的凶手。

" [wen] [hiː; hi] [kən'kluːdid] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [ə'pɑːn]['deɪvəsəz, 'deɪvɪsɪz]

"	When	he	concluded	there	was	an	expression	of	horror	upon	Davis's
"	什么时候	他	结束	那里	曾是	一个	表达	的	恐怖	之上	戴维斯的

[feɪs] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][rə'pɛld, rɪ'pɛld]['iːv(ə)n] [waɪl] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] [koʊld] - ['blʌdɪd] [ə'næləsɪs]

face	and	I	was	repelled	even	while	fascinated	by	this	cold	-	blooded	analysis
脸	和	我	曾是	排斥	甚至	尽管	着迷	经过	这	寒冷的	-	血腥	分析

[ʌv; əv][maɪ] ['feloʊ] - [menz] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['məutivz] ,

of	my	fellow	-	men's	nature	and	motives	,
的	我的	同伴	-	男士	自然	和	动机	,

“当他得出结论时，戴维斯脸上露出了惊恐的表情，我虽然对这种冷酷无情地分析我的同胞的本性和动机的方式感到着迷，但同时也感到反感。”

[bʌt; bət][aɪ] ['rekəgnaɪzd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [truːθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ˌnevərðə'les] .

but	I	recognized	there	was	a	degree	of	truth	in	it	,	nevertheless	.
但	我	认可	那里	曾是	一个	程度	的	真相	在	它	,	尽管如此	.

但我仍然认为其中有一定道理。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][væn] ['bʌlt] [huː] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

It	was	Van	Bult	who	continued	the	conversation	.
它	曾是	范	布尔特	WHO	持续	这	对话	.

是范·布尔特继续谈论此事。

" [aɪ][duː][nɑːt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	do	not	agree	with	you	,	"	he	said	,
"	我	做	不是	同意	和	你	,	"	他	说	,

“我不同意你的观点，”他说。

" [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [miːn] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] ;

"	and	I	do	not	believe	you	mean	what	you	say	;
"	和	我	做	不是	相信	你	意思是	什么	你	说	;

我不相信你所说的话是真心话；

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [ˌpesɪ'mɪstɪk] [vjuː] [juː; jʊ] [ə'fekt] [tuː; tə] [teɪk] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ]

I	know	the	pessimistic	view	you	affect	to	take	of	human	nature	,	and	I	know
我	知道	这	悲观	看法	你	影响	到	拿	的	人类	自然	,	和	我	知道

,

,

,

我知道你对人性抱持着悲观的看法，而且我知道，

[tuː] , [ðə; ði]['riːəl] ['tʃærəti] [juː; jʊ] [fiːl] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] .

too	,	the	real	charity	you	feel	for	it	in	your	heart	.
也	,	这	真实的	慈善机构	你	感觉	为了	它	在	你的	心	.

还有，你发自内心的那份真正的爱。

" [væn] ['bʌlt] [spoʊk] ['wɔːrmli] ,
" Van Bult spoke warmly ,
" 范 布尔特 辐 热情地 ,

范·布尔特讲话热情洋溢，

[bʌt; bət] ['lɪtəl] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['trɪbjuːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌg] [æz; əz][hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [glæs] [ʌp] [tuː; tə]
but Littell received the tribute with a shrug as he held his glass up to
但 利特尔 已收到 这 贡 和 一个 耸肩 作为 他 握住 他的 玻璃 向上 到
[ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [dʒʌdʒd] ['krɪtɪkli] [ɪts] ['kʌlər] .
the light and judged critically its color .
这 光 和 评判 关键 它是 颜色 .

但利特尔耸了耸肩接受了这份赞誉，他举起酒杯对着光线，认真地评价着酒的颜色。

" [hæv; həv][jʊr; jər] [weɪ] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [taɪm] ['evər] [kʌmz] [wen] [maɪ] [wɜːrdz] [ɑːr; ər]
" Have your way , " he said , " but if the time ever comes when my words are
" 有 你的 方式 , " 他 说 , " 但 如果 这 时间 曾经 来 什么时候 我的 字 是
['verɪfaɪd] ,
verified ,
已验证 ,

“随你便吧，”他说，“但如果有一天我的话被证实了，

[rɪ'membər] [aɪ] [sed] [ðem; ðəm] . "
remember I said them . "
记住 我 说 他们 . "

记住我说过这些话。

" [pər'hæps][wiː; wi] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] ['veri] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [ðɪs] [keɪs] ,
" Perhaps we may not have to wait very long for the truth about this case ,
" 也许 我们 可能 不是 有 到 等待 非常 长的 为了 这 真相 关于 这 案件 ,

“或许我们不用等太久就能知道这起案件的真相了。”

" [aɪ] [naʊ] [sed] ,
" I now said ,
" 我 现在 说 ,

我接着说，

" [fɔːr; fər] [maɪlz] [θɪŋks] [hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [nuː] [kluː] [ænd; ənd][ɪz][hɑːrd][æt; ət][wɜːrk][ə'pɑːn]
" for Miles thinks he has discovered a new clue and is hard at work upon
" 为了 迈尔斯 思考 他 有 发现 一个 新的 线索 和 是 难的 在 工作 之上
[ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][aɪ] ['hæpənd] [ə'pɑːn] ['sʌmθɪŋ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ðæt] [meɪ] [help] [hɪm; ɪm] . "
it and I happened upon something this afternoon that may help him . "
它 和 我 发生 之上 某物 这 下午 那 可能 帮助 他 . "

“因为迈尔斯认为他发现了一条新的线索，正在努力研究，而我今天下午偶然发现了一些可能对他有帮助的东西。”

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ?
" What was that ?
" 什么 曾是 那 ?

那是什么?

" ['deivis] [in'kwaiəd] ,
" Davis inquired ,
" 戴维斯 询问 ,

戴维斯问道：

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][maɪ] ['miːtɪŋ]
but I did not think it worth while to go into the details of my meeting
但 我 做过 不是 思考 它 值得 尽管 到 去 进入 这 细节 的 我的 会议
[wɪð; wɪθ] [bel] ['stæntən; 'stɑː-][ænd; ənd][dɪd][nɑːt] ['ænsər] .
with Belle Stanton and did not answer .
和 美女 斯坦顿 和 做过 不是 回答 .

但我认为没有必要详述我与贝尔·斯坦顿的会面细节，所以没有回答。

" [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æz; əz] [maɪlz] [tuː; tə] [sɑːlv] , [aɪ] [θɪŋk] , " ['lɪtəl] [sed] ,
" The case is too much for such as Miles to solve , I think , " Littell said ,
" 这 案件 是 也 很多 为了 这样的 作为 迈尔斯 到 解决 , 我 思考 , " 利特尔 说 ,

“我认为，像迈尔斯这样的人恐怕难以侦破这个案子，”利特尔说道。

[ænd; ənd] [ðen] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] ['ædɪd] , " [juː; jʊ] [maɪt] [duː] ['betər] , [dɪk] ,
and then looking at me added , " You might do better , Dick ,
和 然后 寻找 在 我 额外 , " 你 可能 做 更好的 , 迪克 ,

然后他看着我补充道：“迪克，你或许能做得更好。”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [ðə; ði][dʒɑːb] [wʊd] [rɪ'peɪ] [juː; jʊ] . "
but I am not sure the job would repay you . "
但 我 是 不是 当然 这 工作 会 偿还 你 . "

但我不太确定这份工作是否能给你带来回报。

" [aɪ] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [ˌʌndər'teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌnevərðə'les] , " [aɪ] ['ænsər] , " [ɪf] [aɪ]['oʊnli] [nuː] [wer]
" I would willingly undertake it , nevertheless , " I answered , " if I only knew where
" 我 会 心甘情愿 承担 它 , 尽管如此 , " 我 回答 , " 如果 我 仅有的 知道 在哪里
[tuː; tə] [bɪ'gɪn] . "
to begin . "
到 开始 . "

“不过，我愿意承担这项任务，”我回答说，“如果我知道从哪里开始的话。”

" [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [truːθ] [ɪn] [lɪtəlz] [wɜːrdz] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [liːd] [juː; jʊ][tuː; tə] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt]
" If there is any truth in Littell's words , it might lead you to very unpleasant
" 如果 那里 是 任何 真相 在 利特尔 字 , 它 可能 带领 你 到 非常 令人不快的
['kɑːnsɪkwensɪz] ,
consequences ,
结果 ,

“如果利特尔的话属实，可能会给你带来非常不愉快的后果。”

" [væn] ['bʌlt] [hɪr] [sə'dʒestɪd] .
" Van Bult here suggested .
" 范 布尔特 这里 建议 .

范·布尔特在此建议道。

[aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'flektɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz][wɜːrdz] , [wen] ['lɪtəl] , ['riːdɪŋ] [maɪ] [θɔːts] , ['ædɪd] :
I was reflecting over his words , when Littell , reading my thoughts , added :
我 曾是 反思 超过 他的 字 , 什么时候 利特尔 , 阅读 我的 想法 , 额外 :

我正在思考他的话，这时利特尔似乎看穿了我的心思，补充道：

" [ɪf] [juː; jʊ][duː] [kən'tɪnjuː] [jʊr; jər] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [keɪs] ,
" If you do continue your investigation of this case ,
" 如果 你 做 继续 你的 调查 的 这 案件 ,

“如果你继续调查此案，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [liːd] [tuː; tə][sʌm; səm][mæn][juː; jʊ] [noʊ] , [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː] ? "
and it does lead to some man you know , what will you do ? "
和 它 做 带领 到 一些 男人 你 知道 , 什么 将要 你 做 ? "

如果事情发展到某个你认识的男人身上，你会怎么做?

" [aɪ][kæn; kən][duː][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] , " [aɪ] ['ænsər] , " [gɪv] [ðæt] [mæn][tuː; tə]['dʒʌstɪs] . "
" I can do but one thing , " I answered , " give that man to justice . "
" 我 能 做 但 一 事物 , " 我 回答 , " 给 那 男人 到 正义 . "

“我只能做一件事，”我回答说，“那就是将那个人绳之以法。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [frend] , [wʌt] [ðen] ?
" And if he should be friend , what then ?
" 和 如果 他 应该 是 朋友 , 什么 然后 ?

“如果他成了朋友，那又会怎样呢？”

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'tɪndʒənsi] [hæd; həd] ['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] ,
" Such a contingency had never occurred to me before ,
" 这样的 一个 应急措施 有 绝不 发生 到 我 前 ,

“我之前从未想到过这种可能性。”

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [trend] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [ˌpɑːsə'bɪləti] , [ænd; ənd][aɪ] [felt] [ɪts]
but in the trend of the conversation it seemed a possibility , and I felt its
但 在 这 趋势 的 这 对话 它 似乎 一个 可能性 , 和 我 毛毡 它是
['ɔːf(ə)l] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] .
awful responsibility .
可怕 责任 .

但从谈话的走向来看，这似乎是一种可能性，我感到肩负着沉重的责任。

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [dɪk] , " [əd'vaɪzd] ['deivis] ; " ['lɪtəl] [ɪz]['oʊnli] [di'sektiŋ] [juː; jʊ] ['mɔːrəli] ,
" Give it up , Dick , " advised Davis ; " Littell is only dissecting you morally ,
" 给 它 向上 , 迪克 , " 建议 戴维斯 ; " 利特尔 是 仅有的 解剖 你 道德上 ,

“放弃吧，迪克，”戴维斯劝道；“利特尔只是在道德上剖析你。”

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'diːə][ɪz] [tuː] [əb'sɜːrd][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] , [mʌtʃ] [les] [tuː; tə] [ək'sept] ['sɪriəsli] " ;
and the idea is too absurd to talk about , much less to accept seriously " ;
和 这 主意 是 也 荒诞 到 讲话 关于 , 很多 较少的 到 接受 严重地 " ;

这个想法太荒谬了，不值得讨论，更别说认真接受了。

[bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ɪ'veɪd]
but I saw the others were waiting for my decision , and I would not evade
但 我 锯 这 其他的 是 等待 为了 我的 决定 , 和 我 会 不是 逃避
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

但我看到其他人都在等着我的决定，我不能回避。

" [aɪ] [wʊd] [stɪl] [duː][ðə; ði] [seɪm] , " [aɪ] ['ænsər] .
" I would still do the same , " I answered .
" 我 会 仍然 做 这 相同的 , " 我 回答 .

“我还是会做同样的事情，”我回答道。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['riːəli] [wɜːrθ] [waɪl] [ɔːr][jʊr; jər]['duːti] , [tuː; tə][duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
" Do you think it would be really worth while or your duty , to do such a
" 做 你 思考 它 会 是 真的 值得 尽管 或者 你的 责任 , 到 做 这样的 一个
[θɪŋ] ?
thing ?
事物 ?

你认为这样做真的值得吗？或者说，这是你的职责吗？

" ['lɪtəl] [æskt] .
" Littell asked .
" 利特尔 问 .

利特尔问道。

" ['wɪntɚz] [wɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [ə'kwɪtɪd] ; [waɪt] [ɪz][pæst] ['helpɪŋ] ,
" Winters will probably be acquitted ; White is past helping ,
" 冬季 将要 大概 是 无罪释放 ; 白色的 是 过去的 帮助 ,

“温特斯很可能被判无罪；怀特已经无力回天了。”

[ænd; ənd] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [geɪnd] [baɪ] ['ɔːfərɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [frend] [æz; əz][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] ? "
and what could be gained by offering up a friend as a sacrifice ? "
和 什么 可以 是 获得 经过 提供 向上 一个 朋友 作为 一个 牺牲 ? "

把朋友当作祭品献祭，又能得到什么好处呢？

" ['nʌθɪŋ] , " [aɪ] ['ænsər] , " [bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'mændz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] .
" Nothing , " I answered , " but the demands of the law .
" 没有什么 , " 我 回答 , " 但 这 需求 的 这 法律 .

“没有别的，”我回答说，“只是法律的要求。”

" [hiː; hi] [liːnd] ['oʊvər][ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][maɪ] ['ʃoʊldər] .

"	He	leaned	over	and	put	his	hand	on	my	shoulder	.
"	他	倾斜	超过	和	放	他的	手	在	我的	肩膀	.

他俯身过来，把手放在我的肩膀上。

" [dɪk] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][jʊr; jər] [ʃer] [ʌv; əv]

"	Dick	,	"	he	said	,	"	you	are	a	strange	fellow	with	more	than	your	share	of
"	迪克	,	"	他	说	,	"	你	是	一个	奇怪的	同伴	和	更多的	比	你的	分享	的

[ˌkɑːnʃi'enʃəsnəs] ,

conscientiousness	,
尽责性	,

“迪克，”他说，“你是个古怪的人，责任心过强。”

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] ['duːti] [siːsiz] [ænd; ənd]

but	even	with	you	there	must	be	a	point	where	duty	ceases	and
但	甚至	和	你	那里	必须	是	一个	观点	在哪里	责任	停止	和

['hjuːmən] ['neɪtʃər] [ə'səːts] [ɪt'self] .

human	nature	asserts	itself	.
人类	自然	断言	本身	.

但即便对你而言，也总会有一个临界点，那就是责任不再，人性占据主导。

[wʊd] [juː; jʊ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [θriː] , [jʊr; jər] [frendz] , [ə'pɑːn] [huːm] [juː; jʊ] [fɪkst]

Would	you	,	if	it	were	one	of	us	three	,	your	friends	,	upon	whom	you	fixed
会	你	,	如果	它	是	一	的	我们	三	,	你的	朋友们	,	之上	谁	你	固定的

[ðɪs] [kraɪm] ,

this	crime	,
这	犯罪	,

如果罪名是陷害我们三个朋友中的一个，你会怎么做?

[gɪv] [hɪm; ɪm]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['gæloʊz] ? "

give	him	over	to	the	gallows	?	"
给	他	超过	到	这	绞刑架	?	"

把他交给绞刑架?

" [aɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] ['ænsər] , " [aɪ] [sed] .

"	I	refuse	to	answer	,	"	I	said	.
"	我	拒绝	到	回答	,	"	我	说	.

“我拒绝回答，”我说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [duː][ˌaɪ 'tiː] !

"	But	you	would	do	it	!
"	但	你	会	做	它	!

但你会这么做的!

" [væn] ['bʌlt] [ə'sɜːrtɪd] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] [dɪ'spjuːt] [hɪm; ɪm] .

"	Van	Bult	asserted	,	and	I	did	not	dispute	him	.
"	范	布尔特	断言	,	和	我	做过	不是	争议	他	.

“范·布尔特断言如此，我没有反驳他。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [hoʊm] , " ['deivis] [broʊk] [ɪn] .

"	I	am	going	home	,	"	Davis	broke	in	.
"	我	是	去	家	,	"	戴维斯	打破	在	.

“我要回家了，”戴维斯插话道。

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] ; [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [kæn; kən][goʊ][ɑːn] ['hæŋɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər]

"	I	have	had	enough	of	this	;	you	fellows	can	go	on	hanging	one	another
"	我	有	有	足够的	的	这	;	你	伙伴们	能	去	在	绞刑	一	其他

[ɔːl] [naɪt] ,

all	night	,
全部	夜晚	,

“我受够了；你们这些家伙可以整晚互相残杀，

[ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] , [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt][hæv; həv][ə; eɪ][hænd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

if	you	choose	,	but	I	won't	have	a	hand	in	it	,
如果	你	选择	,	但	我	惯于	有	一个	手	在	它	,

如果你愿意的话，但我不会插手。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [tʃer] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] .

"	and	he	pushed	his	chair	back	from	the	table	.
"	和	他	推动	他的	椅子	后退	从	这	桌子	.

他把椅子从桌边推开。

[ðə; ði] [læf] [ðæt] ['fɑːloʊd] [rɪ'liːvd] [ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wiː; wi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp] .

The	laugh	that	followed	relieved	the	tension	,	and	we	prepared	to	break	up	.
这	笑	那	随后	松了口气	这	紧张	,	和	我们	准备	到	休息	向上	.

随之而来的笑声缓解了紧张的气氛，我们准备分手。

" [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv][ə; eɪ][læst] [drɪŋk] [tə'geðər] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][goʊ][aʊt] , " ['lɪtəl] [sed] ,

"	Let	us	have	a	last	drink	together	before	we	go	out	,	"	Littell	said	,
"	让	我们	有	一个	最后的	喝	一起	前	我们	去	出去	,	"	利特尔	说	,

“我们出门前再一起喝最后一杯吧，”利特尔说。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] , [wiː; wi][ɔːl][roʊz][ænd; ənd] [fɪld] ['aʊər; ɑːr] ['glæsɪz] .

and	following	his	example	,	we	all	rose	and	filled	our	glasses	.
和	下列的	他的	例子	,	我们	全部	玫瑰	和	已填	我们的	眼镜	.

我们效仿他，都站起来斟满酒杯。

" [ðə; ði] [toʊst] ? " [væn] ['bʌlt] [æskt] .

"	The	toast	?	"	Van	Bult	asked	.
"	这	吐司	?	"	范	布尔特	问	.

“祝酒词？”范·布尔特问道。

" ['feɪljər] [tuː; tə] ['dæləs] , " [sed] ['lɪtəl] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] .

"	Failure	to	Dallas	,	"	said	Littell	,	and	I	could	not	refuse	to	join	them	.
"	失败	到	达拉斯	,	"	说	利特尔	,	和	我	可以	不是	拒绝	到	加入	他们	.

“去达拉斯失败，”利特尔说，我无法拒绝加入他们。

[tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['tenər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [θɔːts] ,

To	change	the	tenor	of	our	thoughts	,
到	改变	这	男高音	的	我们的	想法	,

改变我们思想的基调，

[aɪ] [æskt] ['lɪtəl] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['defɪnətli] [dɪ'saɪdɪd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][trɪp] .

I	asked	Littell	if	he	had	definitely	decided	about	his	trip	.
我	问	利特尔	如果	他	有	确实	决定	关于	他的	旅行	.

我问利特尔是否已经最终决定了他的旅行计划。

" [jes] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

"	Yes	,	"	he	replied	,	"	I	shall	go	to	Florida	,	to	-	morrow	,
"	是的	,	"	他	回复	,	"	我	将	去	到	佛罗里达	,	到	-	明天	,

“是的，”他回答说，“我明天要去佛罗里达。”

[bʌt; bət] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['eni] [ˌrevi'leiʃənz] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] . "

but	will	be	back	in	time	to	receive	any	revelations	you	may	have	to	make	.	"
但	将要	是	后退	在	时间	到	收到	任何	启示	你	可能	有	到	制作	.	"

但我会及时回来，听取你可能要透露的任何信息。

" ['betər] [teɪk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [sed] ['deivis] .

"	Better	take	him	with	you	,	"	said	Davis	.
"	更好的	拿	他	和	你	,	"	说	戴维斯	.

“最好带他一起走，”戴维斯说。

" [hiː; hi][ɪz]['hɑːrdli] [gʊd] ['kʌmpəni] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kiːp] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɑːrm] . "

"	He	is	hardly	good	company	,	but	it	will	keep	him	out	of	harm	.	"
"	他	是	几乎	好的	公司	,	但	它	将要	保持	他	出去	的	伤害	.	"

“他算不上什么好伙伴，但至少能让他免受伤害。”

" [waɪ] [nɑːt][goʊ] ?
" Why not go ?
" 为什么 不是 去 ?

为什么不去呢?

" [væn] ['bʌlt] ['ɝːdʒd] .
" Van Bult urged .
" 范 布尔特 敦促 .

范·布尔特敦促道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][juː; jʊ] [gʊd] — [juː; jʊ] [niːd] [rest] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['lɪtəl] . "
" It will do you good — you need rest even more than Littell . "
" 它 将要 做 你 好的 — 你 需要 休息 甚至 更多的 比 利特尔 . "

“这对你有好处——你比利特尔更需要休息。”

" [noʊ] , " [aɪ] [sed] , " [aɪ] [wɪl] [steɪ] [hɪr] .
" No , " I said , " I will stay here .
" 不 , " 我 说 , " 我 将要 停留 这里 .

“不,”我说，“我会留在这里。”

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [siːmd] [dɪ'spoʊzd]
" By this time we had reached the front door and no one seemed disposed
" 经过 这 时间 我们 有 达到 这 正面 门 和 不 一 似乎 处置
[tuː; tə] ['lɪŋgər] .
to linger .
到 萦绕 .

“这时我们已经走到前门了，似乎没有人愿意久留。”

[ðoʊ] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['dɪnər] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ɔː'spɪʃəsli] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Though our little dinner had begun auspiciously and full of promise of a
尽管 我们的 小的 晚餐 有 开始 吉利地 和 满的 的 承诺 的 一个
['plez(ə)nt] ['iːvnɪŋ] ,
pleasant evening ,
令人愉快的 晚上 ,

虽然我们的小晚餐开局顺利，预示着一个愉快的夜晚即将到来，

[ɪts] ['endɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['ræðər] ['meləŋkɑːli] [ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðeɪ] [ɔːl] [felt] [soʊ][ænd; ənd] ,
its ending had been rather melancholy and I knew they all felt so and ,
它是 结束 有 到过 相当 忧郁 和 我 知道 他们 全部 毛毡 所以 和 ,

它的结局相当伤感，我知道他们也都有这种感觉，而且

[traɪ][æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] , [kʊd; kəd][nɑːt] [θroʊ] [ðə; ði] [weɪt] [ɔːf] .
try as they would , could not throw the weight off .
尝试 作为 他们 会 , 可以 不是 扔 这 重量 离开 .

尽管他们竭尽全力，却始终无法摆脱重担。

['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] , [ðɪs] [deθ] [ʌv; əv] [waɪt] [siːmd] ['feɪtɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌjuː 'es][ɔːl] ['kɑːnstənt]
Somehow or other , this death of White seemed fated to bring us all constant
不知何故 或者 其他 , 这 死亡 的 白色的 似乎 命中注定 到 带来 我们 全部 持续的
['trʌb(ə)l] .
trouble .
麻烦 .

不知何故，怀特的死似乎注定要给我们所有人带来持续不断的麻烦。

['deivis][ænd; ənd][væn] ['bʌlt] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ˌem 'iː][ə; eɪ] [ˌfer'wel] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] ,
Davis and Van Bult nodded me a farewell as they went away ,
戴维斯 和 范 布尔特 点头 我 一个 告别 作为 他们 去 离开 ,

戴维斯和范布尔特离开时向我点头告别。

[bʌt; bət] ['lɪtəl] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [sed] ['ɜːrnɪstli] , ['ɔːlmoʊst]

but	Littell	held	out	his	hand	and	,	as	I	took	it	,	said	earnestly	,	almost
但	利特尔	握住	出去	他的	手	和	,	作为	我	采取	它	,	说	切实	,	几乎

[ə'fekʃənətli] :

affectionately	:
亲切地	:

但利特尔伸出手，我握住他的手时，他认真地说，几乎是深情地说：

" [jʊr; jər] [fɪ'deləti] [tuː; tə][jʊr; jər] ['pɜːrpəs] [meɪ] [pruːv] [tuː; tə][jʊr; jər] ['sɑːroʊ] , [dɪk] , [bʌt; bət][aɪ] [rɪ'spekt]

"	Your	fidelity	to	your	purpose	may	prove	to	your	sorrow	,	Dick	,	but	I	respect
"	你的	忠诚	到	你的	目的	可能	证明	到	你的	悲哀	,	迪克	,	但	我	尊重

[juː; jʊ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

you	for	it	,
你	为了	它	,

“迪克，你对自己目标的忠诚或许会让你痛苦，但我因此而敬佩你。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es][kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [laɪk] [juː; jʊ] . "

and	I	wish	some	of	us	could	be	more	like	you	.	"
和	我	希望	一些	的	我们	可以	是	更多的	喜欢	你	.	"

我希望我们当中有些人能更像你。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] , " [aɪ] ['ænsər] [hɪm; ɪm] .

"	It	is	you	that	I	would	be	like	,	"	I	answered	him	.
"	它	是	你	那	我	会	是	喜欢	,	"	我	回答	他	.

“我希望自己能像你一样，”我回答他。

" [gʊd] - [naɪt] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [æz; əz] [ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ðɪ] [skwer] .

"	Good	-	night	,	"	he	said	,	and	joined	the	others	as	they	crossed	the	square	.
"	好的	-	夜晚	,	"	他	说	,	和	加入	这	其他的	作为	他们	交叉	这	正方形	.

“晚安，”他说，然后和其他人一起穿过广场。

[æz; əz][aɪ] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['lʊkɪŋ] ['æftər][ðer; ðər] [rɪ'triːtɪŋ] [fɔːrmz] ,

As	I	stood	for	a	moment	,	looking	after	their	retreating	forms	,
作为	我	站立	为了	一个	片刻	,	寻找	后	他们的	撤退	表格	,

我站在那里，望着他们离去的背影，片刻后，

[aɪ] [sɔː] [ə'gen] [ðə; ðɪ] [dɪ'tektɪv] [aɪ][hæd; həd] [siːn] ['ʃædəuiŋ] ['wɪntɚz] [ðə; ðɪ] [deɪ] [aɪ][hæd; həd] [met]

I	saw	again	the	detective	I	had	seen	shadowing	Winters	the	day	I	had	met
我	锯	再次	这	侦探	我	有	已见	阴影	冬季	这	天	我	有	遇见

[hɪm; ɪm][baɪ]['waɪts, 'hwaɪts] [haʊs] .

him	by	White's	house	.
他	经过	怀特	房子	.

我又看到了那天我在怀特家附近遇到温特斯时，一直跟踪他的那个侦探。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[ðə; ðɪ] [truːθ] [æt; ət] [læst]

THE	TRUTH	AT	LAST
这	真相	在	最后的

真相终于大白

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [tuː] [wiːks] ['æftər][maɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪnər] [ðæt] [aɪ][sæt] [leɪt] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] [ə'loʊn] [ɪn]

It	was	nearly	two	weeks	after	my	little	dinner	that	I	sat	late	one	afternoon	alone	in
它	曾是	几乎	二	周	后	我的	小的	晚餐	那	我	卫星	晚的	一	下午	独自的	在

[maɪ] ['ɑːfɪs] .

my	office	.
我的	办公室	.

那顿简单的晚餐大约两周后，一天下午，我独自一人坐在办公室里，时间已经很晚了。

[ðə; ði] [reɪn] [wɪ'ðaʊt] ['pætəd] ['dɪzməli] [ə'genst] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] ['wɪndoʊ] [ðæt] [lʊkt] ['ɪntu:][ə; eɪ]

The	rain	without	pattered	dismally	against	the	single	window	that	looked	into	a
这	雨	没有	图案	令人沮丧地	反对	这	单身的	窗户	那	看起来	进入	一个

[dɪ'zɜ:rtɪd] [kɔ:rt] [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] ['dɪmli] ['laɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['feɪdɪŋ] ['deɪlaɪt]

deserted	court	and	within	the	room	was	dimly	lighted	by	the	fading	daylight
荒凉的	法庭	和	之内	这	房间	曾是	依稀	照明	经过	这	褪色	日光

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər] [ðæt] ['flikəd] [ɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rθ] .

and	the	fire	that	flickered	on	the	hearth	.
和	这	火	那	闪烁	在	这	炉	.

外面的雨滴凄凉地拍打着那扇对着空荡荡的庭院的窗户，房间里只有日光昏暗地照耀着，壁炉里的火焰摇曳不定。

[ðə; ði] [glu:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['reɪni] ['wɪntɚz] [deɪ] [wʌz; wəz]['oʊvər] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd]

The	gloom	of	the	close	of	a	rainy	winter's	day	was	over	everything	and
这	愁云	的	这	关闭	的	一个	下雨	冬天的	天	曾是	超过	一切	和

[maɪ] [θɔ:ts] [ænd; ənd] [hɑ:rt] [si:md] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [veɪg] ['ʃæˌdoʊz] [ðæt] ['hɔ:ntɪd] [ðə; ði] [ru:m] .

my	thoughts	and	heart	seemed	full	of	the	vague	shadows	that	haunted	the	room	.
我的	想法	和	心	似乎	满的	的	这	模糊的	阴影	那	闹鬼的	这	房间	.

冬日雨天的尾声笼罩着一切，阴霾笼罩着万物，我的思绪和内心似乎充满了萦绕在房间里的模糊阴影。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [maɪlz] ,

I	was	awaiting	the	coming	of	Miles	,
我	曾是	等待中	这	未来	的	迈尔斯	,

我一直在等迈尔斯的到来。

[hu:] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [hæd; həd] [sent] [ˌem 'i:][wɜ:rd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] .

who	that	morning	had	sent	me	word	that	he	had	something	to	report	.
WHO	那	早晨	有	发送	我	单词	那	他	有	某物	到	报告	.

那天早上他曾给我捎信说他有事要汇报。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] ['fɔ:rtnaɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [pər'sɪstəntli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['wɜ:rkɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [nu:]

During	the	past	fortnight	he	had	been	persistently	engaged	in	working	on	his	new
期间	这	过去的	两星期	他	有	到过	持续地	已订婚的	在	在职的	在	他的	新的

['θi:əri] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,

theory	of	the	case	,
理论	的	这	案件	,

过去两周，他一直致力于研究他对该案的新理论。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [wʌt] [rɪ'zʌlts] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][toʊld][ˌem 'i:] ['nʌθɪŋ] .

but	with	what	results	I	did	not	know	,	for	he	had	told	me	nothing	.
但	和	什么	结果	我	做过	不是	知道	,	为了	他	有	讲述	我	没有什么	.

但结果如何，我却不得而知，因为他什么也没告诉我。

[aɪ]['ɔ:lsoʊ][hæd; həd][æt; ət][fɜ:rst] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] [tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] ['sʌmθɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [seɪm]

I	also	had	at	first	made	an	effort	to	accomplish	something	along	the	same
我	还	有	在	第一的	制成	一个	努力	到	完成	某物	沿着	这	相同的

[laɪnz] ,

lines	,
线条	,

起初我也曾尝试做类似的事情，

[fɔ:r; fər][aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn'ækʃn] ['ɔ:lmoʊst] [ʌn'berəb(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [pru:vd] [tu:; tə][noʊ] ['pɜ:rpəs] .

for	I	had	found	inaction	almost	unbearable	,	but	it	proved	to	no	purpose	.
为了	我	有	成立	不作为	几乎	难以忍受	,	但	它	已证实	到	不	目的	.

因为我发现无所作为几乎令人难以忍受，但事实证明这样做毫无意义。

[ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [pæst] [fɔ:r; fər][ə'næləsɪs; 'ænəlaɪzɪz][ʌv; əv] [kən'dɪʃ(ə)nz] ; [wʌt] [wʌz; wəz] [naʊ]

The	time	had	passed	for	analyses	of	conditions	;	what	was	now
这	时间	有	通过了	为了	分析	的	状况	;	什么	曾是	现在

['ni:dɪd] [wʌz; wəz]['ekspɜ:rt] [dɪ'tektɪv] [wɜ:rk] ,

needed	was	expert	detective	work	,
需要	曾是	专家	侦探	工作	,

分析情况的时机已经过去；现在需要的是专家级的侦查工作。

[ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][duː] ,

and	this	I	could	not	do	,
和	这	我	可以	不是	做	,

而我却做不到这一点。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd][ɪn] [dɪ'sper] [rɪ'zaɪn] [maɪ'self][tuː; tə]['aɪdli]

and	so	I	had	to	give	it	up	and	in	despair	resign	myself	to	idly
和	所以	我	有	到	给	它	向上	和	在	绝望	辞职	我	到	闲散地

['weɪtɪŋ] [ɑːn] [maɪlz] .

waiting	on	Miles	.
等待	在	迈尔斯	.

所以我不得不放弃，绝望地接受现实，只能无所事事地等待迈尔斯。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [sɔːt] [ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv][væn] ['bʌlt] [ænd; ənd]['deivis] , [fɔːr; fər] [ðeɪ]

I	might	have	sought	the	companionship	of	Van	Bult	and	Davis	,	for	they
我	可能	有	寻求	这	友谊	的	范	布尔特	和	戴维斯	,	为了	他们

[wɜːr; wər] [ə'baʊt] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

were	about	as	usual	,
是	关于	作为	通常	,

我本可以去找范·布尔特和戴维斯作伴，因为他们和往常一样。

['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [wei] ,

doing	the	same	old	things	in	the	same	old	way	,
正在做	这	相同的	老的	事物	在	这	相同的	老的	方式	,

用老方法做老事，

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn][ðer; ðər] [ˌə'mjuːzmənts] [ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [mʌtʃ]

but	I	was	not	disposed	to	engage	in	their	amusements	and	I	doubt	much
但	我	曾是	不是	处置	到	从事	在	他们的	娱乐	和	我	怀疑	很多

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪnd] [sʌtʃ]

if	they	were	anxious	for	the	society	of	a	man	in	a	condition	of	mind	such
如果	他们	是	焦虑的	为了	这	社会	的	一个	男人	在	一个	状况	的	头脑	这样的

[æz; əz] [maɪn] .

as	mine	.
作为	矿	.

但我并不想参与他们的娱乐活动，而且我怀疑他们是否渴望与像我这样精神状态的人交往。

[frʌm; frəm] ['lɪtəl] [aɪ][hæd; həd]['oʊnli] [hɜːrd] [wʌns] [sɪns] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [ænd; ənd] [ðæt] ['letər] ['riːs(ə)ntli]

From	Littell	I	had	only	heard	once	since	his	departure	and	that	letter	recently
从	利特尔	我	有	仅有的	听到	一次	自从	他的	离开	和	那	信	最近

[rɪ'siːvd] [frʌm; frəm]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə][wʌz; wəz][bʌt; bət][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt]

received	from	Florida	was	but	to	tell	me	that	he	was	about
已收到	从	佛罗里达	曾是	但	到	告诉	我	那	他	曾是	关于

['staːtiŋ] [fɔːr; fər] [hoʊm] .

starting	for	home	.
开始	为了	家	.

自从利特尔离开后，我只收到过他的一封信，最近从佛罗里达寄来的那封信只是告诉我他即将启程回家。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] , [hiː; hi] [roʊt] , [tuː; tə] [ə'gen] [kən'dʌkt] [ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv] ['wɪntɚz] ; [ɪf]

He	was	coming	back	,	he	wrote	,	to	again	conduct	the	defence	of	Winters	;	if
他	曾是	未来	后退	,	他	写道	,	到	再次	执行	这	防御	的	冬季	;	如果

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][soʊ] ,

it	were	so	,
它	是	所以	,

他写道，他要回来再次为温特斯辩护；如果真是这样，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pruːv] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['weɪstɪd] ['erənd] , [aɪ] [fɪrd] ,

it	would	prove	but	a	wasted	errand	,	I	feared	,
它	会	证明	但	一个	浪费	差事	,	我	害怕	,

我担心这会是一次徒劳无功的任务。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [siːmd] ['lɪt(ə)l] ['laɪklihʊd] [ʌv; əv] ['wɪntɚz] [niːdɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['sɜːrvɪsɪz] [ə'gen] .

for	there	seemed	little	likelihood	of	Winters	needing	our	services	again	.
为了	那里	似乎	小的	可能性	的	冬季	需要	我们的	服务	再次	.

因为温特斯似乎不太可能再次需要我们的服务。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [ɪl] , [ænd; ənd][noʊ][lɔːŋgər] [kən'faɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [sel] ,

He	was	very	ill	,	and	no	longer	confined	in	a	cell	,
他	曾是	非常	患病的	,	和	不	更长	受限	在	一个	细胞	,

他病得很重，而且不再被关在牢房里。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][wɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd] [baɪ]

but	in	the	hospital	ward	of	the	prison	to	which	he	had	been	removed	by
但	在	这	医院	病房	的	这	监狱	到	哪个	他	有	到过	已移除	经过

[ðə; ði] [fə'zɪʃənz] ['ɔːrdərz]['æftər][ðə; ði]['traɪəl] .

the	physician's	orders	after	the	trial	.
这	医生的	订单	后	这	审判	.

但在审判结束后，他被医生命令转移到监狱的医院病房里。

[hɪz; ɪz] [streŋθ] [wʌz; wəz] [gɔːn] ,

His	strength	was	gone	,
他的	力量	曾是	已消失	,

他已经精疲力竭了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [niːd] [ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] [aɪ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] .

and	it	did	not	need	the	professional	eye	to	see	that	he	was	dying	.
和	它	做过	不是	需要	这	专业的	眼睛	到	看	那	他	曾是	垂死	.

不需要专业人士的眼光也能看出他即将死去。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] [aɪ][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

As	soon	as	I	had	learned	of	his	condition	I	had	gone	to	him	,
作为	很快	作为	我	有	学习	的	他的	状况	我	有	已消失	到	他	,

我一得知他的病情就去看望他。

[nɑːt][wʌns][bʌt; bət]['ɔːlmoʊst] ['deɪli] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm][aɪ][hæd; həd] [spent] [lɔːŋ] ['aʊərz] [æt; ət][hɪz; ɪz]

not	once	but	almost	daily	,	and	each	time	I	had	spent	long	hours	at	his
不是	一次	但	几乎	日常的	,	和	每个	时间	我	有	花费	长的	小时	在	他的

['bedsaɪd] .

bedside	.
床头	.

不是一次，而是几乎每天都一次，而且每次我都会在他床边待上好几个小时。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz]['evər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][bʌt; bət][hɪz; ɪz]['dʒeɪlərz][ænd; ənd] ['nɜːrsɪz] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər]

No	one	was	ever	with	him	but	his	jailors	and	nurses	;	they	were
不	一	曾是	曾经	和	他	但	他的	狱卒	和	护士	;	他们	是

[ə'tentɪv] , [kən'sɪdərət] ,

attentive	,	considerate	,
细心	,	周到	,

除了狱卒和护士，他身边从来没有其他人；他们都很细心体贴。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðem; ðəm][hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ænd; ənd]

but	to	them	he	was	only	a	criminal	whom	they	had	in	charge	and
但	到	他们	他	曾是	仅有的	一个	刑事	谁	他们	有	在	收费	和

[ðeɪ] [pər'fɔːrmd] [ðer; ðər] ['duːtiz] [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] .

they	performed	their	duties	and	no	more	.
他们	执行	他们的	职责	和	不	更多的	.

但对他们来说，他只是一个他们管辖下的罪犯，他们履行了职责，仅此而已。

[aɪ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['oʊnli] ['vɪzɪtər] , [hɪz; ɪz]['oʊnli] [frend] ;

I	was	his	only	visitor	,	his	only	friend	;
我	曾是	他的	仅有的	游客	,	他的	仅有的	朋友	;

我是他唯一的访客，他唯一的朋友；

['i:v(ə)n][ðə; ði][hɪ'sterɪk(ə)l] ['wɪmɪn] [hu:z] ['hæbɪt][ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] ['ʃaʊər] [ðer; ðər] [ə'tenʃnz] [ænd; ənd]

even	the	hysterical	women	whose	habit	it	is	to	shower	their	attentions	and
甚至	这	歇斯底里的	女性	谁	习惯	它	是	到	淋浴	他们的	注意	和

[terz] [ɑ:n] ['hɑrdnd] ['krɪmənəlz] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [hə'roʊɪk] [ɪ'nʌf] [baɪ][ðə; ði]['saɪlənt] ['bedsaɪd] [ʌv; əv] [ðɪs]

tears	on	hardened	criminals	found	nothing	heroic	enough	by	the	silent	bedside	of	this
眼泪	在	硬化	罪犯	成立	没有什么	英勇	足够的	经过	这	沉默的	床头	的	这

['daɪɪŋ] [mæn][tu:; tə][kɔ:l][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz] .

dying	man	to	call	for	their	ministrations	.
垂死	男人	到	称呼	为了	他们的	服事	.

即使是那些习惯于对顽固罪犯倾注关怀和眼泪的歇斯底里的女人们，在这个垂死之人的寂静床边，也找不到任何值得她们施以援手的英雄事迹。

[hɪz; ɪz] [keɪs] , [naʊ] [bɪ'kʌm] [bʌt; bət][ə; eɪ][naɪn] ['deɪz] ['wʌndər] , [fər'gɑ:tn] [ɔ:r] [nɪ'glektɪd] [baɪ][ðə; ði]

His	case	,	now	become	but	a	nine	day's	wonder	,	forgotten	or	neglected	by	the
他的	案件	,	现在	变得	但	一个	九	天	想知道	,	被遗忘的	或者	被忽视的	经过	这

[pres] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] ,

press	and	public	,
按	和	民众	,

他的案件如今已成过眼云烟，被媒体和公众遗忘或忽视了。

['fɜ:rnɪʃt] [noʊ][lɔ:ŋgər][ə; eɪ] ['gæləri] [tu:; tə][bi:; bi] [pleɪd] [tu:; tə] .

furnished	no	longer	a	gallery	to	be	played	to	.
提供	不	更长	一个	画廊	到	是	玩	到	.

不再设有供人演奏的画廊。

[pʊr] ['feloʊ] !

Poor	fellow	!
贫穷的	同伴	!

可怜的家伙！

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [spent] ['meni] ['wɪri] ['aʊərz] [ə'loʊn][ɑ:n] [ðæt] ['prɪzn] [bed][wɪð; wɪθ]['oʊnli][hɪz; ɪz]

he	must	have	spent	many	weary	hours	alone	on	that	prison	bed	with	only	his
他	必须	有	花费	许多	厌倦	小时	独自的	在	那	监狱	床	和	仅有的	他的

['weɪstɪd] [laɪf][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɔ:ŋ] - ['du:ɪŋz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɔŋz] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ,

wasted	life	and	his	wrong	-	doings	and	his	wrongs	to	think	of	,
浪费	生活	和	他的	错误的	-	行为	和	他的	错误	到	思考	的	,

他一定在那张监狱的床上独自度过了许多疲惫的时光，脑海中只有他虚度的一生、他犯下的罪行和他所犯下的过错。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] ['vɪzɪtɪd] [hɪm; ɪm][hi:; hi][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wɜ:rd]

but	when	I	visited	him	he	had	always	a	smile	and	a	pleasant	word
但	什么时候	我	到访	他	他	有	总是	一个	微笑	和	一个	令人愉快的	单词

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [gri:t] [ˌem 'i:] ,

with	which	to	greet	me	,
和	哪个	到	迎接	我	,

但每次我去看望他，他总是面带微笑，用亲切的话语迎接我。

— [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nevər] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] .

—	there	was	never	a	complaint	.
—	那里	曾是	绝不	一个	抱怨	.

——从来没有人投诉过。

['sʌmtaɪmz] [hi:; hi] [wʊd] [tɔ:k] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜ:rli] [laɪf] [wen] [hi:; hi][ænd; ənd][aɪ]

Sometimes	he	would	talk	of	himself	and	of	his	early	life	when	he	and	I
有时	他	会	讲话	的	他自己	和	的	他的	早期的	生活	什么时候	他	和	我

[hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] ['kɑ:lɪdʒ] [tə'geðər] ,

had	been	at	college	together	,
有	到过	在	大学	一起	,

他有时会谈起自己，谈起我们一起上大学的早年生活。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [æsk][ə'baʊt][hɪz; ɪz][oʊld] [frendz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [wɜːrld] ,

and	he	would	ask	about	his	old	friends	and	the	outside	world	,
和	他	会	问	关于	他的	老的	朋友们	和	这	外部	世界	,

他会询问老朋友和外面的世界的情况，

[ænd; ənd][ɔːl][ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

and	all	in	the	manner	of	a	man	who	had	done	with	it	,
和	全部	在	这	方式	的	一个	男人	WHO	有	完毕	和	它	,

而且这一切都像是一个已经完成这件事的人所表现出的那种态度。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['seldəm] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]

but	he	seldom	referred	to	the	charge	against	him	or	to	the	death	of
但	他	很少	指	到	这	收费	反对	他	或者	到	这	死亡	的

[waɪt] .

White	.
白色的	.

但他很少提及对他的指控或怀特的死。

[wʌns] [hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['lɪtəl] [ænd; ənd] [maɪlz] [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv]

Once	he	asked	me	about	Littell	and	Miles	and	when	I	assured	him	of
一次	他	问	我	关于	利特尔	和	迈尔斯	和	什么时候	我	保证	他	的

[ðer; ðər] [kən'tɪnjuːd] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'hæf] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [beɪd] [ˌem 'iː] [tel]

their	continued	interest	in	his	behalf	he	shook	his	head	and	bade	me	tell
他们的	持续	兴趣	在	他的	代表	他	摇晃	他的	头	和	巴德	我	告诉

[ðem; ðəm][tuː; tə] [θɪŋk] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — " [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [kaɪnd] ,

them	to	think	no	more	of	it	—	"	they	have	been	very	kind	,
他们	到	思考	不	更多的	的	它	—	"	他们	有	到过	非常	种类	,

他曾问起利特尔和迈尔斯的情况，当我向他保证他们仍然对他很感兴趣时，他摇了摇头，让我告诉他们不必再想这件事了——“他们人很好，

" [hiː; hi] [sed] — [ænd; ənd][aɪ] [nuː] [hiː; hi] [ment] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][lɪv; laɪv][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd]['traɪəl] ,

"	he	said	—	and	I	knew	he	meant	he	would	not	live	for	a	second	trial	,
"	他	说	—	和	我	知道	他	意思是	他	会	不是	居住	为了	一个	第二	审判	,

他说——我知道他的意思是，他活不到第二次审判的时候了。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ˌkɑːntrə'dɪkt][hɪm; ɪm] .

and	I	could	not	contradict	him	.
和	我	可以	不是	顶撞	他	.

我无法反驳他。

['sʌmtaɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðiːz] [deɪz] [aɪ] [wʊd] [daʊt] , [tuː] ,

Sometimes	during	these	days	I	would	doubt	,	too	,
有时	期间	这些	天	我	会	怀疑	,	也	,

这些日子里，有时我也会怀疑。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [wɜːrθ] [waɪl] — [ðɪs] [tæsk][aɪ][hæd; həd][set][maɪ'self] — [ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

if	it	were	worth	while	—	this	task	I	had	set	myself	—	of	hunting	down	the
如果	它	是	值得	尽管	—	这	任务	我	有	放	我	—	的	打猎	向下	这

['mɜːrdərər] ,

murderer	,
凶手	,

如果追捕凶手这件事——我给自己设定的这个任务——是值得的，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [ə'veɪl] [tuː; tə] [help] ['wɪntɚz] [ænd; ənd][mʌst; məst]['oʊnli] [brɪŋ] [mɔːr]

for	it	could	no	longer	avail	to	help	Winters	and	must	only	bring	more
为了	它	可以	不	更长	可用	到	帮助	冬季	和	必须	仅有的	带来	更多的

['trʌb(ə)l] [ɪn][ɪts] [treɪl] .

trouble	in	its	trail	.
麻烦	在	它是	踪迹	.

因为它已经无法再帮助温特斯，只会带来更多的麻烦。

[ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [wʊd] [biː; bi]['kɑːntent][tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː][pæs][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['wɪntɚz]

The	authorities	would	be	content	to	let	it	pass	with	the	death	of	Winters
这	当局	会	是	内容	到	让	它	经过	和	这	死亡	的	冬季

['ɪntuː][ðə; ði] [lɔːŋ] ['kætəgɔːri][ʌv; əv] [ˌʌndɪ'tɜːrmɪnd] [kraɪmz][ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][aɪ]['ɔːlsoʊ] ?

into	the	long	category	of	undetermined	crimes	and	why	should	not	I	also	?
进入	这	长的	类别	的	未确定	犯罪	和	为什么	应该	不是	我	还	?

当局乐于将温特斯的死归入未定罪案件的漫长范畴，我为什么不能也这样做呢?

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə][kɔːl] [maɪlz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,

and	I	would	be	tempted	to	call	Miles	from	his	work	,
和	我	会	是	受诱惑	到	称呼	迈尔斯	从	他的	工作	,

我真想给正在上班的迈尔斯打个电话。

[bʌt; bət]['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] — [ə; eɪ] [veɪg] [fɪr] [aɪ]['wɑːntɪd]['kwaiətid] , [held][ˌem 'iː][bæk] .

but	always	something	—	a	vague	fear	I	wanted	quieted	,	held	me	back	.
但	总是	某物	—	一个	模糊的	害怕	我	通缉	安静	,	握住	我	后退	.

但总有什么东西——一种我想要消除的模糊恐惧——阻碍着我前进。

[aɪ] [wʊd] [rɪ'kɔːl] ['meni] [θɪŋz] [ðæt][hæd; həd] ['hæpənd] [ænd; ənd][ðæt][hæd; həd][meɪd] ['lɪt(ə)l]

I	would	recall	many	things	that	had	happened	and	that	had	made	little
我	会	记起	许多	事物	那	有	发生	和	那	有	制成	小的

[ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,

impression	on	me	at	the	time	,
印象	在	我	在	这	时间	,

我会想起很多曾经发生过但当时并没有给我留下什么印象的事情。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [siːmd] [naʊ] [ɪn][ðə; ði]['aʊərz][ʌv; əv][maɪ]['sɑːlətuːd][ænd; ənd] [dɪ'preʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi]

but	which	seemed	now	in	the	hours	of	my	solitude	and	depression	to	be
但	哪个	似乎	现在	在	这	小时	的	我的	孤独	和	沮丧	到	是

[frɔːt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [streɪndʒ] [sɪg'nɪfɪkəns] .

fraught	with	some	strange	significance	.
充满危机	和	一些	奇怪的	意义	.

但在我孤独和沮丧的时刻，这件事似乎充满了某种奇怪的意义。

[ðæt] [spiːtʃ] [ʌv; əv] [lɪtəlz] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʊri][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['mɜːrdərər]

That	speech	of	Littell's	to	the	jury	in	which	he	had	described	the	murderer
那	演讲	的	利特尔	到	这	陪审团	在	哪个	他	有	描述	这	凶手

[æz; əz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv]['waɪts, 'hwaɪts] ,

as	a	friend	of	White's	,
作为	一个	朋友	的	怀特	,

利特尔在向陪审团发表的那番讲话中，将凶手描述为怀特的朋友。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [wɜːrdz][ʌv; əv][ˌædmə'nɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['dɪnər] ,

and	his	strange	words	of	admonition	to	me	at	our	dinner	,
和	他的	奇怪的	字	的	警告	到	我	在	我们的	晚餐	,

还有我们在晚餐时他那些奇怪的告诫之词，

[ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'fjuːz(ə)l][ʌv; əv] [maɪlz][tuː; tə][let][ˌem 'iː][lɔːŋgər] [ʃer] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,

and	the	refusal	of	Miles	to	let	me	longer	share	in	his	work	,
和	这	拒绝	的	迈尔斯	到	让	我	更长	分享	在	他的	工作	,

以及迈尔斯拒绝让我继续参与他的工作，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , ['ləːkiŋ] [nɪr] ['aʊər; ɑːr][klʌb] [wen] [maɪ] [frendz]

and	the	presence	of	the	detective	,	lurking	near	our	club	when	my	friends
和	这	在场	的	这	侦探	,	潜伏	靠近	我们的	俱乐部	什么时候	我的	朋友们

[tʊk] [ðer; ðər] [liːv] ,

took	their	leave	,
采取	他们的	离开	,

当我的朋友们离开时，我发现有个侦探正徘徊在我们俱乐部附近。

[wʌt] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [miːn] ?

what	did	it	all	mean	?
什么	做过	它	全部	意思是	?

这一切究竟意味着什么?

[wʌz; wəz][ðer; ðər] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [wɪtʃ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd]

Was	there	something	in	the	background	which	I	did	not	know	and	which	they	did
曾是	那里	某物	在	这	背景	哪个	我	做过	不是	知道	和	哪个	他们	做过

[nɑːt] [wɪʃ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [lɜːrn] ?

not	wish	me	to	learn	?
不是	希望	我	到	学习	?

背后是否隐藏着我不知道、他们也不想让我知道的事情?

[aɪ] [fɪrd] [fɔːr; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [nuː] [nɑːt][ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪr] [ðæt]

I	feared	for	that	which	I	knew	not	and	which	was	coming	with	a	fear	that
我	害怕	为了	那	哪个	我	知道	不是	和	哪个	曾是	未来	和	一个	害怕	那

[gript] [maɪ] [hɑːrt] ,

gripped	my	heart	,
紧握	我的	心	,

我害怕未知的事物，害怕即将到来的事物，这种恐惧攫住了我的心。

[jet] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][lɪft][ə; eɪ][hænd][tuː; tə] [steɪ] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] ['pæsɪv]

yet	I	would	not	lift	a	hand	to	stay	it	,	but	waited	for	it	with	passive
然而	我	会	不是	举起	一个	手	到	停留	它	,	但	等待	为了	它	和	被动的

[səbˈmɪʃ(ə)n] .

submission	.
提交	.

但我不会出手阻止它，而是被动地等待着它发生。

[sʌtʃ] [θɔːts] ,

Such	thoughts	,
这样的	想法	,

这样的想法，

[sʌtʃ] ['fiːlɪŋz] [æz; əz] [ðiːz] [pə'zest] [ˌem 'iː][æz; əz][aɪ][sæt][ə'loʊn][ɪn][maɪ] ['ɑːfɪs] [ðɪs] ['gluːmi]

such	feelings	as	these	possessed	me	as	I	sat	alone	in	my	office	this	gloomy
这样的	情怀	作为	这些	拥有	我	作为	我	卫星	独自的	在	我的	办公室	这	阴沉

[ˌæftər'nuːn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [maɪlz] .

afternoon	waiting	for	Miles	.
下午	等待	为了	迈尔斯	.

在这个阴沉的下午，我独自坐在办公室里等待迈尔斯，心中充满了这样的感受。

['æftər][ə; eɪ] ['saɪləns] [ðæt] [siːmd] ['eɪdʒɪz][hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][læst] [sɔːt] [ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ] [nuː]

After	a	silence	that	seemed	ages	he	had	at	last	sought	me	and	I	knew
后	一个	沉默	那	似乎	年龄	他	有	在	最后的	寻求	我	和	我	知道

[hiː; hi][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn][hɪz; ɪz][tæsk][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ʌv; əv]

he	had	succeeded	in	his	task	and	was	coming	to	tell	me	of
他	有	成功了	在	他的	任务	和	曾是	未来	到	告诉	我	的

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

沉默了许久，他终于找到了我，我知道他已经完成了他的任务，是来告诉我这件事的。

[æz; əz][ðə; ði] ['aʊər] [druː] [nɪr] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][maɪ] [veɪg] [fɪrz] [gruː] [strɔːŋgər] [ænd; ənd] [wʊd]

As	the	hour	drew	near	for	his	arrival	my	vague	fears	grew	stronger	and	would
作为	这	小时	画	靠近	为了	他的	到达	我的	模糊的	恐惧	生长	更强	和	会

[nɑːt][biː; bi] ['ʃeɪkən] [ɔːf] .

not	be	shaken	off	.
不是	是	摇晃	离开	.

随着他到达的时间临近，我心中模糊的恐惧感越来越强烈，挥之不去。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˌpremə'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['i:v(ə)l] — [aɪ] [traɪd] [ænd; ənd] [traɪd] [ə'gen] [tu:; tə] [kən'vɪns] [maɪ'self]

I	had	a	premonition	of	evil	—	I	tried	and	tried	again	to	convince	myself
我	有	一个	预感	的	邪恶的	—	我	尝试	和	尝试	再次	到	说服	我

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['mɔ:rbɪd][ænd; ənd]['fænsɪf(ə)l] ,

that	I	was	morbid	and	fanciful	,
那	我	曾是	病态的	和	奇幻的	,

我有一种不祥的预感——我反复尝试说服自己，这只是我杞人忧天、异想天开罢了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔ:ts] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪrz] [wʊd] [rɪ'tɜ:rn] [ænd; ənd] [i:tʃ] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [di:pər]

but	the	thoughts	and	the	fears	would	return	and	each	time	with	deeper
但	这	想法	和	这	恐惧	会	返回	和	每个	时间	和	更深

[ænd; ənd] [mɔ:r] ['sɪnɪstər] ['mi:nɪŋ] .

and	more	sinister	meaning	.
和	更多的	险恶	意义	.

但这些想法和恐惧会再次出现，而且每一次都带有更深刻、更险恶的含义。

[ðeɪ] ['kraʊdɪd] [ɑ:n][ˌem 'i:][æz; əz][aɪ][sæt] [boʊd] ['oʊvər][maɪ] [desk] [tɪl] [aɪ][kʊd; kəd] [ber] [ðem; ðəm][noʊ]

They	crowded	on	me	as	I	sat	bowed	over	my	desk	till	I	could	bear	them	no
他们	挤	在	我	作为	我	卫星	鞠躬	超过	我的	桌子	直到	我	可以	熊	他们	不

[lɔ:ŋgər][ænd; ənd][aɪ][gɑ:t][ʌp][ænd; ənd] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ,

longer	and	I	got	up	and	walked	to	the	window	and	,
更长	和	我	得到	向上	和	步行	到	这	窗户	和	,

我伏案工作，他们蜂拥而至，直到我再也无法忍受，我起身走到窗边，

['presɪŋ] [maɪ] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] [ku:l] [glæs] ,

pressing	my	head	against	the	cool	glass	,
紧迫	我的	头	反对	这	凉爽的	玻璃	,

我把头贴在冰冷的玻璃上，

[stʊd] ['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ʌn'kɑ:nʃəs] [aɪz] [θru:] [ðə; ði][reɪn]['ɪntu:][ðə; ði] ['dɑ:rkənɪŋ] [kɔ:rt] .

stood	looking	with	unconscious	eyes	through	the	rain	into	the	darkening	court	.
站立	寻找	和	无意识	眼睛	通过	这	雨	进入	这	变暗	法庭	.

他呆呆地望着雨中渐渐昏暗的庭院，眼神空洞。

[haʊ] [lɔ:ŋ] [aɪ] [stʊd] [ðʌs] [aɪ][dəunt] [noʊ] ; ['evri] ['fæk(ə)lti][wʌz; wəz] [əb'zɔ:rbd] [ɪn][ðə; ði][wʌn] ['dredf(ə)l]

How	long	I	stood	thus	I	don't	know	;	every	faculty	was	absorbed	in	the	one	dreadful
如何	长的	我	站立	因此	我	不	知道	;	每一个	学院	曾是	吸收	在	这	一	可怕

[θɔ:t] :

thought	:
想法	:

我这样站了多久，我不得而知；我的所有感官都被那可怕的念头所占据：

" [wʌt] [ɪf] [maɪlz] [hæz; həz] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['mɜ:rdərər] [ænd; ənd][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:][hi:; hi][ɪz]

"	What	if	Miles	has	discovered	the	murderer	and	is	coming	to	tell	me	he	is
"	什么	如果	迈尔斯	有	发现	这	凶手	和	是	未来	到	告诉	我	他	是

[sʌm; səm][wʌn][aɪ] [noʊ] ,

some	one	I	know	,
一些	一	我	知道	,

“如果迈尔斯发现了凶手，并且要告诉我凶手是我认识的人呢？”

[ə; eɪ] [frend] " — [aɪ][kʊd; kəd][get][noʊ] ['fɜ:rðər] , [dʒʌst] [ðæt] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔ:t] , ['nevər] ['fɪnɪʃt] ,

a	friend	"	—	I	could	get	no	further	,	just	that	train	of	thought	,	never	finished	,
一个	朋友	"	—	我	可以	得到	不	更远	,	只是	那	火车	的	想法	,	绝不	完成的	,

[bʌt; bət] [rɪ'pi:tɪd] [ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪd] ,

but	repeated	and	repeated	,
但	重复	和	重复	,

“一个朋友”——我无法继续往下想，脑海里只有这个念头，没有结束，只是不断重复。

[tɪl] [koʊld][ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [aɪ] [tɜ:rnd] [æt; ət][læst][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

till	cold	and	trembling	I	turned	at	last	from	the	window	.
直到	寒冷的	和	发抖	我	转向	在	最后的	从	这	窗户	.

直到浑身冰冷颤抖，我才终于从窗边转过身去。

[æz; əz][aɪ][dɪd][soʊ][aɪ] [feɪst] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ; [ðə; ði]['aʊər][hæd; həd] [kʌm] .

As	I	did	so	I	faced	the	detective	;	the	hour	had	come	.
作为	我	做过	所以	我	面对	这	侦探	;	这	小时	有	来	.

我照做了，迎面撞上了侦探；时机已到。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['stedid] [maɪ'self] .

There	was	just	a	moment	of	hesitation	,	and	then	I	steadied	myself	.
那里	曾是	只是	一个	片刻	的	犹豫	,	和	然后	我	稳定	我	.

我犹豫了片刻，然后稳住了自己。

" [wel] , " [aɪ] [sed] , " [wʌt] [nuːz] . "

"	Well	,	"	I	said	,	"	what	news	.	"
"	出色地	,	"	我	说	,	"	什么	消息	.	"

“嗯，”我说，“有什么新闻吗？”

" [let] [ˌjuː 'es][sɪt] [daʊn] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] .

"	Let	us	sit	down	,	"	he	replied	,	"	it	is	a	long	story	.
"	让	我们	坐	向下	,	"	他	回复	,	"	它	是	一个	长的	故事	.

“我们坐下吧，”他回答说，“这说来话长。”

" [aɪ] [wɔːkt] [tuː; tə][maɪ][desk][ænd; ənd] [riˈzjuːmd] [maɪ] [tʃer] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self]

"	I	walked	to	my	desk	and	resumed	my	chair	,	and	he	seated	himself
"	我	步行	到	我的	桌子	和	恢复	我的	椅子	,	和	他	坐着	他自己

['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

opposite	to	me	.
对面的	到	我	.

我走到办公桌前，重新坐回椅子上，他在我对面坐了下来。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][ɪn] ['dɑːrknəs] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

By	this	time	the	room	was	in	darkness	,	except	for	the	flickering	light	of	the
经过	这	时间	这	房间	曾是	在	黑暗	,	除了	为了	这	闪烁	光	的	这

['faɪər] ,

fire	,
火	,

这时房间里一片漆黑，只有炉火摇曳的光芒。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] ['stʌdi] [hɪz; ɪz] [feɪs] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][duː][soʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] .

and	though	I	tried	to	study	his	face	I	could	not	do	so	for	the	shadows	.
和	尽管	我	尝试	到	学习	他的	脸	我	可以	不是	做	所以	为了	这	阴影	.

虽然我努力想看清他的脸，但由于阴影的缘故，我无法做到。

" [wel] !

"	Well	!
"	出色地	!

“出色地！

" [aɪ] [rɪ'piːtɪd] , — [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['ænsər] [ˌem 'iː] , — " [wʌt] [nuːz] ?

"	I	repeated	,	—	for	he	had	not	answered	me	,	—	"	what	news	?
"	我	重复	,	—	为了	他	有	不是	回答	我	,	—	"	什么	消息	?

我又问了一遍——因为他没有回答我——“什么消息？”

" [hiː; hi] [liːnd] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][maɪ][ɑːrm] ,

"	He	leaned	forward	and	put	his	hand	on	my	arm	,
"	他	倾斜	向前	和	放	他的	手	在	我的	手臂	,

他向前倾身，把手放在我的胳膊上，

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][ænd; ənd] ['streɪtnd] [maɪ'self] — " [wʌt] [nuːz] ?

but	I	shook	it	off	and	straightened	myself	—	"	What	news	?
但	我	摇晃	它	离开	和	拉直	我	—	"	什么	消息	?

但我甩了甩头，挺直了身子——“什么消息？”

" [aɪ] [sed] [ə'gen] ['ʃɑːrpli] , [ðoʊ] [maɪ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɔːrs] [ænd; ənd][maɪ][wɜːrdz] ['hɑːrdli] [ɑːr'tɪkjuleɪt]
" I said again sharply , though my voice was hoarse and my words hardly articulate
" 我 说 再次 尖锐地 , 尽管 我的 嗓音 曾是 嘶哑 和 我的 字 几乎 能言善辩
. **:** .

“我再次厉声说道，尽管我的声音嘶哑，说话也含糊不清。”

" [aɪ][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ðɪ] ['mɜːrdərər] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" I have discovered the murderer , " he replied .
" 我 有 发现 这 凶手 , " 他 回复 .

“我已经找到凶手了，”他回答说。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə][æsk][ðə; ðɪ] [neɪm] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] ,
I tried to ask the name , but could not ,
我 尝试 到 问 这 姓名 , 但 可以 不是 ,

我试图询问名字，但没能问出来。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['faɪər][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [wɪð; wɪθ] [æb'stræktɪd] [geɪz] [ðə; ðɪ]
and turned away to look into the fire and watch with abstracted gaze the
和 转向 离开 到 看 进入 这 火 和 手表 和 摘要 目光 这
['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] [tʌŋz] [ʌv; əv] [fleɪm] [æz; əz] [ðeɪ] ['dɑːrtɪd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]['oʊvər][ðə; ðɪ][dɑːrk]
little yellow tongues of flame as they darted here and there over the dark
小的 黄色的 舌头 的 火焰 作为 他们 飞镖 这里 和 那里 超过 这 黑暗的
['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [koʊl] .
surface of the coal .
表面 的 这 煤炭 .

然后他转过身去看火，眼神空洞地看着一簇簇黄色的火焰在煤炭的黑色表面上忽明忽暗地窜动。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [laɪk] ['taɪni] ['sɜːpənts] [æt; ət] [pleɪ] [ænd; ənd][aɪ] [smaɪld] [æt; ət]
They seemed to me to be like tiny serpents at play and I smiled at
他们 似乎 到 我 到 是 喜欢 微小的 蛇 在 玩 和 我 微笑 在
[ðer; ðər]['æntɪks] ,
their antics ,
他们的 滑稽动作 ,

在我看来，它们就像一群嬉戏的小蛇，我被它们的滑稽举动逗笑了。

[bʌt; bət] [ˌʌndər'niːθ] [ɪn][ðə; ðɪ] [dʌl] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [diːp] ['faɪər][aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]['saɪlənt] ['sɪmpəθi]
but underneath in the dull glow of the deep fire I found a silent sympathy
但 下 在 这 乏味的 辉光 的 这 深的 火 我 成立 一个 沉默的 同情
[wɪð; wɪθ][maɪ] [muːd] [ænd; ənd][ðer; ðər][maɪ] [geɪz] ['liŋgə] [waɪl] [aɪ] [θɔːt] .
with my mood and there my gaze lingered while I thought .
和 我的 情绪 和 那里 我的 目光 徘徊不去 尽管 我 想法 .

但在熊熊燃烧的火焰昏暗的光芒下，我找到了与自己心情相符的默默共鸣，我的目光在那里停留了片刻，陷入了沉思。

[ðə; ðɪ] ['siːkrət] [aɪ][hæd; həd] [wɜːrkt] [soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd][hɑːrd][tuː; tə] [noʊ] [wʌz; wəz] [maɪn] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]
The secret I had worked so long and hard to know was mine for the
这 秘密 我 有 工作 所以 长的 和 难的 到 知道 曾是 矿 为了 这
['æskɪŋ] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['saɪlənt] .
asking and I was silent .
问 和 我 曾是 沉默的 .

我苦苦追寻的秘密，只要开口就能得到，但我却保持沉默。

[aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [maɪlz] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd][kʊd; kəd] [riːd] [maɪ] [θɔːts] [ænd; ənd]
I could feel Miles was looking at me and could read my thoughts and
我 可以 感觉 迈尔斯 曾是 寻找 在 我 和 可以 读 我的 想法 和
[θɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kaʊərd] ,
thought me a coward ,
想法 我 一个 懦夫 ,

我能感觉到迈尔斯在看着我，他似乎能看穿我的心思，认为我是个懦夫。

[bʌt; bət] [wʌt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['mætər] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðen] ?

but	what	did	it	matter	to	me	then	?
但	什么	做过	它	事情	到	我	然后	?

但当时这对我来说又有什么关系呢?

[aɪ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] .

I	must	think	if	I	could	think	.
我	必须	思考	如果	我	可以	思考	.

我必须思考，如果我能思考的话。

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [stɑːp][ænd; ənd] [weɪt] [ænd; ənd] [stɪl] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] ['kaʊərd] — [ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][sæt]

A	man	may	stop	and	wait	and	still	not	be	a	coward	—	and	so	we	sat
一个	男人	可能	停止	和	等待	和	仍然	不是	是	一个	懦夫	—	和	所以	我们	卫星

[ɪn] ['saɪləns] .

in	silence	.
在	沉默	.

一个人可以停下来等待，但这并不代表他是懦夫——所以我们默默地坐着。

[æt; ət] [læst] ['sʌmθɪŋ] , [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɪti] , [meɪd] [hɪm; ɪm] ['ɔːfər] [ə; eɪ] [læst] [tʃæns] [ʌv; əv]

At	last	something	,	perhaps	it	was	pity	,	made	him	offer	a	last	chance	of
在	最后的	某物	,	也许	它	曾是	遗憾	,	制成	他	提供	一个	最后的	机会	的

[ɪ'skeɪp] .

escape	.
逃脱	.

最后，或许是出于怜悯，他给了他们最后一次逃跑的机会。

" [aɪ] [ə'loʊn] [noʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðæt] [mæn] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ænd; ənd][aɪ] [niːd] ['nevər] [tel] [ˌaɪ 'tiː]

"	I	alone	know	the	name	of	that	man	,	"	he	said	;	"	and	I	need	never	tell	it
"	我	独自的	知道	这	姓名	的	那	男人	,	"	他	说	;	"	和	我	需要	绝不	告诉	它

.

:
.

“只有我知道那个人的名字，”他说；“而且我永远不需要说出来。”

" [aɪ] ['lɪsnd] [ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðen] [ðæt] [maɪ] ['strʌg(ə)l] [wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd] [wʌn] ,

"	I	listened	and	I	knew	then	that	my	struggle	was	over	and	won	,
"	我	听着	和	我	知道	然后	那	我的	斗争	曾是	超过	和	韩元	,

“我听了之后，就知道我的斗争已经结束，我赢了。”

[ænd; ənd][aɪ] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [desk] [lʊkt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]

and	I	turned	back	to	him	and	leaning	across	the	desk	looked	him	in	the
和	我	转向	后退	到	他	和	倾斜	穿过	这	桌子	看起来	他	在	这

[aɪz] :

eyes	:
眼睛	:

于是我转过身，越过桌子，直视着他的眼睛：

" [noʊ] , " [aɪ] [sed] ; " [tel] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [neɪm] . "

"	No	,	"	I	said	;	"	tell	me	his	name	.	"
"	不	,	"	我	说	;	"	告诉	我	他的	姓名	.	"

“不，”我说，“告诉我他的名字。”

" ['lɪtəl] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	Littell	,	"	he	answered	.
"	利特尔	,	"	他	回答	.

“利特尔，”他回答道。

[aɪ][sæŋk] [bæk] [ɪn][maɪ] [tʃer] ;

I	sank	back	in	my	chair	;
我	沉没	后退	在	我的	椅子	;

我瘫倒在椅子里；

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [æt; ət][læst][ænd; ənd][aɪ] [nuː] [naʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [fɪrd]

it	had	come	at	last	and	I	knew	now	what	it	was	that	I	had	feared
它	有	来	在	最后的	和	我	知道	现在	什么	它	曾是	那	我	有	害怕

[ænd; ənd] [ðæt] ,

and	that	,
和	那	,

它终于到来了，我现在知道我一直害怕的是什么了，那就是：

[ˌʌnək'nɑːlɪdʒd] [tuː; tə][maɪ'self] , [ðæt] [fɪr] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]['evər] [sɪns] , — [wel] , [noʊ]

unacknowledged	to	myself	,	that	fear	had	been	with	me	ever	since	,	—	well	,	no
未被承认	到	我	,	那	害怕	有	到过	和	我	曾经	自从	,	—	出色地	,	不

['mætər] [wen] ,

matter	when	,
事情	什么时候	,

我一直没有意识到，那种恐惧一直伴随着我——无论何时。

[fɔːr; fər][aɪ]['hɑːrdli] [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [gest] [ˌaɪ 'tiː] ,

for	I	hardly	know	,	but	I	had	guessed	it	,
为了	我	几乎	知道	,	但	我	有	猜对了	它	,

因为我几乎一无所知，但我猜到了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['siːkrət] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [fɪrd] [tuː; tə] [hɪr] ,

and	it	was	not	a	secret	that	I	had	feared	to	hear	,
和	它	曾是	不是	一个	秘密	那	我	有	害怕	到	听到	,

而这并非我所害怕听到的秘密。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [neɪm] .

but	the	sound	of	a	name	.
但	这	声音	的	一个	姓名	.

但声音却像是一个名字。

[soʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [wiː; wi][sæt][ðer; ðər] [waɪl] [ðə; ði] [hɪsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][ə'loʊn] [broʊk]

So	for	a	long	time	we	sat	there	while	the	hissing	of	the	fire	alone	broke
所以	为了	一个	长的	时间	我们	卫星	那里	尽管	这	嘶嘶声	的	这	火	独自的	打破

[ðə; ði]['saɪləns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] ['diːpənd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

the	silence	and	the	shadows	deepened	in	the	room	.
这	沉默	和	这	阴影	加深	在	这	房间	.

于是，我们就这样坐在那里很久，只有火焰嘶嘶作响的声音打破了寂静，房间里的阴影也越来越深。

[maɪ] [θɔːts] [wɜːr; wər] ['trævəlɪŋ] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði] ['jɪrz] [θruː] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [noʊn]

My	thoughts	were	travelling	back	over	the	years	through	which	I	had	known
我的	想法	是	旅行	后退	超过	这	年	通过	哪个	我	有	已知

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [kraɪm] .

and	looked	up	to	the	man	who	was	now	charged	with	crime	.
和	看起来	向上	到	这	男人	WHO	曾是	现在	带电	和	犯罪	.

我的思绪回到了过去，回到了我认识和敬仰这位如今被指控犯罪的人的那些年。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [maɪ] [frend] [ænd; ənd] [gaɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən] .

He	had	been	my	friend	and	guide	,	and	he	had	fallen	.
他	有	到过	我的	朋友	和	指导	,	和	他	有	倒下	.

他曾是我的朋友和向导，但他却倒下了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɜːrdərər] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [dɪ'naʊns] [hɪm; ɪm] .

He	was	a	murderer	,	and	I	must	denounce	him	.
他	曾是	一个	凶手	,	和	我	必须	声讨	他	.

他是个杀人犯，我必须谴责他。

[maɪ] ['neɪtʃər] [rɪ'kɔɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [θɔːt] .

My	nature	recoiled	from	the	dreadful	thought	.
我的	自然	反冲	从	这	可怕	想法	.

想到这可怕的念头，我的本性就感到恐惧。

" [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [mis'teik] , " [aɪ] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] " ;

"	There	must	be	some	mistake	,	"	I	said	,	"	it	cannot	be	"	;
"	那里	必须	是	一些	错误	,	"	我	说	,	"	它	不能	是	"	;

“一定是哪里搞错了，”我说，“不可能是错的。”

[ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [fɔːr; fər][sʌm; səm][saɪn][ʌv; əv] ['weɪvərɪŋ] [ɔːr] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] ,

and	I	looked	at	the	detective	for	some	sign	of	wavering	or	uncertainty	,
和	我	看起来	在	这	侦探	为了	一些	符号	的	摇摆不定	或者	不确定	,

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ˌem 'iː] ,

and	he	understood	me	,
和	他	理解	我	,

我观察着侦探，想从中看出他是否有一丝犹豫或不确定，他明白了我的意思。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] ['pɪtiɪŋli] , [bʌt; bət][ðə; ði] [greɪv] [feɪs] [geɪv] [noʊ][hoʊp] .

for	his	eyes	fell	pityingly	,	but	the	grave	face	gave	no	hope	.
为了	他的	眼睛	跌倒	可怜地	,	但	这	严重	脸	给予	不	希望	.

因为他的眼神充满怜悯，但严肃的脸上却看不到一丝希望。

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [pruːf] , [ðen] , " [aɪ] [sed] .

"	I	must	have	proof	,	then	,	"	I	said	.
"	我	必须	有	证明	,	然后	,	"	我	说	.

“那我必须拿出证据来，”我说。

[fɔːr; fər] ['ænsər] [hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv]['peɪpər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['hoʊldɪŋ] .

For	answer	he	extended	a	roll	of	paper	he	had	been	holding	.
为了	回答	他	扩展	一个	卷	的	纸	他	有	到过	保持	.

他递出手里拿着的一卷纸作为回答。

[aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [mə'kænɪkli] [ænd; ənd] [ʌn'roʊld] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , ['smuːðɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː]

I	took	it	mechanically	and	unrolled	it	,	and	,	smoothing	it	out	before	me
我	采取	它	机械地	和	展开	它	,	和	,	平滑	它	出去	前	我

,

,

,

我机械地拿起它，展开，然后把它抚平在我面前。

[sæt] ['sterɪŋ] ['blæŋkli] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [tɪl] [hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ðə; ði][gæs]

sat	staring	blankly	at	it	in	the	darkness	till	he	got	up	and	lighted	the	gas
卫星	凝视	茫然地	在	它	在	这	黑暗	直到	他	得到	向上	和	照明	这	气体

他呆呆地坐在黑暗中，盯着它发呆，直到起身点燃煤气。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][rɪ'pɔːrt] .

and	then	I	saw	it	was	his	report	.
和	然后	我	锯	它	曾是	他的	报告	.

然后我发现那是他的报告。

" [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][aɪ] [əu'beid] , [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'lɪbərətli] ,

"	Read	it	,	"	he	said	,	and	I	obeyed	,	and	read	it	deliberately	,
"	读	它	,	"	他	说	,	和	我	服从	,	和	读	它	故意地	,

[dɪs'pæʃənətli] , [iːtʃ] [wɜːrd] .

dispassionately	,	each	word	.
冷静地	,	每个	单词	.

“读它，”他说，我照做了，认真、冷静地读了每一个字。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] ['kwestʃən] [ɔːr] ['kɑːment] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [tuː] [pleɪn] ,

There	was	no	need	for	question	or	comment	,	it	was	all	too	plain	,
那里	曾是	不	需要	为了	问题	或者	评论	,	它	曾是	全部	也	清楚的	,

无需任何疑问或评论，一切都太清楚了。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][aɪ] [nuː] ['lɪtəl] [wʌz; wəz] ['gɪlti] .

and	when	I	handed	it	back	to	him	I	knew	Littell	was	guilty	.
和	什么时候	我	递交	它	后退	到	他	我	知道	利特尔	曾是	有罪的	.

当我把东西还给他时，我就知道利特尔有罪。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [riːd] :
This is what I read :
这 是 什么 我 读 :

我读到的内容是这样的:

[ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv] [maɪlz]
THE REPORT OF MILES
这 报告 的 英里

迈尔斯的报告

" [ðɪs] [rɪˈpɔːrt] ['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['ɑːrθər] [waɪt] ['kʌvərz] [ðə; ði] ['pɪriəd]
" This report relative to the case of the death of Arthur White covers the period
" 这 报告 相对的 到 这 案件 的 这 死亡 的 亚瑟 白色的 封面 这 时期
[ʌv; əv][maɪ] [wɜːrk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['traɪəl][ʌv; əv] ['henri] ['wɪntɚz] [tuː; tə] [deɪt] .
of my work from the time of the trial of Henry Winters to date .
的 我的 工作 从 这 时间 的 这 审判 的 亨利 冬季 到 日期 .

“这份关于亚瑟·怀特死亡案的报告涵盖了我从亨利·温特斯受审至今的工作时期。

[ðə; ði][fækts] [dɪˈskʌvərd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]['traɪəl][wɜːr; wər] [prɪˈzentɪd] [ɪn][ðə; ði] ['evɪdəns] [ænd; ənd] [niːd]
The facts discovered before the trial were presented in the evidence and need
这 事实 发现 前 这 审判 是 呈现 在 这 证据 和 需要
[nɑːt][biː; bi][ˌɑːr ˈiː] - ['steɪtɪd] .
not be re - stated .
不是 是 关于 - 声明 .

审判前发现的事实已在证据中列明，无需赘述。

" [ðeɪ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] ['wɪntɚz] [æz; əz][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [bɪˈliːv] [hɪm; ɪm] ['gɪlti] .
" They pointed to Winters as the criminal , but I did not believe him guilty .
" 他们 尖 到 冬季 作为 这 刑事 , 但 我 做过 不是 相信 他 有罪的 .

“他们指认温特斯是罪犯，但我并不认为他有罪。”

[ɪf] ['wɪntɚz] [wʌz; wəz][nɑːt] ['gɪlti] , [θeft] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kraɪm]
If Winters was not guilty , theft was not the object for which the crime
如果 冬季 曾是 不是 有罪的 , 盗窃 曾是 不是 这 目的 为了 哪个 这 犯罪
[wʌz; wəz] [kəˈmɪtɪd] ,
was committed ,
曾是 坚定的 ,

如果温特斯无罪，那么盗窃并不是他犯罪的目的。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] ['mɪsɪŋ] [nɑːt] [treɪst] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['ʌðərwaɪz] [əˈkaʊntid] [fɔːr; fər] .
for all the money missing not traced to him was otherwise accounted for .
为了 全部 这 钱 丢失的 不是 追踪 到 他 曾是 否则 已记录 为了 .

所有失踪但无法追溯到他的款项，都有其他解释。

[ðɪs] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] [kraɪm] [wʌz; wəz] [kəˈmɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['haɪər] ['ɔːrdər][ʌv; əv]['krɪmɪn(ə)l]
This made it likely that the crime was committed by a higher order of criminal
这 制成 它 可能 那 这 犯罪 曾是 坚定的 经过 一个 更高 命令 的 刑事
,
,
,

这使得犯罪很可能是由更高级别的犯罪分子所为。

[sʌm; səm][wʌn] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] ['moʊtɪv] [fɔːr; fər] ['wɪʃɪŋ] [waɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] .
some one who had a personal motive for wishing White out of the way .
一些 一 WHO 有 一个 个人的 动机 为了 祝 白色的 出去 的 这 方式 .

有人出于个人动机希望怀特下台。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [lʊkt] [fɔːr; fər] [əˈmʌŋ] ['waɪts, 'hwaɪts][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] .
Such a man should be looked for among White's associates .
这样的 一个 男人 应该 是 看起来 为了 之中 怀特 同事 .

应该在怀特的同伙中寻找这样的人。

['mɪstər] . ['lɪtəl] [hæd; həd]['teɪkən] [ðɪs] [laɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'fens] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [saʊnd] .

Mr	**.**	**Littell**	**had**	**taken**	**this**	**line**	**in**	**his**	**defence**	**,**	**and**	**it**	**seemed**	**sound**	**.**
先生	.	利特尔	有	已采取	这	线	在	他的	防御	,	和	它	似乎	声音	.

利特尔先生在为自己辩护时采取了这种立场，而且这似乎是合理的。

[aɪ][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ][fækts] [wʊd] [nɑːt] [liːd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ðɪ]['krɪmɪn(ə)l] :

I	**was**	**satisfied**	**that**	**the**	**facts**	**would**	**not**	**lead**	**me**	**to**	**the**	**criminal**	**:**
我	曾是	使满意	那	这	事实	会	不是	带领	我	到	这	刑事	:

我确信，现有事实无法让我找到罪犯：

[ðæt] [kɔːrs] [aɪ][hæd; həd] [traɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [feɪld] .

that	**course**	**I**	**had**	**tried**	**,**	**and**	**it**	**had**	**failed**	**.**
那	课程	我	有	尝试	,	和	它	有	失败的	.

我尝试过那门课程，但失败了。

[aɪ] ['ðerfɔːr] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][faɪnd][ðə; ðɪ]['krɪmɪn(ə)l][ænd; ənd] [treɪs] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

I	**therefore**	**determined**	**to**	**try**	**and**	**find**	**the**	**criminal**	**and**	**trace**	**him**	**to**
我	所以	决定	到	尝试	和	寻找	这	刑事	和	痕迹	他	到

[ðə; ðɪ] [kraɪm] .

the	**crime**	**.**
这	犯罪	.

因此，我决定设法找到罪犯，并追溯他与犯罪的关联。

[ðə; ðɪ] ['meθəd] , [ðoʊ] [nɑːt]['dʒen(ə)rəli] [ə'pruːvd] , [ɪz][nɑːt][soʊ][hæp'hæzərd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt]

The	**method**	**,**	**though**	**not**	**generally**	**approved**	**,**	**is**	**not**	**so**	**haphazard**	**as**	**it**	**might**
这	方法	,	尽管	不是	一般来说	得到正式认可的	,	是	不是	所以	偶然	作为	它	可能

[siːm] [tuː; tə][biː; bi] ,

seem	**to**	**be**	**,**
似乎	到	是	,

虽然这种方法并未得到普遍认可，但它并不像看起来那么随意。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] [sək'sesfəli] [bɪ'fɔːr] [wen] ['oʊnli][ˌsɜːrkəm'stænʃ(ə)l] ['evɪdəns] [wʌz; wəz]

and	**I**	**have**	**tried**	**it**	**successfully**	**before**	**when**	**only**	**circumstantial**	**evidence**	**was**
和	我	有	尝试	它	成功地	前	什么时候	仅有的	间接的	证据	曾是

[ə'veɪləb(ə)l] .

available	**.**
可用的	.

我之前也曾成功地在只有间接证据的情况下尝试过这种方法。

" ['waɪts, 'hwaɪts]['kloʊsɪst][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][wɜːr; wər][væn] ['bʌlt] , ['lɪtəl] , [ænd; ənd]['deivis] ,

"	**White's**	**closest**	**associates**	**were**	**Van**	**Bult**	**,**	**Littell**	**,**	**and**	**Davis**	**,**
"	怀特	最接近	同事	是	范	布尔特	,	利特尔	,	和	戴维斯	,

“怀特最亲密的伙伴是范·布尔特、利特尔和戴维斯，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [naɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .

and	**they**	**had**	**all**	**been**	**with**	**him**	**the**	**night**	**of**	**his**	**death**	**.**
和	他们	有	全部	到过	和	他	这	夜晚	的	他的	死亡	.

在他去世的那晚，他们都和他在一起。

[aɪ] ['ðerfɔːr] [ɪ'miːdiətli] [pʊt] [dɪ'tektɪv] [ɑːn] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][bɪ'gæn][maɪ][wɜːrk][ɑːn]

I	**therefore**	**immediately**	**put**	**detectives**	**on**	**each**	**of**	**them**	**and**	**began**	**my**	**work**	**on**
我	所以	立即地	放	侦探	在	每个	的	他们	和	开始	我的	工作	在

[ðə; ðɪ] [keɪs] [ʌv; əv][væn] ['bʌlt] .

the	**case**	**of**	**Van**	**Bult**	**.**
这	案件	的	范	布尔特	.

因此，我立即派侦探对他们每个人进行调查，并开始着手调查范·布尔特的案件。

[aɪ] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ruːmz; rʊmz][ænd; ənd] ['intəvjuːd] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] .

I	**went**	**to**	**his**	**rooms**	**and**	**interviewed**	**his**	**servant**	**.**
我	去	到	他的	房间	和	接受采访	他的	仆人	.

我去了他的房间，采访了他的仆人。

[væn] ['bʌlt] [left] [hɪz; ɪz] [ru:mz; rʊmz] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] [ə'klɔk, əu-] [ɑ:n] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɜ:rdər] .

Van	Bult	left	his	rooms	about	seven	o'clock	on	the	evening	of	the	murder	.
范	布尔特	左边	他的	房间	关于	七	点钟	在	这	晚上	的	这	谋杀	.

范·布尔特在谋杀案发生的当晚七点左右离开了他的房间。

[hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] , [hu:] [slept] ['elsˌwer] , [dɪd] [nɑ:t] [si:] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [tɪl] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ]

His	servant	,	who	slept	elsewhere	,	did	not	see	him	again	till	the	following	morning
他的	仆人	,	WHO	睡着了	别处	,	做过	不是	看	他	再次	直到	这	下列的	早晨

[ə'baʊt] [hæf] - [pæst] [sɪks] ,

about	half	-	past	six	,
关于	一半	-	过去的	六	,

他的仆人睡在别处，直到第二天早上六点半左右才再次见到他。

[wen] [hi:; hi] [went] [ə'gen] [tu:; tə] [ðə; ði] [ru:mz; rʊmz] [ænd; ənd] [faʊnd] [væn] ['bʌlt] [ðer; ðər] [ænd; ənd]

when	he	went	again	to	the	rooms	and	found	Van	Bult	there	and
什么时候	他	去	再次	到	这	房间	和	成立	范	布尔特	那里	和

[ə'sɪstɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] ,

assisted	him	in	his	preparations	for	a	journey	,
协助	他	在	他的	准备工作	为了	一个	旅行	,

当他再次回到房间，发现范·布尔特在那里时，便帮助他准备出行事宜。

[sɜ:rvd] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] ,

served	his	breakfast	,
服务	他的	早餐	,

他端来了早餐。

[ænd; ənd] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] [baɪ] [ðə; ði] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] [treɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] ['sentrəl] ['di:poʊ]

and	saw	him	off	by	the	eight	o'clock	train	from	the	New	York	Central	Depot
和	锯	他	离开	经过	这	八	点钟	火车	从	这	新的	约克	中央	仓库

[fɔ:r; fər] ['bʌfəloʊ] .

for	Buffalo	.
为了	水牛	.

然后，我送他搭乘八点钟从纽约中央车站开往布法罗的火车。

[hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [baɪ] [væn] ['bʌlt] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd] [trɪp] [tu:; tə]

He	had	been	told	by	Van	Bult	the	evening	before	of	his	intended	trip	to
他	有	到过	讲述	经过	范	布尔特	这	晚上	前	的	他的	故意的	旅行	到

['bʌfəloʊ] ,

Buffalo	,
水牛	,

前一天晚上，范·布尔特告诉了他自己要去布法罗的行程。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [kʌm] ['ɜ:rli] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['ɔ:rdər] .

and	had	come	early	that	morning	by	his	order	.
和	有	来	早期的	那	早晨	经过	他的	命令	.

他奉命于当天清晨提前到达。

[hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] [si:n] [væn] ['bʌlt] [ə'gen] [tɪl] [ðə; ði] [nekst] [sək'si:dɪŋ] ['i:vnɪŋ] ,

He	had	not	seen	Van	Bult	again	till	the	next	succeeding	evening	,
他	有	不是	已见	范	布尔特	再次	直到	这	下一个	成功	晚上	,

直到第二天晚上，他才再次见到范·布尔特。

[wen] [hi:; hi] [hæd; həd] [met] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['di:poʊ] ,

when	he	had	met	him	at	the	depot	,
什么时候	他	有	遇见	他	在	这	仓库	,

当他在车站遇见他时，

[ɪn] [ə'bi:diəns] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [sent] [frʌm; frəm] ['bʌfəloʊ] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [væn] ['bʌlt] .

in	obedience	to	a	telegram	sent	from	Buffalo	in	the	name	of	Van	Bult	.
在	服从	到	一个	电报	发送	从	水牛	在	这	姓名	的	范	布尔特	.

遵照以范·布尔特的名义从布法罗发出的电报。

" [væn] - ['ækʃnz] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɜːrdər] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'kaʊntɪd]
" Van Bult's actions on the night of the murder still remained to be accounted
" 范 - 行动 在 这 夜晚 的 这 谋杀 仍然 剩余 到 是 已记录
[fɔːr; fər] ,
for ,
为了 ,

“范·布尔特在谋杀案当晚的行为仍有待查明。”

[ænd; ənd][aɪ] [sɔːt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['elsˌwer] .
and I sought information of them elsewhere .
和 我 寻求 信息 的 他们 别处 .

我通过其他途径了解了他们的信息。

[ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [væn] - [ɑːr; ər] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [neɪmd] [diːn] ,
The rooms adjoining Van Bult's are occupied by a gentleman named Dean ,
这 房间 相邻的 范 - 是 占领 经过 一个 绅士 命名 院长 ,

范·布尔特房间隔壁住着一位名叫迪恩的先生。

[huː] [ɪz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
who is a friend of his .
WHO 是 一个 朋友 的 他的 .

他是他的朋友。

[aɪ] ['ɪntəvjuːd] [diːn] .
I interviewed Dean .
我 接受采访 院长 .

我采访了迪恩。

[hiː; hi] [ri'kɔːld] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɜːrdər][ænd; ənd]['steɪtɪd] [ðæt] [ɑːn] [ðæt] [naɪt] [væn]['bʌlt]
He recalled the night of the murder and stated that on that night Van Bult
他 召回 这 夜晚 的 这 谋杀 和 声明 那 在 那 夜晚 范 布尔特
[hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ruːmz; rʊmz] [ə'baʊt] [wʌn][ə'klɔk, əu-] .
had returned to his rooms about one o'clock .
有 返回 到 他的 房间 关于 一 点钟 .

他回忆起谋杀案发生的那晚，并表示当晚范布尔特大约在凌晨一点回到了自己的房间。

[hiː; hi] [ri'kɔːld] [ðə; ði]['aʊər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌp][ænd; ənd][væn]['bʌlt][hæd; həd] [kʌm]
He recalled the hour because he had been up and Van Bult had come
他 召回 这 小时 因为 他 有 到过 向上 和 范 布尔特 有 来
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [tə'geðər] ['tɔːkɪŋ] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [æn; ən]['aʊər]
to his room and they had remained together talking for nearly an hour
到 他的 房间 和 他们 有 剩余 一起 说 为了 几乎 一个 小时
[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [væn] ['bʌlt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][hɪz; ɪz]
and afterwards he had heard Van Bult for some time moving about in his
和 然后 他 有 听到 范 布尔特 为了 一些 时间 移动 关于 在 他的
[oʊn] [ruːmz; rʊmz] .
own rooms .
自己的 房间 .

他之所以记得那个时间，是因为他当时起床了，范布尔特来到他的房间，他们一起聊了将近一个小时，之后他听到范布尔特在自己的房间里走来走去好一会儿。

" [ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] [aɪ][hæd; həd] [sent] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] ['bʌfəloʊ] [tuː; tə] [treɪs] [hɪz; ɪz] ['ækʃnz] [waɪl]
" In the meanwhile I had sent a man to Buffalo to trace his actions while
" 在 这 同时 我 有 发送 一个 男人 到 水牛 到 痕迹 他的 行动 尽管
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

“与此同时，我派了一个人去布法罗，调查他在那里的行踪。”

[hiː; hi] [rɪˈpɔːrtɪd] [ðæt] [væn] [ˈbʌlt] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [ðer; ðər] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈmɜːrdər] ,

He	reported	that	Van	Bult	had	arrived	there	on	the	afternoon	after	the	murder	,
他	据报道	那	范	布尔特	有	到达的	那里	在	这	下午	后	这	谋杀	,

他报告说，范·布尔特是在谋杀案发生后的第二天下午到达那里的。

[stɑːpt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈwɪlsn] [haʊs] [tɪl] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈmɔːrnɪŋ] ,

stopped	at	the	Wilson	House	till	the	following	morning	,
停止	在	这	威尔逊	房子	直到	这	下列的	早晨	,

在威尔逊故居一直待到第二天早上，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ðen] [ˈteɪkən] [ə; eɪ] [treɪn] [fɔːr; fər] [nuː] [jɔːk] .

and	had	then	taken	a	train	for	New	York	.
和	有	然后	已采取	一个	火车	为了	新的	约克	.

然后乘火车去了纽约。

[waɪl] [ɪn] [ˈbʌfəloʊ] [hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊˈtel] ,

While	in	Buffalo	he	remained	most	of	the	time	in	the	hotel	,
尽管	在	水牛	他	剩余	最多	的	这	时间	在	这	酒店	,

在布法罗期间，他大部分时间都待在酒店里。

[bʌt; bət] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ɪnˈseɪn] [əˈsaɪləm] ,

but	made	a	visit	to	a	private	insane	asylum	,
但	制成	一个	访问	到	一个	私人的	疯狂的	庇护所	,

但他却去参观了一家私人精神病院。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [fɔːr; fər] [tuː] [ˈjɪrz] [bɪn] [æn; ən] [ˈɪnmeɪt] .

of	which	his	wife	had	for	two	years	been	an	inmate	.
的	哪个	他的	妻子	有	为了	二	年	到过	一个	囚犯	.

其中他的妻子曾被关押两年。

" [væn] - [ˈækʃnz] [wɜːr; wər] [ðʌs] [əˈkaʊntɪd] [fɔːr; fər] [ˈfʊli] [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈsætɪsfaɪd] [ʌv; əv]

"	Van	Bult's	actions	were	thus	accounted	for	fully	and	I	was	satisfied	of
"	范	-	行动	是	因此	已记录	为了	完全	和	我	曾是	使满意	的

[hɪz; ɪz] [ˈɪnəsns] .

his	innocence	.
他的	无辜	.

“范·布尔特的行为因此得到了充分解释，我确信他是无辜的。”

" [nekst] [aɪ] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈlɪtəl] .

"	Next	I	took	up	the	case	of	Littell	.
"	下一个	我	采取	向上	这	案件	的	利特尔	.

接下来，我接手了利特尔的案子。

[hiː; hi] [ˈpɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [ˈmɪstər] . [ˈdæləs] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [bɪˈfɔːr] [wʌn] [ə'klɔk, əu-] [ɑːn] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

He	parted	from	Mr	.	Dallas	a	little	before	one	o'clock	on	the	night	of	the
他	分手了	从	先生	.	达拉斯	一个	小的	前	一	点钟	在	这	夜晚	的	这

[ˈmɜːrdər] [ɪn] [ˈmædɪsn] [skwer] [ænd; ənd] [əˈpærəntli] [kənˈtɪnjuːd] [ʌp] [fɪfθ] [ˈævənuː] .

murder	in	Madison	Square	and	apparently	continued	up	Fifth	Avenue	.
谋杀	在	麦迪逊	正方形	和	显然	持续	向上	第五	大街	.

在麦迪逊广场谋杀案发生的当晚，他于凌晨一点前不久与达拉斯先生告别，显然继续沿着第五大道前行。

[hiː; hi] [ˈtestifaid] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkɔrənɚz] [ˈɪŋkwest] [ðæt] [hiː; hi] [wɔːkt] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hoʊˈtel]

He	testified	at	the	Coroner's	inquest	that	he	walked	directly	to	his	hotel
他	作证	在	这	验尸官	死因调查	那	他	步行	直接地	到	他的	酒店

, [ðə; ði] [ˈterəs] ,

,	The	Terrace	,
,	这	阳台	,

他在验尸官的调查中作证说，他直接步行前往了他的酒店——露台酒店。

[nɪr] [ðə; ði] [pɑːrk] [ˈentrəns] .

near	the	Park	entrance	.
靠近	这	公园	入口	.

靠近公园入口。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɜːrst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪˈtɜːrmɪn] [əˈbaʊt] [ðɪs] [fækt] .

It	was	first	important	that	I	should	determine	about	this	fact	.
它	曾是	第一的	重要的	那	我	应该	决定	关于	这	事实	.

首先，我必须确定这个事实。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ˈpɜːrpəs] [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊˈtel][ænd; ənd] [ˈintəvjuːd] [ðə; ði] [desk] [klɑːks] .

For	that	purpose	I	went	to	the	hotel	and	interviewed	the	desk	clerks	.
为了	那	目的	我	去	到	这	酒店	和	接受采访	这	桌子	职员	.

为此，我前往酒店采访了前台接待员。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [huː] [dɪˈvaɪd][ðə; ði] [naɪt] [wɜːrk] ,

There	are	two	of	them	who	divide	the	night	work	,
那里	是	二	的	他们	WHO	划分	这	夜晚	工作	,

他们两人轮流值夜班。

[wʌn] [rɪˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [æt; ət][wʌn] . - [ə; eɪ] . [em] . [ˈlɪtəl] , [ɑːn] [ðæt] [naɪt] ,

one	relieving	the	other	at	1	.	30	A	.	M	.	Littell	,	on	that	night	,
一	缓解	这	其他	在	1	.	-	一个	.	M	.	利特尔	,	在	那	夜晚	,

当晚凌晨1点30分，利特尔接替了另一名员工的工作。

[hæd; həd][nɑːt] [riːtʃt] [ðə; ði][hoʊˈtel] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][klɜːrk] ;

had	not	reached	the	hotel	during	the	hours	of	the	first	clerk	;
有	不是	达到	这	酒店	期间	这	小时	的	这	第一的	职员	;

在第一位接待员的工作时间内没有到达酒店；

[hiː; hi][dɪd] [kʌm] [ɪn] [əˈbaʊt] [ˌfɪfˈtiːn] [ɔːr] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈsekənd] [wʌn][hæd; həd][ˈteɪkən]

he	did	come	in	about	fifteen	or	twenty	minutes	after	the	second	one	had	taken
他	做过	来	在	关于	十五	或者	二十	分钟	后	这	第二	一	有	已采取

[ðə; ði] [desk] ;

the	desk	;
这	桌子	;

第二个人坐到办公桌后大约十五到二十分钟，他才进来；

[ˈðerfɔːr] [hiː; hi] [əˈraɪvd] [əˈbaʊt] [ten] [ɔːr] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔːr] [tuː] [əˈklɔk, əu-] .

therefore	he	arrived	about	ten	or	fifteen	minutes	before	two	o'clock	.
所以	他	到达的	关于	十	或者	十五	分钟	前	二	点钟	.

因此，他大约在两点前十分钟或十五分钟到达。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn] [ˈfɪksɪŋ] [ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwitnisiz] [aɪ] [ˈintəvjuːd] .

There	was	no	trouble	in	fixing	the	occasion	with	the	witnesses	I	interviewed	.
那里	曾是	不	麻烦	在	定影	这	场合	和	这	证人	我	接受采访	.

与我采访的证人确定时间地点没有任何困难。

[lɪtəlz] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][wɪð; wɪθ][soʊ] [senˈseɪʃən(ə)l] [ə; eɪ] [keɪs] [hæd; həd] [meɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈækʃnz]

Littell's	association	with	so	sensational	a	case	had	made	all	his	actions
利特尔	协会	和	所以	轰动一时	一个	案件	有	制成	全部	他的	行动

[ʌv; əv] [ðæt] [naɪt] [ə; eɪ] [ˈmætər] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈembər] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] .

of	that	night	a	matter	to	be	remembered	by	those	who	had	seen	him	.
的	那	夜晚	一个	事情	到	是	记得	经过	那些	WHO	有	已见	他	.

利特尔与这起轰动一时的案件有关，使得当晚他的一举一动都令所有目睹过他的人难以忘怀。

[aɪ][hæd; həd] [ðʌs] [ɪˈstæblɪʃt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈnɪrli] [æn; ən] [ˈaʊər] [hæd; həd] [ɪˈlæpst] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði]

I	had	thus	established	the	fact	that	nearly	an	hour	had	elapsed	between	the
我	有	因此	已确立的	这	事实	那	几乎	一个	小时	有	过去	之间	这

[taɪm] [ˈlɪtəl] [left] [ˈmɪstər] . [ˈdæləs] [ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əˈraɪvd] [æt; ət][hɪz; ɪz][hoʊˈtel] .

time	Littell	left	Mr	.	Dallas	and	that	at	which	he	arrived	at	his	hotel	.
时间	利特尔	左边	先生	.	达拉斯	和	那	在	哪个	他	到达的	在	他的	酒店	.

由此我确定，利特尔离开达拉斯先生到他到达酒店之间，大约过去了一个小时。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] [ɪm'prɑːbəbl] ['ʌndər] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn]

It	was	altogether	improbable	under	these	circumstances	that	he	had	gone
它	曾是	共	不太可能	在下面	这些	情况	那	他	有	已消失

[də'rektli; daɪ'rektli] [hoʊm] [æz; əz] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ,

directly	home	as	he	said	he	had	done	,
直接地	家	作为	他	说	他	有	完毕	,

在这种情况下，他像他所说的那样直接回家是完全不可能的。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] [ən'les] [aɪ][kʊd; kəd] [træk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbərhʊd]

but	this	was	still	unimportant	unless	I	could	track	him	to	the	neighborhood
但	这	曾是	仍然	不重要	除非	我	可以	追踪	他	到	这	邻里

[ʌv; əv]['waɪts, 'hwaɪts] [haʊs] .

of	White's	house	.
的	怀特	房子	.

但除非我能追踪到他到怀特家附近，否则这一切都无关紧要。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ɪk'spekt][tuː; tə] ['æktʃuəli] ['loʊkeɪt][hɪm; ɪm][ðer; ðər] ,

It	was	evident	that	I	could	not	expect	to	actually	locate	him	there	,
它	曾是	明显	那	我	可以	不是	预计	到	实际上	定位	他	那里	,

很明显，我不可能真的在那里找到他。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [ə'nʌðər] [miːnz] [ə'veɪləb(ə)l][ʌv; əv][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][hɪz; ɪz]['prɑːbəb(ə)l] ['prez(ə)ns]

but	I	had	another	means	available	of	establishing	his	probable	presence
但	我	有	其他	方法	可用的	的	建立	他的	可能	在场

[ɑːn][ðə; ði] [siːn] [ɪf] [sʌtʃ] [wɜːr; wər][ə; eɪ][fækt] .

on	the	scene	if	such	were	a	fact	.
在	这	场景	如果	这样的	是	一个	事实	.

但如果他确实在现场，我还有另一种方法可以确定他是否真的在场。

[ðə; ði] ['aʊər] [ðæt] [ˌɪntə'viːnd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['dæləs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l]

The	hour	that	intervened	between	his	parting	with	Mr	.	Dallas	and	his	arrival
这	小时	那	介入	之间	他的	离别	和	先生	.	达拉斯	和	他的	到达

[æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [kən'sʊmd] [ɪn][ə; eɪ][də'rekt] [wɔːk]

at	the	hotel	was	too	much	time	to	have	been	consumed	in	a	direct	walk
在	这	酒店	曾是	也	很多	时间	到	有	到过	消耗	在	一个	直接的	走

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

从他与达拉斯先生告别到抵达酒店之间相隔一个小时，这段时间太长了，不可能是直接步行过去的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][æd'mɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['waɪts, 'hwaɪts] [haʊs]

but	it	was	insufficient	to	admit	of	his	returning	to	White's	house
但	它	曾是	不足的	到	承认	的	他的	返回	到	怀特	房子

[ən'les] [hiː; hi]['leɪtər] [juːst] [sʌm; səm] ['kwɪkər] [miːnz] [ʌv; əv] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði][hoʊ'tel][ðæn; ðən][baɪ] ['wɔːkɪŋ]

unless	he	later	used	some	quicker	means	of	reaching	the	hotel	than	by	walking
除非	他	之后	用过的	一些	更快	方法	的	到达	这	酒店	比	经过	步行

.

:

.

但除非他后来采取比步行更快的方式到达酒店，否则这不足以证明他返回了怀特家。

[ɪn] [sʌtʃ] [ɪ'vent] [hiː; hi][mʌst; məst] ['iːðər] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] [roʊd][ɔːr][ə; eɪ][kæb] .

In	such	event	he	must	either	have	taken	the	elevated	road	or	a	cab	.
在	这样的	事件	他	必须	任何一个	有	已采取	这	升高	路	或者	一个	出租车	.

在这种情况下，他要么是走了高架路，要么是坐了出租车。

[ðə; ði] ['fɔːrmər] [siːmd] [ðə; ði] [mɔːr] ['prɑːbəb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['iziə] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] , [soʊ][aɪ][traɪd]

The	former	seemed	the	more	probable	and	the	easier	to	determine	,	so	I	tried
这	以前的	似乎	这	更多的	可能	和	这	更轻松	到	决定	,	所以	我	尝试

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

前者似乎更有可能，也更容易确定，所以我尝试了这种方法。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [æt; ət] [ə'baʊt] [hæf] - [pæst][wʌn][ə'klɔk, əu-][ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɜːrdər] ,

I	found	that	at	about	half	-	past	one	o'clock	on	the	night	of	the	murder	,
我	成立	那	在	关于	一半	-	过去的	一	点钟	在	这	夜晚	的	这	谋杀	,

我发现，在谋杀案发生的当晚大约一点半，

[ə; eɪ][mæn] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪt] [koʊt][ænd; ənd][ə; eɪ][sɔːft] [greɪ] [hæt] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['lɪtəl] [hæd; həd]

a	man	wearing	a	long	light	coat	and	a	soft	gray	hat	,	such	as	Littell	had
一个	男人	穿着	一个	长的	光	外套	和	一个	柔软的	灰色的	帽子	,	这样的	作为	利特尔	有

[ɑːn] ,

on	,
在	,

一个穿着长款浅色外套、戴着浅灰色软帽的男人，就像利特尔戴的那种帽子一样。

[tʊk] [ə; eɪ] [nɔːrθ] - [baʊnd] [treɪn] [æt; ət][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] [striːt] ['steɪʃ(ə)n] .

took	a	north	-	bound	train	at	the	Eighteenth	Street	station	.
采取	一个	北	-	边界	火车	在	这	第十八	街道	车站	.

在十八街车站搭乘北行列车。

[ðɪs] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [naɪt] - [gɑːrd] ,

This	I	learned	from	the	night	-	guard	,
这	我	学习	从	这	夜晚	-	警卫	,

这是我从夜班保安那里学到的。

[huːz] [ə'tenʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'speʃəli] [də'rektɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæsɪndʒər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]

whose	attention	had	been	especially	directed	to	the	passenger	because	of	the
谁	注意力	有	到过	尤其	指导	到	这	乘客	因为	的	这

[nə'sesəti] [ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] [faɪv] - ['dɑːlər] [bɪl] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [fer] .

necessity	of	changing	a	five	-	dollar	bill	to	make	the	fare	.
必要性	的	变化	一个	五	-	美元	账单	到	制作	这	票价	.

由于乘客需要找零五美元钞票来支付车费，因此他的注意力特别集中在了这位乘客身上。

[baɪ][ɪt'self] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]

By	itself	this	was	not	sufficient	to	establish	the	identification	but	I	had	a
经过	本身	这	曾是	不是	充足的	到	建立	这	鉴别	但	我	有	一个

['fɜːrðər] [miːnz] [æt; ət][hænd] .

further	means	at	hand	.
更远	方法	在	手	.

单凭这一点不足以确定身份，但我还有另一种方法。

[ɪf] [ðæt] [mæn][wʌz; wəz] ['lɪtəl] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['gɑːtn] [ɔːf][æt; ət][sʌm; səm]['steɪʃ(ə)n] [nɪr]

If	that	man	was	Littell	he	must	have	gotten	off	at	some	station	near
如果	那	男人	曾是	利特尔	他	必须	有	获得	离开	在	一些	车站	靠近

[hɪz; ɪz][hoʊ'tel] .

his	hotel	.
他的	酒店	.

如果那个人真是利特尔，他肯定是在离酒店不远的某个车站下车的。

[æt; ət][ðə; ði] ['fɪfti] - [eɪtθ] [striːt] ['steɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [naɪt] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ['lɪtəl]

At	the	Fifty	-	eighth	Street	station	on	the	same	night	about	ten	minutes	later	Littell
在	这	五十	-	第八	街道	车站	在	这	相同的	夜晚	关于	十	分钟	之后	利特尔

[gɑːt][ɔːf][ə; eɪ] [nɔːrθ] - [baʊnd] [treɪn] .

got	off	a	north	-	bound	train	.
得到	离开	一个	北	-	边界	火车	.

当晚大约十分钟后，利特尔在第五十八街车站下了一辆北行的列车。

[ðə; ði] [naɪt] - [gɑːrd] [æt; ət] [ðɪs] ['steɪʃ(ə)n] [nuː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

The	night	-	guard	at	this	station	knew	him	and	spoke	to	him	,
这	夜晚	-	警卫	在	这	车站	知道	他	和	辐	到	他	,

这个车站的夜班保安认识他，并且和他交谈过。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['juːzɪŋ] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['ɔːlmoʊst] ['deɪli] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] .

for	he	had	been	using	the	station	almost	daily	for	several	years	.
为了	他	有	到过	使用	这	车站	几乎	日常的	为了	一些	年	.

因为好几年来，他几乎每天都使用这个车站。

[aɪ][hæd; həd] [ðʌs] ['loʊkeɪtɪd][hɪm; ɪm][æt; ət] [fɔːr] [pɔɪnts] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊər] , [ðæt] [ɪz] ['mædɪsn] [skwer]

I	had	thus	located	him	at	four	points	within	an	hour	,	that	is	Madison	Square
我	有	因此	位于	他	在	四	积分	之内	一个	小时	,	那	是	麦迪逊	正方形

,

,

,

因此，在一小时内，我已在四个地点找到了他，那就是麦迪逊广场。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [wʌn][ə'klɔk, əu-] ; [ˌeɪ'tiːnθ] [striːt] ['elɪveɪtɪd] ['steɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [hæf]['æftər][wʌn] ;

a	little	before	one	o'clock	;	Eighteenth	Street	elevated	station	about	half	after	one	;
一个	小的	前	一	点钟	;	第十八	街道	升高	车站	关于	一半	后	一	;

['fɪfti] - [eɪtθ] [striːt] ,

Fifty	-	eighth	Street	,
五十	-	第八	街道	,

一点前不久；十八街高架车站大约一点半；五十八街，

[ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔːrtər] [bɪ'fɔːr] [tuː] .

about	ten	minutes	later	,	and	at	the	hotel	about	a	quarter	before	two	.
关于	十	分钟	之后	,	和	在	这	酒店	关于	一个	四分之一	前	二	.

大约十分钟后，大约两点四十五分到达酒店。

[aɪ] [ðen] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wei] :

I	then	accounted	for	his	movements	in	the	following	way	:
我	然后	已记录	为了	他的	移动	在	这	下列的	方式	:

然后，我用以下方式解释了他的行踪：

[hiː; hi][hæd; həd] [kən'sʊmd] [ə'baʊt] [hæf][æn; ən] ['aʊər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [left] ['mædɪsn] [skwer]

he	had	consumed	about	half	an	hour	from	the	time	he	left	Madison	Square
他	有	消耗	关于	一半	一个	小时	从	这	时间	他	左边	麦迪逊	正方形

[tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [treɪn] [æt; ət] [ˌeɪ'tiːnθ] [striːt] .

till	the	time	he	took	the	train	at	Eighteenth	Street	.
直到	这	时间	他	采取	这	火车	在	第十八	街道	.

从他离开麦迪逊广场到他在十八街搭乘火车，大约花了半个小时。

[ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪriəd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['waɪts, 'hwaɪts] [haʊs] ;

Of	this	period	,	he	was	about	five	minutes	returning	to	White's	house	;
的	这	时期	,	他	曾是	关于	五	分钟	返回	到	怀特	房子	;

在这段时间里，他大约花了五分钟返回怀特家；

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] ;

he	was	there	about	ten	minutes	;
他	曾是	那里	关于	十	分钟	;

他在那里待了大约十分钟；

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [wɜːr; wər][dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [bel] ['stæntənz]

the	remaining	fifteen	minutes	were	divided	between	a	journey	to	Belle	Stanton's
这	其余的	十五	分钟	是	分割	之间	一个	旅行	到	美女	斯坦顿的

[ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

and	thence	to	the	station	.
和	因此	到	这	车站	.

剩下的十五分钟分别用于前往贝尔·斯坦顿家和从那里前往车站。

" [ðɪs] [ɔːl] [rɪˈkwaɪərd] [ˈækʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ˈlɪtəl] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [kwɪk] [ˈækʃ(ə)n] .

"	This	all	required	action	,	but	Littell	is	a	man	of	quick	action	.
"	这	全部	必需的	行动	,	但	利特尔	是	一个	男人	的	快的	行动	.

“这一切都需要采取行动，而利特尔是一个行动迅速的人。”

[noʊt] [ðæt] [aɪ] [əˈloʊd] [taɪm] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] [ˈstæntənz] .

Note	that	I	allowed	time	for	him	to	have	gone	to	Stanton's	.
笔记	那	我	允许	时间	为了	他	到	有	已消失	到	斯坦顿的	.

请注意，我预留了时间让他去斯坦顿家。

[aɪ] [dɪd] [ðɪs] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [aɪ] [hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [biˈliːvd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈmɜːrdərər] [huː] [left]

I	did	this	because	I	have	always	believed	that	it	was	the	murderer	who	left
我	做过	这	因为	我	有	总是	相信	那	它	曾是	这	凶手	WHO	左边

[ðə; ði] [ˈʌlstər] [ðer; ðər] .

the	ulster	there	.
这	阿尔斯特	那里	.

我这样做是因为我一直认为凶手把阿尔斯特遗弃在那里。

" [ðə; ði] [mæn] [ðə; ði] [naɪt] - [ˈɑːfɪsər] [sɔː] [liːv] [ˈwaɪts, ˈhwaɪts] [haʊs] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈkwɔːrtər] [ˈæftər] [wʌn]

"	The	man	the	night	-	officer	saw	leave	White's	house	about	a	quarter	after	one
"	这	男人	这	夜晚	-	官	锯	离开	怀特	房子	关于	一个	四分之一	后	一

[əˈklɔk, əu-] [wʌz; wəz] [nɑːt] [waɪt] [æz; əz] [hiː; hi] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] ,

o'clock	was	not	White	as	he	supposed	,
点钟	曾是	不是	白色的	作为	他	据称	,

“夜班警员看到凌晨一点一刻左右离开怀特家的那个人，并不是他以为的怀特本人。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈmɜːrdərər] [ˈwerɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʌlstər] [ænd; ənd] [kæp] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɪsˈgaɪz] .

but	the	murderer	wearing	his	ulster	and	cap	as	a	disguise	.
但	这	凶手	穿着	他的	阿尔斯特	和	帽	作为	一个	伪装	.

但凶手却穿着他的阿尔特式长袍和帽子作为伪装。

[noʊt] [əˈgen] [ðə; ði] [ˈaʊər] , [ə; eɪ] [ˈkwɔːrtər] [pæst] [wʌn] [əˈklɔk, əu-] ;

Note	again	the	hour	,	a	quarter	past	one	o'clock	;
笔记	再次	这	小时	,	一个	四分之一	过去的	一	点钟	;

再次注意时间，一点一刻；

[ðə; ði] [seɪm] [æt; ət] [wɪtʃ] [maɪ] [ˌkælkjəˈleɪʃənz] [pleɪs] [ˈlɪtəl] [ðer; ðər] .

the	same	at	which	my	calculations	place	Littell	there	.
这	相同的	在	哪个	我的	计算	地方	利特尔	那里	.

我的计算结果也表明利特尔就在那里。

[ðer; ðər] [rɪˈmeɪnd] [əˈnʌðər] [pɔɪnt] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪˈtɜːrmɪnd] .

There	remained	another	point	to	be	determined	.
那里	剩余	其他	观点	到	是	决定	.

还有一个问题需要确定。

" [ɪf] [maɪ] [ˈθiːəri] [wʌz; wəz] [kəˈrekt] [ænd; ənd] [ˈlɪtəl] [ðə; ði] [mæn] [huː] [left] [ˈwaɪts, ˈhwaɪts] [haʊs] ,

"	If	my	theory	was	correct	and	Littell	the	man	who	left	White's	house	,
"	如果	我的	理论	曾是	正确的	和	利特尔	这	男人	WHO	左边	怀特	房子	,

[dɪsˈgaɪzd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʌlstər] ,

disguised	in	the	ulster	,
伪装	在	这	阿尔斯特	,

“如果我的理论是正确的，利特尔就是那个离开怀特家、伪装成阿尔斯特人的人，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [dɪˈspoʊzd] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [æt; ət] [ˈstæntənz] [haʊs] ,

and	if	he	disposed	of	it	at	Stanton's	house	,
和	如果	他	处置	的	它	在	斯坦顿的	房子	,

如果他是在斯坦顿家处理掉的，

[sʌm; səm][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [miːnz] [ʌv; əv] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði]

some	explanation	had	to	be	found	of	his	means	of	access	to	the
一些	解释	有	到	是	成立	的	他的	方法	的	使用权	到	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

必须找到他进入房子的途径的解释。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] ['ækses] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][moʊst] ['laɪkli] [hiː; hi] [sɪ'kjʊrd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː]

If	he	had	such	access	it	was	most	likely	he	secured	it	through
如果	他	有	这样的	使用权	它	曾是	最多	可能	他	安全	它	通过

['stæntən; 'stɑː-] ,

Stanton	,
斯坦顿	,

如果他能获得这种权限，很可能是通过斯坦顿获得的。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪd] .

with	whom	he	was	acquainted	.
和	谁	他	曾是	熟人	.

他认识的人。

" [frʌm; frəm][hɜːr; hər][aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['lɪtəl] ['prɑːbəbli] [pə'zest] [ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr]

"	From	her	I	learned	that	Littell	probably	possessed	a	key	to	the	front	door
"	从	她	我	学习	那	利特尔	大概	拥有	一个	钥匙	到	这	正面	门

[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wer] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] ;

of	the	house	where	she	lived	;
的	这	房子	在哪里	她	居住地	;

“我从她那里得知，利特尔可能拥有她所居住的房子前门的钥匙；

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['mɜːrdər] ['lɪtəl] [hæd; həd]['teɪkən][hɜːr; hər] [hoʊm] [frʌm; frəm]

she	told	me	that	shortly	before	the	murder	Littell	had	taken	her	home	from
她	讲述	我	那	不久	前	这	谋杀	利特尔	有	已采取	她	家	从

[ə; eɪ] ['sʌpər] ['sʌmwer] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][hɜːr; hər] [kiː] [tuː; tə][let][hɜːr; hər]

a	supper	somewhere	and	that	she	had	given	him	her	key	to	let	her
一个	晚餐	某处	和	那	她	有	给定	他	她	钥匙	到	让	她

[ɪn][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .

in	and	that	he	had	failed	to	return	it	to	her	.
在	和	那	他	有	失败的	到	返回	它	到	她	.

她告诉我，就在谋杀案发生前不久，利特尔送她从某个地方吃完晚饭回家，她把钥匙给了他让他开门，但他却没有把钥匙还给她。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kiː] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] [hɪz; ɪz] [miːnz] [ʌv; əv] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [ɪk'spleɪnd] .

With	this	key	in	his	possession	his	means	of	access	to	the	house	is	explained	.
和	这	钥匙	在	他的	拥有	他的	方法	的	使用权	到	这	房子	是	解释	.

他拥有这把钥匙，这就解释了他如何进入房子。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [fækts] [brɔːt] [aʊt] [aɪ][hæd; həd] [ə'kɑːmplɪʃt] [ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][ɪk'spekt][tuː; tə][frʌm; frəm]

With	these	facts	brought	out	I	had	accomplished	all	I	could	expect	to	from
和	这些	事实	带来	出去	我	有	完成	全部	我	可以	预计	到	从

[ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [ðæt] [naɪt] .

the	events	of	that	night	.
这	活动	的	那	夜晚	.

既然这些事实已经摆在眼前，那么从当晚的事件中，我所能期望的一切就已经实现了。

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ['æktʃuəli] [fɪks] [ðə; ði] [kraɪm] [ɑːn] ['eni] [wʌn][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][noʊ][wʌn] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː]

"	I	could	not	actually	fix	the	crime	on	any	one	because	no	one	saw	it
"	我	可以	不是	实际上	使固定	这	犯罪	在	任何	一	因为	不	一	锯	它

“我根本无法将犯罪嫌疑人锁定在任何人身上，因为没有人目击。”

[kə'mɪtɪd] , — [bʌt; bət]
committed , — but
坚定的 , — 但

承诺，——但是

[aɪ][hæd; həd] ['demənstreɪtɪd] :
I had demonstrated :
我 有 已证明 :

我已经证明：

" 1st .
" 1st .
" 1st .

“第一。

[ðæt] ['lɪtəl] [hæd; həd] ['testifaid] ['fɔːlsli] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [ɑːn] [ðæt] [naɪt] .
That Littell had testified falsely as to his movements on that night .
那 利特尔 有 作证 错误地 作为 到 他的 移动 在 那 夜晚 .

利特尔就当晚的行踪作了虚假证词。

" 2d .
" 2d .
" 2d .

“2d.

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] [ænd; ənd]
That he had been in the neighborhood of the scene of the crime and
那 他 有 到过 在 这 邻里 的 这 场景 的 这 犯罪 和
[ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['ʌlstər] [wʌz; wəz] [faʊnd] ,
the place where the ulster was found ,
这 地方 在哪里 这 阿尔斯特 曾是 成立 ,

他曾出现在犯罪现场附近以及发现阿尔斯特旗的地方附近。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [pæst] [ðæt] [wei] [tuː; tə][get][frʌm; frəm] ['mædɪsn] [skwer] [tuː; tə]
because he must have passed that way to get from Madison Square to
因为 他 必须 有 通过了 那 方式 到 得到 从 麦迪逊 正方形 到
[ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv] [sɪksθ] ['ævənuː] [ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːnθ] [striːt] .
the corner of Sixth Avenue and Eighteenth Street .
这 角落 的 第六 大街 和 第十八 街道 .

因为他一定是经过那条路才从麦迪逊广场到达第六大道和第十八街的拐角处。

" 3d .
" 3d .
" 3d .

“3d.

[ðæt] [hiː; hi] ['ɑːkjupaɪd] ['oʊvər] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ɪn] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstəns] , [wɪtʃ] [ɪz][bʌt; bət][sɪks]
That he occupied over half an hour in covering the distance , which is but six
那 他 占领 超过 一半 一个 小时 在 覆盖 这 距离 , 哪个 是 但 六
[blɑːks] ,
blocks ,
积木 ,

他花了半个多小时才走完这段路程，而这段路程不过是六个街区而已。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [mʌst; məst][hæv; həv] [dɪ'leɪd] [ɪn][sʌm; səm] [wei] .
and therefore must have delayed in some way .
和 所以 必须 有 延迟 在 一些 方式 .

因此必然在某些方面有所延误。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['meni] [pɪ'kjuːliər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɔːl] [ɪk'spleɪnəbl] [ɑːn][ðə; ði]

"	There	are	also	many	peculiar	circumstances	in	the	case	all	explainable	on	the
"	那里	是	还	许多	奇特	情况	在	这	案件	全部	可解释的	在	这

['θiːəri] [ʌv; əv] [lɪtəlz] [gɪlt] :

theory	of	Littell's	guilt	:
理论	的	利特尔	有罪	:

“此案中还有许多奇特的疑点，所有这些疑点都可以用利特尔有罪的理论来解释：

" 1st .

"	1st	.
"	1st	.

“第一。

[ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] [sɪ'kjʊrd] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['weɪts, 'hweɪts][ruːmz; rʊmz] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [dɔːz] [wɜːr; wər]

The	criminal	secured	admission	to	White's	rooms	,	although	the	doors	were
这	刑事	安全	入学	到	怀特	房间	,	虽然	这	门	是

['dʒen(ə)rəli] [lɔkt] .

generally	locked	.
一般来说	已锁定	.

尽管房门通常都是锁着的，但犯罪分子还是设法进入了怀特的房间。

['lɪtəl] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd][hæd; həd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][soʊ]

Littell	was	there	that	night	and	had	opportunity	to	fix	the	catches	so
利特尔	曾是	那里	那	夜晚	和	有	机会	到	使固定	这	捕获物	所以

[æz; əz][tuː; tə] [pər'mɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːz] ['biːɪŋ] ['oʊpənd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .

as	to	permit	of	the	doors	being	opened	from	the	outside	.
作为	到	允许	的	这	门	存在	打开	从	这	外部	.

利特尔当晚就在那里，他有机会修理门闩，以便可以从外面打开门。

" 2d .

"	2d	.
"	2d	.

“2d.

[ɪf] [waɪt] [dɪd][nɑːt] [liːv] [ðə; ði] ['ʌlstər] [æt; ət] [bel] ['stæntənz] [haʊs] [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l][dɪd] ,

If	White	did	not	leave	the	ulster	at	Belle	Stanton's	house	the	criminal	did	,
如果	白色的	做过	不是	离开	这	阿尔斯特	在	美女	斯坦顿的	房子	这	刑事	做过	,

如果怀特没有把阿尔斯特留在贝尔·斯坦顿的房子里，那么罪犯就留下了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɑːbdʒekt][ɪn][soʊ] ['duːɪŋ] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [waɪt]

and	his	object	in	so	doing	was	plainly	to	convey	the	impression	that	White
和	他的	目的	在	所以	正在做	曾是	显然	到	传达	这	印象	那	白色的

[hæd; həd] [dʌn] [soʊ] ,

had	done	so	,
有	完毕	所以	,

他这样做的目的显然是为了给人留下这样的印象：怀特也这样做了。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['pɜːrpəs] [sə'dʒests; səg'dʒests][ə; eɪ][mæn] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [ænd; ənd] ['hævɪŋ]

and	such	purpose	suggests	a	man	intimate	with	White	and	having
和	这样的	目的	建议	一个	男人	亲密的	和	白色的	和	拥有

['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] [ə'ferz] .

knowledge	of	his	personal	affairs	.
知识	的	他的	个人的	事务	.

这样的目的表明此人与怀特关系密切，并且了解他的私事。

" 3d .

"	3d	.
"	3d	.

3d。

[ɪf] [waɪt] [dɪd][nɑːt] [wer] [ðə; ði] ['ʌlstər] [ænd; ənd][ðə; ði][kæp] [aʊt] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l][dɪd] ,

If	White	did	not	wear	the	ulster	and	the	cap	out	that	night	the	criminal	did	,
如果	白色的	做过	不是	穿	这	阿尔斯特	和	这	帽	出去	那	夜晚	这	刑事	做过	,

如果怀特当晚没有穿着阿尔斯特长袍和戴着帽子外出，那么罪犯就穿了。

[bʌt; bət][ðə; ði][kæp][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn]['waɪts, 'hwaɪts] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

but	the	cap	was	back	in	White's	room	in	the	morning	.
但	这	帽	曾是	后退	在	怀特	房间	在	这	早晨	.

但第二天早上，那顶帽子又回到了怀特的房间里。

[ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] ['ðerfɔːr] [mʌst; məst][hæv; həv] [faʊnd] [sʌm; səm] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ðə; ði][kæp]

The	criminal	therefore	must	have	found	some	opportunity	of	returning	the	cap
这	刑事	所以	必须	有	成立	一些	机会	的	返回	这	帽

.

:

.

因此，犯罪分子必定找到了某种机会将帽子归还。

['lɪtəl] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [siːn] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][dɪ'væn] [wer] [ðə; ði][kæp][wʌz; wəz] [faʊnd] [bɪ'fɔːr]

Littell	was	on	the	scene	and	by	the	divan	where	the	cap	was	found	before
利特尔	曾是	在	这	场景	和	经过	这	迪万	在哪里	这	帽	曾是	成立	前

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] .

it	was	discovered	the	following	morning	.
它	曾是	发现	这	下列的	早晨	.

利特尔当时就在现场，就在发现帽子的沙发旁，而帽子是在第二天早上才被发现的。

" [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˌsɜːrkəm'stænʃ(ə)l] [keɪs] [wʌz; wəz] [ðʌs] [meɪd] [aʊt] [ə'genst] ['lɪtəl] , [bʌt; bət][ðə; ði]

"	A	strong	circumstantial	case	was	thus	made	out	against	Littell	,	but	the
"	一个	强的	间接的	案件	曾是	因此	制成	出去	反对	利特尔	,	但	这

['nesəseri] ['moʊtɪv] [wʌz; wəz] [stɪl] ['lækɪŋ] .

necessary	motive	was	still	lacking	.
必要的	动机	曾是	仍然	缺乏	.

“因此，针对利特尔的间接证据确凿无疑，但必要的作案动机仍然缺失。”

" [fɔːr; fər] [ðɪs] ['moʊtɪv] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [laɪk] ['lɪtəl] ,

"	For	this	motive	in	the	case	of	a	man	like	Littell	,
"	为了	这	动机	在	这	案件	的	一个	男人	喜欢	利特尔	,

“就利特尔这样的人而言，出于这种动机，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː]['waɪts, 'hwaɪts][laɪf][ænd; ənd] ['ækʃnz] ,

it	was	necessary	to	look	into	White's	life	and	actions	,
它	曾是	必要的	到	看	进入	怀特	生活	和	行动	,

有必要调查怀特的生活和行为。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['moʊtɪv] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ʌv; əv][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri][kaɪnd] .

for	the	motive	would	not	be	of	an	ordinary	kind	.
为了	这	动机	会	不是	是	的	一个	普通的	种类	.

因为他的动机绝非寻常。

[ðə; ði] ['evɪdəns] [hæd; həd] [dis'kləuzd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [waɪt] [hæd; həd][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv][sʌm; səm]

The	evidence	had	disclosed	the	fact	that	White	had	some	trouble	of	some
这	证据	有	披露	这	事实	那	白色的	有	一些	麻烦	的	一些

[kaɪnd][ænd; ənd] [ðæt] [ə'nʌðər] [wʌz; wəz] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

kind	and	that	another	was	involved	in	it	;
种类	和	那	其他	曾是	涉及	在	它	;

证据显示，怀特遇到了一些麻烦，而且还有另一个人牵涉其中；

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [dis'kləuzd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [waɪt] [felt] ['ʌndər] [sʌm; səm] [greɪt] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [tuː; tə]

it	had	also	disclosed	the	fact	that	White	felt	under	some	great	obligation	to
它	有	还	披露	这	事实	那	白色的	毛毡	在下面	一些	伟大的	义务	到

[hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ['wɪntɚz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [wɪl] ,

his	cousin	Winters	and	the	language	used	in	the	will	,
他的	表哥	冬季	和	这	语言	用过的	在	这	将要	,

报告还披露了怀特对他的表弟温特斯怀有极大的感激之情，以及遗嘱中使用的措辞。

[ðæt] [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [tuː; tə] ['wɪntɚz] [æz; əz] - [ðə; ði][ˌrepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɔːŋ] ,

that	he	left	his	estate	to	Winters	as	'	the	reparation	of	a	wrong	,
那	他	左边	他的	财产	到	冬季	作为	-	这	赔偿	的	一个	错误的	,

他将遗产留给了温特斯，作为"对过错的补偿"。

- ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [ɪ'steɪt] [æz; əz][ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]

'	pointed	to	the	disposition	of	his	uncle's	estate	as	the	possible	explanation
-	尖	到	这	处置	的	他的	叔叔的	财产	作为	这	可能的	解释

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

of	it	all	.
的	它	全部	.

他认为，叔叔的遗产处置方式可能是这一切的解释。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'strɔːrdəneri] ['ʌndər] ['eni] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['fɑːðər] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] ['præktɪkli]

It	was	extraordinary	under	any	circumstances	that	a	father	should	leave	practically
它	曾是	非凡的	在下面	任何	情况	那	一个	父亲	应该	离开	几乎

[ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nefjuː] [ænd; ənd] [kʌt] [ɔːf][hɪz; ɪz]['oʊnli][tʃaɪld] [wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst]

all	of	a	large	fortune	to	a	nephew	and	cut	off	his	only	child	with	almost
全部	的	一个	大的	财富	到	一个	侄子	和	切	离开	他的	仅有的	孩子	和	几乎

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

在任何情况下，父亲将几乎全部巨额遗产留给侄子，而几乎不给自己的独生子留下任何东西，都是非同寻常的。

[aɪ] ['ðerfɔːr] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] ['wɪntɚz] , [ˌes 'ɑːr] . ,

I	therefore	investigated	the	circumstances	under	which	the	will	of	Winters	,	Sr	.	,
我	所以	调查	这	情况	在下面	哪个	这	将要	的	冬季	,	先生	.	,

[wʌz; wəz] [meɪd] .

was	made	.
曾是	制成	.

因此，我调查了温特斯先生立遗嘱的情况。

[ðə; ði] [wɪl] [wʌz; wəz] ['witnist] [baɪ][ðə; ði] ['bʌtlər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [treɪnd] [nɜːrs] [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]

The	will	was	witnessed	by	the	butler	and	a	trained	nurse	who	was	in	the
这	将要	曾是	目击者	经过	这	管家	和	一个	受过训练	护士	WHO	曾是	在	这

[haʊs] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,

house	at	the	time	,
房子	在	这	时间	,

遗嘱由管家和当时在场的一名受过专业训练的护士见证。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['tɛsteɪtərz] [deθ] - [bed] .

and	was	made	on	the	testator's	death	-	bed	.
和	曾是	制成	在	这	立遗嘱人的	死亡	-	床	.

遗嘱是在立遗嘱人临终前订立的。

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['bʌtlər] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɜːrs] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðem; ðəm] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

I	found	the	butler	and	the	nurse	and	from	them	learned	the	following
我	成立	这	管家	和	这	护士	和	从	他们	学习	这	下列的

[fækts] :

facts	:
事实	:

我找到了管家和护士，并从他们那里了解到以下情况：

" [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [ðə; ði]['testeɪtər; tes'teɪtər][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɜːrs]

"	On	the	morning	of	his	death	the	testator	in	the	presence	of	the	nurse
"	在	这	早晨	的	他的	死亡	这	测试者	在	这	在场	的	这	护士

[toʊld] [waɪt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [bɪ'kwest] [ʌv; əv] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]

told	White	he	meant	to	leave	him	a	bequest	of	ten	thousand	dollars
讲述	白色的	他	意思是	到	离开	他	一个	遗赠	的	十	千	美元

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] ,

and	asked	him	to	go	for	his	lawyers	,
和	问	他	到	去	为了	他的	律师	,

“在他去世的那天早上，立遗嘱人在护士在场的情况下告诉怀特，他打算留给他一万美元的遗产，并让他去联系他的律师。”

[huː] [wɜːr; wər] ['dɪksən] & [braʊn] .

who	were	Dickson	&	Brown	.
WHO	是	迪克森	&	棕色的	.

他们是迪克森和布朗。

[waɪt] [dɪ'pɑːrtɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['erənd] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [wɪð; wɪθ] ['lɪtəl] .

White	departed	on	the	errand	and	returned	in	about	an	hour	with	Littell	.
白色的	已离开	在	这	差事	和	返回	在	关于	一个	小时	和	利特尔	.

怀特出发去办事，大约一个小时后和利特尔一起回来了。

" [ðə; ði] ['bʌtlər] [let][ðem; ðəm][ɪn][ænd; ənd] [nuː] [ðə; ði] ['lætər] .

"	The	butler	let	them	in	and	knew	the	latter	.
"	这	管家	让	他们	在	和	知道	这	后者	.

管家让他们进来了，并且认识后者。

" [ðə; ði] [nɜːrs] [hɜːrd] [ðə; ði]['testeɪtər; tes'teɪtər][æsk] [waɪt] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [brɔːt] [hɪz; ɪz]

"	The	nurse	heard	the	testator	ask	White	why	he	had	not	brought	his
"	这	护士	听到	这	测试者	问	白色的	为什么	他	有	不是	带来	他的

['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] ,

lawyers	,
律师	,

“护士听到立遗嘱人问怀特为什么没有带律师来，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [waɪt] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] .

to	which	White	replied	that	they	were	both	out	of	town	.
到	哪个	白色的	回复	那	他们	是	两个都	出去	的	镇	.

怀特回答说，他们俩都不在城里。

[ðə; ði]['testeɪtər; tes'teɪtər] [ðen] [ɪn'strʌktɪd] ['lɪtəl] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] ;

The	testator	then	instructed	Littell	as	to	the	provisions	of	the	will	;
这	测试者	然后	指示	利特尔	作为	到	这	条款	的	这	将要	;

立遗嘱人随后指示利特尔遗嘱的具体条款；

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [wiːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɜːrs] [kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

his	voice	was	very	weak	and	the	nurse	could	not	distinguish	what	they	were
他的	嗓音	曾是	非常	虚弱的	和	这	护士	可以	不是	区分	什么	他们	是

.

:

.

他的声音非常虚弱，护士听不清他们在说什么。

['lɪtəl] [ðen] [left][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [waɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbreri] ,

Littell	then	left	the	room	with	White	,	and	they	went	to	the	library	,
利特尔	然后	左边	这	房间	和	白色的	,	和	他们	去	到	这	图书馆	,

随后，利特尔和怀特一起离开了房间，去了图书馆。

[wer] [ðə; ði] ['bʌtlər] [prə'vaɪdɪd][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [mə'tɪriəlz] [fɔːr; fər] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [wɪl] .

where	the	butler	provided	them	with	materials	for	drawing	the	will	.
在哪里	这	管家	假如	他们	和	材料	为了	绘画	这	将要	.

管家为他们提供了起草遗嘱所需的材料。

[ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['testeɪtər; tes'teɪtər][ænd; ənd] ['lɪtəl] [riːd] [ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə]

They	returned	to	the	room	of	the	testator	and	Littell	read	the	will	to
他们	返回	到	这	房间	的	这	测试者	和	利特尔	读	这	将要	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他们回到立遗嘱人的房间，利特尔向他宣读了遗嘱。

[ðə; ði] [nɜːrs] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'breɪʒər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [nɪr] [ðə; ði][bed][ænd; ənd]

The	nurse	was	standing	in	the	embrasure	of	a	window	near	the	bed	and
这	护士	曾是	常设	在	这	炮眼	的	一个	窗户	靠近	这	床	和

[hɜːrd] [ðə; ði] [wɪl] [riːd] .

heard	the	will	read	.
听到	这	将要	读	.

护士站在床边窗户的窗台上，听到了遗嘱的宣读。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [dɪ'stɪŋktli] [ðæt] [æz; əz] [riːd] [baɪ] ['lɪtəl] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [tuː; tə] [waɪt] [ðə; ði][ten]

She	remembered	distinctly	that	as	read	by	Littell	it	gave	to	White	the	ten
她	记得	明显地	那	作为	读	经过	利特尔	它	给予	到	白色的	这	十

['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ðə; ði]['testeɪtər; tes'teɪtər][hæd; həd] ['prɑːmɪst] .

thousand	dollars	the	testator	had	promised	.
千	美元	这	测试者	有	承诺	.

她清楚地记得，利特尔宣读的遗嘱中，遗嘱人承诺给怀特的金额是1万美元。

[ðə; ði]['testeɪtər; tes'teɪtər][dɪd][nɑːt] [riːd] [ðə; ði] [wɪl] [hɪm'self] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][soʊ] .

The	testator	did	not	read	the	will	himself	,	he	was	not	able	to	do	so	.
这	测试者	做过	不是	读	这	将要	他自己	,	他	曾是	不是	有能力的	到	做	所以	.

立遗嘱人本人没有阅读遗嘱，因为他无法阅读。

[ðə; ði] [wɪl] [wʌz; wəz] [ˌðerə'pɑːn] ['duːli]['eksɪkjuːtɪd][baɪ][ðə; ði]['testeɪtər; tes'teɪtər][ænd; ənd][ðə; ði] ['witnisiz] ,

The	will	was	thereupon	duly	executed	by	the	testator	and	the	witnesses	,
这	将要	曾是	于是	正式地	执行	经过	这	测试者	和	这	证人	,

遗嘱随即由立遗嘱人和见证人正式签署生效。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːrmər] [də'rektɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['gɪv(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌstədi] [ʌv; əv] ['dɪksən] & [braʊn]

and	the	former	directed	that	it	be	given	into	the	custody	of	Dickson	&	Brown
和	这	以前的	指导	那	它	是	给定	进入	这	保管	的	迪克森	&	棕色的

,

,
,

前者指示将该物品交由迪克森和布朗保管。

[huː] , [æz; əz] ['æftərwərdz] [ə'pɪrd] , [wɜːr; wər] [neɪmd] [æz; əz] [ɪg'zekjətəz] .

who	,	as	afterwards	appeared	,	were	named	as	executors	.
WHO	,	作为	然后	出现	,	是	命名	作为	遗嘱执行人	.

后来证实，他们被指定为遗嘱执行人。

[ðə; ði]['testeɪtər; tes'teɪtər][daɪd] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .

The	testator	died	that	afternoon	.
这	测试者	死亡	那	下午	.

立遗嘱人于当天下午去世。

[aɪ][dɪd][nɑːt][ɪn] ['eni] [wei] [sə'dʒest] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɜːrs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	did	not	in	any	way	suggest	anything	to	the	nurse	about	the	provisions	of	the
我	做过	不是	在	任何	方式	建议	任何事物	到	这	护士	关于	这	条款	的	这

[wɪl] ,

will	,
将要	,

我从未以任何方式向护士提及遗嘱条款。

— ['mɪrli] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˌvɔlən'tiəd] [ðə; ði]

—	merely	asked	her	if	she	remembered	them	and	she	volunteered	the
—	仅仅	问	她	如果	她	记得	他们	和	她	自愿	这

['steɪtmənt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɪ'kwest] [ʌv; əv] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [tuː; tə] [waɪt] .

statement	about	the	bequest	of	ten	thousand	to	White	.
陈述	关于	这	遗赠	的	十	千	到	白色的	.

—只是问她是否记得这些事，她就主动提起了给怀特遗赠一万英镑的事。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɪl] ['æktʃuəli] [geɪv] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ,

She	did	not	even	know	that	the	will	actually	gave	to	him	a	hundred	thousand	,
她	做过	不是	甚至	知道	那	这	将要	实际上	给予	到	他	一个	百	千	,

她甚至不知道遗嘱实际上给了他十万。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] ['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] ['fɜːrðər] [θɔːt] [ɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

for	she	had	never	given	it	further	thought	or	heard	of	it	again	.
为了	她	有	绝不	给定	它	更远	想法	或者	听到	的	它	再次	.

因为她再也没有想起这件事，也没有再听到过这件事。

[aɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [lɔː] [fɜːrm][ʌv; əv] ['dɪksən] & [braʊn] ,

I	visited	the	law	firm	of	Dickson	&	Brown	,
我	到访	这	法律	公司	的	迪克森	&	棕色的	,

我拜访了迪克森和布朗律师事务所。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðem; ðəm] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['testeɪtər; tes'teɪtər][bʌt; bət]

and	from	them	learned	that	after	the	death	of	the	testator	but
和	从	他们	学习	那	后	这	死亡	的	这	测试者	但

[ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [waɪt] [hæd; həd] [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðeɪ]

on	the	same	day	White	had	delivered	the	will	to	them	and	also	that	they
在	这	相同的	天	白色的	有	发表	这	将要	到	他们	和	还	那	他们

[wɜːr; wər] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] .

were	neither	of	them	out	of	town	on	that	day	.
是	两者都不	的	他们	出去	的	镇	在	那	天	.

并从他们那里得知，立遗嘱人去世后，怀特当天就把遗嘱交给了他们，而且他们两人那天都不在城外。

" [sɪks] [mʌnθs] ['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['testeɪtər; tes'teɪtər] [ðeɪ] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] .

"	Six	months	after	the	death	of	the	testator	they	distributed	the	estate	.
"	六	几个月	后	这	死亡	的	这	测试者	他们	分布式	这	财产	.

“遗嘱人去世六个月后，他们分配了遗产。”

[waɪt] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [bɪ'kwest] [ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]

White	received	from	them	his	bequest	of	one	hundred	thousand	dollars
白色的	已收到	从	他们	他的	遗赠	的	一	百	千	美元

[ænd; ənd] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][bæŋk][æz; əz][aɪ][ɑːn]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ['lɜːrnɪd] ;

and	deposited	it	in	the	bank	as	I	on	inquiry	learned	;
和	已存	它	在	这	银行	作为	我	在	询问	学习	;

据我询问得知，怀特从他们那里继承了十万美元的遗产，并将其存入了银行；

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [hiː; hi] [wɪð'druː] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd][ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] [deɪ]

within	a	week	he	withdrew	fifty	thousand	dollars	and	the	succeeding	day
之内	一个	星期	他	退出	五十	千	美元	和	这	成功	天

['lɪtəl] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ðæt] [ə'maʊnt] [ɪn][ə; eɪ][bæŋk][ɪn]['dʒɜːrzi] ['sɪti] ,

Littell	deposited	that	amount	in	a	bank	in	Jersey	City	,
利特尔	已存	那	数量	在	一个	银行	在	球衣	城市	,

一周之内，他取出了五万美元，第二天，利特尔将这笔钱存入了泽西市的一家银行。

['sʌbsɪkwəntli] [wið'drɔɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [di'pɔzitiŋ] [moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — ['fɔːrti] - [ɑːd] ['θaʊz(ə)nd]

subsequently	withdrawing	it	and	depositing	most	of	it	—	forty	-	odd	thousand
随后	撤退	它	和	存款	最多	的	它	—	四十	-	奇怪的	千

— [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [bæŋk][ɪn] [ðɪs] ['sɪti] .

—	in	his	own	bank	in	this	city	.
—	在	他的	自己的	银行	在	这	城市	.

随后他取出这笔钱，并将其中大部分——四万多——存入了他在本市的银行。

[ðɪs] ['lætər] [fækt][aɪ] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [nuː] [jɔːk] ['bæŋkərz][ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm][aɪ]
This latter fact I learned from his New York bankers and through them I
这 后者 事实 我 学习 从 他的 新的 约克 银行家 和 通过 他们 我
[wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði][dɪ'pɑːzɪt][ɪn][ðə; ði]['dʒɜːrzi] ['sɪti] [bæŋk] ,
was enabled to trace the deposit in the Jersey City bank ,
曾是 已启用 到 痕迹 这 订金 在 这 球衣 城市 银行 ,

后一件事是我从他在纽约的银行家那里得知的，通过他们，我才得以追踪到他在泽西市银行的存款。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [bæŋk][ðə; ði][træns'fɜːr][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [də'rekt] .
from which bank the transfer had been made direct .
从 哪个 银行 这 转移 有 到过 制成 直接的 .

转账是从哪家银行直接进行的?

" [ðə; ði] ['witnisiz] ['nesəseri] [tuː; tə] [səb'stænʃieɪt] [ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] [fækts][ɑːr; ər][ɔːl][æt; ət][hænd]
" The witnesses necessary to substantiate the foregoing facts are all at hand
" 这 证人 必要的 到 证实 这 前文 事实 是 全部 在 手
[ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] [prə'duːst] [æt; ət] ['eni] [taɪm] .
and can be produced at any time .
和 能 是 生产 在 任何 时间 .

“能够证实上述事实的证人全部都在场，随时可以出庭作证。”

" [rɪ'spektfəli] [səb'mɪtɪd] ,
" Respectfully submitted ,
" 尊敬 提交 ,

谨呈，

" [siː] . [maɪlz] .
" C . Miles .
" C . 迈尔斯 .

C. Miles。

" [nuː] [jɔːk] , [mɑːrtʃ] — , - .
" New York , March — , 1883 .
" 新的 约克 , 行进 — , - .

“纽约，1883 年 3 月 — 年 1883 年 3 月。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]
" CHAPTER XIV
" 章 十四

第十四章

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['wɪntɚz]
THE DEATH OF WINTERS
这 死亡 的 冬天

冬日之死

[let] [ˌem 'iː] [naʊ] [pæs] ['kwɪkli] [ɑːn][wɪð; wɪθ][maɪ] [teɪl] ['oʊvər][ðə; ði] [fjuː] [sək'siːdɪŋ] ['aʊərz] [wɪtʃ]
Let me now pass quickly on with my tale over the few succeeding hours which
让 我 现在 经过 迅速地 在 和 我的 故事 超过 这 很少 成功 小时 哪个
['witnist] [ɪts]['faɪn(ə)l] [siːnz] .
witnessed its final scenes .
目击者 它是 最终的 场景 .

现在让我快速地把接下来几个小时发生的事情——也就是故事的最后几幕——讲完。

[wʌt] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi][toʊld][ɪz][æz; əz] [wel] [toʊld] ['ʃɔːrtli] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə]
What remains to be told is as well told shortly and I have no wish to
什么 遗迹 到 是 讲述 是 作为 出色地 讲述 不久 和 我 有 不 希望 到
['lɪŋgər] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .
linger over it .
萦绕 超过 它 .

至于剩下的事情，就简单说说吧，我不想在此赘述。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [əˈgen] [sæt][ɪn][maɪ] [ˈɑːfɪs] ,

It	was	the	next	morning	,	and	I	again	sat	in	my	office	,
它	曾是	这	下一个	早晨	,	和	我	再次	卫星	在	我的	办公室	,

第二天早上，我又坐在办公室里。

[wen] [ðə; ði] [ʃrɪl] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [bɔɪ] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [maɪ] [ˈbɪtər] [rɪˈflekʃnz] .

when	the	shrill	voice	of	the	office	boy	interrupted	my	bitter	reflections	.
什么时候	这	尖锐	嗓音	的	这	办公室	男生	中断	我的	苦的	反思	.

这时，办公室小弟尖锐的声音打断了我的苦涩沉思。

" [ˈmɪstər] . [ˈlɪtəl] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [sɜːr] , " [ˌaɪ ˈtiː] [sed] .

"	Mr	.	Littell	to	see	you	,	sir	,	"	it	said	.
"	先生	.	利特尔	到	看	你	,	先生	,	"	它	说	.

“利特尔先生来见您，先生，”信上写道。

" [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ɪn] , " [aɪ] [ˈænsər] [məˈkænɪkli] .

"	Show	him	in	,	"	I	answered	mechanically	.
"	展示	他	在	,	"	我	回答	机械地	.

“让他进来，”我机械地回答道。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] [æz; əz][ə; eɪ]

I	had	been	thinking	of	him	and	accepted	the	announcement	as	a
我	有	到过	思维	的	他	和	公认	这	公告	作为	一个

['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

matter	of	course	,
事情	的	课程	,

我一直想着他，所以很自然地接受了这个消息。

[ðoʊ] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə][ɪkˈspekt][hɪm; ɪm][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] .

though	I	had	no	reason	to	expect	him	at	that	moment	.
尽管	我	有	不	原因	到	预计	他	在	那	片刻	.

虽然我当时没有任何理由预料到他会在这里。

[les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [deɪ] [hæd; həd] [ɪˈlæpst] [sɪns] [aɪ][hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv] [maɪlz]

Less	than	a	day	had	elapsed	since	I	had	read	the	report	of	Miles
较少的	比	一个	天	有	过去	自从	我	有	读	这	报告	的	迈尔斯

距离我读完迈尔斯的报告还不到一天。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [naʊ] [tuː; tə] [kənˈfrʌnt] [ˈlɪtəl] .

and	I	had	now	to	confront	Littell	.
和	我	有	现在	到	面对	利特尔	.

现在我不得不面对利特尔了。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [teɪk] [ˈkaʊns(ə)l][wɪð; wɪθ][maɪˈself][əˈpɑːn][maɪ] [kɔːrs] .

There	had	been	no	opportunity	to	take	counsel	with	myself	upon	my	course	.
那里	有	到过	不	机会	到	拿	法律顾问	和	我	之上	我的	课程	.

我一直没有机会与自己商量我的做法。

[aɪ][hæd; həd] [ˈhɑːrdli] [jet] [grɑːspt] [ðə; ði] [fʊl] [ˈɪmpɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst]

I	had	hardly	yet	grasped	the	full	import	of	the	situation	and	I	must
我	有	几乎	然而	抓住	这	满的	进口	的	这	情况	和	我	必须

[æt; ət][wʌns][æt; ət] [ðɪs] [ˈveri] [ˈmoʊmənt] [miːt] [hɪm; ɪm] — [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

at	once	at	this	very	moment	meet	him	—	talk	to	him	.
在	一次	在	这	非常	片刻	见面	他	—	讲话	到	他	.

我还没完全理解事情的严重性，现在我必须立刻去见他——和他谈谈。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][duː][ˌaɪ ˈtiː] .

I	could	not	do	it	.
我	可以	不是	做	它	.

我做不到。

[aɪ] ['niːdɪd] [mɔːr] [taɪm] , [ænd; ənd] ['despərətli] ['pʊlɪŋ] [sʌm; səm] ['pepərz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] ,

I	needed	more	time	,	and	desperately	pulling	some	papers	in	front	of	me	,
我	需要	更多的	时间	,	和	绝望地	拉	一些	文件	在	正面	的	我	,

我需要更多时间，于是慌忙地把一些文件拉到面前。

[aɪ] ['berid] [maɪ'self] [ɪn] [wʌt] [aɪ] [ment] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [wɜːrk] .

I	buried	myself	in	what	I	meant	to	appear	a	mass	of	work	.
我	埋葬	我	在	什么	我	意思是	到	出现	一个	大量的	的	工作	.

我把自己埋头于我本想表现得像一大堆工作中。

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [stʊd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .

The	door	opened	and	he	stood	upon	the	threshold	.
这	门	打开	和	他	站立	之上	这	临界点	.

门开了，他站在门槛上。

[aɪ] [prɪ'tendɪd] ['niːðər] [tuː; tə] [siː] [nɔːr] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['entrəns] ,

I	pretended	neither	to	see	nor	hear	his	entrance	,
我	假装	两者都不	到	看	也不	听到	他的	入口	,

我假装既没看见也没听见他进来，

[bʌt; bət] [aɪ] [stoʊl] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['lɪftɪŋ] [maɪ] [hed] .

but	I	stole	a	glance	at	him	without	lifting	my	head	.
但	我	偷窃	一个	瞥一眼	在	他	没有	举重	我的	头	.

但我没抬头，偷偷瞥了他一眼。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] ['lɪtəl] ; ['pɜːrfɪktli] [drest] , ['greɪsf(ə)l] , [ɪn'suːsiənt] , [ðə; ði] [wel]

It	was	the	same	Littell	;	perfectly	dressed	,	graceful	,	insouciant	,	the	well
它	曾是	这	相同的	利特尔	;	完美	穿着	,	优美	,	漫不经心	,	这	出色地

[rɪ'membər] , [ə'træktɪv] [ˌpɜːrsə'næləti] .

remembered	,	attractive	personality	.
记得	,	吸引人的	性格	.

还是那个利特尔；衣着考究，举止优雅，漫不经心，令人印象深刻，魅力十足。

" [wel] , [dɪk] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [ˌeɪ 'em] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ə'gen] [juː; jʊ] [siː] !

"	Well	,	Dick	,	"	he	said	,	"	I	am	with	you	again	you	see	!
"	出色地	,	迪克	,	"	他	说	,	"	我	是	和	你	再次	你	看	!

“好吧，迪克，”他说，“你看，我又和你在一起了！”

" [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] ['dʒenjuɪn] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər]

"	and	in	his	voice	was	a	note	of	genuine	feeling	as	he	stood	there
"	和	在	他的	嗓音	曾是	一个	笔记	的	真的	感觉	作为	他	站立	那里

['smaɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['griːtɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

smiling	a	greeting	to	me	.
微笑	一个	问候	到	我	.

“他站在那里，面带微笑地向我问好，语气中带着真挚的感情。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [prɪ'tend] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] [lɔːŋgər] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['efərt] [aɪ]

It	was	impossible	to	pretend	unconsciousness	longer	and	with	an	effort	I
它	曾是	不可能的	到	假装	无意识	更长	和	和	一个	努力	我

[lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [met] [hɪz; ɪz] ['oʊpən] [glæns] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['kɑːnʃəs] ,

looked	up	and	met	his	open	glance	with	my	conscious	,
看起来	向上	和	遇见	他的	打开	瞥一眼	和	我的	有意识的	,

我再也无法装作昏迷不醒，于是努力抬起头，用清醒的目光与他坦诚的注视对视。

['fɔːltərɪŋ] [wʌn] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'spɑːnd] [æz; əz] ['kɔːrdʒəli] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] ,

faltering	one	,	and	tried	to	respond	as	cordially	as	I	could	,
摇摇欲坠	一	,	和	尝试	到	回应	作为	诚挚地	作为	我	可以	,

我有些犹豫，但还是尽力热情地回应。

[bʌt; bət] [aɪ] [kept] [maɪ] [siːt] [fɔːr; fər] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [teɪk] [hɪz; ɪz] [hænd] .

but	I	kept	my	seat	for	I	could	not	take	his	hand	.
但	我	保留	我的	座位	为了	我	可以	不是	拿	他的	手	.

但我没有离开座位，因为我不能牵他的手。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] ,

It	**was**	**not**	**that**	**I**	**would**	**not**	**take**	**the**	**hand**	**of**	**a**	**criminal**	**,**
它	曾是	不是	那	我	会	不是	拿	这	手	的	一个	刑事	,

并非我不会与罪犯握手，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

大师之手(A master hand)
第8/8页

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [gɪv] [maɪn] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][aɪ] [ment] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ;
but **that** **I** **could** **not** **give** **mine** **to** **a** **man** **I** **meant** **to** **destroy** **;**
但 那 我 可以 不是 给 矿 到 一个 男人 我 意思是 到 破坏 ;

但我不能把自己的心意交给一个我打算毁灭的人；

[soʊ][tuː; tə] ['kʌvər] [ʌp] [ðə; ði] [ə'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [ðæt] [aɪ] [fɪrd] [hiː; hi]
so **to** **cover** **up** **the** **omission** **and** **to** **avoid** **the** **questions** **that** **I** **feared** **he**
所以 到 覆盖 向上 这 省略 和 到 避免 这 问题 那 我 害怕 他
[wʊd] [pʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
would **put** **to** **me** **,**
会 放 到 我 ,

为了掩盖这个疏漏，也为了避免我担心他会问我的问题，

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['siːtɪd] [waɪl] [aɪ] ['fɪnɪʃt] [maɪ] [wɜːrk] .
I **asked** **him** **to** **be** **seated** **while** **I** **finished** **my** **work** **.**
我 问 他 到 是 坐着 尽管 我 完成的 我的 工作 .

我请他坐下，等我完成工作。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] [ɪn'kwaɪrːɪŋ.li] , [bʌt; bət][aɪ] [ə'vɔɪdɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
He **looked** **at** **me** **inquiringly** **,** **but** **I** **avoided** **his** **eyes** **.**
他 看起来 在 我 询问地 , 但 我 避免 他的 眼睛 .

他疑惑地看着我，但我避开了他的目光。

" [wel] , [goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][wɜːrk] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] " ;
" **Well** **,** **go** **on** **with** **your** **work** **,** **"** **he** **said** **quietly** **,** **"** **I** **am** **not** **in** **a** **hurry** **"** **;**
" 出色地 , 去 在 和 你的 工作 , " 他 说 悄悄 , " 我 是 不是 在 一个 匆忙 " ;

“好了，你继续干你的活吧，”他平静地说，“我不着急。”

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ˌem 'iː] .
and **he** **sat** **down** **and** **waited** **and** **watched** **me** **.**
和 他 卫星 向下 和 等待 和 观看 我 .

他坐下来，等着，看着我。

[aɪ] ['strʌgld] [tuː; tə] [fɪks] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['mætərz] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][ænd; ənd][tuː; tə] [meɪn'teɪn]
I **struggled** **to** **fix** **my** **attention** **on** **the** **matters** **before** **me** **and** **to** **maintain**
我 挣扎 到 使固定 我的 注意力 在 这 事情 前 我 和 到 维持
[maɪ] [kəm'poʊʒər] ,
my **composure** **,**
我的 镇定 ,

我努力集中注意力处理眼前的事情，并保持镇定。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz]['iːkwəl][tuː; tə] ; [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] ,
but **it** **was** **more** **than** **I** **was** **equal** **to** **;** **I** **could** **not** **do** **it** **,**
但 它 曾是 更多的 比 我 曾是 平等的 到 ; 我 可以 不是 做 它 ,

但这超出了我的能力范围；我做不到。

[ænd; ənd] ['krʌʃɪŋ] [maɪ][ɑːrmz]['oʊvər][ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd] ['pepərz] ,
and **crushing** **my** **arms** **over** **the** **books** **and** **papers** **,**
和 压碎 我的 武器 超过 这 图书 和 文件 ,

我的双臂紧紧地压在书本和纸张上，

[aɪ] [skwerd] [maɪ'self][ænd; ənd] [feɪst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][wɜːrst] — ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz] ['betər]
I squared myself and faced him to meet the worst — anything was better
我 平方 我 和 面对 他 到 见面 这 最差 — 任何事物 曾是 更好的
[ðæn; ðən] [ðɪs] [sə'spens] .
than this suspense .
比 这 悬念 .

我鼓起勇气面对他，做好最坏的打算——任何事都比这种悬而未决的感觉要好。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [wɜːrk] ['æftər] [ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] , [ɑːn]
" You are not inclined to work after all , it seems , " he remarked , on
" 你 是 不是 倾斜 到 工作 后 全部 , 它 似乎 , " 他 评论 , 在
[əb'zəviŋ, ɔb-][maɪ]['ækʃ(ə)n] .
observing my action .
观察 我的 行动 .

“看来你终究还是不想工作，”他看到我的举动后说道。

" [noʊ] , " [aɪ] [sed] , " [aɪ] ['kænɑːt] . "
" No , " I said , " I cannot . "
" 不 , " 我 说 , " 我 不能 . "

“不，”我说，“我不能。”

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? " [hiː; hi] [æskt] , [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['ænsər] [aɪ][dəunt]
" What is the matter ? " he asked , and what I should have answered I don't
" 什么 是 这 事情 ? " 他 问 , 和 什么 我 应该 有 回答 我 不
[noʊ] ,
know ,
知道 ,

“出了什么事？”他问，而我当时应该怎么回答，我却不知道。

[fɔːr; fər][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ɪn] [rɪ'spɑːns]
for at that moment there was a knock at the door and in response
为了 在 那 片刻 那里 曾是 一个 敲 在 这 门 和 在 回复
[tuː; tə][maɪ] ['iːgər] ,
to my eager ,
到 我的 渴望的 ,

就在这时，有人敲门，我急切地回应道：

" [kʌm] [ɪn] !
" Come in !
" 来 在 !

“进来！

" [maɪlz] ['entərd] .
" Miles entered .
" 迈尔斯 进入 .

已输入里程数。

[noʊ][wʌn] [noʊz] [ðə; ði] [rɪ'liːf] [ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [brɔːt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
No one knows the relief the interruption brought to me ,
不 一 知道 这 宽慰 这 中断 带来 到 我 ,

没有人知道这场突如其来的变故给我带来了多大的解脱。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ment] [æt; ət] [liːst] [sʌm; səm]['mɔːrəl] [sə'pɔːrt] — [ɪf] [nɑːt][ə; eɪ] ['respɪt] .
for it meant at least some moral support — if not a respite .
为了 它 意思是 在 至少 一些 道德 支持 — 如果 不是 一个 喘息 .

因为这至少意味着一些精神上的支持——即使不能带来喘息之机。

[maɪlz] [lʊkt] [æt; ət] ['lɪtəl] [ænd; ənd] [boʊd] , [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ][nɑːd][ɪn] [rɪ'spɑːns] , [ænd; ənd] [ðen]

Miles	**looked**	**at**	**Littell**	**and**	**bowed**	**,**	**receiving**	**a**	**nod**	**in**	**response**	**,**	**and**	**then**
迈尔斯	看起来	在	利特尔	和	鞠躬	,	接收	一个	点头	在	回复	,	和	然后

[glɑːnst] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

glanced	**inquiringly**	**at**	**me**	**,**
瞥了一眼	询问地	在	我	,

迈尔斯看了看利特尔，鞠了一躬，利特尔点头回应，然后迈尔斯疑惑地看了我一眼。

[ænd; ənd][aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ænd; ənd] [ʃʊk] [maɪ] [hed] .

and	**I**	**understood**	**the**	**question**	**and**	**shook**	**my**	**head**	**.**
和	我	理解	这	问题	和	摇晃	我的	头	.

我明白了这个问题，摇了摇头。

['lɪtəl] [meɪ] [hæv; həv] [əb'zɜːrvd] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət] [ɪf] [soʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Littell	**may**	**have**	**observed**	**us**	**,**	**but**	**if**	**so**	**,**	**there**	**was**	**no**	**evidence**	**of**	**it**	**,**
利特尔	可能	有	观察到	我们	,	但	如果	所以	,	那里	曾是	不	证据	的	它	,

利特尔或许观察过我们，但如果真是如此，也没有任何证据。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [æz; əz][ˌɪmpər'tɜːrbəb(ə)l][æz; əz]['evər] .

for	**he**	**continued**	**as**	**imperturbable**	**as**	**ever**	**.**
为了	他	持续	作为	沉着冷静	作为	曾经	.

因为他一如既往地镇定自若。

" [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['praɪvətli] ?

"	**Do**	**you**	**wish**	**to**	**speak**	**to**	**me**	**privately**	**?**
"	做	你	希望	到	说话	到	我	私下	?

你想和我单独谈谈吗?

" [aɪ] [æskt] [maɪlz] .

"	**I**	**asked**	**Miles**	**.**
"	我	问	迈尔斯	.

我问了迈尔斯。

" [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ;

"	**No**	**,**	**I**	**think**	**not**	**,**	**"**	**he**	**replied**	**;**
"	不	,	我	思考	不是	,	"	他	回复	;

“不，我不这么认为，”他回答说；

" [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [wɪl] ['ɪntrəst] ['mɪstər] . ['lɪtəl] [æz; əz] [wel] " ; [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ]

"	**what**	**I**	**have**	**to**	**say**	**will**	**interest**	**Mr**	**.**	**Littell**	**as**	**well**	**"**	**;**	**and**	**without**	**waiting**
"	什么	我	有	到	说	将要	兴趣	先生	.	利特尔	作为	出色地	"	;	和	没有	等待

[tuː; tə][biː; bi] ['kwestʃənd] ,

to	**be**	**questioned**	**,**
到	是	被质问	,

“我接下来要说的话，利特尔先生也会感兴趣”；不等对方提问，他便说道：

[hiː; hi] ['ædɪd] , " ['wɪntɚz] [ɪz] ['daɪɪŋ] !

he	**added**	**,**	**"**	**Winters**	**is**	**dying**	**!**
他	额外	,	"	冬季	是	垂死	!

他补充道：“温特斯快要死了！”

" [aɪ] [roʊz] .

"	**I**	**rose**	**.**
"	我	玫瑰	.

我站了起来。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] , " [aɪ] [sed] ,

"	**I**	**shall**	**go**	**to**	**him**	**at**	**once**	**,**	**"**	**I**	**said**	**,**
"	我	将	去	到	他	在	一次	,	"	我	说	,

“我这就去见他，”我说。

[ænd; ənd][aɪ] [æskt] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['lɪtəl] ,

and	I	asked	the	detective	to	accompany	me	,	but	I	said	nothing	to	Littell	,
和	我	问	这	侦探	到	陪伴	我	,	但	我	说	没有什么	到	利特尔	,

我请侦探陪同我，但我没跟利特尔说任何话。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]['hɑːrdli] [siːmd] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

for	it	hardly	seemed	the	place	for	him	.
为了	它	几乎	似乎	这	地方	为了	他	.

因为那里似乎不太适合他。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [tuː] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] , [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [ɪf] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv]

"	I	think	I	shall	go	too	,	"	he	announced	,	and	then	as	if	by	way	of
"	我	思考	我	将	去	也	,	"	他	宣布	,	和	然后	作为	如果	经过	方式	的

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,

explanation	,
解释	,

“我想我也要去，”他宣布道，然后仿佛是为了解释什么似的，

[fɔːr; fər][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [maɪ][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] ['ædɪd] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l] ,

for	he	must	have	seen	my	hesitation	,	he	added	,	"	I	am	his	counsel	,
为了	他	必须	有	已见	我的	犹豫	,	他	额外	,	"	我	是	他的	法律顾问	,

[juː; jʊ] [noʊ] .

you	know	.
你	知道	.

他一定看出了我的犹豫，于是补充道：“你知道，我是他的顾问。”

" [tuː; tə] [ðɪs] [aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

"	To	this	I	had	nothing	to	say	.
"	到	这	我	有	没有什么	到	说	.

对此我无话可说。

[ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][goʊ][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][duː][soʊ] ,

If	he	wished	to	go	he	had	a	right	to	do	so	,
如果	他	希望	到	去	他	有	一个	正确的	到	做	所以	,

如果他想去，他有权这样做。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [nɑːd][ʌv; əv] [ˌækwi'es(ə)ns] [aɪ][led][ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .

and	with	a	short	nod	of	acquiescence	I	led	the	way	from	the	room	.
和	和	一个	短的	点头	的	默认	我	引领	这	方式	从	这	房间	.

我微微点头表示同意，然后带头离开了房间。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ][taɪm][tuː; tə] [luːz] , " [maɪlz] [sed] ,

"	I	have	a	carriage	at	the	door	;	there	is	no	time	to	lose	,	"	Miles	said	,
"	我	有	一个	运输	在	这	门	;	那里	是	不	时间	到	失去	,	"	迈尔斯	说	,

“门口有辆马车，时间紧迫，”迈尔斯说道。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wɜːr; wər] ['drɪvn] ['ræpɪdli] [tɔːrdz] ['aʊər; ɑːr][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

and	we	entered	it	and	were	driven	rapidly	towards	our	destination	.
和	我们	进入	它	和	是	驱动	快速	向	我们的	目的地	.

我们上了车，然后被迅速送往目的地。

['æftər][wiː; wi][wɜːr; wər] [wel] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [weɪ] , ['lɪtəl] [tɜːrnd] ['kæʒuəli] [tuː; tə] [maɪlz] .

After	we	were	well	on	our	way	,	Littell	turned	casually	to	Miles	.
后	我们	是	出色地	在	我们的	方式	,	利特尔	转向	随意地	到	迈尔斯	.

在我们走得很远之后，利特尔漫不经心地转向迈尔斯。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , " [hæv; həv][juː; jʊ] [meɪd] ['eni] ['prɑːgres] ?

"	Well	,	"	he	said	,	"	have	you	made	any	progress	?
"	出色地	,	"	他	说	,	"	有	你	制成	任何	进步	?

“嗯，”他说，“你取得什么进展了吗？”

" [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ðen] [hi:; hi] ['ænsər] ['sɪmpli] , " [jes] . "
" The detective hesitated , then he answered simply , " Yes . "
" 这 侦探 犹豫了一下 , 然后 他 回答 简单地 , " 是的 . "

侦探犹豫了一下，然后简单地回答："是的。"

" ['hɑ:rdli] [faʊnd] [jʊr; jər][mæn] , [ðoʊ] ?
" Hardly found your man , though ?
" 几乎 成立 你的 男人 , 尽管 ?

"可是，你几乎没找到你的目标吗？"

" ['lɪtəl] [kən'tɪnju:d] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [toʊn] :
" Littell continued in the same tone :
" 利特尔 持续 在 这 相同的 语气 :

利特尔继续用同样的语气说道：

[ə'gen] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ænd; ənd] ['ænsər] , " [jes] .
Again the detective hesitated and answered , " Yes .
再次 这 侦探 犹豫了一下 和 回答 , " 是的 .

侦探再次犹豫了一下，回答说："是的。"

" [aɪ] [klʌtʃt] [ðə; ði] [sɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][sæŋk] ['ʃivəriŋ] [bæk] ['ɪntu:][maɪ] [si:t] ,
" I clutched the sill of the window and sank shivering back into my seat ,
" 我 紧握 这 窗台 的 这 窗户 和 沉没 瑟瑟发抖 后退 进入 我的 座位 ,

我紧紧抓住窗台，瑟瑟发抖地跌回座位上。

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] ['lɪtəl] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [spi:k] [ə'gen] , [aɪ] [grɑ:spt] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
and then as Littell started to speak again , I grasped his arm .
和 然后 作为 利特尔 开始 到 说话 再次 , 我 抓住 他的 手臂 .

然后，当利特尔再次开口说话时，我抓住了他的胳膊。

[ɪn] [rɪ'spɑ:ns] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ]
In response he turned and looked at me for a second with something
在 回复 他 转向 和 看起来 在 我 为了 一个 第二 和 某物
['ɔ:lmoʊst] [laɪk] ['pɪti] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
almost like pity in his eyes ,
几乎 喜欢 遗憾 在 他的 眼睛 ,

他转过身来，看了我一眼，眼神中带着一丝怜悯。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'drest] [hɪm'self] [ə'gen] [tu:; tə] [maɪlz] .
and then addressed himself again to Miles .
和 然后 已解决 他自己 再次 到 迈尔斯 .

然后他又对迈尔斯说道。

" [hu:] [ɪz][hi:; hi] ?
" Who is he ?
" WHO 是 他 ?

他是谁?

" [hi:; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [nɑ:t] [naʊ] ! [nɑ:t] [naʊ] !
" Not now ! not now !
" 不是 现在 ! 不是 现在 !

现在不行！现在不行！

" [aɪ] [gɑ:spt] , [ə'pi:lɪŋ] [tu:; tə] [maɪlz] .
" I gasped , appealing to Miles .
" 我 倒吸一口气 , 上诉 到 迈尔斯 .

我喘着气，向迈尔斯求助。

" [aɪ][mʌst; məst] [tel] [hɪm; ɪm] ; [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] . "

"	I	must	tell	him	;	leave	it	to	me	.	"
"	我	必须	告诉	他	;	离开	它	到	我	.	"

“我必须告诉他；交给我吧。”

" ['veri] [wel] , " [maɪlz] ['ænsər] ,

"	Very	well	,	"	Miles	answered	,
"	非常	出色地	,	"	迈尔斯	回答	,

“很好，”迈尔斯回答道。

[ænd; ənd] ['lɪtəl] ['æftər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ɪn'kwaɪərɪŋ] [glæns] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es][ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]

and	Littell	after	a	single	inquiring	glance	turned	from	us	and	for	the
和	利特尔	后	一个	单身的	查询	瞥一眼	转向	从	我们	和	为了	这

[rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [lʊkt] ['kɑːmli] [aʊt] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

remainder	of	the	journey	looked	calmly	out	the	open	window	beside	him	.
余	的	这	旅行	看起来	平静地	出去	这	打开	窗户	旁	他	.

利特尔只用探寻的目光看了我们一眼，便转过身去，在接下来的旅程中，他平静地望着身旁敞开的窗外。

[ɪf] [hiː; hi] [felt] ['iːðər] [fɪr] [ɔːr] [rɪ'mɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'pærənt] .

If	he	felt	either	fear	or	remorse	it	was	not	apparent	.
如果	他	毛毡	任何一个	害怕	或者	悔恨	它	曾是	不是	明显	.

如果他感到恐惧或懊悔，那也并不明显。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn'skruːtəb(ə)l] .

He	was	inscrutable	.
他	曾是	难以捉摸	.

他难以捉摸。

[ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][wiː; wi][wɜːr; wər] [kən'dʌktɪd] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði] [ruːm]

On	arriving	at	the	hospital	we	were	conducted	directly	to	the	room
在	抵达	在	这	医院	我们	是	实施	直接地	到	这	房间

[ʌv; əv] ['wɪntɚz] .

of	Winters	.
的	冬季	.

到达医院后，我们直接被带到了温特斯的病房。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['prɪzn] ['hɑːspɪt(ə)l]['kwɔːrtərz] — [niːt] [ænd; ənd] [kliːn] ,

It	was	not	different	from	other	prison	hospital	quarters	—	neat	and	clean	,
它	曾是	不是	不同的	从	其他	监狱	医院	四分之一	—	整洁的	和	干净的	,

[bʌt; bət] [ber] [ænd; ənd][hɑːrd] ,

but	bare	and	hard	,
但	裸	和	难的	,

它与其他监狱医院的宿舍并无不同——整洁干净，但简陋简陋。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'spiːkəbli] ['drɪri] .

it	was	unspeakably	dreary	.
它	曾是	难以言喻的	凄凉	.

真是无比沉闷。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [bɑːrd] ['wɪndoʊ] [bɪ'fɔːr] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['jeloʊ] [ʃeɪd] [wʌz; wəz] [drɔːn] [let] [ɪn][ə; eɪ][hæf] -

A	single	barred	window	before	which	a	yellow	shade	was	drawn	let	in	a	half	-
一个	单身的	禁止	窗户	前	哪个	一个	黄色的	阴影	曾是	绘制	让	在	一个	一半	-

[laɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] [rɪ'flektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hwaɪtˌwɔʃt] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [æt; ət][ðə; ði]

light	that	was	reflected	from	the	whitewashed	walls	and	showed	at	the
光	那	曾是	反映	从	这	粉刷过的	墙壁	和	显示	在	这

['fɑːrðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ə; eɪ] ['næroʊ] [kɑːt] [ænd; ənd][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['weɪstɪd] [fɔːrm][ʌv; əv]

farther	end	of	the	room	a	narrow	cot	and	upon	it	the	wasted	form	of
更远	结尾	的	这	房间	一个	狭窄的	婴儿床	和	之上	它	这	浪费	形式	的

['wɪntɚz] .

Winters	.
冬季	.

一扇装有铁栅栏的窗户，窗前拉着黄色的窗帘，透进一丝光线，光线从粉刷过的墙壁反射出来，照亮了房间尽头的一张狭窄的婴儿床，床上躺着温特斯消瘦的身影。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['moʊʃnləs] [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz]['pælɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [kloʊzd] [ænd; ənd]

It	was	motionless	and	the	face	was	pallid	and	the	eyes	closed	and
它	曾是	静止不动	和	这	脸	曾是	苍白	和	这	眼睛	关闭	和

[aɪ] [fɪrd] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [ɪn] [taɪm] .

I	feared	we	had	not	come	in	time	.
我	害怕	我们	有	不是	来	在	时间	.

它一动不动，脸色苍白，双眼紧闭，我担心我们来晚了。

[aɪ] [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bed][ænd; ənd] ['lɪtəl] ['fɑːloʊd]

I	crossed	the	room	and	stood	by	the	side	of	the	bed	and	Littell	followed
我	交叉	这	房间	和	站立	经过	这	边	的	这	床	和	利特尔	随后

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我穿过房间，站在床边，利特尔跟在我身后。

[baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd][ə; eɪ] [nɜːrs] [wɜːr; wər] [kən'vəːsɪŋ] [ɪn] [loʊ] [toʊnz] ,

By	the	window	the	doctor	and	a	nurse	were	conversing	in	low	tones	,
经过	这	窗户	这	医生	和	一个	护士	是	对话	在	低的	音调	,

医生和护士在窗边低声交谈。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [lʊkt] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] [ðeɪ] [ˌdɪskən'tɪnjuːd] [ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]

but	when	I	looked	towards	them	inquiringly	they	discontinued	their	conversation
但	什么时候	我	看起来	向	他们	询问地	他们	已停产	他们的	对话

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	the	doctor	came	over	to	me	.
和	这	医生	来了	超过	到	我	.

但当我疑惑地看向他们时，他们停止了交谈，医生走到我身边。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	If	you	have	anything	you	wish	to	say	to	him	,	"	he	said	,
"	如果	你	有	任何事物	你	希望	到	说	到	他	,	"	他	说	,

“如果你有什么想对他说的话，”他说。

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [duː][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] ; [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][læst] [lɔːŋ] .

"	you	had	better	do	it	at	once	;	he	will	not	last	long	.
"	你	有	更好的	做	它	在	一次	;	他	将要	不是	最后的	长的	.

你最好马上行动；他撑不了多久了。

" [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][seɪ] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [raʊz] [ðə; ði]['daɪɪŋ]

"	But	I	had	nothing	to	say	that	made	it	worth	while	to	rouse	the	dying
"	但	我	有	没有什么	到	说	那	制成	它	值得	尽管	到	唤醒	这	垂死

[mæn][ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ðə; ði][end][ɪn]['saɪləns] [wen] ['wɪntɚz] ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz]

man	and	I	was	waiting	the	end	in	silence	when	Winters	opened	his	eyes
男人	和	我	曾是	等待	这	结尾	在	沉默	什么时候	冬季	打开	他的	眼睛

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [veɪg] ['wɑːndərɪŋ] [lʊk] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ,

and	after	a	vague	wandering	look	about	him	,
和	后	一个	模糊的	漫游	看	关于	他	,

“但我没有什么话要说，不值得去唤醒这个垂死之人，我默默地等待着他的离世。这时，温特斯睁开了眼睛，茫然地环顾四周，

[fɪkst] [ðem; ðəm][ə'pɑːn][ˌem 'iː] .

fixed	them	upon	me	.
固定的	他们	之上	我	.

它们都集中在我身上。

[aɪ] [liːnd] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

I	leaned	over	him	.
我	倾斜	超过	他	.

我俯身靠近他。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] ?

"	Do	you	know	me	?
"	做	你	知道	我	?

“你知道我吗?

" [aɪ] [æskt] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['skersli] ['ɔːdəbl] , [hiː; hi] ['wɪspəd] " [jes] . "

"	I	asked	,	and	in	a	voice	scarcely	audible	,	he	whispered	"	Yes	.	"
"	我	问	,	和	在	一个	嗓音	几乎	可听见的	,	他	低声说道	"	是的	.	"

我问他，他用几乎听不见的声音低声说：“是的。”

" [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?

"	Is	there	anything	I	can	do	for	you	?
"	是	那里	任何事物	我	能	做	为了	你	?

我能为你做些什么吗?

" [aɪ] [æskt] [nekst] .

"	I	asked	next	.
"	我	问	下一个	.

我接着问道。

[hɪz; ɪz][lɪps] [muːvd] [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðə; ði] [neɪm] " ['lɪtəl] .

His	lips	moved	and	I	thought	I	distinguished	the	name	"	Littell	.
他的	嘴唇	已搬	和	我	想法	我	杰出的	这	姓名	"	利特尔	.

他的嘴唇动了动，我想我听出了“利特尔”这个名字。

" [aɪ] [lʊkt] [tɔːrdz] ['lɪtəl] .

"	I	looked	towards	Littell	.
"	我	看起来	向	利特尔	.

我看向利特尔。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] ,

He	was	standing	at	the	foot	of	the	bed	,
他	曾是	常设	在	这	脚	的	这	床	,

他站在床脚，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ætɪtu:d] [wʌz; wəz] [tens] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd] [drɔ:n] [ɪn][ðə; ði]

and	his	attitude	was	tense	and	his	face	was	white	and	drawn	in	the
和	他的	态度	曾是	紧张	和	他的	脸	曾是	白色的	和	绘制	在	这

[wei] [ðæt] ['ɪndɪˌkeɪts] ['sʌfərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [mæn] .

way	that	indicates	suffering	in	a	strong	man	.
方式	那	表示	痛苦	在	一个	强的	男人	.

他神情紧张，脸色苍白憔悴，一副强者也承受痛苦的样子。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'i:] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['rɪvɪtɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði][bed] :

He	was	not	looking	at	me	;	his	eyes	were	rivetted	upon	the	bed	:
他	曾是	不是	寻找	在	我	;	他的	眼睛	是	铆接	之上	这	床	:

他没有看我，他的目光紧紧盯着床铺：

[ɪn] [ðæt] [ru:m] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli] ['wɪntɚz] .

in	that	room	for	him	there	was	only	Winters	.
在	那	房间	为了	他	那里	曾是	仅有的	冬季	.

对他来说，那个房间里只有温特斯一个人。

[aɪ] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] .

I	touched	his	arm	.
我	感动	他的	手臂	.

我碰了碰他的手臂。

" [hi:; hi] [wɪʃɪz] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] , " [aɪ] [sed] .

"	He	wishes	to	speak	to	you	,	"	I	said	.
"	他	愿望	到	说话	到	你	,	"	我	说	.

“他想和你谈谈，”我说。

[hi:; hi] [si:md] [nɑ:t][tu:; tə] [ˌkɑ:mprɪ'hend] [maɪ] [wɜ:rdz] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'pi:tɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd]

He	seemed	not	to	comprehend	my	words	until	I	had	repeated	them	and
他	似乎	不是	到	理解	我的	字	直到	我	有	重复	他们	和

[ðen] [hi:; hi] [mu:vd] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] ['wɪntɚz] [ænd; ənd] [sed] ['veri] ['sloʊli] [ænd; ənd]

then	he	moved	close	to	the	side	of	Winters	and	said	very	slowly	and
然后	他	已搬	关闭	到	这	边	的	冬季	和	说	非常	缓慢地	和

[dɪ'stɪŋktli] :

distinctly	:
明显地	:

他似乎没听懂我的话，直到我重复了一遍，然后他走到温特斯身边，非常缓慢而清晰地说：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɪtəl] ; [du:][ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ˌem 'i:] ?

"	I	am	Littell	;	do	you	wish	to	speak	to	me	?
"	我	是	利特尔	;	做	你	希望	到	说话	到	我	?

“我是利特尔；你想和我谈谈吗？”

" [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['wɪntɚz] [lʊkt] [ʌp]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] , ['rekəgnaiziŋ]

"	At	the	sound	of	his	voice	Winters	looked	up	into	his	face	and	,	recognizing
"	在	这	声音	的	他的	嗓音	冬季	看起来	向上	进入	他的	脸	和	,	识别

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

听到他的声音，温特斯抬起头，认出了他，

[smaɪld] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] [spoʊk] :

smiled	,	and	with	an	effort	spoke	:
微笑	,	和	和	一个	努力	辐	:

他笑了笑，费力地开口说道：

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [dɪ'fendɪŋ] [ˌem 'i:] , " [hi:; hi] [sed] ,

"	I	want	to	thank	you	for	defending	me	,	"	he	said	,
"	我	想	到	感谢	你	为了	防守	我	,	"	他	说	,

“我想感谢你为我辩护，”他说。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['gɪlti] . "

"	and	to	tell	you	I	am	not	guilty	.	"
"	和	到	告诉	你	我	是	不是	有罪的	.	"

“我要告诉你，我是无辜的。”

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] , " ['lɪtəl] ['ænsər] ['hɔːrsli] ; " [aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	know	you	are	not	,	"	Littell	answered	hoarsely	;	"	I	have	always	known	it	.
"	我	知道	你	是	不是	,	"	利特尔	回答	沙哑地	;	"	我	有	总是	已知	它	.

“我知道你不是，”利特尔沙哑地回答道；“我一直都知道。”

" [ænd; ənd] [ðen] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] , [hiː; hi] ['ædɪd] ,

"	And	then	,	after	a	moment's	struggle	with	himself	,	he	added	,
"	和	然后	,	后	一个	瞬间	斗争	和	他自己	,	他	额外	,

“然后，他内心挣扎了一会儿，接着说道：”

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz]['dʒent(ə)l][ænd; ənd][æz; əz] ['tendər] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmənz] ,

in	a	voice	as	gentle	and	as	tender	as	a	woman's	,
在	一个	嗓音	作为	温和的	和	作为	投标	作为	一个	女性的	,

用一种像女人一样温柔细腻的声音，

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [rɔːŋd] [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌfərd] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [bɔːrn]

"	You	have	been	wronged	and	you	have	suffered	,	but	you	have	borne
"	你	有	到过	冤枉	和	你	有	遭受	,	但	你	有	出生

[ˌaɪ 'tiː] ['breɪvli] ,

it	bravely	,
它	勇敢地	,

“你遭受了不公和苦难，但你勇敢地承受了这一切。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊvər] [naʊ] .

and	it	is	over	now	.
和	它	是	超过	现在	.

一切都结束了。

" [æz; əz][hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə] [ðiːz] [wɜːrdz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['wɪntɚz] ['laɪtɪd] [ʌp][ænd; ənd][hiː; hi][hæf]

"	As	he	listened	to	these	words	the	face	of	Winters	lighted	up	and	he	half
"	作为	他	听着	到	这些	字	这	脸	的	冬季	照明	向上	和	他	一半

[reɪzd] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] [ænd; ənd] ,

raised	himself	on	his	pillow	and	,
提高	他自己	在	他的	枕头	和	,

“听到这些话，温特斯的脸上露出了笑容，他半起身子，从枕头上抬起头来，

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['spiːkər] , [riːtʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ə; eɪ]['fiːb(ə)l] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] .

turning	to	the	speaker	,	reached	out	his	hands	in	a	feeble	gesture	of	gratitude	.
转弯	到	这	扬声器	,	达到	出去	他的	双手	在	一个	微弱	手势	的	感激	.

他转向说话者，伸出手，微弱地表示感谢。

['lɪtəl] [tʊk] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz][ænd; ənd][sæŋk] [daʊn] [tɪl] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]

Littell	took	them	in	his	and	sank	down	till	his	face	was	hidden	beside	the
利特尔	采取	他们	在	他的	和	沉没	向下	直到	他的	脸	曾是	隐	旁	这

['daɪɪŋ] [mæn] .

dying	man	.
垂死	男人	.

利特尔把它们抱在怀里，然后蹲下身子，直到脸埋在垂死之人身旁。

[aɪ] [boʊd] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] [ðʌs] [wiː; wi] [ə'weitid] [ðə; ði][end] .

I	bowed	my	head	and	thus	we	awaited	the	end	.
我	鞠躬	我的	头	和	因此	我们	等待中	这	结尾	.

我低下了头，就这样，我们等待着结局的到来。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , ['lɪtəl] [ə'roʊz][ænd; ənd]['dʒentli] [rɪ'li:sɪŋ] [ðə; ði][hændz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]

After	a	while	,	Littell	arose	and	gently	releasing	the	hands	that	had	been
后	一个	尽管	,	利特尔	出现	和	轻轻地	发布	这	双手	那	有	到过

[klɑ:spɪŋ] [hɪz; ɪz] ,

clasping	his	,
紧握	他的	,

过了一会儿，利特尔站起身，轻轻地松开了一直紧紧握着他的双手。

[leɪd][ðem; ðəm] ['tendərli] [daʊn] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] [ə'pi:l] [hi:; hi]

laid	them	tenderly	down	and	then	with	a	little	gesture	of	infinite	appeal	he
铺设	他们	温柔地	向下	和	然后	和	一个	小的	手势	的	无限	上诉	他

[tʌtʃt] [ðə; ði] [fer] [her] [ðæt] [wʌz; wəz] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][dæmp] ['fɔ:rhed] [ænd; ənd] [stʊd]

touched	the	fair	hair	that	was	clinging	to	the	damp	forehead	and	stood
感动	这	公平的	头发	那	曾是	依恋	到	这	潮湿	前额	和	站立

['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [stɪl] [fɔ:rm] .

looking	down	at	the	still	form	.
寻找	向下	在	这	仍然	形式	.

他温柔地将他们放下，然后带着无限恳求的神情，轻轻抚摸着贴在湿润额头上的金色头发，站起身来，低头看着静止的身躯。

['wɪntɝz] [wʌz; wəz] [ded] ,

Winters	was	dead	,
冬季	曾是	死的	,

温特斯死了，

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] ['bɔɪɪʃ] [feɪs] [æt; ət][læst][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [ænd; ənd][ʌv; əv]

but	on	the	boyish	face	at	last	was	an	expression	of	happiness	and	of
但	在	这	男孩气	脸	在	最后的	曾是	一个	表达	的	幸福	和	的

[pi:s] ,

peace	,
和平	,

但最终，在那张稚嫩的脸上，浮现出了幸福与平和的神情。

[ænd; ənd][tu:; tə] ['lɪtəl] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['græntɪd] [tu:; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ðer; ðər] .

and	to	Littell	it	had	been	granted	to	bring	it	there	.
和	到	利特尔	它	有	到过	的确	到	带来	它	那里	.

利特尔被授予了将它带到那里的权力。

[aɪ] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] — [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][du:] — [ænd; ənd] [left] ['lɪtəl]

I	turned	away	—	there	was	nothing	more	that	I	could	do	—	and	left	Littell
我	转向	离开	—	那里	曾是	没有什么	更多的	那	我	可以	做	—	和	左边	利特尔

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] .

for	the	moment	with	the	dead	and	his	thoughts	.
为了	这	片刻	和	这	死的	和	他的	想法	.

我转身离开——我已无能为力——暂时留下利特尔与死者和他的思绪相伴。

[æz; əz][aɪ] [pæst] [maɪlz][ɑ:n][maɪ] [weɪ] [aʊt][hi:; hi] [stɑ:pt] [ˌem 'i:] .

As	I	passed	Miles	on	my	way	out	he	stopped	me	.
作为	我	通过了	迈尔斯	在	我的	方式	出去	他	停止	我	.

我离开时路过迈尔斯，他拦住了我。

" [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tu:; tə][du:] [naʊ] , [sɜ:r] ? " [hi:; hi] [æskt] .

"	What	am	I	to	do	now	,	sir	?	"	he	asked	.
"	什么	是	我	到	做	现在	,	先生	?	"	他	问	.

“我现在该怎么办，先生？”他问道。

" ['nʌθɪŋ] , " [aɪ] [sed] , " [li:v] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:] .

"	Nothing	,	"	I	said	,	"	leave	it	to	me	.
"	没有什么	,	"	我	说	,	"	离开	它	到	我	.

“没什么，”我说，“交给我吧。”

" [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [æskt] :

"	He	hesitated	before	he	asked	:
"	他	犹豫了一下	前	他	问	:

他犹豫了一下才问道:

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] ? "

"	Do	you	mean	to	tell	him	?	"
"	做	你	意思是	到	告诉	他	?	"

你是打算告诉他吗?

" [jes] , " [aɪ] [sed] .

"	Yes	,	"	I	said	.
"	是的	,	"	我	说	.

"是的,"我说。

" [wen] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	When	?	"	he	asked	.
"	什么时候	?	"	他	问	.

"什么时候?"他问。

" [æt; ət][wʌns] , " [aɪ] [sed] , " [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [niːd] [juː; jʊ] .

"	At	once	,	"	I	said	,	"	and	I	will	not	need	you	.
"	在	一次	,	"	我	说	,	"	和	我	将要	不是	需要	你	.

"立刻,"我说,"我就不需要你了。"

" [hiː; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː] .

"	He	touched	his	hat	and	left	me	.
"	他	感动	他的	帽子	和	左边	我	.

他摸了摸帽子,然后离开了。

[aɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

I	looked	around	.
我	看起来	大约	.

我环顾四周。

['lɪtəl] [wʌz; wəz] [stɪl] [baɪ][ðə; ði] ['bedsaɪd] .

Littell	was	still	by	the	bedside	.
利特尔	曾是	仍然	经过	这	床头	.

利特尔仍然守在床边。

" [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [draɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [klʌb] , " [aɪ] [sed] , " [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər]

"	We	will	take	the	carriage	and	drive	to	the	club	,	"	I	said	,	"	when	you	are
"	我们	将要	拿	这	运输	和	驾驶	到	这	俱乐部	,	"	我	说	,	"	什么时候	你	是

['redi] .

ready	.
准备好	.

"等你准备好了,我们就乘马车去俱乐部,"我说。

" [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][maɪ]['ɔːlmoʊst] [pə'remptəri] [toʊn] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] ['hɔːtɪli] :

"	In	response	to	my	almost	peremptory	tone	he	lifted	his	head	haughtily	:
"	在	回复	到	我的	几乎	蛮横	语气	他	抬起	他的	头	傲慢地	:

"面对我近乎命令式的语气,他傲慢地抬起头来:

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['koʊldli] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][fɜːrm] [steps] [tuː; tə]

"	I	am	ready	now	,	"	he	said	,	coldly	,	and	followed	me	with	firm	steps	to
"	我	是	准备好	现在	,	"	他	说	,	冷冷地	,	和	随后	我	和	公司	步骤	到

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

the	carriage	.
这	运输	.

"我准备好了,"他冷冷地说,然后迈着坚定的步伐跟着我上了马车。

[ɑːn] [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] [aɪ] [led] [ðə; ði] [wei] [wɪˈðɪn] [ænd; ənd] , [səˈlɛktɪŋ] [æn; ən] [ˌʌnˈɑːkjupaɪd]

On	arriving	at	the	club	I	led	the	way	within	and	,	selecting	an	unoccupied
在	抵达	在	这	俱乐部	我	引领	这	方式	之内	和	,	选择	一个	空置

[ruːm] ,

room	,
房间	,

到达俱乐部后，我带头进去，并选择了一间空房间。

['moʊʃənd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['entər] [ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] ;

motioned	him	to	enter	and	following	closed	the	door	;
示意	他	到	进入	和	下列的	关闭	这	门	;

示意他进来，然后关上了门;

[wɪˈðaʊt] ['lʊkɪŋ] [əˈraʊnd] [ɔːr] ['ʃoʊɪŋ] ['eni] [sərˈpraɪz] [hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd] ,

without	looking	around	or	showing	any	surprise	he	walked	to	a	table	and	,
没有	寻找	大约	或者	显示	任何	惊喜	他	步行	到	一个	桌子	和	,

他头也不回，脸上没有一丝惊讶，径直走到一张桌子旁，然后

['hævɪŋ] [rʌŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['weɪtər] , [drɑːpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] .

having	rung	for	a	waiter	,	dropped	into	a	chair	.
拥有	梯子	为了	一个	服务员	,	掉落	进入	一个	椅子	.

叫了服务员后，一屁股坐在椅子上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [klʌb] ['hæbɪt] .

It	was	his	usual	club	habit	.
它	曾是	他的	通常	俱乐部	习惯	.

这是他去夜总会的惯常做法。

[aɪ] [sɔː] [noʊ] [tʃeɪndʒ] .

I	saw	no	change	.
我	锯	不	改变	.

我没看到任何变化。

" [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [drɪŋk] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	want	a	drink	,	"	he	said	.
"	我	想	一个	喝	,	"	他	说	.

“我想喝点东西，”他说。

" [wɪl] [juː; jʊ][dʒɔɪn][ˌem 'iː] ? "

"	Will	you	join	me	?	"
"	将要	你	加入	我	?	"

你愿意加入我吗?

" [noʊ] , " [aɪ] ['ænsər] ['ʃɔːrtli] .

"	No	,	"	I	answered	shortly	.
"	不	,	"	我	回答	不久	.

“不，”我简短地回答道。

" [æz; əz][juː; jʊ] [tʃuːz] , " [hiː; hi] [riˈspɔndid] , [ænd; ənd] [ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['weɪtər] , [huː] [hæd; həd]

"	As	you	choose	,	"	he	responded	,	and	then	from	the	waiter	,	who	had
"	作为	你	选择	,	"	他	回应	,	和	然后	从	这	服务员	,	WHO	有

['miːnwaɪl] [əˈpɪrd] , ['ɔːrdərd] ['brændi] .

meanwhile	appeared	,	ordered	brandy	.
同时	出现	,	订购	白兰地	.

“随您选择，”他回答道，然后向这时出现的侍者点了一杯白兰地。

[waɪl] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [drɪŋk] [hiː; hi] [drʌmd] ['aɪdli][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][aɪ] [liːnd]

While	he	waited	for	his	drink	he	drummed	idly	on	the	table	and	I	leaned
尽管	他	等待	为了	他的	喝	他	鼓声	闲散地	在	这	桌子	和	我	倾斜

[ɑːn][ðə; ði] ['mæntl] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [hɪz; ɪz] [ˌɪmpərˌtɜːrbəˈbɪləti] .

on	the	mantel	striving	to	imitate	his	imperturbability	.
在	这	壁炉架	努力	到	模拟	他的	不扰动性	.

在他等待饮料的时候，他漫不经心地敲着桌子，我则靠在壁炉架上，努力模仿他镇定自若的样子。

[maɪ] ['sɪmpəθi] , [maɪ] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['lɪtəl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm] [wɜːr; wər] [gɔːn] ,

My	sympathy	,	my	affection	for	Littell	for	the	time	were	gone	,
我的	同情	,	我的	感情	为了	利特尔	为了	这	时间	是	已消失	,

我对利特尔的同情和喜爱之情暂时消失了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hɑːrd] [ænd; ənd] [ʌn'jiːldɪŋ] [mæn] [huː] [feɪst] [hɪm; ɪm] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]

and	it	was	a	hard	and	unyielding	man	who	faced	him	waiting	for
和	它	曾是	一个	难的	和	不屈	男人	WHO	面对	他	等待	为了

[ðə; ði] ['moʊmənt] [tuː; tə] [spiːk] .

the	moment	to	speak	.
这	片刻	到	说话	.

面对着他的是一个冷酷无情、毫不妥协的人，等待着开口说话的时机。

[wen] [ðə; ði] ['brændi] [wʌz; wəz] [brɔːt] , ['lɪtəl] ['swɑːloʊd] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] , ['hævɪŋ]

When	the	brandy	was	brought	,	Littell	swallowed	a	glass	of	it	and	,	having
什么时候	这	白兰地	曾是	带来	,	利特尔	吞咽	一个	玻璃	的	它	和	,	拥有

[dʌn] [soʊ] ,

done	so	,
完毕	所以	,

白兰地端上来后，利特尔喝了一杯，然后，

[hɪm'self] [dɪ'lɪbərətli] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [ə'gen] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['weɪtər] , [soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

himself	deliberately	closed	the	door	again	behind	the	waiter	,	so	that	we	should	be
他自己	故意地	关闭	这	门	再次	在后面	这	服务员	,	所以	那	我们	应该	是

[ə'loʊn] .

alone	.
独自的	.

他故意在服务员身后再次关上门，这样我们俩就单独待在一起了。

[ðen] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [aɪ] [æt; ət] [hɪm; ɪm]

Then	standing	with	his	back	to	it	,	he	looked	at	me	and	I	at	him
然后	常设	和	他的	后退	到	它	,	他	看起来	在	我	和	我	在	他

.

:
.

然后他背对着它站着，看着我，我也看着他。

[wiː; wi] [ˌʌndər'stʊd] [iːtʃ] ['ʌðər] .

We	understood	each	other	.
我们	理解	每个	其他	.

我们彼此理解。

" [wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	What	have	you	to	say	to	me	?	"	he	asked	.
"	什么	有	你	到	说	到	我	?	"	他	问	.

他问："你想对我说什么？"

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [flɪntʃɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [pɑːrt] .

There	were	no	signs	of	flinching	on	his	part	.
那里	是	不	标志	的	畏缩	在	他的	部分	.

他丝毫没有退缩的迹象。

[aɪ] [wɔːkt] ['oʊvər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

I	walked	over	to	him	.
我	步行	超过	到	他	.

我走到他身边。

" [ðæt] [juː; jʊ] [kɪld] ['ɑːrθər] [waɪt] , " [aɪ] [sed] .

"	That	you	killed	Arthur	White	,	"	I	said	.
"	那	你	被杀	亚瑟	白色的	,	"	我	说	.

"你杀了亚瑟·怀特，"我说。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [step] [tɔːrdz] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][aɪ] ['stedid] [maɪ'self][fɔːr; fər] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] ['kʌmɪŋ]

He	took	a	step	towards	me	and	I	steadied	myself	for	what	might	be	coming
他	采取	一个	步	向	我	和	我	稳定	我	为了	什么	可能	是	未来

,

,

,

他朝我走近一步，我稳住身形，准备迎接可能发生的事情。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]

but	he	changed	his	purpose	,	whatever	it	was	,	and	turned	away	with
但	他	已更改	他的	目的	,	任何	它	曾是	,	和	转向	离开	和

[ə; eɪ] [læf] .

a	laugh	.
一个	笑	.

但他改变了主意，不管他原本的目的是什么，然后笑着转身离开了。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][mæd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	are	mad	,	"	he	said	.
"	你	是	疯狂的	,	"	他	说	.

“你疯了，”他说。

" [aɪ][hæv; həv]['spoʊkən][ðə; ði] [truːθ] , " [aɪ] ['ænsər] ['stɜːrnli] , " [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	have	spoken	the	truth	,	"	I	answered	sternly	,	"	and	you	know	it	.	"
"	我	有	说	这	真相	,	"	我	回答	严厉地	,	"	和	你	知道	它	.	"

“我说的都是实话，”我严厉地回答，“你也知道这一点。”

" [jʊr; jər] [pruːf] !

"	Your	proof	!
"	你的	证明	!

你的证据！

" [hiː; hi] [diˈmɑːndid] .

"	he	demanded	.
"	他	要求	.

他质问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɪr] , " [aɪ] [sed] , [ænd; ənd][aɪ][held] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [maɪlzɪz] [rɪ'pɔːrt] ;

"	It	is	here	,	"	I	said	,	and	I	held	out	to	him	Miles's	report	;
"	它	是	这里	,	"	我	说	,	和	我	握住	出去	到	他	迈尔斯	报告	;

“就在这里，”我说，然后把迈尔斯的报告递给他；

" [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [tʃæns] .

"	you	may	have	it	;	it	will	show	you	that	you	have	no	chance	.
"	你	可能	有	它	;	它	将要	展示	你	那	你	有	不	机会	.

“你或许拥有它；但它会让你明白你毫无机会。”

" [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'lɪbərət] [ænd; ənd] [ðen] ['sloʊli] , ['hezəˌteɪtɪŋli] , [laɪk] [ə; eɪ][mæn] ['meɪkɪŋ] [ʌp]

"	He	seemed	to	deliberate	and	then	slowly	,	hesitatingly	,	like	a	man	making	up
"	他	似乎	到	商榷	和	然后	缓慢地	,	犹豫地	,	喜欢	一个	男人	制作	向上

[hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] ,

his	mind	to	something	,
他的	头脑	到	某物	,

“他似乎在思考，然后慢慢地、犹豫地，就像一个正在下定决心做某事的人一样。”

[hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,

he	reached	out	and	took	the	report	from	me	,
他	达到	出去	和	采取	这	报告	从	我	,

他伸手从我手中接过报告，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ækt]['aʊər; ɑːr][hændz] [met] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] ,

and	in	the	act	our	hands	met	and	at	the	touch	his	face	flushed	,
和	在	这	行为	我们的	双手	遇见	和	在	这	触碰	他的	脸	酡	,

于是，我们的手碰在了一起，触碰的那一刻，他的脸颊泛起了红晕。

[bʌt; bət] [maɪn] [gruː] [peɪl] [ænd; ənd] [aɪ] ['weivəd] .

but	mine	grew	pale	and	I	wavered	.
但	矿	生长	苍白	和	我	犹豫不决	.

但我的目光变得苍白，我开始动摇。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

Suddenly	he	extended	his	hand	to	me	and	I	took	it	.
突然	他	扩展	他的	手	到	我	和	我	采取	它	.

他突然向我伸出手，我握住了他的手。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] , [dɪk] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	It	is	all	right	,	Dick	,	"	he	said	,
"	它	是	全部	正确的	,	迪克	,	"	他	说	,

“没关系，迪克，”他说。

[bʌt; bət] [maɪ] [hed] [wʌz; wəz] [bent] [ænd; ənd] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] ['ænsər] ,

but	my	head	was	bent	and	I	did	not	answer	,
但	我的	头	曾是	弯曲	和	我	做过	不是	回答	,

但我低着头，没有回答。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [lʊkt] [ʌp] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

and	when	I	looked	up	he	was	gone	.
和	什么时候	我	看起来	向上	他	曾是	已消失	.

当我抬头看时，他已经不见了。

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [nekst] ['mɔrnɪŋz] [meɪl] [brɔːt] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['letər]

I	never	saw	him	again	,	but	the	next	morning's	mail	brought	me	this	letter
我	绝不	锯	他	再次	,	但	这	下一个	早晨	邮件	带来	我	这	信

[frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] :

from	him	:
从	他	:

我再也没见过他，但第二天早上我收到了他寄来的这封信：

[ðə; ði] [læst] ['letər]

THE	LAST	LETTER
这	最后的	信

最后一封信

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [raɪt] ; [jʊr; jər] ['dɔːgɪd] [pər'sɪstəns] [hæz; həz] [æt; ət] [læst] [ə'kɑːmplɪʃt] [ɪts] ['pɜːrpəs]

"	You	are	right	;	your	dogged	persistence	has	at	last	accomplished	its	purpose
"	你	是	正确的	;	你的	顽强	持久性	有	在	最后的	完成	它是	目的

[ænd; ənd] [maɪ] [end] ,

and	my	end	,
和	我的	结尾	,

“你说得对；你坚持不懈的努力最终达到了目的，也实现了我的目标。”

[ænd; ənd] [tuː; tə] [wʌt] [gʊd] ?

and	to	what	good	?
和	到	什么	好的	?

这样做有什么好处呢?

[waɪt] [ɪz] [ded] , ['wɪntɚz] [ɪz] [ded] , [ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] .

White	is	dead	,	Winters	is	dead	,	and	I	shall	be	within	a	few	hours	.
白色的	是	死的	,	冬季	是	死的	,	和	我	将	是	之内	一个	很少	小时	.

怀特死了，温特斯死了，几个小时后我也会死。

[ðə; ði] ['trædʒədi] [hæz; həz] [wɜːrkt] [ɪt'self] [aʊt] .

The	tragedy	has	worked	itself	out	.
这	悲剧	有	工作	本身	出去	.

这场悲剧已经过去了。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [ðə; ði] [geɪm] [ɪz] [pleɪd] ,

I	do	not	know	that	I	am	sorry	the	game	is	played	,
我	做	不是	知道	那	我	是	对不起	这	游戏	是	玩	,

我不知道我是否后悔玩这个游戏，

— ['laɪfs] [geɪm] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['pruːvn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ; ['niːðər] [duː][aɪ] [rɪ'proʊtʃ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər]

—	life's	game	it	has	proven	with	me	;	neither	do	I	reproach	you	for	your
—	生活的	游戏	它	有	已证实	和	我	;	两者都不	做	我	责备	你	为了	你的

[pɑːrt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

part	in	it	.
部分	在	它	.

——这就是人生游戏，它已经向我证明了这一点；我也不会责怪你在这场游戏中扮演的角色。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [lɪvd] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [lɔːŋgər] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] .

I	might	have	lived	a	few	years	longer	,	but	I	am	not	sure	that	I	wish	to	.
我	可能	有	居住地	一个	很少	年	更长	,	但	我	是	不是	当然	那	我	希望	到	.

我或许还能再活几年，但我并不确定自己是否愿意。

[maɪ][laɪf][hæz; həz]['læstɪd]['sɪksti] ['jɪrz] ,

My	life	has	lasted	sixty	years	,
我的	生活	有	持续	六十	年	,

我的生命已持续了六十年，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [soʊ] [friː] [frʌm; frəm] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kreɪv] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr]

and	they	have	not	been	so	free	from	trouble	that	I	should	crave	a	few	more
和	他们	有	不是	到过	所以	自由的	从	麻烦	那	我	应该	渴望	一个	很少	更多的

[weɪnɪŋ] [wʌnz] .

waning	ones	.
减弱	一个	.

他们也并非一帆风顺，所以我不应该渴望再多经历几次衰落。

[ðə; ði][wɜːrld] [oʊz] [ˌem 'iː]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ] [oʊ] [ˌaɪ 'tiː] [les] ;

The	world	owes	me	little	,	and	I	owe	it	less	;
这	世界	欠款	我	小的	,	和	我	欠	它	较少的	;

世界欠我的不多，我欠它的更少；

[let][ˌjuː 'es] ['seprət] [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət] [piːs] .

let	us	separate	while	we	are	at	peace	.
让	我们	分离	尽管	我们	是	在	和平	.

趁着和平时期，让我们分开吧。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪm'pɔːrtʃənət] ['kɑːnʃəns]

"	I	should	wish	,	if	you	can	find	it	consistent	with	that	importunate	conscience
"	我	应该	希望	,	如果	你	能	寻找	它	持续的	和	那	纠缠不休	良心

[ʌv; əv] [jɔːrz] ,

of	yours	,
的	你的	,

“如果你觉得这样做符合你那颗执拗的良心，我倒希望……”

[ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [liːv] [maɪ] ['meməri] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ə'baidz] [wɪð; wɪθ][maɪ] [frendz] , ['plezntli] ,

that	you	would	leave	my	memory	as	it	now	abides	with	my	friends	,	pleasantly	,
那	你	会	离开	我的	记忆	作为	它	现在	遵守	和	我的	朋友们	,	愉快	,

['laɪkli] ,

likely	,
可能	,

希望你能像我的朋友们现在这样，愉快地、很可能地，让我记住你。

[ænd; ənd][nɑːt] ['əjvə'b\\:dənsəm] .

and	not	overburdensome	.
和	不是	负担过重	.

而且不会造成过重的负担。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][æsk]['iːv(ə)n] [ðɪs] , [bʌt; bət][ɔːl][aɪ] [teɪk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ɔːr] [liːv] [bɪ'haɪnd] ,

I	would	not	ask	even	this	,	but	all	I	take	with	me	,	or	leave	behind	,
我	会	不是	问	甚至	这	,	但	全部	我	拿	和	我	,	或者	离开	在后面	,

我甚至不会问这个问题，但我带走或留下的所有东西，

[ɪz][ðə; ði] [gʊd] - [wɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [men] ,

is	the	good	-	will	of	a	few	men	,
是	这	好的	-	将要	的	一个	很少	男人	,

这是少数人的善意，

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt] [tuː] ['ruːdli] ['endɪd] .

and	I	would	as	soon	as	it	were	not	too	rudely	ended	.
和	我	会	作为	很快	作为	它	是	不是	也	粗鲁地	结束	.

如果结局不是太粗暴，我就会尽快结束这段关系。

" [tuː; tə][juː; jʊ][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['mɜːrdərər] : [nɑːt][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wɜːrd][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][juːz] [ə'baʊt]

"	To	you	I	am	a	murderer	:	not	a	pleasant	word	for	a	man	to	use	about
"	到	你	我	是	一个	凶手	:	不是	一个	令人愉快的	单词	为了	一个	男人	到	使用	关于

[hɪm'self] ;

himself	;
他自己	;

“在你眼里，我是一个杀人犯：对于一个男人来说，这可不是一个好听的词来形容自己；

[bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] , [ˌnevərðə'les] .

but	the	truth	,	nevertheless	.
但	这	真相	,	尽管如此	.

但无论如何，这就是事实。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [men] , [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt][ɪn] [ðɪs] ,

I	have	not	always	agreed	with	other	men	,	and	I	do	not	in	this	,
我	有	不是	总是	同意	和	其他	男人	,	和	我	做	不是	在	这	,

我并非总是同意其他人的观点，在这件事上我也不同意。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [wʊd] [biː; bi][ðer; ðər]['vɜːrdɪkt][ænd; ənd][aɪ] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

but	such	would	be	their	verdict	and	I	recognize	it	.
但	这样的	会	是	他们的	判决	和	我	认出	它	.

但这就是他们的判决，我承认这一点。

" [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ðæt] [brɔːt] [ə'baʊt][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [waɪt] ,

"	I	was	the	instrument	that	brought	about	the	death	of	White	,
"	我	曾是	这	乐器	那	带来	关于	这	死亡	的	白色的	,

“我是导致怀特死亡的工具。”

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [deθ] ,

just	as	I	shall	be	the	instrument	of	my	own	death	,
只是	作为	我	将	是	这	乐器	的	我的	自己的	死亡	,

正如我将成为自己死亡的工具一样，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ækt] [kən'siːvd] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [waɪt] [ðæt] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði]

but	it	was	the	original	act	conceived	in	the	mind	of	White	that	started	the
但	它	曾是	这	原来的	行为	构思	在	这	头脑	的	白色的	那	开始	这

[treɪn] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [ðæt] [led] [sək'sesɪvli] [tuː; tə][bəuθ] ['kɑːnsɪkwensɪz] .

train	of	events	that	led	successively	to	both	consequences	.
火车	的	活动	那	引领	依次	到	两个都	结果	.

但正是怀特最初构想的行动，开启了一系列事件，最终导致了这两种后果。

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] ['dɪfrənt] [ɪn] ['temprəmənt] , [ɔːr][hæd; həd][aɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]

Had	he	been	different	in	temperament	,	or	had	I	,	it	might	have	been
有	他	到过	不同的	在	气质	,	或者	有	我	,	它	可能	有	到过

['ʌðərwaɪz] ,

otherwise	,
否则	,

如果他的性情不同，或者我的性情不同，结果或许就不同了。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪg'zɪstɪd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] , [ænd; ənd] ,

but	with	the	conditions	as	they	existed	,	it	was	inevitable	,	and	,
但	和	这	状况	作为	他们	存在	,	它	曾是	不可避免的	,	和	,

但就当时的条件而言，这是不可避免的，而且

['æftər][ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] [step] [wʌz; wəz][wʌns] ['teɪkən] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [soʊ] .

after	the	initial	step	was	once	taken	,	it	was	better	so	.
后	这	最初的	步	曾是	一次	已采取	,	它	曾是	更好的	所以	.

一旦迈出了第一步，那就更好了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [les] [ʌn'hæpi] [wen] [wiː; wi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər][ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz]

He	was	less	unhappy	when	we	saw	him	that	morning	after	than	he	was
他	曾是	较少的	不开心	什么时候	我们	锯	他	那	早晨	后	比	他	曾是

[wen] [wiː; wi] [left] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ,

when	we	left	him	the	night	before	,
什么时候	我们	左边	他	这	夜晚	前	,

第二天早上我们见到他时，他比前一天晚上我们离开他时要开心得多。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æt; ət] [piːs] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] ,

and	I	shall	be	at	peace	when	you	see	me	again	,
和	我	将	是	在	和平	什么时候	你	看	我	再次	,

再次见到你时，我便会感到平静。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ɪn] ['meni] [deɪz] .

as	I	have	not	been	in	many	days	.
作为	我	有	不是	到过	在	许多	天	.

我已经很多天没来了。

" [noʊ] ! [aɪ][hæv; həv] ['nevər] ['hɑːbəd] [rɪ'mɔːrs] ['oʊvər]['waɪts, 'hwaɪts] [deθ] ,

"	No	!	I	have	never	harbored	remorse	over	White's	death	,
"	不	!	我	有	绝不	藏匿	悔恨	超过	怀特	死亡	,

“不！我从未对怀特的死感到后悔。”

[ænd; ənd][aɪ] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][noʊ] [rɪ'grets] [naʊ] [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] .

and	I	indulge	in	no	regrets	now	for	my	own	.
和	我	放纵	在	不	遗憾	现在	为了	我的	自己的	.

现在我对自己的所作所为没有任何遗憾。

[wiː; wi][hæv; həv] [wɜːrkt] [aʊt] , [iːtʃ] [ʌv; əv][juː 'es] , ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['destəni] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] ; [bʌt; bət]

We	have	worked	out	,	each	of	us	,	our	own	destiny	,	that	is	all	;	but
我们	有	工作	出去	,	每个	的	我们	,	我们的	自己的	命运	,	那	是	全部	;	但

[wɪð; wɪθ] ['wɪntɚz] ,

with	Winters	,
和	冬季	,

我们每个人都已经规划好了自己的命运，仅此而已；但对于温特斯来说，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .

it	was	different	.
它	曾是	不同的	.

情况不一样。

[pʊr] ['feloʊ] !

Poor	fellow	!
贫穷的	同伴	!

可怜的家伙！

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd][taɪm] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɜːrθləs] ['drʌŋkərd] ,

he	had	a	hard	time	,	and	though	he	was	a	worthless	drunkard	,
他	有	一个	难的	时间	,	和	尽管	他	曾是	一个	毫无价值	酒鬼	,

他日子过得很艰难，尽管他是个一无是处的酒鬼，

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [fɔːr; fər][ðə; ði][ækt] [wɪtʃ] , [ɪn][ɪts] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] , [ˈʃɔːtnd] [hɪz; ɪz]

he	had	no	responsibility	for	the	act	which	,	in	its	consequences	,	shortened	his
他	有	不	责任	为了	这	行为	哪个	,	在	它是	结果	,	缩短	他的

[laɪf] .

life	.
生活	.

他对自己的行为不负任何责任，但该行为的后果却缩短了他的寿命。

[hiː; hi] [ˈsʌfərd] [ˈɪnəsntli] , [ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [sperd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] .

He	suffered	innocently	,	and	I	might	have	spared	him	,	and	I	did	not	.
他	遭受	天真地	,	和	我	可能	有	幸存	他	,	和	我	做过	不是	.

他无辜受苦，我本可以饶他一命，但我没有。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkaʊərd] [ɪn] [ðæt]

I	was	a	coward	in	that
我	曾是	一个	懦夫	在	那

我当时是个懦夫。

[ænd; ənd][aɪ] [dɪˈspaɪz] [ə; eɪ] [ˈkaʊərd] , [bʌt; bət][let] [ðæt] [biː; bi] .

and	I	despise	a	coward	,	but	let	that	be	.
和	我	鄙视	一个	懦夫	,	但	让	那	是	.

我鄙视懦夫，但就这样吧。

[aɪ] [maɪt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] , [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ ˈtiː][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] ,

I	might	tell	you	that	I	had	intended	,	should	it	have	come	to	that	,
我	可能	告诉	你	那	我	有	故意的	,	应该	它	有	来	到	那	,

如果真到了那一步，我或许会告诉你，我原本是打算这么做的。

[tuː; tə][hæv; həv] [seɪvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgæloʊz] ,

to	have	saved	him	from	the	gallows	,
到	有	已保存	他	从	这	绞刑架	,

救他免于绞刑，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈwiːknəs] [ænd; ənd][æn; ən] [ˌɪmpəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə][æsk][ˈkredɪt][fɔːr; fər] [wʌt] [wʌn]

but	it	is	a	weakness	and	an	imposition	to	ask	credit	for	what	one
但	它	是	一个	弱点	和	一个	征收	到	问	信用	为了	什么	一

[kleɪmz] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] ,

claims	one	might	have	done	,
索赔	一	可能	有	完毕	,

但是，为自己声称可能做过的事情邀功，是一种软弱和强加的行为。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [pliː] [æz; əz][əˈveɪləb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ][ˈlaɪər][æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈtruːθfl] [mæn] .

and	it	is	a	plea	as	available	to	a	liar	as	to	a	truthful	man	.
和	它	是	一个	恳求	作为	可用的	到	一个	说谎者	作为	到	一个	真实	男人	.

而且，这种辩解对说谎的人和说真话的人都同样适用。

" [wətˈevər] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] , [aɪ][wʌz; wəz] [seɪvd] [ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [baɪ] [wɪntɚs] [deθ] .

"	Whatever	I	might	have	done	,	I	was	saved	the	occasion	by	Winters's	death	.
"	任何	我	可能	有	完毕	,	我	曾是	已保存	这	场合	经过	温特斯	死亡	.

“无论我原本会做什么，温特斯的死都让我免于遭受这样的打击。”

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [maɪ] [ˌɑːblɪˈgeɪʃn] [ˈendɪd] .

With	that	my	obligation	ended	.
和	那	我的	义务	结束	.

我的义务到此结束。

[tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][maɪ][laɪf][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [wel] ['berid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn]

To	have	given	my	life	for	a	reputation	that	was	well	buried	with	the	man
到	有	给定	我的	生活	为了	一个	名声	那	曾是	出色地	埋葬	和	这	男人

,

,

,

我竟然为了一个早已随他一同埋葬的名誉而献出了生命。

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kwɪk'sɑːtɪk] .

would	have	been	quixotic	.
会	有	到过	堂吉诃德式的	.

那将是异想天开的。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [hɪm; ɪm][noʊ] [gʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [kɛəd] .

It	could	have	done	him	no	good	,	and	the	world	would	not	have	cared	.
它	可以	有	完毕	他	不	好的	,	和	这	世界	会	不是	有	关心	.

这样做对他没有任何好处，而且世人也不会在意。

" [aɪ]['hɑːrdli] [noʊ] [waɪ] [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [juː; jʊ][ɔːl][ʌv; əv] [ðɪs] .

"	I	hardly	know	why	I	have	written	you	all	of	this	.
"	我	几乎	知道	为什么	我	有	书面	你	全部	的	这	.

“我也不知道我为什么要给你们写这些。”

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] [kʌmz] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , ['iːv(ə)n][ðə; ði]

Perhaps	it	may	be	because	there	comes	to	each	of	us	,	even	the
也许	它	可能	是	因为	那里	来	到	每个	的	我们	,	甚至	这

['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ,

strongest	,
最强	,

或许是因为我们每个人，即使是最坚强的人，都会经历这一刻。

[ə; eɪ] [wɪʃ] [æt; ət][ðə; ði][end][tuː; tə][ek'stenjuˌeɪt; ɪk'stenjuˌeɪt] , [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .

a	wish	at	the	end	to	extenuate	,	to	explain	.
一个	希望	在	这	结尾	到	减轻	,	到	解释	.

最后想表达一个愿望，以减轻或解释。

[noʊ][mæn][kæn; kən] [ɪn'taɪərli] ['seprət] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz]['mɔːrəl][laɪf][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] .

No	man	can	entirely	separate	himself	in	his	moral	life	from	his	fellows	.
不	男人	能	完全	分离	他自己	在	他的	道德	生活	从	他的	伙伴们	.

在道德生活中，任何人都无法完全与他人分离。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['vɪgərəs] [hɪz; ɪz][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] ,

No	matter	how	vigorous	his	individuality	,
不	事情	如何	蓬勃	他的	个性	,

无论他的个性多么鲜明，

[hiː; hi][kæn; kən]['nevər] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər]['stændərd][ænd; ənd][ðer; ðər]

he	can	never	escape	the	consciousness	of	their	standard	and	their
他	能	绝不	逃脱	这	意识	的	他们的	标准	和	他们的

['dʒʌdʒmənt] ,

judgment	,
判断	,

他永远无法摆脱他们的标准和评判的影响。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [swei] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ɔːr] [les] ,

and	he	must	be	swayed	by	it	more	or	less	,
和	他	必须	是	摇摆	经过	它	更多的	或者	较少的	,

他或多或少会受到它的影响。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi] [dɪ'naɪz] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ə'waɪl] [tuː; tə] [hɪm'self] .

even	though	he	denies	it	for	awhile	to	himself	.
甚至	尽管	他	否认	它	为了	一会儿	到	他自己	.

尽管他自己一开始否认了这一点。

" [sʌtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [maɪ] [keɪs] .

"	Such	has	been	my	case	.
"	这样的	有	到过	我的	案件	.

我的情况正是如此。

[ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [aɪ][hæv; həv] ['bætld] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['feloʊ] - [men] ;

Unknown	to	them	,	I	have	battled	with	my	fellow	-	men	;
未知	到	他们	,	我	有	战斗	和	我的	同伴	-	男人	;

他们不知道的是，我曾与我的同胞作战；

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [hæz; həz] [bɪn] [ɔːl][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [hæv; həv] [wʌn] ,

the	struggle	has	been	all	with	me	and	yet	they	have	won	,
这	斗争	有	到过	全部	和	我	和	然而	他们	有	韩元	,

我一直都在与困难作斗争，但他们最终还是赢了。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [læst] ['aʊər] [aɪ] ['kænɑːt] [gɪv] [ʌp][maɪ] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

and	at	this	last	hour	I	cannot	give	up	my	place	among	them	,
和	在	这	最后的	小时	我	不能	给	向上	我的	地方	之中	他们	,

在这最后的时刻，我不能放弃我在他们中间的位置。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][fɔːr; fər] [ə'blɪviən] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ˌʌn'sʌlid] [ɪn][ðer; ðər]

even	though	it	be	for	oblivion	,	without	a	wish	to	live	unsullied	in	their
甚至	尽管	它	是	为了	遗忘	,	没有	一个	希望	到	居住	纯洁无瑕的	在	他们的

['meməriz] .

memories	.
回忆	.

即使是为了被遗忘，也不愿在记忆中保持纯洁无瑕。

[aɪ][hæv; həv][rɪ'pjuːdiːˌeɪtid][ðer; ðər] [lɔːz] [ænd; ənd][hæv; həv] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] [lɔː] [fɔːr; fər][maɪ'self] ,

I	have	repudiated	their	laws	and	have	established	a	law	for	myself	,
我	有	被否认	他们的	法律	和	有	已确立的	一个	法律	为了	我	,

我已废除他们的法律，并为自己制定了法律。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end] [maɪn] [hæz; həz] [feɪld] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðerz] [kən'troʊlz] .

but	in	the	end	mine	has	failed	me	and	theirs	controls	.
但	在	这	结尾	矿	有	失败的	我	和	他们的	控制	.

但最终我的控制出了问题，他们的控制也出了问题。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ðæt] [maɪ] [lɔː] [ɪz] [ɪ'lɑːdʒɪkl] [ɔːr] [ʌn'eθɪkl] ,

It	is	not	that	my	law	is	illogical	or	unethical	,
它	是	不是	那	我的	法律	是	不合逻辑	或者	不道德的	,

并非我的法律不合逻辑或不道德，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ] ['kænɑːt] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðerz] .

it	is	only	that	they	will	not	accept	it	,	and	I	cannot	escape	from	theirs	.
它	是	仅有的	那	他们	将要	不是	接受	它	,	和	我	不能	逃脱	从	他们的	.

只是他们不肯接受，而我也无法摆脱他们的控制。

" [ˌeɪ 'em][aɪ] [ˌɪn'kɑːnsəˌkwənt] , [aɪ] ['wʌndər] , [ɔːr] [ˌɪnkoʊ'hɪrənt] ?

"	Am	I	inconsequent	,	I	wonder	,	or	incoherent	?
"	是	我	不相关的	,	我	想知道	,	或者	语无伦次	?

“我不知道，我是言辞含糊不清还是语无伦次？”

[ɪf] [soʊ] ,

If	so	,
如果	所以	,

如果是这样，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [deθ] [meɪks] ['mænz][maɪnd]['wɑːndər][ɔːr] [dis'tɔːts]

it	may	be	because	the	presence	of	death	makes	man's	mind	wander	or	distorts
它	可能	是	因为	这	在场	的	死亡	制作	男人的	头脑	漫步	或者	扭曲

[hɪz; ɪz]['ment(ə)l]['vɪʒ(ə)n] ,

his	mental	vision	,
他的	精神的	想象	,

这可能是因为死亡的存在使人思绪游离或扭曲了人的心理认知。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðʌs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

but	**I**	**do**	**not**	**think**	**it**	**is**	**thus**	**with**	**me**	**.**
但	我	做	不是	思考	它	是	因此	和	我	.

但我认为我的情况并非如此。

[sʌtʃ] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] [wen] [deθ] [kʌmz] ['sloʊli] [ænd; ənd][ðə; ði]['ment(ə)l] ['fækltiz] [ɑːr; ər]

Such	**may**	**be**	**the**	**case**	**when**	**death**	**comes**	**slowly**	**and**	**the**	**mental**	**faculties**	**are**
这样的	可能	是	这	案件	什么时候	死亡	来	缓慢地	和	这	精神的	学院	是

[ɪm'perd] ,

impaired	**,**
受损	,

当死亡缓慢发生且精神机能受损时，就可能出现这种情况。

[bʌt; bət] [wen] [wʌn] ['kɔntempleits] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][aɪ][duː] [naʊ] , [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ɔːl][maɪ]

but	**when**	**one**	**contemplates**	**it**	**,**	**as**	**I**	**do**	**now**	**,**	**in**	**the**	**full**	**possession**	**of**	**all**	**my**
但	什么时候	一	沉思	它	,	作为	我	做	现在	,	在	这	满的	拥有	的	全部	我的

['fækltiz] ,

faculties	**,**
学院	,

但是，当一个人像我现在这样，在头脑清醒、思维敏捷的情况下思考这个问题时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðæt] [ə; eɪ] ['preʃ(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ,

it	**is**	**rather**	**,**	**I**	**think**	**,**	**that**	**a**	**prescience**	**of**	**the**	**unknown**	**,**
它	是	相当	,	我	思考	,	那	一个	预知	的	这	未知	,

我认为，这更像是对未知事物的预知。

[ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ɑːm'nɪʃəns] [kʌmz] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][hiː; hi] [noʊz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['ʌðər]

a	**touch**	**of**	**omniscience**	**comes**	**to**	**a**	**man**	**and**	**he**	**knows**	**more**	**than**	**other**
一个	触碰	的	全知全能	来	到	一个	男人	和	他	知道	更多的	比	其他

[men] [noʊ] .

men	**know**	**.**
男人	知道	.

一个人突然拥有了某种全知全能的能力，他知道的比其他人知道的还要多。

" [æz; əz][aɪ][sɪt] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [deθ] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

"	**As**	**I**	**sit**	**here**	**with**	**death**	**beside**	**me**	**,**	**waiting**	**for**	**me**	**,**
"	作为	我	坐	这里	和	死亡	旁	我	,	等待	为了	我	,

“我坐在这里，死神就在我身边，等着我，”

[aɪ] [siːm] [tuː; tə] [siː] [θɪŋz] [æz; əz][aɪ] ['nevər] [sɔː] [ðem; ðəm] [tɪl] [naʊ] ,

I	**seem**	**to**	**see**	**things**	**as**	**I**	**never**	**saw**	**them**	**till**	**now**	**,**
我	似乎	到	看	事物	作为	我	绝不	锯	他们	直到	现在	,

我似乎看到了以前从未见过的景象。

[ænd; ənd][hæd; həd][aɪ][ðə; ði] [tʃæns] [aɪ] [maɪt] [wɪʃ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] ;

and	**had**	**I**	**the**	**chance**	**I**	**might**	**wish**	**to**	**live**	**on**	**,**	**but**	**it**	**is**	**too**	**late**	**;**
和	有	我	这	机会	我	可能	希望	到	居住	在	,	但	它	是	也	晚的	;

如果有机会，我或许想活下去，但为时已晚；

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wʊd] [brɪŋ] [ˌem 'iː]['ruːɪn][ænd; ənd] [dɪs'greɪs] .

to	**-**	**morrow**	**would**	**bring**	**me**	**ruin**	**and**	**disgrace**	**.**
到	-	明天	会	带来	我	废墟	和	耻辱	.

明天将给我带来毁灭和耻辱。

['betər] [deθ] [ðæn; ðən] [ðæt] .

Better	**death**	**than**	**that**	**.**
更好的	死亡	比	那	.

比那样死要好得多。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [maɪ] [fə'lɑːsəfi] [ðæt] [deθ] [wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən]['iːv(ə)l] , [bʌt; bət][ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n]

It	has	been	my	philosophy	that	death	was	not	an	evil	,	but	a	solution
它	有	到过	我的	哲学	那	死亡	曾是	不是	一个	邪恶的	,	但	一个	解决方案

[fɔːr; fər]['iːvəlz] ,

for	evils	,
为了	罪恶	,

我一直认为死亡不是一种罪恶，而是解决罪恶的办法。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ə'baɪd][baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	will	abide	by	it	.
和	我	将要	遵守	经过	它	.

我将遵守它。

" [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [leɪt] [ænd; ənd] [ðɪs] ['letər] [mʌst; məst] [kætʃ] [ðə; ði] [meɪl] .

"	It	grows	late	and	this	letter	must	catch	the	mail	.
"	它	生长	晚的	和	这	信	必须	抓住	这	邮件	.

“天色已晚，这封信必须赶上邮递员的送达时间。”

[let] [ˌem 'iː] [ðen] [tel] [juː; jʊ] ['kwɪkli] [wʌt] [aɪ][dɪd] [ðæt] [naɪt] ,

Let	me	then	tell	you	quickly	what	I	did	that	night	,
让	我	然后	告诉	你	迅速地	什么	我	做过	那	夜晚	,

那么，让我简单地告诉你那天晚上我做了什么。

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][soʊ][end] [ɔːl] .

and	how	I	came	to	do	it	,	and	so	end	all	.
和	如何	我	来了	到	做	它	,	和	所以	结尾	全部	.

以及我如何做到这一点，至此一切结束。

" [aɪ] [druː] [ðə; ði] ['wɪntɜːz] [wɪl] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] [waɪt] , [huː] [sɔːt]

"	I	drew	the	Winters	will	and	at	the	suggestion	of	White	,	who	sought
"	我	画	这	冬季	将要	和	在	这	建议	的	白色的	,	WHO	寻求

[ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] ,

me	for	the	purpose	,
我	为了	这	目的	,

“我起草了温特斯的遗嘱，这是应怀特的建议，他为此目的找到了我。”

[aɪ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [bɪ'kwest] [wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ten] ['θaʊz(ə)nd]

I	made	his	bequest	one	hundred	thousand	dollars	instead	of	ten	thousand
我	制成	他的	遗赠	一	百	千	美元	反而	的	十	千

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [soʊ] ,

dollars	,	and	for	doing	so	,
美元	,	和	为了	正在做	所以	,

我把他的遗赠金额从1万美元改为10万美元，为此，

[aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [ʃer] .

I	received	a	share	.
我	已收到	一个	分享	.

我分得了一部分。

[aɪ] ['niːdɪd] ['mʌni] , [ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ][mæn][æt; ət][maɪ][eɪdʒ] [niːdz] ['mʌni] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd] .

I	needed	money	,	and	when	a	man	at	my	age	needs	money	it	is	hard	.
我	需要	钱	,	和	什么时候	一个	男人	在	我的	年龄	需求	钱	它	是	难的	.

我需要钱，像我这个年纪的男人需要钱是很困难的。

[ðə; ði] ['mætər] [wʊd] [hæv; həv] ['endɪd] [ðer; ðər][hæd; həd] [waɪt] [bɪn] [les] [rɪ'mɔːrsfl] ,

The	matter	would	have	ended	there	had	White	been	less	remorseful	,
这	事情	会	有	结束	那里	有	白色的	到过	较少的	懊悔的	,

如果怀特不那么懊悔，事情本该就此结束。

[bʌt; bət][hiː; hi] [gruː] ['deɪli] [mɔːr] ['mɔːrbɪd]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

but	he	grew	daily	more	morbid	over	it	,
但	他	生长	日常的	更多的	病态的	超过	它	,

但他对此却日益感到忧郁。

[tɪl] [aɪ] [nuː] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] [aɪ] [kʊd; kəd] [duː] , [hiː; hi] [wʊd] [sʌm; səm] [deɪ] [kən'fes] .

till	I	knew	that	in	spite	of	all	I	could	do	,	he	would	some	day	confess	.
直到	我	知道	那	在	尽管如此	的	全部	我	可以	做	,	他	会	一些	天	承认	.

直到我知道，尽管我竭尽全力，他总有一天会坦白。

[stɪl] [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

Still	I	had	no	thought	of	killing	him	,
仍然	我	有	不	想法	的	杀	他	,

但我当时并没有想过要杀他。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [left] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd] [fɪkst] [ðə; ðɪ] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [dɔːz]

and	when	I	left	his	house	that	night	and	fixed	the	catches	on	the	doors
和	什么时候	我	左边	他的	房子	那	夜晚	和	固定的	这	捕获物	在	这	门

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [ˌɑːr 'iː] - ['entər] ,

so	that	I	could	re	-	enter	,
所以	那	我	可以	关于	-	进入	,

那天晚上我离开他家时，把门上的门闩修好了，这样我就可以再次进去了。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] ['pɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [riː'treɪst] [maɪ] [steps] ,

and	when	I	parted	with	you	and	retraced	my	steps	,
和	什么时候	我	分手了	和	你	和	重走	我的	步骤	,

当我与你分别，沿着原路返回时，

[aɪ] [hæd; həd] [stɪl] [noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] .

I	had	still	no	thought	of	killing	him	.
我	有	仍然	不	想法	的	杀	他	.

我当时仍然没有想过要杀他。

[aɪ] [ment] ['oʊnli] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [dɪ'sweɪd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [dʌn]

I	meant	only	to	reason	with	him	and	dissuade	him	as	I	had	done
我	意思是	仅有的	到	原因	和	他	和	劝阻	他	作为	我	有	完毕

[ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] ,

a	dozen	times	before	,
一个	打	时代	前	,

我本意只是想和他讲道理，劝阻他，就像我以前做过十几次那样。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] ['entərd] [hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ'self] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['seɪfti] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]

but	when	I	entered	his	room	and	found	myself	alone	in	the	safety	of	the
但	什么时候	我	进入	他的	房间	和	成立	我	独自的	在	这	安全	的	这

[naɪt] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ə'sliːp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['hevinəs] [ʌv; əv] ['drʌŋkən] ['stuːpər] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ]

night	and	saw	him	asleep	with	the	heaviness	of	drunken	stupor	and	the
夜晚	和	锯	他	睡着了	和	这	沉重	的	醉	昏迷	和	这

[miːnz] ['redi] [tuː; tə] [maɪ] [hænd] ,

means	ready	to	my	hand	,
方法	准备好	到	我的	手	,

但是当我走进他的房间，发现自己独自一人在夜色中，看到他醉醺醺地睡着了，而我的武器已经准备就绪时，

[ðə; ðɪ] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] ['iziə] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['ʃʊrɚ] [weɪ] .

the	thought	came	to	me	and	it	was	the	easier	and	the	surer	way	.
这	想法	来了	到	我	和	它	曾是	这	更轻松	和	这	确定	方式	.

我突然想到，这是更简单、更稳妥的方法。

" [ðen] [aɪ] [pʊt] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [kæp] [ænd; ənd] ['ʌlstər] [ænd; ənd] ['gæðərd] [ʌp] [ðə; ðɪ] [bɪlz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ɑːn]

"	Then	I	put	on	the	cap	and	ulster	and	gathered	up	the	bills	that	were	on
"	然后	我	放	在	这	帽	和	阿尔斯特	和	聚集	向上	这	账单	那	是	在

[ðə; ðɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .

the	table	and	went	out	.
这	桌子	和	去	出去	.

“然后我戴上帽子，穿上长袍，收拾好桌上的账单，走了出去。”

[aɪ] [left] [ðə; ði] ['ʌlstər] [æt; ət] ['stæntənz] [haʊs] , [bʌt; bət][fər'gɑ:t][ðə; ði][kæp] , [ænd; ənd] [ðen] ,

I	left	the	ulster	at	Stanton's	house	,	but	forgot	the	cap	,	and	then	,
我	左边	这	阿尔斯特	在	斯坦顿的	房子	,	但	忘了	这	帽	,	和	然后	,

我把阿尔斯特帽留在了斯坦顿家，但忘了带帽子，然后，

['si:kɪŋ] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['elɪveɪtɪd] ['steɪʃ(ə)n] , [went] [hoʊm] .

seeking	the	nearest	elevated	station	,	went	home	.
寻求	这	最近的	升高	车站	,	去	家	.

我找到最近的高架车站，然后回家了。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] [aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə]['waɪts, 'hwaɪts][ru:mz; rʊmz] ,

In	the	morning	when	I	returned	to	White's	rooms	,
在	这	早晨	什么时候	我	返回	到	怀特	房间	,

早上我回到怀特的房间时，

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði]['bɑ:di][tu:; tə][drɑ:p][ðə; ði][kæp] [ˌʌn'si:n] [bɪ'haɪnd]

I	took	the	opportunity	while	I	was	by	the	body	to	drop	the	cap	unseen	behind
我	采取	这	机会	尽管	我	曾是	经过	这	身体	到	降低	这	帽	看不见	在后面

[ðə; ði][dɪ'væn] .

the	divan	.
这	迪万	.

我趁着在尸体旁的时候，悄悄地把帽子扔到了沙发后面。

[aɪ] [nu:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] , [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [aɪ][hæd; həd] [kri'eɪtɪd] ,

I	knew	that	it	,	as	the	other	circumstances	I	had	created	,
我	知道	那	它	,	作为	这	其他	情况	我	有	创建	,

我知道，就像我所创造的其他情况一样，

[wʊd] [bʌt; bət] [sɜ:rv] [tu:; tə] ['fɜ:rðər] [ɪn'vɑ:lv] [ðə; ði] [keɪs] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] .

would	but	serve	to	further	involve	the	case	when	it	should	be	investigated	.
会	但	服务	到	更远	涉及	这	案件	什么时候	它	应该	是	调查	.

这样做只会让案件更加复杂化，而本应进行调查。

[ðæt] [ɪz] [ɔ:l] .

That	is	all	.
那	是	全部	.

就这些。

" [aɪ] [maɪt] [tel] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪmpʌlsɪz] [ðæt] [swei] [ˌem 'i:] ,

"	I	might	tell	more	of	the	impulses	that	swayed	me	,
"	我	可能	告诉	更多的	的	这	冲动	那	摇摆	我	,

“我或许会讲述更多促使我做出决定的冲动，

[ænd; ənd][ʌv; əv][maɪ] ['fi:lɪŋz] [ɑ:n] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd] [sɪns] ,

and	of	my	feelings	on	that	night	and	since	,
和	的	我的	情怀	在	那	夜晚	和	自从	,

以及我对当晚及之后的感受，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd] [sɜ:rv] [noʊ] ['pɜ:rpəs] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd] .

but	it	could	serve	no	purpose	and	I	am	tired	.
但	它	可以	服务	不	目的	和	我	是	疲劳的	.

但这毫无用处，而且我已经累了。

" [aɪ][hæv; həv] [rʌŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sɜ:rvənt][tu:; tə][meɪl] [ðɪs] ;

"	I	have	rung	for	a	servant	to	mail	this	;
"	我	有	梯子	为了	一个	仆人	到	邮件	这	;

“我已经打电话叫仆人去寄这个；

[wen] [hi:; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] — —

when	he	shall	have	taken	it	and	shall	be	out	of	hearing	—	—
什么时候	他	将	有	已采取	它	和	将	是	出去	的	听力	—	—

当他拿走它，并且听不见的时候——

" [θɪŋk] ['kaɪndli][ʌv; əv][ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , [dɪk] !

"	**Think**	**kindly**	**of**	**me**	**if**	**you**	**can**	**,**	**Dick**	**!**
"	思考	亲切地	的	我	如果	你	能	,	迪克	!

“迪克，如果你能的话，请善待我！”

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [juː; jʊ] .

for	**I**	**have**	**loved**	**you**	**.**
为了	我	有	喜爱	你	.

因为我爱你。

" [ðə; ði] [end]

"	**THE**	**END**
"	这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。


听书破万卷
开口如有神